

Vocabolario Italiano-Nediško



Nino Špehonja

Buog var naš izik,
kár mi ga na znamo varvat.
Dio preservi la nostra lingua
dato che noi non sappiamo preservarla.

Vocabolario Italiano - Nediško

Nino Špehonja

Če juben mùoje judì,
juben an njih izík;
če juben njih izík,
ga múoren an núcat!

Se amo la mia gente,
amo anche la sua lingua;
se amo la sua lingua,
la adopero!

Con il contributo di



Comune di San Leonardo



Comune di San Pietro al Natisone



Comune di Savogna



Comune di Stregna



Comune di Torreano

Legge Regionale n. 26/2007 - Norme regionali per la tutela della minoranza linguistica slovena - art. 22.

S prispevkom Gorske skupnosti Ter, Nediža in Brda.

Deželni zakon št. 26/2007 Deželna določila za varstvo slovenske jezikovne manjšine - člen.22

Con il sostegno di:



FONDAZIONE
CRUP

Presentazione

E' con convinzione che l'Amministrazione comunale di San Pietro al Natisone, insieme a quelle di Savogna, San Leonardo, Stregna e Torreano, ha aderito alla proposta dell'Istituto Slavia Viva di concentrare, per l'anno 2011, gli interventi finanziati in base all'articolo 22 della L.R. 26 del 16 novembre 2007 - recante Norme regionali per la tutela della minoranza linguistica slovena - che prevede il sostegno a iniziative relative alle "varianti linguistiche locali", in un Progetto condiviso teso alla salvaguardia ed alla valorizzazione del patrimonio linguistico e culturale del nostro territorio.

E' in forza di queste disposizioni legislative che le già citate Amministrazioni hanno presentato - indicando il Comune di San Pietro al Natisone quale soggetto capofila dell'iniziativa - una proposta progettuale organica comprendente la pubblicazione del Vocabolario Italiano-Nediško e Nediško-italiano, di una Storia illustrata della Slavia nonché l'organizzazione di un convegno sul tema "Democrazia, sviluppo e lingua madre".

La Comunità Montana del Torre, Natisone e Collio, per quanto di suo competenza, si è associata a questo significativo disegno programmatico - condividendone le finalità - assumendosi l'onere di finanziare la "Grammatica del Nediško".

I Vocabolari e la Grammatica, sono il frutto del lavoro del nostro concittadino, prof. Nino Specogna al quale va il mio ringraziamento unitamente a quello delle Amministrazioni che hanno aderito al progetto; è quindi anche a loro nome che riconosco all'Autore il valore del lavoro fatto, sospinto dall'amore che porta per la lingua materna della nostra comunità, trasmessaci attraverso i secoli dai nostri antenati, mettendo nero su bianco le sue ricchezze, il suo patrimonio di storia, di cultura e di sapienza popolare che la caratterizzano.

Una lingua che oggi, con queste iniziative coordinate, trova finalmente il suo riconoscimento quale lingua del nostro territorio.

I Vocabolari ora a disposizione offrono a tutti i cittadini ma soprattutto alle nuove generazioni l'opportunità di disporre di uno strumento prezioso per

lo studio e l'uso di questo elemento distintivo della comunità della Slavia. In effetti, solo formalizzando l'esistenza di questa lingua e standardizzandola, sarà possibile consegnare questo prezioso patrimonio alle generazioni future, insegnandolo anche nelle scuole.

La raccomandazione che mi sento in dovere di rivolgere a tutti i cittadini della Slavia, concludendo questo breve cenno di saluto, è quella di continuare, cominciare o ricominciare a usare la nostra lingua madre, in ogni occasione possibile, in ogni momento della nostra vita quotidiana, privata e pubblica. Dalla presa di coscienza dell'importanza della nostra lingua dipende anche il nostro futuro democratico ed il possibile sviluppo socio-economico della comunità.

Questa è la scommessa che faccio con me stesso e con chi mi legge, ringraziando la Fondazione Cassa di Risparmio di Udine e Pordenone per il prezioso sostegno concesso all'insieme del Progetto.

Tiziano Manzini
Sindaco
San Pietro al Natisone

Premessa

di *Ferruccio Clavora*
Istituto Slavia Viva

E' con grande soddisfazione che l'Istituto Slavia Viva prende atto della decisione - apprezzandone la lungimiranza - delle Amministrazioni comunali di San Leonardo, San Pietro al Natisone, Savogna, Stregna e Torreano nonché della Comunità Montana del Torre, Natisone e Collio, di aderire al Progetto di salvaguardia e valorizzazione del patrimonio linguistico e culturale della Slavia friulana.

L'obiettivo strategico perseguito è quello di favorire la crescita culturale ed identitaria della comunità della Slavia, quale premessa per l'avvio di un processo di sviluppo anche socio-economico, da concretizzarsi nell'ambito di un assetto istituzionale innovativo. Crescita culturale ed identitaria che non può prescindere dal recupero, dalla valorizzazione e dalla diffusione - per un suo quotidiano utilizzo - del ricco patrimonio linguistico locale nell'ambito di una democratica autonomia istituzionale coerente con il principio di sussidiarietà.

Si tratta, quindi, di operare per il rafforzamento di quella specifica plurisecolare identità che caratterizza la Slavia friulana, oggi minacciata non solo dai processi planetari della globalizzazione omologante ma anche dall'indeterminatezza dei suoi riferimenti culturali, linguistici e nazionali. La confusione esistente - con il conseguente disagio psicologico che ne deriva - sui rapporti tra lingua madre - locale o vernacolare - e lingua standard non può essere superata se non tenendo debitamente conto della situazione venutasi storicamente a determinare in questo comprensorio, anche a seguito delle note tensioni politico-militari di ordine internazionale.

L'attaccamento, quasi morboso, della popolazione della Slavia alla sua specificità, non può essere liquidato con sufficienza e superficialità. Va capito, interpretato e preso come punto di partenza per percorsi virtuosi di più ampio respiro che vanno costruiti con il rafforzamento e la valorizzazione - e non con la colpevolizzazione - dell'attuale livello di coscienza identitaria

della comunità. La conseguenza logica di questa presa d'atto è l'impegno ad operare per la tutela e la valorizzazione del "nedisko", intendendo con quel termine identificare la specifica "variante linguistica delle valli del Natisone" parlata nel nostro comprensorio ed individuata, più genericamente, anche come "po slovensko".

Certamente, il "nedisko" e lo sloveno standard sono due lingue sorelle, in partenza due dialetti, di cui uno si è sviluppato diventando lingua ufficiale di uno Stato, mentre l'altro è rimasto lingua di una comunità demograficamente ridotta e collocata in un contesto geopolitico e linguistico diverso. Ma proprio per questo sviluppo diversificato - linguistico e nazionale - oggi, le due espressioni sono indipendenti fra loro.

E' in questa prospettiva che va apprezzato lo sforzo delle cinque Amministrazioni comunali e l'impegno della Comunità Montana nella pubblicazione della "Gramatika" e del "Besednjak" del "Nedisko" del prof. Nino Specogna che si è deciso ad intraprendere quanto altri avrebbero potuto e dovuto fare, molto prima, a difesa di una lingua che secondo Boudouin de Courtenay "se fosse parlata da due milioni d'abitanti, essa potrebbe chiamarsi la madre della lingua slava".

Nel suo pluriennale impegno, l'Autore si è ispirato al lavoro del compianto Giorgio Qualizza che tanto ancora aveva da dare - soprattutto dal punto di vista scientifico - nella difesa e promozione della lingua della Slavia. Ha superato gli scetticismi interessati di coloro che ritengono sconveniente perdere tempo con qualcosa che considerano già morto.

La preziosa introduzione alla "Gramatika" del "Nedisko" che lo stesso Nino Specogna presenta è, in realtà, la descrizione del percorso da lui stesso compiuto nell'apprendere prima ed approfondire poi, la conoscenza della lingua parlata in casa e dalla gente della Slavia.

L'Autore non si preoccupa di come verrà accolto e giudicato questo lavoro. Gli interessa averlo fatto, precisando che nelle turbolenze degli ultimi decenni la lingua madre di questa comunità - così come le è stata consegnata - doveva diventare un forte elemento di aggregazione sociale e simbolo di un'inconfondibile identità: "La nostra lingua: codice genetico del nostro essere, del nostro vero essere, la dimensione da cui partire e a cui arrivare!"

Infine, conclude: "Su chi ha mosso anche solo un dito perché questo non si realizzasse graverà per sempre una responsabilità enorme, lacerante. La nostra lingua ha un significato! La nostra lingua continua e continuerà ad avere un significato! Bisogna accettarla per quello che è.

Accettarla e trasmetterla alle generazioni future, insegnandola, anche nelle scuole.

Prefazione

di Giorgio Jur Qualizza

(dalla sua tesi di laurea - Anno accademico 1978-79)

... accanto a lingue considerate ufficialmente come tali, figurano anche lingue locali (oltre al nediško, il friulano), che dalla maggior parte degli studiosi vengono ancora chiamate tradizionalmente "dialetti", il che porta per lo piú alla conseguenza immediata di una loro supposta dipendenza da qualcuna delle lingue considerate ufficiali.

Questo tipo di classificazione linguistica aprioristica che non rende certo giustizia alla autonomia di ciascuna lingua (sia essa parlata in un'area relativamente poco estesa e da un numero esiguo di utenti, oppure sia usata su un territorio molto esteso e parlata da moltissime persone), è stato da me denunciato già nella mia tesi di laurea sui proverbi e detti nediški (discussa presso l'Università di Trieste, alla Facoltà di Lettere e Filosofia, nel febbraio del 1980).

Ancora concordo con quanto allora affermavo e ritengo utile riportare qui parte di quelle considerazioni:

"Occorre precisare una volta per tutte che da un punto di vista strettamente linguistico si può tranquillamente sorvolare su qualsiasi distinzione tra "dialetto" e "lingua" e simili, in quanto linguisticamente dovrebbero essere chiamati tutti con uno stesso nome "lingua", pur se vi si possono riscontrare differenze a livello del bagaglio linguistico, in quanto una lingua può essere (...) quantitativamente piú "ricca" di un'altra, in relazione ai vari fattori storici, geografici, sociali, economici, politici, ecc., che possono aver contribuito al suo sviluppo. O vi si possono riscontrare differenze a livello della rispettiva diffusione spaziale, dovute anch'esse a vari fattori, tra cui quelli sopra menzionati; differenze che, tra l'altro come il sistema linguistico, variano nel tempo. Tra i vari casi possibili, c'è anche l'evenienza che una lingua, attualmente relegata all'ambito "dialettale", possa essere stata in passato piú diffusa di una data lingua attuale contrassegnata col vocabolo carismatico di "lingua". E questo vale sempre anche per l'inverso.

In altre parole ciò che fa sí che una "parlata" venga chiamata "lingua" ed

un'altra "dialetto" è dovuto esclusivamente a fattori extralinguistici (storici, politici, sociali, economici, ecc.) e anche se taluni linguisti adducono a giustificare tale distinzione motivi interni al sistema linguistico come una maggiore organizzazione ed articolazione del sistema fonetico-morfologico-lessicale-sintattico-semantic, tuttavia tale distinzione rimane comunque di carattere convenzionale".

La Slavia, ovvero l'antica Schiavonia

di *Enrico Bonessa*

Correva il 1884 quando il cividalese Carlo Podrecca, contemplando estasiato la bellezza delle Valli di cui era oriundo, ebbe l'impulso di scrivere del suo piccolo popolo e della lingua slava qui parlata da secoli. Andò così alle stampe il libro *Slavia Italiana*, generando immediatamente una *bagarre* linguistica a forti tinte politiche che si sarebbe perpetuata all'infinito, riproponendosi e adattandosi a varî momenti storici, con la verità stratonata da teorie contrastanti e rielaborata con ipotesi talvolta stravaganti, sovente strumentali e spesso prive del fondamento oggettivo della storia: i documenti.

In realtà, per capire serenamente chi sono e che lingua parlano gli abitanti delle Valli del Natisone basta porsi una semplice domanda: chi furono i loro antenati?

Queste terre, popolate sin dal paleolitico, restano ancor oggi ammantate da una coltre di mistero sfociante quasi nella leggenda. Tutto iniziò con un'esigua popolazione locale irrobustita da un flusso di probabile origine venetico-illirica e quindi, forse, celtica. Venne Roma, portando con sé la sua civiltà e di essa restano tracce (a Biacis, Castelmonte, Antro, monte Barda) di quel sistema di fortificazioni noto come *Claustra Alpium Iuliarum*, posto a difesa dell'Italia da Oriente. E proprio da Oriente irrupero nel 568 gli scandinavi longobardi, fondando il loro primo ducato con capitale la vicina *Forum Iulii* e rinforzando in queste Valli precedenti fortilizî, come Antro, ed edificandone di ulteriori, quale Ahrensperg.

Nel 610 fu la volta degli àvari, calati anch'essi dalla Pannonia su richiesta del re longobardo affinché castigassero il duca ribelle Gisulfo II, mentre un'analoga invasione punitiva si ripeté nel 663 ai tempi del duca Lupo. Sebbene sia piuttosto probabile che guerrieri slavi fossero frammisti a quelle

orde mongoliche, il primo riferimento agli «*Sclavis*» in loco lo si trova nella *Historia Langobardorum* del diacono cividalese Paolo di Warnefrido. Egli, infatti, accenna a combattenti di quel popolo giunti dalla Carantania al seguito di Arnefrido, figlio del predetto Lupo, che nel 666 tentò di riprendersi il trono paterno subendo però la sconfitta a *Nemas* (ossia Nimis). Ci pare quindi plausibile che in una di quelle circostanze gli slavi ebbero modo d'imparare la via per l'Italia, potendo così ritornare in queste lande ove si sarebbero insediati stabilmente^{1, 2}

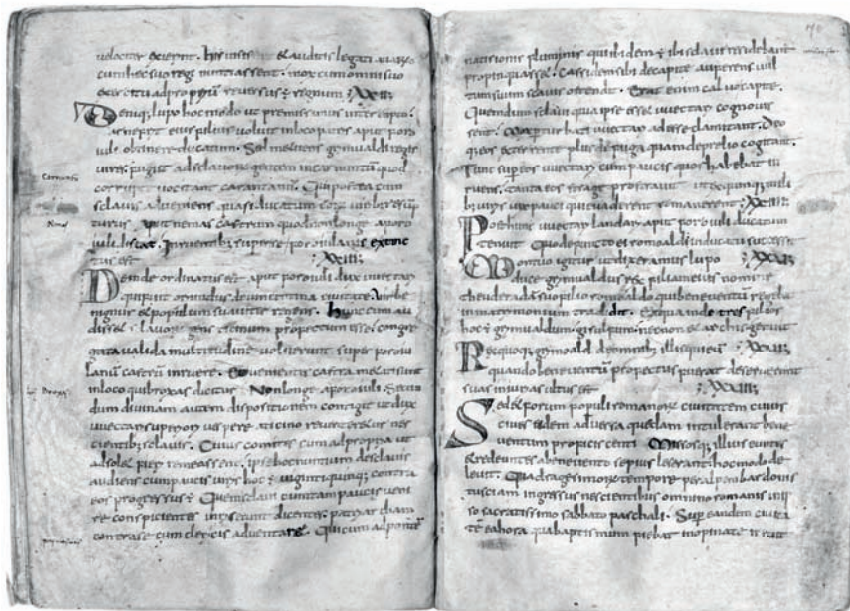


Figura 1: 069 V_D3L0829, 070 R_D3L0771 Cividale del Friuli UD, Museo Archeologico Nazionale. Archivi e Biblioteca, Codice XXVIII, PAULUS DIACUNUS, *Historia Langobardorum*, f. 69v, 70r.

Nelle righe successive lo stesso autore narra in maniera piuttosto enfatica,

¹ nelle due pagine qui riprodotte, Paolo Diacono narra delle prime comparse in queste zone di guerrieri slavi, giunti dalla Carantania nell'anno 666. Sul margine sinistro sono evidenziate le località di *Nemas* (Nimis) e *Broxas* (presumibilmente Ponte San Quirino). Gli slavi ritornarono molto più numerosi all'inizio del secolo successivo e, dopo la battaglia e la pace di *Lauriana*, vissero in concordia coi longobardi. In quell'epoca e in quelle vicende va perciò inquadrata l'origine del popolo natisoniano.

² Nelle due pagine qui riprodotte, Paolo Diacono narra delle prime comparse in queste zone di guerrieri slavi, giunti dalla Carantania nell'anno 666. Sul margine sinistro sono evidenziate le località di *Nemas* (Nimis) e *Broxas* (presumibilmente Ponte San Quirino). Gli slavi ritornarono molto più numerosi all'inizio del secolo successivo e, dopo la battaglia e la pace di *Lauriana*, vissero in concordia coi longobardi. In quell'epoca e in quelle vicende va perciò inquadrata l'origine del popolo natisoniano.

soprattutto nei numeri, d'una battaglia consumatasi a *Broxas* (presumibilmente Ponte San Quirino) fra i longobardi comandati dal duca Wectari e un "esercito" slavo uscito sconfitto dallo scontro. Stando alla cronaca di quell'episodio, redatta oltre un secolo più tardi, vediamo che per sferrare l'attacco gli slavi approfittarono dell'assenza del duca, la cui fisionomia era loro nota, e le informazioni di cui disponevano ci suggeriscono ch'essi fossero già presenti sul posto. Chissà, magari si trattava semplicemente dei superstiti giunti con Arnefrido e qui rimasti per un certo periodo.

Sarà però il secolo successivo quello cruciale per la nostra narrazione, poiché in esso si potrebbe ricercare l'origine del popolo natisoniano. Nel primo lustro dell'VIII secolo, il duca Ferdulfo cadde insieme ad altri nobili longobardi tentando di espugnare un monte friulano sul quale si erano asseragliati slavi della Carantania e non trascorse più d'una quindicina d'anni da quell'episodio quando una «*immensam Scavorum multitudinem*» venne fronteggiata dal duca Pemmone nell'imprecisata località di *Lauriana*, ubicata forse non lungi da *Forum Iulii*.

Non sappiamo se Paolo Diacono sia attendibile quando allude a una vittoria longobarda, poiché abbiamo la sensazione che l'esito fosse stato più simile a un armistizio tra due popoli usciti sostanzialmente alla pari. Essi, infatti, strinsero la pace nel medesimo luogo dello scontro vivendo poi in concordia e ciò renderebbe plausibile, tra l'altro, l'avvenuto insediamento slavo nelle Valli del Natisone.

Sarebbe stato quindi allora ch'ebbe principio il popolo della Schiavonia: una razza guerriera datasi via via alla pastorizia e all'agricoltura, disseminandosi per monti talvolta impervi e originando decine di minuscoli villaggi sparpagliati per queste vallate. Insomma, neppure due secoli dopo che i protoslavi iniziarono a diffondersi in Europa, qui sarebbe germogliato un nuovo ramoscello di quella famiglia, derivato sì dalle genti della Carantania ma ritrovatosi a gravitare sempre più, e per ben tredici secoli, attorno alle vicende politiche e sociali del Friuli, mantenendo costantemente la propria lingua quale riconosciuto segno di distinzione.

La storia degli Schiavoni (ovvero gli *Sclavons*, come furono chiamati almeno dal XIII secolo) resta tuttavia densa di incognite e ben poco ci aiuta a tessere una trama consunta e dispersa dal tempo. Possiamo però supporre che furono i franchi a coinvolgere anche qui le genti del luogo nella difesa militare, instaurando pure l'uso degli *arenghi*. Tale struttura organizzativa, perpetuata durante il periodo patriarcale e quello veneziano, garantì per secoli una particolare autonomia a cui accenneremo più avanti. Di contro vennero imposti alcuni obblighi militari, ossia difendere i passi di Pulfero, Clabuzzaro, Clinaz, Luico e San Nicolò e in seguito partecipare alla fortifi-

cazione di Cividale e di altri luoghi.

Relativamente a quelle epoche, sono state avanzate alcune infondate teorie su migrazioni in loco, ma riteniamo del tutto inverosimile che la Schiavonia fosse stata ripopolata con genti della Carniola dopo le falcianti razze magiare del X secolo, poiché la zona fu risparmiata da tali incursioni; né consideriamo probabili successivi flussi provenienti da territori più fertili e agevoli, come quelli posti al di là dei monti, e diretti verso aree a dir poco impervie quali le nostre Valli.

Sia ben chiaro che siamo costretti, alla pari di chiunque altro, a rimanere nel campo delle ipotesi perché sino al Quattrocento le notizie tramandateci sulla Schiavonia si limitano alle investiture feudali in favore di nobili friulani (per lo più cividalesi o in certi casi di origine germanica, lombarda o toscana) nonché del Capitolo e dei monasteri di Cividale, oppure alla concessione della gastaldia di Antro o, infine, alle vicende ecclesiastiche. A proposito di queste ultime, illustri presenze onorarono le Valli, quali il patriarca d'Aquileja (che tra i suoi beni personali aveva pure Antro, poi concesso come feudo d'abitanza) o il trecentesco vescovo di Trieste Enrico di Wildenstein.

Nel 1420 Venezia conquistò l'intero Patriarcato d'Aquileja assoggettando ad essa anche la Schiavonia, la quale divenne uno strategico luogo di confine a ridosso dei dominî arciducali, allorché gli Asburgo ereditarono nel 1500 la contea di Gorizia, tanto da essere coinvolta nella guerra di Gradisca e nei "serramenti dei passi" per motivi sanitari e bellici. Inserita nel Territorio di Cividale, la Schiavonia conservò intatta la sua autonomia amministrativa e giudiziaria, rispettivamente attraverso le "vicinîe" e le "banche" (cioè i tribunali) delle due "contrade" di Antro e di Merso di cui facevano parte i soli villaggi non concessi in feudo a laici o a religiosi. E se prima abbiamo escluso talune migrazioni, è comunque indubbio che si fossero mantenuti frequenti contatti con le vicine zone del tolminotto e del caporetano, andati però via via sfilacciandosi quando, nel 1530, il trattato di Worms sancì la separazione del territorio veneziano di Cividale dalla zona di Tolmino, conquistata dagli Asburgo.

Quella particolare situazione geopolitica serbò ovviamente delle ripercussioni di natura linguistica: ad esempio, sino a quell'epoca qui esercitarono il proprio ministero non solo sacerdoti locali, ma pure friulani e della Carniola; inoltre, è fondamentale ricordare che per molto tempo, lungo la vallata del Natisone, transitarono numerosi mercanti soprattutto carinziani, ai quali forse si devono gli influssi germanici tutt'ora riscontrabili. Essi percorrevano la strada detta prima "theutonica" e poi "del Ferro" (per la merce da essi trasportata), che da Plezzo e attraverso il passo di Pulfero giungeva fino a Cividale: una via piuttosto antica e importante, ma che la Repubblica di

Venezia fece man mano disertare fino a proibirne l'uso per motivi politici e fiscali. Questa sciagurata decisione si articolò in tre fasi (1535, 1553 e 1603), isolando drasticamente l'area e causandole tra l'altro un gravissimo danno economico.

L'antica struttura amministrativo-giudiziaria visse l'inizio della propria fine nel 1797, quando le truppe francesi, transitate pure di qui, invasero un Friuli a cui toccò la medesima sorte di Venezia. Perciò, dopo il breve intermezzo prima austriaco e poi napoleonico, le Valli si trovarono incorporate nell'asburgico Lombardo-Veneto sotto il quale persero la loro autonomia, ottenendo sì il rispetto d'una generica "lingua slava" in fase di giudizio, ma rimpiangendo nostalgicamente la Serenissima.

Fu per tale motivo che gli abitanti dell'antica Schiavonia offrirono un vigoroso impegno al Risorgimento, poiché videro nella latina Italia l'erede della latina Venezia. Ma non appena la *Slavia italiana*, come fu ribattezzata l'area, fece ingresso nel nuovo regno, ecco deflagrare la questione linguistica, sulla quale sorvoliamo essendo stata strumentalizzata sino al giorno d'oggi. E se quella polemica ha fatto scorrere fiumi d'inchiostro, spesso distogliendo l'attenzione dai reali problemi delle Valli, la storia non ci ha lasciato assolutamente nulla di scritto per analizzare gli aspetti linguistici di questa terra.

Nessun documento, insomma, ha immortalato le parole che sortivano dalle labbra di quelle genti. Anzi, forse neppure i due più antichi manoscritti slavi locali, ossia quello quattro-cinquecentesco di Cergneu (*Černjejski Rokopis*) e quello quattrocentesco di Castelmonte (*Starogorski Rokopis*), possono rappresentare con certezza l'idioma di allora: il primo venne redatto in una zona non propriamente valligiana da un notaio originario dell'Istria; il secondo è opera d'un prete di Mernicco, quindi pure lui non valligiano, ed era probabilmente destinato a pellegrini provenienti dalla Carniola (nella quale, ricordiamo, l'ambiente protestante avrebbe iniziato varî decenni più tardi a codificare una lingua scritta e unitaria, battezzata "sloveno" solo nel XIX secolo).

Inoltre, tutte le vicende antiche della Schiavonia vengono tramandate per iscritto in latino o in italiano (o, meglio, toscovo-veneto), così come sono in latino o in italiano tutti i documenti redatti sul posto benché fossero stati sovente scritti da gente del luogo. Dalle ricerche sinora condotte, pare che ciò riguardi indistintamente le visite arcidiaconali, i verbali delle banche (ossia i tribunali) di Antro e di Merso e delle adunanze svolte dalle vicinie di quelle "contrade", i processi tenuti dai giudicenti nei varî feudi sparsi per monti e vallate, gli atti notarili, le suppliche alle autorità.

Tuttavia, se nulla resta della lingua, le relazioni e i dispacci inviati dai

provveditori veneti di Cividale al Senato di Venezia conservano invece le prime descrizioni di questa gente: affettuose e paternalistiche parole tratteggiano costantemente un popolo onesto, schietto, ostinato, obbediente, fedele allo Stato, poverissimo e arginato in una natura a volte violenta.

Un popolo che ha conservato le sue tradizioni e il suo folklore, sapendo esprimere uomini di cultura, eroici militari, geniali politici, capaci giuristi, spesso distintisi al di fuori di questi angusti confini e, se emigrati, tutti sempre e ugualmente soggetti a un atavico richiamo della propria terra. È inoltre capitato che, per cercare un'identità diciamo "maggiore", qualcuno abbia rivolto lo sguardo verso popoli vicini, forse per uno strano timore di guardare dentro di sé. Eppure, diverse prove rivelano che quegli stessi uomini ricercassero intimamente la propria identità, magari componendo segretamente una poesia in *Nediško*: la lingua appresa dai propri genitori e tramandata dalla notte dei tempi.

Una lingua che è ancora viva, malgrado lo spopolamento implacabile delle sue zone di diffusione, e che dopo quasi un secolo e mezzo di polemiche si mostra finalmente al mondo senza veli né filtri, senza menzogne né alchimie intellettuali: eccola semplicemente per com'è dopo il suo lungo percorso ultramillenario. Eccola finalmente pronta per un sano e onesto dibattito e, chissà, forse per un suo studio destinato ai giovani, prima che diventi un'altra lingua dimenticata per sempre.

Introduzione

di *Nino Špehonja*

Col presente vocabolario voglio solo rendere un servizio a chi avesse bisogno di avere alla portata di mano un termine nediško che al momento gli sfugge o, semplicemente, a chi ne voglia approfittare. Io stesso me ne servo spesso scrivendo, quando un termine stenta a venire a galla dalla mia memoria ormai sclerotica.

Rimane, comunque, un documento con i suoi ventiquattromila termini italiani tradotti.

Son stato attento a trascrivere unicamente i termini indubbi del nediško, verificati e accertati soprattutto attraverso l'ascolto diretto di persone anziane abitanti nei paesi montani.

Mi sono preoccupato particolarmente della pronuncia dei termini e in particolare dell'accento tonico e di quello fonico anche se per quest'ultimo mi son imbattuto in rilevanti difficoltà per i numerosi segni grafici che avrei dovuto adoperare, per cui son stato costretto a ridurre tutto all'essenziale.

Sicuramente per la pronuncia l'ascolto dal vivo taglia la testa al toro ed è meglio di qualsiasi vocabolario!

E, per la verità, abbiamo in progetto un vocabolario parlato da pubblicare in Internet e su supporto magnetico.

Chiedo scusa per gli inevitabili errori di battitura, di distrazione o per qualsiasi altro genere di errore. L'errore da sempre fastidio a chi lo commette prima che a chi lo subisce.

Accenti

Uso tre tipi di accenti:

- ` = vocale lunga (e generalmente aperta);
indica sempre anche l'accento tonico;

- ´ = vocale breve (e generalmente chiusa);
indica sempre anche l'accento tonico;
- ˘ = vocale molto breve e chiusa, specie nei monosillabi; indica sempre anche l'accento tonico.

Alcune avvertenze

Per quanto riguarda l'accento tonico la sua indicazione non è sempre tassativa, nel senso che in certi termini potrebbero venir usati due accenti tonici diversi. Questo avviene specie nei tempi dei verbi. Succede spesso, ad esempio, con il participio passivo: *osòljen* ma anche *osoljén*; oppure con il participio passato: *zakòpu* ma anche *zakopú*

Mentre per altri termini l'accento tonico segnato è talmente peculiare che alterarlo significherebbe svisare una caratteristica importante della nostra lingua.

Basta citare, come esempio, il termine "zená" e non assolutamente "zèna". Nell'ultimo capitolo della grammatica è messo in evidenza questo problema.

I tre accenti scelti non sono certamente sufficienti a indicare in particolare la durata della vocale. Nel caso, ad esempio, del participio passivo, allorché questo e l'infinito sono uguali, viene segnato il participio passivo con l'accento grave anche se effettivamente la vocale accentata non è proprio breve, essendo solamente meno lunga di quella dell'infinito.

Esempio:

ubít = participio passivo;

ubìt = infinito.

Dei verbi vengono messi spesso in evidenza i tempi principali, specie quando sono irregolari. In particolare vengono evidenziati: la prima persona del presente, il participio passato maschile (forse sarebbe stato opportuno, ma laborioso, indicare anche il femminile), la seconda persona singolare e plurale dell'imperativo.

Non vengono segnalati i verbi perfettivi se contengono un prefisso, il quale chiaramente fa intendere trattarsi appunto di verbo perfettivo; sono, invece, quasi sempre imperfettivi i verbi senza prefisso.

Da tenere presente che tutti i verbi con desinenza all'infinito in -ovat -uvat -avat -evat -ivat (pres.: -ivan) -ašat -ušat sono imperfettivi e quindi non vengono segnalati.

Se un verbo senza prefisso ha accanto elencato dei prefissi è quasi sempre imperfettivo; perfettivo diventa col prefisso.

In presenza di un verbo con prefisso, per trovare il relativo imperfettivo, basta togliere il prefisso.

Dei sostantivi è messo in evidenza fra parentesi il genitivo, specie se irregolare.

Mentre degli aggettivi, indicati quasi sempre solo al maschile, è segnato fra parentesi il genere femminile e raramente il neutro.

La vocale fra parentesi (solitamente la vocale "a" o la "o") può sostituire la vocale che la precede.

Esempio

tìe(a)t = tìet oppure tìat; ka(o)mù = kamù oppure komù.

Abbreviazioni

a. = aggettivo
 accus. = accusativo
 agg. der. = aggettivo derivato
 av. = avverbio
 comp. = comparativo
 cong. = congiunzione
 correl. = correlativo
 dat. = dativo
 deriv. = derivato
 escl. = esclamativo f. = femminile
 fig. = figurativo
 friul. = friulano (termine derivato dal friulano)
 genit. = genitivo
 imperf. = imperfettivo
 indecl. = indeclinabile
 indef. = indefinito
 indic. - indicativo
 int. = interiezione
 it. = italiano (termine derivato dall'italiano)
 lett. = letteralmente
 loc. sing. = locativo singolare
 locuz. = locuzione
 m. = maschile
 n. = neutro
 n. pl. = neutro plurale
 nom = nominativo
 num. = numerale
 ord. = ordinale
 p. = pronome
 p.p. = participio passivo
 perf. = perfettivo

plur. = plurale

prep. = preposizione

rel. = relativo

sing. = singolare

superl. = superlativo

ted. = tedesco (termine derivato dal tedesco)

v. = verbo

volg. = volgare (termine da non usare)

(a) = è possibile sostituire la vocale fra parentesi con la vocale precedente (di solito la e, o il contrario)

(-lettera) = è possibile aggiungere la lettera tra parentesi alla parola precedente

(s) = alla lettera "z", che precede, si sostituisce la lettera "s", se la parola che segue inizia con: c, č, f, h, k, p, s, š, t

(z) = alla lettera "s", che precede, si sostituisce la lettera "z", se la parola che segue non inizia con: c, č, f, h, k, p, s, š, t

ITALIANO - NEDIŠKO

A

a *prep.* **1** complemento di termine =dativo (*a mio fratello =mùojmu bràtru*) **2** *du* (*moto con riferimento verso il basso: du Špietre =a Sanpietro (parlando a Pulfero)*); **3** *gu* (*moto con riferimento verso l'alto: gu Marsìne=a Mersino (parlando a Pulfero)*); **4** *h* (*verso*); **5** *o* (*davanti a consonante*), *ob* (*davanti a vocale*); *tempo: alle otto =ob òsmi; alle nove =o devèti*) **6** *na* (*modo: a memoria =na pàmet*); (*a metà=na dvà kràja*); **7** *po* (*distributivo: due a due =po dvà*); **8** *na, če na, gor na* (*con nomi di toponimi: a Komrìeže =na Komrìeže*); **9** *pàr, dópar* (*al Natisone =dópar Nediž*); **11** *tu, taun, u* (*dentro, in*); **12** *za* (*predicativo*), (*prendere a...=uzèt za...*); **13** *seguita da un infinito, non si traduce* (*vai a vedere =bìaž glèdat*)
a bassa voce *av.* *natìho, potìho*
a bella posta *locuz.* *na pràvo pùo(a)što*
a braccia *locuz.* *na rokè*
a caccia *f.* *u jàgo*
a casa *av.* **1** *damù* (*moto a luogo:*

bìaš damù =vai a casa); **2** *domà, tádoma* (*stato in luogo: san domà, san tádoma =sono a casa*)
a che ora? *locuz.* *o katèri ùr, okatèri ùr*
a chi *p.* *ko(a)mù* (*interrogativo*)
a ciascuno *p.* *usàcemu, usàkemu* (*dativo di usàk*)
a ciel sereno *av.* *najàs nin*
a croce *av.* *nakriš*
a cuore *av.* *parsàrce, parsàrc*
a danno *av.* *za škòdo*
a destra *av.* **1** *na desnìco*; **2** *na dèсно* (*moto a luogo*); **3** *na dèsnì* (*stato in luogo*)
a digiuno *av.* *na te(a)šč, na te(a)ščé*
a diritto *av.* *nalice, zlic* (*na ròbe =a rovescio*)
a dritto e a rovescio *locuz.* *na lìce an na ròbe*
a due *num.* *dvjèman* (*dativo*)
a due a due *num.* *po dvà*
a fatica *av.* **1** *težkùo* (*stentatamente*); (*težkùo + indicativo =stentare a... : stento a credere =težkùo vèrjen*); **2** *štànto*
a fianco *av.* *skràjan*
a fondo *av.* *natancín*

a forma di treccia *a.* kítast
a forza *av.* po sil (*anche: sotto la pioggia, sotto lo scroscio*)
a giorni *av.* kàjšan dòn, kàjšnega dnè
a lato *av.* skràjan
a loro *p.* njín
a lui *p.* mú, njemú
a luna giovane *av.* mlàja
a luna vecchia *av.* stàre lùne
a lungo *av.* dùgo, na dùzin
a mani *av.* na rokè
a mani vuote *av.* s pràzmi rokmi
a me *p.* me, mi, mené
a memoria *av.* **1** na pàmèt; **2** na mìsu
a mente *av.* **1** na pàmèt; **2** na mìsu
a metà *prep.* napù, na pu, čespù, čez pu (*prerèzat čez pù =tagliare a metà, dimezzare*)
a mezzogiorno *av.* opudàn, opudnè
a minor prezzo *av.* pománj
a Natale *av.* o Božiču
a noi due *num.* nandvianan
a noi *p.* nán
a occhio *av.* na ùoč
a parte *av.* nastràn, ustràn (*loš nastràn =metti a parte*)
a pezzi *av.* na kosè
a piedi *av.* **1** pàrnògah **2** hodè (*camminando*)
a poco a poco *av.* po no màle (*po no màlce*)
a poco prezzo *av.* pomàlo
a posto *prep.* namést, naméstu (*lett. na mést =sul posto*)
a prendere *prep.* po (*vai a prenderla =bìaž (bieži) po njo; vai a prenderlo =bìaž pùanj (po anj); vai a prendere la legna =bìaž po darvá*)
a punta *av.* našpík
a quattro gambe *av.* po štierih
a questa parte *av.* od tód (*do*

kàjšnega lieta od tód =da qualche anno a questa parte)
a questi *p.* tin (*tin an tin drùzin = a questi e a quelli, agli uni e agli altri*)
a questo punto *cong.* natùole, gor na tùole
a ragione *av.* žihar (*ted.*)
a regola d'arte *locuz.* takùok zakuàže (*je narèto takùok zakuàže =è fatto a regola d'arte*); (*takùok Bùog zakuàže =come Dio comanda*)
a rilento *av.* počàse(o)
a rovescio *av.* **1** naròbe; **2** nastràn (*in parte*)
a Sanquirino *av.* dópar Mùoste
a sazieta *av.* dosít
a schiena *av.* naharbát
a scopo di *cong.* zaràda, zaràda tegá ki
a se stesso *p.* sebé, sam sebé (*sàma sebé*), (*sam si declina, sebé resta invariabile anche al plurale*)
a sinistra *av.* **1** na čempàrni (*stato in luogo*) **2** na čempàrno (*moto a luogo*); **3** na lèvi, na lèvo
a stento *av.* **1** težkùo (*težkùo + verbo = stentare a...: težkùo vierjen =stento a credere*); **2** štànto
a sufficienza *av.* zaràd, zaràda
a suo tempo *av.* sùojga cájta
a tavola *av.* za mìzo
a te *p.* te, tebé
a terra *av.* **1** natléh (*stato in luogo*); (*bit na tléh =essere a terra, in grave difficoltà*); **2** na tlá (*preferibilmente moto a luogo*), (*cadere a terra = pàst na tlá*)
a tutte le feste *av.* usàk gùod
a tutt'oggi *av.* donàšindàn, donàšnjidàn
a ufo *av.* **1** zastònj; **2** na úf
a un tratto *av.* nanàglin
a uno *card.* dnemú, nemú (*dativo*)

a uno, a uno *av.* po dnìn
a voce alta *av.* naglàs
a voi *p.* ván
a voi due *p.* vandvìe(a)man
a volte *av.* učàsih
a vuoto *av.* u fúč
abbacchiare *v.* 1 kle(a)tìt (*imperf.*); (*na- o- pod- po- pre- u- ve-*) (*boš klàtu orièhe =abbacchierai le noci?*); (*klàten, klàtu, klàt / klatìta*)
abbacchiato *p.p.* klàtjen (*na- o- par- pod- po- pre- u- ve-*)
abbagliare *v.* 1 bliščìt (*imperf.*); (*o-*); 2 se bliščìt (*impersonale*) (*se bliščì, sej bliščìelo*); 3 omontàt (*in senso figurativo*)
abbagliare accecando *v.* slepìt (*imperf.*); (*o-*), (*imperf.*)
abbagliato *p.p.* obliščén
abbaglio *n.* bliščienje; 2 žbàljo (*errore, svista*), (*m. friul.*)
abbaglio *m.* mažùrak (*ho preso un abbaglio = me sej mažùrak nardùu*)
abbaiamento *n.* lájanje
abbaiare *v.* lájat (*imperf.*); (*po- =un po' di volte; ve- =a sazieta; za- =una volta sola*); (*pas j zalàju =il cane ha abbaiato*)
abbaiata *n.* lájanje
abbaiato *p.p.* zalàjan
abbaio *n.* lájanje
abbandonare *v.* 1 nahàt (*imperf.*); (*nàhan, nahù, nàh / nahàjta o nahìta*) 2 zapustìt (*perf.*); 3 pustìt od zat (*tralasciare*) 4 pùščat (*za-*); (*imperf.*); 5 puščovàt, -ùvat; (*puščàvan o puščùjen, puščùvu, pùšči / puščàjta*) 5 zavàržat; 6 odlùožt (*rimandare*); 7 se odvàdit (*abbandonare un'abitudine*)
abbandonato *p.p.* 1 nàhan, 2 zapuščén, vepustjén, vepuščén; 3

zavàržen
abbandono *f.* 1 puščà(è)nje, 2 zapuščànje; 3 puščàva; 4 zavàržanje
abbarbicarsi *v.* 1 se popàst (*perf.*), (*se popàden*); 2 se plèzt (*imperf.*), (*se plèzen*); (*arrampicarsi*)
abbassamento *m.* 1 znìžanje, 2 poniž (*abbassamento di voce=zadàbjenje (n.)*)
abbassare *v.* 1 nìžat (*par- po- pre- ve- z- za-*) 2 poniž(i)t; 3 pregnìt, prègint (*s-*) (*piegare*) 5 spregovàt -ùvat -àvat (*piegare*); (*spreguvan o spregùjen, spregùvu*)
abbassare la luce *v.* umàrknit lùč
abbassato *p.p.* 1 nìžan (*par- po- pre- ve- za- z-*) 2 sprègnjen
abbasso *av.* partléh, natléh (*stato in luogo*)
abbastanza *av.* 1 zaràd 2 dóst, zadóst (*non hai mai abbastanza=te nia maj dóst*)
abbattere *v.* 1 klatìt (*o-*); 2 vrèc na tlá (*perf.*), (*mej varglo na tlá =sono abbattuto*); 3 zasùt (*zasùjen, zasù*); 4 zasùvat (*imperf.*); 5 pobìt (*perf.*); (*pobìjen*); 6 pobivàt (*imperf.*)
abbattimento *n.* 1 oklatìenje; 2 zasùtva (*f.*)
abbattuto *p.p.* 1 oklàtjen; 2 usiečen (*tagliato*)
abbellire *v.* 1 naštimat 2 lieušat (*o-*)
abbellito *p.p.* 1 naštiman; 2 olieušan
abbeveramento *m.* 1 napój; 2 pojìlo, napojìlo (*n.*), (*del bestiame*)
abbeverare le mucche *v.* 1 poìt (*na- ve-*) (*poìn, pòju, pój / poìta*); 2 pojìt (*pojìn, pojìu, pojí / pojìta*)
abbeverarsi *v.* pìt (*pie(a)n, pìu, pì / pìta*), (*po-*)
abbeveratoio *n.* korìto

abbeverato *p.p.* napòjen
abbigliamento *m.* 1 gvánt; 2 blagùo (*n.*)
abbigliare *v.* se nosìt (*vestirsi elegantemente*), (*po-*)
abbiente *m.* bogatàž
abbinare *v.* 1 parglihat; 2 zluòžt, parlùožt (*zlòžen*); 3 parglihùvat (*imperf.*), (*parglihùvan o parglihùjen*)
abbindolare *v.* obsienčat
abbisognare *v.* 1 kòrt (*solo imperf.*), (*kòren, kòru*) 2 mìet triebo(a) (*po-*), (*solo imperf.*; *mán triebo*), (*aver bisogno*)
abboccamento . gua(o)rènje, gua(o)rìenje
abboccare (*lasciarsi ingannare*) *v.* 1 se zapodìt; 2 se zapodùvat (*imperf.*)
abboccare (*afferrare con la bocca*) *v.* 1 popàst z ùst (*perf.*), 2 popàdat (*imperf.*)
abboccare (*riempire fino all'orlo*) *v.* napùnt do gàrle
abboccato *f.* slàst
abbonare *v.* parpustìt
abbonare (*riconoscere buono*) *v.* dobùojšat
abbondantemente *av.* obìuno
abbondante *a.* 1 dòbaršan (*dòbaršna*) 2 obìeuan (*obìeuna*), obìuan (*obìuna*), obìuen (*obìuna*), obìvan (*obìuna*)
abbondanza *f.* 1 obìunost 2 pùnost (*in abbondanza=obìeuno, obìuno*)
abbondare *v.* dovaršìt
abbonire (*rendere buono, diventare buono*) *v.* pobùojšat
abborracciare *v.* pastročàt (*imperf.*), (*friul.*)
abborracciatura *m.* paštróč (*friul.*)

abbottonare *v.* 1 botonàt (*na- o- za-*) (*friul.*); 2 parpèt ; 3 parpènjat (*imperf.*)
abbottonato *p.p.* 1 zabotònjen 2 botònan (*na- o- za-*)
abbottonatura *f.* botonatùra (*friul.*)
abbozzo *m.* škíc (*friul.*)
abbracciami *v.* obìme
abbracciare *v.* 1 objèt, (*perf.*), (*obìmen, objèu, obìm / obìmta*) 2 objèmat (*imperf.*); 4 sparjèt (*prendere, ricevere*); (*sprimen, sparjèu o sprejèu*); 5 sparjèmat; 5 zagribat - ovàt -ùvat (*con violenza*)
abbracciatemi *v.* obìtame / obìtame
abbracciato *p.p.* 1 objèman, 2 objèt
abbraccio *m.* obìem, objèm, objèmanje (*n.*)
abbrancare *v.* 1 popàst (*popàden*); 2 popàdat (*imperf.*); 3 zagràbt (*zagràben*)
abbreviamento *n.* skràjšanje
abbreviare *v.* kràjšat (*do- na- o- par- pod- po- pre- s- u- ve-*)
abbreviato *p.p.* skràjšan
abbreviatura, abbreviazione *n.* skràjšanje
abbrividire *v.* se trèst (*se trèsen*)
abbronzare *v.* porusìet (*perf.*), (*porusèjen*)
abbronzata *n.* porusìlo
abbronzatura *n.* porusìenje
abbruciacchiare *v.* 1 osmodìt; 2 zažgàt, ožgàt (*zažgén, zažgàu, zažgí / zažgìta*), 3 zgorìet (*zgorèjen, zgoréu, zgorí / zgorìta*)
abbruciamento, abbruciatura *n.* 1 ozmodìenje; 2 ožgánje
abbrunare, abbrunire *v.* 1 porusìet (*porusèjen*); 2 poarjovìet (*poarjovèjen*)

- abbrustire** *v.* požgàt (*požgén, požgòu o požgú, požgí / požgíta*)
- abbrustolare** *v.* peč, spèc (*spečén, spēku, spéc / specíta*)
- abbruttire** *v.* **1** ogardìet (*ogardìn*); **2** opiešat
- abbruttirsi** *v.* se gardìt
- abbuffarsi** *v.* **1** žuèkat; **2** se naìezt, se preìezt (*se najén, se naìedu, najèjse / najèjtase*); **3** se naglodàt
- abbuffato** *a.* naìeden
- abbuiare** *v.* tamnìet (*do- o- par-po- pre- u- s- za-*); (*tamnèjen, tamnéu, tamní / tamnìta*)
- abbuiarsi** *v.* se tamìet, tamnìet, zatamnìet (*impersonale*); (*se tamì; sej tamìelo*)
- abbuiato** *a.* tamnén
- abbuiato** *p.p.* tamnjén (*do- o- par-po- pre- u- s- za-*)
- abbuono** *n.* pobùojšanje
- aberrare** *v.* **1** se zmotìt; **2** se pogubìt
- aberrazione** *n.* pogubìenje
- abete** *f.* smrìe(a)ka
- abetaia** *n.* smrìekuje (*toponimo*)
- abietezza** *f.* hudòbnost
- abietto** *a.* hudòban (*hudòbna*)
- abile** *a.* **1** parpràuan; **2** parlòžan (*abile a = parlàžan za + ac.*); **3** mòžnast
- abilità** *f.* **1** parpràunost **2** parlòžnost; **3** možnost; **4** znànje (*n.*)
- abilmente** *av.* **1** parpràuno; **2** parlòžno; **3** mòžnasto
- abilitare** *v.* **1** parpràvit, parpràvt (*parpràven*); **2** parpraujàt (*imperf.*)
- abisso** *f.* hlo(a)bočina (*toponimo*)
- abitante del tolminotto** *f.* unèjka
- abitante del tolminotto** *m.* unèjac (*agg. der. unèjcu / -ova / -ovo*); (*tutti gli aggettivi derivati da nomi di paesi usano le desinenze: -u, -ova, -ovo*)
- abitante delle valli dell'Azzida** *f.* rečànka
- abitante delle valli dell'Azzida** *m.* rečánj (*agg. der. rečànju, -ova, -ovo*)
- abitante di Cicigolis** *f.* ščìgluca o ščìgulca
- abitante di Cicigolis** *m.* ščìglovac o ščìgluc o ščìglanj (*agg. der. ščìglanjju, -ova, -ovo*)
- abitante di Loch** *f.* ložánka
- abitante di Loch** *m.* ložánj
- abitante di Maserolis** *f.* možèrka
- abitante di Maserolis** *m.* možèrac
- abitante di Montefosca** *m.* čenavàršanj (*f. čenavaršánka*)
- abitante di Oculis** *f.* nòkulca
- abitante di Oculis** *m.* nòkulc
- abitante di Pegliano** *f.* ofjànka
- abitante di Pegliano** *m.* ofjànac
- abitante di Podvarschis** *f.* podvaršànka
- abitante di Podvarschis** *m.* podvârščanj, podvâršanj
- abitante di Ponteacco** *f.* petjàžka
- abitante di Ponteacco** *m.* petjàžanj
- abitante di Rodda** *f.* rùonka
- abitante di Rodda** *m.* rùončanj
- abitante di Sanguarzo** *f.* šinčùrka
- abitante di Sanguarzo** *m.* šinčùrac
- abitante di San Pietro** *f.* špietruka
- abitante di San Pietro** *m.* špietrovac
- abitante di sopra** *m.* gorèncanj
- abitante di Sorzento** *a.* saržènski
- abitante di Sorzento** *m.* saržèčanj
- abitante di Sorzento** *f.* saržènka
- abitante di sotto** *m.* dolèncanj
- abitante di Specognis** *f.* špehùonka

abitante di Specognis *m.*

špehùonjac

abitante di Spignon *f.* varhùcka

abitante di Spignon *m.* varhùsac

abitante di Stupizza *f.* stùparca

abitante di Stupizza *m.* stùpar

abitante di Tarcetta *f.* tarčėčanka

abitante di Tarcetta *m.* tarčėčanj

abitante di zappatocco *f.*

zapatòkca

abitante di zappatocco *m.*

zapatòkovac

abitanti delle valli dell’Azzida

m.pl. rečànji

abitanti di Loch *m.pl.* ložànji

abitanti di Oculis *mpl.* nòkulci

abitanti di Pegliano *m.pl.* ofjànici

abitanti di Podvarschis *m.pl.*

podvarščànji

abitanti di Ponteacco *m.pl.*

petjžànji

abitanti di Rodda *m.pl.* rùončanji

abitanti di San Pietro *m.pl.*

špietrucci

abitanti di San Quirino *m.pl.*

šinčùrci

abitanti di Sorzento *mpl.*

saržėnčanji

abitanti di sopra *m.pl.* gorėnčanji

abitanti di sotto *m.pl.* dolėnčanji

abitanti di Specognis *m.pl.*

špehùonci

abitanti di Spignon *m.* varhùci

abitanti di Stupizza *m.* stùpari o

stùparci

abitanti di Tarcetta *m.* tarčėčànji

abitanti di Zappatocco *m.*

zapatòkovci

abitare *v.* 1 živìet (*solo imperf.*),

(*živìn, živéu*); 2 stàt (*stojìm, stàu,*

stùoj / stùojta)

abitato *f.* vàs

abitazione *f.* 1 hiša (*agg. der.*

hišan, -na, no); 2 hrām (*m.*)

abitino *m.* gvàntac

abito *m.* 1 gvánt (*agg. der.*

gvàntu, -ova, -ovo); (*abito della*

festa=gùodnji gvánt); (*abito da*

lavoro=usakdànji gvánt); 2

ponùosak (*ponùoska*), (=abito

logoro)

abito talare *f.* sùknja

abituale *a.* 1 navàjen; 2 šòlit

(*friul.*)

abituamente *av.* navàdno,

ponavàd

abituare *v.* 1 navàst (*par-*) /

(*perf.*), (*navàden, navàdu, navàd /*

navàdta); 2 navàdit (*par-*); 3

navàjat (*imperf.*)

abituare a non essere custodito

v. odvàrvat (*odvàrjen, odvàrvu,*

odvâr / odvârta)

abituarsi *v.* 1 se parvàdit, se

parvàst (*se parvàden*); 2 se navàdit,

se navàst (*imparare*), (*se navàden*)

abituato *a.* vàjen (*na- par-*);

(*essere abituato = bìt vàjen*); 2

navàden, parvàden

abitudine *f.* 1 navàda, navàja,

parvàja; 2 usakdànjust ; 3 vàjenje

(*n.*)

abiura *n.* znejànje

abiurare *v.* 1 znejàt; 2 znejàvat

(*imperf.*)

ablazione *m.* odsiek

abluzione *n.* pokropìenje (*rituale*)

abnegare *v.* 1 zatajìt; 2 zatajùvat

(*imperf.*)

abnegazione *n.* zatajà(e)nje

abnorme *av.* uonz miere (*fuori*

misura)

abolire *v.* zavrèč (*zavàržen,*

zavàrgu)

aborrere *v.* gràužat (*za-*)

abortire *v.* spovrìeč, spovrèč,

spodvrìeč, spodvrèč (*di animali*);

(*spovàržen, spovàrgu*)

- abortire** *v.* **1** zgubìt (*di donna*); **2** zgubjùvat (*imperf.*)
- aborto** *n.* spovárženje
- abrasione** *n.* okružienje
- abrasivo** *a.* okružast
- abrogare** *v.* **1** znejàt; **2** odvrèc (*odváržen*); **3** odv(u)ràcat (*imperf.*)
- abrogazione** *n.* znejànje
- abulia** *f.* lenùost, lienost
- abulico** *a.* **1** lien; **2** namàran; **3** zàbjen
- abusare** *v.* **1** prenùcat, venùcat; **2** profitàt; **3** profitùvat (*imperf.*), (*friul.*)
- abuso** *n.* **1** prenùcanje, venùcanje; **2** prenùcnost (*f.*)
- acacia** *f.* akàcja, arkàcja
- acaro** *f.* ùš
- acca** *f.* àka (*non sa un acca=na znà nìc*)
- accadere** *v.* **1** ràtat (*perf.*), (*che è accaduto? =kàj ràtalo?*); (*è accaduto quello che nessuno si attendeva=j ràtalo kar majdán nìa ràjtu*); **2** ratuvàt (*imperf.*); **3** se gajàt; (*cosa accade =ka se gàja*); **4** se godìt, se zgodìt (*perf.*); (*mi è accaduta una bella=(me sej zgodìlo)*); **5** točàt (*impersonale, imperf.*), (*friul.*); (*tòča, j točàlo*); (*cosa ci accade! =ka nas tòča!*)
- accaduto** *p.p.* godìlo
- accalpiare** *v.* **1** popàst (*perf.*), (*popàden*); **2** popàdat (*imperf.*)
- accaldato** *a.* zagrièt
- accalorare, accalorire** *v.* **1** zagrièt (*zagrèjen, zagrèu, zagrì o zagrèj / zagrèjta*); **2** zagrèvat (*imperf.*)
- accampare** (*pretese*) *v.* pretìndit (*imperf.*), (*pretìnden*)
- accanimento** *n.* máltranje
- accanirsi** *v.* se sardìt (*ar-*)
- accanito** *p.p.* arsardjén
- accanto** *prep.* **1** blizo, blizu (*col genitivo*); (*accanto a casa=blizo dùoma*), **2** táh (+ *dativo*; *táh dùomu*)
- accantonare** *v.* **1** lùošt čéh kràju (*perf.*); **2** klàdat čéh kràju (*imperf.*)
- accaparramento** *f.* nagùtnost
- accaparrare** *v.* **1** preuzèt, (*preuzàmen, preuzèu, preuzám / preuzamìta*); **2** spràujat (*imperf.*), (*accapararsi*)
- accaparrato** *p.p.* preuzèt
- accaparratore** *m.* preuzètnik
- accapigliare** *v.* **1** najèt (*najìmen, najèu*), (*perf.*); **2** najèmat (*imperf.*)
- accapponare la pelle** *v.* mìet kakošjo kožo (*solo imperf.*), (*mán, méu*)
- accarezzare** *v.* **1** bòžat, bùo(a)žat, bùajšat (*na- o- po- u- ve- za*); **2** šujàt (*na- o- po- u- ve- za*)
- accarezzato** *p.p.* **1** šùjan; **2** bòžan (*na- o- po- u- ve- za*)
- accartocciare** *v.* **1** zavijàt (*imperf.*), (*zavìjan*); **2** zavìt (*perf.*), (*zavìan*)
- accasciare** *v.* **1** klòfnit (*perf.*), (*klòfnen*); **2** klòfat (*imperf.*)
- accatastare** *v.* **1** skladàt (*imperf.*); **2** nametàt (*perf.*); **3** zlùošt, zalùošt (*zalòžen*)
- accatastato** *p.p.* zalòžen
- accattare** *v.* petjàt (*imperf.*), (*pètjan, petjú*)
- accattivare** *v.* parjubìt (*perf.*), (*parjùben, parjùbu*)
- accattivato** *p.p.* parjùbjen
- accatto** *n.* petjànje, pètjanje
- accattonaggio** *n.* petjànje
- accattone** *m.* pètjar
- accecare** *v.* slepìt (*imperf.*), (*o- po- za-*) (*slepìn, slepiù*)
- accecato** *p.p.* slepjén (*o- po- za-*)
- accedere** *v.* **1** bližat (*par- z-*); **2** parmaknìt-int, parmaknìt-int blizo

(*parmàknèn, parmàknu, parmàkni / parmaknìta*)

accelerare *v.* **1** parhitè(a)t (*parhitèn, parhitéu*); **2** sìlt (*imperf.*), (*sìlen, sìlu / silla, sîl / sîlta*)

accendere *v.* **1** paržgàt (*perf.*), (*paržgén, paržgàu, paržgí / paržgìta*); (*accendi la luce =paržgí lùč*); **2** paržigàt (*imperf.*); **3** unèt (*perf.*), (*unàmen, unèu*)

accendere il fuoco *v.* **1** zakurìt ogínj (*zakùren, zakùru, zakùr / zkurìta*); **2** parnèt ogínj (*parnéu, parín o parní o / parnìta*); **3** parnàmit (*perf.*); **4** parnèmat (*imperf.*); **5** paržgàt (*paržgén, paržgàu, paržgí / paržgìta*); **5** zanetìt o zanietit ogínj; (*zanetèn o zanieten, zanetù o zanietu, zaniet / zanetìta*)

accendersi *v.* se zagrie(a)t (*in senso figurativo*), (*se zagrèjen*), (*accendersi in viso=poardečìet*)

accennare *v.* **1** pomenìt (*s-*), (*pomenìn o pomènen, pomènu o pomenù, pomén / pomenìta*); **2** mahnìt, màhint, (*perf.*); **3** mìgnit -int (*perf.*), (*mìgnen*); **4** mìgat (*imperf.*)

accennato *p.p.* **1** spomènjen; **2** mìgnjen (*par- pre- u-*)

accenno *m.* mìg

accensione *n.* paržgànje

accento *n.* guo(a)rènje

accentuare cantando *v.* **1** partegnìt; **2** partegùvat (*imperf.*)

accerchiare *v.* brócat (*o-*)

accertamento *f.* **1** resnìca; **2** pravìca; **3** spràva

accertare *v.* **1** dokazàt (*par- po- s- ve-*) (*dokàžen, dokàzu, dokàš / dokazàjta*); **2** dokazàvat -ùvat -ovàt (*dokazùjen / dokazàvan, dokazàvu, dokazàv / dokazàvta*); **3** pričat (*imperf.*), (*testimoniare*); **4**

zašiguràt

acceso *p.p.* **1** zakùrjen; **2** parnèt; **3** paržgàn

accesso (*entrata*) *f.* **1** entràda (*friul.*) **2** stopì(e)nja

accessibile *a.* **1** rivàn; **2** parbližan

accessibilità *n.* parbližanje

accessorio *a.* nepotrièban (*nepotrièbna*)

accetta (*scure*) *f.* skiera

accettabile *a.* sparjètan (*-tna*)

accettare *v.* **1** sparjèt, sprìmit (*perf.*), (*sprìmen*); **2** sparjèmat (*imperf.*)

accettato *p.p.* sparjèt

accettazione *n.* uslišanje

accettazione (*sopportazione*) *n.*

potarplènje, potarpljenje,

potarpleživost *f.*

acchetto *a.* sparjèt

acchetare *v.* talàžt (*po-*), (*po*)talàžen

acchiappare *v.* **1** popàst (*popàden, popàdu, popàd / popàdta*); **2**

popàdat (*imperf.*); **3** ujèt (*ujìmen,*

ujèu, ujim / ujimìta); **4** ujèmat

(*imperf.*); **5** najèt (*najìmen, najéu,*

najìm / najìmta); **6** najèmat

(*imperf.*), *najèman*

acchiappato *p.p.* **1** ujèt; **2**

popàden

acchiocciolarsi *v.* **1** počepnìt,

počepint (*počèpnen*); **2** čepìt

(*imperf.*)

acchito (*di primo*) *av.* **1** spàrvič; **2**

naviedič; **3** naulént

acciaccare *v.* zbolìet (*zbolèjen*)

acciacco, acciaccamento,

acciaccatura *n.* **1** hudobá; **2**

zbolènje, zboljenje

acciaio *m.* **1** iklén (*di acciaio =*

iklènu); **2** ikló, jekló, jeklú (*n.*)

accidentale *a.* nasrèčan

accidentalmente *av.* nasrèčno

- accidentato** *a.* navàran (*navàrna*)
- accidente** *f.* **1** nadliega; **2** nasrèca; **3** navàrnost; **4** zgodilo (*n.*)
- accidenti** *int.* **1** zluòmak; **2** akralòt; **3** sakrabùold
- accidia** *f.* **1** lienost, lenùost; **2** lenobá
- acidioso** *a.* **1** lien; **2** namàran
- accigliato** *a.* jèzan
- accingersi** *v.* **1** se napràvt (*se napràven*); **2** se napràuljat (*imperf.*)
- accinto** *a.* parpràven
- acciò, accioché** *cong.* de, de bi
- acciottolare** *v.* **1** polàštat; **2** polastùvat (*imperf.*) **2** okokolàt (*friul.*)
- acciottolato** *m.* **1** lášt; **2** kokolàt (*friul.*)
- acciuchire** *v.* začùkat
- acciuchito** *p.p.* začùkan
- acciuffare** *v.* **1** lasàt (*po-*); **2** popàst (*afferrare*); (*popàden, popàdu, popàd / popàdta*)
- acciuga** *f.* sardèla
- acclamare** *v.* **1** hvalit (*imperf.*), (*po-*); **2** poveselit
- acclamazione** *n.* pohvalienje
- accludere** *v.* **1** dolùožt (*dolòžen, dolùožu*); **2** doklàst (*doklàden, perf.*); **3** dokladàt (*imperf.*)
- accoccolarsi** *v.* **1** čèpint, čèpnit, čèpit (*par- po- u- š, ve-*), (*perf.*), (*čèpnen, čèpnu, čèpin / čèpinta*); **2** čèpìt (*čèpin*)
- accocolato** *p.p.* čèpnjen (*par- š- u-*)
- accoglienza** *f.* **1** sparjètnost; **2** sprejèm (*m.*)
- accogliere** *v.* **1** sparjèt, sprìmit (*perf.*), (*sprìmen*); **2** sparjèmat (*imperf.*)
- accoglimento** *n.* sprimìlo
- accollare** *v.* **1** parlùožt (*parlòžen, parlùožu*); **2** parkladàt
- accoltellare** *v.* **1** prebòst (*prebòden*); **2** uštòkint, -nit; **3** prestòkat (*imperf.*)
- accoltellato** *p.p.* **1** prebòden; **2** uštòknjen
- accomiare** *v.* **1** saludàt (*perf.*); **2** saludàvat (*imperf.*), (*saludàvan o saludùjen*)
- accomodabile** *a.* mòdrast
- accomodamento** *f.* modrùost
- accomodante** *a.* mòdar (*mòdra*)
- accomodare** *v.* se zakuazàt (*se zakuàžen*), (*s'accomodi=zakuazàjtese*)
- accomodare** (*riparare*) *v.* strojìt (*imperf.*), (*stròjen, strojù, stroj / strojita*), (*u-*)
- accomodato** *p.p.* komadàn
- accomodata** *f.* **1** raunjàva; **2** ustroienje
- accompagnamento** *n.* pejànje
- accompagnare** *v.* **1** pejàt (*imperf.*), (*pèjen, pèju, péj / pejàjta*); **2** kompanjàt (*perf.*), (*friul.*) **3** itì za + strum. (*imperf.*), (*gren za*)
- accompagnare** (*abbinare*) *v.* skompanjàt
- accomunare** *v.* glihat (*par-*)
- acconciare** *v.* **1** česàt (*po-*); **2** parpràvt, napràvt (*parpràven*); **3** olìešat
- acconciatura** *n.* počesànje
- accondiscendenza** *f.* podlòžnost
- acconsentimento** *n.* parpuščenje
- acconsentire** *v.* pustìt (*par-*)
- accontentare** *v.* **1** kontentàt (*par-*); **2** veličat; **3** komadàt (*perf.*), (*le mucche*); **4** komadùvat (*imperf.*)
- accontentato** *a.* **1** kontentàn (*par-*); **2** veličan (*na-*); komadàn (*za-*)
- acconto** *n.* naùpanje
- accoppiare** *v.* **1** ubìt (*perf.*),

(*ubijen, ubíu*); **2** ubivàt (*imperf.*)
accoppato *p.p.* ubít
accoppiamento *n.* **1** parglihanje; **2** skompanjànje
accoppiare *v.* **1** glihat (*par-*); **2** skompanjàt
accoppiarsi *v.* se združít (*perf.*)
accoramento *f.* žalítu (*žalítve*)
accorare *v.* žalít (*imperf.*), (*žalìn*), (*žalùjen*)
accoratamente *av.* sàrčno
accoratezza *f.* žalítu (*žalítve*)
accorato *a.* žàljen
accorato (*addolorato*) *a.* žalvan
accorciabile *a.* skràjšast
accorciamento *n.* skràjšanje
accorciare *v.* kràjšat (*do- na- o- par- pod- po- pre- s- u- ve- za*)
accorciato *p.p.* kràjšan (*do- na- o- par- po- pod- pre- s- u- ve- za*)
accorciatura *n.* skràjšanje
accordare *v.* **1** zglihat, zlihat (*poglihat, pre-*); (*ted.*); **2** poguarít; **3** poguàrjat (*ted.*), (*imperf.*)
accordare *v.* parpustít (*permettere*); **2** parpùšcat (*imperf.*)
accordarsi *v.* **1** se zglihat, zlihat (*po- pre-*); (*ted.*); **2** se poguarít; **3** se poguàrjat (*imperf.*); **4** se zmenít (*ted.*)
accordato *p.p.* **1** parpustjén; **2** zglihan (*ted.*)
accordo *n.* **1** zglihanje, zlihanje (*ted.*); (*mettersi d'accordo = se zglihat o se uglìhat*); (*andare d'accordo = se lepùo glihat*); **2** poguàrjanje
accorgersi *v.* **1** se dovizàt; **2** dovizàvat, -ùvat (*imperf.*); **3** se zaviedet; **3** se zavìšat; **4** se zmisint, -nit; **5** se zavizàt; **6** zamèrkat (*non è rifles.*), (*scopro*)
accorgimento (*astuzia*) *f.* furbarìja
accorrere *v.* **1** parhitiet (*perf.*),

(*parhitìn, parhitéu*); **2** parletie(a)t (*perf.*), (*parletìn, parletèu*); **3** parletàt, parlietat (*imperf.*), (*parlietan*); **4** parhàjat (*imperf.*)
accortezza *m.* kušt, kuštnost (*f.*), (*ted.*)
accorto *a.* **1** kuštan (-tna); **2** dovizàn; **3** zavieden
accostamento *n.* parbližanje
accostare *v.* bližt, bližat (*par-*)
accostato *p.p.* parbližan
accosto *prep.* blizo (+ *genit.*)
accovacciamento *m.* **1** počèp; **2** počèpienje (*n.*)
accovacciarsi *v.* čèpint, čèpnit, (*par- po- u- ve-*), (*čèpnen, čèpnu, čèpin / čèpinta*); **2** čèpit, čèpit (*imperf.*), (*čèpìn*)
accovacciato *p.p.* čèpnjen, (*po- u-*)
accozzamento *n.* zagràbjenje
accozzare *v.* zagràbt (*zagràben*)
accozzato *p.p.* zagràben, zagràbjen
accreditare *v.* **1** dàt na ùp; **2** dajàt na ùp (*imperf.*), (*dàjen*) **3** zaùpat
accreditato *p.p.* **1** dàn na ùp; **2** zaùpan
accrescere *v.* **1** giùršat (*imperf.*); **2** zràst; **3** dolùožt (*aggiungendo*), (*dolòžen*); **4** zakladàt
accrescimento *n.* **1** giùršanje; **2** zrásčanje, zrasčanje; **3** zaklàda (*f.*)
accrespare (*increspare*) *v.* grišpàt (*imperf.*), (*za-*)
accudire gli affari *v.* **1** itì po opravìlah, **2** hòden po opravìlah
accudire *v.* **1** vàrvat (*vàrjen, vàrvu, vàr / vàrta*), (*po-*); **2** mandràt (*accudire il bestiame = mandràt zvìno*), (*po-*)
accudire (*gli animali, le mucche*) *v.* **1** komadàt (*perf.*); **2** komadovàt - àvat - ùvat (*imperf.*)
accudito *p.p.* vàrjen
accudito (*di animali*) *p.p.*

komadàn

accumulare *v.* **1** namìetat (*imperf.*), (*namìetan*); (*snìeh se zamìeta = la neve si accumula*) **2** nametàt (*perf.*), (*namètan*); **3** nakladàt; **3** spràvt; **4** spràuljat (*imperf.*); **5** nabràt (*naberén*)
accumulatamente *av.* skùpno
accumulato *p.p.* **1** namètan, namìetan; **2** spràven
accumulazione, accumulamento *n.* nakladànje (*za-*)
accumulo *f.* zaklàda, naklàda
accuratamente *av.* **1** skarbnùo; **2** natàncin
accuratezza *f.* **1** brìga; **2** skàrbnost; **3** màr
accurato *a.* olájšan
accusa *f.* **1** tožbá; **2** tožilo (*n.*)
accusare *v.* **1** obdužít (*obdužìn, obdužiu*); **2** tožít (*imperf.*)
accusare un dolore *v.* zboliet (*ho accusato un dolore alle spalle = me so zboliele rámana*)
accusatore *m.* tožník
accusato *p.p.* **1** obdužén; **2** tòzen
acerbamente *av.* **1** grankùo; **2** òstro
acerbezza *f.* grankobà
acerbo *a.* **1** sarù; **2** granàk (*granká*)
acerbo (*verde*) *a.* zelén
acereto *n.* gábarje (*top.*)
acero *m.* gàbar
acero campestre *m.* klín (*top.*)
acero montano *m.* jàuar (*jàuarja*)
acero platanoide *m.* jàuar (*jàuarja*)
acerrimo (*sup. di acre*) *a.* *sup.* pregranàk
acescente *a.* **1** kìsast; **2** žèjdu, ožèjdu (*žèjdova*)
acescenza *f.* kislina
acetico *a.* ožèjdast

aceto *m.* ožèjd (*ožèjda*)

acetosella *f.* kìselca

acetoso *a.* kìsast

acidificare *v.* kìsat (*do- na- par-po- pre- u- ve- za-*), (*liòžt kìsat = mettere le rape (o i cavoli) ad acidificare per la brovada*)

acidificato *p.p.* kìsan (*do- na- par-po- pre- u- ve- za-*)

acetificazione *n.* kìsanje

acidità *f.* **1** kìselca; **2** kislòbà; **3** zàga (*ho acidità = me zàga koje*)

acido *a.* **1** kìsast; **2** kìsu, kìseu (*kìsela, kìselo*)

acidulare *v.* kìslat, kìselàt (*u-*)

acidulo *a.* kìsast, kìselast

acidume *f.* **1** kislòbà; **2** bròžinca

acino *f.* zàrna

acino d'uva *f.* kàpja gròzdja

acme *m.* vàrh (*varhá*)

a contrario *avv.* **1** naròbe; **2** nastràn

acqua *f.* uo(a)dá (*nell'acqua = tu uodìa o tu uodí*)

acqua benedetta *f.* žègnana uodá

acquaio *m.* **1** šeglàr (*friul.*); **2** lijàč, lijàk

acqualina *f. plur.* slìne (*in bocca*)

acquasantiera *m.* kropìeunjak, kropìunjak

acquatarsi *v.* se počèpint, -nit (*u-*)

acquatico *a.* uodèn

acquavite *n.* žgànje, zgànje (*introdotto anche nel friulano*)

acquavite *f.* cùojka (*l'ultima parte della lavorazione*)

acquavite *m.* rafìn (*prima parte della distillazione, che è ricca di metanolo; per cui di solito viene eliminata e si usa come linimento*)

acquazzone *f.* **1** lija; **2** sila; **3** plòta (*friul.*)

acqueo *a.* uo(a)den (*uo(a)dèna*)

acquerella, acquetta *m.* dazič

acquiescenza *f.* podlòžnost
acquietare, acquietare *v.* **1** pomerìt, pomèrit; **2** potalàžt
acquietato *p.p.* **1** pomierjen; **2** potalàžen
acquirente *a.* kupàč
acquire (*imparare*) *v.* se navàdit, se navàst (*navàden*);
acquire (*impossessarsi*) *v.* **1** dosègt (*dosežen*) **2** doparnèst (*doparnesén*)
acquisito *p.p.* dosèžen
acquisizione *f.* dosèga
acquoso *a.* uo(a)dèn
acquistare *v.* **1** kupìt (*na-, u- ve-*); **2** kupùvat (*imperf.*) **3** bùojšat (*in senso morale*)
acquistato *p.p.* kùpjen *u-, ve-*
acquisto *n.* kùpanje (*parente d'acquisto=parnesená žlàhta*); (*fare acquisti = nakupovàt*)
acquittrino *f.* mlàka (*toponimo*)
acquittrinoso *a.* mlàkast
acquolina *m.* **1** dažíč; **2** poprašienje (*n.*)
acquolina in bocca *f.* slina
acquoso *a.* uo(a)dèn (*uo(a)dèna*)
acre *a.* granàk
acredine *f.* grankùo(a)st
acremento *av.* grankùo
acuire *v.* **1** špikàt **2** hújšat (*figur.*), (*imperfettivi*)
aculeato *a.* tarìnast
aculeo *m.* **1** bòdac (*bòdca*); **2** tarín (*tarnà*)
acume *m.* **1** ùm; **2** ùmnost (*f.*); **3** bìstrost
acuminare *v.* **1** tančìt (*imperf.*), (*po-*); **2** ostrìt
acutamente *av.* òstro
acutezza *f.* bìstrost
acutizzare *v.* **1** tančìt (*imperf.*), (*po-*); **2** ostrìt
acuto *a.* **1** špikast; **2** òstar

adagiare *v.* polègìnt, -nit
adagiarsi *v.* ležàt (*ležìn*), (*po-*)
adagiato (*p.p.*) polòžen
adagino *av.* počàsce(o)
adagio *av.* počàse, počàs
adattabile *a.* parlòžnast
adattamento *f.* **1** parvàdnost; **2** podlòžnost
adattare *v.* **1** glihat (*z-*), (*ted.*); **2** parrunàt
adattarsi *v.* **1** se udàt (*imperf.*); **2** se ujemàt
adattato *p.p.* **1** zglihan; **2** parrùnjen
adatto *a.* **1** parlòžan (*parlòžna*); **2** parpràuan (*parpràuna*)
addebitare *v.* **1** ràjtat (*ob-, po-z-*), (*ted.*); **2** udužìt, obdužìt
addebitato *p.p.* **1** u(ob)dužjén; **2** obràjtan (*ted.*)
adempire *v.* dopùnt (*dopùnen*)
addensare *v.* **1** gòstit (*par- po-pre- ve- za- z-*), (*gostìn o gòsten, gòstu, gòst / gostìta*); **2** gostìet (*gostèjen, gostèu, gostì / gostìta*); **3** ugosnìt, ugòsint (*ugòsnen, ugòsnu*)
addensato *a.* gost
addensato *p.p.* **1** gostjén (*par- po-pre- ve- za- z-*); **2** polojèn
addentare *v.* **1** zobàt; **2** oklàt (*okòjen, oklú, okój / okojìta*)
addentatura *n.* zobìšče
addentellato *p.p.* zazòbjen
addentellare *v.* zazobìt
addentrare (*far penetrare*) *v.* uštòkìnt, -nit
addentro *av.* nòt, górnòt nòtre, nòtar, nòtarka (*essere addentro in una questione = se zastopìt*); **2** glo(a)bokó
addestramento *f.* **1** učbá; **2** učàva; **3** ùk (*m.*)
addestrare *v.* **1** navàst, navàdit (*parvàst, parvàdit*) (*navàden,*

navàdu, navàd / navàdta); **2** navàjat ; **3** učit (*na-*) (*učin*)
addestrarsi *v.* **1** se parvàdit, se parvàst; **2** se navàdit, se navàst (*imparare*); (*se navàden*)
addestrato *a.* vàjen (*na- par-*); **2** navàden (*par-*)
adetto (*assegnato*) *a.* naročén
addì *av.* dné
addietro *prep.* zàd, zàda, odzàda (*tempo addietro =pretečén càjt*)
addio *int.* **1** zbhò(a)gan; **2** božime (*dal verbo božit =salutare*), (=božje imè)
addirittura *av.* **1** ràuno (*direttamente*); (*vado addirittura a casa =grèn ràuno damù*); **2** parfin (*friul.*); (*l'hanno addirittura picchiato =so ga parfin stùkli*), **3** prú (*è addirittura fuori di sè=je prú znoréu / znoriela*)
adittamento *n.* kazànje
aditare *v.* **1** kazàt / pokazàt s pàrstan; **2** pomènit (*pomènen, pomènu, pomén / pomenìta*); **3** maknit, màkint; **4** mìgint, -nit (*mìgnen*)
aditato *p.p.* mìgnjen (*par- pre- u- ve- za*)
addizionare *v.* **1** dolùo(a)žt (*dolòžen, dolùožu, dolóž / doložita*); **2** dokladàt (*iperf.*); **3** zaštiet (*zaštèjen, zaštéu, zaštèj / zaštèjta*)
addizionato *p.p.* **1** dolòžen; **2** zaštiet
addobbamento *n.* oflòkanje
addobbare *v.* flòkat (*na-, o-*)
addobbo *n.* oflòkanje
addolcire *v.* **1** sladkàt, sladkiet, slatkjàt (*o- par- po- pre-*); **2** cukeràt (*o-*)
addolcito *p.p.* **1** cukèràn; **2** sladkàn, sladkjén (*o- par- po- pre-*)
addolorare *v.* **1** žàlvat; **2** žalit

addolorarsi *v.* **1** se žàlvat; **2** se zdiet hudùo
addolorato *a.* **1** žàlvan
addome *m.* **1** štòmit (*friul.*) **2** trebùh (*s trebùhan za krùhan =con la pancia dietro al lavoro*)
addomesticabile *a.* parjùdnast
addomesticamento,
addomesticatura *f.* parjùdnost
addomesticare *v.* parjùdit (*parjùden*)
addomesticato *a.* parjùdan (*parjùdna*)
addomesticatore *m.* parjùdnik
addomestichevole *a.* parjùdnast
addoppio *indecl.* doplih
addoppiamento, addoppiatura, addoppio *n.* doplieranje
addoppiare *v.* doplierat
addormentabile *a.* zaspànast
addormentamento *n.* zaspàvanje
addormentare *v.* **1** zaspàt (*zaspian*), (*solo perf.*); **2** zaspivàt (*imperf. ma con significato: sto addormentandomi*)
addormentarsi *v.* **1** zaspàt (*perf.*), (*zaspian, zaspàu, zaspí / zaspita*); (*non è riflessivo: mi addormento =zaspìe(a)n*); (*zaspí = addormentati; ma anche: addormenta. Infatti: zaspí otroká =addormenta il bambino*); **2** zaspivàt (*imperf.*); **3** umarknit -int (*con sonno leggero*); **4** zamažàt (*zamažìn, zamažú, zamáz / zamažàjta*)
addormentaticcio *a.* zaspàn
addormentato *a.* **1** zaspàn; **2** umarknjen
addormentata *f.* zaspànika
addormentato *m.* zaspànìk
addossamento *n.* zabàsanje
addossare *v.* **1** zadevàt (*imperf.*), (*zadèvan, zadievu, zadiev /*

zadevājta) **2** zadiet (*perf.*), (*zadènen*); **3** parlùožit (*parlòžen*, *parlùožu*, *parlòž* / *parlòžita*); **4** zabàsats

addossato *p.p.* parlòžen

addosso *prep.* **1** gór na, na varh, gor na varh (*mettersi addosso=zadiet, zadenìt (zadènen, zadéu / zadèla, zadén / zadenìta)*); **2** na sè, nad sè

addottare *v.* **1** parnèst (*perf.*), (*parnesèn*); **2** parnàšan (*imperf.*)

addotto *p.p.* parnesèn

addottrimento *n.* naučènje

addottrinare *v.* naučit (*perf.*)

addottrinato *p.p.* naučén

adducibile *a.* ki se lahkò parpèje (*che si adduce facilmente*)

addurre *v.* **1** parnèst (*parnesén*); **2** parpejät; **3** parnàшат (*imperf.*)

adeguabile *a.* parlòžnast

adeguatamente *av.* **1** parpràuno; **2** parmiereno

adeguatezza *f.* **1** parpràunost **2** parlòžnost; **3** možnost; **4** znànje *n.*

adeguamento, adeguazione *n.* **1** uglìhanje; **2** parmiernost (*f.*)

adeguare *v.* **1** parmierit; **2** glìhat, glìhat (*u-, par-*)

adeguatamente *av.* **1** parmierjeno; **2** uglìhano

adeguato *p.p.* parmier(a)n (*parmierna*); **2** parglìhan; **3** parpràuan (*parpràuna*)

adempimento *f.* dopùnja

adempire, adempire *v.* dopùnt, dopùnit (*dopùnen, dopùnu, dopùn / dopùnta*)

adempito, adempiuto *p.p.* dopùnjen

aderente *a.* **1** flìkan (*par- na-, o-, s-*); **2** takàn (*friul.*)

aderenza *n.* flìkanje (*par-, o-*)

aderire *v.* **1** parflìkat (*perf.*),

(*attaccare*); **2** parflìkùvat (*imperf.*)

aderire (*sequire*) *v.* se združìt

adescamento *n.* obsienčanje

adescamento (*lusinga*) *n.* lizànje

adescare *v.* obsienčat

adescato *p.p.* obsienčan

adesione *f.* sparjètnost

adesso *av.* sà, sáda, sída, sádale (*proprio adesso, proprio ora, giusto ora, giusto adesso =glìh sa, pru sa*); (*fino adesso =do sà*); (*per adesso =za sáda*); (*da adesso in poi =od sà za naprèj*); (*adesso, adesso=áman Ježuš*)

adiacente *a.* bližnji

adiacenza *f.* bližnost

adibire *v.* **1** núcat (*imperf.*), (*adoperare*); **2** deštinàt

adipe (*grasso*) *f.* tušča

adiposo *a.* **1** tuščèn; **2** debejòkast (*grassoccio*)

adiramento *f.* jèza

adirare *v.* **1** arzjèzt (*arzjèzen*); **2** arzsardìt; **3** arzsardjùvat

adirarsi *v.* **1** se sardìt (*arz-*); **2** se jèzt, se jèzit (*se jèzen*) **3** se nagànjat; **4** se skarfutàt; **5** se zagriè(a)t

adirato *p.p.* **1** nagànjen; **2** arzsardjèn; **3** skarfutàn

adirosamente *av.* jèzno

adiroso *a.* jezlíu (*jezlíva*)

àdito *m.* **1** uhód; **2** parlòžnost (*f. fig.*); (*dare adito=dàt parlòžnost*)

adiutore *m.* **1** pomagàvac; **2** pomočnik

ad libitum *av.* zagùšt

ad litteram *av.* **1** takùok grè; **2** za besiedo

adocchiamento *m.* zaglèd

adocchiare *v.* **1** zaglèdat (*perf.*); **2** zaglèdùvan (*imperf.*)

adocchiato *p.p.* zaglèdan

adolescente *m.* **1** puoberìn; **2**

- mladénč (*mladènka*)
adolescenza *f.* mladùost
adombrabile *a.* obsienčan (*obsienčana*)
adombramento *n.* obsienčanje
adombrare *v.* **1** tamniet (*po-*); (*tamnèjen, tamnéu, tamni / tamnita*); **2** sienčat (*ob-*)
adombrare (*nascondere*) *v.* skrivàt (*imperf.*)
adombrarsi *v.* se ustràšt, se ustràšit (*se ustràšen*)
adombrato *p.p.* tamnjén (*do- o- po- pre- u- ve-*)
adombrato (*nascosto*) *p.p.* skrìt
adombrato *spaventato* *p.p.* ustràšen
adoperabile *indecl.* za núc
adoperare *v.* núcàt (*ted.*), (*po-*)
adoperarsi *v.* **1** se upierat (*imperf.*); **2** se mešàt (*darsi da fare*) (*imperf.*), *se mèšan*
adoperato *p.p.* núcàn (*par- pre- (assai adoperato)*); (*núcana*), (*ted.*)
adorabile *a.* častìten (*-tna*)
adorabilità *f.* častìtu (*častìtve*)
adorare *v.* **1** častìt (*o- po- u- ve- s- za-*), (*častìn, častìu, častì / častìta*); **2** udarovàt
adorato *a.* češčén
adorato *p.p.* častjèn (*o- po- u- ve- s- za-*)
adorazione *n.* češčènje
adornamento *n.* oflòkanje
adornare *v.* oflòkàt
adornato *p.p.* oflòkan
adottare *v.* **1** uzèt za sùojega (*o sùojga*); **2** jemàt za sùojga (*jèman*)
adulare *v.* **1** lizàt (*imperf.*), (*ližen, lizu, liž / lizàjta*); **2** podaržàt (*podaržìn*)
adulatore *a.* **1** rufjànast; **2** lizàvac (*lizàvka*)
adulatore *m.* **1** lizàvac, **2** rufjàn
adulatoriamente *av.* rufjànasto
adulatrice *f.* **1** lizàuka, **2** rufjàna
adulazione *n.* **1** oblizuvànje; **2** lizànje
adulterabile *a.* (*s*)hùdnast
adulterare *v.* shudiet (*perf.*). (*shudèjen*)
adulterato *p.p.* shudjèn
adulterino *m.* múlac
adulto *a.* **1** zràščen; **2** dóbaršan (*dóbaršna*)
adunanza *f.* sosèdnja
adunare *v.* **1** zbràt (*perf.*), (*zberén*); **2** pargnàt (*paržènen*); **3** parvezàt (*imperf.*), (*parvezùjen*), (*legare*); **4** združìt
adunco *a.* rempìnast
aere *m.* **1** sràk; **2** nebùo (*nebà*), (*n.*)
aereo (*leggero*) *a.* lahàn (*lahná*)
aeroplano *m.* aroplàn, roplàn, lopràn, rèoplan
afa *f.* **1** jùga; **2** kùhalca; **3** ta(o)pló
affabile *a.* jubezníu (*jubezníva*)
affaccendarsi *v.* **1** se gnàt (*ženén*); **2** jih nagàjat (*jih nagònen*)
affaccendato *p.p.* zagnàn
affacciare (*apparire*) *v.* parkazàt (*parkàžen*)
affagottare (*avvolgere in fasce*) *v.* **1** zavìt (*perf.*), (*po-, pre-*); **2** zavijàt (*imperf.*)
affamare *v.* prìdt na làkot
affamato *a.* làčan (*làčna*)
affannarsi *v.* **1** se potrudìt; **2** se upierat (*imperf.*); **3** se ugnàt (*se užènen, se ugnú, se užén o se ugon / se uženita o se ugonita*)
affannarsi per qualcosa *v.* se ubivàt za kàko rieč (*imperf.*)
affannato *p.p.* **1** utrudjèn; **2** ugnàn
affanno *f.* **1** zadìeva; **2** ugnànost; **3** nadlùoga
affannosamente *av.* ugnàno,

ugnànjeno

affannoso *a.* ugnàn

affardellare *v.* **1** parvezàt (*perf.*), (*parvèžen*); **2** parvezùvat (*imperf.*)

affare *n.* **1** opravìlo; **2** afàr (*m.*)

affascinare *v.* **1** parjubìt (*parjùben*, *parjùbu*); **2** oštrijàt

affascinato, affascinante *p.p.* **1** parjùben; **2** naglèdan

affastellare *v.* **1** zbràt (*zberén*); **2** skladàt (*imperf.*); **3** nametàt; **4** zalùožt *zalòžen*

affastellato *p.p.* **1** zbràn; **2** zalòžen

affaticamento *f.* **1** trùdnost; **2** fadija (*friul.*)

affaticare *v.* **1** zmàr(l)trat (*imperf.*); **2** trudìt (*imperf.*); **3** fadjàt (*imperf.*)

affaticarsi *v.* **1** se trudit; **2** se màltrat (*imperf.*)

affaticato *a.* **1** trùdan (*trúdna*); **2** šibàk (*šibká*)

affaticato *p.p.* màltran (*po- pre- ve- z-*)

affatto *av.* **1** scielama; **2** pru

affatto (*nelle negazioni*) *av.* **1** zabùoga (=per Dio=per niente); **2** zanič

affattuchiare *v.* štrijàt (*o-*)

affatturare *v.* štrijàt (*o-*); (*friul.*)

affermare *v.* tardìt (*po-*)

affermato *p.p.* potardjèn

affermazione *f.* potardìtu (*potardìtve*)

afferrare *v.* **1** parjèt, prìmit (*prìmen*, *parjèu* o *prejèu*, *prìm* / *prìmìta*); (*prendersela a cuore* =*parjèmat k zarcu*); **2** parjèmat (*imperf.*); **3** zagràbt (*zagràben*, *zagràbu*, *zagràb* / *zagràbta*); **4**

popàst, popàdit (*popàden*); **5** popàdat; **6** zastopìt (*comprendere*)

afferrato *p.p.* popàdan, zagràben, zagràbjen

affettare *v.* rìezat (*z-*), (*rìezen*, *rìezu*, *rìež* / *rìežta*)

affettato *p.p.* zrìezen

affettato *a.* galandìn (*galante*), (*friul.*)

affettivamente *av.* jubeznìvo

affettivo *a.* jubeznìu (*jubeznìva*)

affettività *f.* jubèze(a)n (*jubèzni*)

affetto *f.* **1** radùost; **2** obcùtek (*m.*), (*obcùtka*)

affetto (*da malattia*) *a.* bolàn, bùn (*bùna*)

affettuosamente *av.* radùo

affettuoso *a.* **1** parsàrčen (*parsàrčna*); **2** jubeznìu (*jubeznìva*);

3 rád (*ràda*)

affezionare *v.* parjubìt (*parjùben*)

affezionato *p.p.* parjùbjen

affezionarsi *v.* se navezàt (*se navèžen*, *navèzu*)

affezione *f.* **1** radùost, **2** zavèza

affiancare *v.* parlùožt (*parlòžen*); **2** podpùorat (*aiutare*, *favorire*)

affiancato *p.p.* parlòžen

affibbiare *v.* **1** zapèt, zapnèt; **2** upìct ((*upìčen*, *upìčnu*, *upìč* / *upìčkta*); **3** zanèst (*zanesén*, *zanèsu*)

affibbiare un colpo *v.* dàt an žláh (*dajàt imperf.*)

affidabile *a.* fidàn (*fidàna*)

affidamento *n.* úpanje, zaùpanje (*non fare affidamento su di lui*=*na zaùpse* (*na zanàšse*) *gor na njegá*) (*o gor na ànj*)

affidare *v.* **1** parporoçìt; **2** zakuazàt (*zakuàžen*); **3** zaùpat; **4**

parporoçùvat (*imperf.*)

affidarsi *v.* **1** se zanèst; **2** se zanàšat (*imperf.*)

affievolimento *f.* **1** poslavìtu (*poslavìtve*); **2** poslavienje, slabienje (*n.*)

affievolire *v.* **1** umorìet, umorìt; **2** slabìet (*imperf.*)

- affiggere** *v.* **1** partakàt; **2** parbit, nabìt (*parbìjen, parbiu*); **3** partakuvàt (*imperf.*)
- affilamento, affilatura** *n.* **1** brusènje, brusienje; **2** klèp (*battitura della falce*), (*s-*), (*m.*)
- affilare** *v.* **1** brusìt (*imperf.*), (*brùsen*), (*con la cote a ruota =brùs*); **2** ogladìt (*con la cote rettangolare=glàdež*); **3** klepàt (*la falce*), (*na- o- par- po- s- u- ve- za-*), (*battere il ferro sopra una piccola incudine=zelièza*)
- afilato** *p.p.* brùsen,
- afilato** (*la falce*) *p.p.* klèpan (*s-*)
- affiliare** *v.* združìt
- affiliazione** *n.* združienje
- affinamento** *n.* tančienje
- affinare** *v.* tančìet, tančìt
- affinché** *prep.* de
- affine** (*parente*) *m.* parjàteu,
- affine** (*simile*) *pron. e a.* **1** tàk (*tàka*); **2** tàjšan (*tàjšna*)
- affiorare** *v.* pridt na vàrh
- affiorato** *p.p.* paršù na vàrh
- affissione** *n.* partakànje
- affisso** *p.p.* partakàn
- affittanza** *m.* fìt
- affittare** *v.* **1** fitàt *perf.*; **2** fitùvat (*imperf.*)
- affitto** *m.* **1** fìt; **2** najèm
- affittuario** *m.* najèmnik
- affiggere** *v.* **1** žàlvat (*arz-*); **2** máltrat
- affiggersi** *v.* **1** se grozìt (*z-*); **2** se zdìet hudùo (*impersonale*)
- affitto** *p.p.* **1** klàtjen (*o- po- pre- u- ve-*); **2** žàlvan
- afflizione** *n.* **1** tarplienje; **2** žàlvanje; **3** žàlost
- afflosciare** *v.* **1** znìžat; **2** znìžùvat (*imperf.*)
- affluente** *m.* patók
- affluenza** *n.* parhàjanje
- affluire** *v.* parhàjat (*imperf.*)
- affogamento** *n.* zadušienje
- affogare** *v.* **1** zadušìt, udušìt; **2** potopìt
- affogato** *p.p.* **1** zadušjén; **2** potopjén
- affollamento** *n.* združienje
- affollare** *v.* združìt
- affondare** *v.* **1** grùzint -nit (*((u-), (grùznen)*); **2** itì na dné (*imperf.*), (*andare a fondo*)
- affondo** *av.* ugrùzujeno
- affossamento** *f.* **1** fùosa (*friul.*); **2** kunèta (*friul.*)
- affrancamento** *f.* **1** odvèza; **2** rešìtu (*rešìtve*)
- affrancare** *v.* **1** rešìt; **2** rešùvat (*imperf.*)
- affranto** *a.* oklàtjen
- affrescare** *v.* fàrbat (*ted.*), (*o-*)
- affresco** *f.* fàrba (*ted.*)
- affrettare** *v.* **1** mudìet (*po-*), (*mudìn*); **2** hitìet (*par-*), (*hitìn, hitèu*); **3** posìlt (*posìlen*); **4** se mudìt (*impersonale*); (*me se mudì =ho fretta; me sej mudìlo =avevo fretta*); **5** poskarbiet; **6** sìlt (*sìlen, sìlu / sìlla, sìl / sìlta*)
- affrettarsi** *v.* **1** hitie(a)t (*imperf.*), (*hitìn*); (*affrettati =hit, hiti*) **2** skarbìet (*slarbìn, skarbèu*), (*po-pre-*); **3** se poganiùt (*se pogànen*); **4** partèc (*partecèn, partèku, partéc / partecìta*); **5** skočnìt (*saltare*)
- affrettatamente** *av.* **1** nàglo; **2** sìlno; **3** hitro
- affrettati** *v.* (po)skarbí
- affrettato** *a.* nàgli, nàgeu (*nàgla*)
- affrettato** *p.p.* **1** poskarbjèn; **2** partecèn
- affrontare** *v.* **1** dàt prùot; **2** stàt prùot (*imperf.*), (*stojìn*)
- affrontare qualcuno** (*con la forza*) *v.* se pokladàt kàkemu (*col dat.*),

(*imperf.*)
affronto *m.* 1 žmáh (*fare un affronto*=žmàgat); 2 karvica
affumicare *v.* okadiet, okadit (*p-*, *par-kadiet- s- u- za-*), (*okadìn, okadiù*)
affumicato *a.* okadjèn, okajèn, (*par-kajén- s- u- za-*), (*anche dal vino*)
afonia *n.* zadabienje
afono *a.* zadàbjjen
afosità *f.* 1 jùga; 2 šcafojač (*m.*), (*friul.*)
afoso *a.* jùgast
Africa *f.* Afrika
africano *a.* afrikàn
agevolare *v.* lájšat (*o-*)
agevolazione *n.* lájšanje (*o-*)
agevole *a.* lahàn (*lahnà*)
agevolmente *av.* lahnùo
agganciare *v.* zašpikint, -nit
agganciato *p.p.* zašpíknen
aggeggi *n.* ròdje (*di ogni genere*)
agghiacciare *v.* ledit (*za-*)
agghiacciato *p.p.* zaledjèn
agghindare *v.* 1 olàjšat; 2 parštímat (*j lepùo parštímana* =è *ben agghindata*)
agghindarsi *v.* 1 se pùcat (*imperf.*); 2 se napràvt, se napràvit (*se napràven, se napràvu, napràvse / napràvtase*); 3 se nategnìt
agghindato *p.p.* 1 natègnjen (*fig.*); 2 štíman, parštíman (*na-*), (*ted.*)
aggiogare *v.* podlùožt (*podlòžen*)
aggiogato *p.p.* podlòže(a)n (*podlòžna*)
aggiornare *v.* 1 poviedat (*povia(e)n*); 2 pardàt na novič; 3 pràvt (*imperf.*), (*pràven*)
aggirare *v.* itì okùole (*grèn*)
aggirare (*ingannare*) *v.* 1 napojàt (*napòjen*); 2 nafriğat; 3 gajufàt (*imperf.*)

aggiudicare *v.* podàt
aggiungere *v.* 1 parkladàt (*imperf.*); 2 pardàt (*pardàn, pardàu, pardí / pardita o pardàjta*); 3 dolùo(a)žt (*par-*), (*dolòžen, dolùožu, dolóž / doložita*); 4 doklàst (*doklàden, doklàdu, doklàd / dokladita*); 5 dokladàt, -ovàt -àvat, -ùvat (*doklàdan / dokladùjen, dokladùvu, dokladùvi / dokladùvta*); 6 doparnèst, (*portare vicino*), (*doparnesén, doparnèsu, doparnés / doparnesita*); 7 štùlt (*do- u- za-*), (*štùlen, štùlu, štùl / štùlta*); 8 partočìt (*versando*), (*partòčen, partoču o partòču, partoč(i) / partočita*); 9 dodàt
aggiungersi *v.* 1 se združìt; 2 se parlùožt (*se parlòžen*); 3 se parkladàt (*imperf.*)
aggiungere acqua *v.* 1 zalìt (*perf.*), (*zalian*); 2 zalijàt (*imperf.*), (*zalian, zaliju, zalij / zalijàta*)
aggiungere sale *v.* dosolìt, parsolìt
aggiungere scrivendo *v.* dopisàt, parpisàt (*dopìšen, dopìsu, dopìš / dopisàjta*)
aggiunta *f.* 1 pardàja; 2 dokladànje (*n.*); 3 dodànje (*po-*); 4 naklàda, zaklàda; 5 zdújšanje (*n.*); 6 zalijànje (*di acqua*)
aggiunto, aggiuntato *p.p.* 1 dolòžen; 2 pardàn; 3 zaklàden; 4 štùljen (*u- za-*)
aggiustamento *n.* 1 stroienje, strojènje; 2 strój (*m.*); 3 ponovìtu
aggiustare *v.* 1 stroìt o strojìt (*u- po- pod- par- ve-*), (*stròjen, stròju, strój / strojita*); 2 poráunjat ; 3 ponovìt (*rifare*) 4 štímat (*za-, na-*)
aggiustato *p.p.* 1 stròjen (*u- par- po- pod- pre-*); 2 ráunjen (*u- par- po- pod- pre-*); 3 ponòvjen
aggiustatore *m.* rezjàn

- agglomerare** *v.* zanèst (*zanesén*)
- agglutinazione** *n.* zasierjenje
- agglutinare** *v.* zasiert (*zasieren*)
- aggrappare** *v.* popàst (*popàden*)
- aggravamento** *n.* pohùjšanje
- aggravare** *a.* **1** pohùjšat; **2** opiešat; **3** slàbšat (*po-*)
- aggravato** *p.p.* pohújšan
- aggravio** *n.* **1** pohùjšanje; **2** opieušanje
- aggreire** *v.* **1** najèt (*najìmen*); **2** najèmat (*imperf.*), (*najèman*, *najèmu*, *najém* / *najèmta*); **3** napàst, napàdat; **4** itì prùot
- agredito** *p.p.* **1** najèmjen; **2** napàdan
- aggregare** *v.* **1** združìt; **2** parlùožt (*parlòžen*, *parlùožu*, *parlòž* / *parlòžita*); **3** zakladàt
- aggregato** *p.p.* parlòžen (*do-*)
- aggregazione** *f.* **1** (z)drùma; **2** drùzba; **3** zaklàda
- aggressione** *f.* barùfa (*friul.*)
- aggressivo** *a.* preuzètan (*-tna*)
- aggressore** *m.* barufàntar (*friul.*)
- aggrinzare, aggrinzire** *v.* grišpat (*friul.*), (*na-*)
- aggrinzato** *p.p.* grišpàn
- agrovigliare** *v.* krotìt (*o-*)
- agrovigliato** *p.p.* krotjén
- aggrumare** *v.* obarìt
- agguaglio** *f.* pargliha
- agguantare** *v.* **1** popàst (*popàden*, *popàdu*, *popàd* / *popàdta*); **2** zagràbt, zagràbit (*zagràben*, *zagràbu*, *zagràb* / *zagràbta*); **3** najèt (*najìmen*, *najéu*, *najìm* / *najìmta*); **4** najèmat (*imperf.*)
- agguantato** *p.p.* zagràben
- agiatamente** *av.* bogàto
- agiatezza** *f.* bogatija
- agiato** *a.* bogát
- agile** *a.* **1** frišan (*ted.*); **2** nàgli (*nagla*)
- agilità** *f.* **1** frišnost; **2** nàglost
- agilmente** *av.* **1** frišno; **2** nàglo
- agio** *f.* **1** dobrùota; **2** bogatija
- agire** *v.* **1** se ganìt (*z-*, *po-*); **2** dielat
- agitare** (*scuotere*) *v.* trèst (*s-*), (*trèsen*)
- agitare** (*liquidi*) *v.* zblúkat (*po-*, *z-*)
- agitare la mano** *v.* zamahàt (*imperf.*), (*zamàhan*)
- agitare** (*eccitare*) *v.* **1** borìt (*imperf.*), (*bòren*, *bòru*); **2** štakàt (*za-*, *na-*)
- agitarsi** *v.* hrepenìet (*hrepenìn*)
- agitato** *a.* **1** nemeràn (*nemerná*); **2** zaštàkan
- agitatore** *m.* naštakàvac
- agitazione** *f.* **1** ugnànost, **2** trepànje *n.*
- agitatrice** *f.* naštakàuka
- aglio** *m.* česnák
- agnato** *f.* očètova žlàhta
- agnellino** *n.* jàrace
- agnello** *n.* **1** jàre; **2** jànje
- ago** *f.* iglá
- agognare** *v.* **1** zamadljùvat, zamadljuvàt; **2** hrepenìet; **3** preželìet
- agonia** *n.* umíe(a)ranje
- agonizzare** *v.* **1** umeràt, umìerat, (*umìeran*, *umìeru*), (*imperf.*); **2** umerovàt -àvat -ùvat (*imperf.*)
- agoraio** *m.* iglàr
- agostano** *a.* avoštàn (*avoštàna*)
- agosto** *m.* ovòst, vošt (*Ferragosto*=*Ròžinca*)
- agrario** *a.* pùojski
- agrezza** *f.* grankùost
- agricolo** *a.* kumétan (*-tna*)
- agricoltore** *m.* kumét
- agrifoglio** *n.* bodličè
- agriotto** *f.* viešnja
- agro** *a.* granàk
- agucchiare** *v.* plèst (*pledén*), (*po-*,

s-)

agucchiato *p.p.* pledén (*pledená*)
aguzzamento, aguzzatura,
aguzzata *n.* špikànje o špikanje
aguzzare *v.* **1** špikàt; **2** ostrìet; **3** tančìt
aguzzo *a.* špìkast
ahimè *av.* jojmené
ahi *int.* jój, àj
ai giorni d'oggi *av.* **1** donàšnjih dni; **2** donàšindàn o donàšnji dàn
ai giorni nostri *av.* nàših dni
ai propri *p.* sojìn (*dativo*)
ai vecchi tempi *av.* **1** stàrih càjtah; **2** par stàrin
aia *m.* dùo(a)r (*dùo(a)ra*)
aitante *m.* junàk
aiuola *f.* lieha
aiutante *m.* **1** pomagàvac; **2** pomočnik
aiutante *f.* pomočnica
aiutare *v.* **1** pomàt, pomàgat (*par-*), (*pomàgan, pomàu o pomòu, pomàj / pomàjta*); (*Dio (ci) aiuti=Bùog (nan) pomàj (anche come commiserazione)*); **2** podpriet (*podprén, podprù, podprí / podprita*); **3** parnùcat (*na nič parnùcaš =non aiuti nulla*)
aiutato *p.p.* **1** podpàrt; **2** pomàgan
aiuto *f.* **1** podpùo(a)ra; **2** pomùo(a)č (*pomoci*); **3** pomàganje (*n.*); (*prestare aiuto=parpomàt, pomàgat*); (*accorrere (venire) in aiuto = parletiet (pridt) na pomùoč*); **4** parporočienje *n.*
aizzare *v.* **1** zahùjšat; **2** štakàt (*le persone*), (*za-*); **3** zagonit (*((zagònen)*); **4** golnjovàt -àvat -ùvat
aizzato *p.p.* **1** arshùjšan (*na- ras-za-*); **2** zaštakàn
aizzatrice *f.* nagolnjàuka
aizzatore *m.* nagolnjàvac
al contrario *prep.* **1** nasprùot; **2**

namést (+ *genitivo*); **3** na obárno
al di fuori *prep.* od zùna, od zùn
al di là *prep.* **1** če (či) čes(z); **2** čėčarias, čėčeries
al di sopra *prep.* tánad (+ *acc. o strum.*)
al giorno d'oggi *av.* donàšindan, donàšnji dan
al lavoro *av.* na dielo
all'istante, al momento *av.* sà, sà(i)da, sádale
al massimo *av.* narvič (*se na zlòm, narvič se ulėkne =non si spezza, al massimo si piega*)
al posto di *av.* namèstu, namèst (+ *genitivo*)
al presente *av.* sà, sà(i)da, sádale
al quale *p.* ki mu (*tùoj sin, ki mu dàješ màsa, te na bùga =tuo figlio, al quale dai troppo, non ti ubbidisce*)
al sole *av.* **1** parsònc; **2** na sonce
al tempo *prep.* càjtu, càjto (*càjtu ujskė =in tempo di guerra*); (*ted.*)
al vento *av.* na viètru
al verde *a.* škíč (*škíča*), (*san škíč = sono al verde*)
ala *f.* perùo(a)ta, perùotnica
alacre *a.* frišan (*ted.*)
alacrità *f.* frišnost (*ted.*)
alambicco *m.* kotú za žgànje
alare del focolare *m.* pànj
alba *f.* **1** zorà; **2** zór, zùo(a)r, (*m.*), (*aurora*) (*genit.: zùo(a)rja o zùo(a)ra o zorà*); **2** zàrje
albagia *f.* preuzètnost
albagioso *a.* preuzètan (*-tna*)
alberggiare *v.* **1** se danit; **2** se zorit, se zorìe(a)t (*se zorì / se zòre / se zòr, sej zorìelo*), (*impersonale*)
alberare *v.* **1** nasadit; **2** nasajàt (*imperf.*)
alberella *f.* trepetlika
alberello, alberetto *m.* drìeučič
albergare *v.* prenočit

- albergatore** *m.* oštìe(a)r
(oštìe(a)rja)
- albergo** *m.* jèrpeg
- alberi** *n.* drìauja, drìeuje
- albero** *m.* drìe(a)u (drevà, non drevèsa); **2** drìe(a)uja (*n. plur.*); (drìe(a)uja, non drevèsi)
- albero della kopà** *f.* òstrovca (*si ku ostrovca = sei spigoloso*)
- Alberone** *f.* Obòrna, Abòrna
- albicare** *v.* se beliet (*imperf.*)
- albicocca** *m.* e(a)rmelìn (*friul.*), (*perchè proveniente dalla Armenia*)
- albicocco** *m.* armelinar (*friul.*)
- albo** *a.* bieu (biela)
- albore** *m.* **1** jùtarnji mràk; **2** prednèn (*prednèma*); **3** zór
- alborella** *f.* mrienca
- album** *m.* àlbum
- albume** *m.* bejàk
- alcalinizzare** *v.* lùošt tu lùh
- alcalino** *a.* lùhast
- alcaloidi** *m.* lùh
- alcolici** *f.* rakìja
- alcolismo** *f.* pijàča
- alcolista** *m.* pijànac (*pijànca*)
- alcolista** *f.* pijànka
- alcool, alcole** *m.* àlko(u)l (*àlkolna*)
- alcova** *f.* kámbra
- alcuno** (*con frasi affermative = qualche*) *pr. e a.* **1** kàjšan, marskàjšan (*kàjšna*); **2** niè(a)šan (*nièšna*); (*alcuni = nekatèri*)
- alcuno** (*con frasi negative*) *a. e p.* **1** obèdan, nobèdan; **2** májdan
- aleggiare** *v.* **1** farfoliet (*imperf.*)(*farfolèn*); **2** flafotàt (*po-*)
- aletta** *f.* perùotica
- alfine** *av.* **1** nakòncu; **2** parzàdnič
- alienare** *v.* **1** arzdàt; **2** prodàt; **3** prodàjat (*imperf.*)
- alienazione di mente** *f.* znorielost
- alieno** *m.* forèšt (*friul.*)
- alimentare** *v.* **1** cérat (*po-*), (*ted.*); **2** redit (*z-*)
- alimentare il fuoco** *v.* **1** kurìt ogínj (*po-*), (*kùren, kùru, kùr / kurita*); **2** netìt (njetìt) ogínj (*parpo- s- u- ve -*), (*nìeten, nìetu, nìet / netita*); **3** fužinàt (*friul.*)
- alimentarsi** *v.* **1** ièst (*ien o jén*); **2** se pàštat
- alimentazione** *n.* jedìlo
- alimento** *f.* cèringa (*ted.*)
- alitare** *v.* **1** pihàt (*po-*), (*imperf.*); **2** sópst (*imperf.*), (*sopén*)
- alito** *f.* **1** sàpa; **2** flàt (*m.*), (*friul.*)
- all'alba** *av.* čéh dnèn
- all'imbrunire** *av.* pod nùoč
- all'improvviso** *av.* **1** naviedič; **2** use tu an žláh (= *tutto in un colpo*)
- all'in giù** *av.* poglàve
- all'incirca** *av.* **1** incìe(a)rka; **2** na debèlin (= *grosso modo*); **3** parblížno (= *pressapoco*)
- all'indietro** *av.* **1** nazàda; **2** porìt
- all'ingiù** *av.* na glavò
- all'ingrosso** *av.* na debèlo
- all'inizio** *av.* od spàrvíč
- all'istante** *av.* níčku
- all'ombra** *av.* tusienc
- all'orlo** *av.* tàpar kràj
- all'una** *av.* o dnì
- alla breve** *av.* na kràtcin
- alla buona** *av.* **1** potinvelicin; **2** povàrhu
- alla carlona** *av.* takuokbod
- alla cieca** *v.* mažè
- alla cintola** *av.* tu pàsu
- alla fine** *prep.* nakonàc, nakòncu; **2** nazàdnjo, nazàdnje, nazàdnjin; **3** parstràn; **4** parkràj (*smo parkràj = siamo alla fine*)
- alla grande** *av.* **1** navelicin; **2** potinvelicin
- alla mano** *a.* parlòžan (*parlòžna*)
- alla mano** *av.* parròče, parròk
- alla pari** *av.* upàr

alla salute *av.* nasdràuje, nazdràvje
alla svelta *av.* ku hitro
alla vecchia maniera *av.* postàrin
allacciamento, allacciatura *n.* **1** zavezànje; **2** zavèza
allacciare *v.* vezàt (*o- par- po- z- za-*), (*vèžen, vèzu, vez / vezàjta*); **2** vezovàt -àvat -ùvat; **3** štrinkat (*con la corda*), (*par- pre- u- ve- za-*) (*ted.*)
allacciato *p.p.* **1** vèzan (*par- z- za-*); **2** štrinkàn (*na- par- pre- u- ve- za-*), (*ted.*)
allagamento *m.* potùop
allagare *v.* potopìt
allampanato *a.* màdu (*madlá*)
allargamento *n.* šerienje
allargare *v.* **1** šarokìe(a)t (*arz-*), (*šarokèjen*); **2** šerìt, šierit, šiert (*ar- po- par- pre- u- ve- za-*), (*šieren, šieru, šier / šerita / šierta*); **3** aršjerùjt; **4** aršjeràvat -ovàt -ùvat (*ra-*) (*aršjerùjen, aršjerùju, aršjerùj / aršjerùjta*); **5** šarsàt (*šarsìn o šarsàn, šarsù o šarsèu, šarsí / šarsàjta*); **6** skrečit (*scomporre*)
allargare le gambe *v.* **1** se arskretnìt (*se arskretnen*); **2** se arskretnjùvat (*imperf.*)
allargarsi *v.* **1** se arserìt; **2** se oglašìt (*della voce*); (*novica sej oglašila po celì valad = la notizia si è allargata in tutta la Valle*); **3** se oglašùvat (*imperf.*)
allargato *p.p.* **1** šieren (*ar- po- ve-*); **2** našarsàn (*par-*); **3** skretnjen (*scomposto*), (*ar-*)
allattamento *n.* doilo
allattare *v.* doìt (*po- par- ve-*)
allattato *p.p.* dojén (*po- par- ve-*)
all'una *av.* o dñì
alle due *av.* o dvìeh (*anche: o dvìah*)

alle tre *av.* o(b) trèh
alle quattro *av.* o(b) štìerih
alle cinque *av.* o pèti
alle sei *av.* o šèsti
alle sette *av.* o sèdmi
alle otto *av.* ob òsmi
alle nove *av.* o devèti
alle dieci *av.* o desèti (*ecc.*)
alleanza *f.* zvèza, zavèza
alleare *v.* združìt
allegare *v.* parluož dolùošt (*dolòžen, dolùožu, dolóž / doložita*); **2** štùlt (*vicino*) (*par- ve- u-*), (*štùlen, štùlu*)
allegare (*della frutta*) *v.* zvèznit (*impersonale*)
allegato *p.p.* **1** dolòžen, parlòžen; **2** parštùljen (*do- u-*)
alleggerimento *n.* olàjšanje
alleggerire *v.* olàjžat
alleggerito *p.p.* olàjžan
alleggerente *av.* vesèlo
allegrezza, allegria *n.* **1** vesejè; **2** veselùost (*gioia*), (*f.*)
allegro *a.* vesèu (*vesela*); (*alticcio=okajèn*)
allegrone *m.* ġúoldovac
alleluja *f.* alelùja
allenamento *f.* navàja
allenare *v.* **1** navàst, navàdit, parvàdit (*navàden, navàdu, navàd / navàdta*); **2** navàjat (*imperf.*)
allenarsi *v.* **1** se parvàst, se parvàdit; **2** se navàst, se navàdit (*imparare*)
allenato *a.* vàjen (*na- par-*); **2** navàden, parvàden
allentare *v.* **1** spustìt; **2** spùšcat (*imperf.*)
allentato *p.p.* spustjén, spusčén
allertarsi *v.* **1** zadrièt gor ùha (*zaderén, zadrù*); **2** zadèrjat gor ùha (*imperf.*)
allestimento *n.* parpràuljanje

- allestire** *v.* **1** paračàt (*friul.*); **2** parpràuljat (*imperf.*); **3** parpràvit (*parpràven*)
- allettante** *a.* parjètan (*-tna*)
- allettare** *v.* **1** arzveselit; **2** parjubìt (*parjubèn, parjubu*)
- allettato** *p.p.* **1** arzveseljén; **2** parjubèn
- allevamento** *f.* rèja (*z-*), urèja (*per allevamento=na urèjo*)
- allevare** *v.* redit (*par- u- ve- z-*), (*parredìn, parredù o parrèdu*)
- allevare** (*nutrire*) *v.* fùatrat (*imperf.*), (*ted.*)
- allevato** *p.p.* redjén, rején (*u- ve- z-*); **2** zrojén
- allevatore** *m.* rednik (*u-*)
- alleviamento** *n.* olájšanje
- alleviare** *v.* **1** čuhàt (*o- par- pre- u- za-*); **2** parpomàt, parpomàgat (*aiutando*); **3** olájšat
- alleviato** *p.p.* čùhan (*o- par- pre- u- za-*)
- allibire** *v.* **1** pobledìt (*pobledìn o pobledèjen, pobledù o pobledéu, pobledí / pobledìta*); **2** se ustràšt, se prestràšt (*se ustràšen*)
- allietare** *v.* veselit (*arz-*) (*veselìn, veselìu*)
- allieva** *f.* učènica, učènka
- allievo** *m.* učènik
- allignare** *v.* se sparjèt (*se sprìmen, se sparjèu, sprimìse*)
- all'impazzata** *av.* **1** obnorjenó; **2** čéu dàn (*locuz.*)
- all'improvviso** *av.* na nàglin
- allindarsi** *v.* se pùcat (*o-*)
- allineamento** *f.* raunìtu (*raunìtve*)
- allineare** *v.* raunìt (*po-, z-*)
- alloccheria** *n.* očušenje
- allocchire** *v.* očušiet
- allocco** *m.* **1** čúš (*sei un allocco=si an čúš*), (*friul.*); **2** duhtùar (*duhtùarja*); **3** jòi (*detto a persona: si an jòi*), (*jòja*)
- allocuzione** *f.* prìdga
- allodola di monte** *m.* škurjànac (*škurjànca*)
- allogare** *v.* **1** posadìt; **2** posàjat (*imperf.*); **3** dàt na ùp; **3** oženìt
- alloggiare** *v.* stàt (*stojìn, stà(o)u, stùoj o stí / stojìta o stùojta*)
- alloggio, alloggiamento** *m.* jèpeg
- allontanamento** *f.* ločìtu (*ločìtve*)
- allontanare** *v.* **1** odločìt (*odlòčen o odločìn, odločù, odlòc / odločìta*); **2** zavrèc (*zavàržen*); **3** odmìkat
- allontanarsi** *v.* **1** se odganìt; **2** se odgànjat (*imperf.*); **3** itì próc (*grèn próč*); **4** odstopìt (*odstòpnen*)
- allontanato** *p.p.* **1** odmàknjen; **2** odstòpnjen
- allora** *av.* **1** tèkrat, tàkrat, tìskrat, tènkrat; **2** tèntega (*fino allora =do tèntega*); **3** tènčas (*fino allora =do tènčas*); **3** tájčas
- allora** *cong.* **1** tèkrat; **2** nakàr, natùole, natùo(a); **3** antadà (= *e allora*), antà, tàda; **4** tàmič
- allora** (*esortativo*) *int.* nu (*ben*)
- allorché** *av.* kú
- alloro** *m.* lòmber (*lòmberja*); (*ted.*)
- allorquando** *av.* ká, kádar
- allo scoperto** *av.* odkrìto, otrkrìto
- allo spuntar del giorno** *av.* kar sònce ustàja
- alluce** *m.* **1** pàvac, pàlac (*pávca, pálca*); **2** čulìn
- allucinare** *v.* **1** zasvetìt; **2** omontàt
- allucinato** *p.p.* omòntan
- allucinazione** *m.* **1** mažùrak (*mažùrka*); (*me sej nardùu mažùrak =ho avuto un'allucinazione*); **2** omòta, pomòta
- alludere** *v.* **1** menjovàt; **2** menjùvat (*imperf.*); **3** pomenìt
- alluminio** *m.* lumìni(o) (*di alluminio = lumìnjast*)

allungare *p.p.* **1** tiègat, stiègat, stègint (*arz- na- pre- u-*); (*allungare il collo=nategnìt šìjo*), (*stiègan, stiègu, stieg / stiègta*), (*stègnen, stègnu, stègin / stegnìta*); **2** aspnèt (*aspnén, aspnèu, aspní / aspnìta*); **3** dùjšat (*u- z-*); **4** pretegnjovàt -ùvat -àvat (*pretegnjùjen, pretegnjùvu*)
allungarsi (*troppo*) *v.* *pretègint, -nìt* (*pretègnen, pretègnu, pretègin / pretèginta, -nìta*)
allungato *p.p.* aspèt, dùjšan (*u- z-*), tègnjen (*od- po- pre- s*)
allungatura, allungamento *n.* zdújšanje
alludere *v.* zagànjat (*imperf.*)
allusione *f.* **1** zmišjàva; **2** zagolnjàva
alluvione *m.* **1** potuòp; **2** po(a)uòdnja
alimentare il fuoco *v.* **1** potikàt (*imperf.*); **2** kurìt (*kùren*)
almanaccamento *n.* strolihànje
almanaccare *v.* **1** se glavò ubivàt (*imperf.*), (*lambiccarsi il cervello*); **2** strolihàt (*po-*), (*friul.*)
almanacco *m.* stròlih (*friul*)
almeno *av.* **1** de bi, deb, delé (*almeno c'è =delé jé*); **2** màнку, màнкуl, manjku, almánj, almàнкуl, almànk; **3** narmánj
almeno ci fosse *locuz.* deb le bla (*scioglilingua*)
alno *f.* òuša, ùša
alone *m.* karlìž (*la luna ha l'alone, pioverà =luna ima karlìš, bo dáš*)
alpe *n. plur.* **1** planìna; **2** brìe(a)g (*m.*), (*bregà o brìega*)
alpeggio *n.* planìno
alpenstok *m.* pištók
alpestre, alpino *a.* planìnski
alquanto *a. p. e av.* **1** nomàle(o) (*nomàlega*); **2** kiek (*kàkega*)
alquanto *av.* **1** zaràt, zaràd, zaráda

2 zadóst
alt *v.* stùoj!
altalena *f.* **1** pigulàuka, pingulàuka; **2** plèngalca, pèngalca, pingalca
altalenare *v.* se pí(é)ngat (*po-*)
altamente *av.* vesokó
altare *m.* utàr (*utàrja*)
altare maggiore *m.* velík utàr
alteia *m.* slés
alterare *v.* **1** preobarnìt (*preobàrnen*); **2** premenit (*s-*); **3** premenjùvat (*imperf.*), (*s-*)
alterarsi (*adirarsi*) *v.* se zajèzt (*se zajèzen*)
alterato *p.p.* obàrnjen (*pre-*)
alterazione *n.* **1** preobarnìenje; **2** spremenjàva
altercare *v.* **1** se krègat; **2** barufàt (*friul.*)
alterco *f.* **1** tožbá; **3** barùfa (*friul.*); **3** krèg (*m.*)
alterigia *f.* **1** preuzètност; **2** prešèrnost
alternare *v.* krizàt
alternanza *n.* krizànje
alternativa *m.* namìestnik
alternativamente *av.* ukriš, nakriš
altero *a.* preuzètan (*-tna*)
altezza *f.* **1** vesokò(a)st; **2** višàva
altezzoso *a.* preuzètan (*-tna*)
alticcio *a.* parkajén (*o- u-*); **2** parpìt
altipiano, altopiano *n.* planìno
altitudine *f.* vesokòust
alto *a.* vesokò (*vesokà*)
alto *av.* vesokò (*in alto = u lùhtu*)
alto *m.* lùht, lúft (*del cielo*); (*ted.*)
alto del cielo *m.* lùht (*je po lùhto =è nelle nuvole*); (*ted.*)
altresi *av.* tùd
altrettale *a. e p.* **1** tàk, glihtàk **2** tàjšán (*tàjšna*)
altrettanto *av.* **1** glihtakuo(a), glihtarkaj, glihtarkale; **2** sétarkaj,

šétarkale, šétakuo

altri *p. sing.* drug (*drùga / drùgo*)

altrimenti *av.* **1** udrùgič, drugàč, dro(u)gòt; **2** čenè, činé (*se no*)

altro *a. e pr.* drùg (*gen.: drúzega*); (*non fai altro che=na*

ku+indicativo, non +infinito: non fai altro che lavorare=na ku dielaš)

altro *ord.* drùgi (*secondo*)

altro che *cong.* **1** seviede; **2** drugàč ku (*secondo*)

altronde *av.* drugàč

altrove *av.* drogán, drugán,

drugìe(a)t, drugòt (*in altro luogo*)

altrui *p., a.* **1** jùški, (od) drúzega (*di un altro*); **2** drùg

altrui (*di altri*) *p.* drùzih

altura *m.* vârh (*varhá*)

alunna *f.* šúolarca

alunno *m.* šúolar (*šúolarja*)

alveare *m.* **1** bušèunjak, mušèunjak; **2** pànj (*pànja*); (*pànj medù =favo di miele*)

alveo *m.* patók

alzamento, alzata *n.*

uzdigovànje

alzare *v.* **1** zdigint, zdignit (*perf.*), (*par- pou- preu- veu- u-*), (*zdignen, zdignu, zdigin / zdiginta*), (*alzare la voce =uzdigint glàs*); **2** zdigùvat -àvat -ovàt (*imperf.*), (*zdigàvan o zdigùjen, zdigàvu, zdigùvi / zdigàvta*); **3** zadrièr,

(*perf.*)(*zaderèn, zadrù, zader / zaderita*), (*zadrièr lahat =alzare il gomito*); (*alzare la testa=zadrièr gor ùha*); **3** zadèrjat / (*imperf.*), (*zadèrjan, zadèrju, zader / zaderita*)

alzarsi *v.* **1** ustàt, ustànt, ustànit (*perf.*), (*ustànen, ustú, ustí o ustán / ustanita*); (*alzarsi in piedi =ustàt na nògah*); **2** ustàjat (*imperf.*), (*ustàjan, ustàju, ustàj / ustàjta*); **3** se zadrièr (*perf.*), (*se zaderèn, se*

zadrù, zaderise / zaderitase); **4** se zadèrjat (*imperf.*); **5** se velèht (*alzarsi dal letto*) (*velèžen, velègu*) (*al se velègu! =ti sei alzato!*)

alzata *n.* **1** ustànje; **2** uzdiğa (*f.*)

alzati *av.* na nogè, na nùoge

alzato *p.p.* zdignjen (*par- pou- preu- u- ve-*); **2** zadàrt; **3** ustàn

amabile *a.* jubeznìu (*jubeznìva*)

amabilità *f.* jubeznìvost

amabilmente *av.* jubeznìvo

amante *m.* muròz (*muròza*); (*friul.*)

amanuense *m.* prepisàvac

amanuense *f.* prepisàuka

amaramente *av.* grankùo

amare *v.* **1** jubìt, ljubìt (*imperf.*), (*po- ve-*), (*jùben, jùbu o jubù*); **2**

imìet rad (*se soggetto un maschio; imamo radì =amiamo*); **3** imìet ràda =(*se soggetto una femmina; mi ženè imamo radè nàše možè =noi donne amiamo i nostri mariti*); (*non ama spendere=mu na grè za špindàt*)

amareggiare *v.* **1** grankovàt (*imperf.*); **2** grančìt (*o-*)

amareggiato *p.p.* ograncjén

amarezza *f.* garjùpnost; **2**

granjàva; **3** grankùost

amarezza *f.* grankùost

amarezza (*pena, dispiacere*) *f.* žàlost

amaro *a.* **1** garjùp (*castagno amaro =garjùpar*); **2** granàk (*lacrime amare=grankè suzè*)

amarognolo *a.* **1** garjùpast; **2** ščapòc

amarsi *v.* se jubìt (*se jùben, se jùbu, jubìse / jubìtase*)

amarume *f.* grankobá

amata *f.* muròza (*friul.*)

amato *m.* muròz

amato *p.p.* jùbjen (*po- ve-*)

amato *a.* dràg

amatore *m.* jubeznik
ambascia (*affanno*) *f.* tesnobá
ambasciatore *m.* ambašjadòr
ambedue *p. m.* obadvà, obà (*duale maschile*), (*obadvìeh, obìeh*)
ambedue *p.f.* obè (*obìeh*), (*duale femm.*)
ambiente *m.* prestór
ambire *v.* **1** hrepenìet (*imperf.*); **2** zamadliet (*zamadlèjen, zamadléu*)
ambito *p.p.* zamadliet, zamadljén
ámbito *m.* prestór (*nell'ambito dei miei poteri=za kàr ist mòren*)
ambizione *f.* hvàlnost
ambizioso *a.* hvalèze(a)n
ambo (*tuttidue*) *p. m.* obadvà, obà (*duale maschile*), (*f. =obadvìeh, obìeh*)
ambo (*tuttidue*) *p.f.* obadvìe, obè (*obadvìeh, obìeh*), (*duale femm.*)
ambulante *m.* popòtnik
ambulante (*venditore*) *m.* kràmar
ambulanza *f.* ambulànca, ambulàncja
ambulatorio *m.* ambulatòr
amenità *f.* lepotá, lepotija
ameno *a.* **1** liep; **2** mìu; **3** ridikul (*friul.*)
America *f.* Amèrika
americano *a.* merikàn
amica *f.* parjätelca
amichevole *a.* parjùden (*parjúdna*)
amicizia *n.* parjateljstvo
amico *m.* parjäteu (*parjätelja*)
ammaccare *v.* **1** okružìt; **2** očuzìt
ammaccato *p.p.* okružèn
ammaccatura, ammacamento *n.* kružìenje (*o-*)
ammaestrabile *a.* naučén (*naučená*)
ammaestramento *m.* **1** pouk; **2** podučénje (*n.*)
ammaestrare *v.* učìt (*pod-*)
ammaestrato *p.p.* podučén

(*podučená*)
ammaestratore *m.* **1** učnik; **2** učitnik (*pod-*)
ammalare *v.* **1** oboliè(a)t, zbolìe(a)t, (*obolèjen, obolèu*); **2** hudiet (*o- po- pre- ve- za-*), (*hudèjen, hudèu, hudí / hudita*); **3** zalezàt (*zalezèn, zalèžu o zalezù, zalezí / zalezàjta*); **4** zalègnit -int (*zalègnen, zalègnu, zalègni / zalègnita o zalèginta*); **5** zlègint -nit
ammalato *a.* **1** bolàn, bòn (*bolàna, bùna*); **2** sláb (*slàba o slàva*)
ammalato *m.* bounik, bunik, bòn (*bùna, bunùo; gen. m.: bùnega*)
ammalato *p.p.* oboljén, oboliet
ammaliamento *m.* štriamént (*friul.*)
ammaliare *v.* **1** štrijàt; **2** osonit (*dal serpente*); (*osònen*)
ammaliato *p.p.* **1** štrijàn **2** osònjen (*dal serpente*)
ammammolare (*appisolarsi*) *v.* počumìet
ammammolare (*rannicchiarsi*) *v.* se sključt (*se sključèn*)
ammanco *n.* parmàncanje
ammanettare *v.* oklenit
ammanettato *p.p.* oklènjen
ammansire *v.* potalàžt (*potalàžen*)
ammansito *p.p.* potalàžen
ammassare *v.* **1** gatìt; **2** spràul(j)at; **3** spràvt
ammassato *p.p.* spràven
ammasso *f.* grùabja
ammattimento *n.* znorìenje, obnorìenje
ammattire *v.* **1** znorìet, obnorìet; **2** obnorìevat; **3** spametniet
ammattito *p.p.* **1** znorjén, obnorjén; **2** pomòtjen
ammattito *a.* **1** zaudàn; **2** čeudàn, čeudànast (*čeudàna*)
ammazzare *v.* **1** ubit (*perf.*),

(*ubìjen, ubú, ubí*); **2** komplìt; **2** pobivàt, ubivàt; **3** pomorìt
ammazzare il tempo *v.* ubìt càjt
ammazzarsi *v.* se ubivàt
(ammazzarsi di lavoro=se ubivàt za dielan)
ammazzato *p.p.* ubìt
ammenda *n.* obùo(a)jšanje
ammendare *v.* obùo(a)jšat
ammendato *p.p.* obuo(a)jšan
ammettere *v.* **1** spoznàt; **2** parpustìt; **3** sparjèt
ammesso *p.p.* spòznan
ammicco, ammiccamento *m.* **1** mìg; **2** pomažikànje; **3** namigovànje (*n.*)
ammiccare *v.* **1** mìgat (*z ocmì =con gli occhi*); **2** mìgint, mìgnit (*na- par- po- pre- u- ve- za-*) (*mìgnèn, mìgnu, mìgin / mìginta*); **3** magnìt, magìnt, mahñit, mahìnt (*po-*) (*màgnen, màgnu, màgni / magnìta*); **4** mažikàt, (*mažikan o mažikùjen, mažikú*); **5** mažikìnt, mažiknìt (*po-*) (*mažiknen, mažiknu*)
ammiccato *p.p.* mìgnjen (*na- par- pre- u- ve- za-*)
amministrare *v.* skarbìet
(amministrare qualcosa=skarbìet za + acc.)
ammirare *v.* **1** občùdvat, občùdovàt (*sempre imperf.*); **2** se čùdvat **2** štìmat
ammirabile *a.* čùdovìtan (*-tna*)
ammirato *p.p.* občùdvan
ammiratore *m.* občùdovàle(a)c
ammirevole *a.* čùdovìtan (*-tna*)
ammirazione *n.* čùdvanje, čùdovànje
ammissibile *a.* parpustjén
ammissione *n.* parpustìenje
ammodernare *v.* veštìmat
ammogliare *v.* oženìt
ammogliato *p.p.* ožèjnen

ammollire *v.* **1** odpustìt; **2** odpùšcat, odpùščàvat -ùvat, ovàt (*imperf.*)
ammollito *p.p.* odpùščén
ammonimento, ammonizione *n.* skrèganje
ammunire *v.* skrègat
ammontare *v.* zanàšat (*imperf.*), (*zemjó*)
ammontato *p.p.* zanàšan
ammonticchiare *v.* **1** skladàt; **2** nametàt, **3** zaluožt (*zalòžžen, zalùožu*)
ammonticchiato *p.p.* zalòžžen
ammorbare *v.* arsmardìet
ammorbato *p.p.* arsmardjén
ammorbire *v.* **1** pomečìt; **2** pomehñìet (*pomehñèjen, pomehñéu*)
ammortamento,
ammortizzamento *n.* odplačànje
ammortare, ammortizzare *v.* odplačàt
ammortimento,
ammortizzamento *n.* umorìenje
ammortire *v.* umorìt, pomorìt
ammortizzato *p.p.* odplàčan
ammosciare *v.* uèdit
ammosciato *a.* uèdu (*uèdla*)
ammucchiare *v.* **1** zbràt (*perf.*), (*zberén*); **2** zagànjat (*imperf.*); **3** skìdat (*aggiungendo con la forza o con la pala*); **4** gatìt (*imperf.*), (*aggiungendo con forza*), (*na- po-*); **5** nakìdat (*aggiungendo troppo*) (*par- za-*); **6** zanèst (*alla rinfusa*), (*zanesén, zanesu*)
ammucchiata,
ammucchiamento *n.* zagànjanje
ammucchiato *p.p.* **1** nakìdan; **2** zanesèn
ammuffare, ammuffire *v.* **1** plesnjovìet (*ars- po- s- u- ve- za-*), (*plesnjovèjen, plesnjovéu, plesnjovéj / plesnjovèjta*); **2** strohñie(a)t

(*marcire*) (*strohnèjen, strohnéu*); **3** vetarnoviet (*vetarnovèjen, vetarnjovéu*)

ammuffito *a.* **1** mùfast; **2** plèsnju (*plèsnjova*)

ammuffito *p.p.* plesnovjén (*ars-po- s- u- ve- za-*); **2** vetarnovjén; **3** stròhnjen (*stròhnjena*)

ammutolimento *n.* zamučanje

ammutolire *v.* zamučàt (*zamučìn, zamùču, zamùč*)

amnesia *f.* zgùba spomìna

amnistia *n.* odpuščènje

amnestiare *v.* odpustìt

amo *m.* trànkì, trànkil (*trànkja o trànkilna*), (*ted.*)

amore *f.* jubèze(a)n, ljubèze(a)n (*jubèzni*)

amore *m., f.* muròz, muròza (*maschio, femmina*), (*friul.*)

amoreggiamento *f.* snùba

amoreggiare *v.* **1** snubìt (*po- ve-*), (*snùben, snùbu*); **2** jubìt (*po-*), (*jùben, jùbu*); **3** uasuvàt; **4** hodìt uàs

amoreggiato *p.p.* snùbjen (*po- ve-*)

amorevole *a.* jubeznìu

amorevolmente *av.* jubeznìvo

amorfo *av.* brezlica

amorevolezza *f.* jubeznìvost

amoroso *a.* jubeznìu (*jubeznìva*)

amovibile *a.* odgànjen

amp(1)amente *av.* **1** šarokó, našarokó; **2** arzšierjeno

ampiezza *f.* šarokùost

ampio *a.* **1** šarók; **2** ošierjen

amplesso (*abbraccio*) *m.* objèm

ampliamento *f.* **1** zaklàda; **2** zakladànje (*n.*)

ampliare *v.* **1** aršarokìe(a)t; **2** našaršàt (*našáršan, našáršu, našarší / našaršàjta*); **3** zakladàt (*imperf.*)

ampliato *p.p.* **1** aršarokjén; **2** našáršan

amplificare *v.* arzšerìt, arzšerit

amplificato *p.p.* arzšierjen

amplificazione, amplificazione

n. arzšierjenje

ampolla *f.* staklèncica

ampollosità *f.* napètošt

ampoloso *a.* napèt

amputare *v.* **1** odrìezat (*odrièžen*); **2** odrezùvat

amputato *p.p.* odrìezen

amputazione *n.* odrìèjenje

anacoreta *m.* puščàunik

analisi *n.* kroienje

analizzare *v.* **1** krojìt; **2** vepensàt

analogia *f.* podòbnost

analogico *a.* podòban (*podòbna*)

anatra *f.* ràca

anca *m.* gùj

anche *cong.* **1** tùd, tùdi; **2** ìno(u); **3** an ; **4** lé

anche a te *p.* an tebé (*dativo*)

anche ancora *cong.* šé šè

anche se *av.* **1** čeglih, čelih; **2** četùd, četùdi; **3** án če(*i*); **4** nàle ki (*nàle ki me nèčeš rat... =anche se non mi vuoi bene...*)

ancheggiare *v.* čotàt (*po-*)

ancora *av.* **1** šè, lé; **2** šelé, lé šè, an šelé (*e ancora, ancora di più =šé šè*)

ancor di più *av.* le víč

ancor dopo *av.* še le potlé

ancor meno *av.* še (le) mánj

ancor più *av.* še búj (*vič*)

ancor prima che *cong.* že prièt kú

ancora di più *av.* šelé búj (*vič*)

ancora meno *av.* le mánj

ancora più volte *av.* še víč kràt

ancora prima *av.* še priè(a)t

ancora qualcosa *av.* še nièk

ancora una volta *av.* šénkrat

ancorchè *av.* četùd, četùdi

andamento *f.* **1** hòja (*modo di*)

camminare); **2** obnàšanje (*n.*), (*comportamento*)

andando *v.* gredè

andare *v.* **1** itì (*gren (imperfettivo)*), šù / šlá / šlùo, bìe(a)ž o béjži / bìe(a)žta); (*sono andato=san šù (una volta) (vattene=kubiaš)*); **2** pòjdit, pùjdit, pùojdit (*pùojden (perfettivo), coniugazione: pùojden, / pùojdeš o pùojš, / pùojde o pùode, / pùo(a)jdm o pùo(a)dmo o pùo(a)jmo, / pùo(a)jdta o pùo(a)jta, / pùo(a)dejo o pùo(a)djo*), *imperativo: pùojdi / pùojdita*); **3** hodìt (*imperf.*), (*camminare*); (*andavo = san hodú*); (*non saper dove andare = na vèdet kán*)

andare a buon fine *v.* itì dobró, itì po pòt

andare a camminare *v.* itì hodít (*gren hodít; con i verbi di moto la desinenza dell'infinito da lunga diventa breve*)

andare a destra *v.* itì na dèсно, itì na pràvo

andare a sinistra *v.* itì na čepàrno, itì na čempàrno

andare a finir male *v.* itì u vàčo (*volgare*); (*friul.*)

andare a monte *v.* itì u fúč, oppure itì na mónt (*nel gioco delle carte*)

andare a passeggiare *v.* itì na špás

andare a prendere *v.* itì po + acc
andare a prenderlo *v.* itì pùonj (= *po anj*); (*gren, šu*)

andare a sbattere *v.* **1** zaletìet (*zaletin*); **2** zaletàt (*zaliètan, zaliètu, zalièt / zaletàjta*)

andare a scuola *v.* se šùolat

andare a spasso *v.* **1** làjhat (*po-ve-*); **2** hàjat (*po-ve-*); **3** itì na špaš;

4 hodìt (*iti*) oči past (*lett. = andare a pascolare gli occhi*)

andare a zonzo *v.* zjàt

andare ad amoreggiare *v.* hodìt (*iti*) uàs (*hòden, hòdu o hodù*; (*gren, šù*); *futuro: pùojden*; *imperativo: biaš o bieš / biašta o biešta*)

andare diritto *v.* itì ràuno

andare di traverso *v.* podletie(a)t (*il cibo*); (*podletìn, podletéu*)

andare gatton gattoni *v.* gacàt

andare in amore *v.* se pojàt (*degli animali*)

andare in auto *v.* se uozìt

andare in fregola *v.* **1** se pojàt; **2** se gonìt (*di animali*)

andare in giro *v.* bàndrat (*po-pre-ve-*)

andare in pellegrinaggio *v.*

rùomat, ròmat

andare in semenza *v.* itì u pàlco (*tipico delle piante biennali*)

andare in suppurazione *v.* se pregnoìt

andare attorno *v.* opieštat

andare qua e là *v.* opieštat

andare oltre *v.* **1** itì dèj; **2** itì mìmò (*gren dèj, mìmò*)

andare storto *v.* itì na stràn

andare in fretta *v.* prehitìet (*prehitìn, prehitèu*)

andarsene *v.* **1** se ločìt; **2** se pobràt (*prendersi su*), (*se poberén, se pobràu, poberise / poberitase*); **3** jo mahàt (*in fretta*); **4** uzdigìnt (*-nit*) petè (*levare i piedi*), (*uzdigìnen, uzdigìnu, uzdigìn / uzdigìnta*)

andate *v. imp.* bìe(a)žta

andato *v.* šù (*participio passato di itì*)

andato a spasso *p.p.* pohàjan

andato di traverso *p.p.* podletjén

andato in amore *p.p.* pòjan

andato in giro a sazietà *p.p.*

vebàndran

andatura *n.* **1** hodienje; **2**

postopànje, postopienje **3** hodilo

andavo *v.* san hodú (*sono andato*
= *san šù*)

andazzo *n.* gardà navàda (*cattiva*
abitudine)

andiamo, andiamocene *v.* pùmo,
pùjmo, pùjdimo (*imperativo di itì e*
di pùojdit)

andremo *v.* pùojdemo (*futuro di itì*
o presente del perfettivo pùojdit con
significato di futuro)

andrò *v.* pùojden (*futuro di itì*
(perfettivo di pùojdit))

androne *f.* landròna

aneddoto *f.* **1** pràvca; **2** pargliha

anelare *v.* hrepenie(a)t (*hrepenìn*)

anello *f.* **1** rinka, rínk (*ted.*); **2**
pàrstan (*m.*)

anello di ferro per falce *m.*
kosier (*kosierja*)

anelare *v.* hrepeniet

anemia *f.* anemija

anemico *a.* anèmik

anfratto *f.* jàma

angelicale *a.* àngelski

angelico *a.* àngelski

angelo *m.* **1** àngel (*àngelca*), àngul
(*àngulca*); **2** ànjovac (*ànjouca* o
ànjuca) **3** ànjuc, ànjul (*ànjuca*)

angelo custode *m.* àngel vàruh ,
ànjul vàruh (*ànjula vàruha*)

angheria *f.* **1** karvica, krivica; **2**
tlačienje (*n.*)

angolo *m.* **1** kantòn, **2** pìc (*od piča*
do piča = da un angolo all'altro); **3**
kòs (*pezzo*), (*un angolo di cielo =*
an kòs nebès)

angolo del focolare *m.* kòt

angosciarsi *v.* se križàt (*se križan,*
se križu, križàjse / križàjtase)

angoscia *f.* nadlùoga, nadlòga

angosciare *v.* nadlogàvat, -ùvat,

ovàt

anguilla *m.* ogùo(a)r (*ogùorja*),
ugùo(a)r (*ugùorja*)

anguria *f.* a(i)ngùrja

angustamente *av.* **1** uòsko; **2**
tesnùo

angustia *f.* **1** stìska; **2** zadieva

angustiare *v.* žàlvat

angustiarsi *v.* **1** se žàlvat; **2** se
zdiet hudùo

angustiato *a.* žàlvan

angusto *a.* uòzak (*uòzka*)

anima *f.* dušica (*salvar l'anima =*
se zveličat)

animale *f.* žvìna

animalesco *a.* žvìnsk(i)

animare *v.* oživie(a)t

animazione *n.* oživienje

animo *f.* **1** sàrčnost; **2** kuràža
(*coraggio*)

animosità *f.* sauràžnost

anitra *f.* ràca

animoso *a.* kuràžnast

anacquamento, annacquata *n.*
zalijànje

annacquare *v.* **1** zalijàt (*imperf.*),
(*zaližan, zaližu, zaliž / zaližàta*); **2**
zalit (*perf.*), (*zalian, zaliu*); **3**
zdújšat z uo(a)dò

annacquato *p.p.* dolit, zalit,

annaffiare *v.* **1** parlit (*parlìn*); **2**
parlijat o parlijàt (*parlìjan*) **3**

parmočit (*parmòčen*)

annaffiato *p.p.* parlit

annaffiatoio *m.* **1** zalijàvac; **2**
zbrufadòr (*zbrufadòrja*), (*friul.*)

annaffiatura *n.* parlijànje

annata *n.* **1** lieto; **2** lietina (*f.*)

annebbiare *v.* **1** omračit; **2**
obsienčat

annebbiato *a.* omračen

annegamento *m.* **1** utòp; **2**

potopìtu (*f.*); **3** utopienje,

potopienje (*n.*)

- annegare** v. potojìt, potopìt
- annegarsi** v. **1** se utopìt (*po-*); **2** se udušìt (*soffocare*)
- annegato** p.p. **1** utopjén (*po-*); **2** udušén
- annerire** v. očarnìet (*p-*), (*očarnìn o očarnèjen, očarnéu*)
- annerirsi** v. počarnìet
- annerito** p.p. očarnjen (*po-*)
- annessione** n. združénje
- annettere** v. združìt
- annichilimento** n. uničanje
- annichilire** v. **1** uničat; **2** uničùvat (*) imperf.*
- annichilirsi** v. se uničat
- annichilito** p.p. uničan
- annientamento** n. uničanje
- annientare** v. **1** uničat (*za-*); **2** ščèd (*perf.*), (*ščèden, ščèdu*); **3** strebìt (*strieben, strèbu, strèb / strebìta*)
- annientato** p.p. **1** uničan (*za-*); **2** ščèden (*ščèdena*), ščèjen
- anniversario** f. oblie(a)tinca
- ... **anni fa** locuz. ... lièt od tegá, oppure ... lièt odtùod
- anno** n. lie(a)to (*l'anno scorso = làn; dell'anno scorso = lànskega lieta o lànski*); (*di quest'anno = lietušni*); (*il prossimo anno = hlìeto*); (*due anni fa = predlanjskinin*), (*di cinque anni = petliètan*); (*di sei anni = šestliètan, ecc.*); (*numero cardinale... anni fa = numero cardinale... lièt odtegá, oppure lièt odtùod*)
- anno dopo anno** av. lieto za lietan
- anno nuovo** n. nòve lie(a)to, novò lieto (*nòvega lieta*)
- anno scorso** (*dell'*) a. lànski (*la sagra dell'anno scorso = lànski senján*)
- annodare** v. vezàt (*po- pre- z- za-*); **2** ovezovàt -àvat -ùvat (*po- pre- z-* za-)
- annodatura** n. vezànje
- annoioamento** n. štúfanje (*friul.*)
- annoiare** v. **1** nasìtat; **2** štufàt (*friul.*)
- annoirsi** v. **1** se vajàt; **2** se štufàt (*friul.*)
- annoiato** a. **1** štúf; **2** nasìtan (*nasìtana*)
- annoso** a. **1** parlietan (*-tna*); **2** parlietah, ulietah (*anziano*); (*indeclinabile*); **3** stàr
- annotare** v. **1** zapisàt, napisàt **2** se(a)njàt (*sànjàn, sanjú, sanjí / sanjàjta*); **3** senjovàt -àvat -ùvat
- annotazione** m. sanjàu (*sanjàla*)
- anno scorso** a. **1** lànske lieto (*l'anno scorso = làn*); (*due anni fa = dvè lièt odtùod*)
- annotatore** m. zapisàvac
- annotazione** m. zapis
- annottare** v. mračìt (*impers.*); (*l'annottare = mràk (m.)*)
- annoverare** v. preštìet (*preštèjen*)
- annuale** a. **1** lietušnji, telietušnji; **2** lietan, usakolietan (*-tna*); (*usako rimane invariato*)
- annualmente** av. usàke(o)lieto
- annuire** v. partardìt, potardìt
- annullamento** n. uničanje, zaničanje
- annullare** v. uničat
- annullatrice** f. zaničáuka
- annullatore** m. zaničàvac
- annunciare** v. znànit, znànt (*na- o- po- ve-*); **2** znànjat (*na- o- po- ve-*); (*znànen, znànu, znàn / znanìta*)
- annunciare il giorno di festa** v. zuonìt dalapòst (*la sera prefestiva le campane suonano il "dalapòst"*)
- annunciato** p.p. znànje(a)n (*na- o- od- po- ve-*)
- annunciazione** n. oznanìenje

annuncio *n.* **1** znanìlo, oznanìlo; **2** zglasìlo

annuo *a.* lietušnji

annusare *v.* **1** dihat (*o- par- po- pre- ve- z- za*); **2** dihnit (*-int*), (*o- par- po- pre- z-*), (*dihnen, dihnù, dihìn / dihìnta*); **3** uònjat

annusare il tabacco da naso *v.* žnùfat (*ted.*)

annusata *n.* poddihànje

annusato *p.p.* **1** dihan (*o- po- pre- ve- za-*); **2** uònjan

annuolamento *n.* oblačienje

annuolarsi *v.* **1** se oblačìt (*p-*) (*se oblačì, sej oblačìlo*); **2** se maglìt (*se maglì o se maglèje, sej maglìelo*); **3** se posienčat (*u- ve- za-*); **4** se oblačùvat (*imperf.*)

annuolato *a.* magláu (*magláva*)

annuolato *av.* **1** maglavo; **2** maglèno

annuolato *p.p.* oblačén (*oblačènà*)

ano *f.* rìtinca

anomalia *f.* nepravìlnost

anomalo *a.* nepravìle(a)n (*nepravìlna*)

anonimamente *av.* brezimè, brezimèn, brezimèna

anonimo *a.* **1** ne(a)znàn; **2** nepoznàn; **3** brezimè, brezimèna (*senza nome*), (*indecl.*)

anormale *a.* nepravìle(a)n (*nepravìlna*)

anormalità *f.* nepravìlnost

ansa *n.* uhùo

ansamento *n.* **1** teškùo sopànje; **2** tešká sàpa

ansare *v.* teškùo(a) sopst, sopàt (*sopèn*)

ansia *f.* **1** zadieva; **2** pohlèp (*ti ho atteso con ansia = san te štànto càku*)

ansietà *f.* **1** tezàva; **2** pohlèp

ansimare *v.* teškùo(a) sopst, sopàt (*sopèn*)

ansioso *a.* zgìban (*sono assai ansioso = na mò prestàt (tu kòš) (= non posso restare (nella pelle))*)

antagonismo *n.* **1** nasprùo(a)stvo; **2** souràžtvo

antagonista *m.* nasprùotnik

antecedente *a.* pretečèn (*pretečená*)

antecedentemente *av.* priè(a)t, odpriè(a)t

antecedere *v.* **1** pretèč; **2** pretiekat (*imperf.*)

antecessore *m.* prehòdnik

antedetto, anzidetto *p.p.* prerečén

antelucano *a.* prednèvan

antenato *m. plur.* stàrši

anteporre *v.* predlùo(a)žt (*predlòžen*)

anteriore *a.* prèdnji (*prèdnja*)

anteriormente *av.* tazpriè(a)t

anticaglia *f.* starìna

anticamente *av.* **1** parstàrin; **2** stàrìh càjtah; **3** sùojedni; **4** ankrát

anticasa *f.* predhìša

anticheggiare *v.* starièt

antichità *m. pl.* staredni

anticipare *v.* **1** predlùožt (*predlòžen*); **2** preuzèt (*preuzàmen, preuzèu, preuzám / preuzamìta*); **3** preletìet (*preletìn, preletéu, preletí / preletìta*)

anticipatamente *av.* **1** predzgùoda; **2** zagodá

anticipato *p.p.* preduzét

antico *a.* starìnski (*vecchio*); (*in antico = pastàrin*)

anticristo *m.* lantakrìst, nantakrìst, natakrìst

anticume *f.* starìna

antifona *m.* odpèu

antimeridiano *a.* predpušnèn

(predpuđnèna)

antimeridiano *av.* predpuđnè

antipasto *m.* antipášt

antipatia *f.* **1** preuzètност; **2**

marzùost (*freddezza*)

antipaticamente *av.* **1** preuzètno;

2 mǎrzlo

antipatico *a.* mǎrzast

antiquato *a.* zastaréu (*zastariela*)

antivigilia *f.* predvìlja

antologia *f.* zbìerka

Antro *m.* **1** Làndar (*La grotta di*

San Giovanni; il nonno diceva:

"Jutre bo maša tan par Svetin Ivane

taun Landarje"); (*Làndarja o*

Làndra); **2** Špàse (*il paese di San*

Silvestro d'Antro; il nonno diceva:

"Gremò h maš čeh Špàse =

andiamo a messa nella chiesa di

San Silvestro"; *San Silvestro era il*

santo che "passava" da un anno

all'altro = sanctus passus)

antro *n.* podčeló

anulare *a.* okòunast

anulare *m.* pǎrstnjak

anzi *prep.* priè(a)t

anzi *av.* **1** tùd; **2** invèc,

plujtòšt (*friulanismi*)

anziani *m.* stǎrši

anzianità *f.* **1** stàrost; **2** parlietnost

anziano *a.* parliete(a)n (*-tna*); **2**

stǎr (*vecchio*); **3** parlieti(a)h, ulietah

(*av.*)

anzianotto *a.* starìkast

anziché *av.* **1** ràjš ku; **2** priet ku; **3**

namést

anzidetto *a.* prerečén

anzitempo *av.* predcǎjtan

anzitutto *cong.* **1** preusé, predusé;

2 narpriè(a)t, narpoprièet ; **3** spǎrvìč

(*all'inizio*)

apatia *f.* brezčùtnost

apatico *a.* **1** lien; **2** namàran; **3**

zàbjen; **4** brezčùtan (*-tna*)

ape *f.* mušèla, bušèla

apertamente *av.* **1** odkrìto,

odkritosàrčno, odkrìtno; **2** očìtno,

očitosàrčno; **3** vùdno; **3** odklènjeno

aperto *p.p.* **1** odpàrt (*odpàrta*); **2**

otklènjen (*all'aperto = uo(a)né*)

apertura *f.* tròmba (*per gettare il*

fieno dal fienile alla stalla)

a piacere *av.* zagùšt

apice *m.* **1** špìk; **2** vǎrh

apicultore *m.* m(b)ušélar

a poco a poco *av.* pomàlo

apoplessia *f.* božja oblàst

apostoli *m.* jògri (*ted.*)

apostolo *m.* apòštul (*apòštulna*); **2**

jòge(a)r (*jògra o jògarja*), (*ted.*)

apostrofare *v.* **1** skrègat; **2** zguorìt

(*ih zguorìt = dirle, suonarle*)

apoteosi *n.* pobòžanje

appagabile *a.* zaplāčan

appagamento *n.* **1** veselìcanje; **2**

zaplāčanje

appagare *v.* **1** zadovolìt; **2**

zaplāčàt; **3** splāčàt

appagato *a.* radovòjen

appaiare *v.* **1** parglìhat; **2** sparìt

appaiato *av.* podvǎ

appaiato *p.p.* parglìhan

appaltare *v.* dat u najém

appalto *m.* najém

appannamento *n.* **1** zatamnìenje,

omračìenje; **2** zasìenčanje

appannare *v.* **1** zatamnìet; **2**

zasìenčat; **3** omračìt

appannato *p.p.* **1** zatamnìjen; **2**

zasìenčan; **3** zapàrjen

apparato *n.* ròdje

apparecchiamento *f.* napràva

apparecchiare *v.* **1** kaserìt (*na-*); **2**

napràvt (*napràven, napràvu*); **3**

paračàt (*friul.*); **4** paračùvat

(*imperf.*)

apparecchiare il tavolo *v.*

napràvt mìzo

apparecchiato *p.p.* nakaserjén,
napràven

apparecchio, apparecchiatura *n.*
ròdje

apparentarsi *v.* ostàt žlàhta

apparente *a.* **1** parietan (-*tna*); **2**
parkàžen

apparentemente *av.* **1** parietno; **2**
navidež

apparenza *f.* **1** podòba; **2** oblčja;
3 parietnost; **4** parkazànje (*n.*)

apparire *v.* **1** se kazàt (*par- po-*),
(*se kàžen, se kàzu, kazàjse /*
kazàjtase); (*mostrarsi = se*
pokazàt); **2** pariet (*sembrare*); **3** se
zdiet (*se zdìn, se zdéu*)

apparizione *n.* parkazànje

apparso *p.p.* parkàžen

appartamento *m.* partamént

appartare *v.* **1** skrìt (*skrìjen*); **2**
lùožit par kràj o čéh kràju

appartarsi *v.* se partajìt (*postrová*
sej partajìla = la trota si è adagiata
sul fondo)

appartato *a.* parstràn (*stare*
appartato = stàt parkràj o parstràn)

appartenente *a.* spadajoč

appartenenza *n.* spàdanje
appartenere *v.* spàdat (*imperf.*)

appartenuto *p.p.* spàdan

appassimento *n.* usahnienje

appassionare *v.* najubìt

appassionarsi *v.* se najubìt

appassionatamente *av.* prejùbeno

appassionato *a.* prejùben
(*prejùbena o prejùbna*)

appassire *v.* **1** sihàt (*u-*); **2** usahnìt
(*na-*) (*usàhnen, usàhnu, usàhni /*
usahnìta)

appassito *p.p.* **1** usàhnjen; **2** prešù
(*prešlá*)

appellare *v.* klicat (*po-*), (*klìčen,*
klìcu, klìč / klìčta)

appello *n.* klìčanje (*po-*)

appena *av.* **1** ku(o), ku le (*ku*
nardìš, parnesìme = appena fai,
portami); **2** kùmi, kùmič (*appena*
appena); **3** tàmič

appena un po' *av.* no màlo, no
màrvo

appena che *av.* kú

appendere *v.* **1** obie(a)st (*par-*
pod-) (*perf.*), (*obiešen o obiesen,*
obiesu, obies / obesita); **2** obešàt,
obešovàt -àvat -ùvat (*obešùvan o*
obešùjen, obešùvu, obešùvi /
obešùvàjta); **3** parpèt (*za-*)
(*parpnén, parpnèu o parpèu, parpní*
/ parpnìta); **4** zapìkint (*-nit*),
(*zapiknen, zapiknu*)

appesantire *v.* steškàt

appesantito *pp* stèškan

appeso *p.p.* **1** obiesen, obiešen
(*par- pre-*); **2** parpét (*za-*); **3**
zapìknjen

appettare *v.* **1** osmràdit (*po-*),
(*osmràden, osmràdu, osmràt o*
osmràdi / osmràdta o osmràdita); **2**
okùgat; **3** okugovàt -àvat, ùvat

appettato *p.p.* **1** osmràdjen (*po-*);
2 okùgan

appetenza *n.* želienje

appetire *v.* želiet (*-in*)

appetitoso *a.* pe(i)tìčan (*petìčna*)

appetito *m.* pe(i)tìk (*friul.*)

appezzamento *m.* **1** grùnt, **2** kòs

appianamento *n.* **1** raunienje; **2**
zraunovànje

appianare *v.* **1** zraunìt, poraunìt; **2**
oglàdit ; **3** sfletàt

appiattare *v.* skrìt (*skrìjen, skrìu /*
skrìla, skrì / skrìta)

appiattimento *n.* fletanje

appiattare *v.* **1** fletàt (*na- po- s-*
za-); **2** tlaçìt (*u- ve- za-*)

appiattito *p.p.* **1** sfletan; **2** tlaçjén
(*na- u- ve- za- z-*)

appiccamento *n.* obiešanje

- appiccare** v. **1** obie(a)st; **2** parpèt; **3** paržgàt ogínj (*appiccare il fuoco*)
- appiccicare** v. **1** parffikat; **2** parbliskat; **3** takàt (*par-*), (*friul.*)
- appiccicato** p.p. **1** parffikan; **2** parbliskan
- appieno** av. popùnama; **2** docielega
- appigliarsi** v. **1** se parjèt (*perf.*), (*se primen, se parjèu, primise / primitase*); **2** se parpnèt; **3** se popàst (*se popàden*); se parjèmat (*imperf.*)
- appiglio** m. **1** rempìn (*friul.*), (*per strumenti di lavoro*); **2** krùkja (*friul.*); (*di legno, anche ramo tagliato di albero*)
- appiombo** av. napík
- appioppare** v. **1** parffikat; **2** natùc (*natùčen, natùku, natùc / natucita*); **3** usìlt (*usilen, usilu, usìl / usilta*); (*appioppare un ceffone = dàt an zlúf*)
- appioppato** p.p. **1** parffikan; **2** usiljen
- appisolarsi** v. **1** čumìe(a)t (*o-, po-, za-*); **2** pokìmat
- appisolato** p.p. začumjén
- applaudire** v. plùskat (*na rokè*)
- applauso** v. plúskanje
- applicare** v. **1** partaknìt; **2** nafrajàt (*creme o unguenti*)
- applicarsi** v. se trudit
- applicazione** n. frajànje (*na-*)
- appoggiare** v. **1** oprìe(a)t, podprìe(a)t (*oprèn, opàru o oprú, oprí / oprita*); **2** opèrjat; **3** parstàvt, nastàvt (*parstàven, parstàvu, parstàv / parstàvta*)
- appoggiarsi** v. **1** se oprìet (*perf.*); (*se oprèn, se oprù, oprise / opritase*); **2** se zanàšat (*se na zanàš gor na me = non appoggiarti (contare) su di me*); **3** se zanèst (*imperf.*)(*se zanesén, se zanèsu, zanesìse / zanesitase*)
- ; **appoggiato** p.p. **1** opàrt, parstàbjen (*accanto e in piedi*); **2** parstàuljan (*in piedi*)
- appoggiatura** f. podpùora
- appoggio** n. **1** oprìenje (*appoggio materiale*); **2** zaguàrjanje (*appoggio morale*); **3** podpùora (*f.*)
- appollaiarsi** v. **1** se polùožt; **2** se partajìt
- appollaiato** p.p. polòžen
- apporre** v. **1** diet (*dènen*), (*perfettivo; non si presta ai prefissi*), *déu / diela, dén / denita*); **2** lùožt (*perfettivo*), (*lòžen, lùožu, lóž / ložita*); **3** klàst (*imperfettivo*), (*po-za-*), (*klàden, klàdu, klàd / klàdtao kladita*); **3** kladàt (*po- ve- z-*); **4** kladovàt -ùvat -àvat (*kladùvan o kladùjen, kladùvu, kladùvi / kladùvta / kladùvjàta*)
- apportare** v. **1** parnèst (*perf.*); (*parnesén, parnèsu, parnés / parnesita*); **2** parnàšat (*imperf.*), (*avanti*); (*ki parnàšáš naprej = cosa vai a ricordare?*)
- apporto** n. donàšanje
- appositamente** av napùàšto, na pràvo pùàšto
- apposito** a. parlòžan (*parlòžna*)
- apposta** av. napùo(a)što, na pràvo pùàšto (*appositamente*)
- appostamento** n. parkladànje
- appostare** v. **1** parlùožt (*parlòžen, parlùožu, parlóž / parložita*); **2** parklàst; **3** parkladàt; **4** skrìt (*nascondere*)
- appostato** p.p. partajén
- apposto** p.p. polòžen
- apprendere** v. se navàdit (*perf.*), (*navàdin o navàden*); (*se navàdit na glavò = apprendere a memoria*); (*venir a sapere = zaviedet (zavìen)*)
- apprendimento** n. učènje, učènje

apprendista *m.* učènc (učènca)
apprensione *m.* 1 stràh (*timore*);
 2 skàrb (*f.*), (*premura*,
sollecitudine)
apprensivo *a.* skàrben (*skàrbna*)
appressamento *n.* bližanje
appressare *v.* bližat (*par-*)
appresso *prep.* blizo (+ *genit.*)
apprezzabile *a.* grozàn
apprezzamento *f.* štìma
apprezzare *v.* štìmat (*stimare*),
(ted.)
apprezzato *p.p. e a.* 1 štìman; 2
 urìedan (*urìedna*)
approcciare *v.* parbližat
approccio *n.* parbližanje
approfittare *v.* profitat
approfondimento *n.*
 pohlabočjenje
approfondire *v.* pohlabočìt
appropinquare *v.* parbližat
appropriamento,
appropriazione *n.* pardàržanje
appropriare *v.* pardàržat
appropriatamente *av.* pardàržno
appropriato *p.p.* pardàržan
appropriato (*adatto*) *a.* parmìeran
(parmièrna)
approssimare *v.* 1 parbližat; 2
 parbližùvat, -àvat, -ovàt)
approssimato *p.p.* parbližan
(parbližna)
approssimativamente *prep.* 1
 parbližno; 2 blizo; 3 okùole
approssimativo *a.* parbližnji
approssimazione *n.* parbližanje
approvare *v.* potardìt
approvazione *f.* 1 potardìtu (-tve);
 2 pravičnost; 3 uslišanje (*n.*)
appuntamento *m.* apuntamént
appuntare *v.* 1 paršpikint (-*knit*),
(pod- za-); 2 našpikovàt -ùvat -àvat
(par- pod- za-)
appuntato *p.p.* 1 paršpiknjen; 2

paršpìkan
appuntellare *v.* podpriè(a)t
appuntellatura *n.* podprienje
appuntire *v.* 1 špikàt (*na- o- u-*
ve-); 2 špikàvat -ùvat- ovàt (*na-*
par- u- ve- za-)
appuntito *av.* tančnùo
appuntito *a.* špikast
appuntito *p.p.* špìkan (*na- o- u-*
ve- za-)
appunto *av.* seviede
appunto *m.* zaspomìn
appurare *v.* vešèrmat
appuzzare *v.* osmradièt
aprico *a.* sònčen (*sònčna*)
aprile *m.* obrìu (*obrìla*)
aprire *v.* 1 odklenìt (*con la*
chiave), (*odklènèn, odklenù, odklèn /*
odklenìta); 2 odprièt (*odprén, odprù*
/ adpàrla, odprì o odpèr / odprìta);
(perf.); 3 odpèrjat (*aprire bocca =*
se oglasìt); (*imperf.*)
aprire bocca *v.* 1 preguorìt (*per*
parlare); 2 se oglasìt (*se oglasìn*)
aprire un recinto *v.* odgradìt
aquila *m.* 1 òru; 2 ákujla
ara *m.* utàr
arachide *m.* bağìgi (*le due "g"*
dolci); (*friul.*)
arancia *f.* narànca (*friul.*)
arancione *a.* arančjòn
arare *v.* oràt, orjàt, orìet (*po- ve-*
z-), (*oràn o òrjen, oròu o orjú, orí o*
ór / orìta)
arato *p.p.* oràn, orjàn
aratro *n.* drevùo (*anticamente*
l'aratro era di legno)
aratura *n.* orànje
arazzo *m.* tapét
arbitrare *v.* sodìt
arboscello *m.* drìeuščiè
arbusto *m.* garím
arcangelo *m.* arkánğul
arcano *f.* skriùnust

- arcano** *a.* skrìunast
arcavolo *m.* starši
archetto *m.* lukét
archipenzolo, archipendolo *m.* plómb, plombìn (*friul.*), (*a piombo* = *na plómb*)
architettare *v.* se umišjàt
architetto *m.* arkitékt
architrave *n.* slieme
archivio *m.* arkìv
arci-, archi- *pref.* nad (+ *acc.* o *strum.*), *pre*
arcibeato *a.* presrèčan
arcibello *a.* prelie(a)p
arcidiocesi *f.* nadškofija
arcigno *a.* júd
arcivescovado *f.* nadškofija
arco delle cilia *f.* obárva
arcivescovo *m.* nadškóf
arco nuziale *m.* purton (*friul.*)
arcobaleno *f.* piuramà(ò)ura, souramòura
arcolai *m.* ko(a)lòurat (*-rka*)
arconcello *m.* povìe(a)rak (*povìerka*)
arcuare *v.* uleknìt, ulèkint (*ulèknèn*)
arcuato *p.p.* ulèknjen
ardente *a.* **1** ognjèn; **2** goròč; **3** pekòč (*scottante*)
ardentemente *av.* goròčo
ardere *v.* **1** gorìet (*od-* (= *finire di*); *par- po- pre- za-* = (*iniziare a prendere fuoco*); *z-* (*finire di*)), (*gorìn, goréu, gorí / gorìta*); **2** žgàt (*žgén*); **3** uòhat; **4** unèt (*prendere fuoco*), (*unàmèn, unèu, unàm / unàmta*)
ardere dal desiderio *v.* hrepenìet, hrepenìt (*hrepenìn o hrepenèjen, hrepenéu*)
ardiglione *m.* tarin
ardimento *f.* **1** kuràža; **2** pardàržnost
- ardimentoso** *a.* **1** kuràžan; **2** pardàržan
ardire *v.* se ùpat
ardire, arditezza *f.* **1** kuràža; **2** pardàržnost
ardore *f.* goròčnost
arduità *f.* težàva
arduo *a.* težàuan (*težàuna*)
area *m.* **1** prestór; **2** selišče (*n.*), (*toponimo*)
arena *m.* pìesak (*pìeska*)
arenaceo *a.* pjaščèn
arenaria (*pietra arenaria*) *f.* pjaščènka
arenaria (*terra sabbiosa*) *f.* pjaščènca
arenoso *a.* pjaščèn (*-a*)
arenosità *f.* pjaščènca
arfasatto *a.* naròdan (*-dna*)
argano *f.* bínata (*friul.*)
argentare *v.* srebrìt (*po-*)
argenteo, argentino *a.* srìebaran, sliebaran
argenteria *f.* srebrìna
argento *n.* srebró, slebró
argilla *f.* ìla, ìlov(u)ca, ìluca
argilloso *a.* ilèn
arginare *v.* ìezit
argine *m.* íez (*ieza*)
argomentare *v.* dokazàt, skazàt (*dokàžèn*)
argomentazione *n.* dokazovànje
argomento *m.* **1** dokáz; **2** skazànje (*n.*)
arguire *v.* okùštat
arguito *p.p.* okúštan
argutamente *av.* kùštno
arguto *a.* kùštan (*-tna*)
arguzia, argutezza *f.* kuštnost
aria *m.* **1** àjar (*àjarja*); (*friul.*); (*aria buona* = *dòbar àjar*); (*darsi arie* = *sedaržàt*); (*avere l'aria di...* = *gledat ku...*); (*in aria* = *u lùhtu*); (*per aria, in disordine* = *po lùhtu*);

2 sràk; **3** vietar (*vento*); **3** hlip
aridamente *av.* suhùo
aridire *v.* posušìt
aridità *m.* sùš
arido *a.* sùh
ariete *m.* ucòn
arietta *f.* pièsmica
aringa *m.* sardelòn (*friul.*)
arma da fuoco *f.* púša
armadietto *m.* armaric̃
armadio *m.* armàr
armonica *f.* ramònika na ùsta
armonizzare (*accordare*) *v.* **1** zglihat, zlihat (*po- pre-*); **2** poguarìt; **3** poguàrjat (*imperf.*)(*ted.*)
armonizzarsi *v.* **1** se zglihat, zlihat (*po- pre-*); **2** se poguarìt, se poguàrjat; **3** se zmenìt (*ted.*)
armonizzato *p.p.* zglihan (*po-*)
arnese *n.* ròdje
arnia *m.* pànj
arnica *f.* àrnika
aroma *f.* dišàva
aromatico *a.* dišòč
arpione *f.* **1** kàncer (*friul.*), (degli usci e delle imposte); **2** rempin (*uncino*); **3** čavila (*grosso chiodo*)
arra *f.* àra
arrabattarsi *v.* se napènjat
arrabbiamento, arrabbiatura *n.* **1** jezilo; **2** jèza (*za-*), (*f.*)
arrabbiare *v.* jèzt (*jèzen*), (*arz-*)
arrabbiarsi *v.* se jèzt, se arzjèst, se zajèst, se ujèst (*se zajèzen, se zajèzu, zajèzse / zajèztase*); **2** se vendejàt; **3** zamier̃t (*zamieren*); (*non arrabbiarti = na zamier*); **4** se zagriè(a)t; **5** se sardìt
arrabbiata *f.* jèza
arrabbiatamente *av.* jèzno
arrabbiato *a. e p.p.* jèzan
arraffare *v.* **1** pogramlàt; **2** zagràbt; **3** spulìt (*spùlen*); **4** zagrabuvàt (*imperf.*)

arrampicarsi *v.* **1** se plie(a)zt (*imperf.*); (*se pliezen, se pliezu, pliezse / pliestase o plezitàse*); (*se pliest gómez drièuja = arrampicarsi sugli alberi*); **2** se spliezt (*perf.*)
arrancare *v.* **1** se ulačìt (*imperf.*); **2** se šukat (*imperf.*); **3** se pouliečen (*perf.*)
arrangiamento *n.* prevìde(a)nje
arrangiare *v.* ofufinjàt
arrangiarsi *v.* **1** se prevìdat; **2** se ranğat
arrapinare *v.* zajèzt (*zajèzen*)
arrecare *v.* **1** parnèst (*perf.*); (*parnesén, parnèsu, parnès / parnesità*); **2** parnàšat (*imperf.*)
arrendersi *v.* se podàt, se udàt
arrendevole *a.* podàn, udàn (*podàna*)
arrendevolmente *av.* podàno, udàno
arrendevolezza *f.* podlòžnost
arreso *p.p.* podàn (*podàna*)
arrestare *v.* **1** ustàvt, ustàbt (*ustàven, ustàben*); **2** gènjat (*terminare*)
arresto *n.* zadàržanje, zadàržak (*m.*)
arretrare *v.* **1** zastàt; **2** umaknìt, partegnìt; **3** uganìt
arretrato *p.p.* zastàn
arricchimento *f.* obogatija
arricchire *v.* bogatìe(a)t (*o- po-*), (*pobogatejen, pobogatéu*)
arricchito *p.p.* bogatjén (*o- po-*)
arricciamento *n.* **1** grišpànje; **2** zavihànje
arricciare *v.* **1** grišpàt (*po-*), (*friul.*); **2** zavìhnit (*zavìhnen, zavìhnu*); **3** zbáudat
arricciare il naso *v.* zavìhnit nùos
arricciato *p.p.* **1** grišpan; **2** zavìhnjen; **3** zbáudan
arricciatura *n.* **1** grišpànje; **2**

- zavihànje
arricciolamento *n.* ricotànje
arricciolare *v.* ricotàt (*o-*)
arricciolato *p.p.* orizotàn
arridere *v.* **1** uzdàt; **2** favorìt (*it.*)
arrischiare *v.* **1** navàrvat; **2** riščàt; **3** riščùvat, -àvat, -ovàt (*friul.*)
arrischiatamente *av.* navàrno
arrischiato *a.* navàran (*navàrna*)
arriso *p.p.* **1** uzdàn; **2** favorjén (*favorjenà*)
arrivare *v.* **1** prìdt (*perf.*) (*prìn o prìden, paršù, prìd / prìdita*) **2** hàjat (*imperf.*) (*do- par- ve- z- za-*); **3** rivàt (*friul.*); **4** parstopìt (*parstòpnen, parstòpnu, parstopí / parstopita*); **5** se znàjdit (*se znàjden, se znàjdu*); **6** vekòšpat (*rumorosamente con gli zoccoli*)
arrivare correndo *v.* pretèč (*perf.*), *pretečén*
arrivare di corsa *v.* **1** parletìet (*perf.*), (*parletìn*); **2** parlietan (*imperf.*)
arrivare nuotando *v.* preplàvat (*perf.*)
arrivare puntuali *locuz.* pogledàt go(r) na parste (*lett.: guardare sulle dita*)
arrivato *p.p.* **1** stòpnjen; **2** rivàn; **3** hàjan (*do- par- ve- z- za-*)
arrivederci *av.* **1** se vídmo; **2** se bomo vídli ; **3** zbùogan; **4** srèčno
arrivo *f.* parhàja, zahàja
arrogante *a.* preuzètan (*-tna*)
arrogantemente *av.* preuzètno
arroganza *f.* preuzètnost
arrogare *v.* pretìndit (*imperf.*), (*friul.*)
arrossare *v.* poardečie(a)t
arrossato *p.p.* poardečén (*poardečená*)
arrossire *v.* poardečie(a)t
arrostitire *v.* **1** pèč, spèč (*par- s- u-* *ve-*), (*pečén, pèku, péc / pecita*); **2** ténfat
arrostito *p.p.* **1** pečén (*par- po- s- us- ve- za-*); **2** ténfan
arrostitura *n.* pečènje
arrosto *m.* aròšt (*friul.*)
arrotamento *n.* brusienje
arrotare *v.* brusìt (*na- par- po- pre-*), (*brùsen, brùsu, brus / brusita*)
arrotato *p.p.* brùsen (*na- par- po- pre-*)
arrotatore *m.* brusàr (*brusàrja*)
arrotatura *n.* brusienje
arrotino *m.* **1** brusàr (*brusàrja*); **2** rezjàn
arrotolamento *n.* parvijànje
arrotolare *v.* **1** vijàt (*o- par- po- z- za-*) (*vijen, viù, ví o vi o viji / vita*); **2** ovìt; **3** zavihnìt (*arrotolarsi le maniche = zavihnìt rokàve*)
arrotolato *p.p.* ovít
arrotondamento *n.* obalienje
arrotondare *v.* balìt (*o- po- ve- za-*), (*balìn, balìu*)
arrotondato *p.p.* obàljen (*po- ve- za-*)
arrovellarsi *v.* **1** se zajèzt, se arzjèzt (*se zajèzen*); **2** se udiet (*darsi da fare*)
arroventare *v.* arspèč (*arspečén*)
arroventato *p.p.* arspečén
arrovesciare *v.* obarnìt (*pre-, spre-*)
arrovescio *av.* naròbe
arruffamento *n.* ofufinjànje
arruffare *v.* **1** arščùškat (*arz-*); **2** ofufinjàt (*ofufinjàn o ofufinjùjen, ofufinjú, ofufinjí / ofufinjàjta*)
arruffato *p.p.* **1** arščùškan (*arz-*); **2** ofufinjàn
arruffatore *m.* ofufinjàvac (*ofufinjàuka*)
arruffatrice *f.* ofufinjauka

arrugginire *v.* arjovìe(a)t (*po- ve- z-*), (*arjovèjen, arjovèu*)
arrugginito *a.* **1** arjàu (*arjàva*); **2** arjàvast
arrugginito *p.p.* poarjovjén, zarjovjén
arsicciare *v.* osmodìt
arsiccio *a.* **1** osmojèn; **2** ožgàn
arso *p.p.* gorjén (*arz- o- par- po- pod- pre- ve- z- za-*); **2** žgàn (*arz- o- par- po- pod- pre- ve- z-*)
arsura *m.* sùš
artatamente *av.* zasìljeno
artato *p.p.* usìljen
arte *m.* **1** kúšt (*ted.*); **2** mistìe(a)r (*friul.*)
arte muraria *n.* zidàrstvo
arteria *f.* žìla
articolo (*pezzo di stoffa*) *m.* kòs
artigiano *m.* mùojstar, mòjster (*ted.*)
artigli *m.p.* pàrki, pàrkje
artiglio *m.* kràmpil (*krampìlna*)
artista *m.* mùojster (*ted.*)
artistico *a.* kùstan (*ted.*)
arzigolare *v.* se kùštat
arzigologo *f.* kuštarija
arzigolone *m.* kùštar
arzilla *a.* **1** strezèu (*streziela*); **2** žìu (*žìva*)
asce, ascia *f.* skìera
ascella *f.* pàska, podpàska (*tápod pàska = sotto il braccio*)
ascella *n.* podpàska (*sottobraccio*)
ascendente (*forza*) *f.* mùoç
ascendere *v.* **1** uzdigovàt, se uzdigovàt (*uzdigùjen, uzdigùvu, uzdigùj / uzdigùvàjta*); **2** se uzdigint, -nit (*perf.*)
ascensione *n.* uzdigovànje
Ascensione *m.* **1** Svèt Krìš (*Svètega Krìža*); **2** Velík Krìs (*Velìkega Krìža*)
ascesa *f.* uzdìga

ascesso *f.* **1** hramùo(a)ta; **2** ščìe(a)rjovac
ascesso dentale *f.* zazòbinca, zazòba, zazòbca
asciugamani *m.* **1** šugamàn, šjugamàn (*friul.*); **2** brisá(ó)uka
asciugare *v.* **1** sušìt (*o- par- po- pod- pre- u- ve- za-*); **2** brìsat (*o- par- po- pre- u- ve- z- za-*), (*brìšen, brìsu, brìš / brìšàjta o brìšta*); **3** brisàvat -ùvat -ovàt
asciugato *p.p.* **1** sušjén (*o- par- po- pod- pre- u- ve- za-*); **2** brìšen (*o- par- po- pre- u- ve- z- za-*)
asciugatoio *f.* brisáuka
asciugatura *n.* sušienje
asciuttamente *av.* suhùo
asciuttezza *m.* suš
asciutto *a. e p.p.* sùh (*clima asciutto = šùš*)
ascoltami *v.* poslušàjme
ascoltare *v.* **1** poslušàt (*solo imperf.*); **2** šlišat (*poco usato*)
ascoltatore *f.* pos(š)lušàuka (*poslušauke*)
ascoltatore *m.* pos(š)lušàvac (*poslušavca*)
ascoltato *p.p.* pošlùšan
ascolto *n.* pošlušànje
ascolto (*accoglimento*) *n.* uslišànje (*dare ascolto = uslišat*)
ascondere *v.* skrìt
ascoso *p.p.* skrìt
ascrivere *v.* upisàt (*upìšen, upìsu, upìš / upisàjta*)
ascrivere a debito *v.* ràjtat (*po- za-*), obràjtat (*ted.*)
asfaltare *v.* **1** katramàt (*o- po-*); **2** šfaltàt (*o- po-*)
asfaltato *a.* katràmast
asfaltato *p.p.* **1** katramàn (*o- po-*); **2** šfaltàn (*o- po-*)
asfaltatura *n.* katramànje
asfalto *m.* šfaltàt, asfaltàt

- asfissia** *n.* udušienje
asfissiare *v.* **1** se zahliepat (*imperf.*); **2** se zahlepìt (*perf.*); **2** se zamaknìt -int (*zamàknèn, zamàknu*)
asfissiarsi *v.* se zadušìt
Asia *f.* Ažija
asilo *m.* ažil, ažilo (*it.*)
asinello *m.* mušac
asinità, asineria *f.* **1** bedarija; **2** naušnnost
asino *m.* múš (*friul.*)
asma *f.* ažma (*it.*)
asmatico *a.* ažmàtik
asola *f.* botonèra (*friul.*)
asparagi *m.* spàrži (*plurale*); (*friul.*)
aspergere *v.* kropìt (*o- po-*) (*kropìn, kropiù, kropí / kropìta*); **2** štàrkat (*o- par- po- pre- u- ve- za-*)
asperità *f.* òstrost
aspersione *n.* kropienje (*po-*)
aspersorio *f.* **1** kropieuinca; **2** kropiaunjak (*m.*); **3** kropìlo (*n.*)
asperso *p.p.* **1** kropjén (*po-*); **2** štàrkan (*o- par- u- ve- za-*)
aspettare *v.* **1** čakàt (*po- pre- ve-*); (*san prečàku ki bon pùobneu = ho aspettato tanto che me lo ricorderò*); **2** počakovàt (*-ùjen*)
aspettativa *n.* **1** čakanje; **2** ùpanje (*speranza*), (*ùpanja*)
aspettato *p.p.* počàkan (*par- u-*)
aspettazione *n.* čakanje
aspetto *m.* **1** ašpiet (*friul.*); **2** poglèd; **3** podòba (*f.*); **4** obličja
aspide *f.* lípera, liperòn
aspirare *v.* posòpst (*posopén*)
aspirazione (*desiderio*) *n.* želienje
aspirazione (*respiro*) *n.* sopienje (*po-*)
aspo *f.* špùoja (*friul.*)
asportabile *a.* prenòsen
asportare *v.* odnèst (*odnesén*); **2** odnàšat; **3** vedrièt (*estirpare*)
asportazione *m.* **1** prenàšanje; **2** odsìek (*taglio*)
aspramente *av.* **1** arzjèzno; **2** òstro
asprezza *f.* ostrùost
asprigno *a.* granàk
aspro *a.* **1** garjùp (*dal friulano garp?*); **2** òstar (*ostrà*)
assaggiamento, assaggiatura *n.* pokušanje
assaggiare *v.* pokùst (*perf.*), (*pokùsen, pokùsu, pokùs / pokùsta*); **2** okušàt, pokušàt (*imperf.*)
assaggiato *p.p.* pokušen
assaggio *m.* pokùs, okušanje, pokušanje, kùsk
assai *av.* **1** pùno; **2** dóst; **3** zló; **4** močnùo, namóč
assai meravigliato *p.p.* prečùdvan
assai volentieri *av.* narrajs (*superlativo di ràjs*)
assalimento *m.* najém
assalire *v.* **1** najèt (*perf.*), (*najìmen, najèu, najim / najimta*); **2** najèmat (*imperf.*)
assaltare *v.* najèmat
assalto *m.* najém
assaporare *v.* **1** okušàt; **2** uživàt
assassinamento, assassinatura *n.* ubivànje
assassinare *v.* **1** ubìt (*ubìjen, ubú, ubí / ubìta*); **2** ubivàt (*imperf.*); **3** šašinàt (*imperf.*)
assassinio *n.* **1** ubivànje; **2** šašinànje
assassino *m.* šašin (*friul.*)
asciugarsi *v.* **1** se ubrisat (*se ubrišen, se ubrišu, ubrišše / ubrištase*); **2** se ubrisùvat
asse *f.* daská
asse *m.* sréd (*centro*)
assecondare *v.* **1** naveličat; **2** parkontentàt
assegnare *v.* **1** partìt; **2** nakazàt (*nakàžen*)

assegnato *p.p.* partjén
assegnazione, assegnamento *n.*
1 partienje; **2** nakazànje
assegnatore *m.* partnik
assemblea *f.* sosiednja
assembramento *n.* zbrànje
assembrare *v.* zbràt (*zberén,*
zbà(ò)u, zbér / zberìta)
assennare *v.* modriet, modrit
assennatamente *av.* mòdro,
 modrùo
assennatezza *f.* modrùost
assennato *a.* mòdar (*módra*)
assenso *f.* partardìtu (*dare*
l'assenso = zadovolit)
assentare *v.* itì próč (*imperf.*),
(grèn próč)
assentimento *f.* potardìtu
assentire *v.* **1** potardit; **2**
 zaguò(a)rìt; **3** zaguàrjat (*imperf.*)
assenza *n.* mànkanje (*po-*)
assenzio *m.* **1** pelèn, pelìn
(pelèna); **2** pelènkovac (*pelènkuca*)
asserimento *n.* **1** dejànje, djànje; **2**
 potardienje
asserire *v.* tardit (*po-*)
asserragliamento *n.* zakloštrànje
asserragliare *v.* **1** zakloštràt
(ted.); **2** gradit (*za-*)
asservito *p.p.* podlòže(a)n
(podlòžna)
assessore *m.* ašèšòr (*-ja*)
asestamento *n.* zrunànje
asestare *v.* porunàt, zrunàt
assetato *a.* žèje(a)n (*žèjna*)
assicella *f.* daščica, daskica
assicurare *v.* zašìguràt (*it.*)
assicurare (*promettere*) *v.* **1**
 obečàt (*obèčan*); **2** obečovàt -àvat
 -ùvat (*obečùjen, obečùvu, obečùvi /*
obečùvàjta); **3** zavìšat (*ted.*); **4**
 šìguràt (*za-*)
assicurarsi *v.* **1** preuzèt,
(preuzàmen, preuzèu, preuzám /

preuzamìta); **2** spràujat (*imperf.*)
assicurato *p.p.* **1** obečàn; **2** zavìšan
(ted.)
assicurazione *f.* šìguracjòn
assideramento *n.* zmarzovànje
assiderare *v.* zmàrznit -int
(zmàrznen)
assidersi *v.* sèdnit -int (*perf.*),
(sédnen)
assiduamente *av.* prìdno
assiduità *f.* prìdnost
assiduo *a.* **1** prìdan (*-dna*); **2**
 stanovìtan (*-tna*)
assieme *av.* hnàdo
(contemporaneamente)
assieme *cong.* kùpe, skùpe, nakùpe
assiepare *v.* gradit (*o-, po-, za-*)
assillare *v.* **1** tardit; **2** sìlt (*do- par-*
po- pre- za-), (*sìlen, sìlu, sìl / sìlta*)
assillo *f.* **1** skàrb; **2** zadìeva; **3**
 ugnànost
assimilare *v.* užit
assistente *m.* **1** asistént; **2**
 pomočnik
assistente *f.* pomočnica
assistenza *f.* pomùoč
assistere *v.* **1** pomàt (*pomàgan,*
pomàu, pomàj / pomàjta), (*tutti*
solo imperf.); **2** pomàgat (*pomàgan,*
pomàgu, pomàgi / pomagàjta);
(solo imperf.); **3** vàrvat (*vàrjen,*
vàrvu, vàr / vàrta); **3** glèdat
asso *m.* àš
associamento *n.* **1** vezìtvo **2**
 vezànje; **3** parglihanje
associare *v.* **1** združìt; **2** vezàt; **3**
 poštùlt (*poštùlen, poštùlu*); **4**
 parglihat
associato *p.p.* **1** združèn **2**
 poštùlen, poštùljen; **3** parglihan
associazione *f.* družba, združba
assodamento *f.* utardìtu
assodare *v.* utardit
assoggettamento *n.* podvàržanje

astergere *v.* čistìt
astersione *f.* čistìtu
astinenza *n.* **1** postenjé; **2** zadàržanje
astio, astiosità *f.* **1** sauràžnost; **2** sauràštvo (*n.*)
astiosamente *av.* sauràžtno
astioso *a.* sauràžan (*-žna*)
astrarre *v.* veulieč
astringente *p.p.* zvèznjen (*zvèšnjenja*)
astingere *v.* **1** zvèzint, zvèznit (*zvèznen, zvèznu, zvèzin-ni / zvèznita-inta*) **2** narèst skumìne (*in bocca*)
astro *f.* zvezda
astrologare *v.* štrolihàt (*imperf.*), (*friul.*)
astrologo *m.* štròlih (*friul.*)
astrusamente *av.* čudno
astrusità *f.* **1** čudnost; **2** naùmnost
astruso *a.* čudan (*-dna*)
astuccio *m.* kòhar
astutamente *av.* kùštno
astuto *a.* **1** furbàc; **2** furbast **3** kùštan
astuzia *m.* **1** kùšt (*ted.*); **2** furbarija; **3** modrùost; **4** zavijànje
ateismo *f.* **1** nevièra; **2** brezbožà
ateo *m.* naviernik, nevièrnik
atleta *m.* borivac
atmosfera *n.* **1** nebùo (*nebà*); **2** hlìp
atrio *f.* predhiša
atro *a.* čarin (*-rná*)
atroce *a.* **1** neusmiljen; **2** srìep; **3** strupèn; **4** strašàn
atrocemente *av.* **1** neusmiljeno; **2** sarùovo; **3** srepùo, **4** strupèno
atrocità *f.* **1** srepùost; **2** sarùovost; **3** strupènost
atrofizzare *v.* posušìt
attaccabrighe *m.* **1** barufòn; **2** zagolnjàvac (*f.: zagolnjàuka*); **3**

razbùojnik
attaccabottoni *m.* izikàvac
attaccamento *f.* zavèza
attaccapanni *m.* **1** takapàn; **2** obešàlo, obešìlo (*n.*)
attaccare *v.* **1** takàt (*par- za-*); **2** dolùo(a)žt (*dolòžen, dolùožu, dolóž / doložita*); **3** štùlt (*pod- pre- u- za-*), (*štùlen, štùlu*); **4** takovàt -àvat -ùvat: **5** špìk-int-nit (*za-*); **6** parpèt (*parpnén, parpnèu o parpèu, parpní / parpnita*); **7** začèt (*zàcnen*); (*attaccare a parlare = začèt guorit*); **8** parbliskat
attaccare (*con la colla*) *v.* kòlat
attaccare (*cucendo*) *v.* **1** paršìt; **2** paršivàt (*imperf.*)
attaccare (*assalire, avversare*) *v.* **1** najèt; **2** popàst (*popàden*); **3** popàdat (*imperf.*)
attaccarsi *v.* **1** se sparjèmat (*imperf.*); **2** se sprìmit (*perf.*)
attaccato *p.p.* **1** partakàn; **2** štùljen (*pod- pre- u- za-*); **3** zašpìknjen
attaccato (*assalito*) *p.p.* najèt
attacco *n.* **1** najèmanje; **2** naienje
attardarsi *v.* se oščàjat (*imperf.*), (*se oščàjan*)
attecchire *v.* **1** sparjèt (*sprìmen, sparjèu o sprejèu*); **2** se sparjèmat (*gli innesti*)
attecchito *p.p.* sparjèt
atteggiamento *n.* **1** postenjé; **2** uozènje
atteggiarsi *v.* se daržàt (*se daržìn, daržú / daržàla, daržàjse / daržàjtase*)
attempato *a.* parlietan (*-tna*)
attendere (*aspettare*) *v.* čakat (*po- pre- ve-*); (*san prečàku ki bon pùobneu = ho atteso tanto che me lo ricorderò*)
attendere (*volgere l'attenzione*) *v.*

1 badàt; **2** stàt zàda

attentamente *av.* vàrno

attento *int.* vàr!

attento *a.* **1** vàrjen; **2** atént
(*friul.*); (*stare attenti = áhtat,*
vàrvat)

attento *int.* **1** vàr; **2** agà (*agà, ki*
bo sa = attenti (poveri noi) cosa
succederà ora)

attenzione (cura) *f.* **1** skàrb; **2**
brìga; **2** skàrbnost; **3** màr, màranje
(*n.*); **4** hràn, hràna

attenzione (applicazione della
mente) *n.* badànje (*porre attenzione*
= zadrièet ùha (zaderén))

attenuamento, attenuazione *n.*

1 olàjšanje; **2** zlahnjenje

attenuare *v.* **1** olàjšat; **2**
zlahniè(a)t

atterrare *v.* vrèč na tlá (*mej vârglo*
na tlá = sono stato atterrato)

atterrire *v.* prestràšt

atterrito *p.p.* prestràšen

attesa *n.* **1** čakanje; **2** ùpanje
(*speranza*), (*ùpanja*)

atteso *p.p.* učàkan

attestare *v.* pričat

attestato *n.* pričevàlo

attiguo *a.* bližnji

attimo *m.* **1** magljenje, maglènje,
magnè(ie)nje (*in un attimo = tu no*
magnjenje); **2** momènt (*friul.*)

attingere *v.* točìt (*tòčen, točìu,*
toč(ì) / točìta)

attingitoio *m.* korác, kórc

attinto *p.p.* partòčen

attrarre *v.* **1** parulieč; **2** parjubìt
(*fig. = attrarre*); (*parjùben,*
parjùbu)

attirato *p.p.* **1** paruliečen; **2**
parjubjen

attitudine *f.* **1** parlòžnost; **2**
parpràunost

attività *n.* dielo

attizzare *v.* parpihàt ogínj

attizzatoio *f.* pihàlca

attizzatore *m.* podpihàvac

attizzatrice *f.* podpiháuca

atto *n.* djànje (*djànje grìavinge =*
atto di dolore)

atto di dolore *f.* grìe(a)vinga
(*ted.*); (*recita l'atto di dolore = mól*
grìevingo)

atto di dolore *n.* djànje grìavinge

attonitamente *av.* zamàknjeno

attonito *p.p.* zamàknjen

attorcigliare *v.* **1** vit (*o-*), (*vian,*
vìu, ví / vìa) **2** uijàt

attorcimento *n.* **1** ovijànje; **2**
uijànje

attorno *av.* okù, okùa, okùo,
okùole (*tutt'attorno = scielama*
okùole; okù an okù; okùole an
okùole); (*guardarsi attorno = se*
ogleduvàt)

attossicamento, attossicazione *n.*
ostrupienje

attossicare *v.* ostrupìet

attrarre *v.* **1** parulieč; **2** parjubìt
(*parjùben, parjùbu*)

attraversamento *m.* prehód
(*toponimo*)

attraversare *v.* **1** prehodìt; **2** itì çe
po... +loc. (*itì çe po tin kraj*)

attraversare un campo *v.* presieč
+ acc.

attraversare un fiume *v.* **1**
brodìt; **2** prepasàt + acc.

attrazione, attrattiva *f.*
parulàčnost

attratto *p.p.* parjùben

attraverso *prep.* **1** skùos,
skùo(a)ze; **2** čé-z-s + acc.; **3**
čarie(a)s, čerìas čes + acc.; **4** če
mez, górméz, gómez (*verso l'alto*),
dólmez, dómez + acc. (*verso il*
basso); **6** ukrìš (*in croce, di*
traverso); **7** med + acc.

attrezzatura *f.* posòda
attrezzi *n.* ròdje (*o-*), (*dì ogni genere*)
attrezzo *f.* grèpa (*per romper la terra*)
attrito *n.* glodànje
attuale *a.* donàšnji
attualmente *av.* **1** sa; **2** tu tèl cajt
attuare *v.* dopùnt, dopùnit (*dopùnen, dopùnu, dopùn / dopùnta*)
attuato *p.p.* dopúnjen
attuazione *n.* dopunienje
audacia *f.* kuràža
audace *a.* kuràžast
auditori *m.* poslušáuiki
audizione *n.* pošlušànje
augurare *v.* **1** želiet, zaželiet; **2** nazdràvjet, pozdràvjet; **3** napovedùvat; **4** auguràt (*it.*)
augurato *p.p.* **1** zaželjén; **2** nazdràvjen
augurio *n.* **1** znàmuje; **2** zaželiénje
aumentabile *a.* naráščen
aumentare *v.* **1** naràst (*naràsten, naràstu*); **2** zakladàt
aumentato *p.p.* naráščen
aumento *f.* zaklàda
aura *m.* vietrič
aureo *a.* zlàt
aurora *f.* **1** zorà; **2** prednèn (*m.*)
ausiliare *m.* pomočnik
ausiliatrice *f.* pomočnica (*Marija pomočnica = Maria ausiliatrice*)
auspicio *f.* **1** sàč (*ted.*) **2** dobrùota
austerità *f.* òstrost
austero *a.* òstar (*òstra*)
Austria *f.* Auštriya
autenticare *v.* veprícat, zprícat
autenticità *f.* pravičnost
autentico *a.* pràv
autista *m.* **1** uoznik; **2** šofer (*šoferja*); (*friul.*)
auto *f.* àuto

autoambulanza *f.* ambulàncija
autocarro *m.* autokàr (*autokàrja*)
autocorriera *f.* koriera
automobile *m.* utumòbil
autonomia *f.* **1** samùost; **2** odvèza
autonomo *a.* samsùoj (*samasojà o samsùoja*)
autore *m.* pisàteu (*pisàtelja*)
autorevole *a.* oblàsten (*-tna o oblàstena*)
autorità *f.* oblàst
autorità (*che ha autorità*) *m.* oblastnik
autorizzare *v.* **1** oblastìt; **2** dovolìt
autorizzazione *n.* **1** dovolènje, dovolienje; **2** pravičnost (*f.*)
autotreno *m.* **1** autotrèn; **2** kamiòn
autrice *f.* pisàtelca
autunnale *a.* jèsenski
autunno *f.* jèsen
ava *f.* nòna (*friul.*)
avallare *v.* obečàt
avallato *p.p.* obèčan
avambraccio *m.* podlahàt
avanti *av.* **1** naprèj, naprièj, napri; **2** préd, taspriet
avanti (*più*) *av.* dèj
avanti e dietro *av.* **1** spriet an zàd(*a*); **2** naprèj an nazàj
avanti a me, a te, a lui *p.* predmàno, predtàbo, prednjìn
avanti a noi, a voi, a loro *p.* prednàm, predvàm, prednjìm
avanzare *v.* stopnìt, stòpint (*stòpnen*), (*avanzare le proprie ragioni = zaguarìt suojé ražòne*); (*la stagione è avanzata = stağon j naprèj*); (*se ne dò a te, non ne avanzano a me = če jih dàn tebé, jih na bò mené (za mè)*)
avanzare (*essere d'avanzo*) *v.* **1** ostàt (*perf.*), (*ostànen*); **2** ostàjat (*imperf.*)
avanzata *f.* stopienja (*passo*)

avanzato (rimasto) *p.p.* ostàn, ostàjan

avanzi *f m plur.* **1** ostàjki **2** pomìje (*f.*), (*alimentari*), (*plurale*)

avanzi del fieno *f.* plieve (*varz (vârzi) plieve domez uràt = getta i semi (gli avanzi del fieno) giù per il prato*)

avanzi di cucina *f.* pomìje (*per il maiale*)

avanzi liquidi della lavorazione del latte *f.* sìerota, sìerotva

avanzo *m.* **1** ostàjak; **2** ponùosak

avara *f.* uoharnica (*ted.*)

avariato *a.* shudjén

avarizia *f.* uoharnija (*ted.*)

avaro *a.* uòharan (*uòharna*); (*ted.*)

avaro *m.* uòharnik (*ted.*)

avellano *f.* lieska

avello *n.* grobišče

avemaria *f.* **1** jùtarinca, jùtranca, jùtrinca (*la mattina*); **2** vičèrinca, vičèrnica (*la sera*)

avena *m.* ovás

avere (beni) *n.* premoženje

avere *v.* miè(a)t, imiè(a)t (*solo imperf.*), (*ìman o mán*), (*mán, mäs, má, mamó, matá, majó*), (*iméu o méu, iméj o méj / imèjta o mèjta*);

(non è ausiliare; l'ausiliare italiano viene sostituito dal verbo bit = essere: ho fame = san làčan; ho mangiato = san sniedu. Tuttavia mièt + infinito diventa una specie di condizionale: mán ìest = dovrei mangiare; j mièlo ràtat = avrebbe dovuto accadere.)

avere a che fare *v.* mièt difà (*mán, méu*); (*friul.*)

avere ascendente *v.* (i)mièt glàs

avere autorità *v.* (i)mièt mùoč

avere bisogno *v.* bit potrieban

avere buon odore *v.* dišàt (*dišìn*)

avere cattivo odore *v.* smardiet

avere compassione *v.* se usmil(i)t (*se usmilèn*)

avere cura *m.* **1** hranìt; **2** skarbìet

avere difficoltà *v.* štàntat

avere dispiacere *v.* se zdìet hudùo

avere fame, sete *v.* bit làčan, bit žèjan

avere freddo *v.* **1** zmarzovàt; **2** bit mras (*mèj mras = ho freddo; tèj mras = hai freddo*)

avere freddo (*tremare per il freddo*) *locuz.* se trèst za mràzan

avere fretta *v.* se mudìt (*impersonale: se mudì, sej mudìelo*)

avere freddo nei piedi *v.* zèbst (*po- pre- ve-*), (*zèbe, je zèblo*), (*ho freddo ai piedi = me zèbe*); (*impersonale*)

avere i pantaloni rotti *v.* kazàt rit (*kàžen rit*); (*ma anche essere in miseria*)

avere il permesso *v.* smìet (*smièn, sméu, sméj / smèjta*)

avere il singhiozzo *v.* se kùcat, se klùcat (*impersonale*); (*se kluca, sej klùcalo*)

avere in astio *v.* (i)mièt na pìku

avere in mente *v.* (i)mièt u mìsli (*ìman u mìsli*)

avere intenzione *v.* **1** namènit, namenìt (*namienèn*); **2** namerùvat -àvat -ovàt; **3** namiert (*namieren, namieru, namier / namierta*); (*namiert s pušo = puntare il fucile*)

avere le vertigini *v.* se motìt (*impersonale: se mòte, sej motìlo*), (*me se mòte = ho le vertigini*)

avere luogo *v.* **1** se gajàt; **2** se godìt, se zgodìt (*impersonale*), (*se godì, sej godìlo*)

avere nostalgia *v.* pogrešìt (*pogrešìn, pogrešìu, pogreš / pogrešìta*); (*san te pogrešìu = avevo nostalgia di te (mi mancavi)*)

avere nausea o ribrezzo *v.* se gràužat (*impersonale*); (*se gràuža, sej gràužalo*); (*me se gràuža = ho ribrezzo*); (*ted.*)

avere nome *v.* se klicat (*se klíčen, se klícu, klíčse / klíčtase*)

avere paura *v.* se bàt (*se bojìn, se bàu, bùo(a)jse / buo(a)jmose / buo(a)jtase*)

avere pazienza *v.* potarpìet (*potarpìn, poparpéu, potarpí / potarpìta*)

aver pietà *v.* se smìlit, se smìlt (*u-*), (*se smìlen, se smìlu, smìlse / smìltase*)

avere premura *v.* se mudìet, se mudìt (*impersonale*); (*se mudì, sej mudìlo*)

avere rimorso *v.* boliat kušèncja
avere sensazione di formicolio nelle mani *v.* imìet ciuke (*intorpidimento nelle mani quando si passa improvvisamente dal gran freddo al caldo*)

avere sete *v.* bìt žèjan

avere sforzi di vomito *v.* itì na rikànje

avere sotto i piedi *v.* mìet tápod petò

avere un infarto *v.* doletìet (*doletìn, doletèu*); (*impersonale: gaj doletìelo = ha avuto un infarto*)

avere un lapsus *v.* se zarèč (*se zarečèn, se sarèku*); (*di solito: me sej zareklùo = ho avuto un lapsus*)

avere un rutto *v.* se rìgint-nit (*impersonale*); (*se rìgne, sej rìginlo; me sej rìginlo = ho avuto un rutto, ho ruttato*)

avere una paralisi *v.* doletìet (*doletìn, doletèu*)

avere vergogna *v.* bìt špot (*mej špot = ho vergogna, mi vergogno*)

avere voglia *v.* se dàt

(*impersonale*), (*se dà, se dàlo*), (*me se na dà = non ho voglia*); **2** uduràt (*di dare*)

averi *n.* **1** imìetje; **2** pošèstvo; **3** premožènje (*beni ereditari*)

àverla *f.* slakopèrinca

avidamente *av.* samagùdno

avidità *f.* nagùdnost

avido *a.* samahùdan (*samahùdna*)

avo *m.* nòno (*friul.*)

avulso *a.* pretàrgan

avvalere *v.* nùcat (*ted.*)

avvalersi *v.* **1** se upìerac; **2** se mešàt (*se mièšan*), (*darsi da fare*)

avvallamento *n.* znìžanje

avvalorare *v.* omočnìe(a)t

avvalso *p.p.* nùcan (*par- pre- (assai)*)

avvampare *v.* zagorìe(a)t

avvantaggiamento *n.* zbúojšanje

avvantaggiare *v.* zbúojšat

avvedersi *v.* **1** se dovizàt; **2** se zavìedet; **3** se zavìšat

avvedimento *n.* **1** zavìedenje; **2** dovizànje

avvedutezza *f.* prevìdnost

avveduto *a.* prevìden

avvelenamento *n.* ostrupìenje

avvelenare *v.* strupìet, strupìt (*na- o- po- u- ve- za-*), (*strupìn o strupèjen, strupìu o strupéu*)

avvelenato *p.p.* strupjén (*na- o- po- u- ve- za-*)

avvenenza *f.* lepotá, lepotìja

avvenimento *f.* **1** gòdba, zgòdba, zgòdbica; **2** nagnòjba; **3** godovìnja, zgodovìna; **4** ratovànje; **5** izhàja, izhàjanje (*f., n.*)

avvenire *v.* **1** ràtat (*perf.*), (*z*); **2** se godìt (*perf.*), (*z-*), (*se godì, sej godìlo*), (*è avvenuto ciò che nessuno si aspettava = sej godìlo kar majdán nìa bìu rájtu*); **3** ratùvat -àvat -ovàt (*avvengono cose mai sentite =*

ratùva usegá o ratùva kar se nia maj èùlo); **4** točàt (*imperf.*), (*impersonale*), (*friul.*)

avvenire (in *avvenire*, *per...*) *av.* za naprèj

avventare *v.* **1** vrièč (*váržen, vârgu, vârz / varzita*); **2** metàt (*imperf.*)

avvento *m.* advént

avventura *f.* zgòdba, zgòdbica

avveramento *n.* resničanje

avverare *v.* resničat

avverarsi *v.* **1** se gajàt; **2** se godit; **3** točàt (*impersonale*), (*friul.*); (*se godì, sej godìlo*)

avversamente *av.* nasprùot

avversare *v.* **1** najèt (*najìmen*); **2** souràžt (*souràžen, souràžu, sòuraž*); **3** se upìerat prùot

avversione *f.* so(a)uràžnost

avversità *f.* **1** škòda; **2** nasrèča

avverso *a.* škodliu (*škodlìva*)

avvertenza *m.* màrin (*màrna*)

avvertimento *m.* marin

avvertire *v.* **1** pošjat màrin; **2** klicat (*kličèn, klìcu, klìč / klìčta*); **3** se oglašit (*se oglašìn*)

avvezzare *v.* **1** navàst (*par-*), (*navàden, navàdu, navàd / navàdta*); **2** navàdit (*par-*); **3** navàjat

avvezzarsi *v.* **1** se parvàdit; **2** se parvást; **3** se navàdit (*imparare*); **4** se navást (*imparare*)

avvezzo *a.* vàjen (*na- par-*); **2** navàden (*par-*)

avviamento *n.* **1** začènje, začènjanje; **2** začètak (*m.*) (*začètka*); **3** začèt (*m.*) (*začètka*)

avviare *v.* **1** začèt (*začnen, začèu, začín / začnìta*); **2** načnìt - ìnt (*nàčnen, načnu o načèu, načín / načnìta*); **3** načènjat

avviarsi *v.* **1** se pobràt; **2** itì (*grèn*)

avvicendamento *f.* menjàva

avvicendare *v.* menjàt, menjàvat

avvicinamento *n.* parbližanje

avvicinare *v.* **1** bližat (*par- z-*); **2** parbližt; **3** parmaknìt-int, parmaknìt-int blìzo (*parmàknen, parmàknu, parmàkni / parmaknìta*) **4** parlùožt (*parlòžen*)

avvicinarsi *v.* **1** se bližat (*par-*); **2** parstopnìt-int, parstopìt (*parstòpnen, parstòpnu, parstòpni / parstopnìta*); **3** se parlùo(a)žst (*se parlòžen, se parlùožu, parložìse / parložìtase*); **4** se pardružìt; **5** parhàjat (*imperf.*)

avvicinato *p.p.* bližan (*par- z-*), **2** parmàknjen; **3** parstòpnjen

avvilimento *n.* ponìžanje

avvilire *v.* ponìžat

avvilirsi *v.* **1** obùpat; **2** se žalvat

avvilito *a.* **1** kilou, kilu (*kilova*); **2** oklåtjen

avviluppare *v.* zavìt

avviluppato *p.p.* zavít

avvinazzato *a.* **1** pján (*pjàna*); **2** parpít

avvincere (*sedurre, attrarre*) *v.* parjubìt (*parjùben, parjùbu*)

avvincere (*legare*) *v.* **1** ovìt; **2** povezàt, zvezàt

avvinto *p.p.* zvèzan

avvinghiare *v.* **1** objèt, obiet, objèmat (*obìmen, objèu, obìm / obìmta*) **2** sparjèt (*sprìmen, sparjèu o sprejèu*) **3** zagrib-at - ovàt -ùvat

avvinghiato *p.p.* **1** objèman, **2** objèt

avvinto *p.p.* parjùben

avvio *m.* **1** začèt (*začèta*); **2** začètak (*začètka*); **3** začènje,

začènjanje (*n.*), (*začènja*)

avvisare *v.* **1** vizàt; **2** vizàvat -ùvat -ovàt; **3** pošjat màrin; **4** zavìšat (*ted.*); **5** se oglašit (*se oglašìn*)

avvisare (*chiamare*) *v.* klicat (*po-*), (*kličēn, kliču, klíč / kličta*)

avvisato *p.p.* vizàn, zavìšan (*ted.*)

avviso *m.* **1** màrin (*màrna*); **2** znàmunjē (*n.*); *a mio avviso* = *na mùojin znànje*; **3** zglasìlo; **4** kazàlo; **5** zavìša; **6** glàs (*plurale: glasi o glasùovi*); **7** oklicuvànje (*matrimoniale*)

avvistare *v.* zaglèdat

avvistato *p.p.* zaglèdan

avvitare *v.* **1** uìt, vìt (*na- o- par- za-*), (*uìe(a)n, uíu, uì / uìta*); **2** navìt, parvìt, zavìt (*navìan, navìu, naví / navìta*); **3** vijàt (*na- o- za*); **4** šaràufat (*za-*), (*ted.*)

avvitato *p.p.* **1** uìt, vìt (*na- o- par- za-*); **2** šaràufan (*za-*), (*ted.*)

avvatura *n.* uijànje, navijànje

avvizzare *v.* **1** opahnìt -int; **2** uèdlit (*za-*); (*impers.*)

avvizzito *a.* uèdu (*uèdla*)

avvizzito *p.p.* **1** opàhnjen; **2** prepasàn

avvocato *m.* avokàt

avvolgere *v.* **1** uìt, vìt (*na- o- par- za-*), (*uìe(a)n o uìje(a)n, uìju o uìu, uì / uìta*); **2** navìt, zavìt

(*navìan, navìu, naví / navìta*); **3** vijàt (*na- o- za*); **4** šaràufat (*za-*), (*ted.*)

avvolgimento *n.* zavijànje, ovijànje

avvolto *p.p.* uìt (*na- o- po- za-*)

azienda *n.* gaspodàrstvo

azienda agricola *f.* kumetija

azionare *v.* paržgàt

azionare il laskotàc *v.* laskotàt

azione *n.* dielo

azzannare *v.* klàt (*o-*); (*kòjen, klú o kojú, kój / kojta*)

azzardarsi *v.* se ùpat

azzardato *a.* obàran (*obàrna*)

azzeccare *v.* trefit (*indovinare*)

azzeccato *p.p.* trefjén

azzimare *v.* naštimat (*ted.*)

azzimo *a.* naslàn (*naslàna*)

azzittire *v.* mučàt (*mučìn, mùču, mùč / mučàjta*)

azzoppare *v.* oçotàt

azzoppato *p.p.* oçòtan, oçòtan

azzuffarsi *v.* **1** se popàst; **2** se pulìt; **3** se sklàt (*se skòjen, se sklú, skojìse / skojìtase*)

azzurro *a.* čelèšt (*friul.*)

B

babau *m.* **1** babàu; **2** maràž

babbeo *m.* **1** mārha; **2** bazauàl (*friul.*); **3** jòj (*jòja*)

babbo *m.* tàta *declin.:* tàta / tàt / tàtu o tàt / tàt / z tàtan / par tatu o par tàt

babbaccio *a.* naùman (*naùmna*)

babbuccia *m.* žèk; **2** škarfarót (*friul.*)

bacato *a.* **1** piškàu (*piškàva*); **2**

čarjàu (*čarjàva*); **3** čarjàvast; **4** čarvaieden (*čarvaiedna*); **5** čarvèn; **6** hùd

bacca *f.* mòra

bacca di mirtillo *f.* čarnìca

bacca della rosa canina *f.* **1**

kopìca; **2** šèpunca

bacca di sambuco *f.* bazovìna

bacca di tasso *f.* tìsa

baccalà *m.* bakalá

- baccano** *n.* **1** uekànje; **2** arjujenjè; **3** uriskànje (*strillio*); **4** rapotànje
- bacello d'aglio** *m.* stròh česnàka
- bacello** *f.* **1** kòzla (*friul.?*); **2** stròh
- bacello** (*ancora verde e commestibile*) *f.* uaina (*friul.*)
- bacchetta** *f.* **1** šiba; **2** uišča (*friul.*); **3** pàlca
- bacchettare** *v.* ujščàt (*friul.*)
- bacchettata** *f.* ujščàda (*friul.*)
- bacchettone** *f.* bigòta (*friul.*)
- bacchettone** *m.* bigót (*friul.*)
- bacchetteria, bacchettonismo** *f.* bigoterija (*friul.*)
- bacchiare** *v.* klatìt (*o-*)(*klàten*)
- bacchiata** *n.* klatienje
- bacchiato** *p.p.* oklătjen
- bacchio** *f.* làta
- bacheca** *f.* vetrina
- bacherozzo** *m.* čarvíč
- bachi da seta** *m. plur.* **1** čarvjè (*daržàt čarvè = allevare bachi da seta*); **2** kavaleri (*friul.*)
- baciare** *v.* **1** bušàt (*po- u-*) (*bušùjen, bušùvu, bušùvi / bušùvta*); (*friul.*); **2** bùšint -nit (*do- o- par-po- pre- u- ve-*), (*bušnen, bùšnu, bùšin / bùšinta*); **3** bušovàt -ùvat -àvat (*po- u-*)
- baciato** *p.p.* bùšnjèn (*po-*)
- bacinella, bacile** *m* **1** čadìn; **2** ramina (*tutti e due friul.*)
- bacino** (*conca*) *m.* kòt, kotlìna (*topon.*)
- bacio** *f.* bùsca, bùšca, búšinca (*friul.*)
- baciucchiare** *v.* **1** obušàvat, -ovàt, -ùvat; **2** polizuvàt, -ùvat, -àvat
- baco** *m.* čarù (*čarvà*)
- bacolino** *m.* čarvíč
- bacucco** *a.* bakúk
- bacucco** *m.* stàrac
- bada** *v.* badànje (*tenere a bada = vàrvat, badàt*)
- badare** *v.* **1** badàt; **2** màrat; **3** kurìt; **4** stàt zàda (*bada a non sporcarti = glèd se na umàzat*)
- badato** *p.p.* **1** badàn; **2** màran; **3** kùrjen
- badile** *f.* lopàta
- baffi** *m.* mostàci, muštàci
- baffone** *m.* mostàčar (*mostàčarja*)
- baffo** *m.* mostàč
- baffuto** *a.* mostàčast
- bagaglio** *m.* fagót (*friul.*)
- bagatella** *f.* **1** malènkost; **2** otročarija; **3** fúfinja (*friul.*)
- baggianata** *f.* **1** naùmnost; **2** bojàda (*friul.*)
- bagliore** *f.* **1** bliska; **2** svetlobà; **3** blisk (*di luce*), (*m.*); (*un bagliore di speranza = an blísk tròšta*); **4** žàr
- bagnare** *v.* močìt (*o- po- pre- u- ve- z- za-*), (*mòčen, moču o moču, moč / močita*); **2** oblìt (*oblìen o oblìan, oblìu*); **3** štàrkat; **4** parlìt (*le piante*)
- bagnare gocciolando** *v.* okàpat
- bagnata, bagnatura** *n.* močienje
- bagnato** *a.* mòkar (*mokrà*)
- bagnato** *p.p.* mòcen (*o- po- pre- u- ve- z- za-*); **2** pokropjén; **3** porosjén (*appena*); **4** stàrkan; **5** parlít
- bagno** *m.* bànjo
- bagolaro** *m.* barovík (*ujì, ujì tarto barovik, de ostane stanovik = torci, torci il giungo di bagolare, chè rimanga resistente*)
- bagordare** *v.* lúmpat
- bagordo** *m.* lúmp
- bagordo** (*baldoria*) *f.* lumparija
- baiare** *v.* làjat (*po-*)
- baiata** *f.* bojàda (*friul.*)
- baiocco** *m.* súd
- balbettare** *v.* **1** jecàt, jekàt, (*za-*), (*jèčen, jeku, jèč / jekàjta*); **2** klepetàt
- balbettio** *n.* jèčànje
- balbuzie** *n.* zajecànje

- balbuziente** *m.* 1 barbotòn (*friul.*); 2 zajecàvac (*f.* = *zajecàuka*)
- balcone** *m.* 1 gánk; 2 balkonàda (*f.*), (*friul.*)
- baldoria** *n.* 1 uekànje; 2 prelùhtanje
- balena** *f.* balèna
- balenamento** *n.* bliskànje
- balenare** *m.* se bliskàt
- balenio** *n.* bliskovànje
- baleno** *m.* blisk
- baleno** (*attimo*) *n.* magnènje, magnienje (*tu no magnènje = in un baleno*)
- balera** *m.* brejàr (*brejàrja*)
- balestruccio** *f.* pigurìda
- balía** *n.* dojìlo
- balia** *f.* oblàst (*in balia del vento = na mùoč vietra*)
- balla** (*frottola*) *f.* bàla (*friul.*)
- balla** (*fandonia*) *f.* 1 pràvca; 2 venàšanje (*n.*)
- ballare** *v.* 1 plesàt (*po-*), (*plešen*, *plèsu*, *pleš* / *plesàjta*); 2 tàncat (*ted.*)
- ballare a volontà** *v.* se veplesàt (*veplèšen*, *veplèsu*, *veplèšise* / *veplesàjtase*)
- ballata** *m.* plès (*plesà o plesù*)
- ballatoio** *m.* pajù (*pajùla o pajùola*), (*friul.*)
- ballerina** *f.* plesàuka
- ballerina** *f.* fliska, pliska (*uccello*)
- ballerino** *m.* plesàvac
- ballo** *n.* plesànje; 2 tàncanje (*ted.*); 3 plès (*plesà o plesù*), (*m.*); (*pista da ballo = brejàr*), (*friul.*); (*andare al ballo = itì na plès*); (*essere al ballo = bit na plèsu*); (*venire dal ballo = pridt s plèsa*)
- baloccarsi** *v.* se kozinàt (*otròc se kozinàjo = i bambini si baloccano*)
- balordaggine** *f.* norčàstnost
- balordamente** *av.* naùmno
- balordo** *m.* mārha
- balordo** *a.* mārhas
- balsamare** *v.* balsamàt
- balsamo** *m.* bálсам
- baluardo** *m.* branìk
- balza** (*dei vestiti*) *m.* kamùf (*friul.*)
- balza** (*dirupo*) *f.* škarpàda (*friul.*)
- balzano** *a.* čùdan (*čúdna*)
- balzare** *v.* 1 skočìt, skòčnit, -int (*od-*, *po-*); 2 vebùrt, vebùrit (*veburen*, *vebùru*); 3 skàčen (*imperf.*)
- balzare sopra** *v.* hlopnìt (*hlòpnen*, *hlòpnu*)
- balzato fuori** *p.p.* vebùren
- balzellare** *v.* 1 tàncat (*ted.*); 2 poskakùvat, -uvat
- balzo** *m.* skòč
- bambagia** *m.* bombàž
- bambina** *f.* čičica
- bambinaggine** *f.* otročarija
- bambinata, bambocciata** *f.* otročija
- bambinello** *m.* otročíc
- bambineria** *n.* otročènje, otročienje
- bambinesco** *a.* otròški
- bambino** *m.* 1 màl (*piccolo*); 2 otròk (*plur.: otròc / od otrùok / otrokàn / otrokè / z otrokmì / par otrokáh*); 3 pùobič
- bambocceria, bambocciata** *n.* otročarija
- bamboccio, bamboccione** *m.* pipinót (*friul.*)
- bambola** *f.* 1 pipìna (*friul.*); 2 pipìnca; 3 pùnčica
- bamboleggiare** *v.* otročarìt
- banale** *a.* 1 namàran (*namàrna*); 2 naùman (*naùmna*)
- banalità** *f.* 1 namàrnost; 2 naùmnost
- banana** *f.* banàna
- banca** *f.* bánka

- banchettare** *v.* se prejedovàt, -ùvat, -àvat
- banchiere** *m.* bankier (*bankierja*)
- banco** *m.* 1 klòp; 2 bánk
- banco di giaia** *m.* pròd (*toponimo*)
- banda** (*lato*) *m.* kráj
- banda** (*compagnia di persone*) *f.* klàpa (*friul.*)
- banda** (*lamiera*) *m.* bánda
- banderuola** *f.* filafèla (*si ku filafèla = sei una banderuola*)
- bandiera** *f.* bandiera (*it.*)
- bandire** *v.* 1 prepovèdat; 2 pregnàt (*prežénén, pregnú, prežén / preženita*); 3 zapodìt; 4 pregànjat (*imperf.*), (*pregànjjan, pregànju, pregànj / pregànjta*)
- bandito** *p.p.* 1 prepovèdan; 2 pregnàn; 3 pregànjjan
- bandito** *m.* 1 razbúojnik; 2 bandìt (*friul.*)
- bando** *n.* odgànjjanje (*mettere al bando = odgnàt, zagnàt, prepovèdat*)
- bando** (*avviso*) *m.* arzglàs
- bandolo** *m.* konác
- bandone** *m.* bandón (*it.*)
- bar** *m.* bàr (*bàra*)
- bara** *f.* kàsa, kasèla
- baracca** *m.* 1 fùdar (*ted.*); 2 baràka (*f.*)
- baraonda** *n.* 1 ràusanje; 2 uekànje; 3 šepetànje; 4 bój (*kajšan bòj = che baraonda*), (*m.*); 5 ravéj
- barare** *v.* gajufàt (*o-*)
- baratro** *f.* hlo(a)bočina (*toponimo*)
- barattamento** *f.* zamenjàva
- barattare** *v.* 1 menìt (*za- z-*); 2 menjàvat; 3 baratàt
- barattato** *p.p.* 1 mènjen; 2 baratàn
- baratto** *f.* 1 baratija; 2 zmenjàva, zmenìtu (*zmenìtve*)
- barattolo** *f.* škàtla, škàtula
- barba** *f.* 1 bràda; 2 pìca, pìco (*m.*), (*pizzo*), (*pìca o pìcu*); (*fare la barba = se brìt (se brìjen, imperf.)*, *se obrìt (perf.)*)
- barbabetola** *f.* bjètula
- barbagianni** *m.* čùk
- barbaramente, barbescamente, barbaricamente** *av.* 1 sarùovo; 2 srepùo(a)
- barbarie** *f.* srepùost
- barbaro, barbaresco** *a.* srìe(a)p
- barbatella** *f.* flànca
- barbicare** *v.* spognàt (*spoženén*)
- barbiere** *m.* barbier (*barbierja*)
- barbio** *m.* bàr
- barbone** *m.* dugobràdac
- barbugliamento** *n.* glodànje
- barbugliare** *v.* glodàt
- barbuto** *a.* bràdat
- barca** *f.* bàrka
- barcollamento** *n.* premietanje
- barcollare** *v.* se premietat (*da ubriachi*)
- bardana** (*pianta*) *f.* torìca
- bardare** *v.* okomàtat
- bardatura** *m.* kòmata
- barella** *f.* barèla, burèla (*friul.*)
- barile** *m.* 1 sòd; 2 barìla, barìgla (*f.*)
- barlume** *n.* 1 mračìenje 2 mràk (*m.*)
- baro** *m.* galjúf
- barocco** (*strano*) *a.* čùdan (*idea barocca = čúdna mìsu*)
- barra** *f.* 1 gràja; 2 mèja
- barricare** *v.* 1 zagradìt; 2 zakloštràt
- barricata** *f.* gràja
- barriera** *f.* zagràja
- baruffa** *f.* 1 barùfa, barufànje (*n.*); 2 krèganje; 3 bój (*m.*), (*kajšan bój = che baruffa*)
- baruffare** *v.* 1 se màgat; 2 se tùč (*se tùčen, se tùku, tučise / tučìtase*); 3 se lasàt (*figurativo =*

tirarsi i capelli)

baruffone *m.* **1** barufánt,

barufántar; **2** bagabúnt

barzelletta *f.* barzelèta

basare *v.* se zanèst (*se zanesén*)

base *n.* 1dné; **2** dàna

base della meda *n.* nišče (*d-*)

basilico *m.* bazìlih (*friul.*)

bassamente *av.* **1** nìzko; **2**

hlo(a)bokó

bassezza, bassura *f.* nìžnost

basso *a.* ničast (uomo basso = ničast mož); **2** nìzak (*nìzka*); (*acqua bassa = uo(a)dá nìzka*)

basso (*in basso*) *av.* nìzko

basso *m.* bàs (*voce di*)

bassura *f.* dolina (*di luogo*)

basta *av.* **1** dóst; **2** fèrtig (*da arrabbiati*); (*ted.*)

basta *int.* **1** dóst, zadóst; **2** ràt

bastare *v.* **1** bìt zadóst; **2** zadostìt;

3 na kòr ku... + infinito (*basta (è sufficiente) parlare = na kòr ku guo(a)rìt*)

basto *m.* sèdlo (*toponimo*)

bastonare *v.* **1** tùč (*o- po- s-*), (*tùčen, tùku, tùc / tucìta*); **2** kècat;

3 kècint -nit (*o- po-*), (*kècnen, kècnu, kècin / kècinta*) **4** mlatìt

(*na- o- po-*), (*mlàten*); **5** kesàt (*na- o- po- ve-*);

6 gèjžlat; **7** zlupìt

(*zlupen, zlupu, zlup / zlupìta*); **8**

hrèstat (*picchiare forte*), (*o- po- s-*);

9 šìbat (*picchiare con la šìba = verga*) **10** nagerìt (*nagerìn, nagèru*),

(*san mu ih nagèru = gliele ho dato*)

bastonare (*sulla schiena*) *v.*

harbùtat

bastonata *n.* kesànje

bastonato *p.p.* **1** namlàtjen; **2**

nakèsan; **3** okèsan; **4** ohrèstan

bastonatura *n.* **1** obùtanje; **2**

kesànje

bastoncino *f.* **1** pàlcica; **2** špìca

(*san ku tàna špìc = sono come su un bastoncino (= sono imbarazzato)*); (*ted.*)

bastone *f.* **1** pàlca; **2** batìca; **3** šìba (*verga*)

batacchiare *v.* **1** tónkat; **2**

nabierat (*con la campana piccola*)

batacchiata *n.* tónkanje

batacchio della campana *m.* izík

batata *m.* sladàk kompìer

batocchio *f.* pàlca

batosta (*zuffa*) *m.* krèg

batosta (*disgrazia*) *f.* nasrèča

batacchio della campana *m.* izík, jezík

battaglia *f.* **1** ujská (*guerra*); **2** bój (*m.*)

battagliare *v.* ujskovàt

battaglio *m.* izík

battaglione *m.* batajòn, bataljòn (*friul.*)

batte la mezzanotte *locuz.* ùra bije pùnoci

battente (*imposta di finestra*) *m.* škùr (*friul.*)

batter d'occhio (*in un...*) *locuz.* tún lámp

battere *v.* **1** bìt (*bijen o bien, bìu, bí / bìta*); **2** bijàt (*na- pod- par-*

za-); **3** tùč, stùč (*o- par- po- ve- za-*);

4 natukàt, natùč (*picchiare*), (*par- po- ve- za-*), (*natùkan o natùčen, natùku, natuc / natucìta*);

(*batte l'ora = tùče ùra*); (*batte mezzogiorno = tùče pudàn*); **5**

plùskat (*picchiare o battere le mani = plùskat na rokè*); **6** mlatìt (*na-*),

(*mlàten*), (*picchiare*); (*battere il grano = mlatìt uše(i)nìco*); (*battere i denti = klepetàt zobè*); (*battersela = utiekat, jo udàrt*); **6** klepàt

battere (*sconfiggere*) *v.* omàgat

battere alla porta *v.* potàrkat (*potàrkat na òkance = battere alla*

finestrella)

battere dal di sotto *v.* 1 podbit (-ljen); 2 podbijàt (*imperf.*)

battere i denti *v.* klepetàt zobè

battere il grano *v.* mlatit ušinico

battere l'ora *v.* bit (*ùra biže = l'orologio suona le ore*)

battere la falce *v.* 1 klepàt (*o- po- ve- s-*), (*klèpan o klèpjen, klepú, klepí / klepàjta*); 2 klepovàt -àvat -ùvat (*klepùjen, klepùvu, klepùvi / klepuvàjta*)

battere le mani *n.* plùskat na rokè

battere via *v.* 1 otùc (*otùčen*); 2 otukàt (*otùkan, otùku*)

batteria *f.* baterija (*it.*)

battersela *v.* jo udàrt (*jo udàren, jo udàru, udàrjo / udàrtajo o udàritajo*)

battesimale *a.* kàrstni

battesimo *m.* kàrst

battezzare *v.* karstit (*o- po-*), (*kàrsten, karstú, karstí / karstita*)

battezzato *p.p.* kàrščen (*o- po-*), (*kàrščena*)

battibecco *n.* krèganje

battibaleno *m.* lámp (*in un battibaleno = tún lámp, tu an lámp, (friul.)*)

battimano *n.* 1 plùskanje; 2 pjùskanje (*schiaffeggiamento*)

battimento *n.* 1 tepènje; 2 klepànje; 3 klèp (*m.*)

battista *m.* karstnik (*San Giovanni Battista = Svèt Iván Karstnik*)

battistero *m.* 1 battistèr

battito, battuta *m.* tákt

battocchio della campana *m.* izík

battuto *p.p.* 1 tùčen (*o- par- po- ve- za- s-*); 2 omlàten; 3 potàrkan; 4 plùskan (*schiaffeggiato*)

batuffolo *mbo(a)mbàs.*

baubau *n.* 1 strašilo; 2 maràž (*m.*)

baùle *m.* baùl (*it.*)

bava *f.* šlieva

bavare *v.* šlie(a)vt (*o-*), (*šliaven, šliavu*)

bavero *m.* golàr (*golàrja*); (*friul.*)

bavoso *a.* šlievast

bavato *p.p.* ošlievjen

bazzecola *f.* 1 malènkost; 2 otročarija

bazzicare *v.* obiskovàt (*obiskùjen*)

bè *av.* dobrò (*bene*)

beatamente *av.* blàženo

beatificare *v.* 1 blazit; 2 gonobit

beatificazione *n.* 1 zveličanje; 2

blazièenje; 3 gonobienje

beatitudine *n.* 1 veseličanje,

zveličanje; 2 blàženost, blaženùost

beato *a.* 1 zveličan; 2 blàžen

beccaccia *f.* pičòča (*friul.*)

beccare *v.* pikat (*ars- o- po- pre- s- ve-*); 2 pikint -nit (*po- u-*), (*piknen, piknu, pikin / pikinta*)

beccata *f.* 1 píka; 2 pikanje (*n.*)

beccatura *n.* pikanje

beccato *p.p.* 1 pikan (*o- par- pod- pre- s- ve-*); 2 pìknjen

becchettare *v.* opikovàt -ùvat, àvat

becchettio *n.* opikovànje

becco *f.* 1 píuka; 2 pík (*m.*)

becco (*zool.*) *m.* ucòn

befana *f.* befàna

Befana (*festa della*) *m.* Svèti trijè Kràji

beffa *n.* zasmehovànje

beffarsi *v.* 1 zažmagovàt, -ùvat; 2 se posmehovàt (*se posmehùjen, se posmehùju*)

beffare *v.* 1 zasmehovàt (*zasmehùjen*); 2 sfàtat

beffeggiamento *n.* 1 špodielanje;

2 zasmehovànje; 3 zasramovànje

beffeggiare *v.* 1 se špodielat (*ted.*);

2 zasramovàt; 3 sfàtat

beffeggiatore, beffatore *m.* **1** špodielovac; **2** zasramovàvac; **3** zasmehàvac (*f.* = *zasmeháuka*)
bega *f.* zadieva
belamento, belato *n.* belienje
belare *v.* belit (*za-*), (*bèlen, bèlu, bèl / belità*)
bellamente *av.* lepùo(a)
belletta *m.* iglén
belletto *m.* rosét (*rossetto*); (*it.*)
bellezza *f.* lepotà, lepotìja
bellico *a.* ujskòu (*ujskòva*)
belligeranza *n.* uiskovànje
bellimbusto *m.* galandìn (*friul.*)
bello (*infantile*) *a.* pepèn
bello *a.* **1** lie(a)p; **2** fàjan (*je blìa fàjno = era bello*), (*ted.*); (*sul più bello = go(r) na te liepe*); (*a bella posta = napùošto*)
beltà *f.* lepotà, lepotìja
belva *f.* žverina
Belzebù *m.* Lucifer
ben ti sta! *int.* **1** nàle; **2** pru te stojì
benchè *cong.* **1** če prú, čepràu; **2** četùd, četùdi; **3** čeglih; **4** usèglìh ki
benda *f.* zavèza
bendare *v.* zavezàt (*zavèžen*)
bendatura *n.* zavèzanje, zavesilo, poveza *j(f.)*
bene (*buono*) *av.* **1** dobrò; **2** fàjno (*ted.*) (*dobrò kàže, kàže fàjno = promesse bene*); (*bene gli stà = prú mu stojì*); (*voler bene = imìet rád, jubìt*); (*bene, bene = pru dobrò*)
bene (*giusto*) *av.* **1** pru; **2** rad (*volentieri*)
bene *n.* **1** to dòbre; **2** dobrùata; (*f.*), (*favore*)
beneamato *a.* dràg
benedetto *p.p.* **1** žègnjen (*par- po-pre- u- ve-*); **2** žègnan, (*par- po- pre- u- ve-*), (*ted.*)
benedire *v.* **1** žègnit -int (*po-*),

(*žegnen, žegnu, žègni / žègnita*); **2** žègnat (*po-*), (*žègnan, zègnu*); **3** žègnùvat -àvat -ovàt (*ted.*); (*benedire le case = požègnjàvat, -ùvat, -ovàt hìše*); (*il sabato santo si porta a benedire le uova = na velìko sabòte se nòse požègnjàvat žègnanco*); (*che Dio vi benedica = Buog van lònì*); (*Dio vi protegga = Bùog vás vàr*); (*il sacerdote verrà oggi a benedire la casa = Go(a)spùo(a)d pride donàs požègnjàvat hìšo*)
benedire i morti *v.* kropìt (*po-*)
benedizione *m.* žègan (*žègna*); (*ted.*)
benedizione pasquale *f.* žègnanca (*cibi*)
benefattore *m.* dobrùotnik
benefattrice *f.* dobrùotnica
beneficare *v.* obdarìt (*obdarìn*)
beneficenza *f.* dobrotlivost
beneficio *f.* dobrùota
benemerenza *f.* zaslùga
beneplacito *f.* vòja
benestante *m.* šjòr(-an) (*šjòrna*), (*friul.*)
benessere (*abbondanza*) *f.* obiunost
benestante *m.* bagatàž
benevolenza *f.* **1** dobravòja; **2** radùost; **3** dobrotlivost
benevolmente *av.* radùo(a)
benevolo *a.* dobrotliu
benfatto *a.* liep
beni (*eredità*) *n.* premoženje
beni (*merce*) *n.* blaguo(a) (*blagà*)
benignamente *av.* dobrotlìvo
benignità *f.* **1** dobrotlivost; **2** mìlost
benigno *a.* **1** dobrotlíu; **2** mìu (*mìla*)
benino *av.* prú (*per benino = takùok gre prú o takùok grè*)
beninteso *av.* **1** cénrèç; **2** za rèç; **3**

- prú za prú (*per la verità*)
benissimo *av.* zló dobró
benone *av.* pru dobró
bensi *av.* sigúrno (*affermativo*)
bensi *cong.* pa, lé pà, (*con valore avversativo: non ha grandinato, bensì piovuto forte = nìe(a) potùklo, pa j blá plòta*)
bentornati *av.* lepùo uárnjeni
benzina *f.* benzina
benzinaio *m.* benzinar
beona *f.* pijànka, pjànka
beone *m.* pijànac, pjànac
berciare *v.* uekàt
bere *v.* **1** pìt (*na- od- par- po- za-*), (*pie(a)n, più, pi / pita*); (*bere centellinando = pokušàt*); (*darla a bere = jo dajàt pod (tapod) nùos*); **2** pùpat (*infantile*), (*po-*); **3** bléukat (*di animali*)
bere a garganella *v.* klúnkat
bernoccolo *f.* **1** rùog (*rogà*); **2** bùla
berretto(a) *f.* kàpa
bersagliare *v.* postrejovàt -àvat, ùvat
bersaliere *m.* bersalier
berta *n.* posmehovànje
berteggiare *f.* špodìe(a)lat (*ted.*)
bertovello *m.* bartolín
bestemmia *f.* **1** klètva; **2** klètvina, klètvinja
bestemmiare *v.* **1** klèt (*pre- ve- za-*); (*kùnen, klèu, kùn / kùnta o kùnta*); **2** kùnt, kùnit (*kùnen, kùnu, kùn / kùnta o kùnta*); **3**
 preklinjovàt -ùvat - àvat; **4** šentovàt (*šentùjen*); **5** porkinàt (*volgare, friul.*)
bestemmiato *p.p.* **1** klét (*po- pre- u- ve- za-*); **2** kúnen
bestia *f.* žvìna (*faticare come una bestia = fadjàt ku žvìna*)
bestiaccia, bestione *f.* žveràčna
bestiale *a.* žvìnski
bestialità *f.* žvìnstvo
bestialmente *av.* žvìnsko
bestiame *f.* žvìna
bestie selvatiche *f.* dujàčna
bettola *f.* bètula
betulla *f.* briezà
bevanda *f.* pijàča, pjàča (*soprattutto bevande alcooliche*)
bevitore, bevone *m.* pjànac
bevitrice, bevona *f.* pjànka
bevucchiare *v.* sàrkat
bevuto *a.* opìt (*ubriaco*)
bevuto *p.p.* **1** pìt (*na- od- po- pre- ve- za-*); **2** poblèukan (*avidamente*)
Biacis *n.plur.* Bjàča
biada *n.* žìto
biancastro *a.* bejòkast, bijàukast
biancheggiamento *n.* belienje
biancheggiante *a.* bejòkast
biancheggiare *v.* beliet, belit (*belìn o belèjen, beléu*)
biancheria *n.* perìlo
bianchezza *f.* belina
bianchiccio *a.* bejòkast
bianco *f.* **1** belina; **2** bìelo (*n.*)
bianco *a.* bìe(a)u (*bìe(a)la*); (*diventar bianco = pobeliet*)
bianco d'uovo *m.* be(i)jàk
biancospino *m.* tarín (*tarná*)
biascia *f.* **1** plùnja; **2** slìna
biascicare *v.* mjàskat (*po- ve-*), (*mangiare svogliatamente; pronunciare male le parole*)
biascicare *v.* **1** mjàskat; **2** večìt (*masticare lentamente*)
biascicato *p.p.* mjàskan (*po- ve-*)
biasimare *v.* **1** žmàgat (*po- pre- ve- za-*), (*ted.*); **2** hudèt (*po- pre- ve- za-*), (*hudèjen, hudèu, hudì / hudìta*)
biasimato *p.p.* žmàgan (*žmàgana*)
biasimo *f.* žmàga
bibbia *n.* svèto pìsmo (*libro sacro*)
bibita *f.* pijàča

bica *f.* kopá (*di fieno*); (*base di rami = (d)nišče*)
bicchiere *f.* 1 tàca (*friul.*); 2 glaž (*glàža*), (*ted.*)
bicchiere di vino *m.* táj; (*friul.*); (*andiamo a bere un bicchiere = gremò pìt an táj*)
bicchierino *f.* 1 bičerin (*friul.*); 2 tàčica (*à breve; non confondere con pettirosso = tàčica*)
bicicletta *f.* bičiklèta
bidella *f.* bidèla
bidello *m.* bidèl
bidonata *f.* gajufija, galjufija
bidone *m.* bidòn
biecamente *av.* hudòbno
bieco (*obliquo*) *a.* počarìesan (*-sna*)
bieco (*malvagio*) *a.* hudòban (*hudòbna*)
bieda, bieta, bietola *f.* blèda (*friul.*)
biforcare *v.* se križàt
bifolco (*contadino*) *m.* kumét
biforcazione, biforcatura *m.* 1 rùogja; 2 križ
biforcazione (*di rami d'albero*) *f.* 1 krùkja; 2 rùogja
bighellonare *v.* 1 lájhat; 2 pohàjat; 3 špancierat (*tutti imperf.*)
bighellone *m.* lājhovac (*lājhovca*)
bigio *a.* síu
biglia *f.* 1 bàlca; 2 ščinka (*giocare a biglie = ščinkat*)
biglietto *m.* biljét (*friul.*)
bigiotteria *f.* rapotìja
bigodino *m.* bigodin (*friul.*)
bigoncia *m.* čebàr (*čebrá*)
bilancia *f.* 1 bilàncja, bilànca; 2 pèza (*grande*), (*friul.*); 3 dečimàl
bilanciamento *n.* uglìhanje
bilanciare *v.* uglìhat (*po-*)
bilanciatamente *av.* uglìhano
bile *f.* žùč
bile (*collera, sdegno*) *f.* jèza

bilìa *f.* bálca (*pallina*)
biliardo *m.* biljárd
bilico (*stare in*) *locuz.* stàt ku tàna pàlc (*stojìn*), (= *stare come sul bastone*)
bilioso *a.* 1 karfùtast; 2 sardìt
bimba *f.* čičica
bimbo *m.* pùobič
bimestre *m.* dvamiesca
bina *f.* bina (*di pane*)
binario *m.* binàr (*binàrja*)
bindolare *v.* gajufàt
bindolata *f.* gajùfa
bindoleria *n.* gajufànje
bindolo *f.* 1 ka(o)lòurat (*arcolaio*); 2 gajùfa (*fig.*), (*raggiro*)
binocolo *m.* binòkul
bioccolo *m.* flók (*floká*)
biondeggiate *a.* rumènast, armènast
biondeggiare *v.* rumenìet, armenìet
biondo *a.* 1 bjòndast; 2 bejòkast; 3 rumènast
bipartire *v.* prelomìt
bipartizione *f.* 1 rùogja; 2 prelomìtvo (*n.*)
bipede *indecl.* dviehnòg
biracchio *f.* cùnja
birba *m.* malandrìn (*friul.*)
birbantaggine *f.* gajufija
birbante *m.* galjùf
birbanteggiare *v.* gajufàt
birbanteria *f.* gajufija
birbantesco *a.* malandrìnast
birberia *f.* gajufija
birbo *m.* galjùf
birbonaggine, birbonata *f.* gajufija
birbone *m.* 1 mostaçin; 2 malandrìn (*friul.*)
birboneggiare *v.* malandrìnàt
birboneria *v.* gajufija
birbonesco *a.* galjùfast

- bircio** *a.* loskast
birichinata *f.* otročerija
birichino *a.* moštačin
birichino *m.* škrát
birillo *m.* kigel, kigeu (*kìgla o kìgela*)
biroccio *f.* karòča (*friul.*)
birra *f.* bìe(a)ra
birreria *f.* birerija
bis *av.* dvàkrat
bisaccia *f.* tùrba
bisavolo *m.* bižnòno
bisbetico *m.* izikàvac
bisbigliamento *n.* šepetànje
bisbigliare *v.* šepetàt (*po- ve-*)
bisbigliato *p.p.* pošepetàn
bisbigliatore *m.* šepetàvac
bisbiglio *n.* pošepetànje
bisbiglio *n.* šepetànje
bisboccia *n.* 1 ĝùoldanje; **2** prelùhtanje
bisboccione *m.* ĝùoldovac
biscia *f.* **1** kàča; **2** uož (*nera*)
biscotteria *f.* zladčàrnica
biscotto *m.* biškót
bislaccheria *f.* čùdnost
bislacco *a.* **1** čùdan (*čùdna*); **2** posèban (*posèbna*)
bislungo *av.* podùzin
bisnonna, bisava *f.* bižnòna
bisnonno, bisavo *m.* bižnòno
bisogna *m.* **1** afàr; **2** opravilo
bisogna ammettere *v.* mùore reč (*mùoren, mogú; "reč" resta invariabile*)
bisogna dire *v.* mùore reč (*mùoren, mogù, mór / mòrta*)
bisognare (dovere) *v.* **1** múo(a)rt (*mùoren, mùoru, mùor / mùorta*); **2** čé bit + infinito, o trieba je + infinito (*bisogna lavorare = čé bit dielat*)
bisognare (avere bisogno) *v.* **1** potrièbat; **2** potrièbovat, potrebùvat (*potrebùjen*)
bisognevole *a.* potriè(a)ban (*potrièbna*)
bisogno *f.* **1** triè(a)ba (*po-*); **2** trebinja (*po-*); (*andare a fare i bisogni = iti na potrièbo*); (*devo urinare = me se čé scàt*)
bisognoso *p.p.* potriè(a)ban (*potrièbna*)
bistecca *f.* bistèka
bisticciare *v.* **1** se krègat; **2** se lasàt (*tirarsi i capelli*)
bisticcio, bisticciamento *n.* **1** kréganje; **2** barùfa (*friul.*); **3** krèg (*m.*)
bistrattare *v.* žmàgat
bisunto *a.* namàzan
bitorzolo *f.* bùla
bitorzoluto *a.* bùlast
bitumare *v.* bitumàt
bitume *f.* **1** smolá; **2** bitùm (*m.*)
bituminoso *f.* smòlast
bivaccare *v.* prenočit
bivacco *n.* prenočišče
bivio *m.* križ
bizza *f.* sarditvo(a), sarditu
bizzarria *f.* čùdnost
bizarro *a.* čùdan (*čùdna*)
bizzate (*a*) *av.* **1** na kúpce; **2** štrašnò(a); **3** usé pùno; **4** uónz mière
bizzoso *a.* karfütast
blandamente *av.* **1** mehnùo; **2** mìlo
blandire *v.* **1** bóžat (*carezzare*); **2** talàžt (*lenire*); **3** lizàt (*lusingare*)
blandizia *n.* bóžanje
blando *a.* múo (*mìla*)
blateramento *n.* **1** bléukanje; **2** lazatànje
blaterare *v.* **1** bléukat; **2** glodàt (*ki tarkaj glodaš = cosa parli tanto a vanvera*); **3** lazatàt (*tutti imperf.*)
blatta *m.* **1** làščac; **2** ščùrak

(ščurka)

bloccare *v.* **1** zakloštràt; **2** zašaràufat (*ted.*); **3** zalùošt (*con qualcosa*); (*zalòžen*)
blocco *n.* **1** zašaràufanje; **2** stablienje, ustabienje
blocco (*pezzo*) *m.* kòs (*kosà*); (*in blocco = usé kùpe*)
blu *m.* blú (*colore*); (*indeclinabile*)
blusa *f.* blùza
boaro *m.* kràvar
bobina *m.* klobác
bocca *n.* ùsta (*solo plurale*); (*aprire bocca = se oglasìt*); (*a bocca aperta = z odpàrtim ùst o z odpàrtmi ùst*); (*tenere la bocca aperta = zjàt, zijàt*); (*colui che tiene la bocca aperta = zjàve(a)c, zijàva(a)c*); (*bocca larghissima = žnàbla*)
boccaccia *n.* **1** žnàbla; **2** režànje (*fare le boccacce = režàt*)
boccale *f.* **1** krìgel (*da birra*), (*ted.*); **2** bùča (*dam no bučo vina = dammi un boccale di vino*); **3** bokàu (*friul.*)
boccata *f.* ne ùsta (*gen.: od nìh ùst*)
boccheggiare *v.* **1** se ohlìpnit, -int; **2** se ohlìpnùvat -àvat, ovàt
boccia *f.* staklènca
boccia (*palla di legno*) *f.* bàla (*friul.*); (*balin = il pallino*); (*giocare a bocce = balinàt, bàlat*)
bocciare *v.* balinàt (*giocare a bocce*)
boccino *m.* balìn (*delle bocce*)
bocciolo *m.* bòkul (*friul.*)
boccone *f.* kojàda
bocconi *av.* na trebùh
bofonchiare *v.* **1** pogodernjàt; **2** vanzelàt (*friul.*); **3** pogondulàt
bolla (*di sapone*) *f.* piè(a)na
bolla (*vescica*) *m.* **1** mihìer (*mihìerja*); **2** žùj ; **3** hramùota (*di*

pus)

bolla (*del papa*) *n.* pápežovo pìsmo
bollente *a.* **1** goròč; **2** ugrìe(a)l (*ugriela, ugrìelo*); **3** ugrìeu; **4** ognjèn (*infuocato*)
bollicina *f.* pìenca
bollire *v.* ugrìe(a)t, urìe(a)t (*par-po-ve-za-*), (*ugrèjen, ugrèu, ugrej / ugrèjta*); (*mettere a bollire = diet urét*)
bollito *p.p.* **1** ugrèjen; **2** ugrìet (*par-po-ve-za-*)
bollitura *n.* urìenje, ugrìenje
bollo *m.* ból (*bolá*)
bollore *n.* urìenje, ugrìenje
bonariamente *av.* dobrosàrèmo
bonarietà *f.* dobrosàrènost
bonario *a.* dobrosàrècn (*-na*)
bomba *f.* bòmba
bombagia *m.* bombàž
bombardamento *m.* bombardamént
bombardare *v.* bombardàt
bombardiere *m.* bombardìe(a)r
bombo *m.* bušànac (*bušanca*), mušànac (*mušanca*)
bombola *f.* bómbola
bomboniera *f.* bombonìera
bonariamente *av.* brùmno
bonarietà *a.* brùmnost
bonario *a.* brùman (*brúmna*)
bonifica *n.* zbúojšanje (*o-, po-*)
bonificare *v.* búojšat (*o-, po-*)
bontà *f.* **1** dobrùo(a)ta, dobrùo(a)tnost, **2** radùo(a)st ; **3** dobravòja (*abbia la bontà... = pardovolìte*); **4** brùmnost
bora *f.* bòra
bontempone *m.* ġùoldovac
borbogliare (*dell'intestino*) *v.* rapotàt
borbottamento, borbottio *v.* godernjànje
borbottare *v.* **1** godernjàt (*po-ve-*

- za-); **2** šepetàt; **3** barbotàt; **4** vanzelàt (*friul.*)
- borbottona** *f.* godernjàuka
- borbottone** *m.* gedernjàvac
- borchia** *f.* brùča
- bordare** *v.* robìt (*ròben*)
- bordatura** *m.* ròb
- bordo** (*nei prati*) *f.* šcèt (*ščet(i)*)
- bordo** *m.* **1** kráj (*tenere bordo = pomàt, pomàgat (pomàgan)*); **2** ròb; **3** grìva (*del campo*)
- borgata, borgo** *m.* kónč, konác
- boriosamente** *av.* prešèrno
- boria, boriosità** *f.* prešèrnost
- boriosamente** *av.* prešèrno
- borioso** *a.* prešèran (*prešérna*)
- borraccia** *f.* buràča
- borsa** *f.* **1** bòrša; **2** špòrta
- borsa di paglia** *f.* špòrta (*friul.*)
- borseggiare** *v.* **1** gajufàt (*o- po- ve- z-*); **2** brusìt (*o- po- ve- z-*), (*brùsen*); **3** ciganìt (*o- po- ve- za-*); **4** napoìt (*figurativo = fregare*), (*napoìn, napòju, napój / napoìta*)
- borsellino** *m.* takùjn
- borsetta** *f.* boršèta
- boscaglia** *m.* hóst
- boscaiolo** *m.* hòstar (*hòstarja*), hòščar (*hòščarja*)
- boschereccio, boschivo** *a.* hòstni, hòstin (*-tna*)
- bosco** *f.* hóst (*hosti*); (*per i boschi = po hóstah*)
- bosco di betulle** *n.* brièzje (*toponimo*)
- bosco di carpino** *n.* gàbarje(a) (*toponimo*)
- bosco di faggi** *n.* bùkuje(a) (*toponimo*)
- bosco di gattici** *f.* malèka, zamalèka (*toponimo*)
- bosco di noci** *n.* orìehuje(a) (*toponimo*)
- bosco di ontano** *f.* oušovna (*toponimo*)
- bosco di pioppi** *n.* topolùove (*toponimo*)
- boscoso** *f.* hòstu (*-tna*)
- bosso** *m.* pùšpan (*ted.*)
- bossolo** *f.* kúgla
- botola** *f.* tromba (*per scaricare il fieno dal fienile alla stalla*); (*friul.*)
- botta** *m.* **1** žláh; **2** udàr; **3** pàka (*friul.*); (*dare botte da orbi = hrèstat*)
- bottaccio** (*ragazzo balordo*) *v.* botáč, butáč
- botte** (*percosse*) *f.* bùle (*plurale*); (*bòjo bùle = saranno botte (intimidazione)*)
- botte** (*barile*) *m.* **1** sòd (*sodà*) (*plur.: sodjè o sodi o sodùovi*); **2** tìna
- bottega** *f.* **1** butiga; **2** budgarìja
- bottegaia** *f.* budgarìca
- bottegaio** *m.* budgàr (*budgàrja*)
- botteghino** *m.* bo(u)tegin (*friul.*)
- botticella** *m.* sodìč
- bottiglia** *f.* staklènca
- botto** *m.* žláh (*di botto = na víedič*)
- bottonatura** *f.* botonatùra
- bottoncino** *m.* batònac
- buttone** *m.* bo(a)tòn
- bottoni** *m.* bo(a)tòni (*plurale*)
- bottoniera** *f.* bo(a)tonìera
- bovaro** *m.* prasètar (*prasètarja*)
- bove** *m.* uól
- bovino** *a.* kràuji
- bozzolo** *f.* galèta (*del baco da seta*); (*friul.*)
- braccare** *v.* **1** zasledit; **2** zasledovàt, -ùvat, -àvat (*zasledùvan o zasledùjen*)
- braccheggio** *n.* zasledovànje
- braccetto** *f.* pàska (*pod-*); (*prendere a braccetto = parjèt (prìmen) podpàsko*)

braccia *f. plur. rokè (a braccia = na rokè)*

braccialetto *m. bračalèt (friul.)*

bracciata (*una*) *n. no narùoče*

bracciata di fieno *m. 1 zagràbak (raccolta col rastrello), (zagràbka); 2 zagràbež*

braccio *n. narùo(a)če (daržàjga tu narùače = tienilo in braccio), (gu narùoč(e) = in braccio); (braccio destro = dèсна); (braccio sinistro = čepàrna, čempàrna); (sotto il braccio = podpásko); (ha sulle braccia i figli del fratello morto = ima nad sè otroké martvegá bràtra)*

brace *n. uògje*

braciola *f. brožàdla, brožàdula (friul.)*

brache *m. pl. barèške*

brado *a. dùji (dùja)*

brama *n. 1 želienje; 2 želitu (f.); 3 željá, 4 vòja (friul.)*

bramare *v. želiet, želit (po- ve- za), (želìn o želèjen, želìu o želéu)*

bramare ardentemente *v. hrepenìt, vas (sàrčno) hrepenìt (hrepenìn)*

bramosia *f. 1 nagùdnost; 2 želienje (n.)*

bramoso *a. nagùdan (-dna)*

branca (*ramo di pianta*) *m. vàrh*

brancare *v. zagràbt (zagràben)*

brancata *f. gràmpa (friul.)*

brancicamento, brancicatura *n. 1 típanje; 2 otipuvànje*

brancicare (*palpeggiare*) *v. 1 típat; 2 otipùvat (po-)*

branco (*gruppo*) *f. 1 trùma; 2 tróp (di uccelli), (m.), (friul.)*

brancolamento *n. premìetanje*

brancolare *v. 1 se premìetat; 2 popieštat (o-)*

branda *f. pastèja, pastieja*

brandello *m. 1 kòs, koščíc (a*

brandelli = na kosè); 2 žbrèndul (friul.)

brandire *v. popàdat*

brano *m. 1 kòs (lacerare a brani = arztàrgat na kosè); 2 tòk (friul.); 3 berìlo (n.), (da leggere)*

brattea del mais *m. palùd (palùda)*

brava *a. barkà*

bravaccio *m. bùlo (friul.)*

bravare *v. zagolnjovàt, -ùvat*

bravata *f. 1 bulàda; 2 bravàda (friul.)*

bravamente *av. barkìu*

braveggiare *v. se kazàt*

braveria *v. bulàda (friul.)*

bravo *a. 1 bardàk; 2 bàrki (al nominativo si preferisce bardàk; nella declinazione e nei generi, invece, bàrki; quindi: f. barkà; gen., dat. m.: bàrkega, bàrkemu, ecc.); 2 kuràžan (-žna) 4 prìdan (diligente), (-dna)*

bravura *f. 1 braùra (friul.); 2*

parpràunost; 3 parlòžnost; 4

možnost; 5 znànje n.

break *n. oddahnènje, oddahmìenje*

breccia *f. jàma*

breccia (*ghiaia*) *f. glèrja (friul.)*

bressana *f. brešàna*

bretella *m. pidént*

bretelle *m. pidènti (plurale)*

bretelle del gerlo *n. plur.*

obràmanca

breve *a. kràtat (kràtka); (fra breve, in breve = na kràtcin; za no màlo; za màlo cájta)*

brevemente *av. kràtko, na kràtcin*

brevetto *m. brevét*

breviario *m. brevjàri*

brevità *f. kratkùost*

brezza *m. vietrič*

briaca, briacona *f. pijànka,*

pjànka

- briacò** *a.* piján, pján (-*a*)
briacò, **briacòne** *m.* pijànac, pjánac
briccica *f.* malènkost
bricco *f.* **1** kògo(u)ma, kòga (*friul.*)
2 lončíc; **3** kotlíc
bricconata, **bricconaggine**,
bricconeria *f.* kanajàda (*friul.*)
briccone *m.* kanàja (*friul.*)
bricconesco *a.* kanajòn (*friul.*)
bricco per il caffè *f.* kògoma, kòguma
briciola *f.* **1** mārva (*una briciola = na mārva*), (*jo nìa ku na mārva = è solo una briciola di lei*); **2** prèza (*friul.*)
bricioletta *f.* mārvetica
briga *f.* **1** skārb (*darsi briga = se trudìt*); (*attaccar briga = najèt (najìmen, najèu, najmí / najìmta)*); **2** briga
brigadiere *m.* brigadièr
brigantaggio *n.* brigàjnstvo
brigante *m.* brigànt
briganteggiare *v.* brigàjnstvat
brigantesco *a.* brigàjnstvi
brigantello *m.* mostačìn
brigare *v.* borìt (*bòren, bòru*); **2** brìgat (*ka me briga? = cosa m'importa?*)
brigata *f.* **1** trùma; **2** klàpa (*friul.*)
briglia *f.* **1** brozdá, bruzdá, brozdú; **2** bārzdo (*del cavallo*)
brillamento *n.* bliščànje
brillando *a* **1** bliščòč; **2** laščjòč
brillante *p.p.* **1** bli(e)skòč; **2** sijàn (*ar- po- ra- ve- za-*); **3** laščjén (*po-*)
brillare *v.* **1** bliščie(a)t, bliščìt (*bliščìn, bliščéu*), (*po- za-*); **2** laščìet, laščìt (*po- za-*), (*laščìn / laščèjen, laščéu*); **3** sijàt (*ar- par- po- ra- za-*), (*sìjen o sèjen, sijàu, sìej / sijèjta*)
brillare come oro *v.* se zlatìt
brillato *p.p.* sjàn (*ar- par- po- ra-*
- za-*)
brillo *n.* piján (*ubriaco*)
brina *f.* slàna, slànca (*diminutivo*)
brinata *f.* slàna
brindare *v.* **1** pìt (*po-, na-*); (*pièn o piàn, pìu, pi / pìta*); **2** napivàt
brindello *f.* **1** cùnja; **2** cùla
brìo *n.* **1** živùo; **2** morbìn (*capriccio, m., friul.*)
brìoso *a.* žìu (*žìva*)
Brischis *m.* Brìšče(a) (*abitante di = brìščánj (-i)*)
briscola *f.* brìšku(o)la
brittola *f.* brìtla, brìtula
brivido, **brivìdio** *f.* **1** mraščàlca (*mi vengono i brividi = gómez mè grè*); **2** gròza
brividi febbrili *f.* mraščàlca (*mèj parjèla mraščàlca = sento forti brividi*)
Brizza *n.* Bārce
brizzolato *a.* síu (*sìva*)
brizzolatura *f.* sìvost
brocca *f.* bùča (*per il vino*)
brocca, **brocco** (*chiodo*) *f.* brùča
broccolo *m.* bròkul (*bròkula o bròkulna*)
brodaglia *f.* bròžinca
brodo *f.* **1** mèsna žùpa (*di carne*); **2** žùpa (*andare in brodo di giuggiole = na ostàt tu kòž*)
brodoso *a.* opàcan (-*a*)
brogliare *v.* gajufàt
broglio *f.* **1** gajufìja; **2** gajufànje (*n.*)
bronchite *f.* bronkìte (*it.*)
broncio *f.* mùza (*friul.*); (*tenere il broncio = daržàt (daržàn) mùzo*); (*mettere il broncio = se sardìt*)
brontolamento *n.* **1** gamlànje; **2** gonderànje, godernjànje; **3** gondulànje
brontolare *v.* **1** gondulàt, gonderàt (*po- za-*); **2** gamlàt (*o- po- ve- z-*

za-); **3** godernjàt (*o- po- ve- z- za-*); (*pùh godernjà = il ghiro brontola*);

4 gùndrat (*o- po- ve- z- za-*)

brontolato *p.p.* **1** gamlàn (*o- po- ve- z- za-*); **2** gunderlàn (*o- po- ve- z- za-*)

brontolio *n.* **1** gamlànje; **2** godernjànje

brontolone *m.* gùndrovac (*f.:* = *gùndrovca*)

bronzeo *a.* brònzast

bronzo *m.* brónz

brovada *f.* **1** brovada; **2** bizza

brucare *v.* **1** obìest, odìest (*obien, odien*); **2** obiedat, odiedat **3** ošmùlt, ošmulit

brucato *p.p.* **1** oìeden, obieden, odieden; **2** ošmùljen

bruciacchiare *v.* **1** smodìt (*ar- o- par- po- pre- ra- za-*), (*smodìn, smodiù, smodí / smodìta*); **2**

osmòjat; **3** ražgàt (*ar- o- pre- ve- za-*), (*ražgén, ražgòu o ražgàu o ražgù, ražgí / ražgìta*); **4** arzgorìet (*arzgorìn, arzgoréu, arzgorí / arzgorìta*)

bruciacchiato *p.p.* **1** smo(d)jén (*ar- ve- za-*); **2** aržgàn (*o- arz-*); **3** parpečén

bruciacchiatura *n.* osmoienje

bruciante *a.* pekòč

bruciare *v.* **1** gorìet; **2** žgàt (*tutti anche con: po- ve- za-*); **3** pèč (*scottare*); **4** smodìt (*o*), (*bruciacchiare*)

bruciaticcio *a.* **1** osmojén; **2** ožgàn

bruciato *p.p.* **1** žgàn (*o- po- u- ve- za-*); (*sentire odore di bruciato = čùt po zažgànin*); **2** zgorjén; **3** opàhnjen (*scottato*)

bruciatura *n.* smoienje, smojènje

bruciore, brucìo *f.* zàga (*ho bruciore di stomaco = me zàga kòje*)

bruco *m.* čarù (*čarvà*); (*bruco*

misuratore = mièrnjak)

bruco misuratore *m.* **1** kuàrtar; **2** mièrac (*mièrca*)

brufolo *m.* bùrak, bùrčič

brulicare *v.* margoliet

brulichio *n.* margolienje

brullo *a.* góu (*golá*)

bruma *f.* maglá

bruneggiare *v.* rusìet (*o- po- z- za-*), (*rusèjen, rusèu, rusì / rusìta*)

brunito *a.* rùsjast

bruno *a.* **1** rùsast, rùsjast; **2** arjáu (*arjàva*)

bruscamente *av.* **1** arzjèzno; **2** na žláh (*di colpo, improvviso*)

bruschezza *f.* sarùovost

brusco *a.* **1** nàgli, nàgeu (*nàgla*); **2** ščapòč (*aspro*); **3** òster (*severo*)

brusco (*papula*) *m.* bùrak (*bùrka*)

brusio *n.* šumienje

brutale *a.* sarù (*sarùova*)

brutalità *f.* sarùovost

brutalmente *av.* sarùovo

bruto *a.* sarù

bruttezza *f.* **1** gardobá, gardotá; **2** gardùost

brutto *a.* gard (*gardá / gardùo*); (*bruttissimo, brutto come il demonio = gárd ku žlùodi*); (*una brutta abitudine = gardá navàda*); (*brutto tempo = gardùo(a)*), (*il tempo volge al brutto = gre na gardùo(a)*); (*vedersela brutta = vùdet slàb(v)o*); (*grìš o gárš = più brutto*)

bruttura *f.* **1** gardobá, gardotá; **2** gardùost

buaggine *f.* bedarija

bubbola *f.* bledarija (*fandonia*)

bubbone *m.* ščierjovac

buca *f.* jàma (*buca profonda, voragine = rùpa*)

bucaneve primaverile *f.*

kartùfulca (*leucojum vernum*)

bucaneve *f.* pindulínca, p(i)ndulca

- bucare** *v.* **1** predrie(a)t, (*prederén, predrù, predér / prederita*); **2** predèrjat (*imperf.*)
- bucato** *a.* jàmast (*pieno di buchi*)
- bucato** *m.* lùh (*bucato particolare fatto con acqua bollente e cenere*)
- bucato** *n.* perìlo
- bucato** (*forato*) *p.p.* predàrt, predrìet
- bucatura** *f.* jama
- buccia** *f.* **1** bužina; **2** olùb (*m.*); **3** olùbje (*n. plur.*) **4** kòzla (*bacello dei legumi*)
- bucherella** *f.* jàmca
- bucherellare** *v.* predrìet
- buchetto** *f.* jàmca
- buco** *f.* **1** jàma; **2** fóf (*postrovà je sikhìla čeu fóf = la trota è schizzata nel buco*)
- budella** *n.* **1** čarìe(a)va (*solo plurale*); **2** červùva (*červà*)
- budino** *m.* mòčink (*di latte e mais o gries*)
- bue** *m.* uól, uóu (*uolá*)
- bufera** *f.* potùop
- buffo** *a.* smièšan (*smièšna*)
- bugiardamente** *av.* lažnìvo
- bugia** *f.* lagá, làga, làža
- bugiarda** *f.* **1** lažnìca; **2** lažnìuka
- bugiardamente** *av.* lažnìvo
- bugiarderia** *f.* lažnìvost
- bugiardo** *a.* **1** lažnìu; **2** lažnik (*lažnìka o lažnìca*)
- bugiardo** *m.* **1** lažnik; **2** lažnìvac (*lažnìvaca o lažnìuca o lažnìuka*)
- buio** *a.* **1** tamàu, tamàven (*tamàva*); **2** tamàče(a)n (*tamàčna*)
- buio, buiezza** *f.* **1** tamá (*tamé*); (*od tamé do tamé = da mattina a sera = da buio a buio*); **2** tamàvost (*tamavòst(i)*); **3** nùoč (*aver paura del buio = se bàt noči*); (*d'inverno viene presto buio = pozìme tamì (se tamì) preca*); (*buio pesto = tamá ku tu rìt (volgare)*)
- bulbo** *f.* či(e)bùla
- bulboso** *a.* ce(i)bùlast
- bulicame** *m.* ugrìelac
- bulicare** *v.* ugrìelat
- bullone** *m.* bulòn (*it.*)
- buon senso** *f.* pàmèt (*mej pamet = sii ragionevole*)
- buona condotta** *n.* postenjë
- buona giornata** *av.* dòbar dàn
- buona mattina** *av.* dòbro jùtro
- buona volontà** *f.* dobravòja
- buonanotte** *av.* làhko nùo(a)č
- buonasera** *av.* dòbro vičèr
- buona** (*alla*) *av.* potinvelìcin
- buona** *a.* dobrá
- buone maniere** *n.* postenjë
- buongiorno, buondì** *av.* **1** dòbar dan; **2** dòbro jùtro (*buon mattino*); **3** bondí (*friul.*)
- buongustaio** *indecl.* dòbrìh ùst
- buono** *a.* **1** brùman (*brùmna*) (*ted.*); **2** dòbar (*dobrá / dobró*); **3** bardàk (*bravo*); (*buono(a) a nulla = zanič*); (*di buon'ora = zgùoda*)
- buono a nulla** *av.* za nìč (*non sei buono a nulla = nias ne za Budo nè sa Pešto (= non sei nè per Buda nè per Pesto (chiara allusione ai kràmari)*)
- buonora** *av.* zgùoda
- buontempone** *m.* **1** veseljàk; **2** ġúoldovac
- burbero** *a.* òstar (*òstra*)
- buriana** *m.* **1** potùop; **2** buràška (*friul.*)
- burla** *n.* **1** zasmehovànje; **2** špodìelanje
- burlare** *v.* **1** se smehovàt (*za-*, (*smehùjen, smehùvu, smehùvse / smehuvàjtase*); **2** mìet (*ìman*) za norcà; **3** se špodìelat (*ted.*)
- burlarsi** *v.* **1** se špodìelat; **2** imìet za norcà (*ìman, iméu*)

burlato *a.* špodielan
burrasca *m.* potùo(a)p
burro *f.* **1** màst (*mastì*); **2** màslo **3** sponĝa (*friul.*)
burrone *f.* hlo(a)bočina (*toponimo*)
buscare *v.* najèt (*najìmen*)
bussare *v.* **1** tùč (*tùčen, tùku, tùc / tucìta*); **2** potàrkat
bussata *n.* potàrkanje
bussolotto *m.* bušulót
busta *f.* bušta
busto *m.* búšt
buttare *v.* **1** vrèč (*perf.*), (*varžen,*

vàrgu, vars / varzìta); **2** zagnàt (*perf.*), (*zaženén*); **3** metàt (*imperf.*), (*buttare sotto sopra = zmetàt*); (*si butta nel fuoco per lui = obnorèje za anj*); (*buttare giù = podriet*); (*buttare via = vreč próč*)
buttata (*delle piante*) *n.*
spogànjanje
buttato *p.p.* **1** vàržen; **2** mètan
buttare fuori *v.* vemietat, vemetàt
buttare giù *v.* podriet (*s-*)
buzzo *m.* trebúh

C

cabina *f.* kabìna, gabìna
cacaiola, cacaiuola *f.* grìža
cacao *m.* kakàu (*kakàla*)
cacare *v.* **1** sràt (*po- u-*), (*sèrjen, srú, sér / serìta*); **2** kàkat
cacarella *f.* grìža
cacata *n.* srànje
cacatoio *m.* kagadòr (*friul.*)
cacatura *n.* osrànje
cacca *m.* drék
caccia *f.* jàga, jàgra (*ted.*); (*andare a caccia = itì u jàgo*)
cacciagione *f.* dujačina
cacciare *v.* **1** gnàt (*po- ve- za-*); (*ženén, gnú, žen / ženìta*); (*cacciare via = zagnàt*); (*cacciare un urlo = zauekàt*); (*dove ti sei cacciato = kan si sù finjávat*); **2** gonìt (*gònen, gènu o gnú*); **3** lovìt (*po- ve- za-*), (*lovìn, lovù, lóv / lovìta*); **4** jàgat (*andare a caccia = itì u jàgo; venire dalla caccia = prìdt od jàge*), (*ted.*)
cacciare fuori *v.* vespodìt (*pas je vespodìu zèjca = il cane ha cacciato la lepre*)

cacciare via *v.* odgnàt (*odženén*)
cacciata *n.* odgnànje
cacciatore *m.* jàgàr (*jàgarja*); (*ted.*)
cacciatore di rane *m.* žábar
cacciato *p.p.* gnàn (*po- ve- za-*); **2** lovjén (*po- -u, ve- za-*)
cacciavite *m.* kačavít
cacio *m.* sér
caco *m.* kàk
cadavere *m.* marlič, smartlič
cadaverico *a.* **1** martvàški; **2** marličast
cadauno *p.* usàk
cadente *a.* páden (*età cadente = stàrost*)
cadere *v.* **1** pàst (*perf. = cadrò una volta*), (*pàden, pàdu, pàd / pàdita*), (*na pàt = non cadere oppure: ne pàst (imperativo)*); (*perf.*); **2** pádat (*pádan, imperf. = sto cadendo*), *pàdu / pàdla / pàdlo, padùvi / padàjta*); **3** padùvat (*succede spesso di cadere*); (*padùvan, padùvu / paduvàla /*

paduvàlo, padùv / paduvàjta);
(cadono le foglie = pèrja padùvajo o pàdajo); **4** se prevrèc (*rovesciarsi*),
(se prevàržen, se prevàrgu, prevàrzise / prevarzitàse); **5** se zasùt, se posùt (*rovinosamente*), *(se zasùjen, se zasù, zazùjse / zasùjtase)*; **6** se zvarnit (*il classico cadere*), *(se zvarnen, se zvarnú, zvarnise / zvarnitase)*; **7** zgarmìet (*cadere rumorosamente*), *(zgarmìn, zgarméu, zgarmí / zgarmìta)*; **8** klòfnit, -int (*cadere improvvisamente*), *(klòfnen)*; **9** dàt na tlá; **10** se potamburàt (*cadere a terra*); **11** zaspivàt (*cadere dal sonno*); **12** snehùje (*cade la neve*); **13** zapàst (*cade molta neve*); *(zapàden, zapàdu, zapàd / zapàdita)*
cadere dall'alto v. **1** odlietat, odletàt (*imperf.*), *(odlietan, odlietu, odliet / odletàjta)*; **2** odletiet (*perf., cadere una volta*), *(odletìn)*
cadere la neve v. òint, òinit
cadere malato f. oboliet
cadere male v. štròfint, -int (*štròfnen*): *(anche in senso figurato)*
caduco (*mal*) f. Božja oblàst
caduta f. **1** pàd; **2** pàdanje
caduto p.p. páde(a)n, (*na- o- s-*)
caffè m. kafé
caffettiera f. kafetiera
cagare (*volgare*) v. sràt (*bìeš srát (á breve con i verbi di moto) = va a cagare (volgare)*)
cagionare v. kaužàt (*it.*)
cagione f. kàuža
cagionevole a. bolà nast
cagliare v. **1** zasìert; **2** ugostìt
cagliata n. zasìerjenje
cagliato p.p. zasìerjen
caglio n. sìerče (*proveniente dallo stomaco del vitello*)
cagna f. písica, psìca

cagnaccio m. hùd pás (*húdega psá*)
cagnara n. **1** uekànje; **2** bordél (*friul.*)
cagnescamente av. pàsjo
cagnesco a. pàsji
cagnolino m. písìc, psìc, písìcac
cala la notte v. se tamì
calabrone m. saršén
calamaio m. kalamàr
calamita f. kalamìta
calamità f. **1** nasrèca; **2** magànja o anche magànje (*n.*), (*friul.*)
calamitare v. manjeticàt (*it.*)
calandra, calandrino m. škurjànac (*škurjànca*)
calante a. májšan (*màjšna*); (*luna calante = stàra lùna*)
calare v. **1** spustit (*perfettivo*), *(spustìn)*; **2** spuščàt (*imperfettivo*), *(spùščàn)*; **3** nižat, se nižat (*z-*), (*il sole cala = sonce se niža*); (*calare della notte = se nočìt*)
calata n. **1** pàdanje; **2** spuščànje; **3** nížanje
calato p.p. spustjèn
calcagno f. pèta (*te mán tápo(u)t petò = ti ho sotto il tallone = deprezzamento e disinteresse*); (*battere il calcagno = támpat*)
calcare v. **1** peštàt (*po-*); **2** natìsint -nit (*natìsnen, natìsnu*); **3** stìsint, -int; **4** stiskàt
calcata, calcatura n. stiskànje
calce n. jàpno
calcestruzzo f. máuta
calciare v. **1** cabàt (*imperf.*), (*o-po- ve-*); **2** cabnìt (*perf.*), (*un solo calcio*), (*càbnen, càbnu, cábin / càbnìta*)
calciato p.p. càbjen, càbnjen: **2** càban (*po- ve- za-*)
calcina n. jàpno
calcio f. cabàda
calcione f. velìka cabàda

calcitrare *v.* zcabàt

calcolare *v.* **1** ràjtat (*o- po- ve- z- za-*); **2** sàcat (*o- po- pre- ve- za-*), (*ted.*)

calcolato *p.p.* **1** ràjtan (*o- po- pre- ve- z- za-*); **2** sàcan (*o- po- pre- ve- za-*), (*ted.*)

calcolo *f.* **1** ràtinga (*ted.*); **2** šàča, sàcanje (*calcolo a occhio*), (*ted.*); (*fare calcolo su qualcuno = se zanàšat gor na kàjšnega o kàkega*)

caldaia *m.* kotò, kotù (*kotlà*)

caldamente *av.* goròčo

caldaroste *f.* pečéné bürje

caldegiare *v.* **1** zakuazàt, se zakuazàt (*zakuàžen*), (*raccomandarsi*) (*zakuàžen*, *zakuàzu*, *zakuàz / zakuazàjta*); **2** parporočìt; **3** zaguàrjat (*imperf.*); **4** zaguarìt (*perf.*)

calderaio *m.* kotlâr (*kotlârja*)

calderino *m.* kotlíc

calderone *f.* rinkòn (*per cuocere agli animali*); (*ted.*)

caldo *a.* goràk (*gorká / gorkùo*); (*molto caldo = goròč*)

caldo *f.* gorkùata, gorkùoča, gorkùost; **2** gica (*caldo eccessivo*), (*ted.*); **3** ščafojác (*caldo opprimente*), (*friul.*)

caldura *m.* ščafojác

calendario *m.* kalendâr, kolèndar, kolèdar (*ko(a)lendârja*)

calendimaggio *m.* pârvi dàn màja (*pârvega dnè màja*)

calesse *m.* **1** kalés; **2** biróč (*friul.*)

calibrare *v.* parmìert (*parmieren*)

calibro *f.* miera

calicanto *m.* kalikánt

calice *m.* **1** kègil; **2** kèlih (*ted.*)

caligine *f.* tamáva, tamàvost

caliginoso *a.* **1** maglèn; **2** tamnèn

callo *n.* **1** kurjuhùo; **2** kâl (*m.*); **3** žùj (*m.*); **4** zatìska

callosità *f.* žujàvost

calloso *a.* žujast

calma *f.* **1** mierà (*merà o merù*), mierànost (*con calma = mieràno, mernùo*); **2** pokój (*nièmaš pokòja* (*merù*) = *non hai pace, non stai fermo*); (*Bùog te dí mierà Božì = che tu possa avere la calma*)

calmare *v.* **1** to(a)làžt (*po- u- ve-*), (*tolàžen, tolàžu, tolàž / tolàžta*), (*potalàž otrokà = calma il bambino*);

2 merìt (*po- z-*) (= *calmare una lite*); **3** utarknit (*utàrknen*), (*calmare il dolore*); **4** odjèst (= *calmare la rabbia*), (*odjèzen, odjèzu*)

calmarsì *v.* **1** se potalàžt; **2** se pomerìt; **3** se odjèst (*se odjèzen, se odjèzu, odjèsse / odjèstase*)

calmato *p.p.* **1** to(a)làžen (*po- u- ve- za-*); **2** merjén (*po- u- ve- za-*); **3** odjèzen

calmo *a.* meràn (*merná*)

calo *n.* pádanje

calore *f.* **1** toplòta; **2** urìenje

calorosamente *av.* goròčo

caloroso *a.* goròč

calpestare *v.* **1** peštàt (*arz- po- s- za-*); **2** ràusat (*po- ve-*); **3** tàpat; **4** potramnàt (*calpestare pesantemente*)

calpestato *a.* shòjen (*ra-*), zamìčan (*umiliato*)

calpestato *p.p.* pèštan (*o- po- s- za-*)

calpestio *n.* ráusanje

calunnia *n.* **1** obrekovànje; **2**

čàkera, bašàda (*friul.*)

calunniare *v.* šlievt (*o- po- ve-*), (*šlieven, šlievu, šliev / šlievta*); **2** gardìt; **3** obrekovàt -ùvat, -àvat

calunniatore *m.* **1** bašàdar; **2** obrekovàvac

calunniatrice *f.* **1** bašàdarca; **2** obrekovàuka

- calunnioso** *f.* obrekovàlen
(*obrecovàlna*)
- calura** *f.* **1** ìca, gìca; **2** gorkuoča, gorkùo (*n.*) (*gòrkega*); **3** ščafojáč
- calvario** *m.* kalvàri (*kalvàrja*)
- calvizie** *f.* pliešost
- calvo** *a.* **1** pliešast; **2** góu (*golá*)
- calza** *f.* hlàča (*ferri da calza = iglè za gúčo*); (*fare la calza = plèst (pledén)*)
- calzante** *p.p.* parmìeran
(*parmièrna*)
- calzare** *v.* **1** obùt (*obùjen, obù, obùj / obùjta*); **2** obuvàt
- calzato** *p.p.* obùt
- calzatura** *n.* obuvàlo, obùtje, o(u)bùtuje, obùtvo, obùteu (*m.*), (*obùtve*)
- calze** *f.* hlàče, gàčje (*plurale*)
- calzettone** *m.* kalcetòn
- calzino** *m.* kalcin
- calzolaio** *m.* šùošte(a)r
(*šùošte(arja)*, (*ted.*))
- calzoncini** *m. plur.* barèškice
- calzoni** *f.* barèške, bargèške
(*plurale*)
- cambiaie** *f.* menìca
- cambiamento** *f.* **1** menjàva; **2** zamenìtu; **3** spremerìenje
- cambiamento di luna** *m.* mlàj
- cambiare** *v.* **1** menìt, (*perf.*); (*spre-* *z-*) **2** menjàvat -ùvat -ovàt; (*imperf.*); (*menjùjen*); (*spre-*); **3** spreobarnìt
- cambiare gli abiti** *v.* se preblieč, preblèč, preoblìeč (*prebliečen, preblieku*)
- cambiare le scarpe** *v.* se prezùt
- cambiare i soldi** *v.* **1** menìt (*z-* *za-*); (*cambiare soldi = menìt sùde*), (*menìn, menù o menù*); **2** menj-ovàt -ùvat -àvat (*z-*) (*zmenjùjen, zmenjùvu*) **3** kambjàt (*italianismo poco usato*); **4** spreminjovàt -ùvat -àvat
- cambiato** *p.p.* **1** mènjen; **2** kambjàn (*italianismo poco usato*)
- cambiavalute** *m.* menjàvac
- cambio** *n.* **1** spreobarnìenje; **2** menìtu (*in cambio (in luogo) = namést*); **3** menjàva (*za-*)
- camera** *f.* kàmbra
- cameriera** *f.* kameriera
- cameriere** *m.* kamerier
- camicetta** *f.* blùža (*da donna*)
- camicia** *f.* sràica
- camiciaia** *f.* srajčarica
- camiciaio** *m.* srajčar
- camiciotto** *m.* jopìn
- caminetto** *m.* kòt
- camino** *f.* **1** nàpa (*friul.*); **2** cemìn (*friul.*)
- camion** *m.* kamjòn
- camionista** *m.* kamjonist
- cammello** *m.* kamél
- commerciare** *v.* baratàt
- commercio di scambio** *n.* baratànje (*ad es. castagne / granoturco*)
- cammin facendo** *av.* **1** med pòtjo; **2** gredè
- camminando** *v.* hodè
- camminare** *v.* hodìt (*po-*) (*imperf.*), (*hòden, hòdu o hodù, hod / hodìta*); (*camminare in fretta = hitìet (hitìn, hitéu, hit / hitìta)*); (*pohodìt no male = camminare un pò*); (*camminare zoppicando = čotàt*); (*cammina! = bías próč*)
- camminare a quattro** *v.* hodìt po štèrih
- camminare a sazietà** *v.* vehodìt (*vehòden, vehòdu o vehodù*)
- camminare battendo i piedi** *v.* tàmpat
- camminare carponi** *v.* kobacàt (*po- ve- s-*), (*dei bambini*)
- camminare diritto** *v.* itè ràuno

(gren)

camminare molto *v.* prehodit

(prehòden, prehòdu o prehodí)

camminare passo passo *v.* hodit

po stopinjah

camminare stanco *v.* tàpat

camminare sulla neve *v.* 1 gàzat;

2 gazit

camminare velocemente *v.*

màhat (le hitro máh = cammina in fretta!)

camminata *f.* 1 hòja; 2 hodilo

cammin facendo *av.* méd pòtjo

cammino *f.* 1 hòja; 2 hodilo (*n.*)

cammino (*pellegrinaggio*) *f.* ràjža (*ted.*)

cammino (*via*) *f.* pòt (*due ore di*

cammino = *dvè(a) ùre pòt(i)*)

camomilla *f.* kamilca

camoscio *m.* gàmac (*gàmca*)

campagna *n.* pùoje

campagnolo *m.* kumét

campana *m.* zùo(a)n (*od zùona; pl.*

zuonjè o zuonì); (*suonare le*

campane = *zuo(a)nìt*)

campana (*del mattino*) *f.*

jùtarinca, jùtra(i)nca

campana (*della sera*) *f.* 1

avemarija; 2 no ùr noči

campana (*gioco della*) *m.*

kampanòn

campanaccio *m.* klúmpac

campana mezzana *f.* ta sriednja

campanaro *m.* 1 mèžmar; 2

zùonar

campanellare *v.* klímpat

campanellare *n.* klímpanje

campanello, campanella *m.* 1

zuoncíc; 2 klímpac (*ted.*); (*suonare*

il campanello = *klímpat*)

campanile *m.* tùram (*tùrma*),

(*ted.*)

campanone *m.* kampanòn

campare *v.* 1 redit; 2 živiet (*pre-*);

3 iti naprèj (*andare avanti*)

campestre *a.* pùojski

campicello *f.* nìjvca, nìjvica

campo *n.* 1 pùoje; 2 nìjva (*f.*); 3

polica (*campo su muro di sostegno*), (*toponimo*)

campo di battaglia *f.* tepène

pùoje (*toponimo*)

campo gelato *f.* ledina (*toponimo*)

camposanto *m.* brìtof (*ted.*)

camuffare *v.* kamufat

canaglia *f.* kanàja (*friul.*)

canagliata *f.* kanajàda (*friul.*)

canagliesco *a.* kanàju

canale *f.* 1 ròja Il canale che

portava l'acqua dall'iez al mulino; 2

kanàl (*m.*)

canapa *f.* kanòpja, kanòpla,

kanòplja

canarino *m.* kanarin

cancellabile *a.* zbrisan

cancellare *v.* 1 zbrìsat (*ar- ra-*); 2

spìsàt (*spìšen, spìsu, spìš / spìsàjta*)

cancellata *f.* mrìeža (*di rete*)

cancellato *p.p.* odbrìšen, vebrišen,

zbrìšen, zbrisan, spìsan

cancellatura, cancellazione *n.*

zbrìsanje (*ar-*)

cancello *f.* uràta

canchero, cancro *m.* kàncer

(*kàncerja*); (*friul.*)

cancrena *f.* kankrèna

candeggiare *v.* zbelit (*zbelìn o*

zbelèjen)

candeggina *f.* varekìna

candela *f.* 1 kandèla; 2 svìeča,

svèča

candelabro *m.* kandelier

candeliera *m.* kandelier

candelina *f.* svìečica, cvìečica

Candelora *f.* Cvìečinca

candidamente *av.* odkritosàrčno

candidato *m.* kandidàt

candidatura *f.* kandidatùra

- candidezza, candore** *f.* čistost
candido *a.* prečíst
cane *m.* pàs, pis (*pisá o psá*;
plurale: pisí o psí; (gen. plur.: psù))
(di cane = pàsji)
canestraio *m.* petenìcar
canestro *f.* **1** petenìca, pletenìca; **2** cájna; **3** kosìlarca *veniva portato in testa su un cuscinetto di stoffa (svítak), per portare da mangiare lontano da casa*; **4** kòrpa (canestro oblungo)
canfora *f.* kánfora
cangiare *v.* zmenìt, spremenìt
canicola *f.* kanìkula
canino *a.* pàsji
canizie *f.* sìvost
canna *f.* kàna
canna di mais *f.* sìerka, sìerkva
canna per soffiare sul fuoco *f.* pihàuka, pihàlca
canna per spruzzare *f.* sikàlca (*toponimo*)
canne di mais *n. plur.* sìerče, sìeršče
canne fresche di mais *f.* serkèta
cannella *f.* kanèla
cannocchiale *m.* kanočàl
cannoneggiamento *n.* strejànje
cannoneggiare *v.* kanonàt
cannonata *f.* kanonàda
cannone *m.* kanòn
canonica *m.* fàruš (*farùža*); (*ted.*)
canonico *m.* kalùnih
canottiera *f.* kanotiera
canotto *m.* kanót
canovaccio *f.* **1** kana(e)vàca (*friul.*); **2** brisòuka
cantando *v.* pojè
cantante *m.* pìevac
cantare *v.* pìe(a)t, pijét, pùojt (*za-*), (*pièjen o pùo(a)jen, pièu o pèu o pùo(a)ju, pùoj / pùojta*)
cantare chichirichi *v.* kikirikàt (*kikirìčen*)
cantare cocode *v.* kokodekàt (*kokodèčen, kokodekù, kokodèč / kokodekàjta*)
cantare di uccelli *v.* zornàt (*friul.*)
cantare la seconda voce (*il falsobordone*) *v.* sekondierat
cantaride *f.* špànjska mùha (*questo insetto veniva messo nella tabacchiera per esaltare il profumo del tabacco da naso; tòh, nasa, ho la cantaride = na, podihin, ima špànjsko mùho; (la cantaridina ha leggere proprietà afrodisiache)*)
cantata *f.* pìesan
canterellare, canticchiare *v.* pìet o pùojt tìho
cantico *f.* pìesan
cantilena *f.* pìesmica
cantina *f.* klie(a)t (*kletì o klie(a)t*)
canto (*cantone*) *m.* kráj (*mettere da canto = odlòžt (odlòžen)*)
canto *f.* **1** pìesan; **2** pìesma; **3** pièuca, pùojca; **4** pìetje
canto degli uccelli in amore *n.* zornànje
canto del fringuello *n.* ščìnkànje
cantone *f.* kantonàda, kantòn
cantoniera *f.* kantoniera
cantoniere *m.* kantonier
cantora, cantoresa *f.* pièuca
cantore *m.* **1** pìevac; **2** kantòr (*kantòrja*)
cantoria *m.* **1** kòr (*kòra*); **2** kantorìja
cantuccio *m.* kòtič
canula (*della botte*) *m.* špinéu (*-la*)
canuto *a.* síu (*sìva*)
canzonare *v.* **1** kuàntat; **2** mìet za norcá; **3** se smehovàt (*za-*); **4** brusit (*brùsen*); **5** sfàtat
canzonato *p.p.* brùsen (*o- ve- z-*)
canzonatore *m.* quántar

canzonatrice *f.* quántarca
canzonatura *n.* zasmehovànje
canzoncina *f.* pìesmica
canzone *f.* **1** pìesan; **2** pìesma; **3** pìeuca, pùojca; **4** pìetje
canzoniere *f.* pesmarìca
capace *a.* **1** ko(a)pàc (*s-*); **2** mòran, parmòran (*parmòrna*); **3** parlòžan (*za*) (*parlòžna*); (*è capace di tutto = j parlòžan za usé o j parlòžan usegá*); (*una casa capace = na velika hiša*)
capace (*essere*) *v.* znàt (*sapere*)
capacità (*facoltà*) *f.* mòžnost
capacità (*ingegno*) *m.* kúšt (*ted.*)
capacitare *v.* preprìcat
capanna *f.* **1** bàjta; **2** fùdar (*fùdarja*), (*ted.*)
capannetta *f.* bàjtica
capanno *f.* lòbjja
caparbiamente *av.* teštàrdasto
caparbietà *n.* teštardànje
caparbio *a.* **1** zaròbjjen; **2** teštàrdast
caparra *f.* àra, kapàra
caparrare *v.* dàt àro
caparrarsi *v.* se pardobìt
capelli *f. plur.* lasè, lasjè (*lepè lasè = bei capelli*); (*capelli castani, biondi, grigi, ricci, rossi, neri = kostànjove, bjòndaste, sìve, ricòtaste, rùse, mòraste lasè*)
capello *m.* làs
capestro *m.* lác
capezzolo *m.* **1** bradovìca; **2** sís
capezzoli *m.* sísi
capigliatura *f. plur.* lasjè, lasè
capinera *f.* pìenca
capire (*ragionando*) *v.* zgrùntat (*perf.*), (*ted.*)
capire *v.* zastopìt (*imperf.*), (*zastòpen, zastòpu, zastopí / zastopìta*); (*ted.*)
capitale *m.* kapitál

capitale *a.* glàuan (*gláuna*)
capitalista *m.* kapitalíst
capitanare *v.* uozìt
capitano *m.* kapitàn
capitare (*accadere*) *v.* **1** gajàt (*ka se gàja = cosa accade*); **2** se godìt (*se godì, sej godìlo*); **3** točàt (*ka me tòča! = cosa mi capita!*), (*impersonali e tutti imperf.*), (*friul.*)
capitare *v.* **1** prìdt (*prìden*); **2** vetàmpat
capitello *m.* kapitél
capito *a. e p.p.* zastòpjjen
capitolare *v.* se podàt
capitolo *m.* kapitul (*kapitulja*)
capitombolo *n.* prevàrzanje (*fare un capitombolo = pàst (pàden)*)
capitombolare *v.* **1** se posùt (*se posùjen, se posù, posùjse / posùjtase*); **2** se prevrèc; **3** štrofnìt (*štròfnen, štrofnu, štròfni o štròfin / štrofnita -inta*), (*štrofnìt slàbo = capitare male*); **4** flesknìt -int (*cadere piatto*), (*tutti perfettivi*)
capitone *m.* ogùo(a)r (*ogùorja*), ugùo(a)r (*ugùorja*)
capo (*testa*) *f.* glàva
capo (*che comanda*) *m.* poglavàr
capo (*inizio*) *m.* začètak (*da capo = od kràja*); (*da capo a fondo = od kràja do koncá*); (*Capodanno = Novo lieto*)
capo (*fine*) *m.* konác (*in capo al mondo = nakòncu svetà*)
capoccia *m.* kaporjòn (*friul.*)
capocchia *f.* **1** batìca; **2** glavìca (*di zolfanelli*)
Capodanno *n.* Nòvo(e) Lieto (*nòvega lieta*)
capofamiglia *m.* gaspodàr
capofamiglia *f.* gaspodìnja
capofitto (*a*) *av.* poglàve
capogiro *f.* omòta (*avere capogiro = se motìt; ho capogiro = me se*

- mòte)
- capolino** *n.* kukànje
- caponaggine** *n.* **1** zaùkanje; **2** tardoglàvost (*f.*)
- caporale** *m.* kaporàl
- caporione** *m.* kaporjòn
- capostazione** *m.* kapostaciòn
- capo scoperto** *a.* golagláu (*golagláva*)
- capovolgere** *v.* **1** vràcat, obràcat (*po- pre- z-*); **2** prevrèč; **3** zvarnìt (*zvárnen, zvárnnú, zvárni / zvárnià*)
- capovolto** *p.p.* **1** vràčan (*arz- od- po- pod- pre- z-*); **2** obárnjen; **3** prevàržen
- cappa** *f.* kàpa, nàpa (*friul.*); (*sotto la cappa del cielo = pod nèban*)
- cappella** *f.* kapèla
- cappellaio** *m.* klabucàr (*klabucàrja*)
- cappellania** *f.* kaplanija
- cappellano** *m.* kaplàn
- cappellina** *f.* kapèlica
- cappellino** *m.* klabučič
- cappello** *f.* **1** klo(a)bùk; **2** kapuzica, kapùza, kàpa
- cappio** *m.* **1** lác; **2** gàla (*friul.*)
- capponare** *v.* kapunàt, kapùnt (*kapùnen*)
- cappone** *m.* kapùn
- cappotto** *m.* kapót
- cappuccino** *m.* kapučìn
- cappuccio** *f.* kapuzica (*indumento*)
- capuccio** *m.* kàpus (*ortaggio*)
- capra** *f.* kozá
- capraio** *m.* kozàr (*-ja*)
- capretta** *f.* kozica
- capretto** *m.* kozlìč
- capriccio** *m.* **1** kaprìcih; (*friul.*) **2** mùha (*hai solo capricci in testa = imas samùo mùhe po glàv*); (*fare i capricci = se sardìt*)
- capriccioso** *a.* **1** kaprìcast, **2** mùhast
- capricorno** *m.* koziròg
- caprino** *a.* kòzji
- capriola** *f.* kalòmba (*fare capriole = kalómbat, kalombinàt*)
- capriolo femmina** *f.* se(a)rná
- capriolo maschio** *m.* sarnjàk
- caprone** *m.* kús
- capsula** *f.* škàtlica
- cattivo** *a.* ujèt
- capziosamente** *av.* gajùfno
- capziosità** *f.* gajufija
- capzioso** *a.* zgajufàn (*-na*)
- carabina** *f.* karabina
- carabiniere** *m.* karabinier (*karabinierja*)
- caracollare** *v.* **1** sùkat; **2** poskakuvàt
- caracollo** *n.* poskakuvànje
- caraffa** *f.* staklèna
- caramella** *f.* karamèla
- caramente** *av.* jubeznìvo
- carattere** *m.* **1** karàte(a)r (*karàterja*); **2** nagìb (*ognjèn nagìb = carattere bollente*)
- carbonaia** *f.* kùota
- carbonaia** (*luogo della*) *n.* kuotìšče (*top.*)
- carbonaio** *m.* kùotar (*kùotarja*)
- carbone** *n.* vògje, uògje
- carbone** (*serpente*) *m.* uòž (*uòža*)
- carbonizzare** *v.* zažgàt
- carbonizzato** *p.p.* zažgàn
- carburatore** *m.* karburatòr (*karburatòrja*)
- carbuo** *m.* karbùro
- carcame** *f.* mesečina
- carcerare** *v.* zaprìet u paražòn (*zaprén*)
- carcerato** *p.p.* zapàrt
- carcerato** *m.* ujètnik
- carcerazione** *f.* paražonija
- carcere** *m.* paražòn (*friul.*)
- carciofo** *m.* karčóf

cardare *v.* 1 skùbst, skùbit (*o- po- pre-*), (*skùben, skùbu, skùb / skùbta*)
cardato *p.p.* skùben, skùbjen (*o- po- pre-*)
cardatura *n.* skubienje
cardellino *m.* gardelin
cardiaco *a.* sàrcni
cardinale *m.* kardinàl
cardinalizio *a.* kardinàlski
cardine della porta *m.* kánker (*kánkerja*), (*friul.*)
carente *a.* sčaršan (*sčáršna*); (*friul.*)
carezza *n.* 1 sčáršnost; 2 parmánkanje
carestia *f.* mizèrja
carezza *n.* 1 šujàda; 2 bóžanje
carezza (*caro prezzo*) *f.* dragùost
carezzare *v.* 1 šujàt; 2 bóžat (*o-, po-*)
carezzevole *a.* jubezníu (*jubezníva*)
carezzamento *n.* bóžanje
cari (*anziani*) *m. pl.* stàrši
cariare *v.* 1 zaškárbat; 2 karulàt (*friul.*)
cariato *p.p.* 1 zaškárban; 2 karulàn
carica *f.* slùžba
caricare (*avvolgere*) *v.* 1 nauìt, navìt, (*nauian, nauìu, nauì / nauìta*); 2 navijàt (*imperf.*)
caricare *v.* 1 bàsat (*na- po- pre-*); 2 zadìet, zadenìt (*zadènen, zadéu, zadén / zadenìta*), (*zadenìme brieme = caricami il fascio*); 3 zadevàt, zadievat (*imperf.*)
caricamento *n.* 1 zadìeva; 2 nakladànje; 3 bàsanje
caricare a spalla *v.* zadìet (*zadènen, zadéu, zadén / zadenìta*)
caricare il fucile *v.* nabàsat pùšo
caricare l'orologio *v.* navìt ùro (*nauian, nauìu*)
caricato l'orologio *p.p.* navìta ùra

caricare un secchio d'acqua *v.* napùnt an šeglót
caricato *p.p.* 1 bàsan (*na- o- po-*); 2 zadìet, zadènen (*zadègnjena*)
carico *a.* 1 pún; 2 nabasan
carico (*peso, fardello*) *f.* 1 naklàda; 2 težbà; 3 brieme (*di fieno*); (*a carico = na škòdo*); (*carico di anni = pún liet*)
carie *m.* karùl (*friul.*)
carino (*infantile*) *a.* 1 pepèn; 2 ninìn (*friul.*)
carino *a.* fàjan, fàjn (*ted.*)
carico di fieno *n.* briè(a)me (*legato in un certo modo*); (*plur.: briè(a)mana*)
carità *f.* 1 jubèzen; 2 dobrotlivost
carità (*elemosina*) *n.* búogimè (*per carità = za dobrùo(a)to*)
caritatevole, caritativo *a.* dobrotlíu (*dobrotlíva*)
caritatevolmente *av.* dobrotlìvo
carlona (*alla*) *av.* po vàrh
carne *f.* píesan
carminio *m.* karmìn
carnale *a.* mesèn
carnalità *f.* mesénost
carnalmente *av.* meséno
carname *f.* mesečina, mesnìna
carnasciale *m.* pùst
carnascialesco *a.* pustèn
carne di maiale *f.* prasečina
carnefice *m.* bòja (*friul.*)
carnevalata *n.* 1 pustienje, pustinànje; 2 maškeràda (*friul.*)
carnevale *m.* púst
carnevaleggiare *v.* pustinát
carne *n.* mesùo(a) (*mesà*)
carnosità *f.* mesénost
carnoso *a.* mesèn
caro *a.* 1 jùb (*jùba*); (*amato*); (*mi sei molto caro = tečen zló rád (ràda)*); 2 drag
caro (*costoso*) *a.* dràg (*l'ho pagata*)

- cara* = *san jo slanùo plàču*; (*è caro* = *je dragùo(a)*)
- carogna** *f.* mārha
- carota** *m.* **1** mèrin (*mèrna*); **2** korànje
- carovana** *f.* karavàna
- carpentiere** *m.* karpentier
- carpine, carpino** *m.* gàbar (*gàbra* o anche *gàbarja*); (*plur.: gàbarja (n.), (toponimo)*)
- carpinella** *m.* te čàrin gàbar
- carpino bianco** *m.* gàbar te bìeu (*te bìelega gàbarja*)
- carpino nero** *m.* gàbar te čàrin (*te čàrnega gàbarja*)
- carpire** *v.* **1** popàst (*popàden, popàdu, popád / popàdta*); **2** preuzèt (*preuzàmen, preuzèu, preuzám / preuzamita*); **3** spùkat (*spùkan, spùku, spùkin / spùkinta*); **4** spùknit -int (*spùknèn, spùknu, spùk-ni -in / spuknita -inta*); **5** vejèmat (*imperf.*), (*vejèman, vejèmu, vejèmi / vejèmta*); **6** vejèt (*vejèmen, vejèu, vejém / vejèmta*); **7** zagràbt
- carponi** *av.* **1** kobacè; **2** po usieh štèrih, po štèrih
- carradore, carraio** *m.* **1** uoznik; **2** čaradòr (*friul.*)
- carreggiata, carreggiabile** (*strada*) *f.* **1** uoznica; **2** kolesnica
- carrello** *m.* karél
- carretta** *m.* uozíč, uosčíc
- carrettiere** *m.* **1** uoznik; **2** čaradòr (*friul.*)
- carrettino** *m.* uozíč
- carretto a due ruote** *f.* barèla
- carriera** *f.* slùžba
- carriola** *f.* karjùola
- carro** *m.* ùo(a)z (*uozà*)
- carro da traino** *m.* ščelàr
- carro da montagna** *f.* kùoška (*con grandi ruote, trascinato dai buoi*)
- carrozza** *f.* karòča, karòca
- carrozzabile** (*strada*) *f.* uo(a)znica
- carrozzabile** *a.* uozèn
- carrozzella** *f.* karocèla
- carruba** *m.* rožíc (*anche susina malformata a causa della pioggia*)
- carrucola** *f.* **1** čidula (*friul.*); **2** špùoja (*ted.*)
- carta** *f.* kàrta
- cartella** *f.* kartèla
- cartella scolastica** *f.* **1** tùrba; **2** kòhar (*kòharja*)
- cartellone** *m.* kartelòn
- cartoccio** *m.* palùd (*della pannocchia*)
- cartolina** *f.* kartolina
- cartone** *m.* kartòn
- cartuccia** *f.* **1** kartùča; **2** kùgla (*ted.*); **3** patròna (*ted.*)
- cartucciera** *m.* patrònjak (*ted.*)
- casa** *m.* **1** hiša; **2** dùom, dòm (*dùoma o domà*); (*tadomà = a casa, stato in luogo; damù = a casa, moto a luogo; tàpar dùomu = vicino a casa; u dùomu = in casa; taz dùoma = da casa*); (*star di casa = stanovàt*), (*persona di casa = domàč*)
- casa rurale** *m.* hrám
- casaccio** (*a*) *av.* naròdno
- casalingo** *a.* domáč
- casaro** *m.* kažàr (*kažàrja*); (*friul.*)
- casato, casata** *m.* ròd
- cascare** *v.* **1** odletiet (*odletìn, odletéu*); **2** pàst (*pàden*); (*perfettivo*); (*cascare le braccia = zgubit kuràžo*); **3** (s)pàdat (*imperf.*); **4** padùvat
- cascata** *n.* pàdanje (*s-*)
- cascata (d'acqua)** *f.* kaškàda (*friul.*)
- cascato** *p.p.* **1** odletjén; **2** pàdan
- caseificio** *f.* **1** latarija (*frioul.*); **2** mlekàrinca, mlekàrnica
- caserma** *f.* kasèrma

casinista *m.* 1 rapotàunjak, rapotàvac; **2** razbùojnik
caso *m.* kàž (*friul.*), (*per caso = parkàž o za jó rèč (per dire)*)
caso (*avvenimento*) *f.* zgòdba, zgòdbica (*mettiamo il caso = recìmo de*); (*non far caso = na badàt*)
casone *m.* kazòn
casolare *n.* šelišče (*toponimo*)
cassa *f.* **1** kàsa (*friul.*); **2** skrìnja
cassapanca *m.* bánk (*nella cassapanca = gu bance*)
casseruola *f.* padiela (*friul.*)
cassetta *f.* **1** kašeta (*friul.*); **2** kràma o kròšnje (*dei venditori ambulanti*)
cassettiera *f.* trùgla (*ted.*)
cassettiera a spalle per mercerie *n.* kròšnja (*plurale*)
cassettino *f.* trùglica (*ted.*)
cassetto *f.* kašetin (*m.*); **2** trùgla, trùga (*ted.*)
cassettone *m.* kašetòn
cassiere *m.* kasier
cassone *m.* kasòn
cassone di vimini per carro *f.* žàja
cassone per carro *m.* ščelàr (*ščelàrja*)
casta *f.* kašta
castagna *f.* **1** bürja (*friul.*); (*tipi di castagna: čùfa (f.), bogàtac (m.), garjùpar (m.), marùjac (m.), objàk (m.), purčìnac (= albero, m., purčìnka = frutto, f.); rànac*)
castagneto *n.* kostànjuje (*toponimo*)
castagno *m.* kostànj
castamente *av.* čisto
castello *m.* kaštél
castigare *v.* štràfat (*ted.*)
castigatamente *av.* čisto
castigato *p.p.* štràfan (*ted.*)
castigo *f.* štràfinga (*ted.*)

castità *f.* čistost
casto *a.* číst
castraporci *m.* skopìtar
castrare *v.* skopìt (*skopìt svìnjo = castrare la scrofa*)
castrato *p.p.* skopjén
castratore *m.* skòpìte
castrazione *n.* skopìenje
castrone *m.* kaštròn
castroneria *f.* kaštronàda (*friul.*)
casualmente *av.* parkàž
catacomba *f.* katakòmba (*it.*)
catafalco *m.* katafàl, katafàlk
catalogare *v.* raunìt (*ràunen*)
catalogo *m.* katàlog
catarro *m.* **1** hrìp, hrìpànje; **2** katàr (*katàrja*), (*friul.*)
catarroso *a.* hrìpast
catasta *f.* **1** tàsa; **2** grùm (*m.*), (*friul.*)
catastare *v.* zluòžt (*zlòžen*)
catasto *m.* katàšt
catastrofe *f.* velika nasrèča
catechismo, catechesi *m.* katekìzim (*katekìzma*)
catechista *m.* katekìzt
catechistico *a.* katekìztik
catechizzare *v.* katekizàt
catecumeno *m.* katekùmen, katehùmen
categoria *m.* stán
categoricamente *av.* **1** prú; **2** ràuno
catena *f.* kie(a)tna (*ted.*); (*catena del focolare = kietunjak*)
catenaccio *m.* **1** klòjšte(a)r (*klòjstra o klòjštarja*); **2** žlèmper (*žlèmperja*); (*ted.*)
catenina, catenella *f.* kjètìnca (*ted.*)
caterva *f.* **1** trùma; **2** grùm (*m.*), (*friul.*)
catino, catinella *m.* čadìn (*friul.*)
catramare *v.* katramàt (*o- po- ve-*

za-)

catramato *p.p.* katramàn (*o- po- ve- za-*)

catrame *m.* katràmm

cattedra *f.* kátedra

cattedrale *f.* katedràl

cattivare (*procacciare*) *v.* ujèt (*ujìmen*)

cattiveria *f.* **1** hudobá, hudobija, hùdež; **2** hudòbnost; **3** gardobá; **4** gardùost; **5** karvica, krivica; **6** sarùovost; **7** strupènost (*velenosità*); **8** žléhtnost, žlehtùoča

cattivo *a.* **1** žléht (*ted.*); **2** hudòbe(a)n; **3** gârd (*gardá, gardùo*); (*essere su una cattiva strada = bìt na gardì pòt*); (*non fare il cattivo = na bòd gârd*); **4** hùd; **5** strupèn (*velenoso*) **6** slab (*slàva o slàba*); (*slàbe uòje = di malavoglia*); (*butta via il cattivo e mangia il buono = varz próc to slàve an jéj to dòbre*); (*tempo cattivo = slàv(b)a ùra*); (*cattivo umore = slàba vòja*)

cattivo di animo *a.* žléht (*indeclin.*); (*ted.*)

cattivo odore *m.* žmáh (*ted.*)

cattivo tempo *f.* **1** slàva ùra; **2** slabotá

cattolicamente *av.* katòlsko

cattolicesimo, cattolicismo *m.* katoličizem

cattolico *a.* katòlski, katòlik

cattura *n.* **1** ulovienje; **2** zapìeranje

catturare *v.* ujèt (*ujìmen, ujèu, uim / ujmìta*); (*catturare un uccello = ujèt tiča*); **2** ulovìt (*tutti perf.*)

catturato *p.p.* ulovjén

causa *f.* **1** kàuža (*a causa di... = za uòj... o za ràdi + gen.*); (*per causa mia = za uòj mené*); **2** uržúh; **3** tožbá (*in giudizio*)

causare *v.* **1** zapodìt; **2** kaužàt

causticità *f.* arzjedlìvost

caustico *a.* arzieden

cautamente *av.* prevìdno

cautela *f.* prevìdnost

cautelare *v.* prevìdet

cauterizzare *v.* zažgàt (*zažgén*)

cauto *a.* prevìden (*-na*)

cauzione *m.* kauçjòn

cava *f.* gáva (*g dolce*), djáva

cavalcare *v.* itì na kònju

cavalcavia *m.* mùost (*mostà*)

cavalcioni *av.* **1** piskalònce; **2**

klobasè, kobacè

cavalla *f.* kobila

cavalletta *f.* kobilca

cavalletto *f.* **1** kobilca; **2** múš (*per segare la legna*)

cavaliere *m.* kavalìer

cavallina *m.* zerebé, zerebìč

cavallo *m.* kónj (*konjá*); (*gen plur. konjù*)

cavapietre *m.* pikapìer

cavare *v.* **1** zgrébst (*zgrebén*); **2** drìet (*ve-*); (*vederén*); **3** vedùbt; **4** veulieč, veulèč; **5** vetegovàt -ùvat -àvat (*vetegàvan o vetegùjen, vetegàvu, vetegàv(i) / vetegàvta*) **6** vetùlt, vetulìt

cavare il manico *v.* **1** arsadìt ; **2** arsadjùvat -ovàt -àvat (*agli strumenti di lavoro*)

cavarsela *v.* **1** se prevìdat; **2** se vebrodit (*se vebròden*); **3** se venèst (*se venésén*)

cavarsi d'impiccio *v.* se rešìt (*se riešen*)

cavarsi il vestito *v.* se slèč, se slieč (*se sliečen*)

cavarsi le scarpe *v.* se zùt (*se zùjen, se zù, zùjse / zùjtase*)

cavedano *m.* mànk (*di cui il Natisone era pieno*)

caverna *f.* jàma

cavernoso *a.* jàmast

cavezza *f.* brozdú(ó)

cavicchio *f.* 1 čavila; 2 klín (*m.*)
caviglia *m.* čulin
cavità *f.* 1 rùpa; 2 fóf
cavo *f.* zelezna nít
cavo *a.* jàmast
cavolo *f.* bìzna (*tritato e macerato sotto sale*)
cavolo *m.* kàpus (*non m'importa un cavolo = me na nič màra o brìga*)
cavolo verza *m.* braskú, braskvá (*f.*)
cazzo *m.* 1 kùrac (*volg.*); 2 pikac
cazzotto *m.* 1 kacót; 2 púnj (*friul.*)
cazzuola *f.* zidàrska žlica
ce, ce ne (*usato in luogo di "ci" davanti ai pronomi "lo, li, la, le" e alla particella "ne"*) *p.* nán, jo, jih (*a seconda del senso*); (*ce lo darai? = nan ga dàš*); (*ce la darai = nan jo dàš*); (*ce ne darai = nan jih dàš*); (*ce n'è tanti = jih je pùno*)
cecaggine *f.* slepotá
cecamente *av.* slepùo
cecare *v.* slepìt (*slepìn*)
cecca (*gazza*) *f.* sràka
cecca (*cilecca*) *f.* fùla
cecità *f.* 1 slepùost; 2 slepotá
cedere *v.* 1 pustìt; 2 puščàt (*imperf.*), (*pustìn, puščàn*); 3 nahàt
cedere (*arrendersi*) *v.* 1 se podàt; 2 se podàjat (*se podàjan, se podàu, podàjse / podàjtase*)
cedimento *n.* 1 puščànje; 2 znìžanje
ceduto *p.p.* puščén
ceffata *f.* zaùšnica, zaùšinca
ceffone *m.* 1 pjúsk; 2 klawút; 3 žlúf; 4 patáf (*friul.*)
celamento *n.* skrìvànje
celàre *v.* 1 skrìt (*skrìjen, skrìu, skrì / skrìta*); 2 skrìvát
celato *p.p.* skrít
celatamente *av.* 1 skrìušno,

poškriuš; 2 skrìto
celeberrimo *a.* zló pòznan (*-a*)
celebrante *m.* màšnik (*la messa*)
celebrare *v.* 1 spoštovàt -ùvat -àvat; 2 praznovàt -ùvat (*s-*), (*praznùvan, praznùvu*)
celebrare messa *v.* 1 mašàt (*mašùjen, mašù(à)vu, mašùj / mašuvàjta*); 2 mašàvat, -ùvat, -ovàt
celebrato *p.p.* spoštovàn
celebrazione *n.* 1 praznovànje; 2 mašuvànje (*della messa*)
celebre *a.* poznàn (*poznàna*)
celere *a.* nàgli, nàgu (*nàgla*)
celermente *av.* 1 hìtro; 2 nàglo
celerità *f.* nàglost
celesti, celestiale *a.* nebèški
celia *m.* škérc (*per celia = za škérc*); (*fare celia = škercàt*) (*friul.*)
celiare *v.* 1 mìet za norcá (*ìman*); 2 škercàt
celibato *n.* 1 sàmstvo; 2 sàmski stàn (*m.*)
celibe *m.* 1 sàmac; 2 sàmski; 3 strìc; 4 là(è)jdih (*ted.*); 5 vedràn; 6 neožèjnen
celibe *f.* 1 samìca; 2 làjdih (*ted.*); 3 neožèjnena
cementare *v.* cimentàt
cementazione *n.* cimentànje
cemento *m.* cimént
cena *f.* vičèrja, večèrja (*a cena non manca mai la polenta = na vičèr(i) na mànka màj pulènta*); (*andare a cena = itì na vičèrjo o itì vičèrjat*); (*essere a cena = bit na vičèrji*); (*venire dalla cena = prìdt od vičèrje*)
cenare *v.* vičèrjat (*po-*)
cencia, cencio *f.* 1 cùnja; 2 pecót (*friul.*)
cencioso *a.* 1 aztàrgan; 2 cúnjast
ce ne *p.* 1 gá (*sing. m.*), (*ce n'è uno solo = ga j samùo dnegá*); 2 jó (*sing. f.*); (*ce n'è una sola = jó j*

- samùo dnè*); **3** jih (*plur.*), (*ce ne sono molti = jih je pùno*)
- ce ne** *av.* odtùod (*ce ne andiamo di qua = gremò tlè odtùod*)
- cenerario** *m.* pepejùh
- cenerata** *m.* lùh
- cenere** *m.* pepèu (*pepèla*); (*cenere e carbone = mejàva*)
- cenerentola** *f.* **1** pepelica; **2** pepelùha
- Ceneri** *f.* Pepeunica
- cenno** *m.* **1** mìg (*(po-); fare cenno = mìgint, mìgnit, magnit*); **2** sanjàu (*sanjàla*)
- censo** *m.* stàn
- centellinare, centellare** *v.* sàrkat, sàrkjat
- centellino, centello** *m.* sàrk, sàrkac
- centenario** *a.* stùolieten (*-tna*)
- centesimo (soldo)** *m.* čentèžim (*friul.*); (*non vale un centesimo = na vajà an čentèžim*)
- centimetro** *m.* čentìmetro (*it.*)
- centinaio** *f.* stùojka (*un centinaio = na stùojka*)
- cento** *card.* stùo(a)
- centomila** *a. n.* stùotàužint
- centrale** *a.* srèdnji
- centrare** *v.* **1** zajèt; **2** parmìert tu sred
- c'entrare** *v.* **1** mìet difà (*màn, méu*); **2** se mešàt (*cosa c'entri tu! = ka se mìešàš ti!*)
- centro** *m.* sréd (*al centro, nel centro = na sréd, tu sréd*)
- centuplicare** *v.* ponovìt stùokràt
- Cepletischis** *n.* Čepletišča
- ceppo, ceppaia** *m.* **1** čók; **2** dèblo (*fusto*); **3** štór (*štòra o štorá*)
- ceppo (origine di una famiglia)** *m.* ròd (*-u*)
- cera** *m.* ùosak (*hai una brutta cera = glèdaš guarduo(a)*); (*avere una bella cera = glèdat dobró*)
- ceraiuolo** *m.* ùoskar
- ceramica** *f.* čeramika
- ceramista** *m.* čeramíst
- cerbiatto** *m.* jelén
- cerca** *f.* **1** pètja (*andare in cerca di qualcuno = itì glèdat kàkega*); **2** iskànje
- cercamento, cercata** *n.* iskànje
- cercare** *v.* **1** iskàt (*isčen, isku, išč / iskàjta*); **2** glèdat (*al si usàfu kàr glèdaš = hai trovato quello che cerchi*); (*cercare guai = glèdat nasrèčo*); (*cercherò di far presto = bon glèdu hitie(a)t*); (*cerca di essere utile = glèd bit potrieban*); **3** lovit (*cercare con forza*)
- cercare la traccia** *v.* sledìt (*po- ve- za-*)
- cercatore** *m.* pètjar (*petjarja*)
- cercatrice** *f.* pètjarca
- cerchia** *f.* **1** obròča; **2** obkùola
- cerchiare** *v.* obročit
- cerchi del fornello** *n. plur.* kolèsa (*kòlès*)
- cerchio (forma)** *m.* kròh
- cerchio (ruota)** *m.* **1** kolès, kolìo (*n.*), (*kolà*); **2** cì(e)rkil (*ted.*)
- cerchio della botte** *f.* obròča, obrùàča, obròč (*m.*)
- cereali** *n.* **1** frùge; **2** žìto (*sing.*)
- cerebrale** *a.* mužgènski
- cerebro** *n.* mu(o)žgènje
- cereo** *a.* uožčèn
- cerfoglio** *m.* čerfój
- cerimonia di nozze** *f.* poròka
- cerino** *f.* fulminànta (*friul.*)
- cernere** *v.* vebràt (*veberén, vebràu, vebér*)
- cerniera** *f.* černìera (*it.*)
- cernita** *f.* **1** vebìera; **2** sprebianje; **3** spreberjùh
- cerò** *f.* **1** svieča; **2** kandelót (*friul.*)
- ceroso** *a.* uoščèn (*-a*)

cerotto *m.* čeròt
cerro *m.* dòb
certàme *m.* 1 bój; 2 barùfa (*friul.*)
certamente *int.* 1 seviede; 2 jahó;
3 kab, kàbi (*ka bi je*), kàj pa, kab
 pa (*cosa altrimenti*), ki pa (*cosa
 invece*); 4 ogó de; 5 šigùrno (*friul.*);
 (*verrà certamente = prìde šigùrno*);
6 še Bùog via (*anche Dio sa*); **7**
 žìhar (*giustamente*), (*ted.*)
certamente sì *int.* ogó de
certezza *f.* šigùrnost
certificare *v.* zašiguràt
certificato *m.* čertifikàt (*it.*)
certificazione *n.* pričanje
certo *int.* 1 hó; 2 ogó; 3 pàc; 4
 sigùrno (*sicuramente*)
certo *p.* niè(a)šan (*niè(a)šna*);
 (*certi di loro = kàjšan o kàjšni*
 (*sing., plur.*))
certo *a.* šigùran (*šigùrna*); (*la cosa
 è sicura = j šigùrno*); (*certo hai
 ragione = se via de mās razòn*);
 (*sapere per certo = znàt za
 šigùrno*); (*dopo un certo tempo = za
 no màlo cájta, za màlo cájta*)
certuno *p. e a.* kàjšan (*kàjšna*)
cerva *f.* jelènka
cervello *n.* 1 mo(u)žgènje (*uscire
 di cervello = znorìe(a)t*); (*perdere il
 cervello = itì uonz sebé o itì uonz
 pàmèt*); 2 pàmèt (*intelligenza*)
cervellotico *a.* zaròbjen
cervice *m.* kopín (*friul.*); (*di dura
 cervice = tård*)
cervo *m.* jelén
cervovolante *m.* kliščar
Cesare *m.* Cézar
cesellare *v.* 1 uriezat; 2 urjezovàt -
 ùvat -àvat
cesellatore *m.* urežàvac
cesello *n.* urezìlo
cesena *f.* 1 drùo(a)zga; 2 dordìna
 (*friul.*); 3 želebròn

cesoie *f. pl.* škàrje
cespo *m.* garim (*garmà*)
cespuglio *m.* 1 garim (*garmà*); (*di
 rovi*); 2 tårš; 3 pùš (*pùša*); 4
 garmòuje, garmòulje, garmuje (*n.*),
 (*toponimo*)
cessare *v.* 1 gènjat (*il temporale è
 cessato = j gènjalo*); 2 nahàt
 (*nàhan, nahú, nahí / nahàjta o
 nahìta*); 3 nahàvat
cessazione, cessamento *n.*
 gènjanje
cesso *m.* kagadòr
cestino, cestello *f.* pletenìcica
cestaio *m.* pledenik
cestone *m.* kóš
cesto rotondo *f.* pletenìca,
 petenìca
cesto, cesta *f.* 1 càjna; 2 kòša
cestone (*per fieno o foglie*) *f.*
 žbrìncja
cestone (*per pannocchie, letame,
 terra*) *m.* kóš
cesura *f.* zarìeza
ceto *m.* stàn
cetriolo *m.* kodùmar (*kodùmarja*);
 (*friul.*)
che *p. rel.* ki (*sempre invariato per
 tutti i casi, numeri e generi; ma se
 non è al nominativo, dopo il ki
 bisogna aggiungere il pronome
 personale nella forma atona nel
 caso, numero e genere in cui sarebbe
 la forma lunga: il nonno di cui mi
 ricordo... = nonih, ki se ga
 zmìsnen...); (con le preposizioni si
 usa sempre la forma lunga: il
 bambino con cui parlo... = pùobič, s
 katerin guorìn...)
che *cong.* de, de naj (*nelle frasi
 dichiarative: san mu jàu de naj gre
 = gli ho detto che vada*)
che *cong.* 1 deb (*esortativo*); (*deb
 te zhùadi uzèu = che il diavolo ti**

prenda); **2** náj, (náj hòde = che cammini; o esprime un desiderio unito a un verbo: náj piše = che scriva)

che (nelle forme verbali e nei termini di paragone) av. kú, kùk (kùk san te pràvu = come ti dicevo)

che p. **1** katèr; **2** ki (pronome interrogativo e relativo); (che vai dicendo = ki guo(a)riš); (non ha di che vivere = niema sčìn živìet)

che (quale, di che specie) p. kájšan (kájšan = qualcuno)

ché cong. zakí

che bello int. kùoj lepùo(a)

checché, chechessia p. karbòt

che cosa av. kíb

che cosa int. ka si (nelle interrogazione); (ka si zaspàu = ti sei addormentato?)

che cosa p. kà, kàj (interrogativo); (che cosa c'è ancora = kàj šé, ki šé)

che ha appena pianto p.p. podjòkan

che ha ballato molto p.p. preplèšen

che ha camminato carponi p.p. vekobacàn

che ha camminato troppo p.p. prehòjen

che ha camminato p.p. vehòjen

che ha dormito molto p.p. vespàn

che ha dormito p.p. pospàn

che ha pianto p.p. jòkan

che ha respirato p.p. vesòpan

che non succeda int. bùogvar

che ora è av. kàj ùra

che sa v. vedòč

che sia av. náj bò

che sia cong. náj (náj tùo náj tìste = che sia questo o quello)

che sono (io) v. ksan (ki san)

che specie p. kájšan (quale)

chele f. pl. klišče (dello scorpione o del gambero)

cherubino m. kerubìn

chetamente av. **1** tiho; **2** mìerno

chetare v. merìt (star cheto = mučàt)

chetato p.p. merjén

chetichella (alla) av. poškrìuš

cheto a. meràn

chi p. rel. tèk, tèk kí, tekèr ki, tìst kí

chi p. indef.-correl. kajšan

chi p. inter. dùo(a), kadùo(a) (di chi? = čì o čì(e)gá); (a chi? = ko(a)mú); (con chi? = s kogún); (chi sei tu, lui, loro = dùo s ti, dùoj on, dùoso oni)

chi sa se cong. **1** páš ál; **2**

duo(a)vìe(a) al (nelle interrogazioni)

chi sa cong. **1** duovìe(a); **2** páš, pašíl (nelle interrogazioni); paš kaj = chi sa cos'è; paš zakí = perchè mai

chiacchiera n. **1** marmrànje; **2**

žnablarija (f.); **3** čáke(a)ra; **4**

basàda; **5** kuánta

chiacchierare v. **1** marmràt; **2**

blèst (po-), (blèden, blèdu); **3**

blebetàt; **3** se pomenàt; **4** se zmenìt;

5 ščeketàt; **6** čake(a)ràt (friul.)

chiacchierata n. guo(a)rìenje (po-)

chiacchierato p.p. **1** marmràn; **2** kokodèčen

chiacchierio n. **1** čakarànje

(friul.); **2** kokodekànje; **3** klepetànje

chiacchierona f. **1** šlèuta; **2**

izikovca

chiacchierone a. šlèutast

chiacchierone m. **1** izikovac; **2**

šlèut, šlèutar ; **3** šóbar

chiamare v. klicat (po-) (kličen, klìcu, klìč / klìčta); (kùo se klìčèš = come ti chiami); (Dio l'ha chiamato

a sè = Buo(a)g gaj parklicu
chiamare fuori *v.* veklicat
(veklìčen, veklicu, veklič / vekličta)
chiamare vicino *v.* parklicat,
 doklicat *(doklìčen, doklicu, doklič / dokličta)*
chiamarsi *v.* **1** se klicat *(se klìčen, se klìcu, klìčse / klìctase)*; **2** se imenovàt *(se imenùjen)*
chiamata *m.* klìc, klìč *(po-, za-)*; **2** klìcanje, klìčanje *(n.)*
chiamato *p.p.* klìce(a)n, klìčen *(par- pre- ve-)*
chiappa *f.* rít *(rìt)*
chiappare *v.* **1** popàst *(popàden)*; **2** ujèt *(ujìmen, ujèu, ujìm / ujìmita)*
chiara *(dell'uovo)* *m.* bejàk
chiaramente *av.* **1** bìstro; **2** očitno; **3** vidno; **4** čìsto
chiarezza *f.* **1** jàsnost; **2** poglà(ò)unost; **3** glàžnost
chiarificazione *n.* arsjànje
chiarimento *n.* **1** rasvetlìenje; **2** svètìlo
chiarire *v.* **1** arsvetlìt *(ra-)*; **2** pojàsnit, -int; **3** arzvìedet; **4** arzlùožt *(arzlòžen)*
chiarito *p.p.* asvìetljen *(ra-)*
chiaro *a.* bìster *(bìstra)*, *(meteorologico)*; *(fare chiaro = se jàsnit)*; *(appena si fa chiaro = ku se podanì)*
chiaro *a.* **1** klàuaran *(klauarna)*; **2** čìst; **3** jàsen *(sereno)*, *(jàsna)*; **4** očitán *(-tna)*, *(evidente)*; *(è chiaro che ci hanno ingannato = je očitno de nas so namàzal)*; *(parla chiaro = guór lepùo(a))*; **5** glàžnast
chiarore *f.* **1** svètlobá; **2** žàr; **3** blìsk *(m.)*, *(chiarore momentaneo)*
chiasso, chiassata *n.* **1** rapotànje; **2** uekànje; **3** uriskànje
chiave *m.* kjùč, kljùč *(kjùča)*; *(chiudere a chiave = zašaràufat)*,

(ted.)
chiavistello *m.* klòšte(a)r *(klòstra o klòštarja)*, *(friul.)*
chiazza *f.* màgla
chicchessia *p.* tek cé nàj
chicchera *f.* čìkera; **2** škudiela *(friul.)*
chiccheretta *f.* čìkerca
chicchiriata *n.* kikirikànje
chicco *f.* zàrna, zàrno *(n.)*
chiedere *v.* **1** prašàt *(po- u-)*; **2** prosìt *(za-)*, *(pròsen, pròsu, prós / prosita)*; *(ti chiedo di darmi = te prosen de me dàš)*; *(chiedere l'elemosina = prosìt bùogimè)*; **3** uprašòvát - àvat- ùvat
chierico *m.* klèrìh
chiesa *f.* cìe(a)rku *(cìerkve)*; *(pred cìerkujo = davanti alla chiesa)*; *(u cìerkvi = in chiesa)*
chiesetta *f.* cìerkuca
chiesta *f.* prošnjá
chilo *m.* kìlo
chilogrammo *m.* kìlo *(kìla)*, kilogràm
chilometro *m.* kilòmetro *(kilòmetra)*
chimica *f.* kìmica
chimico *m.* kìmik
china *(pendio)* *f.* starmìna
china *(inchiostro)* *f.* kìna
chinare *v.* **1** spregnìt *(chinare la testa = se parklònìt)*; **2** spreguvàt
chinarsi *v.* **1** se spregnìt *(sprègnen, sprègnu)*; **2** se spregùvat -ovàt -àvat; **3** se nàgnit, -int
chinato *p.p.* sprègnjen
chincaglieria *f.* rapotìja
chioccare *v.* pòkat
chiocchia *f.* klòča *(friul.)*
chiocciare, chiocciolare *m.* kjùkat, klùkat *(klùčen, klùku, klùč / klukàjta o klùčta)*
chiocciata *f.* kovàda *(friul.)*

chioccio *a.* hrìpast
chiocciola *m.* pùž
chiocciolio *n.* kjukànje
chioccolare *v.* 1 cúkat; 2 cvìkat
chioccolio *n.* cíukanje
chiodare *v.* 1 cvekàt (za-); 2 bìt (par-), (bìjen, bíu, bí / bìta)
chiodato *p.p.* zacvèkan
chiodini (*funghi*) *m.* cvekìči
chiodino *m.* cvekíc (*ted.*)
chiodo *m.* cvék (*ted.*)
chiodo da zoccolo *f.* brùča (*friul.*)
chioma *f. pl.* lasjè
chioma (*degli alberi*) *f.* varhòuje
chirurgia *f.* kirurgìja (*it.*)
chirurgo *m.* kirúrg
chissà *modo av.* duo(a)vìa
chitarra *f.* kitàra
chitarrista *m.* kitaríst
chiudere *v.* zaprìa(e)t (*perf.*), (*zaprèn, zaprù o zapàru*); 2 zapèrjat (*imperf.*), (*mi si chiudono gli occhi = me se zapèrjajo očì*); 3 zatakniùt (*col tappo*), (*zatàknèn, zataknu, zatakín / zatakniùta*); (*chiudere una bottiglia = zatakniùt botìljo*); (*chiudere a chiave = zakloštràt*), (*ted.*); 4 zakjùcìt (*zakjùcèn*)
chiudere a chiave *v.* 1 zaklenìt (*zaklènen, zaklènu, zaklén / zaklenìta*); 2 zakliepat; 3 zaklepàvat -ovàt - ùvat; 4 zakloštràt (*ted.*)
chiudere gli occhi *v.* 1 mašìt (*po-*), (*mašìm, mašìu, máš / mašìta*); 2 mažàt (*po-*)
chiudere un occhio *v.* 1 zamašìt; 2 zamažàt
chiudere strettamente *v.* šaràufat (za-), (*ted.*)
chiunque *p.* 1 usàk (*usàka, usàko*); (*lui crede a chiunque = on vèrje usàcemu o usàkemu*); 2 tèk cé nàj; 3 tàjšan ki će naj
chiunque sia *p.* tèk će naj

chiusa *m.* 1 zaklèp; 2 zapór (*il sistema di chiuse per dare acqua alla ruota del molino*)
chiuso *p.p.* 1 zapàrt; 2 zaklènjen (*a chiave*); 3 zatàknjen (*tappato*)
chiuso (*di indole*) *a.* tùtast
chiuso a chiave *p.p.* 1 zaklènjen; 2 zakloštràn
chiusura *f.* 1 zakliepa; 2 zapèrjanje (*n.*); 3 zakloštrànje
ci *p.* 1 nás (*pronome personale, complemento oggetto*); 2 nan (*complemento di termine*) 3 se (*con i verbi riflessivi: ci vediamo = se homo vidli, se bòma vidla (duale)*); (*ci sto = san preprìčan*)
ci *av.* 1 tlè (*qui, in questo luogo*); 2 áto (*li*); 3 tán (*là*); 4 non si traduce, se pleonastico (*qui ci sono cinque bambini = tle je pet otrùok*)
ciabatta *f.* cavàta (*friul.*)
ciabattare *v.* cabatàt, cavatàt
ciabattino *m.* 1 šùoštar (*ted.*); 2 tompjàč
cialtrone *a.* neurìedan (*neurìedna*)
ciambella *m.* kolàč
ciambelle *m.* kolàči
ciancia *f.* žnablarìja (*ted.*)
cianciare *v.* blebetàt
ciancicare *v.* zajecàt
cianciona *f.* blebetáuka
ciancione *m.* blebetàvac
cianfrusaglia *m.* 1 drobiž; 2 rapotìja (*f.*)
ciao *inte* 1 zbùogan; 2 màndi (*friul.*)
ciarla *f.* žnablarìja (*ted.*)
ciarlare *v.* 1 blebetàt (*po- ve- za-*); 2 balotàt; 3 laskotàt (*velocemente*); 4 šlèutat (*a vanvera o parlando*); 5 bèukat
ciarlatano *m.* žlèutar
ciarlato *a.* šlèudran
ciarlataneria *f.* žnablarìja (*ted.*)

ciarliero *a.* izìkovac (*f. izìkouca*)
ciarlona *f.* 1 balotáuka; 2 šlèuta
ciarlone *a.* 1 balotàvac; 2 šlèutast;
3 béuk
ciarlone *m.* 1 šlèutar; 2 šléut
ciascuno, ciascheduno *p. e a.*
 usàk, usàki (*usàka, usàko*); (*tanto*
per ciascuno = usàk(c)emu
antarkàj)
cibare *v.* 1 cerìt (*ted.*); 2 dàt iest
cibaria *n.* 1 cèringa 2 jedìlo
cibarsi *v.* 1 iest (*ien, ièdu, jéj /*
jèjta); 2 se pàstat; 3 uživàt
cibo *f.* 1 jedìlo; 2 cèringa (*ted.*); 3
 živež (*il nostro cibo = naše jedila o*
naše kúhanje)
cicala *m.* žgànac (*žganca*)
cicalare *v.* 1 čakaràt (*friul.*); 2
 tabajàt (*friul.*); 3 žléudrat
cicalata, cicalio *f.* čakaràda
(friul.)
cicaleccio *n.* čakarànje
cicalatore *m.* žlèudar
cicalatrice *f.* žlèudra
cicatrice *f.* 1 rúnja; 2 ràna
cicatrizzare *v.* zacelìt
cicatrizzarsi *v.* se zacelìet
cicatrizzazione *n.* zacejènje,
 zacelienje
cicca *f.* 1 číka; 2 čík (*m.*)
ciccare *v.* čikàt (*po- ve- za-*), (*il*
tabacco)
ciccato *p.p.* čikàn (*po- ve- za-*)
ciccia *n.* mesùo(a)
cicciola, cicciolo *m.* 1 ocvàjak; 2
 ocvèrak
cicciolle *m.* ocvèrki (*plurale*)
ciccione *m.* trebušnjàk
ciccione *a.* debejòn
cicciuto *a.* debejòkast
Cicigolis *n.* Ščìgla (*plurale*);
(abitante di = ščìgluc (-i))
cicigolani *m. p.* ščìglúc
ciclamino *m.* čiklamìn

ciclista *m.* čiklíst
ciclomotore *m.* motorìn (*friul.*)
ciclone *m.* potùop
cicogna *f.* čikònja
cicoria *f.* 1 cikòrja; 2 mòdac
cidola *f.* špùoja (*ted.*)
ciestamente, cecamente *av.*
 slepùo
cieco *a.* slìe(a)p (*diventare cieco =*
oslepìt, oslepìe(a)t)
ciacutezza *f.* slepìna (*slepìna, ka*
na videš kaj pàdlo = ciacutezza, non
vedi cos'è caduto?)
cielo *n.* 1 nebùo(a) (*nebà*); 2 luht
(m.), (ted.)
cielo (*paradiso*) *f.* nebèsa
(ringraziamo il cielo = zahvalìmo
Bogà); (volesse il cielo! = magàr!),
(friul.)
cielo nuvoloso *av.* 1 maglàvo; 2
 maglèno
cielo sereno *av.* jàsno
cifra *m.* nùmer
cifrare *v.* numeràt
ciglio *n.* obàrvo (*plur.: obàrva*)
ciglio (*bordo*) *m.* kráj
cigolare *v.* 1 cvilìt (*po- ve- za-*),
(cvìlen); 2 skripàt
cigolio, cigolamento *n.* cvilìenje,
 cvilènje
ciliegia *f.* čarìe(a)šnja (*agg. deriv.*
= čarìešin o čarìešnju / -ova); (*il*
tempo delle ciliegie = čarìešin cájt;
tavola di ciliegio = čarìešnjova
daská)
ciliegia bianca *f.* belica
ciliegia duracina *f.* durìeža (*friul.*)
cima *m.* 1 varh (*plur.: varhí o*
varhùovi); (*da cima a fondo = od*
varhá do koncá); 2 čìma (*f.*); 3 špík;
 4 varšíc (*toponimo*)
cimare *v.* 1 obrìe(a)zt, obrìezat
(obrìežen); 2 čimàt; (*pre-*) 3
 obrezùvat -àvat, -ovàt

- cimice** *m.* 1 làščac; 2 smardècac
cimice delle galline *m.* karpéj
cimatura *n.* obrezovànje
cimentare (*stuzzicare*) *v.* 1 se polùožit, se položovàt, -ùvat; 2 se borìt
cimentarsi *v.* se pokladàt
cimitero *m.* britof (*ted.*)
cinciallegra *f.* snìca, sinìca
cincia bigia *m.* pičačàu
cinciallegra maschio *m.* snicòn
cinciarella *f.* čeleština
cincischiare (*pronunciare male*) *v.* borbotàt (*friul.*)
cincischiare (*tagliuzzare*) *v.* tacàt (*tàcan*)
cinema *f.* činema
cingere *v.* 1 objèt (*obìmen, objèu, obìm / obìmta*) 2 objèmat; 3 sparjèt; (*sprìmen, sparjèu o sprejèu*); 3 opásat; 4 zagribat -ovàt -ùvat
cingimento *n.* opasìlo (*opasìlo è anche l'anniversario della consacrazione della chiesa, quando questa veniva cinta da catene*)
cingimi *v.* obìme / obìmtame o obìtame
cinghia *m.* pàs
cinghiale *m.* 1 čingjál (*čingjálna o čingjála o čingjalja*); 2 te dùje prasè (*te dùjega prasèt*)
cingolo *m.* pàs
cinguettare *v.* 1 zornàt, ornàt (*friul.*); 2 ščargolie(a)t (*ščargolìn o ščargolèjen, ščargolì u / ščargolèu*)
cinguettio, cinguettamento *n.* zornànje
cinquanta *card.* pédeset, pétdeset
cinquanta volte *av.* pèdesetkràt
cinquantesimo *a.* petdesèti
cinque *card.* pèt
cinque volte *av.* pètkrat
cinquecento volte *av.* pètstuokrat
- cinquina** *f.* petica (*una cinquina = na petica*)
cinta *n.* opasìlo
cinto *p.p.* 1 objèman, 2 objét
cintola, cintura *m.* pàs
ciò *p. dim.* 1 tùo, tùo(a)l, tùo(a)le (*tèla, tàla*); (*con tutto ciò = za usìn tùolin*); 2 kàr (*antecedente il pronome relativo: ciò che mi piace = kàr méj usèč*)
ciò che serve *v.* kàr kòr
ciò che si può *p.* kàr je mòč
ciò che è possibile *p.* kàr se dà (*dam kàr te se da = dammi quanto hai voglia*)
ciò che *p.* 1 kàr; 2 tùo(a)k
ciò che riguarda *locuz.* kàr tiče
cioccolato(a) *f.* čokolàda
ciocco *f.* 1 čòja (*grande*); 2 čúpa; 3 čòk (*m.*); 4 ščina (*piccolo*)
ciòè *av.* 1 tùo jé, tùoje; 2 čerèč; 3 manrèč; 4 priderèč (*significa*); 5 tàmič
ciondolamento *n.* pindulànje
ciondolare *v.* pindulèt (*friul.*)
ciononostante *cong.* 1 usednó; 2 useglìh, čeglìh
ciotola *f.* 1 sklìeda; 2 škudiela (*friul.*); 3 bo(u)kalica
ciottolare *v.* láštat
ciottolata, ciottolato *m.* lášt
ciottolo *m.* kàman
cipolla *f.* čebùla, čibùla
cippo *m.* 1 stabár; 2 kapitél
circa *cong.* 1 okù, okùol, okùole; 2 parblìžno; 3 cìerka, incìerka; 4 kàkih (*circa cinque metri = kàkih pèt mètru*)
circa (*con numerali*) *p.* 1 nìh; (*nìh stùo = circa cento*); 2 kàkih (*circa duecento metri = kàkih dviestuo mètru*)
circo *m.* čìrko
circolare *a.* 1 okùnast; 2 obròčast

; **3** oba(l)jén

circolare *v.* ohàjat (*p-*)

circolazione *n.* ohàjanje

circolo *m.* cìrkul (*friul.*)

circondare *v.* **1** obkiólat; **2** obsègt (*obsežen, obsègu*); **3** objèt (*obìmen, objèu, obìm / obìmta*)

circondario *f.* okùolinca

circonvolgere *v.* zasùkat

circonvolto *p.p.* zasùkan

circoscrivere *v.* napisàt (*napišen*)

circospetto *a.* prevìdan

circospezione *f.* prevìdnost

circuire *v.* obindulàt

circuito *p.p.* obindulàn

circuizione *n.* obindulànje

cirro *m.* ricót (*di capelli*)

cirro *f.* maglìca (*nuvoletta*)

cisterna *m.* šteràm

citare *v.* **1** preklicat; **2** menovàt

citato *p.p.* **1** preklican; **2** menovàn

citazione *m.* **1** pomìen; **2**

menovanje (*n.*)

citrullaggine, citrulleria *f.*

bedarija

citrullo *m.* **1** mārha; **2** bazauáld

citrullo *a.* bèdast

città *n.* miesto (*gli usi della città = miestove navàde*)

ciucciare *v.* **1** sisàt; **2** čúcat; **3**

žulìt (*o- par- po- pre- ve- za-*),

(žülen, žùlu, žùl / žulìta); **4** sarknìt,

sàrkint (*do- od- par- po- pre- u- ve- za-*), (*sàrknen, sarknú, sàrk-ni-in / sark-nìta-inta*)

ciucciato *p.p.* sàrknjen (*do- od- par- po- pre- u- ve- za-*)

ciuco *m.* múš

ciuffo *m.* čuf

ciuffo di capelli *m.* ku(o)kòn

(*caratteristico ciuffo di capelli sulla nuca della donna*)

ciuffolotto *m.* snegàr (*snegàrja*)

civetta *f.* sovà (*la civetta canta =*

sovà kwìka)

civetta maschio *m.* sovòn

Cividale *m.* Če(i)dád Če(i)dàda)

cividalese *m.* čedàjac

cividalese *a.* čedàjsk(i)

civile *a.* čivil (*čivilna*)

clamore *n.* **1** uekànje; **2** bój (*m.*)

clandestinamente *av.* poskriuš

clarinettista *m.* klarinetìšt

clarinetto *m.* klarinét

classe *m.* **1** klàša; **2** stàn

(*condizione*)

classico *a.* klàšik

classifica *f.* klašifika

classificare *v.* klašifikàt

classificazione *f.* klašifikacjòn

Clastra *f.* Hlàsta

claudicare *v.* čotàt (*čùotan*)

claudicazione *n.* čotànje

clausola *f.* klàuzula (*it.*)

clausura *f.* klaužura

clava *m.* pàlca

clavicembalo *m.* klavier

Clenia *n.* Klenjè

clemente *a.* míu (*mìla*)

clemenza *f.* mìlost

clericale *a.* duhòuski

clero *n.* duhòustvo

clientela *f.* klientèla, kljèntela

cliente *m.* kljènt

clima *f.* klìma

clinica *f.* klìnika (*it.*)

clistere *m.* klišterà

clivo *f.* grìva

cloro *m.* klòr

coabitare *v.* živìet kùpe

coadiutore *m.* pomočnik

coadiutrice *f.* pomočnica

coadiuvare *v.* **1** pomàgat,

pomagùvat - àvat, -ovàt; **2**

podpìerat (*podprèn*); **3** parpomàt

coadunare *v.* **1** zbràt (*zberèn,*

zbàu, zbér / zberìta); **2** zbìerat

(*imperf.*)

coagulamento *m.* zgostitu
coagulare *v.* **1** sie(a)rt, sìerit (*u-ve-za-*), (*siaren, siaru*); **2** zgostit; **3** podletiet
coagulato *p.p.* posierjen (*po-ve-u-za-*), (*per fare il formaggio*)
coagulazione *n.* zasierjenje
coalizione *f.* **1** zvèza; **2** zdrùžba
coartare *v.* sìlt (*pre-*); **2** stisnìt; **3** stiskàt
coattivo *a.* parsìlen
coatto *p.p.* parsìljen
coazione *f.* **1** sila; **2** parsìljenje
cocchio *f.* karòča (*friul.*)
coccinella *f.* pùlca
coccio *f.* glàžovna
cocciutaggine *f.* tardoglavost
cocciuto *a.* **1** teštàrdast; **2** zatùljen
coccolare *v.* **1** šagatàt; **2** bòžat, bùažat, bùajšat (*na-o-po-u-ve-za-*); **3** šujàt (*na-o-po-u-ve-za-*) (*stare coccoloni = čepìet*); (*mettersi coccoloni = počèpnit -int*)
coccolarsi *v.* se vajàt
cocolato *p.p.* **1** šùjan; **2** bòžan (*na-o-po-u-ve-za-*)
cocolone *m.* figót
cocolone *a.* figòtast
cocente *a.* **1** pekòc; **2** goròč
cocere *v.* **1** kùhat; **2** pèc
Cocevaro *m.* Kòčèbar
cocimento *n.* **1** kùhanje; **2** pečènje
cocomero *f.* angùrja (*it.*)
cocuzza *m.* mulòn
cocuzzolo *m.* vàrh
coda *m.* rèp (*guardare con la coda dell'occhio = kukàt pod očmì*); (*in coda = zàda, tazàd*)
codardamente *av.* strašnùo
codardia *f.* **1** strašnobá; **2** strašnùost
codardo *a.* strašàn (*strašná*)
codesto *p e a.* **1** te tèt (*ta tè(à)la*); **2** tìst

codino *m.* repíc
codiroso *m.* kanjušič
codirossone *m.* kanjùh
coercitivo *a.* parsìlen
coercizione *n.* parsìljenje
coetaneo *f.* gliha (*ted.*); (*nìasan migo tuòja gliha = non sono mica tuo coetaneo (pari)*)
coevo *a.* gliha (*ted.*)
coevo *av.* **1** mùojega lieta
cogitare *v.* premisljùvat, -ovàt, -àvat
cogitazione *f.* mìseu, mìsu
cogliere *v.* **1** tàrgat (*u-*); **2** bràt (*po-, u-*), (*berén*); (*cogliere una malattia = pobràt no bolìezan*); **3** bìerat (*po-*) **4** jemàt (*jèman o jèmjèn, jèmu, jèém / jemàjta*) (*po-u-*); **5** parjèt (*prìmen, parjèu o prejèu, prìm(i) / prìmita*); **6** potègint (*potègnèn, potègnu, potègin / potèginta*); **7** uzèmat (*uzàmen, uzèu, uzàm / uzamìta*); (*la u sempre semimuta*); **8** sparjèt (*sprìmen, sparjèu o sprejèu*); **9** zadìet (*addosso*); (*cogliere sul fatto o cogliere alla sprovvista = trefìt*); (*cogliere nel segno = dovinàt*); (*cogliere il senso di una cosa = zastopìt*)
cogliere in flagrante *v.* trefit (*cogliere sul fatto*); (*ted.*)
cogliere nel segno *v.* trefit
coglionatura *n.* smehovànje (*derisione*)
coglione (*testicoli*) *n.* plur. **1** mòda; **2** kojòn (*detto a persona*), (*m.*)
coglioneria *f.* kojònàda
coglitura *f.* **1** beràrnja; **2** nabieranje (*n.*)
cognata *f.* kunjàda (*friul.*)
cognato *m.* kunjàd (*friul.*)
cognito *a.* **1** znàn; **2** poznàn

cognizione *n.* znànje (*venire a cognizione = zaviedet (zavìan)*)
cognome *m.* primak (*primka*)
cogoma *f.* kògo(u)ma
coincidenza *n.* **1** zglíhanje; **2** sréčanje
coincidere *v.* **1** zglíhat, zlíhat (*po-pre-*); **2** srécat
coinciso *p.p.* zglíhan (*po-*)
coinvolgere *v.* uplèst (*upledén*)
coito *m.* spój
col (*con il*) *prep.* z, s (*s, quando la parola che segue inizia con c, č, f, h, k, p, s, š, t*)
col tempo *av.* scàjtan
colà *av.* **1** tánlè; **2** cé
colabrodo *f.* cedieuka
colaggiù *av.* tándol
colapasta *f.* cedieuka
colare *v.* **1** cedit (*o-, pre-*); **2** precejàt (*colare a fondo = se potopìt*); **3** lít (*liquidi*), (*u-, ve-*); **4** kídát (*do-, na-, o-, po-, u-, ve-*); **5** sùt (*materiale solido*), (*u- ve-*), (*sùjen, su, sùj / sùjta*)
colassù *av.* tan gor
colaticcio (*di letame*) *f.* gnojníca
colatoio *m.* cedieunik
colatura *n.* **1** cejànje, precejànje; **2** kápanje (*gocciolatura*)
colazione *m.* **1** kulciòn (*friul.*); **2** frùostih, frùstih (*ted.*)
colchico *m.* glavabùolac (*glavabùolca*)
coledante *m.* kolèdar (*chi va a prendere la coleda*); (*kolèdarja*)
colei *p. p.* onà
coleottero *m.* kèbar (*maggiolino*)
colera *f.* kolèra (*it.*)
colica *f.* gríža
colino *n.* **1** cedilo; **2** pašin (*m.*), (*friul.*); **3** cedieuka (*f.*)
colio *n.* kápanje
colla (*con la*) *prep.* z, s (*s, quando*

la parola che segue inizia con c, č, f, h, k, p, s, š, t)
colla *f.* kòla
collaborare *v.* sodelùvat, -àvat, -ovàt
collaboratore *m.* sodelùvac
collaborazione *n.* sodelovànje
collana *f.* **1** karáuda; **2** granàda
collane *f.* **1** granàte; **2** karà(ò)ude (*plurale*)
collare *m.* **1** kòmat (*ted.*); **2** golàr (*della camicia*); (*friul.*)
collaterale *a.* nastràn
collateralmente *av.* nastràn
collaudare *v.* kolaudàt (*it.*)
collaudo *m.* kolàudo (*it.*)
colle *m.* vàrh
collega *m.* koléga
collegamento *f.* zvèza, zvézanje (*n.*)
collegare *v.* **1** vezàt (*na- po- pre- z- za-*), (*vèžen, vèzu, vèž / vèžàjta*); **2** združìt
collegarsi *v.* se združìt
collegato *p.p.* zvézan
collegialmente *av.* kùpe
collera *f.* jèza (*andare in collera = se zajèst*)
collericamente *av.* jèzno
collerico *a.* **1** karfùtan (*-tna*); **2** jèzan *-zna*
colletta *f.* bìera (*z-*)
collettivamente *av.* kùpe
collettivo *a* skùpen
colletto *m.* **1** galerìn; **2** golèt (*friul.*)
collezionare *v.* zbìerat
collezione *f.* zbìera, zbìerka
collimare *v.* ugíhat
collina *m.* **1** breščìna; **2** bardo (*top.*); **3** vàrh; **4** bùla; **5** čùkula (*top.*)
collisione *m.* **1** búrt; **2** krèg (*lite*)
collo (*con lo*) *prep.* z, s (*s, quando*

la parola che segue inizia con c, č, f, h, k, p, s, š, t)

collo f. **1** šija (gettare le braccia al collo = se vrèč gu narùoče);

allungare il collo per vedere meglio = zdùjšat šijo za vîdet lieuš; **2** uràt

collo (del piede) n. plèsmo

collocamento, collocazione n. **1** stàuljanje; **2** kladànje (par-)

collocare v. **1** stàuljat, stàujat (na-par- po- pod- ve- za-); **2** dièt

(caricare addosso = zadìet), (perf.), (dènen, déu, dén / denìta); **3** lùožt

(lòžen (perfettivo), lùožu, lóž / ložìta); **4** klàst (po- za-),

(imperfettivo = sto mettendo),

(klàden, klàdu, klàd / kladìta); **5**

kladàt (po- ve- z-); **6** kladovàt -ùvat

-àvat (kladùvan o kladùjen, kladùvu, kladùvi / kladùvta / kladuvàjta)

collocato p.p. **1** stàuljan (na-par-po- pod- ve- za-); **2** lòžen (par-)

collocazione n. **1** stauljànje; **2**

kladànje; **3** položìtu (f.)

colloquiare v. se menìt (z-)

colloquio n. **1** guo(a)rìenje (po-); **2** poviedanje, povedànje

colluttazione f. **1** barùfa (friul.); **2** bój (m.)

colmare v. **1** napùnt (napùnen, napùnu, napùn / napùnta); **2** varšìt;

3 rašàt (po-); **4** zapàdat (della neve, impersonale)

colmata, colmatura n. **1** rašànje; **2** varšìenje

colmato p.p. **1** napùnjen; **2**

zapàde(a)n (di neve); **3** rašàn (-àna)

colmo a. **1** varhàn; **2** pù, popún textit

colombaia m. golóbnjak

colombella f. golobìcica

colombina (femmina) f. golobìca

colombina (maschio) m. galòbac

colombo m. go(a)lòb

colonna f. **1** kalòna (Matajur = goh kalòn: andiamo sul Matajur =

gremo goh kalòn), (il vecchio monumento al Redentore era in

pratica una grande colonna); **2** stabàr; **3** podpùora (fig.)

colonnello m. kolonél (friul.)

colonnina m. stebrič

colono m. kumét

coloramento, colorazione n. fàrbanje

colorare, colorire v. **1** fàrbat (o-);

2 màlat

colorato p.p. **1** nafàrban; **2**

namàlan

colore f. fàrba (ted.); **2** kolùor (kolùorja); (friul.)

colorito p.p. fàrbat (o-)

coloritura n. fàrbanje (ted.)

coloro p. oní, oné

colossale a. prevelík

colosso m. kolóš (it.)

colpa m. **1** karvìca, krivìca; **2**

grìe(a)h (essere in colpa = bìt tu grìehe); **3** uòja (per colpa = za uòjo)

colpevolezza f. karvìca

colpevole a. grešàn, (grešná),

grìešan (grìešna); **2** krívu (kríva)

colpevolizzare v. obdužìt, zadužìt (obdužìn, obdužìu)

colpevolmente av. **1** grešnùo; **2**

krìvo

colpire v. **1** zajèt, zajmìt (zàjmen, zajèu, zajím o zajmí / zajmìta);

(non colpire = falìt); **2** zajèmat; **3**

tresnìt -int (arz- do- na- od- par-po- pod- u- ve- za-), (trèsnen,

trèsnu, trèsnì / trèsnìta); **4** bùtat (po- z-), (bùtan, bùtu, bùt /

bùt(i)nta) o bùtnìta; **5** lopnìt -int

(lòpnèn, lòpnu, lopnì / lopnìta); **6**

urazìt (con sassi); **7** trefìt (ted.); **8**

trìešint -it, triešcìnt (trìešìn zhìodi tu te = il diavolo ti colpìca); **9**

rànit (*ferendo*)

colpire alla cieca v. arzbùtat, arzbùtat

colpire da infarto v. doletiet (*impers.*); (*è stato colpito da infarto = gá j doletielo*)

colpito da infarto p.p. doletjén

colpito p.p. **1** zajét; **2** lõpnjen; **3** natrèsnjen; (*od-*); **4** bùtan (*na- ve-po- z-*); **5** urazjèn (*coi sassi*)

colpo m. **1** žláh (*ted.*); (*di colpo = z žlàhan o na žláh*); (*fa nulla, non dà un colpo = na dà žlàha*); (*morire di colpo = umrièet na viedič*); (*dare un colpo = zamahnit*); **2** udàr; **3** žbùrt; **4** cmók, cmúk; **5** trìesk (*di fulmine*)

colpo di fulmine f. trìeska (*trìeske*)

colposo a. kríu (*kríva*)

coltellaio m. nùožar (*núažarja*)

coltellino pieghevole f. brìtla

coltellino f. **1** kjùkac; **2** brìtula

coltello m. nùo(a)ž (*nùaža*)

coltello a serramanico m. krùjac (*krùjca*)

coltivabile a. obdièlan

coltivare v. dièlat (*par-*)

coltivato p.p. dièlan (*ob- po- ve-*)

coltivatore m. kumét

coltivazione n. dièlovanje (*ob-*)

colto (*dotto*) a. **1** učén (*učená*); **2** študjàn (*it.*)

colto a **1** pobràn (*raccolto*); **2** zajèt (*colpito*)

coltre f. **1** kòutra, kùtra; **2** kuvjàrta (*friul.*)

coltura m. pardielo

colui p. p. on (*oná*)

colui che p. **1** tèk; **2** tèk ki, tist ki

comandamento f. **1** zapùoved; **2** postàva

comandare v. **1** kuazàt (*kuažen*), (*u- za-*), (*kuàžen, kuàzu, kuàž / kuazàjta*); **2** kuazàvat -ovàt - ùvat

(*kuazužen, kuazàvu, kuazàvi / kuazàvta*); **3** rigierat (*ted.*); **4**

zapoviedat, zapovedùvat

comandare a bacchetta v.

rigiè(a)rat (*ted.*)

comandato p.p. **1** kuàžen (*do- par-u- ve- za-*); **2** rigiè(a)ran (*ted.*)

comando n. **1** kuazuvànje; **2**

zapùoved f., (*zapùovedi*); **3**

rigiaranje (*n.*)

comare f. bòtra

combaciamento n. uglìhanje

combaciare v. uglìhat

combaciato p.p. uglìhan

combattente m. borìvac

combattere v. **1** màgat; **2**

uejskovàt, uiskùvat (*uejskùvan, uejskùvu*); **3** tùč

combattimento f. **1** màganje (*o-*);

2 tožbá; **3** tepènje **4** bój

combattersi v. **1** se tùč; **2** se

màgat; **3** se ujskovàt (*se ujskùjen,*

se ujskùju, ujskovàjese /

ujskovàjtase); **4** se borìt

combattuto a. **1** tepén (*Tepène*

pùaje = campo combattuto =

toponimo di fronte a Perùovca sulla

destra del Natisone); **2** màgan (*o-*)

combinare v. **1** nagodìt; **2** nagàjat, ugàjat

combinare (*accordare*) v. **1**

zglìhat, zlihat (*po- pre-*); **2** zdražìt

combinare guai v. jih ugànjat

(*ugànjan, ugànju, ugànj / ugànjta*);

(*ugànjat nagòjbe = fare dispetti*)

combinare un guaio v. zabrodìt

(*sjó zabròdu = l'hai combinata*);

(*zabròden*)

combinarsi v. se poguarìt

combinato (*accordato*) p.p. zglìhan (*po-*)

combinarla v. **1** jo zabrodìt; **2** jo

zagodìt

combinarla bella v. **1** jo zakadìt;

2 jo zakurìt

combinarla grossa *v.* jo nagodìt

combinarle *v.* ih ugànjat, jih nagàjat

combinarne una *v.* zabrodìt kàko

combinazione *n.* **1** ugàjanje (*coincidenza*); **2** zglihanje

combriccola *f.* klàpa (*friul.*)

combustione *n.* gorienje

combusto *p.p.* zažgàn, požgàn

come (*comparativo*) *cong.* ku, kùkar (*tard ku (kùkar) kàman = duro come il sasso*); (*come un = kòn, kù án*)

come (*interrogativo*) *cong.* kùo, kùa, kakùo

come (*correlativo*) *cong.* **1** takùok (*così come = kakùo(a)*); **2** kùk

come *p.* può essere tradotto con pronomi: kàk (*com'è = kàk (kàjšan) je; come sono (essi) = kàki so; com'è d'inverno = kàko je pozìme*)

come (*e come = altro che*) *locuz.* še lepùo de, še Buog vie(a)!

come che *cong.* **1** takùok, takùok ki (*takùok češ = come (che) vuoi*); *hai fatto come va = si nardiu takùo ki gre*)

come è *locuz.* kùoj (= kùo jé); (*lèj kùoj žlèht = garda com'è cattivo*)

com'è andata *locuz.* kakùo tej šlùo

com'è (*affermativo*) *locuz.* takùok j (*takùo ki je*)

com'è (*interrogativo*) *locuz.* kùoj

come in *cong.* ku tan u, ku taun, ku tu, ku ta na (*san ku taun (tu) pàklu = sono come nell'inferno (sto malissimo)*); (*sono in imbarazzo = san ku tána špic*)

come nel *cong.* ku tan u, ku taun, ku tu

come ora *cong.* kù sa

come prima *cong.* kuprie(a)t

come quando *cong.* ku kádar, kùkar kádar, kùkar

come quello che *p.* ku tist ki
come se si dovesse *locuz.* ku deb se mìelo (*imper.*); ku deb se méu (*m.*); ku deb se mìela (*f.*);

come se volessimo *locuz.* ku de bi tiel (*m.*), (*mi, vi, onè = noi, voi, loro*); ku de bi tiele (*f.*), (*mi, vi, oné = noi, voi, loro*)

come se volessi *locuz.* ku de bi teu (*jest, ti, on = io maschio, tu, lui*); ku deb bi tiela (*ist, ti, onà = io femmina, tu, lei*); ku deb tiel (*plurale maschile*)

come se *cong.* ku de bi, ku deb (*ku deb (de bi) ti zastòpu = come se tu capissi*)

come si chiama? *locuz.* **1** kuo (*kakùo*) j diajo; **2** kuo j guarjò (*femmina*); **3** kuo mu diajo (*maschio*)

come stai? *locuz.* **1** kuo(a) (*kakùo*) se maš; **2** kuo(a) stoiš; **3** kùo(a) (*kakùo*) j (*come è*)

come state? *locuz.* kùo(a) (*kakùo*) se matá; **2** kuo(a) (*kakùo*) stojtà

come sul *cong.* ku gu (*gor*) na

come ti chiami? *locuz.* **1** kùo (*kakùo*) se klìčeš; **2** kuo (*kakùo*) te diajo; **3** kuo (*kakùo*) te guarjò

come un *p.* kòn (= *ku an*)

come una *p.* kòna, ku dná

come va? *locuz.* kùaj kí?, kùo j

comecchè *av.* ku déb

comecchessia *av.* takùokbod

cometa *f.* komèta

comica *f.* smièšnost

comicamente *av.* smièšno

comico *a.* smiè(a)šan (*smièšna*)

comignolo *f.* nàpa (*friul.*)

cominciare *v.* **1** začèt, začnìt -int (*perf.*); (*zàčnen, zàčnu, začni -in / začnìta -inta*); **2** začènjat (*imperf.*);

(*a cominciare da domani = od jùtre za naprèj*); (*comincia a nevicare = snia(eh parlieta)*)

cominciare a cadere *v.* parletàt (*snieh (dàš, tùča, kazòmar) parlieta = inizia a cadere la neve (pioggia); (parlietan, parlietu, parliet / parletàjta)*)

cominciare a splendere *v.* presijàt (*presèjen, presjàu, preséj / presèjta*)

cominciato *p.p.* začèt, zàčnen, zàčnjen

comino, cumino *m.* kumìn

comitato *m.* komitàt (*it.*)

comitiva *f.* komitiva (*it.*)

comizio *m.* komìcìh

commedia *f.* kumèdja (*friul.*)

commediante *m.* kumedjánt (*friul.*)

commemorare *v.* 1spomenìt; 2spomenjùvat

commemorazione *m.* spomìn

commenda *n.* parporočìlo

commendare *v.* parporočìt

commendevole *a.* 1parporočén; 2hvaleuriedan

commentare *v.* 1poguo(a)rìt; 2pobasadàt (*friul.*)

commento *n.* poguarienje

commerciante *m.* kùpovac

commerciare *v.* kupovàt, -àvat, ùvat

commercio *n.* kupčija

commestibile *a.* íeden

commestibile *n.* jedìlo

commettere *v.* 1narèst (*nardìn*); (*fare, compiere*); (*commettere peccato = grešìt*); 2začèt (*attaccare, dare inizio*); 3parporočìt (*raccomandare, dare l'incarico, ordinare*)

commiato *m.* saludànje (*prendere commiato = se saludàt*)

comminare *v.* zatrucàt (*zatrùcan*)

comminazione *n.* zatrucànje

comminuto *a.* arztrieskan (*arstrieskana*)

commiserare *v.* usmìlt (*usmìlen*)

commiserazione *n.* usmiljènje

commissariato *m.* komisarjàt (*it.*)

commissario *m.* komisàr

commissionare *v.* parporočìt

commisto *a.* zmèšan

commistura *n.* zmešànje

commissionare *v.* 1parporočìt; 2naročìt

commissione *n.* 1parporočèenje; 2naročìlo

commisurarsi *v.* se parkladàt

commuovere *v.* usmìlt (*usmìlen*); 2ganìt sarcè

commosso *p.p.* zgànjen

commovente *a.* usmiljen

commozione *f.* 1zganìtu; 2usmiljènje (*n.*)

commuovere *v.* zganìt

commutamento *f.* zamenjàva

commutare *v.* 1zamenìt; 2zamènjat; 3zamenjàvat, -ùvat, -ovàt

commutazione *f.* menjàva

comodamente *av.* 1ròčno; 2žìhar (*ted.*); 3zlégnjeno

comodino *m.* komodìn (*it.*)

comodità *f.* parlòžnost

comodo *a.* 1kòmod, kòmud (*friul.*); 2zlégnjen (*stia comodo = bodìte prezkarbi*); (*fa sempre i propri comodi = diela nìmar kar mu gre prú*); 3parlòžan (*-žna*)

compaesano *m.* kompaežàn (*it.*)

compaginare *v.* združìt

compaginatura *n.* združèenje

compagna *f.* 1kompànja; 2gliha; 3parjatelca

compagine *f.* združìtu, združìtva

compagnia *f.* 1drùžba, združba; 2

- kompanija
compagnia allegra *f.* lumparija
(ted.)
compagno *m.* **1** kompànj; **2** gliha
(ted.); **3** parjàteu
companatico *m.* kompanàdih
(friul.)
comparare *v.* **1** parmìert, namìert,
zmìert; **2** glihat (*u- z-*)
comparato *p.p.* parmierjen,
zmierjen
comparazione *n.* zglihanje
compare *m.* bòtar
comparire *v.* se parkazàt (*se*
parkàžen)
comparizione, comparsa *n.*
parkazànje
compartecipare *v.* se posrečuvàt
compartecipazione *n.*
posrečuvànje
compassionare *v.* se usmìlt
compassione *n.* **1** usmiljènje; **2**
usmilnost *f.*
compassionevole *a.* **1** pomìlen
(pomìlna); **2** usmiljen
compasso *m.* kompás
compatimento *n.* usmiljènje
compatire *v.* se usmìlt
compattezza *f.* **1** gostobà; **2**
gostùost
compatto *a.* **1** tàrd; **2** gòst
compendiare *v.* kràjšat (*o- par-*
po- pre- s- u-)
compendio *n.* skrájšanje
compendioso *a.* skrájšan
compenetrare *v.* **1** predriet
(prederén); **2** predèrjat
compenetrazione *n.* predèrjanje
compensabile *a.* uàrnjen
compensare *v.* **1** uo(a)rnìt (*po-*);
(uàrnen); **2** uràcat
compensazione *n.* **1** uràcanje; **2**
uarnienje
compenso *n.* znàmunje, znamienje,
znamien (*m.*); (*in compenso = za*
tùo)
compera *m.* kùp (*na-*); (*fare le*
compere = nakupìt, nakupovàt)
comperare *v.* **1** kupìt (*na- po- u-*),
(kùpen, kùpu, kup / kupìta); **2**
kupùvat -àvat -ovàt (*na- u-*),
(kupùjen, kupùvu, kupùvi /
kupuvàjta)
comperato *p.p.* kùpjen (*po- u-*)
competente *a.* parlòžan (*parlòžna*)
competenza *n.* znànje; **2**
možnùost, (*f.*) mòžnost; **3**
parlòžnost
competere *v.* **1** se polùo(a)žt; **2** se
pokladàt;
competizione *n.* položienje
compiacenza *n.* zadovolienje
compiacere *v.* zadovolìt, zadovolìt
compiacersi *v.* se veselìt
compiacersi (*soddisfatti di se*
stessi) *v.* se lizàt (*se ližen*)
compiacersi (*insuperbirsi*) *v.* se
ponosìt (*se ponòsen*)
compiacevole *a.* zadovoljen
compiacimento *n.* zadovolienje
compiaciuto *a.* radovòjen
compiangere *v.* žalovàt -ùvat (*ob-*
u-)
compianto *p.p.* žalovàn (*o- ob-*)
compiere, compire *v.* **1** komplìt;
2 dopùnt (*dopùnen*); (*compiere il*
proprio dovere = dopùnt sùojo
dužnùo(a)st)
compiersi (*accadere*) *v.* **1** se gajàt;
2 se godìt, se zgodìt (*impersonale*),
(se godì, sej godìlo)
compilare *v.* zbràt
compilazione *n.* zbìeranje
compimento *f.* **1** dovaršitu
(mandare a compimento = dovaršìt)
compire *v.* **1** dopùnt (*dopùnen*,
dopùnu, dopùn / dopùnta); **2**
dovaršìt; **3** finjovàt -ùvat - àvat

(*finjùjen, finjùvu, finjùvi / finjùjta o finjovàjta*)

compitamente *av.* popùnama

còmposito *n.* **1** kómpit; **2** dielo (*hai un compito difficile = imaš no težkó dielo*)

compìto *p.p.* **1** zvaršjén; **2** dopùnjén; **3** finjén

compiutamente *av.* popùnama

compiutezza *f.* pùnost

compleanno *m.* **1** ròjstni dan (*ròjstnega dne*); **2** kompleàno (*it.*)

complessivamente *av.* **1** popùnama; **2** docielega (*in complesso = z cielama*)

complessivo *a.* **1** popùnam; **2** skùpen (*-pna*)

completamente *av.* **1** popùnama; **2** docielega

completamento *n.* dopunienje; **2** zvaršienje

completare *v.* dopùnt (*dopùnen, dopùnu, dopùn / dopùnta*)

completarsi *v.* se dovaršit

completato *p.p.* dopúnjen

completezza *f.* pùnost

completo *a.* **1** cie(a)u (*ciela*); **2** pún

complicare *v.* **1** zmotit; **2** zaplèst (*zapledén*)

complicato *p.p.* zaplèden

complicazione *f.* zmòta

complimentare *v.* se parklònt (*se parklònen*)

complimento *m.* parklòn

componimento *n.* **1** skladànje; **2** zluožba (*f.*); **3** spis (*m.*)

comporre *v.* **1** skladàt (*ra-*); **2** zluò(a)žt (*arz-*); (*zlòžen, zluòžu, zlóš / zložita*); (*comporre una lite = pomerit*)

comporsi *v.* se pomerit

comportamento *n.* zadàržanje, uzdaržanje; **2** obnašanje; **3** postenje;

4 uozenje; **5** odnós (*m*)

comportare *v.* **1** obnašat; **2** zadàržat

comportarsi *v.* se obnašat; **2** se postenit; **3** se uzdaržat, se zadàržat, se zavàržat (*se zadaržan, se zadàržu, zadaržse / zadàržtase*)

comportato *p.p.* obnašan

comporto *n.* potarpljenje

composito *p.p.* miššan

compositore *m.* skladàtelj

composizione *n.* **1** skladànje; **2** zluožba (*f.*); **3** sklàd, sklàdba, (*f.*)

compostamente *av.* zadàržano

compostezza *n.* podàržanje

composto *p.p.* zadàržan

composto *p.p.* zlòžen

compra, compera *m.* kùp, kupčija

comprare *v.* **1** kupit (*perf.*); **2** kupùvat, -àvat, -ovàt (*imperf.*)

compra-vendita *f.* kupčija

compratore *m.* kupàč (*kùpca*)

comprato *p.p.* kùpjen (*par- po- u-*)

comprendere *v.* **1** zgrùntat (*ted.*);

2 zastopit (*zastòpen, zastòpu, zastopí / stopità*); (*se zastòpeš ku muš tu pèzo = comprendi come l'asino nella pesa; (ted.); (si sono subito compresi = so se súbto zglìhal)*)

comprendimento *n.* zgrúntanje (*ted.*)

comprendonio *f.* pàmet

comprensibile *a.* **1** zastopen; **2** zgrúntan (*ted.*)

comprensibilità *n.* zgrúntanje (*ted.*)

comprensione *n.* **1** zgrúntanje (*ted.*); **2** zastòpnost; **3** zastopjenje

compreso *p.p.* zastòpjen

compressione, compressibilità

n. **1** stiskànje; **2** stisk; **3** potiskànje

compreso *p.p.* **1** tiskan (*arz- do-na- o- par- po- pre- s- u- ve- za-*); **2**

tlačjèn (*na- po- u- za-*); **3** tìsnjen (*arz- na- o- par- po- pre- s- u- ve- za-*)

compressore *m.* stiskàč

comprimere *v.* **1** stiskàt; **2** stìstnit -int (*stìsnen, stìsnu, stìsni / stìsnita*); **3** tlačit; **3** bùtat (*tutti anche con: arz- na- o- po- pre- ve- za-*)

compromesso *p.p.* zapèjen

compromettere *v.* zapejət

compromettersi *v.* **1** se zapejət; **2** se zapojat (*volg.*)

comprovare *v.* skazàt, dokazàt

comprovato *p.p.* skàžen, dokàžen

comprovazione *n.* skazànje, dokazànje

compulsare *v.* preglèdat

compungere *v.* žàlvat

compunto *p.p.* žàlvan

compunzione *n.* žàlvanje

computare *v.* **1** štímat; **2** kalkolàt; **3** štìe(a)t

computato *p.p.* **1** štímàn ; **2** kalkolàn; **3** štìet (*it.*)

computo *f.* štìma

comunale *a.* kamùnski

comunanza *f.* skùpnost

comune *a.* **1** skùpen (*skùpna*); **2** navàden (*(abituale, diffuso)*); (*in comune = skùpno*)

comune *m.* kamùn

comunemente *av.* navàdno, po navàd

comunicabilità *n.* oznanìlo

comunicare (*riferire*) *v.* **1** znànt, znànit, (*o- po-*), (*znànen, znànu, znàn / znanità*); **2** znànjat (*imperf.*); **3** pošjat màrin; **4** poviedat (*povìe(a)n*)

comunicare *v.* obhàjat (*distribuire la comunione*)

comunicarsi *v.* se obhàjat (*ricevere il sacramento della comunione*)

comunicato *p.p.* obhàjan (*fatto la comunione*)

comunicato (*riferito*) *p.p.* znànjen (*na- o- po- ve-*)

comunicato *m.* màrin

comunicazione *n.* **1** màrin; **2** oznanìlo (*o-*)

comunione *n.* obhàilo

comunione (*fare la*) *v.* se obhàjat

comunione dei Santi *f.* gmájna Svečeniku (*o-*)

comunione pasquale *n.* velikonòčno obhàilo

comunismo *m.* komunìzmo, komunìzem

comunista *m.* komunìst

comunità *f.* **1** gmájna (*Nediška gmájna = comunità natisoniama*); **2** bratustvo

comunque *av.* **1** takùok bod, takùok čé nàj; **2** na usàko manìero, na usé kràje; **3** na usàko vìžo

con *prep.* s (*con parole che iniziano con: c, č, f, h, k, p, s, š, t.*)

con *prep.* z (*con parole che NON iniziano con: c, č, f, h, k, p, s, š, t*)

con che cosa *p.* scìn, skogùn

con difficoltà *av.* **1** težkùo **2** štànto (*stentatamente*) (*težkùo + infinito = stentare a...*); (*težkùo vèrjen = credo con difficoltà*)

con forza *av.* z močjò

con gli occhi chiusi *v.* mazè

con i di lei *p.* znjè (*znjè sudmi = con i suoi (di lei) soldi*)

con i loro *p.* znjih

con i nostri *p.* znàšim

con i vostri *p.* zvàšim

con la voce *av.* ùstno (*porèč ùstno = dire a voce*)

con le belle e con le buone *locuz.* zlièpa an zdobra

con le belle (buone) *av.* zliè(a)pa, zlièpama (*al zlièpa, al shuda = o*)

con le belle o con le cattive)

con le cattive *av.* **1** shùda,

shùdama; **2** zgàrda

con lei *p.* za njo, znjò

con lentezza *av.* počàse(o)

con loro due *p.* znjindvìe(a)man

con loro *p.* znjìm

con lui *p.* znjìn

con me *p.* zamàno, zmàno

con noi *p.* znàm, zanàm

con nulla *av.* zničan

con premura *av.* **1** sìlno; **2** nàglo

con se stesso *p.* sàm sàbo (*sàma sàbo*); (*sam si declina; sàbo resta indeclinabile anche al plurale*)

con sè *p.* za sàbo (*indeclinabile*)

con te *p.* za tàbo, stàbo

con tutto ciò *av.* z usien tùo(e)lin

con voi due *p.* zvàmdiviaman

con voi *p.* zavàm, zvàm

conato *m.* **1** žbùrt (*friul.*); **2** šfórc (*it.*)

conca *f.* lätva, làta (*toponimo*)

concatenamento *f.* povèza, zvèza

concatenare *v.* zvezàt (*zvèžen, zvèzu, zvèz / zvezàjta*)

concatenazione *f.* zvèza

concavo *a.* jàmast

concedere *v.* **1** pustìt (*par-*); **2** puščàt (*imperf.*), (*do-*); **3** uzdàt (*gli ho concesso tutto = san mu zdàu usé*)

concedere in prestito *v.* **1** dàt na ùp; **2** dajàt na ùp (*dàjen*)

concentramento *m.*

končentramént (*it.*)

concentrare *n.* **1** gostìet (*par- po-pre- u- ve- za-*), (*gostèjen, gostéu, gostí / gostìta*); **2** zbràt (*zberén*); **3** zbierat

concentrato *p.p.* gòstjen (*par- po-pre- u- ve- za-*)

concentrazione *n.* zgoščienje

concepimento *n.* spočìlo;

spočienje; spočetak (*m.*)

concepire *v.* **1** spočèt; **2** zanosìt (*zanòsen, zanòsu / zanosìla, zanós / zanosìta*)

concepire (*inventare*) *v.* **1** veštudjàt; **2** zastopìt (*imperf.*)

concepito *p.p.* zanòsen

concernere (*per ciò che concerne*) *locuz.* **1** za kàr nesè; **2** na kraj tegá ki..., o na kráj tegá + gen.

concertarsi *v.* **1** se poguarìt; **2** se poguàrjat (*imperf.*)

concerto *m.* končért, koncért

concessione *n.* dopuščienje, parpuščienje

concesso *p.p.* dopuščén, parpuščén

concetto *f.* **1** mìsu (*po-*); **2** idèja (*it.*)

concezione *n.* **1** spočìlo, spočètje; **2** spočienje; **3** spočetak, spočèt (*m.*)

concezione (*fig.*) *f.* mìsu

conchiglia *f.* konkìlja (*it.*)

conchiudere *v.* **1** finìt (*perf.*); **2** sklenìt

conciliare *v.* **1** se z-glìhat, zlìhat (*po- pre-*); **2** se poguarìt; **3** se poguàrjat (*imperf.*); **4** se zmenìt (*ted.*)

conciliato *p.p.* zgìlhan (*po-*)

conciliazione *f.* sprava

concimaia *m.* gnojàk

concimare *v.* **1** gnoìt (*na- o- par-pod- po- pre- u- ve- za-*); **2** osùt (*osùjen, osù, osúj / osùjta*); **3** osùvat

concimato *av.* gnojnùo

concimato *p.p.* gnojèn (*na- o- par-pod- po- pre- u- ve- za-*); **2** osùt

concimazione *f.* gnojnìtu

concime *m.* gnùoj (*gnojà*)

concionare *v.* pridgàt

concione *f.* prìdga

conciossiaché *av.* zatùa

concisamente *av.* **1** nakràtcin; **2**

zasiečeno

concisione *f.* kratkùost

conciso *a.* kràtak (*kràtka*)

concitamento *n.* zagrevànje

concitare *v.* **1** zganìt

(*commuovere*); **2** zagrièet, **3**

podpìhàt (*agitare*)

concitatamente *av.* **1** zgànjeno; **2**

zagrièto

concitato *p.p.* **1** zgànjen; **2** zagrièet

concludere *v.* zakjùcìt (*zakjùčen,*

zakjùču); **2** zvaršìt

conclusione *n.* **1** zvaršìlo; **2**

zvaršìtu (*f.*)

conclusivamente *av.* nakòncu

concluso *p.p.* **1** zvaršjen; **2**

zakjùčen

concordare *v.* **1** se lùòžt dakòrdo,

se zlùòžt (*se zlòžen*); **2** se zmenìt

concorde *a.* slòžen

concordia *f.* zlòžnost

concorrere *v.* **1** se zbìerat

(*imperf.*); **2** se zbràt (*se zberén*); **3**

se zaganjat za kako rièč

concorso *n.* **1** zbìeranje (*raccogliersi*

di più persone); **2** pomàganje (*aiuto*)

concretizzare *v.* dopùnt (*dopùnen*)

conculcare *v.* peštàt (*po-*); **2**

zaničevàt

concupire *v.* se tròštàt (*desiderare*
ardentemente)

condanna *f.* obsòja, obsòda, usòda

condannare *v.* **1** tožìt (*tòžen,*

tòžu), (*ob- ve- u- za-*); **2** sodìt,

opsoìt (*ob- ve- u- za-*), (*sodìn, sodìu*
o obsòdu, sodí / sodìta); **3**

fardàmat; **4** sòjat (*ob- ve- u- za-*)

(*sòjen, sòju*); **5** obdužìt

condannato *p.p.* sòdjen, sòjen (*ob-*
ve- u- za-); **2** tòžen (*ob- ve- u- za-*);

3 fardàman

condegnamente *av.* urìedno

condegno *a.* urìedan -*dna*

condensare *v.* gostìet, gòstit (*arz-*
par- po- pre- u- ve- z- za-), (*gostìn o*
gostèjen, gostéu, gostì / gostìta); **2**

hrìenit, hrìent (*ars- po- pre- s- za-*),
(*hrìenen, hrìenu, hrìen / hrìenta*)

condensarsi *v.* se hrìenit, se hrìent

(*impersonale*); (*se hrìene, sej*

hrìenlo)

condensato *p.p.* hrìenen (*ars- par-*

po- pre- s- u- ve- za-); **2** gòstjén

(*ars- par- po- pre- s- u- ve- za-*)

condensazione *n.* **1** zgoščènje; **2**

zgostìtu (*f.*)

condenso *a.* gòst

condimento *f.* obiela

condire *v.* **1** belìt, bìelit (*o- na-*

par- po- za-), (*obelìn / obìelin,*

obelìu / obìelu, obìel / obìlita); **2**

obelìvat (*imperf. obelìvan /*

obelìjen)

condire con l'aceto *v.* ukìsat

condiscendenza *n.* uslišànje

condiscendere *v.* uslišàt

condito *p.p.* obèjen (*na- par- pod-*

po- pre- ve- za-)

condividere *v.* partìt (*boma partìla*
to dòbre an to slàve =

condivideremo il bene e il male)

condivisione *n.* partìenje

condizionare *v.* parpràvt

condizionato *p.p.* parpràven (*bene*
condizionato = u dòbrìn stànu)

condizione *m.* stàn (*samski stan =*
single, scapolo); (*in buone*

condizioni = u dobrín stànu); (*in*

che condizioni si è ridotto = kan sej
parpràvu)

condoglianza *f.* kondoljànca (*it.*)

condolersi *v.* se žàlvat s kàjšnin

condonare *v.* **1** odpustìt; **2**

odpuščàt; **3** zamažàt

condonato *p.p.* odpustjén

condonazione *n.* odpuščènje

condono *n.* odpuščànje

condotta *n.* obnàšanje; **2** zadàržanje (*comportamento*); **3** uazìlo; **4** uo(a)zènje; **5** pejànje
condotto *p.p.* pèjen (*na- od- par-po- s- ve- za-*); **2** uòzen (*na- od- par- po- ve- za-*);
condotto fuori strada *p.p.* zapèjen
condotto via dal nido *p.p.* spèjen (*uscito dal nido*)
condotto via *p.p.* odpèjen
conducente *m.* **1** uoznik; **2** šofèr (*friul.*)
condurre *v.* uo(a)zìt (*po- ve-*), (*uazìn o uòzen, uozìu o uòzu, uóz / uozìta*); **2** pejàt (*od- par- po- ve- s- za-*), (*pèjen, pejà, pèj / pejàjta*); (*condurre al pascolo = pejàt na planino*)
condurre guidando *v.* **1** karnìt (*o- par- po- pre- ve- z-*) **2** uo(a)zìt (*od- par- po- pre- ve- z-*); **3** vodìt
condurre via *v.* spejàt (*spèjen, spejà, spej / spejàjta*)
condurre vicino *v.* dopejàt, parpejàt (*dopèjen, dopejà, dopèj / dopejàjta*)
condurre malamente *v.* zapejàt
conduttore *m.* **1** uoznik; **2** šofèr (*šofèrja*); (*friul.*)
confabulare *v.* **1** poguàrjat; **2** bašadàt (*friul.*)
confacevole, confacente *a.* uzdàn
confacevolmente *av.* uzdàno
confacevolezza *n.* uzdànje
confare *v.* **1** uzdàt; **2** spàdat (*questo gli si confà = tùole mu spàda*)
confederarsi *v.* se zvezàt
confederazione *f.* zvèza
conferenza *f.* konferèncja
conferenziere *m.* konferencier
conferire con qualcuno *v.* se poguarjat, se pomenìt s kàjšnjin

confirma, confermazione *f.* potardìtu
confermare testimoniando *v.* pričat
confermare *v.* tardìe(a)t, tardìt (*po- u-*) (*potardìn, potardéu, potardí / potardìta*)
confermato *p.p.* tardjén (*o- po-*)
confermazione *f.* potardìtu
confessare *v.* **1** spovìedat, spovedàt (*spovìedan, spovìedu, spovìedi / spovèdàjta*); **2** spovedùvat -àvat -ovàt
confessato *p.p.* spovìedan
confessionale *f.* spovednìca
confessione pasquale *f.* velikonòčna spùoved
confessione *f.* spùo(a)ved
confessore *m.* spovednik
confetto *m.* konfèt
confezionare *v.* **1** narèst (*nardìn*); **2** napràvt (*napràven*)
confezione *f.* napràva
conficcamento, conficcazione, conficcatura *n.* napičevànje
conficcare *v.* pìct, pìcnit -int (*na- par- po- u- ve- za-*), (*pìcnen, pìcnu, pìcni -in, / pìcnita -inta*); **2** parbìt (*un chiodo*); **3** par-bijàt (*za-*)
conficcato *p.p.* pìcnjen (*do- na- par- po- u- ve- za-*)
confidare *v.* se za-nàšat (*ob-*), (*se na zanàš gor na me = non contare su di me*); **2** se zanèst (*se zanesén, se zanèsu, zanesìse / zanesìtase*); **3** zaùpat
confidare (rivelare) *v.* povìedat
confidentemente *av.* zaùpano
confidenza *n.* zaùpanje
configgere *v.* parbìt, zabìt (*parbìjen*)
configurare *v.* spodobìt
configurazione *n.* spodobìenje
confinante *a.* blìznji

- confine** *f* 1 centìn, cempìn; 2 konfin; 3 mèja
- confinare** *v.* konfinàt
- conflitto** *m.* arzpór
- confluire** *v.* 1 se zbràt (*se zberén*); 2 se zbierat
- confondere** *v.* 1 zamešàt, pomešàt; 2 motìt (*na- po- u- z- za-*), (*mòten, mòtu, motí / motìta*), (*zmotìt no rìec za te drùgo = confondere una cosa con l'altra*); 3 zmenìt, zamenìt (*scambiare*); 4 zmešàt, zmìešìt (*zmìešan o zmìašan, zmìešu o zmìašu, zmìeš / zmešàjta*)
- confondersi** *v.* 1 se pregrešìt; 2 se zapojàt (*volgare*); 3 se zapejàt (*se zapèjen, se zapèju, zapejàjse / zapejàjtase*); 4 se zmotìt
- confortare** *v.* 1 tròštàt (*par- po- pre- u- ve- za-*), (*ted.*); 2 tolàžt (*do- par- po- pre- u- ve- za-*), (*tolàžen, tolàžu, tolàž / tolàžta*)
- confortato** *p.p.* to(a)làžen (*po- u- z- za-*)
- conforto** *m.* 1 tróšt; 2 tolàžba (*f.*); 3 tolàžanje (*n.*)
- confrontare** *v.* 1 glihat (*po- pre- ve- z-*) (*ted.*); 2 parkladàt; 3 parmìert (*parmieren*)
- confrontarsi** *v.* se parkladàt (*ti confronti con lui!? = ka čeh njemú se parklâdaš!?*)
- confrontarsi con la forza** *v.* se pokladàt, se parkladàt
- confrontato** *p.p.* glihan (*po- pre- ve- z-*), (*ted.*)
- confronto** *f.* 1 parkladànje; 2 zgliha (*ted.*)
- confronto con la forza** *f.* zmàga
- confusamente** *av.* zmìešano
- confusionario** *m.* rapotàvac (*rapotàvca*); (*f.* = *rapotàuka*)
- confusione** *f.* 1 pomòta; 2 naròdnost (*disordine*); 3 zmòta (*mentale*); 4 ràusanje (*rumore*), (*n.*); 5 uekànje (*gridio*), (*n.*); 6 šepetànje; 7 bój (*kajšan bój = che confusione*) (*m.*); 8 ravèj; 9 zmešnjàva
- confuso** *a.* zmòtjen, mòten (*zmòtjena, -tna*)
- confuso** *p.p.* 1 mòtjen (*na- po- u- z- za-*); 2 zamènjen (*scambiato*); 3 zmìešan (*mescolato o confuso mentalmente*)
- confutare** *v.* odvrèc (*odvâržen*)
- confutazione** *f.* odvâržba
- congedare** *v.* salutàt
- congelare** *v.* 1 zmàrznit -int; 2 zmarzovàt
- congedo** *m.* odpùst
- congelato** *p.p.* zmàrznjen
- congelazione, congelamento** *n.* 1 zmarznjenje; 2 zmarzlina (*f.*)
- congettura** *n.* 1 cvìblanje; 2 umìšjàva
- congetturare** *v.* 1 cvìblat; 2 se umìšjat (*mettersi in testa*)
- congiungere** *v.* 1 štùlt (*po- ve- u- za-*), (*štulen, štùlu*); 2 vezàt, vezùvat, -ovàt -àvat; 3 združìt; 4 takàt (*friul.*); 5 sklenìt (*sklènen*)
- congiungersi** *v.* se združìt
- congiungimento** *f.* 1 vezàva; 2 vezànje
- congiunto** *p.p.* 1 zvèzan; 2 štùljen (*po- ve- u- za-*); 3 takàn
- congiunzione** *m.* zaštùlnjak
- congratularsi** *v.* počastìt
- congratolazione** *n.* 1 počastìtitanje; 2 počastìtu (*f.*)
- congregare** *v.* zbràt (*zberén*)
- congregazione** *f.* drùžba, združba
- congresso** *m.* kongrèš
- coniglia** *f.* 1 zèjka; 2 kunìna (*friul.*)
- conigliera** *m.* zèjšnjak (*loc. sing. zèjžnjace*)
- coniglio** *m.* 1 zèjac (*zèjca*), zàjac,

zàjec; **2** kunìn (*friul.*)
coniugare *v.* ženìt (*o-*), (*žènen*)
coniugato *p.p.* ožènjèn
coniuge (*marito*) *m.* mož
coniuge (*moglie*) *f.* žená
conessione *f.* zvèza
connesso *a.* zvèzan, zvèžen (*p.p.*)
connettere *v.* **1** zaštùlt (*zaštùlen, zaštùlu*); **2** vezàt, zvezàt
connumerare *v.* zaštìet, preštìet
conoscenti *m.* znànci
conoscenza *n.* **1** znànje, poznànje (*essere a conoscenza = znàt*); **2** znànost (*f.*); (*avere molte conoscenze = imìet pùno znàncu*); **3** viedenje; **4** zastòpnost
conoscere *v.* **1** znàt (*po-*, *spo-*); (*conoscere la verità = poznàt resnìco*); (*venire a conoscere = zavìedet*); (*riconoscere = spoznàt*); (*fare la conoscenza = zapoznàt*); **2** viedet (*sapere*)
conosciuto *a.* znàn, pòznan, poznàn, zapòznan
conquista *n.* **1** dosèženje; **2** dosèga (*f.*)
conquassare *v.* arzdrièt (*arzderén, arzdrù*)
conquasso *m.* arzdór
conquidere *v.* **1** nadliegòvàt; **2** omàgat
conquistare *v.* dosèč, dosèht (*dosèžen, dosègu, dòseh / dosèhta*); **2** dobìt (*par- za-*); **3** zauzèt (*zauzamen, zauzèu*)
consacrare *v.* posvečìt, posvetìt
consacrato *p.p.* posvečén
consacrazione *f.* posvetìtu
consanguineo *a.* kužìn (*friul.*)
consapevolezza *f.* zavìednost
consapevole *p.p.* zavìeden, (*zavìedna*); (*non consapevole = nezavìedan*)
consiglio *p.p.* **1** zavìeden; **2** pàmetan

(*-tna*)
consegna *n.* dànje
consegnare *v.* **1** dàt (*dàn, dàu, dí / dàjta*); **2** dajàt (*dàjen, dàju, dajàv / dajàjta*)
consequimento, conseguenza *f.* dosìega, zasìega
consequire *v.* dosèč, dosèht (*dosèžen*)
conseguito *p.p.* dosèžen
consenso *f.* **1** parpuščènje; **2** pravìčnost
consentire *v.* parpustìt
consentito *p.p.* parpusčén
conserto *p.p.* sklènjen
conserva *f.* konsèrva
conservare *v.* hranìt, (*o- po- pre- s- u- ve-*), (*hranen, hrànu, hràn o hrani / hranìta*); (*conservati in salute = hranìse, oppure, stùoj dobró*); **2** skranìt; **3** ošèrmat (*ted.*)
conservato *p.p.* hrànjen (*o- po- pre- s- u- ve-*); **2** ošèrman (*ted.*)
conservazione *f.* **1** skràmba; **2** hràn, hràna; **3** ogrànìtu; **4** vàrvanje (*n.*)
considerare *v.* **1** ràjtat (*o- po- ve- z-*), (*ted.*); **2** grùntat (*o- po- ve- z-*), (*ted.*); **3** màrat (*o- po- ve- z-*), (*avere in considerazione*); **4** premìslit; **5** parštìet (*parštèjen, parštéu, parštéj / parštèjta*); **6** imìet u sebè; **7** spremètàt
consideratamente *av.* zràjtano
considerato *p.p.* **1** ràjtan (*o- po- ve- z-*); **2** štìet (*o- po- ve- z-*); **3** màran (*o- po- ve- z-*); **4** zgrùntan
considerazione *f.* **1** màr; **2** brìga; **3** skàrbnost; **4** pogledovànje
considerevole *a.* grozàn
consigliare *v.* **1** arzetlìt, posvetìt (*prendere consiglio = se arzetlìt*); **2** svetovàt
consiglio *m.* **1** konséj; **2**

- svetovànje; **3** arzetlienje
consimile *a.* podòban (-bna)
consistente *a.* **1** močan; **2** tård
consistenza *f.* gostùost
consistere *v.* **1** obstàt (*obstojìn*); **2** obstàjat
consociare *v.* združìt
consociazione *f.* zvèza
consolabile *a.* tolažlíu (-iva)
consolare *v.* **1** tròštàt (*par- po- pre- u- ve- za-*), (*ted.*); **2** tolìt (*po-*); **3** talàžt, tolàžt (*do- par- po- pre- u- ve- za-*), (*tolàžen, tolàžu, tolàž / tolàžta*)
consolarsi *v.* **1** se potròštàt; **2** se tolìt
consolatore *m.* tolažnik
consolatamente *av.* tolažljivo
consolatorio *a.* tolažlíu (*tolazliva*)
consolato *p.p.* **1** tròštan (*par- po- pre- u- ve- za-*); **2** to(a)làžen (*do- par- po- pre- u- ve- za-*)
consolatrice *f.* tolažnica
consolazione *f.* **1** tolažba; **2** tróšt (*m.*), tròštanje (*n.*), (*ted.*); **3** tolažìtu (*f.*)
console *m.* kónšul
consolidare *v.* utardìet
consolidazione *n.* utardienje
consorzio *f.* družba, združba
consorzio *m.* konsòrcjo
constare *v.* **1** parìet (*per quanto mi consta = za kàr me je znàno, o za kàr me se parì o zdì*); **2** spodàt (*ciò non mi consta = tuo(a) me na spodà*)
consuetudo *a.* navàjen, navàden
consuetudinario *a.* navàden
consuetudine *f.* **1** navàda; **2** usakdànjost
consultare *v.* **1** preglèdat; **2** se oglèdat, se oglèdnìt
consultazione *n.* **1** arzetlienje; **2** posvetovànje
consumare *v.* **1** ponùcat; **2** vejìest; **3** veglodàt; **4** ponosìt (*portando*); (*ponòsen, ponòsu, ponós / ponosìta*); **5** stàrgat (*ar-*)
consumato *p.p.* **1** ponùcan; **2** veglòdan; **3** ponòsen
consumazione *f.* **1** užìtu; **2** ponosienje (*n.*)
consumo *m.* **1** konsùm; **2** nùcanje
consunto *a.* **1** ponùcan; **2** veglòdan; **3** hújšan
consunzione *n.* **1** ponùcanje; **2** poglodànje; **3** hújšanje
contaballe *m.* **1** baloniar (*friul.*); **2** balíšt; **3** venešàvac
contadinanza *f.* kumetija
contadina *f.* kumetìca
contadino *m.* kumét
contado *f.* kumetija
contagiare *v.* parjèt, sparjèt (*primen, parjèu o prejèu, prim(i) / primìta*)
contagio *f.* epidemija (*it.*)
contagioso *locuz.* ki se sprìme
contaminare *v.* **1** omàzat; **2** omazùvat, -àvat, -ovàt
contaminazione *n.* omàzanje
contanti *m. pl.* sùdi (*spiccioli = drobìšče*), (*n.*)
contare *v.* **1** štie(a)t, zaštìe(a)t (*zaštèjen, zaštèu, zaštèj / zaštèjta*); (*contare sulle dita = štie(a)t gor na pàrste*); (*conta di tornare domani = pensà (menì) se uo(a)rnrìt jùtre*); **2** pravt (*pràven*); (*non contarle grosse = na pràv jih debèle*); **3** se zanàšàt (*non contare su di me = se na zanàš na me*); (*contare su qualcuno = se zanèst na+acc*)
contato *p.p.* štie(a)t (*do- na- par- po- pre- u- ve- za-*)
contatore *m.* kontatòr (*it.*)
contatto *n.* tikànje (*do-*)
conteggiare *v.* ràjtat (*o- po- ve-*)

z-); (ted.)

conteggiare male v. se uštiet (*se uštèjen, se uštéu, uštèjse / uštèjtase*)

conteggiato p.p. ràjtan (*do- o- po- ve- z-*); (ted.)

conteggio f. 1 ràtinga (ted.); 2 šàča (ted.)

contegno n. 1 postenjë; 2 obnàšanje

contemplare v. častìt; 2 premišjovàt; 3 udaru(o)vàt

contemporaneamente av. 1 hnàdo; 2 gredè; 3 hkràtu

contemporaneo a. takràtan (-tna)

contendere v. 1 se borìt (*se bòren*); 2 barufàt (friul.)

contenere v. 1 daržàt (*daržìn, daržù, dārž / daržita o daržajta*); 2 udàržat (*udàržan, udàržu, udàrš / udàržta o udàržita o udàržajta*)

contenersi v. 1 se poštenìt; 2 se zadàržat

contenitore (*della cote*) m. (g)òsunjak

contenitore (*per l'acqua*) f. dàžica

contentare v. 1 veselìt (-za); 2 kontentàt (*it.*) 3 dovolìt (za-)

contentezza n. vesejë

contento a. 1 rád; 2 kontént; 3 zadovòjen; 4 vesèu (*vesèla*)

contento av. 1 rád; 2 vesèlo

contesa n. 1 máganje; 2 so(a)uràžtvo; 3 barùfa (friul.)

contestare v. 1 odguàrjat; 2 odpoviedat; 3 odpovedùvat, -àvat, -ovàt; 4 žmàgat (ted.); 5 lazatàt

contestazione n. 1 žmàganje; 2 lazatànje

contestato p.p. 1 odpoviedan; 2 žmàgan

contiguità f. bližnost

contiguo a. bližnji

continente m. kontinént

continente a. zadàržan

continenza f. zadàržnost

continuamente av. 1 sàldo; 2 uòn an uòn (*fuori per fuori*); 3 zmìeran;

4 nìmar; 5 zdàržano

continuare v. 1 itì naprèj

(*continua per la tua strada = biaš po tojè pòt*); (*la pioggia continua a cadere = dažùva šelè*); 2 nagènjat

conto f. 1 ràtinga (ted.); (*torna conto = vārže ràtingo*); (*fare il conto = zaštìe(a)t, zatìerjat*);

(*faremo i conti = se boma vùdla (minaccia)*); (*rendersi conto = se dovizàt*); (*alla fine dei conti = na kòncu*); (*fare conto su... = se zanàšat gor na... + acc.*); (*non torna conto = nìe(a) urèdno; na vārže ràtingo*); 2 šàča (ted.); 3

tìerjanje

continuo a. sàld (*di continuo = sàldo*)

contorcere v. uijàt, zvijàt

contorcimento, contorsione n. uijànje

contornare v. 1 orobìt; 2 okùolit

contorno m. 1 kráj; 2 ròb

contorsione n. zvijànje

contorto a. zvìt

contra *prefisso*. pruo (*+ dat.*)

contrabbandiere m. kontrabàntar, kontrabandier

contrabbando m. kontre(a)bánt (*nosìt u kontrebánt = contrabbandare*)

contraccambiare v. 1 pouarnìt; 2 uràčat

contraccambiato p.p. 1 uàrnjen; 2 uràčan

contraccambio n. 1 uràčanje; 2 pouarnìtu (*f.*)

contrabbasso m. liròn (friul.)

contrada m. 1 kónc; 2 kráj

contradetto p.p. zažmàgan

- contraddire** *v.* zažmàgat (*ted.*)
contraddizione *f.* žmàga, zažmàganje (*n.*)
contraffare *v.* venàšàt
contraffazione *n.* venàšanje
contrafforte *m.* stabàr
contralto *m.* kontràlt
contrapporre *v.* poluožt
contrapporsi *v.* se poluožt *se polòžen*
contrapposizione *n.* poluoženje
contrapposto *p.p.* polòžen
contrariare *v.* bit prùo(a)t
contrariamente, al contrario *av.* 1 drugàč, drugàčno; 2 namést (*al contrario = namést*)
contrarietà *f.* štànta (*difficoltà*)
contrario *a.* 1 drugàč 2 nasprùo(a)tan (*-tna*); 3 obàran (*obàrna*); (*al contrario = na obàrno*)
contrario (*in*) *av.* prùo(a)t (*hai qualcosa in contrario = al imaš kùe(a)k pruo(a)t*)
contrarre (*accorciare*) *v.* kràjšat (*do- na- o- par- pod- po- pre- s- u- ve- za*)
contrarre (*concludere*) *v.* 1 zakjùcit (*zakjùčen, zakjùču*); 2 zvaršit
contrarre un'abitudine *v.* se navàdit
contrarre un debito *v.* se zadužit
contrarre una malattia *v.* oboliet
contrarre matrimonio *v.* poročit
contrarsi *v.* uhlodit, uhlodiet (*diventare come il legno*)
contrassegnare *v.* podpisat
contrassegno *n.* znàmunje
contrastare *v.* so(a)uràžt (*so(a)uràžen*)
contrastato *p.p.* so(a)uràžen
contrasto *n.* sauràštvo
contrattare *v.* glihat (*z-*)
contrattazione *n.* zglihanje
contrattempo *f.* štrafinga (*ted.*)
contratto *f.* zgliha
contrattuale *a.* zglihan
contrazione *n.* skràjšanje
contribuire *v.* parpomàt
contributo *n.* 1 pomàganje; 2 donàšanje; 3 podpùora (*f.*)
contribuzione *n.* 1 parpomàganje; 2 plačilo (*paga*)
contristare *v.* žàlvat
contristato *p.p.* žàlvan
contrito *p.p.* zgrozàn (*zgrozná*)
contrizione *f.* zgroznùost
contro *prep.* 1 ob + gen. (*guarìt ob ànj = parlare contro di lui*); 2 prùo(a)t + dat. (*prùot viàtru scàt = pisciare contro vento*); 3 nad (*+acc. o strum.*)
contro di lei *locuz.* prùot nji
contro di lui *locuz.* prùot njemú
contro di te *locuz.* prùot tebé (*prùot ván = contro di voi; prùot nán = contro di noi; prùot njín = contro di loro*)
controbattere *v.* 1 odguàrjat; 2 odpovedàt (*odpovèdan*); 3 odpovedùvat -àvat -ovàt; 4 lazatàt; 5 jezikàt, jezikùvat -àvat -ovàt (*jezikùjen, jezikùvu, jezikùvi / jezikùvájta*); 5 odrèč
controllare *v.* 1 kontrolàt; 2 kontrolovàt -àvat -ùvat (*kontrolùjen*)
controllarsi *v.* se postenit
controllo *n.* 1 postenjë; 2 vàrvanje; 3 kontról (*m.*)
controversia *m.* krèg, krèganje (*n.*)
controverso *a.* krègan (*krègana*)
contumelia *f.* 1 krivica; 2 sarùovost
conturbare *v.* motit
conturbarsi *v.* se pomotit

conturbazione, conturbamento

n. motienje

contusione *m.* udàr

contuso *a.* udàrjen

contuttoché *cong.* čegliħ

contuttociò *av.* **1** četùd; **2**

nadúsém

convalidare *v.* potardìt, potardiet

convalidazione *f.* potarditu

convalle *f.* dolina

convegno *n.* srèčanje

convenientemente *av.* parjùdno

convenienza *n.* **1** lúšt; **2** splaçànje

convenire (*essere vantaggioso*) *v.* **1**

se splaçàt (*impersonale: me se na splàča = non mi conviene*); **2** vrìeč

ràtingo (*impers.*), (*varže ràtingo*); **3**

se uzdàt

convenire (*accordare*) *v.* namìenit

(*namìenen*); **2** poguàrjat, se

poguàrjat; **3** zgliħat, se zgliħat;

(*ted.*); **4** uzdàt (*non mi conviene = me na uzdà*)

convenire (*adunarsi*) *v.* se zbràt

(*se zberén*)

convento *m.* konvént

convenuto *p.p.* zgliħan

convenzione *f.* zgliħa

conversare *v.* **1** poguàrjat; **2** se

menàt; **3** se menjùvat (*po- z-*)

convertire *v.* preobarnìt (*s-*)

conversazione *n.* **1** guo(a)rìenje; **2**

menànje; **3** poguorìenje, uo(a)rìenje

conversione *n.* **1** spreobarnìenje; **2**

spreobarnìtu (*f.*)

convertire *v.* spreobarnìt

convertito *p.p.* spreobárnjen

convincere *v.* **1** znùdit, znùdt; **2**

prepričat

convincersi *v.* **1** se prepričat; **2** se

zaviedet; **3** se lùožt tu glàvo

convincimento *m.* sklèp, sklìep

convinto *p.p.* prepriče(a)n

convinzione *n.* **1** prepričanje; **2**

potardienje; **3** sklèp

convito *f.* ójceta

convivere *v.* žìvìet kùpe (*živìn*)

convocare *v.* **1** uàbat; **2** klìcat

(*po-, par-*)(*klìčen, klìcu, klìč / klìčta*)

convocazione *m.* **1** klìč,

za(po)klìč; **2** uàba (*f.*)

convolgere *v.* **1** zavìt; **2** zavijàt

(*imperf.*)

convolvolò *m.* slàk

convulsione *m.* kàrč

cooperare *v.* parpomàt,

parpomàgat

cooperato *p.p.* parpomàgan

cooperazione *n.* parpomàganje

coordinare *v.* **1** koordinàt; **2**

koordinovàt -àvat -ùvat

coperchiare *v.* **1** pokrìt; **2** pokrìvat

coperchio *m.* pokrú (*pokrová*)

coperta *f.* **1** kùtra; **2** ku(o)vjàrta

(*friul.*); **3** kòucil, kùcil (*kòucilna*); **4**

plàšč, plàjšč

copertamente *av.* **1** skrìto,

skrìtno; **2** poskrìuš

coperto *p.p.* **1** krìt, krìjen (*o- par-*

po- pre- s- za-); **2** gàrnjen (*o- par-*

po- pre- s- za-); **3** maglàvo (*di tempo*

meteor.); (*al coperto = pod strìeho*)

coperto di malta *p.p.* zamàutan

copertura *n.* **1** pokrìvàlo; **2**

zakrivànje

copia (*abbondanza*) *f.* **1** obiunost **2**

pùnost

copiare *v.* **1** prepisàt (prepìšen); **2**

prepìsovàt, -ùvat, -àvat

copiato *p.p.* prepìsan

copiatura *m.* **1** prepìs; **2**

prepìsànje (*n.*)

copiosamente *av.* obiuno

copiosità *f.* obiunost

copioso *a.* **1** dòbaršan (*dòbaršna*) **2**

obìeuan (*obìeuna*), obìuan (*obìuna*),

obìuen (*obìeuna*), obìvan (*obìuna*)

- copista** *m.* prepisàvac
coppa *f.* kòpa (*it.*)
coppia *m.* pàr
coppo *m.* **1** kòrc, korác (*korcà*); **2** žlebnjàk (*loc. sing. žlebnjàce*)
coprietto *f.* **1** kuvjàrta; **2** ko(u)vertòr (*m.*) (*kuvertòrja*)
coprire *v.* **1** krìt ((*o- par- po- pre- s- za-*)), (*krìen, kríu, krí / krìta*); (*coprire un tetto = prekrìt kòrza*); **2** krivàt (*o- par- po- pre- s- za-*), (*krìvan*); (*coprire (ricoprire) una casa = zakrìt (prekrìt) hìšo*); (*devi coprirti meglio = se muoreš lieuš zakrìt*); **3** gàrint, -nìt (*o- par- po- pre- s- za-*), (*gàrnen, garnú, gàrin / gàrinta*); **4** skrìt, skrivàt (*nascondere*); (*cerca di nascondere il suo difetto = glèda skrivàt njegà pèčo*)
coprire da sotto *v.* podgarnìt (*podgarnen, podgarnú, podgàrní / podgarnìta*)
coprire il tetto *v.* prekrìt kòrca (*prekrìjen, prekrìu*)
coprirsi le spalle *v.* se ogarnìt
coraggio *av.* kuràžno (*friul.*)
coraggio *f.* kuràža (*ci vuole un bel coraggio... = se muore imìet kuràžo...*); (*fatti coraggio = daržàjse gor oppure kuràžno*)
coraggiosamente *av.* kuràžno
coraggioso *a.* kuràžan (*kuràžna*)
corale *a.* pìeuskì
corbellare *v.* **1** kuántat; **2** mìet za norzá
corbelleria *f.* **1** kuántanje; **2** bedarìja
corda *f.* uarcá, varcá (*varcá za briemana = corda per grossi fasci di fieno*)
corda di canapa *f.* kanòpja
cordiale *a.* **1** iskrèn; **2** parsàrčen (*parsàrčna*)
cordialità *f.* **1** sàrčnost, parsàrčnost; **2** radùost; **3** iskrènost
cordicella *m.* štrík (*per legare legna o erba in piccoli fasci*)
cordialmente *av.* sàrčno
cordoglio *f.* žàlost
cordone *m.* **1** kurdòn (*friul.*); **2** trak
coriaceo *a.* koznast
coriandolo *m.* korjàndul
coricamento *f.* položìtu
coricare *v.* **1** polègnit (*polègnen*); **2** polùožt (*polòžen*)
coricarsi *v.* **1** ležàt (*po-, za-*), (*ležim, lèžu, lèž / ležàjta*); **2** liegat (*po- za-*)
coricato *a.* nalèžen
cornacchia *f.* uràna
cornacchiare *v.* kròkat
cornia *n.* rogjé, rogìa (*a Rodda*), (*plurale*); (*abbassare le corna = se ponìžat*); (*alzare le corna = uzdigint rogè*); (*avere sulle corna = so(a)uràžt*); (*le corni della luna = kuàrti od lùne o lunòvi kuàrti*)
cornetto *m.* rožíc
cornice *f.* šuàža (*friul.*)
corniciamento, corniciatura *n.* šuàžanje
corniciare *v.* šuàžat
corniola *f.* dri(e)njàla
corniolo *m.* dri(e)a)n
cornetto *m.* rožíc
cornio *m.* rùo(a)g (*san ku rùog = sono infreddolito, sono come un cornio*); (*rùog!, inter. offensiva = duro di cervice*); (*non vale un cornio = nia nìč urìedan o nia za nìč*); (*abbassare le corna = se ponìžat*); (*alzare le corna = uzdigint rogè*); (*aver sulle corna = so(a)uràžt*); (*cornio dell'altare = stran (-i)*)
cornuto *a.* rùogjast
coro *m.* **1** zbór; **2** kòr, kòro (*kòra*)

corona *f.* kròna
corona del rosario *m.* patanòštar
(patanòštarja)
corona funebre *m.* kràncil
(krancìlna); (ted.)
coronamento, coronazione *n.*
 krònánje
coronare *v.* krònát
corpetto *m.* 1 jopìn, jopíc; 2 làjbič
corpo *m.* 1 žùo(a)t; 2 telùo(a) (*n.*),
(telèsa o telès); 3 lèban (ted.), (te
polòmen leban an kostì = ti spezzo il
corpo e le ossa); (andare di corpo =
itì na potrièbo); 3 trùplo
corporale, corporeo *a.* telèsen
(telèsna)
corporalità *f.* telèsnost
corporalmente *av.* telèсно
corporeo *a.* telesen (*-sna*)
corpulento *a.* debéu (*debèla*)
corpulenza *f.* debelùost
Corpus Domini *n.* Svèto Riešnje
 Telùo
corredo della sposa *f.* bàla
correggere *v.* pobùojšat; 2
 poraunìt; 3 korègit (*it.*)
corrente *a.* nàgli
corrente *f.* 1 korént; 2 patók (*m.*)
correntemente *av.* 1 hitro: 2
 nàglo
correntino *m.* liemez
correre *v.* 1 letìe(a)t, (*po-*), (*letìn,*
letéu, lét / letìta); (*non correre*
troppo = na lieti màsa); (*corre voce*
= se šier glas); (*correre rischio =*
bit u nevàrnost); 2 letàt, lie(a)tat
(sto correndo), (lìa(e)tan, lìa(e)tu,
lìa(e)t / letàjta); (*lasciar correre =*
parpustìt o pustìt zmìeran o pustìt u
mìeru); (*correva l'anno = je blùo*
lieto)
correre dietro *v.* lovìt
correre a rotta di collo *locuz.*
 letàt ku to zaudàne

correre sbattendo *v.* zabùrt
(zabùren, zabùru)
correre volando *v.* zletiet
correre (*senza meta*) *v.* bùrt
(bùren, bùru)
correre (*rapidamente*) *v.* drevìt (*jo*
drevìt = darsela a gambe)
correttamente *av.* pravilno
correttezza *f.* 1 pravilnost; 2
 poštenùost (*correttezza morale*); 3
 ràunost
corretto *p.p.* poràunjen
correzione *n.* pobùojšanje
corridoio *m.* kuridòr (*friul.*)
corriera *f.* koriera
corrimano *m.* gànk
corrispondenza *n.* oglàšanje
corrispondere *v.* se oglašit
corroborare *v.* omočniet
corroborazione *n.* omočnienje
corrodere *v.* 1 zglodàt; 2 vejìest
corrompere *v.* 1 podkupìt
(podkùpen, podkùpu, podkùp /
podkupìta); 2 podkupovàt - ùvat -
 àvat (*podkupùjen, podkupùvu,*
podkupùvi / podkupuvàjta); 3
 podplàčàt (*pagando*), (*podplàčan,*
podplàču, podplàč / podplàčàjta); 4
 pohùjšat (*il costume*); 5 pomàzat
(pomàžen, pomàzu, pomàž /
pomàžta)
corrompimento *n.* 1 pohùjšanje;
 2 podkupìenje
corrosione *n.* zglodànje
corroso *p.p.* 1 zglòdan; 2 vejìeden
corrotto *p.p.* 1 podkùpen; 2
 podplàčan; 3 pomàžen; 4 pohùjšan,
 ohùjšan
corrucciare *v.* zajèst
corrucciarsi *v.* se arzjèst
corruccio *f.* 1 jèza, 2 sàrd
corrugamento *n.* grišpànje
corrugare *v.* ingrišpàt (*friul.*)
corruzione *m.* 1 podkùp; 2

pomàzanje *n.*; **3** strohljìvost
(*marciume*)
corsa *n.* letànje (*di corsa = hitro o letè*)
corso *m.* **1** kòrš; **2** klànac (*d'acqua*)
corte *m.* dùo(a)r (*far la corte a una ragazza = snubìt no čečó*)
cortecchia *f.* **1** bužina; **2** olùb (*m.*), olùbje (*n. plur.*); **3** skòrja (*crosta*)
corteggiamento *f.* snùba
corteggiare *v.* **1** snubìt; **2** itì uàs (*andare a corteggiare*)
cortese *a.* parjùdan (*parjùdna*)
cortesìa *f.* **1** dobrùota; **2** karjànča (*friul.*)
cortigianeria *n.* **1** oblizuvànje; **2** lizànje
cortile *m.* dùa(o)r (*dùara o dùora*)
corto *a.* kràtak (*kràtka*); (*maniche corte = kràtke rokàve*); (*essere corto di mente = bìt zarùkan*)
corvo imperiale (*maschio*) *m.* uràn
corvo imperiale (*femmina*) *f.* uràna
cosa *p.* kà, kí, kogá (*po ka (forma contratta di koga) s paršù = cosa sei venuto a prendere*); (*ka guoriš o ki guoriš = cosa dici?*); (*qualche cosa = kìe(a)k, nìe(a)k*); (*prima di ogni cosa = predúsém*); (*con cosa = s čìn (riferito a mezzo) o skogùn (riferito a persona)*); (*in che cosa = tu čín*); (*di che cosa = od čìn*); (*per la qual cosa = zatùo*); (*che cosa = kaj*); (*nessuna cosa = nìč*); (*un'altra cosa = nìek drùzega*)
cosa *f.* rieč (*rečì o rieč*); (*la solita cosa = navádna rieč*); (*cose utili e facili = nùcne an glàune rečì*); (*perchè e per cosa = za ki an za kùore*); **2** stvàr (*stvari*); (*cosa storta = magànja o anche magánje (n.)*), (*friul.*)

cos'altro *p.* ki pa
cos'hai *locuz.* kaj téj, ka téj (= *ka te jé*)
cosa altrimenti *locuz.* kàb pa
cosa ancora *locuz.* kàj še, ki še
cosa appuntita *m.* špicanóh
cosa desideri *locuz.* **1** ki želiš; **2** kogà bi ràt
cosa insolita *f.* nenavàdnost
cosa invece desideri *locuz.* ki pa želiš
cosa invece *cong.* kàj pa
cosa mal fatta *f.* fòfunja (*da fóf=vuoto*)
cosa mi dai in cambio *locuz.* ka pa me(i) dàš
cosa nascosta *f.* skrìunost, skrìuš
cosa sei venuto a fare *locuz.* po kas (ka si) paršù
cosa succede *locuz.* ka se gàja
cosa vuoi qua attorno *locuz.* ki češ tle okùole, tle tòde
cosa vuoi *locuz.* ki češ
cosaccia *f.* slàv(b)a rieč
cosacco *m.* kožàk
cosare *v.* unìegat (*po-*)
cosato *p.p.* unìegan
coscia *n.* **1** kràča; **2** stègno
coscia del maiale *f.* àmca (*posteriore del maiale per il parroco*)
cosciente *p.p.* **1** zavìedan; **2** pàmetan (*-tna*)
coscienza (*morale*) *f.* kušèncja (*me bolì kušèncja = ho rimorso*)
coscienza *f.* zavìednost
coscienziosamente *av.* pàmetno
coscienzioso *a.* pàmetan (*-tna*)
coscritto *m.* koškřit
cose da bambini *f.* otročija, otročjarija,
cose dell'altro mondo *f.* čudovìtne rečì
cose moderate *n. plur.* te mòdre
cose utili e indispensabili *f. plur.*

nùcne an glàune reči

così *cong.* **1** takùo(a); **2** tàkole

così, così *av.* **1** ja o(a)l ne; **2** at okùole (*circa così*)

così e così *av.* glih takùo(a) (*ho sistemato le cose così e così come mi avevi comandato = san polùožu reči glih takùa k(i) sme kuàzu*)

cosicchè *cong.* takùo de

così avanti *cang.* takùo naprèj

così che è *cong.* takùa ki jè

così come *cong.* takùok, takùo ki

così com'è *cong.* takùo kjè

così va bene *locuz.* takùo je (grè) pru

così via *cong.* takùo naprèj (*così avanti*)

così... come *cong.* takùo... ku

Cosizza *f.* Kòsca

cosmo *m.* vesòljen svìet

coso *f.* (*vedi "cosa"*)

cospargere *v.* **1** arstrèst; **2** artresàt

cospergere *v.* **1** pokropìt; **2** oblìt (*oblìe(a)n, oblìu*); **3** oštàrkat; **4** nafrajàt; **5** potrosìt (*solidi*)

cosparso *p.p.* **1** oblìt; **2** oštàrkan; **3** nafràjan (*unto*); **4** potrosèn

cospetto *n.* **1** oblìcje (*al cospetto di = pred + strumentale*); **2** priča (*priča + gen*); (*al cospetto di... = na pričo...+gen.*)

cospicuamente *av.* očitno

cospicuità *f.* očitnost

cospicio *a.* očitàn (*-tna*)

costa *n.* rèbro

costa (*pendio*) *m.* brìeg (*bregà*)

costà *av.* áto

costaggiù *av.* tandól

costale *a.* rèbren

costante *a.* stanovìtan (*-tna*)

costantemente *av.* stanovìtno

costanza *f.* **1** stanovìtnost; **2** tàrdnost, tardùost

costare *v.* **1** vajàt; **2** koštàt (*do-par-po-pre-*); (*costa caro = je dragùo*); (*quanto costa? = po čín je?*)

costare (*impegno*) *v.* se tràgat (*impersonale*), (*se tràga, sej tràgalo*), (*me se tràga = non ho voglia*), (*ted.*)

costassù *av.* tangór

costato *n. plur.* rèbra

costei *p. f.* ta te

costellare *v.* potrèst (*potrèsen*)

costellato *p.p.* potrèšen

costernazione *m.* **1** avilimént (*friul.*); **2** zmáltranje

costernare *v.* zmáltrat

costernato *p.p.* **1** zmàrtran; **2**

parklònjèn; **3** oklàtjen

costì *av.* tan

costipare *v.* **1** zapriàt, zapèrjat; **2** gatìt; **3** se gutìt (*in gola*), (*impers.: me se gùte*); **4** gostìet

costipazione *f.* pošàst (*raffreddore*)

costituire *v.* napràvt (*napràven*)

costituirsi *v.* se podàt

costituzione *f.* koštìtucjòn

costo *f.* dragùost (*a tutti i costi = na usé manìere*); (*a tuo costo = na tùojo škòdo*)

costola *n.* **1** lònža; **2** rèbro

costone *m.* ròb

costoro *p.* oní

costoso *a.* dràg; **2** koštòzast

costretto *p.p.* parsìljen

costringere *v.* parsìlt, usìlt, posìlt (*parsìlen, parsìlu, parsìl / parsìlta*)

costruire *v.* **1** narèst, nardìt (*nardìn, nardìu, nardì / nardìta*); **2** zidàt (*fabbricati*); (*do- o- na- par-po- ve- za-*)

costruito *p.p.* **1** narèt, nardìt; **2** zìdan (*do- o- na- par-po- ve- za-*)

costruzione *n.* zidànje

costui *p.* tel tle (*tèla tle*)

costumanza *f.* navàda
costumare *v.* bit vâjeni
costume *m.* koštùm
costume (*abitudine*) *f.* **1** navàda, navàja (*mal costume = gardá navàda*); **2** usakdànjost
costura *f.* kuçitùra (*friul.*)
cotale *a. e p.* tàk (*un cotale = niešan*)
cotanto *a.* tákale
cotanto *av.* tarkàj
cotechino *m.* mužèt (*friul.*)
cote *f.* **1** oslà; **2** glàdež; **3** brùs
cotenna, cótica *f.* kòža
cotogna *f.* kùtna
cotone *m.* **1** kotòn; **2** bo(a)mbàž (*bombàža*); (*tela di cotone = ragadìn*)
cotonoso *a.* bombàžast, bombàžu
cotta *n.* kúhanje (*pigliare una cotta = se upijànt*)
cotto *p.p.* **1** kúhan (*o- po- pre- ve- s-*); **2** ténfan *o- po- pre- ve- s-*); **3** pečèn (*o- par- pre- s-*), (*arrostito*) (*kruh pečèn = pane cotto*)
cottura *n.* **1** kúhanje; **2** pečènje; **3** ténfanje
coturnice *m.* katórš
cova *f.* **1** kóva; **2** lèža (*di volatili*)
covare *v.* ležàt, lègt (*po- par- po- u- ve- za-*), (*lèžen, lègu / lègla o lèžu / ležàla, lèg / ležita*); (*la chioccia cova = klòca lèže*)
covata *f.* lèža, zalèža
covato *p.p.* lèžen (*po- par- po- u- ve- za-*)
covo *f.* **1** kóva; **2** lèža
covone *f.* lònca
cozzare *v.* **1** zaletiet (*zaletìn, zaletéu*); **2** zabùrint (*zabùren, zabùru*); **3** bùtint -nit (*po- ve- z-*), (*butnen, bùtnu, bùtni / bùtnita*); **4** bùtat (*kaštron bùta = il montone cozza*)

cozzata, cozzo *n.* zabúrenje
crampo *m.* **1** krèč, (*me kreč vîja = mi torce il crampo*); **2** kàrč (*me kàrč parjèma = ho i crampi*)
cranio *f.* krèpa (*friul.*)
crauto *n.* **1** bìzna; **2** zèje
cravatta *f.* hravàta (*it.*)
creanza *f.* karjànča (*friul.*)
creare *v.* **1** stvarìt (*u-*). (*stvarìn, stvàru, stvâr / stvarita*); **2** kùstat (*con furbizia o con ingegno*), (*ted.*)
creato *p.p.* stvârjen (*u-*)
creato *n.* stvârstvo
creatore *m.* stvârník
creatura *f.* stvâr (*stvari*)
creazione *n.* stvarènje, stvarienje (*u-*)
credente *m.* vièrník
credente *a.* vièran (*-rna*)
credenza (*superstizione*) *f.* uràža
credenza (*fede*) *f.* vièra
credenza (*mobile*) *f.* vintula
credere (*con la fede*) *v.* viè(a)rvat (*vièrjen, vièrvu, vièrvi / vièrta*)
credere (*pensare*) *v.* **1** úpat, úpit (*úpan o úpin, úpu, ùp / ùpta*); **2** pensàt, pinsàt (*a mio credere = takùok pensàn*); **3** mìslit, mìsit, mìsint, -nit (*po- u- ve- z-*), (*mìsl(n)en, mìslu, mìsli / mìslita*); (*credo che tu non capisca = mìslen o cén rèč de ti na zastòpeš*); **4** ràjtat (*valutare*); **5** zadàržat
credito *m.* **1** ùp; **2** ùpanje (*n.*); (*comperare a credito = kupuvàt na ùp*)
credito (*a credito*) *av.* na ùp, na ùpanje
credo *f.* vièra
creduto *p.p.* vièrjen
crema *f.* krèma
cremare *v.* žgàt (*žgén*); (*za-*)
cren (*barbaforte*) *m.* hrén (*it. o friul.*)

creolina *f.* kreolina
crepa *n.* arspòkanje (*mangiare a crepappelle = iest uonz miere*); (*ridere a crepappelle = cágat za smèhan*)
crepacuore *f.* velika žalost
crepare *v.* **1** krepàt; **2** krepovàt -ùvat -àvat (*di animali*), (*po- u-*), (*krepàvan o krepùjen, krepàvu, krepàv / krepàvta*)
crepare *v.* arspòkint -nit (*arspòknen*)
crepato *p.p.* krèpan (*po- u-*), (*di animali*)
crepatura *n.* arzpòkanje
crepitare *v.* **1** hreščàt; **2** hrùstat; **3** grùdat
crepitió *n.* **1** hreščànje; **2** grùda *f.*
crepuscolare *a.* mràčan -čna
crepuscolo *m.* mràk (*se diela mràk = si fa buio*)
crescenza *m.* ràšč
crescere *v.* ràst (*na- od- par- z-*), (*ràsten, ràstu, ràst / ràstita*); (*com'è cresciuto il bambino = kùoj zràstu otrók*); **2** se zrunàt
crescere sopra *v.* nadržàst (*nadržàsten, nadržàstu, nadržàst / nadržàstita*)
crescita *f.* rást
cresciuto *p.p.* ràščen (*na- od- par- z-*)
cresciuto troppo *p.p.* zaràščen
cresima *f.* bierma, vierma (*ted.*)
cresimare *v.* viermat
crespa (*di tessuto*) *f.* grìšpa (*friul.*)
crespare *v.* grìšpàt
crespato *p.p.* grìšpàn
crespo *a.* ingrišpàn (*friul.*)
crespo di capelli *a.* ricòtast (*friul.*)
cresta *m.* grebèn (*anche dei monti*); (*alzare la cresta = zadrièt gor ùha*)

creta *f.* flouca, flovca
cretino *a.* **1** nòrac **2** bazo(a)uàl (*friul.*)
cribrare *v.* rašatàt
crebrazione *n.* rašatànje
cribro *n.* **1** rašetó; **2** sìto
cric *m.* krík
cricca *f.* klàpa (*friul.*)
cricchiare *v.* **1** skripàt; **2** stargàt
cricchio *n.* **1** skripànje; **2** stargànje
criminale *m.* kriminàl
criminalizzare *v.* **1** obdužìt (*obdužìn, obdužìu*); **2** tožìt
criminalmente *av.* karvično
crimine, criminalità *f.* **1** karvìca, krivìca; **2** hudòbnost; **3** gardobá; **4** gardùost; **5** hudobá, hudobìja; **6** sarùovost; **7** strupènost (*velenosità*)
criminoso *a.* karvičan (-čna)
crine *m.* làs
crisantemo *m.* križantèm (*plurale: križantèmi*)
crisi *f.* krìži (*essere in crisi = stàt slàv(b)o*)
cristalleria *f.* kristalerìja
cristallo *m.* kristàl (*it.*)
cristianamente *av.* kristjànsko
cristianesimo *n.* kristjànstvo
cristianità *n.* kristjanstvo
cristiani *m.* krìštjàni (*plurale*)
cristianizzare *v.* kristjanizàt
cristiano *a.* krìštjànski
cristiano *m.* krìštjàn (*kua diàlaš? Run ku usì krìštjàni = cosa fai? Lavora come tutti i cristiani*)
Cristo *m.* Krìštuš (*Krìštuša*)
Cristo sofferente *f.* Božja màrtra
criterio *f.* **1** vìža; **2** krìtèr (*m.*)
critica *f.* krìtika (*it.*)
criticare *v.* **1** kuántat; **2** kritikàt (*it.*)
critico *a.* krìtičen (*kritična*)
crivellare *v.* štòkat (*par- pre- u- ve- za-*), (*di colpi*), (*ted.*)

- crivellato** *p.p.* štòkan (*par- pre- u- ve- za-*), (*di colpi*), (*ted.*)
- crivellazione** *n.* prestòkanje
- crivello** *n.* **1** re(a)šetó; **2** tamiš (*friul.*); **3** potresàuka (*nei molini*)
- croata** *f.* hravàtka
- croato** *a.* hravàško
- croato** *m.* hravát, hrovát
- croccare** *v.* hrùstat
- crocciare** *v.* **1** kròkat; **2** klùkat (*della chioccia*)
- croce** *m.* križ (*fare il segno della croce = se žègint, -nit*), (*se žègnen*); (*mettere in croce = križàt*); (*testa o croce = kriš-màrk*)
- croce** (*disagio*) *f.* nadlùoga, nadlòga
- crocefisso** *f.* bòžja màltra
- crocevia** *n.* **1** križališče (*top.*); **2** krožàda (*f.*)
- crocchia** *m.* kukòn (*acconciature di capelli*)
- crocicchio** *n.* karžišče (*toponimo*)
- crociera** *f.* krožàda (*friul.*)
- crociere** *m.* bèkoštòrt, bèko (*bèkona*)
- crocifiggere** *v.* križàt (*križan, križu*)
- crocifissione** *n.* križànje
- crocifisso** *m.* križ
- crocifissore** *m.* križàvac
- crocifissori** *m. plur.* križàuci
- croco** *m.* glavabùol
- crogiolare** *v.* **1** ténfat; **2** pokùhat
- crollare** *v.* **1** zvarnit; **2** pàst (*pàden*); (*crollare le spalle = mìgnit ràmana*); **3** zasùt
- crollata** *n.* tresènje
- crolo** *n.* arzpádanje
- cronico** *a.* krònìk
- cronista** *m.* kroníst
- cronometrare** *v.* kronometràt
- crosta** *f.* skòrja (*crosta dura della terra = skarlút*)
- crosta** (*della pelle*) *f.* skùla
- crosta** (*della terra*) *m.* skarlút (*terra indurita dopo la semina: - na vedà, zemjá j nardìla skarlút = non germoglierà, la terra in superficie si è indurita*)
- crostata** *f.* krostàda
- crostino** *m.* krostìn
- crostoli** *m.* kròstulni
- Crostù** *n.* Hrastovje
- crucciare** *v.* žàlvat
- crucciarsi** *v.* **1** se križàt (*se križan, se križu, križàjse / križàjtase*); **2** se žàlvàt
- cruccio** *f.* **1** zadìeva; **2** žàlost)
- crucioso** *a.* jèzan (*jèzna*)
- crudele** *a.* **1** sriep; **2** strupèn ; **3** neusmiljen; **4** obrùtan; **5** sarù (*sarùova*); **6** òster (*ostrá*)
- crudelmente** *av.* **1** neusmiljeno; **2** srepùo; **3** sarùovo
- crudeltà** *f.* **1** obrùtnost; **2** sarùovost; **3** srepotá, srepùost
- crudezza** *f.* sarùovost
- crudo** *a.* sarù (*sarùova*)
- cruento** *a.* karváv
- cruna** *n.* iglèno uhùo
- crusca** *m.* otròbi (*plurale*)
- cubare** *v.* skùbat (*soprattutto la legna*)
- cubo** *m.* kùbo (*un cubo di legna = an kùbo darvè*)
- cuccagna** *f.* kukànja (*it.*)
- cuccetta** *f.* kučèta (*friul.*)
- cucchiata** *f.* na žlica
- cucchiaino** *f.* **1** žličica; **2** kučarìn, kučerìn (*friul.*)
- cucchiaio** *f.* žlica
- cuccia** *m.* počèp
- cuccia** (*giaciglio*) *m.* kòva
- cucciare** *v.* ležàt (*po-*), (*ležìn*)
- cucciolo** *m.* p(i)sìčac
- cucciolo di cavallo** *m.* zerebíč,

zerebé

cucco *f.* kùkovca

cuccù *n.* kukànje

cuccuma *f.* kògoma (*friul.*)

cucina *f.* 1 hìša; 2 kùhnja

cucina economica *m.* 1 špolèr; 2 špo(u)rgét; 3 fornél (*tutti friul.*)

cucinare *v.* kùhat (*o- par- po- ve- s-*)

cucinato *p.p.* kùhan (*o- par- po- ve- s-*)

cucire *v.* 1 šit (*do- o- par- pod- po- u- za-*), (*šijen, šíu o šívu, ší / šíta*); 2 šivàt (*imperf.*), (*do- o- par- pod- po- u- za-*); 3 makinjàt (*po-*)

cucire (*fare i punti*) *v.* 1 štihat (*po-*); 2 štìkjat (*imperf.*), (*ted.*)

cucito *p.p.* 1 šit; 2 šijen; 3 šìvan (*tutti anche con.:*) (*do- o- par- pod- po- u- za-*)

cucito *n.* šìvànje

cucito a punti *p.p.* 1 štìhan; 2 štìkjan (*ted.*)

cucitore *m.* zìndar (*ted.*)

cucitura *f.* kužidùra (*friul.*)

cuculo *f.* kùkovca (*il cuculo canta = kùkovca kukà*)

cucurbita *m.* mulòn (*friul.*)

cucuzzolo *m.* vàrh

cudibognolo *f.* 1 dugarèpca; 2 pièncà

cuffia *f.* 1 škùfa (*friul.*); 2 kàpa

cugina *f.* kužìna

cugino *m.* kužìn

cui (*a = dativo*) *p.* 1 kateremu (*katèri*); 2 tìstemu ki (*tisti ki*) (*p. relativo*)

cui (*di = genitivo*) *p.* 1 od katèrega (*od katère*), (*sing.*), od katèrih (*anche f. plur.*); 2 od tìstega ki (*od tìste ki*)

cui (*con = compagnia*) *p.* 1 s katèrin (*s katèro*); 2 s tìstin ki (*s tìsto ki*)

culla *f.* zìbiela

cullare *v.* 1 zibàt (*do- na- o- par- po- ve- za-*); 2 cingat (*do- na- o- par- po- ve- za-*); 3 cingùvat - àvat - ovàt (*cingàvan o cingùjen, cingàvu, cingàvi / cinguvàjta o cingùvta*)

cullato *p.p.* zìban, zìbjen (*do- na- o- par- po- ve- za-*); 2 cingan; 3 cìgnjen (*do- na- o- par- po- ve- za-*)

culminare *v.* komplìt

culmine *m.* vàrh

culo *f.* rit (*rit*)

culone *f.* fugòn (*volgare*)

cultura *f.* kultùra

cumino *f.* 1 kamanìta; kùomana, kùmana

cumulare *v.* 1 nabràt (*naberén*); 2 nabierat (*imperf.*)

cumulo *m.* kúpac

cumulo di letame *m.* gnojàk

cumulo di capelli *m.* kukòn (*pettinatura particolare sulla nuca della donna*)

cumulo *f.* kartìna (*di terra delle talpe*)

cuneo *m.* klin, klinac (*cepìt (cìept) na klin = innestare (innesto) a spacco (cuneo)*)

cuneo della falce *f.* zagòzda

cunetta *f.* kunèta

cunicolo *f.* galerìja (*friul.*)

cuoca *f.* kùharca

cuocere *v.* 1 tènfat (*po- s-*); 2 kùhat (*o- par- po- ve- s-*); 3 pèc (*o- par- po- ve- s-*), (*arrostire*); (*pečén, pèku, pèc / pecìta*)

cuocere troppo *v.* 1 prekùhat; 2 zažgàt (*zažgén, zažgàu*), (*bruciare*)

cuoco *m.* kùhar (*kùharja*)

cuoio *f.* kòza

cuore *n.* sarcè (*prendere a cuore = se zauzèt*)

cuoricino *n.* sàrcace

cupamente *av.* tamàvo

cupidamente *av.* nagùdno
cupidigia *f.* nagùdnost
cupidità *n.* poželienje
cupido *a.* nagùdan (*nagùdna*)
cupo *a.* motàn (*-tna*)
cura *f.* **1** brìga; **2** skàrb, skàrbnost (*avere cura = skarbìet*); (*avere cura di = skarbìet za + acc.*); **3** mâr; **4** hràn, hrànba, skrànba; (*f.*); **5** zdráujanje (*della salute*)
curante *m.* zdraunìk
curare *v.* **1** zdràvit; **2** zdràvja(e)t; **2** kuràt; **3** medihàt (*medihàn o medihùjen, medihú, medihí / medihàjta*), (*tutti imperf.*)
curare (*badare*) *v.* mâràt (*po-*)
curarsi *v.* **1** se brìgat; **2** se zdràvjet
curato (*badato*) *p.p.* mâràn
curato *a.* zdràvjen (*o-par- u-*)
curato *p.p.* ozdràvjen
curia *f.* kùrja
curiosamente *av.* čùdno
curiosare *v.* fifinjàt (*o-, po-*)
curioso *a.* kurjòžast
curioso (*strano*) *a.* čùdan (*čùdna*)
curva, curvatura *f.* kùrva
curvare *v.* **1** kreujàt (*ars- po- s-*), (*krèujan o krèujen, krèuju, kreují / kreujàjta*); **2** klànjat (*ars- po- s-*); **3**

vignìt -int, zvìegnit (*arz- po- z- za*), (*vìgnen, vìgnu, vìgni / vignìta*); **4** obarnìt; **5** okarnìt (*guidando*)
curvato *p.p.* **1** krèuje(a)n (*ars- po- s-*); **2** vìgnjen (*arz- po- z- za-*); **3** klànjen (*ars- po- s-*)
curvo *a.* krèujast
cuscinetto di stoffa *m.* svìtak (*a forma di ciambella, messo in testa per appoggiare il canestro*)
cuscino *m.* **1** kušìn (*friul.*); **2** kušnèu (*kušniela*); **3** kušnielo (*n.*); **4** košanèu, (*kušaniela*) (*f.*); **5** košanèla (*f.*)
custode *m.* vàruh (*ànjovac vàruh = angelo custode*)
custodia *f.* **1** skràmba; **2** hràn, hràna; **3** vàrvanje (*n.*)
custodire *v.* **1** hranìt (*po-*); **2** vàrvat (*par- po-*), (*vàrjen, vàrvu, vàr / vàrta*); **3** skranìt (*perf.*), (*riporre in custodia*), (*par- po- pre- u- ve-*), (*skrànèn, skrànù*); **4** glèdat (*guardare*), (*boš glèdu te màlega = custodirai il piccolo*)
custodito *p.p.* **1** hrànjen; **2** vàrjen; **3** krànjen (*conservato*); **4** glèdan
cute *f.* kòža
cutrettola *f.* plìska

D

da *prep.* od (*origine o provenienza, tempo, agente e causa efficiente: l'ho saputo da te = san zaviedu od tebé*); (*od kòd prìdeš = da dove vieni?*); (*piove da ieri = dažuva od učèra*), (*casa distrutta dal terremoto = hiša podârta od potrèsa*); (*piango dalla rabbia = jòčen od jèze*)
da *prep.* tàod (*+genitivo: moto da*

luogo; venire da casa = prìdt taod dùoma)
da *prep.* taz(s) o tanz(s) (+ genit.), goz o gorz(s), doz(s) (*s con parole che iniziano con: c, č, f, h, k, p, s, š, t.*); *separazione o allontanamento: con riferimento alla stessa altitudine di chi parla = taz; riferimento più in alto = gorz(s); riferimento più in*

basso = *doz(s)*; (se qualcuno parla da Tarcetta: Giuseppe da Cicigolis = Bepo tas Ščigla; da Mersino = goz Marsina; da S. Pietro = dos Špietra)

da prep. *dópar, tápar* (vicino a, presso); (sta dal nonno = stojì *dópar* (in basso) o *tápar nònihe*)

da prep. *čéh* (moto a luogo), (verrà da noi = *prìde čéh nan*)

da prep. *čéz(s)* (moto per luogo), (siamo passati da Mersino = *smo pasàl čéz Marsìn*)

da prep. *goz(s)* (moto da luogo verso il basso: *san paršù goz te gorènjega koncá* = son venuto dal paese di sopra); moto da luogo verso l'alto: *san paršù doz Lòga*

da prep. *za* (valore, prezzo, fine, scopo o in qualità di, in luogo di, seguito da verbo all'infinito (spesso però non si traduce): un gelato da un euro = *an ġelàto za an euro*; fare da madrina = *bìt za šantulo*; macchina da cucire = *màkina za šivàt*; dar da mangiare = *dajàt ìest*)

da prep. *na* (limitazione: cieco da un occhio = *slìep na nó ùoč*)

da prep. *táod* (in base a: dalla voce ho capito che era lui = *táod glasù san zastòpu de j bìu ón*)

da prep. **1** *s* (con parole che iniziano con: *c, č, f, h, k, p, s, š, t*); (; (*s hlièva* = dalla stalla; invece: *z brìega* = dalla montagna)); **2** *z* (con parole che NON iniziano con: *c, č, f, h, k, p, s, š, t*); (*z brìega* = dalla montagna); (invece: *s hlièva* = dalla stalla); (sostituiscono anche *taz, goz, doz* con significato generico non legato alla provenienza: da Mersino, da Cicigolis, da S. Pietro = *z Marsina, s Ščigla, s Špietra*)

dà v. **1** *dà* (perf.); *dàje* (imperf.),

(la merla dà (stà dando) da mangiare ai piccoli = *kùosca daje ìest tin màlin*)

da' imperativo *dáj*

da adesso (*fino adesso*) av. *dosà*

da adesso (*da ora*) cong. *odsà*

da adesso a prep. *odsà do* (col genitivo)

da adesso in poi av. *odsà za naprèj*

da allora av. **1** *od tèkrat*; **2** *od tènčas*; **3** *odtùod*

da ambo le parti av. *na obá kràja, na obadvà kràja*

da basso prep. *nazdòle, odzdòle, ozdól*

da capo av. **1** *od kràja*; **2** *unùovič, znùovič*; **3** *znùovega, znùova, znòva*

dacché av. *odkàr*

da dentro prep. *odznòtra*

da diritto av. *zlice, na lice*

da dove vieni? locuz. *odkòt prìdeš?*

da dove av. *odkot* (*odkod s paršù?* = da dove sei venuto?)

da dove av. *odkòde, odkòd, odkùod*

da l'anno scorso av. *od làn*

da lassù prep. *gor od*

da lato prep. *skràjan*

da lontano av. **1** *od delečá*; **2** *na delečín*

da là prep. **1** *tan od*; **2** *odtùot, odtód*

da mane a sera av. *od zgùoda do nùoc*

da mezz'ora av. *pu ùre odtùod*

da molto tempo av. *dùgo*

da nessuna parte av. **1** *ninkàmar*;

2 *ninkùl*; **3** *ninkìe(a)dre, ninkìedar, ninkòde(a)r, ninkòdre, ankòdar*

da oggi al domani av. *od donàs do jùtre*

da ora cong. *odsà*

- da parte** *prep.* naskràn, ustràn
da per tutto *locuz.* na usé kràje
da poco *av.* malodtùo(a)d
da prima *av.* odprìet
da quaggiù *av.* dolèdotùo(a)d
da quando *prep.* odkàr, odkadá
da quel tempo *prep.* odtùod
da questa parte *av.* **1** na tèl kráj; **2** na tèlo stràn
da qui *prep.* **1** dotlè; **2** odtlè; **3** odtód, tleotód
da ridere *av.* nasmìe(a)h (*me gre nasmìah = mi vien da ridere*)
da sempre *av.* odnìmar
da sopra *av.* odzgòre
da sotto (in giù) *prep.* gor spùod (*riferimento dall'alto verso il basso*)
da sotto *prep.* **1** spùod, taspùot; **2** tazdòl; **3** spòdar (*riferimento da sotto: spod brègan = da sotto la montagna*)
da tanto tempo *av.* dùgo odtùod
da terra *av.* odtléh, odtlè
da un certo luogo *cong.* odkòde, odkòd
da una parte e dall'altra *av.* z nìn kràjan an s tìn drùzin, z nìn an s tìn dràžin kràjan
da una parte, da un lato *av.* z nin kràjan
da... a... *prep.* od... do...
da un giorno all'altro *av.* na nàglin (*all'improvviso*)
dal basso *av.* zdòle
dal di dentro *prep.* znòtra, znòtre
dal di dietro *prep.* odzàda, odzàd
dal di fuori *prep.* odzùna, odzùn
dal fondo *prep.* taz dná, iz dná
dal poco *av.* uóz màlega
dal vivo *av.* nažìvin
dall'alto *av.* **1** nazgòre, odzgòre, ozgòre, zgòre; **2** zvarhá
dall'altra parte *prep.* **1** z tìn kràjan; **2** z drùzin kràjan; **3** če po tìn kràj
dall'inizio alla fine *av.* od koncá do kràja
dall'inizio *av.* **1** odkràja; **2** unòvič; znùovega; **3** do pàrvega
dall'una *av.* od dnè
dalla gioia *av.* od vesejá
dalla giovinezza *av.* od mladùo(a)st
dalla luce al buio *locuz.* od dnà do tamé
dalla mattina alla sera *locuz.* od dnà do tamé
dalla parte destra *av.* na dèсно, na dèсно kráj
dalla rabbia *av.* od jèze
dalla testa *av.* tazglàve (*mej šlùo tazglàve = mi è uscito di testa, ho dimenticato*)
dalle cinque *av.* od pète (*da cinque in poi desinenza sempre -e*)
dalle due *av.* od dvìe(a)h
dalle quattro *av.* od štèrih
dalle sei *av.* od šèste
dalle tre *av.* od trèh
dall'inizio *av.* **1** od začétka; **2** odspàrvega
dal principio *av.* **1** od začétka; **2** odspàrvega
dal primo *a.* od pàrvega (*od pàrvo*)
dabbasso *av.* nazdòle, odzdòle, ozdòle, ozdól
dabbene *a.* **1** dòbar; **2** postén (*postená*)
daccanto *prep.* od blìzo (+ *genit.*)
daccapo *av.* **1** od pàrvega, odspàrvega, **2** od spàrvič; **3** od kràja; **3** od začètka
dacché *cong.* odkàr
daffare *n.* opravilo (*it.*); (*darsi daffare = se upèrjat*)
dalia *f.* ģorġina (*friul.*)
dama *f.* šjòra (*friul.*)

damerino *m.* puoberìn
damigiana *f.* **1** dàna; **2** damigàna
(g dolce)
dammelo *v.* dànga
dammi qua *v.* dí san, dam san
dammi *v.* dà, dí
danaro *m.* denàr, sùd
danaroso *a.* bogát
dannare *v.* **1** fardàmat (*ted.*); (*si dannerebbe per i soldi = bi se fardàmu za sùde*); **2** pogu(o)bit
dannarsi *v.* **1** se fardàmat (*ted.*); **2** se pogubìt
dannato *p.p.* **1** fardàman (*ted.*); **2** preklèt (*maledetto*); **3** pogùbjen
dannazione *f.* **1** pogùba, pogublienje (*n.*); **2** fardàmanje (*n.*), (*ted.*)
danneggiamento *n.* **1** poškòdvanje, **2** škòdovànje, škòda; **3** vedèrbanje
danneggiare *v.* **1** škòdvat, škòdbat (*po- pre- za-*); **2** hújšat (*po- pre- s- za-*); **3** vedèrbat
danneggiato *p.p.* škòdban, škòdvan (*po- pre- za-*); **2** hújšan (*po- pre- s- za-*)
danno *f.* **1** škòda, škòdba (*po-*), škòdvanje (*po-*) (*n.*); **2** zgùba (*f.*) (*perdita*); **3** pohújšanje (*n.*)
dannoso *a.* škodlíu (*škodlìva*)
danza *f.* **1** tàncà (*ted.*); **2** plès, plèsànje
danzatore *m.* plesàvac
danzatrice *f.* plesàuka
dappertutto *av.* **1** pousìe(a)n; **2** pousòd; **3** pouseròd, pousìe(a)rode, useròd, usìerod; **3** na usé strani (*da tutte le parti*)
dappocaggine *f.* malouriednost
dappoco *a.* malouriedan (*malouriedna*); (*malo è indeclinabile*)
dappoi *av.* **1** potlè; **2** natùo

dappresso *prep.* blìzo (+ *genit.*)
dapprima *av.* **1** od pàrvega, odspàrvega, **2** (od) spàrvič; **3** od kràja; **3** od začètka
dappriincipio *av.* **1** od pàrvega, odspàrvega, **2** od spàrvič; **3** od kràja; **3** od začètka
dare *v.* **1** dàt (*perf.*), (*dàn, dàu, dí o dáj / dàjta*); **2** dajàt (*po- ve- z-*), (*imperf.*), (*dàjen, dajàu o anche dajàvu, dají o dajàvi / dajita o dajàjta*); **3** dajàvat (*dajàvan, dajàvu, dajàvi / dajàjta*); **4** uduràt (*ciò che si ha la possibilità di dare, dare secondo coscienza = dàt kàr se udurà*); **5** uzdàt (*dare nome = uzdàt imé*); (*dare il permesso = parpustìt*)
dare a intendere *v.* se narèst (*nardìn*) za norcá
dar colpi *v.* búncat (*po- u- ve- z-*)
dar ragione *v.* zaguarìt
dare alla luce *v.* porodìt
dare fastidio *v.* bìt na pòt
dare fondo *v.* šcèt, šcèdit (*ščèden, šcèdu, šcèd / šcèdta*); (*mej šcèdu = ha dato fondo alle mie possibilità*)
dare fretta *v.* sìlt (*po- u- za-*), (*sìlen, sìlu, sìl / sìlta*)
dare i numeri *v.* **1** obnorìet: **2** obnorevàt
dare man forte *v.* zaguarìjat
dare ragione *v.* zaguarìjat (*imper*); **2** zaguarìt (*perf.*)
dare torto *v.* na dajàt ràžòna
dare schiaffi *v.* **1** klòfat; **2** klafutàt
dare un urlo *v.* zaburlàt
dare un urto *v.* bùcìnt -nit (*bucnèn, bùcnu*)
dare un'occhiata *v.* pokùkìnt -nit (*pokùknen o pokùkan, pokùknu, pokùkin / pokùkinta*)
dare uno schiaffo *v.* **1** pjùsknìt (*pjùsknen, pjùsknu, pjùskni / pjusknìta*); **2** cèsnit (*cesnen*); **3**

čùfint -nit (*tutti anche con: na- po- s- u- ve- za-*) (*čúfnen, čúfnu, čúfin / čúfnita*)

dare uno scossone *v.* poblunknìt, -int (*a una bottiglia*); (*poblunknen*)

darle di santa ragione *v.* **1** nahrestat; **2** naklatìt, namlatìt (*namlâten*); (*ih nahrestât = darle di santa ragione*)

darle *v.* **1** ih nabâsat; **2** jih dat (*botte*)

darsela a gambe *v.* jo podât; **2** jo pojèt (*jo pòimen, jo pojèu, pojèjo / pojèjtajo*)

darsi *v.* **1** se dàt (*se dàn, se dàu, dàjse / dàjtase*); **2** se pardât (*pardàn, pardâu*); (*se pardât kuràžo = darsi coraggio*); (*può darsi = mogòč, morebit*)

darsi (*può darsi*) *v.* **1** morebit; **2** mogòč

darsi al bere *v.* se pjànt (*se pjànen*)

darsi da fare *v.* se mèst (*se medén, se mèdu*); (*snèg se medé = c'è una tormenta di neve*)

darsi pace *v.* se pomerìt

darsela a gambe *v.* utèč (*utečén*)

darsi da fare *v.* se upèrjat

darsi un bacio *v.* se bùšint (*se bùšnen*)

data *f.* dàta (*it.*)

datemelo *v.* dàmtaga

datemi *v.* dàmta

date *v.* dàjta (*imperativo*)

dato *p.p.* dàn (*dato che = zatùo ki*)

datore *m.* dajàvac

dattero *m.* dàter

dattorno *av.* **1** okùole; **2** tápar

davanti *av.* **1** sprìe(a)t, tasprìe(a)t, gozsprìe(a)t; **2** naurèdič; **3** mìmò

davanti *prep.* préd, gozpréd, gopréd (+ *acc. o strum.*)

davanti a *av.* tápred, tánpred

davanti a casa *av.* pred hišo

davanti al cimitero *av.* pred brìtofan

davanti al trono *av.* pred stù

davanti alla chiesa *av.* pred cìerkujo

davanti alle scale *av.* pred štèngam

davanti a me *locuz.* (tá)predmàno (*predsebé = davanti a sé; prednam = davanti (o prima) a noi*)

davanti a te *locuz.* (tá)predtàbo (*predvàm = davanti a voi o prima di voi*)

davanti a lui, a noi, a voi, a loro *av.* prednjìn, prednàm, predvàm, prednjìm

davanti che cosa *p.* pred kogá

davanti e dietro *prep.* sprìe(a)t an zàd, sprìat an zàda

davanzale *m.* davancàl (*davancàlja*)

davanzo *av.* divíč, parvíč

davvero (*affermativo*) *av.* **1** pač; **2** zarìe(a)s (*veramente*); **3** hò, jahò; **4** kàbi, kàb (*ka bi je*); **5** resnično; **6** za pràve

davvero (*possibile!*) *av.* ja kàp

davvero? *av.* šelè takùo?

daziere *m.* **1** dàukar; **2** dacìer

dazio *m.* dác

deambulare *v.* **1** hodìt (*po-*); **2** špancìerat (*imper.*)

deambulazione *n.* hodìenje

debellare *v.* omàgat

debellato *p.p.* amàgan

debilità, debilitamento *n.* ohùjšanje (*p-*)

debilitare *v.* ohùjšat (*p-*)

debilitato *p.p.* ohùjšan (*p-*)

debito *f.* **1** dužbá (*u-*); **2** dùg (*dugà*); (*fare debiti = se obdužìt, se zadužìt*)

debitore *a.* dužàn (*dužná*)

debitore *m.* dužnik
debole *a.* **1** šibàk (*šibkà*); **2** sláb (*slàba o slàva*)
debolezza *f.* **1** šibkùost; **2** slavùost, slabùost; **3** slabotá, slavotá
debolmente *av.* šibkùo
decade *f.* desetìca
decadenza *m.* pàd, pádanje
decadere *v.* oslavìet
decadimento *n.* **1** ubùožanje; **2** znížanje
decaduto *p.p.* znížan
decalogo *f.* deset bòžih zapùoved
decano *m.* dekàn
decantare *v.* **1** odlít (*perfet.*); **2** odlijàt (*imperf.*)
decantazione *f.* odcèja
decapitare *v.* odsieč glavò
decedere *v.* umrièet (*perf.*)
decennale *a.* desetliètan
decennio *n.* desetliètje
decente *a.* spodòban (*spodòbna*)
decentemente *av.* spodòbno
decenza *f.* spodòbnost
decesso *f.* smàrt (*smartì*)
decidere *v.* **1** namenìt; **2** določit, odločit; **3** sklenìt (*sklènen*); **4** namìert (*namieren, namieru, namier / namièta*); (*non sa decidersi = na vie(a) ki dielat*)
decifrare *v.* zaposnàt
decifrato *p.p.* zapòznan
decifrazione *n.* zapoznànje
decigrammo *m.* dečigràm
decilitro *m.* dečiliter (*dečilitra*)
decima *f.* desetìca
decimale *m.* dečimàl (*dečimàlja*)
decimo *ord.* **1** desèti; **2** te desèt (*te desètega*)
decina *f.* desetìna
decisione *f.* **1** določèenje; **2** dečizjon (*it.*)
deciso *p.p.* **1** namènjen; **2** sklènjen
declinare *v.* **1** finjuvàt; **2** bìt par

kóncu ; **3** se nàgnit, -int (*dàn se nàgne = il giorno declina*)
decolorare *v.* zbelia(e)t (*zbelin, o zbelèjen, zbeliu o zbeléu*)
decomporre *v.* **1** gnjilt; **2** zagnjìt
decomposto *p.p.* **1** zagnjìt; **2** smradliú (*smradlìva*)
decomposizione *n.* gnjilènje, gnjilienje
decorare *v.* **1** oflokàt; **2** olieušat
decorato *p.p.* oflòkan
decorazione *n.* oflòkanje
decoro *f.* fàjnost
decoroso *a.* fàin (*fájna*)
decorrere *v.* **1** začèt, zàčnit (*cominciare*), (*zàčnen*); **2** pretèč (*pretečén*)
decremento *n.* májšanje (*po-*)
decrepito *a.* starìkast
decrescente *a.* kalánt (*friul.*)
decrescere *v.* májšat (*po-*)
decretare *v.* zapoviedat
decreto *f.* zapùoved
decubito *n.* ležànje
decurtare *v.* skràjšat
decurtazione, decurtamento *n.* **1** skràjšanje; **2** odklàda (*f.*)
dedica *n.* **1** namien; **2** posvečienje
dedicare (*sacralmente*) *v.* posvečit
dedicare *v.* namenit
dedicarsi (*a qualcosa*) *v.* **1** se parlùožt; **2** se parkladàt (*imperf.*); **3** se ponujàt (*offrirsi*)
dedicato (*sacralmente*) *p.p.* posvečén
dedicato *p.p.* **1** namienjen; **2** unèt
redito *a.* **1** udàn; **2** zaudàn (*ossessivamente*)
redito a *v.* parlòžan za +inf., o +acc (-žna)
dedicazione (*della chiesa*) *n.* **1** opasilo (*il termine deriva da pas = cinghia, cintura; quindi significa lett. = cinta, recinto, recinzione, e*

- si riferisce alla cinta che cingeva, di solito con catene, il terreno consacrato attorno alla chiesa; tale recinzione veniva rifesteggiata ogni anno il giorno dell'anniversario; lett. quindi il termine indica l'anniversario della consacrazione della chiesa) **2** posvečienje; **3** obletinca (f.), (anniversario della dedizione della chiesa)
- dedizione** n. zatajà(e)nje
- dedotto** p.p. vedùben
- dedurre** v. vedùbt (vedùben)
- deduzione** n. vedàrzanje
- defalcare** v. **1** zmájšat; **2** odštiet
- defecare** v. sràt (na- par- po- u- ve- za-), (sèrjen, sru, sér / serita)
- defecare addosso** v. se osràt (se osèrjen, se osrù, oserise / oseritase)
- defecato** p.p. sràn (na- par- po- u- ve- za-)
- deferente** a. podlòžan (podlòžna)
- deferenza** f. **1** podlòžnost (subordinazione); **2** češčènje (affezione)
- defezione** f. **1** puščànje, **2** zapuščienje, **3** puščàva
- deficiente** a. **1** nòrac; **2** šèmar (šémra), (friul.); **3** zmòtjen; **4** šlèutast
- deficienza** n. zmánkanje, pománkanje
- definire** v. namenit
- definitivamente** av. zanìmar
- definitivo** a. finjèn (it.)
- definizione** m. definicjòn
- deflagrazione** m. zláh (ted.)
- deflettere** v. ulèkint, -nit
- defflorare** v. zapejàt
- defogliare** v. omùlt (omùlen omùlu, omùl / omùlta o omulita)
- defogliato** p.p. omùlen
- deformare** v. zvrèc (zváržen, zvárqu / zvarzgu, zvárz / zvarzgita)
- deformazione** n. **1** zváržanje; **2** pèča (f.)
- deforme** a. **1** pècast; **2** zváržen (zváržena)
- deformità** f. pèča
- defraudamento, defraudazione** f. gajufija, gajufànje (n.)
- defraudare** v. gajufàt (o-)
- defunta** f. rènka
- defunto** a. rènk, rènik (rènka) (plur.: rà(è)nci)
- degenerare** v. ohújšat (p-)
- degenerazione** n. ohújšanje (p-)
- degenere** a. hùd (hùda)
- degente** a. **1** bùn; **2** bolàn (degente in ospedale = bolàn du špitale)
- deglutire** v. požgrìet (požgrén)
- degnamente** av. urìe(a)dno, pouriedno
- degnare** v. màrat
- degnazione** n. **1** màranje; **2** uriednost
- degnò** a. urìe(a)dan (uriedna)
- degradare** v. znìžat
- degradato** p.p. znìžan
- degradazione, degradamento** n. ponižanje, znìžanje
- deh** int. pròsen
- dei** m. plur. bogùovi (dei pagani = pagànski bogùovi)
- del** prep. od (genitivo tipico del nediško: del mio papà = od mùojga tàt)
- del cuore** a. sàrcin (sàrcna)
- del paradiso** a. nebèški (nebèška)
- del tutto** av. **1** popùnama, popùnoma; **2** do kràja (fino in fondo)
- delatore** m. ovàduh
- delazione** n. ovàdenje (fare una delazione = ovàdit (ovàden))
- delegare** v. se zanèst na (+acc.)
- deleterio** a. škodlíu (škodliva)
- deliberare** v. **1** namenit; **2** določit,

odločit; **3** sklenit
deliberatamente *av* na pràvo
 pùšto
deliberazione *n.* namien
delicatamente *av.* **1** mìlo; **2**
 ponižno; **3** ràhlo
delicatezza *n.* ponižnost
delicato *a.* **1** šibàk (*debole*); **2** figót
 (*friul.*); (*delicati come siamo noi =*
figòtasti kúk smo mi(drúz)); **3** míu
 (*mìla*), (*gentile*)
delimitare *v.* **1** gradit (*o-*, *za-*,
pre-, *par-*); **2** konfinàt
delimitazione *n.* konfinànje
delineamento, delineazione *n.*
 robienje
delineare *v.* robìt (*po-*)
delinquente *m.* **1** kríu (*krìva*); **2**
 šašin (*friul.*)
delinquenza *f.* karvìza, krivìca
deliquio *n.* omotienje
delirare *v.* **1** čavarjàt (*friul.*); **2** se
 mešàt; **3** obnovevət (*obnorèvan*,
obnorèvu, *obnorèvi* / *obnovevájta*);
4 blèst (*blèden*), (*parlare a*
vanvera); **5** se motìt
delirio, deliramento *n.* **1**
 čavarjànje, **2** mešànje *z-*
delitto *f.* **1** karvìca, krivìca; **6**
 sarùovost; **7** strupènost (*velenosità*)
delittuoso *a.* karvìčan (*karvìčna*)
deliziare *v.* arzveselit (*arzveselìn*,
arzveseliu)
delizia *n.* **1** veseličanje, vesejé; **2**
 radùost
deliziato *p.p.* arzveseljén
deliziosamente *av.* **1** vesèlo; **2**
 radùo
delizioso *a.* vesèu (*vesèla*)
delizioso *a* pepén (*infantile*);
 (*friul.*)
dell'anno scorso *a.* **1**
 lànski (*lànska*); **2** predlietušnjin ;
 (*predlietušnjja*)

dell'universo *a.* vesòjen
della Benecia *a.* benèški
della chiesa *a.* cerkvèn (*cerkvène*
bùkva = libri di chiesa)
della mucca *a.* kràuji, kràuje
 (*mlieko kràuje = latte di mucca*)
della prima moglie *f.* od pàrve
 žené
della sorella *a.* sèstrin (*sestrìna*)
della suocera *a.* tàšcin (*tàščna o*
tàščina)
del tutto *av.* **1** popùnama; **2**
 docielega
della vite *a.* venjìku (*venjìkova*)
della zia *a.* tètìn (*tètina*)
dello zio *a.* bàrbìn (*bàrbina*)
dello zio *a.* strìcin (*strìcna o*
strìcina)
delucidare *v.* **1** rasvetlìt; **2** šklarìt
 (*friul.*)
delucidazione *n.* rasvetlienje
deludere *v.* gajufàt
delusione *n.* gajufànje, gajùfa
deluso *p.p.* gajufàn
demaniale *a.* **1** kamùnjski (*neutro:*
kamunjskùo(a))
demania *n.* ko(a)mùnja
 (*toponimo*)
demente *a.* naùman (*naúmna*)
demente *m.* nòrac (*norcá*)
demente *f.* norìca
demenza *f.* **1** naùmnost; **2**
 norčastnost
demeritare *v.* na bìt uriedan
demeritatamente *av.* neuriedno
demeritevole *a.* neuriedan
 (*neuriedna*)
democraticamente *av.*
 demokràtsko
democratico *a.* demokràtik
democrazia *f.* demokracìja
democristiano *a.* demokristjàn
demolire *v.* **1** arzdriet, podriet
 (*arzderèn*, *arzdru*, *arzdèr* /

arzerità); **2** podèrjat; **3** zasùt
(zasùjen, zasù, zasùj / zasùjta)
demolizione *n.* podèrjanje
demone, demonio *m.* **1** zliòmak;
2 hudìč; **3** zliòdi
demoniaco *a.* **1** zlió(a)dju
(zluo(a)djova)); **2** zliòmaku
(zliòmakova)
demonicamente *av.*
zlió(a)djovo(e)
demoralizzare *v.* oklatìt
(figurativo)
demoralizzarsi *v.* se vreč na tlá
demoralizzato *p.p.* oklàtjen (na-
o- par- pod- po- pre- u- ve-)
demoralizzazione *n.* ohùjšanje
(p-)
denaro *m.* **1** denàr; **2** súd (soldo);
(pagare in contanti = plačàt s
sùdmi); (avere denari = miè(a)t
palànke); **3** palànka (f.)
denegare *v.* nejàt (nejàn, nejàu,
nejí / nejàjta)
denegazione *n.* nejànje
denegatore *m.* nejàvac
denegatrice *f.* nejáuka
denigrare *v.* **1** šlàufat; **2** osràt
(figur.); (osèrjen, osrú, osér /
oserita o osrìta)
denigrazione *n.* šlàufanje
denigrato *p.p.* osràn, òsran
(osràna)
denominare *n.* **1** (i)menovàt,
(i)menùvat; **2** pomenìt
denominazione *n.* **1** imè (plur.:
imèna); **2** imenovànje
denotare *v.* **1** pomenìt; **2** pokazàt
denotazione *n.* pokazànje
densamente *av.* gostùo
densità *f.* **1** gòšča; **2** gostùost
denso *a.* gòst (gòsta / gostùo)
dentatura *n.* plur. zobjè
dente *m.* zòb
dentellare *v.* zarìezat

dentellato *p.p.* zarìezan
denti *m.* zobjè (battere i denti =
klepàt zobè); (i denti del rastrello =
glu(o)njik (= pettine), m.)
denti del rastrello *m.* glu(o)njik
dentiera *f.* dentiera (it.)
dentifricio *m.*entifriči
(entifriča), (it.)
dentista *m.* dentíšt
dentro *av.* **1** nòt, nòtar, nòtre,
nòtarka, nòtarke (dal di dentro, di
dentro = znòtra); (in dentro = nòt);
(dentro oggi = od donàs); **2** tu,
nòtar, not tu (prep.), (dentro il
cassetto = tu kašètìn); (dentro il
mese = tu tèl mèsac); **3** tánot
dentro a *prep.* če (či) u
denudamento, denudazione *n.*
slečienje
denudare *v.* slieč, slèč(perf.),
(sliečen, slieku, sliec / slečita); **2**
sle(a)čit (imperf.), (slàčen); **3**
odkrìt (palesare)
denudarsi *v.* se slieč, se slèč, (se
sliečen, slečise, slečítase); **2** se
sle(a)čit (imperf.), (se slàčen)
denuncia, denunzia *f.* **1** tožbà; **2**
tožilo; **3** ovàda
denunziante, denunziatore *m.*
ovàdnik
denunciare *v.* **1** zadàt (zadàn,
zadàu, zadí / zadajta); (andare a
denunciare la nascita del figlio = iti
zadàjat otroká); **2** zadàjat (imperf.);
3 obdužìt (obdužìn, obdužìu); **4**
tožìt; **5** ovàdit (accusare
segretamente)
denunciato *p.p.* zadàn; **2** ovàden
denunciatore *m.* tožnik
denutrito *a.* zahùjšan
depauperamento *n.* pobùožanje,
ubùožanje
depauperare *v.* bùožat (na-
po- ve- u- z- za-)

depennare *v.* 1 arzbrìsat; 2 arzbrìsovàt, -ùvat, -àvat
deperimento *n.* 1 opíešanje, 2 hújšanje; 3 šìbkùost (*f.*); (*debolezza*)
deperire *n.* opíešat
depilarsi *v.* se brìt (*se brìjen*)
deplorare *v.* 1 objokùvat; 2 žalovàt - ùvat (*ob- u-*)
deplorato *p.p.* 1 objòkan; 2 žalovàn (*ob- u-*)
deplorazione *n.* obžalovànje
deplorable *a.* sràmast
deporre (*in tribunale*) *v.* pričat (*pre-*)
deporre *v.* 1 polúošt (*polòžen, polúožu*); 2 zgarnìt; 3 pričat (*testimoniare*)
deporre le uova *v.* nosìt jàjca
depositare *v.* skranìt
deposito *n.* 1 hranìlo; 2 skrànba
deposito (*sedimento*) *m.* 1 fondáč; 2 gòšča
deposito (*per le foglie secche*) *m.* lìs(t)njak
deposizione *n.* pričanje
depravamento, depravazione *n.* ohújšanje (*p-*)
depravare *v.* ohújšat
deprecare *v.* prosìt (*o-*)
deprecazione *f.* prošnjá
depredare *v.* okràst (*okràden*)
depressione *n.* znìžanje
depresso *a.* 1 kùmaran (*kùmarna*); 2 oklätjen (*p.p.*); 3 kilu (*-ova*)
deprezzamento *n.* zmájšanje, omájšanje
deprezzare *v.* zmájšat, omájšat
deprezzato *p.p.* omájšan
deprimere *v.* znìžt, znìžat (*perf.*)
depurare *n.* sčìstìt
derelitto *a.* zapušćen
deretano *f.* rítinca, rit
deridere *v.* 1 se špodielat; 2 se smehovàt; 3 se smejàt; 4 se

posmihàt (*po- za-*), (*smejàn, smèju o smejàu*); 5 sfàtat
derisione *n.* smehovànje (*za- po-*)
derrata *f.* frùga
derrata da macinare *n.* mlenjé
derubare *v.* okràst, okràdit (*okràden, okràdu*)
desco *f.* mìza
descrivere *v.* pisàt (*o- na- po- za-*)(*pišen*)
descrizione *n.* pisànje (*o-*)
deserto *f.* puščàva
desiderare *v.* 1 želè(a)t, želìt (*do- po- pre- u- za-*), (*želìn o želèjen, želìu o želéu*); 2 uònjat; 3 zamadliet (*zamadlèjen, zamadléu*); 4 zamadljovàt -ùvat -àvat (*zamadljùjen o zamadljùvan, zamadljùvu, zamadljùvi / zamadljùvàjta*); 5 hrepenìet (*desiderare ardentemente*)
desiderio *n.* 1 želienje, želènje; 2 želìtje; 3 ùpanje (*ùpanja*); 4 željá (*f.*); 5 vòja *f.* (*desiderio di pace = vòja merù*); (*desiderio di dormire = vòja itì spàt*)
desiderato *p.p.* željén (*do- po- pre- u- za-*)
desidero *v.* ràt bi (+ *verbo*); (*ràda bi...*); (= *ottativo = volentieri...*: *rad bi paršù = volentieri verrei*)
desiderio ardente *n.* hrepenje, hrepenje
desideroso *a.* radùoviedan (*radùoviedna*)
desinare *v.* 1 kòsit; 2 jùžnat
desinare *n.* 1 kosìlo; 2 jùžna (*f.*)
desio *nf.* željá
desistere *v.* 1 nahàt; 2 nahàvat
desolare *v.* 1 žalìt; 2 žalvat
desolato *p.p.* žaljen
desolazione *n.* žalienje
destare *v.* 1 zbudìt (*perf.*); 2 zbudjàt (*imperf.*)

- destar compassione** *v.* se usmìlt, se usmilit (*se usmìlen, se usmìlu, usmìlse / usmìltase*)
- destato** *p.p.* zbujién
- destinare** *v.* namienit, namenit (*namienen*)
- destinato** *p.p.* namènjén
- destinazione** *f.* namien
- destino** *m.* destìn (*it.*)
- destituire** *v.* 1 odstàvt, odstàvit; 2 pošjàt próč; 3 odstàuljat
- destituzione** *f.* odstàva
- desto** *p.p.* zbujién (*zbijená*)
- destra** *f.* desna, desnica (*a destra = na desnico o na dèsno; na desni stato in luogo*)
- destreggiarsi** *v.* 1 se parluo(a)žt (*se parlòžen*); 2 se parkladàt
- destrezza** *f.* 1 parpràunost 2 parlòžnost; 3 mòžnost; 4 znànje *n.*
- destro** *a.* dèsen, dèsnì (*dèsna*); (*maldestro = naròdan*)
- desumere** *v.* sklenit (*sklènen*)
- desunto** *a.* posnèt
- detenere** *v.* pardàržat (*za-*)
- detenuto** *p.p.* pardàržan
- detenzione** *n.* pardàržanje
- detergere** *v.* 1 brìsat; 2 očistit (*p-*)
- deterioramento** *n.* 1 poškòdvanje; 2 pohújšanje
- deteriorare** *v.* opràvt (*perf.*); 2 pohújšat (*imperf.*); 3 zagnjìt
- deteriorato** *p.p.* 1 opràven, opràujen; 2 zagnjít; 3 pohújšan
- determinare** *v.* zakuazàt (*zakuàžen*)
- determinazione** *n.* zakuazànje
- detestare** *v.* 1 zasramovàt; 2 sauràžt (*sauràžen*)
- detestazione** *n.* zasramovànje
- detonazione** *n.* 1 pókanje; 2 žláh (*m.*); 3 trièsk
- detrarre** *v.* 1 odtegnit, odtègnint (*odtègnen*); 2 odtàrgat
- detrazione** *f.* odtèga
- detrimento** *f.* škòda
- dettagliare** *v.* 1 na dròmmin polùo(a)žt; 2 poviedat natàncin
- dettaglio** *f.* dromnùost
- dettare** *v.* detàt (*it.*)
- dettato** *m.* detàto
- dettatura** *n.* detatùra
- detto** *n.* 1 jàno; 2 dienje; 3 pargliha (*f., ted.*); 4 recilo; 5 rèk (*m.*)
- detto** *p.p.* 1 jàn; 2 rečén
- detto finalmente** *p.p.* vestòkan
- detrazione** *n.* pardàržanje
- detrimento** *f.* 1 škòda; 2 zgùba (*perdita*)
- deturpare** *v.* šlàjfat (*o-*); (*ted.*)
- deturpazione** *n.* šlàjfanje (*o-*)
- deturparsi** *v.* se gardit
- devastare** *v.* 1 arznèt (*arznèsèn*); 2 arstrèst; 3 arstrieskat
- devastazione** *n.* arstrieskanje
- deviare** *v.* 1 obarnit (*obàrnen*); 2 okarnit (*okàrnen*)
- deviazione** *f.* obarnitu (*obarnitve*)
- devolvere** *v.* 1 prenèt; 2 šénkat (*regalare*)
- devotamente** *av.* pobòžno
- devoto** *a.* 1 andohtliu (*andohtliva*); 2 pobòžan (*pobòžna*)
- devoto** *m.* vièrnik
- devozione** *n.* 1 češčènje; 2 pobòžnost; 3 ponižnost
- di** *prep.* 1 non si traduce seguito da verbi all'infinito (*aver paura di morire = se bàt umriet*); 2 oppure quando indica un modo o una maniera (*di buona luna = dobrè lùne*)
- di** (*complemento di specificazione*) *prep.* od+genitivo (*oppure non si traduce e si mette il nome solo al genitivo: la corriera delle dieci = koriera od desète, koriera desete*)

ure)

di prep. ko, ku (paragone: *san giùorš ko(u) ti = son più alto di te*)

di prep. od (argomento: *parlare di sport = guarìt od špòrta*); (anche per indicare il passaggio da un luogo all'altro: *di casa in casa = od hiše do hiše*)

di prep. 1 po; 2 čez (temporale: *di notte = ponóč*; *di giorno = čez dan o podnè*; *d'estate = polìete*; *d'inverno = pozìme*) (usando "po" il complemento diventa in pratica un avverbio)

di prep. uónz(s), uóz(s) (complemento di materia: *uos kàmana = di pietra*), (ma più spesso diventa aggettivo: *tavolo di pietra = kàmanova miza*; *le castagne del nonno = nonihove bürje*; *le campane del campanile = tùrmovi zuonùovi*)

di prep. za (causa: *umrìet za làkotjo = morir di fame*)

di prep. nìe(a)k, kìe(a)k + genit. (col significato di "un po'" si traduce con *kìe(a)k* nelle interrogazioni e con *nìe(a)k* nelle affermazioni: *hai ancora del vino?*; *sì, (ne) ho ancora del vino = imaš še kìek vîna?*; *ja, îman še nìek (vîna)*)

di prep. nel complemento di materia (cose) e di appartenenza (persone), come visto sopra, si usa un aggettivo derivato (*di ferro = zelèzan*; *della mamma = màmin*)
dí (giorno) m. dàn (al dì d'oggi = *donašindnè, donašindàn*)

d'acciaio a. iklènu (*iklènova*)

d'altra parte av. po drùgi stran (*če po nì stràn... po drùgi stran = se da una parte... d'altra parte*)

d'argento a. slìebaran (*slìebarna*)

d'estate av. polie(a)te, u polietje

d'imprestito av. naposòdo,

naposòjo

d'inverno av. pozìme

d'ora in avanti av. odsà za naprèj

d'ora av. odsà

d'oro a. zlàt

d'orzo a. ičimènu (*ičimènova*)

d'un tratto av. 1 hkràtu; 2 tu an žláh

di abete a. smrìeku (*smrìekova*)

di acero campestre a. klìnu (*klìnova*)

di acero platanoide a. jàuarju (*jàuarjova*)

di allora a. tekràte(a)n (-tna)

di alloro a. lòmberju (*lòmberjova*)

di altare a. utàrski

di altre parti av. od drùzih kràju

di altri a. drùzig (*drùzge*)

di bruciato av. po zažgànin

di buon mattino av. 1 prednèn; 2 zgùoda, prezgùoda; 3 zagodá (*màsa zagodá = troppo presto*)

di buonora av. zagodá (*masa zagodá = troppo di buonora*)

di cane a. pàsje (*pàsji rèp = coda di cane*)

di canto a. pièuski

di carpino a. gàbrju, gàbarju (*gàbarjova*)

di casa a. hišni, hišin (*hišna o hišina*)

di castagno a. kostànju (*kostànjova*)

di cattivo umore av. slàbe vòje

di chi è locuz. čigá je, čigàj, čì jé, čìj

di chi p. čigá, čì

di ciascuno p. usàcega, usàkega (*genitivo di usàk*)

di Cicigolis a. ščìglu (*ščìglova*)

di colpo av. na žláh, tu an žláh, use tu an žláh

di conseguenza cong. zatùo

di corniolo a. drienu, driènou

(*driènova o drenòva*)

di corsa *av.* hitro

di cotto *av.* po pečenín

di cuoio *a.* kòžnast

di dentro *prep.* znòtra

di dietro *prep.* odzàda, tázad

di domenica *av.* tu nediejo

di donna *a.* bàbjen

di dopodomani *a.* pojùtarnji

di due anni fa *a.* predlànskinji, predlànski

di due giorni fa *a.* preučerànji

di due sere fa *a.* predsnuòjkinji

di due *card.* dvie(a)h (*genitivo*)

di faggio *a.* bùkvu, bùku (*bùkova*)

di ferro *a.* zeliè(a)zan, zelièzni (*zelièzna*)

di fianco *av.* skràjan

di flanella *a.* flanèlast (*di cotone*)

di frassino *a.* 1 isènu (*isènova*),

jesènu (*jesènova*) 2 isènski

di fronte *av.* nauredič, urèdič

di frumento *a.* useničen (*usenična*)

di fuori *prep., av.* 1 odzùna, zùn,

zùna; 2 tan uo(a)nè, uonè

di gatto *a.* màčkin (*màčkna o màčkina*)

di ginepro *a.* brìe(a)nju (*briánjova o brènjova*); (*briánjove òje = olio di ginepro*)

di giorno *av.* podnè, po dnève; 2 čezdàn

di giovedì *av.* tu četarták

di ieri sera *a.* snuòjkinji (*snuòjkna o snuòjkina*)

di ieri *a.* učerànji

di intralcio *av.* na pòt

di l'altro ieri sera *av.*

presnuòjkinji

di l'anno scorso *a.* lànskinji

di là *av.* odtòd

di lamiera *a.* plèhast (*ted.*)

di lana *a.* ùnast

di larice *a.* masasnù (*masasnòva*)

di latta *a.* plèhast (*ted.*)

di latte *a.* mlečèn

di legno di tasso *a.* tìsu (*tisòva*)

di legno *a.* hlòdu (*hlodòva*)

di lei (*femminile*) *p.* od nje

di lei *p.* suòj (*anche: mio, tuo, suo, nostro, vostro*); (*concordato al femminile:suójá o sojáj*)

di lino *a.* platnèn

di Loch *a.* ložànju (*ložànjova*)

di loro due *p.* od njihdvìah (*maschile*)

di loro due *p.* od njihdvìeh (*femminile*)

di loro *p.* njih

di lui *p.* njegá, njegòve, od njegá (*od njegá nìa ne duhà ne smradù = di lui non c'è traccia*)

di lui *p.* suòj (*anche: mio, tuo, suo, nostro, vostro*); (*concordato al femminile:suójá o sojáj*)

di lunedì *av.* tu pandèjak

di là *av.* tan odtùod, tanotòd (*moto da luogo*)

di là *av.* čètòde (*moto a luogo*)

di lì *av.* attòde

di maggiociondolo *a.* nagnòju (*nagnòjova*)

di maiale *a.* prasèče (*prasèčova*)

di mais *a.* sèrku, sèrkòu (*sèrkòva*)

di malavoglia *av.* slàbe vòje, slàve vòje

di martedì *av.* tu tòrak

di mattina *av.* 1 zjùtra, zjùtro; 2 predpudnè, 3 zgùo(a)da

di meno *av.* pománj

di mercoledì *av.* tu srièdo

di mucca *a.* kràvji, kràuji (*kràvji rèp = la coda della mucca*)

di muratore *p.p.* zidàrski

di nascosto *av.* poskriuš, skriušno

di nocciolo *a.* liè(a)sku (*lièskòva*); (*se darži ku lièsku póp =*

vanitosamente elegante)
di noce *a.* orìehu (*orìehova*)
di nome *av.* po imènu
di notte *av.* ponóč
di notte *av.* čez nùoč
di nuovo *av.* **1** spèt; **2** nazàj, pa nazàj; **3** spèk, spèkama, spèkoma; **4** znòva, znùova, znùovega, znùovič; **5** zòpet
di nuovo ancora *av.* spèt nazàj
di Oculis *a.* nòkulcu
di oggi *a.* donàšnji
di ogni sorta *f.* usìeh sòrt, usàke sòrt, usé sòrt
di ogni specie *f.* usìeh sòrt, usàke sòrt, usé sòrt
di ontano *a.* òušu, ùšu, (*òušova*)
di ora in ora *av.* od ùre do ùre
di osso *a.* kostčèn
di ovatta *a.* uàtast
di paglia *a.* slàmast, slàmast
di passaggio *av.* mìmo, mìmogredè
di pasta *a.* testèn
di pecora *a.* ùcin (*ùcina*)
di Pegliano *a.* ofjànski
di per se stesso *p.* samùo par sebé, od samùo sebé
di più *av. comp.* **1** bùj; vič
di plastica *a.* plàstiku (*plàstikova*)
di poco conto *a.* malourjèdan (*malourjèdna*); (*si declina urjèdan, mentre malo resta indeclinabile*)
di poco valore *a.* malourjèdan (*malourjèdna*); (*si declina urjèdan, mentre malo resta indeclinabile*)
di Podvarschis *a.* podvàrsku
di Ponteaacco *a.* petjáški
di prima *av.* odprìet
di proposito *av.* na pràvo pùášto
di qua per *cong.* **1** sán pó, sán prùot; **2** na tèlo stràn, na to stràn; **3** tle tòde
di quella strada *av.* **1** po tìsti pòt, spòtjo, med pòtjo; **2** gredè (*gredè*)

kupìme še tabák za fàjfo = *di quella strada comprami anche il tabacco da pipa*)
di quercia *a.* dòbu (*dobòva*)
di quest'anno *a.* **1** telietušnji; **2** toliatušan (*toliatušna*)
di quest'anno *a.* lietušnji
di questa strada *av.* stòlo pòtjo
di rado *av.* poriedko
di regola *av.* navàdno, po navàd
di ritorno *av.* nazàj gredè
di robinia *a.* arkàcjova, arkàcju
di Rodda *a.* rùonski, rùonaski
di sabato *av.* tu sabòto
di San Pietro *a.* špietru (*špietrova*)
di San Quirino *m.* šinčùrski
di sasso *a.* kàmanu (*kàmanova*)
di sbiego *av.* u stràn
di seguito *av.* **1** odròk; **2** daùrman (*friul.*), (*gre odròk = va bene*)
di seta *a.* **1** žìdju (*žìdjova*), **2** žìgu (*žìgova*) (*ğ dolce*)
di solito *av.* po navàd, navàdno
di sopra *av.* parvàrh, povàrhu, na vàrhu (*plavat na vàrhu = nuotare sopra l'acqua*)
di Specognis *a.* špehùonski
di Spignon *a.* varhùski
di Stupizza *a.* stùparski
di tanti colori *a.* pieržast
di Tarcetta *a.* tarčečànski
di tela *a.* platnèn, platèn
di tiglio *a.* lipu, lipou (*lipòva*)
di traverso *av.* **1** uprìe(a)kama; **2** uprèh; **3** počarìes (*mej šlùa počarìes = mi è andato di traverso*)
di tutte le parti *av.* od usìeh kràju
di tutti e due *p.* obìeh (*genitivo*)
di tutto cuore *av.* s cièlin sàrcan
di uno *card.* dnegá (*genitivo*)
di venerdì *av.* tu pètak
di vetro *a.* glàžu (*glàžova*); (*ted.*)
di vino *p.p.* vìnski

- di voi due** *p.* vasdvìe(a)h
- di Zappatocco** *p.p.* zapatòku
- di zingaro** *a.* cigà nast
- di zucca** *a.* mulònu, malònu
(*mulònova*)
- diabete** *m.* djabèt
- diabolico** *a.* 1 zliò(a)dju
zliò(a)djova; 2 hudìču (*hudičòva*)
- diadema** *f.* špròža
- dialetto** *n.* narèčje
- dialetto natisoniano** *n.* nediško
na rèčje (*nediškega narèčja*)
- dialogare** *v.* 1 se poguàrjat; 2 se
zmenìt
- dialogo** *n.* poguàrjanje
- diamante** *m.* djamánt
- diamine** *int.* 1 za zliòdja; 2
zliòmak
- dianzi** *av.* 1 màlo od tuot; 2 pred
kràtkin
- diarrea** *f.* 1 grìža; 2 drìsta
- diatriba** *n.* krérganje
- diavolaccio** *int.* sakrabùolt
- diavoleria** *f.* hudìerska rieč
- diavolesco** *a.* hudìerski, hudìču
- diavolo** *int.* zliò(a)mak
(*intercalare*)
- diavolo** *m.* 1 zliò(a)di (*zliòadja*); 2
hudìer; 3 hudìč; 4 zliòmak (*zliòmka*
o zliòmaka); (*loc. sing. zliòmace*);
(*il diavolo ti porti = zliòmak te nés*)
- dibattere** *v.* se borìt (*dibattere le*
ali = flafotàt)
- dicembre** *m.* dičenber, dicèmbor
(*dičenberja*)
- dicendo** *v.* rekòč
- diceria** *f.* 1 žnablarìja; 2 čakara
(*friul.*); 3 kuànta
- dichiarare** *v.* 1 poviedat; 2
potardìt
- dichiararsi** *v.* se spoznàt
- dichiaratamente** *av.* jàsno
- dichiarazione** *n.* dienje,
potardienje
- diciannove** *card.* devètnajst
- diciannovenne** *indecl.* devetnàjstih
liet
- diciassette** *card.* sèdanaajst
- diciassettenne** *indecl.* sedanàjstih
liet
- diciottenne** *indecl.* osanàjstih liet
- diciotto** *card.* òsanaajst
- dico** *v.* dien (*presente: dien, dièš,*
die, diemo, dieta, diejo)
- didattica** *n.* šùolstvo
- didentro** *av.* znòtra, odznòtra
- didietro** *prep.* zá, zàd, zàda, tazàd,
tazàda, uzàd, uzàda, tàn za, táza,
tjéza, dóza, dólza, ta za (*dóza hišo*
= dietro casa)
- dieci** *card.* desèt (*sono le dieci = j*
desèta ùra)
- diecina** *f.* desetìna
- dietro** *prep.* zàd, zàda, tazàd,
tazàda, uzàd, uzàda (*tutti col*
genit.), zá, tàn za, táza, tjéza, dóza,
dólza (*tutti con l'acc.*); (*dólza hišo =*
dietro casa); (*dietro di me = taza*
mà(á)no)
- dietro di me** *av.* zamàno
- dietro di te** *av.* zatàbo
- dietro di lui** *av.* zanjìn
- dietro di noi, voi, loro** *av.*
zanàm, zavàm, zanjìm
- dietro il monte** *av.* zabriègan,
zabrièg (*toponimo*)
- dietro la schiena** *av.* zaharbàtan,
zaharbát
- difatti** *cong.* rìes, resnično
- difendere** *v.* 1 branìt (*o- po- u-*
ve-), (*brànen, brànu, bràn /*
branìta); 2 hranìt (*o-ve- s-*),
(*hranen, hrànu, hràn / hràni /*
hranìta); 3 zaguarìt (*perf.*); 2
zaguàrjat (*imperf.*); 4 ošèrmat
(*ted.*); 5 váhtat; 6 difindit *perf.*; 7
difindùvat (*imperf.*)
- difendersi** *v.* 1 se branìt, se brànt

(*se brànen*); **2** se ošèrmat (*ted.*)
difensiva *a.* ošèrmanje (*ted.*)
difensore *m.* **1** branik; **2** pomočnik (*aiuto*)
difesa *f.* **1** zaguàrjanje; **2** vàrnost; **3** branilo, ubranilo ; **4** ošèrmanje; (*prendere la difesa = zaguàrjat, zaguarjùvat -ovàt, àvat*); **5** hràn (*f.*)
difeso *p.p.* **1** brànjen (*o- po- u- ve-*); **2** zaguàrjen (*a parole*); **3** ošèrman (*ted.*)
difettare *v.* **1** mánkat; **2** mankùvat -ovàt -àvat (*par- z-*); **3** pogrešit
difettoso *a.* **1** pècast; **2** faličan (*falična*), falèčan (*falèčna*)
difetto *n.* zmánkanje, pománkanje
difetto (*fisico*) *f.* pèča, jèča
difamare *v.* **1** gardit; **2** šléukat; **3** ošmìert (*fig.*)
difamato *p.p.* ošmìerjen
difamazione *n.* **1** šléukanje; **2** gardienje
differente *a.* drugàč
differentemente *av.* **1** drugàč; **2** čené (*altrimenti*)
differenza *f.* **1** diferèncija; **2** drugàčnost
differimento *n.* **1** odkladànje; **2** ad(t)klàda, od(t)klìeda (*f.*)
differire *v.* **1** odlùošt (*perf.*), (*odlòžen*); **2** odkladàt (*imperf.*)
differito *p.p.* odlòžen
difficile *a.* težàk (*težkà*)
difficilmente *av.* **1** težkùo; **2** štantlivo; **3** groznùo(a) (*bo gròznùa (bo štànto) jò ušàfat = sarà difficile trovarla*); **4** difà, dafà, difà de (*difficilmente la vedrò = difà jo bon videu*)
difficoltà *f.* **1** težàva; **2** štànta; **3** trùdnost; **4** težkùost (*pesantezza*); **5** težkočá, težkotá, težkobá (*essere in difficoltà = bit u hudih*); (*essere in grave difficoltà = bit u preklètih*)

difficoltoso *a.* štantlíu (*štantlìva*)
diffidamento, **diffida** *n.* truçànje (*za-*)
diffidare *v.* **1** naùpat; **2** zatrucàt
diffidente *a.* **1** naùpan; **2** natrucàn (*natrucàna*)
diffidenza *f.* naùpnost
diffondere *v.* **1** šìert, šìerit, šerit (*arz-*); (*šìeren, šìeru, šìer / šerita*); **2** arzglasit; **3** arznèst glàs
diffondere la voce *v.* arzglasit
diffondersi *v.* se oglašit (*della voce*); (*novica sej oglašila po celi valàd = la notizia si è diffusa in tutta la Valle*)
diffusamente *av.* šìerno
diffusione *n.* arzšìeranje
diffuso *a.* aršìerjen
difilare *v.* se spàknit, -int
difilato *av.* ràuno
difterite *m.* grúp
diga *m.* ìez (*toponimo*), (*Perùovcu ìez = la diga di Perùovca (Perovizza)*)
digerire *v.* pocèrat (*ted.*)
digerito *p.p.* pocèran, pocèrjen (*ted.*)
digestione *n.* céranje (*po-*)
digiunare *v.* **1** se postit; **2** taščàt
digiuno *f.* **1** pòst; **2** tãšč, tèšč (*na taščé = a digiuno*)
digiuno *a.* taščèn (*taščná*)
dignità *f.* čàst
dignitoso *a.* častitlíu (*-ìva*)
digrignamento *n.* skripànje
digrignare *v.* skripàt
diguazzare *v.* oplaknit (*diguazzare un uovo = strepàt icé*)
dilacerare *v.* arztàrgat
dilaniare *v.* arztàrgat (*arstàržen, arstàrgu*)
dilapidare *v.* **1** opràvt, zapràvt; **2** zahùjšat
dilatare *v.* arztegnit

- dilatazione** *f.* arztiega
dilavare *v.* spràt (*sperén*)
dilavato *p.p.* spràn
dilazionare *v.* odlùo(a)žt (*odlòžen*)
dilazionato *p.p.* odklãdan
dilazione *n.* **1** odkladànje; **2** otklãda (*f.*)
dileggiamento *n.* **1** špodielanje; **2** zasmehovànje; **3** zasramovànje
dileggiare *v.* **1** se špodielat (*ted.*); **2** zasramovàt; **3** sfàtat
dileggiato *p.p.* **1** sfàtan; **2** zasramovàn
dileggiatore *m.* **1** špodielovac; **2** zasramovàvac
dileggiatrice *f.* zasramovàuka
dileggio *m.* **1** špodielanje; **2** smieh (*za-*); **3** sfàta
dileguamento, dileguo *n.* arzgnanjànje
dileguare *v.* **1** arzgnàt (*arzžènen*); **2** arzgnàjat
dileguarsi *v.* se spremenit
dilettare *v.* veselit (*veselìn, veselìu*)
dilettarsi *v.* se tolit (*se tolìn*)
dilettazione *n.* toljenje
diletto *n.* **1** vesejé; **2** radùost (*f.*)
diletto *a.* **1** drag; **2** rád
dilezione *f.* jubèze(a)n (*jubèzni*)
diligente *a.* **1** prìdan (*prìdna*); **2** brùman (*brùmna*)
diligentemente *av.* prìdno
diligenza *f.* prìdnost
dilucidare *v.* arzjàsnit, -int (*arzjàsnen*)
delucidazione *n.* arzjasnìtu
diluire *v.* zalit (*zalian, zalìu*)
diluito *p.p.* zalit
dilungamento *n.* zdújšanje
dilungare *v.* zdújšat
dilungarsi *v.* se oščàjat
diluviare *v.* se lit (*impers.: se lỳje*)
diluvio *f.* **1** plòta; **2** potùop; **3** lỳja
dimagra(i)mento *n.* **1**madlienje (*o-, po-*); **2** hújšanje (*po-*)
dimagrare, dimagrire *v.* madliet (*o- par- po-pre- u- ve- z-*), (*madlèjen, madlèu, madlì / madlita*)
dimagri(a)mento *n.*
dimagrìto *a.* màdu (*madlá*); (*o- par- po-pre- u- ve- z-*)
dimagrìto *p.p.* hújšan (*z-*)
dimane, dimani *av.* jùtre, jùtre zgùoda
dimenare *v.* preobrãcat
dimenarsi *v.* se klobasàt
dimenìo *n.* klobasànje
dimensione *f.* velikùost
dimenticanza, dimenticaggine *f.* **1** zàba (*po-*); **2** pozabìtu, pozabìvost; **3** pozabjenje, opuščènje (*n.*)
dimenticare *v.* **1** zabìt (*po-*); (*da non confondere con zabìt = inchiodare con la "i" più lunga*) (*zàben, zàbu, zabì / zabìta*); **2** itì tazglàve (*uscire di testa*); **3** pogrešit (*pogrešìn, pogrešìu, pogreš / pogrešìta*); **4** pogrešuvat
dimenticarsi *v.* se zabìt (*se zàben, se zàbu, zabìse / zabìtase*)
dimenticato *p.p.* **1** zàbjen, zàben (*po-*); **2** pogrešén, zagrešén
dimentico *a.* pozàbjen (*pozàbjena*)
dimessamente *av.* spùodnjo
dimesso *a.* **1** spùodan (*-dna*); **2** znìžan
dimestichezza *f.* parpràunost
dimettere *v.* **1** odpustìt; **2** odpušcàt (*imperf.*)
dimezzamento *n.* prepartienje
dimezzare *v.* prepartìt cèz pù
dimezzato *p.p.* prepartjén
diminuire *v.* màjšat (*o- par- po- u- ve- z-*)
diminuito *a.* màjšan (*o- par- po- u-*

ve- z-)

diminuzione *n.* **1** májšanje (*z-*); **2** odklâda (*f.*)

dimissione *n.* **1** zatajà(e)nje; **2** odpùst *m.*

dimodochè *av.* takùo de

dimolto *av.* zló

dimora *f.* **1** stoienje, stojènje; **2** domovîna

dimorare *v.* **1** stât (*stojìn, stàu / stàla, stùoj / stùojta*); **2** stanùvat, -ovât

dimostrabile *a.* dokàžen

dimostrabilità *n.* dokazànje

dimostrare *v.* **1** dokazât, skazât (*par- po- s- ve-*), (*dokàžen, dokàzu, dokâš / dokazàjta*); **2** dokazàvat -ùvat -ovât (*dokazùjen o dokazàvan, dokakàzàvu, dòkazàv / dokazàvta*); **3** pričât (*testimoniare*)

dimostrato *p.p.* dokàžen (*par- po- s- ve-*)

dimostrazione *n.* **1** kazànje, dokazànje, parkazànje, dokazuvànje; **2** kazàlo

dinamite *m.* dinamít

dinanzi, dinnanzi *prep.* pred

diniego *n.* nejànje

dintorno *prep.* okùole, okù

dintorno *m.* okùol (*okùolega*)

d'inverno *av.* **1** pozîme; **2** čezzmò

Dio *m.* Bùo(a)g (*Bùoga, Bogà anche Božà (nell'Ave Marija: Mât Božà)*); (*plurale: bohùovi (pahànski)*); (*per amor di Dio = za uòjo Božjo*); (*Dio aiuti = Bùog pomàj*)

Dio aiuti *v.* Bùag pomàj

Dio ti aiuti *int.* Bùog te pomàj

Dio ti dia pace *locuz.* Bùog te dí mîr (Božì)

Dio solo lo sa *locuz.* sam Buog via

diocesano *a.* škòfiski

diocesi *f.* škofija

dipanare *v.* štrienat

dipartenza, dipartita *n.*

odhàjanje

dipartire *v.* prelomit

dipartirsi *v.* odhàjat

dipendente *a.* podlòžen (*podlòžna*)

dipendenza *f.* podlòžnost

dipendere *v.* **1** bit podlòžen; **2**

dipìndit (*it.*)

dipingere *v.* **1** fàrbat (*na- o- ve-*), (*ted.*); **2** màlat (*na-*), (*ted.*)

dipinto *p.p.* fàrban (*na- o- ve-*), (*ted.*); **2** namàlan (*ted.*)

dipinto *f.* fàrba (*ted.*)

diploma *m.* diplòm

diplomatico *a.* diplomàtik

diplomazia *f.* diplomacija

dipoi *av.* potlé

diportamento *n.* obnàšanje

diportarsi *v.* se obnàšat

dipresso *prep.* **1** blîzo (+ genit.); **2** okùole

diradamento *n.* prerediènje

diradare *v.* **1** preredit, poredit; **2** vesèč (*il bosco*)

diradato *p.p.* oredjén, poredjén, preredjén

diramare *v.* oklièstit, oklestìt (*oklièsten*)

diramare (*diffondere*) *v.* oznànìt

diramarsi (*di strade*) *v.* se presieč

diramato *p.p.* oklièščen

diramazione *m.* **1** kriš (*croce*); (*toponimo*); **2** rùogja

dire *v.* **1** jât (*si usa solo il participio passato: jàu / jàla / jàlo*); **2** rèč, porèč (*proferire*); (*rečén = poco usato, al suo posto più usato: porčén (perf.) o diè(a)n*)

(*imperf.*), *che si coniuga così:*

diè(a)n / diè(a)š / diè(a) /

diè(a)mo / diè(a)ta / diè(a)jo;

participio: rèku (poco usato, al suo posto più usati: (d)jau (anche jou));

imperativo: réc / recita); (ditegli che mi scriva = recitamu naj me piše); (a dirla schietta = za jo rěc tu glih); (cosa dirà la gente = ki porčejo judjè); (per così dire, si fa per dire = za jo rěc); ; 3 poviedat (far sapere); (perf.), (povien, poviedu, povéj / povèjta); (ti faccio sapere = te povian); 4 pràvt (imperf.), (raccontare); (pràven); (gli dico sempre che deve studiare = mu praven nimar de muore študjät); 5 guo(a)rit (parlare); (non sa cosa dice = na via ki guo(a)ri); (è inutile dirlo = je nanùcno guo(a)rit); (dire bugie = lagàt); (dire messa = mašàt (mašùjen), mašùvat, -àvat)
dire n. guo(a)rìenje
dire a fatica v. 1 veštòkat (vestòk! = sputa fuori (parla)); 2 vetiskat (spremere)
dire bugie v. lagàt (làžen, lagú, lagí / lag / lagàjta)
dire chiacchiere v. veblèst (veblèden, veblèdu)
dire finalmente v. 1 vemjàskat; 2 vestòkat
dire la sua v. gonit sùoj rùog
dir messa v. mašovàt -ùvat - àvat (mašùjen, mašùvu, mašùvi / mašùvàjta)
dire parolacce v. vanzelàt
direttamente av. 1 naglih; 2 ràuno, naràuno (vado direttamente a casa = grèn ràuno damù)
diretto p.p. uòzen (da dirigere)
diretto, diritto a. 1 ràuan; 2 glàuan
direzione f. stràn (in che direzione è andato = kòde j šù)
dirigere v. 1 uo(a)zìt (indirizzare); 2 karnit (guidare); 3 kuazuvàt (comandare)
dirimere v. aspartit

dirimpetto av. 1 tasprìet; 2 tápred
diritta f. dèсна, desnica
diritto av. 1 ràuno, naràuno; 2 naglih; 3 po kòncu (infilato dalla punta); 4 glàuno
diritto f. pravica
dirizzamento f. zraunìtu (zraunìtve)
dirizzare v. raunìt (z-)
dirizzone f. 1 gardá navàda; 2 pèca
diroccare v. 1 podrièt, (s-), arzdrièt; (poderén); 2 podèrjat; 3 vrèc na tlá (mej vàrglo na tlá = sono stato gettato a terra); 3 zasùt
diroccato p.p. 1 zasùt; 2 arzdàrt
dirottamente av. neustàvjeno, neustàbjeno (piovere dirottamente = se lit)
dirò v. porcèn (perf. del verbo porèc, pres. porecén = porcèn, porcèš, porcè, porcèmò, porcètà, porcèjò)
dirotto a. neustàben, neustàven (pioggia dirotta = lèja)
dirozzare v. 1 o(b)tesàt, obtesàvat; 2 oglàdit; 3 oglàjat
dirupare v. 1 pàst (pàden); 2 zguçàt (rovinosamente)
dirupo f. starmìna, starmolìna
disabituaire v. 1 zvàdit (arz- od-), zvàst (od- arz-), (zvàden, zvàdu, zvàd / zvàdita); 2 odstàvt (odstàven, odstàvu, odstàv / odstàvta)
disabituarci v. se odvàdit, se advàst (se odvàden)
disabituato p.p. 1 odvàden, odvàjen; 2 podvàržen
disabitudine f. odvàda
disaccordo f. zmešnjàva
disadatto a. okòran (okòrna)
disaffezione f. malomàr
disagevole a. 1 težàk (težká); 2 škòmod (friul.)

disagiato *a.* neparlòžan
(*neparlòžna*)
disagio *f.* težàva
disallenare le gambe *locuz.* utrèst
noge
disapprendere *v.* pozabìt
disapprovare *v.* nejàt
disapprovazione *n.* nejànje
disappunto *f.* fòta
disassuefare *v.* odvàdit
disassuefatto *p.p.* odvàjen
disastro *f.* nasrèča
disastroso *a.* nasrèčan
disattenzione *f.* malomàr
disavanzo *f.* zgùba
disavventura *f.* **1** nasrèča; **2**
magànja o anche magánje (*n.*),
(*friul.*)
disavvezzamento *f.* odvàda
disavvezzare *v.* odvàdit
disborsare *v.* plačàt
disboscare *v.* posieč hóst
disbrigare *v.* pohitèet (*pohitìn*)
discapito *f.* zgùba
discendenza *m.* rod
discendere *v.* **1** zliezt (*zliezen*); **2**
se znižàt; **3** se znižùvat, -ovàt (*se*
znižùjen)
discepolo *m.* učènc (učenca)
discernere *v.* spoznàt
discernimento *f.* modrùost
discesa *f.* starmìna, starmolina
dischiudere *v.* **1** odprìe(a)t
(*odprén*); **2** odpèrjat
dischiuso *p.p.* odpàrt
disciogliere *v.* odpustìt
disciogliersi *v.* se arstàjt (*se*
arstàjen)
disciplina *f.* dišiplìna
discollare *v.* skòlat (*ar- arz-*),
(*skòlan, skòlu, skol / skòlita*)
discollato *p.p.* skòlan (*ar- arz-*)
discolo *a.* kanajót (*friul.*)
discolpa *n.* venàšanje

discolpare *v.* **1** venès (*perf.*),
(*venesèn, venèsu, venés / venèsita*);
2 venàšat (*imperf.*)
disconoscere *v.* zavàržat
(*zavàrže(a)n, zavàrgu*)
discontinuo *a.* pretàrgan
discoprire *v.* **1** odkrìt (*perf.*),
(*odkrìjen*); **2** odkrivàt (*imperf.*)
discordanza *f.* zmešnjàva
discordia *m.* nemìe(a)r
discordante, discordato *a.*
neuglìhan
discordare *v.* se na uglìhat
discorrere *v.* **1** se pomènkàt; **2** se
menàt, se pomenàt; **3** se
pomenjùvat; **4** se pomenìt (*e via*
discorrendo = an takùo naprèj)
discorso *m.* pomìen; **2** diskòrš
discostamento *n.* odmaknjenje
discostare *v.* odmaknìt, -int
(*odmaknen*)
discostato, discosto *p.p.*
odmaknjen
discosto *av.* **1** deléč; **2** na delečín
discreditare *v.* ohùjšat
discredito *n.* ohùjšanje
discretamente *av.* mòdro
discreto *a.* mòdar (*mòdra*)
discrezione *f.* **1** modrùost; **2**
prevìdnost
discussione *n.* krèganje
discutere *v.* **1** se mènàt (*po-*), (*se*
pomènan); **2** se krègat; **3** se borìt
(*animatamente*), *se bòren*
disdegnare *v.* žmàgat
disdegno *n.* žmàganje
disdegnoso *a.* preuzètàn (*-tna*)
disdetta *f.* **1** odpùoved; **2** nasrèča
disdetto *p.p.* odpoviedan
disdire *v.* **1** odpoviedat; **2**
odpovedùvat, -àvat, -ovàt **3** zbrisat
(*cancellare*)
diseccare *v.* posušìt
disegnare *v.* **1** màlat (*ted.*); **2**

dizenjàt (*it.*)

disegno *m.* **1** dižénj (*it.*); **2** fàrba (*ted.*)

disennato *a.* naùman

diserbare *v.* pliet, plèvit, plieft, plievt (*o- par- po- pre- u- ve- za*), (plie(a)ven, plievu, plief / plievta)

diserbato *p.p.* plíet (*o- par- po- pre- u- ve- za*)

diseredato *a.* bùog (*bùoga*)

diserzione *m.* utìek

disfacimento *n.* arzdèrjanje

disfare *v.* **1** podrìe(a)t (*poderén, podrù, podér / poderita*) (*s-*); **2** podèrjat (*s-*), (*podèrjan e poderén, podrù, podér / poderita*)

disfatta *f.* žmàga (*ted.*)

disfatto *p.p.* **1** podàrt; **2** posùt

disfida *n.* **1** pokladànje; **2** poklàda (*f.*)

disfidare *v.* **1** se polùožt (*se polòžen*); **2** se pokladàt

disgelare *v.* **1** tàjt (*tàjen*), (*po-*); **2** odledìt

disgelo *n.* taienje (*po-*)

disgiungere *v.* arštùlt, odštùlt, (*arštùlen, arštùlu, arštùl / arštùlta*)

disgrazia *f.* **1** nasrèca; **2** štràfinga (*maledizione*), (*ted.*); **3** hudobìnja; **4** nadlùoga, nadlòga; **5** težàva; **6** jèča (*difetto*)

disgraziatamente *av.* nasrèčno, za nasrèčo, po nasrèč

disgraziato *a.* **1** nasrèčan (*nasrèčna*); **2** šašin (*cattivo*); (*friul.*)

disgregare *v.* **1** spodrìet (*spoderén*), (*perf.*); **2** spodèrjat (*imperf.*); **3** pobìt (*pobìjen*), (*perf.*); **4** pobivàt (*imperf.*)

disgrossare *v.* tesàt (*do- na- o- par- po- pre- u- z- za-*)

disgrossato *p.p.* tèsan (*do- na- o- par- po- pre- u- z- za-*)

disgustare *v.* gráužat

disgusto *n.* gráužanje

disgustoso *a.* gráužast, gráužen (*-žna*)

disilludere *v.* **1** obindulàt; **2** brusìt

disimpacciare *v.* **1** veguarjat; **2** veguarìt

disimparare *v.* **1** odvást, odvàdit (*odvàden*) **2** pozabìt (*pozàben*)

disinibito *a.* presnèt

disinfettare *v.* dižinfetàt

disinfettato *p.p.* dižinfetàn

disinfezione *n.* dižinfetànje

disinfiammarsi *v.* se vezorìt, se vezòrt (*vezòren, vezòru*)

disinflare *v.* **1** odtikàt; **2** odpìčìnt -nit (*ve-*), (*odpìčnen, odpìčnu, odpìčìn / odpìčìnta*)

disinflato *p.p.* odpìčnjen (*ve-*); **2** odtìkan

disingannare *v.* **1** oči odprìet; **2** pokazàt resnìco (*pokàžen*)

disinganno *f.* spoznànje

disintegrare *v.* arznèst (*arznesén*)

disinteressare *v.* **1** nebrìgat; **2** puščàt (*za-*); **3** zapuščàt -àvat -ùvat -ovàt, (*puščùjen, puščùvu, pušči / puščàjta*); **4** miet tápod petò (*avere sotto il tallone*)

disinteressarsi *v.* **1** zmàgat; **2** se nabrìgat

disinteressato *p.p.* nebrìgan

disinteresse, disinteressamento *n.* **1** nebrìganje; **2** zapuščànje; **3** nebrìga (*f.*)

disintrecciare *v.* arsplèst, (*arsplèden, arsplèdu, arsplèd / arsplèdita*)

disintrecciato *p.p.* odplèden

disinvolta *f.* farfolieuka

disinvolto *a.* preuzètan (*-tna*); (*sfacciato*)

disinvoltura *f.* preuzètност (*sfacciataggine*)

disistima *f.* žmàga, žmàganje (*n.*)

disistimare *v.* zmàgat
dislacciare *v.* odvezàt (*odvèžen*)
dislocare *v.* prenèst (*prenesén*)
dismesso *p.p.* puščén, pustjén (*o-*)
dismettere *v.* **1** pustìt (*o-*); **2** puščàt
dimisura *av.* čéz miero (*a dimisura*)
disnodare *v.* odvezàt (*odvèžen*)
disnodato *p.p.* odvèzan
disobbediente *p.p.* na(e)bùgan (*-ana*)
disobbedienza *n.* **1** nabùganje; **2** prelomienje
disobbedire *v.* ne(a)bùgat
disoccupare *v.* dižokupàt
disoccupato *a.* dižokupàn
disoccupato *av.* brez diela
disoccupazione *m.* dižokupacijòn
disonestà *f.* **1** nečàstnost; **2** nepostenùost
disonestamente *av.* nečàstno
disonesto *a.* **1** srànst; **2** nečàstan; **3** grìešan (*grìešna*); **4** nepostén (*nepostená*)
disonestà *f.* **1** sràn; **2** nečìstost; **3** nečàst
disonorare *v.* **1** srànt; **2** šmìert (*o-*)
disonoratamente,
disonorevolmente *av.* sránjeno
disonorato *p.p.* **1** sránjan; **2** ošmìerjen
disonore *f.* **1** nečàst (*nečastì*); **2** sràn (*vergogna*), (*srani*); (*špot an sran te bot = vergognati*); **3** sramòta
disopra *av.* **1** navàrh, navàrhu; **2** gór, zgór
disordinare *v.* **1** arskladàt, arskladùvat (*ras-*), (*arskladùvan o arskladùjen, arskladùvu, arskladùvi / arskladùvta*); **2** arzgràbt (*arzgràben, arzgràbu*); **3** arzgànjat (*arz-*) (*arzgànjjan, arzgànju, arzgánj*

/ arzgànjta); **4** arzlùošt (*arzlòžen, arzlùožu, arzlòš / arzlòžita*)
disordinatamente *av.* naròdno
disordinato *a.* **1** naròdan, neròdan (*naròdna*); (*di persona*); **2** arzmètan (*arz-*) (*di cose*)
disordine *f.* **1** naròdnost, naròda; **2** ràusanje (*n.*)
disorientare *v.* zapejàt
disorientato *p.p.* zapèjen
disorientamento *n.* zapejànje
disotterrare *v.* **1** vegrèbst; **2** odkopàt
disotterrato *p.p.* **1** vegrèben; **2** odkòpan
disotto, di sotto *prep.* tázdol, čézdol **dispari** *a.* *indecl.* rispar
disparte (*in*) *av.* **1** hkràju, parkràj; **2** nastràn (*tirarsi in disparte = se odločit*)
dispendiare *v.* lúmpat
dispendio *n.* lúmpanje
dispendioso *a.* dràg
dispensa *n.* podàjanje
dispensare *v.* podàjat
disperare *v.* obùpat, zaùpat
disperatamente *av.* obùpano, zaùpano
disperato *p.p.* obùpan, zaùpan
disperazione *m.* obùp, obùpanje (*n.*), brezùpanje (*n.*)
disperdere, dispergere *v.* **1** arstrèst *arz*, (*arstresèn, arstrèsu, arstrès / arstresita*); **2** arzgànjat (*arz-*), (*razženèn o razgònen, razgnù, razžèn o razgon / razženita o razgonita*); **3** arstrosìt; **4** poplaknìt (*con l'acqua*), (*popláknen, popláknu*)
dispersione *n.* **1** arzgànjanje; **2** arstrosienje
disperso *p.p.* arstrèšen *arz*
dispetti *n.* nagùojbe
dispettosamente *av.* dušpietno
dispettoso *a.* dušpietan (*-tna*)

- dispettoso** *m.* nagùjbac (*persona dispettosa*)
- dispetto** *m.* 1 dušpìet (*friul.*); 2 nagùojba
- dispiacente** *a.* žàlostan (*-tna*)
- dispiacere, dispiacevolezza** *f.* 1 žàu (*žave*); 2 žàlost (*žalòst(i)*); 3 žàlvanje (*n.*); 4 tarplienje (*n.*)
- dispiacere** *v.* 1 žàlvat; 2 kùmrat
- dispiacersi** *v.* 1 se žàlvat; 2 se zdiet hudùo ; 3 se kùmrat
- dispiacevolmente** *av.* kùmarno
- dispiaciuto** *a.* kùmaran (*kùmarna*)
- dispiegare** *v.* gàrint -nit (*az- po- z-*), (*gàrnen, garnú, gàrin / gàrinta*)
- dispiegato** *p.p.* zgàrnjen (*arz- az- po- z-*)
- disporre** *v.* 1 napràvt; 2 zlùožt (*zlòžen, zlùožu, zloš / zlóžita*); 3 posadìt
- disporsi** *v.* se paračàt
- disposizione** *f.* 1 dobravòja; 2 zapùoved (*comando*); (*mettere a disposizione = podàt*); (*dare disposizione = zapovèdat, prepovèdat*)
- disposto** *a.* 1 parpráujen; 2 parlòžan (*parlòžna*); 3 posajén
- dispregiare** *v.* 1 se špodielat; 2 se smehovàt; 3 se smejàt (*po- za-*), (*smejèn, smèju o smejòu*); 4 klàst na nič; 5 žmàgat (*za-*), (*ted.*)
- disprezzare** *v.* 1 žmàgat (*za-*), (*ted.*); 2 klàst na nič
- disprezzato** *p.p.* žmàgan (*po- za-*) (*žmàgana*); (*ted.*)
- disprezzo, dispregio** *f.* 1 žmàga (*ted*); 2 zaničevànje; 3 zasmehovànje
- disprezzatore, disprezzatrice** *m.* zaničevàvac, zaničeváuka
- disputa** *m.* 1 krèg; 2 krèganje (*n.*)
- disputare** *v.* 1 se krègat (*contendere*); 2 se poguàrjat (*discutere*)
- dissanguare** *v.* skarvìet
- dissapore** *zmàga*
- dissecare** *v.* prerìezat (*prerìezen*)
- disseccare** *v.* 1 posušìt; 2 usahnjovàt -àvat -ùvat
- disseccazione** *n.* 1 sušienje; 2 usahnjovànje
- disseminare** *v.* 1 arzsjàt; 2 arstrèst; 3 arstresùvat (*imperf.*)
- dissennare** *v.* se zmešàt
- dissennatezza** *f.* zmìšanost
- dissennato** *p.p.* zmìšan
- dissenteria** *f.* 1 grìža; 2 drìska
- disseppellire** *v.* 1 odkopàt; 2 odkopùvat
- dissestare** *v.* 1 arzkładàt; 2 arzgànjat; 3 arzlùožt
- dissestato** *p.p.* arzlòžen
- dissesto** *f.* naròdnost
- dissetare** *v.* ugàsñit, -int žèjo
- dissidio** *n.* 1 krèganje; 2 krèg (*m.*)
- dissigillato** *p.p.* odpičàn, odpičen
- dissimile** *a.* drugàč
- dissimulare** *v.* 1 prekriùt (*perf.*), (*prekrijen*); 2 pokrivàt, skrivàt, zakrivàt (*imperf.*)
- dissimulazione** *n.* pokrivànje
- dissipare** *v.* 1 arztrèst (*arztrèsen*); 2 arztresàt
- dissipazione** *n.* arztrìesanje
- dissociare** *v.* 1 odvezàt (*odvèžen*); 2 odtàrgat
- dissociazione** *f.* odvèza
- dissodamento** *n.* kopànje (*po-*)
- dissodare** *v.* kopàt (*arz-*)
- dissolubile** *a.* arztàjen
- dissolubilità** *n.* arztajènje
- dissolutezza** *f.* 1 nečìstost; 2 zràm
- dissoluto** *a.* zasràmast
- dissomiglianza** *f.* nepodòbnost
- dissomigliare** *v.* na bìt podòban (*-bna*)
- dissotteramento** *n.* 1 vegrèbanje;

2 vegrèba (*f.*)

dissotterrare *v.* vegrèbt (*vegrebèn, vegrèbu, vegrèb / vegrèbta*); **2** vegrèbsàt, vegrèbusàt

dissotterrato *p.p.* odgrèben, odkòpan

dissuadere *v.* arsvetlìt

dissuasione *n.* arsvetlienje

dissueto *a.* odvàden

dissuetudine *f.* odvàda

dissugellato *p.p.* odpičàn

dissuggellare *v.* odpičàt

distaccamento *n.* odtàrganje

distaccare *v.* odtàrgat

distacco *n.* **1** odtàrganje; **2** ločìtu (*f.*); (*ločìtve*)

distante *a.* delèč

distanza *f.* **1** distàncija; **2** delèče

distare *v.* **1** se delečìt; **2** bìt delèč

distendere *v.* **1** spèt, spnèt, (*ar-ra-*), (*spnén, spnéu, spní / spnìta*);

2 spènjat (*imperf.*); **3** gàrint -nit (*ar-ra-*), (*gàrnen, garnú, gárin / gárinta*); **4** tìegat; **5** tjegùvat-ovàt -àvat (*ar-ra-*); **6** tegnìt -int (*ar-ra-*); (*distendere ad asciugare = lùožt šušìt*)

distendersi *v.* se zaulečìt (*se zauliečen*)

distensione *f.* **1** arztèga; **2** zaulieka

distesa *f.* šìernost (*suonare a distesa = zuo(a)nìt na dùzin*)

distesamente *av.* **1** nadùgo, nadùzin; **2** na siernin

disteso *p.p.* **1** spèt (*ar-ra-*); **2** stègnjen (*ar-ra-*); **3** gàrnjen (*ar-ra-*)

distillare *v.* prekàpat

distillare la grappa *v.* kùhat zgànje

distillazione *n.* **1** prekàpanje; **2** prekàp (*m.*)

distinguere *v.* spoznàt

distintamente *av.* spoznàno

distinto *a.* spòznan

distinzione *f.* spoznànje

distogliere *v.* **1** oduarnìt; **2** odùràčat

distorcere *v.* **1** spahnìt; **2** zvìt

distorsione *n.* spahnienje

distorto *p.p.* spàhnjen

distrarre *v.* **1** motìt (*z-*); **2** zabadàt

distrarsi *v.* **1** zjàt (*ba-*); **2** se zabadàt; **3** se zabàvat; **4** se zamotìt (*se zamòten, se zamòtu, zamotìse / zamotìtase*)

distrattamente *av.* **1** zabadàno; **2** zamòtjeno; **3** polùhtu

distratto *p.p.* **1** zamòtjen; **2** zabadàn (*zabadàna*)

distretto *m.* **1** distrèt (*it.*); **2** kráj

distrazione *f.* **1** zabadànje; **2** premòta

distribuire *v.* **1** arzdàt; **2** arzdajàt; **3** ukìdat (*distribuire il mangiare*)

distribuzione *n.* **1** podánje; **2** ukídanje

districare, distrigare *v.* odvezàt

distruiggere *v.* **1** opràvt; **2** pogonobìt; **3** unìčat; **4** zmàltrat; **5** arzdrièr, arzdèrjat (*arzderén, arzdrù, arzdér / arzderìta*); **6** arztùč; **7** strebìt (*strieben, striebu, strièb / strebìta*); **8** potùoplat (*burrasca*)

distruiggersi *v.* se pogonobìt

distruiggimento *f.* zmàltranje
distruitto *p.p.* **1** opràven; **2** opràvjèn; **3** razdàrt; **4** unìčan; **5** zmàltran

distruzione *m.* **1** unìčanje; **2** polòm

disturbare *v.* **1** motìt (*z-*), (*mòten, mòtu, mòt / motìta*); **2** nadleguvàt (*nadlegùjen*)

disturbato *p.p.* mòtjen (*u-po-z-*)

disturbo *n.* **1** motienje; **2** nadlièga (*dare disturbo = motìt o*

nadlièguvat); (*prendersi disturbo = se motìt*)

disubbidienza *n.* nebùganje (*f.*)

disubbidire *v.* nebùgat, zbùgat

disubbidito *p.p.* nebùgan, zbùgan

disuguale *a.* skompanjàn (*friul.*)

disuguagliare *v.* skompanjàt

disuguaglianza *n.* skompanjànje

disunione *f.* arzklànost

disunire *v.* **1** arzklànt; **2** arzdružìt

disunitamente *av.* arzdrùženo

disunito *p.p.* **1** arzklànjen; **2**

arzdrùžén

disusanza *f.* odvàda

disusare *v.* odvadit

disusato *a.* odvàjen

disusato *p.p.* odvàden

disusato (*abito*) *m.* ponùosak

disuso *f.* odvàda

disutile *a.* nenùcan (*nenùcna*)

disutilità *n.* nenùcanje

disutilmente *av.* ne(a)nùcno (*è inutile parlare = j nanùcno guarìt*)

disvantaggio *f.* škòda

disvelare *v.* **1** odkrìt (*perf.*),

(*odkrìjen*); **2** odkrivàt (*imperf.*); **2**

ovàdit; **3** ovadùvat, -ovàt -àvat

divellere *v.* spùlt

disvezzare *v.* **1** od DOJìt; **2** odstàvt

(*odstàven, odstàvu, odstàv /*

odstàvta); **3** odstàuljat

ditale *m.* finge(a)rt, fingret

(*fìngreta*), (*ted.*)

dito *m.* pàrst (*pl. pàrsti*)

dito anulare *m.* sàrčnjàk (*del cuore*)

dito medio *m.* srednjàk (*medio*)

dito mignolo *m.* manžinac

dito pollice *m.* pàlac, pàvac

ditta *f.* dita

dittatore *m.* ditatòr (*ditatòrja*)

dittatura *f.* ditatùra (*it.*)

diurno *a.* dnèvan

diuturno *a.* dug

diuturnamente *av.* nadùzin

divagare *v.* **1** arztrèst; **2** se zabadàt

divagazione *n.* zabadànje

divampamento *n.* zgorìenje

divampare *v.* zgorìe(a)t

divano *m.* divàn

divaricare *v.* arskretnìt

(*arskrètnen, arskrètnu, àrskren / arskrenìta*)

divellere *v.* **1** spùlt; **2** vetulìt

divelto *p.p.* **1** spùljen; **2** vetùlen

divenire *v.* **1** ràtat; **2** ostàt (*perf.*),

(*ostànen*); **3** ostàjat (*imperf.*)

diventare *v.* **1** postàt (*postànen o*

postòin, postàu, postój / postoìta); **2**

ràtat; **3** ratovàt -àvat -ùvat (*z-*); **4**

se storìt (*se stòren, se stùoru,*

storìse / storìtase)

diventare adulto *v.* doràst

diventare bianco *v.* belìet (*belìn o belèjen, beléu*)

diventare cattivo *v.* pohudìet

(*pohudèjen, pohudéu, pohudí /*

pohudìta)

diventare cieco *v.* oslepìet (*po-*

za-), (*oslepìn o oslepèjen, oslepìu o*

oslepéu)

diventare equilibrati *v.* modrìt

(*arz- po- z-*)

diventare giovane *v.* pomladìet

diventare grigio *v.* osivìet (*o- u-*

za-) (*nasivèjen, nasivéu*)

diventare idrofobo *v.* ustèč (*pàs*

je ustèku = il cane è diventato

rabbioso)

diventare legnosi *v.* ohlodìet (*po-*

ohlodèjen, ohlodéu)

diventare nero *v.* sčarnìet (*po-*

ars- s-) (*arsčarnìn o arsčarnèjen,*

arsčarnéu)

diventare pigro *v.* lenìet (*na- o-*

po- u- za-)

diventare rabbioso *v.* ustèč (*pàs*

je ustèku = il cane è diventato

rabbioso)

diventare rauco *v.* hripìet (*do-na- o- po- s- ve- za-*), (*hripèjen, hripéu, hripí / hripìta*)

diventare rossi *v.* poardečìet (*di persona*), (*poardečìn o poardečèjen, poardečù o poardečéu*)

diventare savi *v.* modrìet, modrìt (*arz- z-*), (*modrìn o modrèjen, modréu, modrí / modrìta*)

diventare sobrio *v.* zastrezìet

diventare sordi *v.* bjušìet, zjuhìe(a)t (*o- po- ve- za-*), (*zjuhèjen, zjuhéu*)

diventare stolto *v.* zašlèudrat

diventato *p.p.* ràtan

diventato nero *p.p.* čàrnjen (*ars-na- o- po- pre- s- ve- za-*)

diventato pigro *p.p.* lenjén (*o- na- po- u- za-*)

diventato puzzolente *p.p.* zasmardjén

diventato rauco *a.* hripjén (*do-na- o- po- pre- s- ve- za-*)

diventato rossiccio *p.p.* verusjén

diventato rosso *p.p.* poardečén

diventato sordo *p.p.* 1 bjušén; 2 zjuhjén (*po-*)

diventato stolto *p.p.* zašlèudran

diverbio *n.* krèganje

divergenza *f.* zmešnjàva

divergere *v.* se delečìt

diversamente *av.* 1 drugàč, drugàčno; 2 drugòt; 3 če ne

diversificare *v.* spremenìt

diversificazione, diversità *f.* 1

drugàčost; 2 spremenìtu, spremenìtvo *n.*; 3 premèn, spremèn (*m.*)

diverso *a.* 1 drugàč (*drugàča o drugáčna, drugàče(o) o drugáčno*); 2 drugàčen (*drugáčna*)

divertente *a.* smìe(a)šan (*smìešna*)

divertimento *f.* 1 divertimént

(*it.*); 2 ġualdinje (*friul.*)

divertire *v.* 1 veselìt; 2 ġùoldit

divertirsi *v.* 1 špìlat (*ted.*); 2 se špàsàt; 3 se ġùoldit (*ġ dolce*); (*friul.*)

dividere *v.* 1 učèsint (*učèsnen, učèsnu, učèsin / učèsnita*); 2 partìt (*as- od- po- pre- u-*), (*se partjò = dividono i beni ereditati*)

dividere (a metà) *v.* 1 preklàt (*prekòjen*); 2 odcepìt; 3 prelomìt; 4 arspartìt na dva kraja

divietamente *av.* prepoviedeno

divieto *n.* prepoviedanje

divinamente *av.* božansko

divinare *v.* 1 štrolihàt (*friul.*); 2 strolihùvat

divinazione *n.* štrolihànje (*friul.*)

divincolare *v.* 1 vìt (*z-*), vìjèn; 2 vijàt

divino *a.* bòžji

divisa *f.* divìza

divisione *f.* 1 partìenje, aspartìenje; 2 prelomìtu; 3 divìzjòn (*friul.*)

diviso *p.p.* partjén (*as- od- po- pre- u-*)

divisore *m.* partlik (*membro della successione testamentaria*)

divisorio, parete divisoria *f.* 1 paradàna (*friul.*); 2 pregràja

divoramento *n.* rùpanje (*po-*)

divorare *v.* 1 rùpat (*po-*); 2 žgrìet (*imperf.*)

divorato *p.p.* porùpan

divoratore *m.* rùpar (*rùparja*)

divoratrice *f.* rugarìca

divorziare *v.* divorcjàt (*it.*)

divorzio *m.* divòrcjo (*it.*)

divulgare *v.* 1 oznànt, oznànìt; 2 oznànjat; 3 šlievt (*sparlando*)

divulgatore (sparlatore) *m.* šlievac

divulgatrice (sparlatrice) *f.* šlieuka

divulso *p.p.* spùljen

- dizionario** *m.* besednjàk
dizione *m.* 1 rèk; 2 besedilo (*n.*)
do *v.* 1 dàn (*perf.*), (*darò*); 2 dàjen (*imperf.*), (*sto per dare, sto dando*)
doccia *m.* 1 žleb, žlebnjàk; 2 górnja (*grondaia*), (*friul.*)
docente *m.* učitel (*učitelja*)
docile *a.* 1 parjùdan (*-dna*); 2 podlòžan (*podlòžna*)
docilità *f.* podlòžnost
docilmente *av.* podlòžno
documentare *v.* 1 skazàt; 2 dokumentàt (*it.*)
documento *m.* dokumént
dodicenne *a.* dvanajstletan
dodicesimo *ord.* dvanajsti
dodici *num.* dvanàjst
doglia *f.* bolečina
dizionario *m.* besiednik
documentazione *n.* pričanje
documento *m.* 1 dokumént; 2 znàmunje (*testimonianza*)
dodicesimo *ord.* dvanajsti
dodici *card.* dvànajst
dog *f.* dòga (*della botte*)
dogana *f.* dogàna
doganiere *m.* dàukar
doglia *n.* bolienje
dolce *a.* 1 sladàk (*sladká, sladkùo*); 2 jubezníu (*-iva*)
dolce *f.* sladčina
dolce di mele *m.* štrùdel (*štrùdelja*); (*ted.*)
dolcemente *av.* sladkùo(a)
dolcetto *m.* pogùojac (*festivo*)
dolcezza *f.* 1 sladkobá; 2 sladkùost, sladkùota
dolci *f. plur.* sladčina
dolciastro *a.* sladàkast
dolcificare *v.* 1 sladkàt, slatkjàt (*o- po- pre-*; 2 sladkiet; 3 cukeràt (*friul.*)
dolcificato *p.p.* 1 cukeràn; 2 sladkàn, sladkjén (*ars- do- na- o-*
par- po- pre-)
dolciore *f.* sladkùost
dolciumi *f.* 1 sladčina; 2 sladčarija
Dolegna *n.* Dolènja
dolente *a.* 1 bolècast; 2 žàlostan (*spiacente, addolorato*)
dolere *v.* 1 boliet (*impersonale*); (*me bolì, mej bolìelo*); 2 se zdiet hudùo(a) (*rincrescere*)
dolersi *v.* 1 se grìvat; 2 se žàlvat; 3 se zdiet hudùo
dolina *f.* dolina
dollaro *m.* dòlar (*dòlarja*)
dolo *f.* 1 gajufija (*imbroglio, inganno*); 2 slavùost, slabùost (*male che si fa*)
dolorante *p.p.* zboljén
dolore *n.* 1 bolienje; 2 tarplienje; 3 dolòr (*m.*), (*it.*); 4 bolečina (*f.*)(*dolore lancinante = hramùota*); 5 žàlost (*tristezza*); (*atto di dolore = grìevinga*);
dolorosamente *av.* žàlostno
doloroso *a.* žàlostan (*-stna*)
dolosamente *av.* galjùfno
doloso *a.* galjùfast (*-tna*)
domanda *n.* 1 prašànje (*u-, po-*); (*su domanda di... = na prašànje + gen.*); 2 upràša; 3 prošnjá (*preghiera*)
domandare *v.* prašàt (*u-*)
domani *av.* jùtre (*oggi o domani = ol donás ol iùtre*); (*dall'oggi al domani = od donás do jùtre*); (*domani mattina = jùtrezgùoda*); (*dopodomani = pojùtarnjin*)
domani *m.* jutre (*jùtra*)
domattina *av.* jutrezgùoda
domeneggio *m.* Gospùod Bùog
domenica *f.* nedieja, nedèja
Domenica delle Palme *f.* Ojčınca
domenica di carnevale *f.* Debèlinca
domenicale *a.* nedèjski (*nedèjska*)

maša = messa domenicale);
(orazione domenicale = Očenáš)
domestica *f.* dikla
domestico *m.* hlàpac
domestico *a.* **1** domàč; **2** hišin
(hišna o hišina); 3 jùdan (*par-*),
(jùdna)
domicilio *f.* dùom, domovìna
domiciliare *v.* stàt (*stojìn,*
sto(a)u)
dominare *v.* **1** go(a)spodàrjat; **2**
 gaspodarìt; **3** gaspodovàt
dominarsi *v.* se postenìt
dominatore *m.* go(a)spodàr
dominazione *n.* go(a)spodvàrstvo
dominio *f.* oblàst
don *m.* **1** go(a)spùo(a)d; **2** pre
(friul.)
donare *v.* **1** šènkàt; **2** podàt; **3**
 darovàt -ùvat -ovàt (*darùjen,*
darùvu o darovàu)
donato *p.p.* **1** šénkan; **2** darovàn; **3**
 dájjen; **4** dàn (*à molto lunga,*
(dàna))
domatore *m.* dàrovac
donatrice *f.* darováuka
donazione *m.* **1** dàr; **2** darovànje,
 darìtvo, darìlo (*n.*); **3** udurànje (*ciò*
che si può dare); 4 podarìtu
donde *av.* odkòd, odkòde
dondolamento *n.* uínkanje (*po-*),
 veínkanje
dondolare *v.* **1** péngat, píngat; **2**
 pingovàt -àvat -ùvat (; **3** uínkat
(par- za-))
dondolarsi *v.* se píngat
dondolato *p.p.* **1** píngan ; **2** uínkan
dondolio *n.* uínkanje (*po-*),
 veínkanje
dondolo *f.* píngalca
dondolone *m.* bančinar
donna *f.* **1** žená **2** žènska
(femmina); 3 bàba (*volgare); (friul.)*
donnaccia *f.* bàba (*friul.*)

donnaccia vecchia e malandata
f. mārha
donna da nulla *f.* usranìca (*di*
merda)
donnaio *m.* **1** bábnjak; **2** bàbež;
3 bàbar (*bàbarja)*
donna incinta *f.* nošica
donnescio *a.* **1** žènski; **2** bàbji
donnescamente *av.* žènsko
donna *f.* ženica
donnola *f.* **1** brùnca, **2** làsca (*pod-*)
dono *m.* **1** šénk; **2** dàr (*plur.: darì*
o darùovi); 3 darìlo (*n.*); (*far dono*
= darovàt -ùvat)
donzella *f.* **1** čecá, čicá **2** mladènka
dopo *av.* **1** potá, potadá, potlé; **2**
 zàda; **3** natùo;
dopo *cong.* **1** po (*+ locativo,*
davanti a nomi di cose; dopo cena =
po vičèrji), (po màš = dopo messa)
2 za (*+ strumentale davanti ai*
nomi di persone e davanti ai
pronomi); (dopo di te = za tàbo)
dopocena *av.* povičèri
dopo che *cong.* potlé ki, potlé ko,
 potlé ku (*appena)*
dopo ciò *cong.* natùo(a)
dopo di che *cong.* nakàr
dopo gli uni e gli altri *p.* za tìn
 an za tindrùzin
dopo l'avemaria *av.* po(a)vemarìji
dopo l'una *av.* po dñi
dopo la pioggia *av.* po dažán
dopo le cinque *av.* po pèti
dopo le due *av.* po dvìem
dopo le quattro *av.* po štìerim
dopo le sei *av.* po šèsti
dopo le tre *av.* po trèh
dopo mezzanotte *av.* popùnoči
dopo mezzogiorno *av.* popudàn
dopo morte *av.* po smartì
dopo Natale *av.* po Božìču
dopo parecchio tempo *av.* za an
 cájt potadá

- dopo qualche tempo** *av.* zan cájt potadá
- dopocena** *av.* povičèri
- dopodomani** *av.* **1** pojùtarin, pojùtarnjin; **2** pojùtar, pojùtre
- dopodomani** *m.* pojùtar, pojùtarin, pojutarnjin (*pojùtarja*)
- dopomerenda** *av.* pojùžne, pojùžni
- dopomezziogiorno** *av.* popùdne, popùdan
- dopopranzo** *av.* **1** popùdan; **2** pojùžni; **3** pokosil
- doppiamente** *av.* dòplih
- doppiare** *v.* doplìt
- doppietta** *f.* pùša
- doppio** *m.* dòplih (*col genitivo*); (*friul.*)
- doppione** *m.* doplòn (*soprattutto dei bozzoli uniti a due*), (*friul.*)
- dorare** *v.* zlatìt (*o- po-*)
- dorato** *a.* zlatjén (*o- po-*) (*pozlatjená*)
- doratore** *m.* zlatàr
- doratrice** *f.* zlatarìca
- doratura** *f.* zlatienje
- dormicchiare** *v.* **1** kimat; **2** počumìet (*počumìn o počumèjen, počumèu*); **3** pospàt (*pospien o pospiàn, pospàu, pospi / pospità*); **4** se kimat
- dormiente** *f.* spanìca
- dormiente** *m.* spanìk
- dormigliona** *f.* **1** zaspaniuka; **2** zaspanìca
- dormiglione** *m.* **1** zaspanìk (*zaspanìka*); **2** zaspanìvac (*zaspanìvca*)
- dormire** *v.* **1** spàt (*po- ve-*), (*spìen o spìan, spàu, spì / spìta*); (*dormire di un sonno profondo = spàt ku tùrak*); **2** ležàt (*ležìn, lèžu o ležù, leží / ležàjta*); **3** opočivàt
- dormita** *n.* spanje
- dormitina** *n.* počumienje
- dormiveglia** *n.* čumienje
- dorsale** *a.* harbàtni (*spina dorsale = harbàtnica, harbàtinca*)
- dorsale** (*geograficamente*) *m.* varh (*plur.: varhí o varhùovi*)
- dorso** *n.* **1** harbát; **2** plèča
- dorso della mano** *n.* plèsmo
- dosare** *v.* zmièrt, parmìert
- dose** *f.* miera
- dosso** (*schiena*) *m.* harbát
- dosso del monte** *m.* **1** varh; **2** slème (*toponimi*)
- dote** *f.* **1** dòta; **2** bàla
- dottamente** *av.* učénó
- dotto** *a.* **1** znàn; **2** naučén (*naučená*); **3** študjàn
- dottore** *m.* dotòr
- dottore** (*medico*) *m.* **1** miediuh (*miediha o miedha*); (*friul.*); **2** zdraunik
- dottore della chiesa** *m.* očàk
- dottrina** *f.* **1** lotrìna; **2** učènost
- dove** *av.* kàn (*interrogativo, moto a luogo: kàn grèš? = dove vai?*); (*dove è andato = kàjn šù = kan je šù*)
- dove** (*correlativo*) *av.* **1** kjer, kjér (*sono dov'è lui = san kjer je on*); **2** kàmar (*dove va lui, andrò anch'io = kàmar gre on, puojden an jest*); (*in ogni dove = pouseròd*)
- dove** *av.* kìe(a), kje (*anche interrogativo, stato in luogo: kìe si? = dove sei?*)
- dove** *av.* tuk (*là dove*); (*tuk je, je = dove è, è; tuk j biu = dov'è stato*)
- dove** (*per*) *av.* kòde
- dove che sia** *av.* **1** kjerbòd; **2** pouseròd
- dove vai** *av.* kan bò (*letteralmente: dove sarà*)
- dove è** *v.* kiej (= kìe je) (*stato in luogo: kiej = dov'è*)

dove è andato (*con verbi di moto*)
v. kàjn (= kan je) šù

dovere f. dužnùo(a)st (*dužnùast(i)*)

dovere v. **1** múo(a)rt (*múoren / múoreš / múore / múormo / múorta / múorjo o múorejo; múoru; múoreš / múorta*); (*come si deve = takùok j trièba; takùok Buog zakuàže*); (*distinguere bene tra múoren = devo e mòren = posso*); **2** bit dužàn (*sán dužàn, f. dužná*)

dover andare v. imìet itì (*ìman itì*)

doveroso a. dužàn

dovizia f. **1** obiunost; **2** pùnost; **3** bogatija (*ricchezza*)

doviziosamente av. obìeuno

dovizioso a. bogàt

dovunque av. **1** pousìe(a)n; **2** pousòd; **3** pouseròd, pousie(a)rode, useròd, usìerod; **3** na usé stranì (*da tutte le parti*)

dovuto a. dužàn (*dužná*); (*più del dovuto = vič kuj trièba*)

dozzina f. dvanajstina (*a dozzine = po dvànajst*); (*stare a dozzina = stàt na hràn*); (*tenere a dozzina = daržàt na hràn*)

dozzinale a. navàden (*comune*), (-dna)

drago m. **1** dràgo, dragòn (*friul*); **2** lintver (*ted.*)

dragone m. lintver (*ted.*)

drappo f. kuvjarta (*friul.*)

dritto a. rò(a)uan (*ròuna*)

dritto (a) av. na lice (*di abiti*)

drizzare v. **1** ràunat; **2** ro(a)unìt (z-), (zròunen, zròunu, zròujn / zròunìta); **3** nastàvt, nastàvit (*in verticale*)

drizzato p.p. rà(ò)unjen, (do- na-po- pre- u- ve- z- za-)

droga (*culinaria*) f. dišàva

droga f. dròga

drogare v. drogàt

drogato p.p. drogàn

drogheria f. drogerija

dubbio m. **1** cvìblanje; **2** dùbjo (*it.*); (*senza dubbio = šigurno*)

dubitare v. **1** cvìblat; **2** se bàt

due a. dvùaje (*femminile plurale*)

due card. dvà (*due terzi = dvà od trèh (kosè)*)

due a due av. upàr

a due a due av. po dvà

due anni fa av. **1** predlàn; **2**

predlànjskin, predlànskinjin lieto

due giorni fa av. preučerànjin

due sere fa av. predsnuòjkin

due volte av. dvàkrat, dvàrkat

duecento volte av. dviestuokrat

duecento card. dviestuo(a)

duna m. prod

dunque cong. **1** pa (*non mettere la virgola nè prima nè dopo il pa*); **2** antá, antadá

dunque cong. zatùo (*perciò*)

duodecimo a. dvanàjsti

duolo m. dolòr (*it.*)

uomo m. duòmo (*it.*)

uplicare v. **1** doplièrat; **2**

duplikàt; **3** ponàuljat

uplicato m. duplikàt

uplicato p.p. ponàuljan

dura di cuore f. tardosàrčna

duramente av. tardùo

durante prep. **1** cájtu + gen.; **2** čez (+acc.); **3** méd (+loc)

durante il giorno av. po dnè

durante la pioggia av. po dàžu

durante la settimana av.

čeztiedan

durare v. **1** duràt; (*così non può*

durare = takùo na mòre itì); **2**

daržàt (*non durerà (il tempo bello) = na bo daržàlo*)

durata f. stanovìtnost

durevole a. stanovìtan

durezza *f.* **1** tardotà, tardobà; **2** tardùost; **3** tardnjàva
durezza di cuore *f.* tardosàrčnost
duro *a.* tård (*tardà*)
duro di cuore *m.* tardosàrčan

(*tardosàrčna*)
duro di cervice *p.p.* zaròbjen
durone *f.* zatìska
Dus *m.* Dúš
duttile *a.* mehàn (*mehná*)

E

e *cong.* **1** an; **2** ìnu, ìno; **3** pa (*non mettere la virgola nè prima nè dopo il pa*); (*tutt'e due = obà, obadvà*)
é *v.* je
e allora *cong.* antadá (*nei racconti*)
e anche *cong.* ànpa
e ancora *cong.* **1** povàrhu, povàrh, navàrh; **2** še pà; **3** an le
e dopo *cong.* antá, antadá, anpotlé
e finalmente *av.* na zádnič
e quando *av.* an kår
ebbene *av.* **1** dobró; **2** an pùr; **3** bèn nù (*conclusivo*); (*ebbene te lo darò = bèn nù te ga dån*); **4** antadá! (*esortativo*); (*ebbene vieni o non vieni = antadá prìš ol na prìš (= prìdeš)*)
ebbrezza *f.* pijànost, pjànost
ebbro *a.* piján, pján
ebetaggine *f.* čudànost
ebete *a.* **1** čudànast; **2** čùkast **3** čúš (*friul.*)
ebollire *v.* veugriè
ebollizione *n.* veugriènje, urìenje
ebraico *a.* **1** ebrèjski; **2** jùduski, jùdu (*jùdova*)
ebreo *m.* júd (*jùda*)
ebrietà *f.* pijànost, pjànost
ecedente *a.* preobìuan (*preobìuana*)
ecedentemente *av.* čez mìero; **2** preobieuno
ecedenza *f.* **1** preobìunost; **2**

čariès (*m.*) (*čarièsa o čarièsega*)
ecedere *v.* **1** pasàt mìero; **2** itì čariès
eccellente *a.* narbùojš (-a)
eccelentemente *av.* narbùojš
eccellere *v.* prebùojšat, narbùojšat
eccelsamente *av.* prevesokó
eccelso *a.* prevesók
eccentricamente *av.* štrambàsto
eccentricità *f.* štrambasta rieč
eccentrico *a.* **1** štràmbast (*friul.*); **2** prečùdan (-dna)
eccepibile *a.* krègan
eccepire *v.* krègat
ecessivamente *av.* **1** naposèbno; **2** obìeuno; **3** màsa (*friul.*)
ecessività *f.* preobìunost
ecessivo *a.* obìeuan, obivan (*obìeuna, obìuana*)
eccesso *f.* **1** obìunost; **2** čariès (*m.*), (*čarièsa o čarièsega*); **3** màsa (*màsega*); (*friul.*)
eccetera *av.* **1** takùonaprèj; **2** an šè
eccetto *a. inv.* **1** mánj (*eccetto che = uón ku, mánj ku*)
eccettuare *v.* nahàt
eccettuato *p.p.* nahàn
eccettuazione *n.* nahànje
eccezionale *a.* uonz mìere (*indecl.*)
eccezione *f.* ečecjòn
eccidio *n.* **1** ubivànje; **2** umorìenje
eccitabile *a.* karfútast
eccitabilità, eccitamento *v.*

karfutànje
eccitare *v.* 1 arskáčjàt ; 2 zagnàt
(zaženèn)
eccitarsi *v.* se karfutàt
eccitato *p.p.* 1 arskàččen ; 2 zagnàn
(anche fig.)
eccitazione *n.* 1 arzkàčànje; 2
karfutànje
ecclesiale *a.* cìerkun, cjàrkuni
ecclesiasticamente *av.* cerkvèno
ecclesiastico *a.* cìerkun, cjàrkuni
eclissare *v.* 1 skrìt *(nascondere)*; 2
zatamnìet
eclissarsi *v.* 1 se spremenìt; 2 se
skrìt *(se skrìjen, se skrìu, skrìse /*
skrìtase)
ecclisse(i) *m.* mràk
ecco *v.* lèj
eccoli *v.* glédih
eccomi *v.* san tlè
ecco qua, ecco là *v.* lèj tlè, lèj tán
echeggiamento *m.* odmèu
echeggiare *v.* odnìevat, odmìevat;
se odnevàt *(impersonale)*
echeggiato *p.p.* odnìevan,
odmìevan
eco *m.* 1 odmèu *(odmèva)*; 2
odmìevanje *(n.)*; 3 odglàs *(m.)*
economia *n.* partiskànje
economico *a.* nedràg
economizzare *v.* partiskàt *(za-)*
ed *cong.* an, ìno, ìnu
édema *m.* otùo(a)k
édera *m.* brušjàn
edicola *f.* ankòna *(nicchia)*
edificare *v.* zidàt *(na- nad- o- od-*
par- u- za-)
edificato *p.p.* zìdan *(na- nad- o-*
od- par- u- za-)
edificatore *m.* zidàr *(-ja)*
edificazione *n.* zazidànje
edificio *m.* 1 hràm; 2 hràmujè *(n.)*
edilizia *n.* zidànje
edito *a.* 1 dàn; 2 štampàn

editore *m.* uzdàtel
edizione *f.* uzdàja
educare *v.* 1 učìt *(po-, pod-)*; 2
navàst, navàdit
educato *p.p.* 1 podučén; 2
karjànčast *(friul.)*
educazione *n.* 1 učìlo, *(na-, pod-)*;
2 podučènje; 3 karjànča
(comportamento), *(friul.)*
edulcorare *v.* 1 sladkàt, slàtkjat
(na- o- par- po- pre-); 2 sladkìet; 3
cukeràt
edulcorato *p.p.* 1 cukèràn; 2
sladkàn, sladkjén *(ars- do- na- o-*
par- po- pre- arz)
edulcorazione *n.* sladkànje
effeminatamente *av.* bàbasto
effeminato *a.* bàbast
efferatamente *av.* sarùovo
efferatezza *f.* 1 srepùost; 2
sarùovost
efferato *a.* 1 sarù *(sarùova)*; 2
srìep
effervescenza *n.* urènje, urènje
effettivamente *av.* 1 za resnìco,
resnìčno ; 2 difát *(friul.)*
effettivo *a.* resnìčan *(resnìčna)*
effetto *m.* efìet *(la medicina non*
mi ha fatto effetto = medežina me
nìe nardìla nobèdnega efìeta); *(in*
effetti = difát); 2 grozìenje *(n.)*;
(impressione); *(fare effetto =*
zgrozìt), *(mi ha fatto effetto vederlo*
= méj zgrozìlo ga videt)
effetto astringente in bocca *f.*
skumìna *(mej nardìlo skumìne;*
iman skumìne); *(in effetto(i) =*
resnìčno)
effettualmente *av.* resnìčno
effettuare *v.* 1 nardìt
*(perf.)**(nardìn, nardìu, nardí /*
nardìta); 2 narèst *(perfet.)**(narèden,*
narèdu, narèd / narèdta); 3
runàt *(imperf.)**(rùnan, rùnu, rùn /*

- runàjta); **4** storit, stùo(a)rt (stòren, stùoru, stór / storìta); **5** ugàjat; **6** napravàt (napràven)
- effettuarsi** v. **1** se gajàt; **2** se godìt; **3** toçàt (*impersonale*), (*friul.*)
- effettuazione** n. **1** ugàjanje; **2** ugàja (f.)
- efficacia** m. mùoç (*non ha avuto nessuna efficacia = nìe nùcalo níç*)
- efficiente** a. parlòžan (*parlòžna*)
- efficienza** f. parlòžnost
- effigie** f. **1** podòba; **2** ritrát (*it.*)
- effimero** a. kràstast
- effluvio** f. uònja; **2** flàt (*friul.*)
- effondere** v. **1** obsùt, usùt (*usùjen, usù, usúj / usújta*); **2** arzlìt (*arzlìjen*), (*di liquidi*)
- effondersi** v. se aršerìt (*se aršieren*)
- effusione** n. **1** arzliànje, **2** pretočienje; **3** aršerienje
- effuso** p.p. **1** prelìt; **2** obsùt
- egizio, egiziano** a. eģicjànski
- egli** p. pers. m. òn (*njegá*); (f., n.: oná / onó)
- egoismo** f. samagùtnost
- egoista** a. samagùtan (-tna)
- egoista** m. samagùtac
- egoista** f. samagùtka
- egregiamente** av. fàjno
- egregio** a. fàjan
- eguaglianza** n. skompanjànje
- eguagliare** v. skompanjàt (*it.*)
- eguale** a. kompanjàn
- eh?** int. kàj
- ehi** int. nìe(a)l (*attento!*)
- elaborare** v. **1** udielat; **2** kùštat (*con furbizia o con ingegno*); (*ted.*)
- elaborato** p.p. **1** udielan; **2** okùštan
- elaborazione** n. **1** udielanje; **2** okùštanje
- elargire** v. obìuno darovàt -ùvat
- elargizione** n. darovànje
- elastico** a. lástiku; **2** lástičen (*làstična*); (*è elastico = se utègne*)
- elastico** m. lástik, lástik
- elefante** m. elefánt
- elegante** a. **1** braùrast (*friul.*); (*ci tiene a essere elegante = se daržì braùrasto*); **2** elegànt; **3** zadàržan ; **4** fàjn (*fájna*)
- elegantemente** av. braùrasto (*friul.*)
- eleganza** f. braùra (*friul.*)
- eleggere** v. vebràt, zbràt (*zberèn, zbrà(ò)u, zbér / zberìta*)
- elementare** a. elementàr (*it.*)
- elemento** m. elemént (*it.*)
- elemosina** n. **1** pètjanje, **2** buogimè (*buogimèna*); (*elemosina = offerta in chiesa = àmožna (ted.)*)
- elemosinare** v. petjàt (*pètjan, petjú*), pekjàt (*ted.*)
- elemosinato** p.p. pètjan, pèkjan (u-)
- elencare** v. zaštìet (*zaštèjen, zaštéu, zaštéj / zaštèjta*)
- elenco** f. tabèla (*friul.*)
- eletto** a. e p.p. vebràn
- elettorale** a. eletoràl
- elettorato** m. eletoràt
- elettore** m. eletòr
- elettricità** m. lètrik
- elettrico** a. lètriku (*luce elettrica = lučelètrik*)
- elettrodomestico** m. letrodomèstik
- elettrotecnico** a. letrotèknik
- elevare** v. **1** uzdigìnt, -nìt (*uzdìgnen*), (*perf.*); **2** uzdigovàt, -ùvat, -àvat (*po-*), (*uzdigùjen*), (*imperf.*)
- elevarsi** v. ustàt
- elevatezza, elevazione** f. vesokùost
- elevato** p.p. uzdigñjen
- elevatore** f. grú
- elevamento, elevazione** n.

uzdigànje
elevazione (*nella messa*) *n.*
 uzdigovànje
elezione *f.* elecjòn
elica *f.* élika
elidere *v.* spahnìt (*spàhnen*)
eliminare *v.* **1** zbrìsat, arzbrìsat; **2** ztřebìt (*uccidere*); **3** opràvt
eliminazione *n.* **1** zbrìsanje; **2** střebìtu (*f.*) (*střebìtve*)
ella *p.* oná (*njè*)
elle *p. plur.* oné (*njìh*)
elmetto *m.* elmét
elogiare *v.* hvalìt (*hvàlen, hvàlu, hvàl / hvalìta*)
elogiato *p.p.* hvàljen
elogio *m.* **1** znamìen; **2** hvalèžnost, hvalìtu (*f.*); **3** s-poznànje (*par-*); (*n.*); **4** hvàla (*f.*); **5** hvalìenje (*n.*)
eloquente *a.* izìkast, dòbrega izìka (*indecl.*)
eloquenza *n.* guo(a)rìenje
eloquio *f.* izìk
elucubrare *v.* cvìblat
elucubrazione *n.* cvìblanje
eludere *v.* **1** zfulìt; **2** utìekat; **3** gajufàt (*ingannare*)
eluso *p.p.* **1** zfuljen; **2** gajufàn
elusione *n.* zfulìenje
emaciato *a.* premàdu (*premadlá*)
emancipare *v.* odràst (*odràsten*)
emancipato *a.* samsùoj (*samasojá*)
emancipato *p.p.* odràščen
emancipazione *n.* **1** rešìlo; **2** odvèza (*f.*)
emanare *v.* shàjat
emanato *p.p.* shàjan
emanazione *n.* shàjanje
emblema *n.* znàmunje
emendamento *n.* pobúojšanje
emendare *v.* pobúojšat
emendato *p.p.* pobúojšan
emergere *v.* **1**prìdt na vàrh; **2** se uzdigìnt, -nit

emettere *v.* vedàt
emicrania *ho l'emicrania* *v.* me bolì glàva
emigrante *m.* emigránt
emigrare *v.* emigràt
emigrazione *m.* emigracjòn (*it.*)
eminente *a.* uonz miere (*indecl.*)
emolo *f.* slìva, cìmber (*cìmberja*); (*ted.*)
emorragia *ha un'emorragia* *v.* mu tečé krì
emozionante *a.* občùtan (*-tna*)
emozionare *v.* občùt (*občùjen, občú, občùj / občùjta*)
emozionarsi *v.* se zganìt (*se zgànen*)
emozione *m.* občùte(a)k (*občùtka*)
empiamente *av.* brezbožno
empietà *f.* brezpožnost
empio *a.* brezbožan (*brezbožna*)
empio *m.* neviernìk
empiere, empire *v.* **1** napùnt; **2** napunjuvát, -ùvat, -àvat
empimento *f.* napunìtu (*napunìtve*)
empito *p.p.* napunjen
emulare *v.* **1** se parkladàt; **2** se parkladuvát, -ùvat, -àvat
emulazione *n.* parkladànje
enciclopedia *f.* enčìklopedìja
encomiabile *a.* hvaleurìedan (*hvaleurìedna*)
encomiare *v.* urìedno hvalìt (*po-*)
encomio *f.* **1** urìednahvàla; **2** pohvàla
éndice *m.* klapotác (*uovo guasto posto a far da endice*); **2** sanjàu (*sanjàla*)
endivia *f.* indivìja
endovenosa *f.* endovenosa
energia *f.* mùoč (*močì*)
energicamente *av.* močnùo
energico *a.* močàn (*močná*)
enfiagione *m.* otùok

enfiare *v.* **1** otèč (*za-*); **2** se napihnit, -int
enfiamento, enfiore *n.* otèkanje
enfiato *p.p.* otečén
enfio *a.* otèku (*oteklá*)
enigma *a.* skriušarija
enigmatico *a.* skriuš
enorme *a.* prevelík
enormemente *av.* prevelico
enormità *f.* prevelikost
entrambe *p. f.* obè, obadvie
entrambi *p. m.* obà, obadvà
entrare *v.* **1** stopit -int, stopnit (*na- pod- po- u- ve-*), (*stòpnen, stòpnu, stòpni / stopnita*); **2** pridt nòt(ar) (*venire dentro*); **3** itì (*andare dentro = itì nòt, nòtre, nòtar,*); (*cosa c'entro io = ka me briga*); **4** entràt
entrare in *v.* (u)stopit u + acc.
entrare in amore *v.* se gonit (*degli animali*), (*se gònen, se gònu, gonise / gonitase*)
entrare in collera *v.* se zajèzt (*se zajèzen*)
entrare in ebollizione *v.* veugriet
entra l'inverno *v.* začènja zìma
entrare rompendo *v.* udèrjat (*udèrjan e uderèn, udrù, udér / uderita*)
entrata *m.* **1** začètak (*začètka*); **2** nastóp; **3** entràda (*friul.*)
entrato in ebollizione *p.p.* veugriet
entro *prep. e av.* **1** tu, u; **2** nòt, notre, nòtar; **3** čàrmit (*temp.: čàrmit pu ure = entro mezz'ora*)
entusiasmanete *a.* unèt
entusiasticamente *av.* unèto
entusiasmare *v.* **1** unèt; **2** unèmat (*unàmen, unàmu*)
entusiasmarsì *v.* se najubìt
enumerare *v.* naštie(a)t (*naštèjen, naštéu, naštéj / naštèjta*)

enumerazione *n.* zaštienje
enunciare *v.* poviedat (*povian*)
enunciato *p.p.* poviedan
enunciato, enunciazione *n.* dienje
epidemia *f.* epidemija (*it.*)
epidermide *f.* kòža
Epifania *m.* Svèti Trijè (*Tarjè*)
Kràji
epigrafe *m.* napìs
epilessia *f.* bòžja oblàst
episcopale *a.* škòfuski, škofòuski
episodio *f.* **1** zgòdba, zgòdbica; **2** fát (*friul.*)
epistola *n.* **1** pìsmo; **2** lètera (*friul.*)
epoca *m.* cájt (*viviamo in un'epoca difficile = žìvmò u nín gardín cájtu*); (*a quell'epoca = tèkrat, tènčas, u tìstin cájtu*)
eppure *av.* **1** nàle (*eppure vorrei... = nàle bi téu*); **2** anpur (*friul.*); **3** pà (*dicono che è buono, eppure non mi fido = guarjò déj brùman, pa se na fidàn*)
epurare *v.* očìstìt
epurato *p.p.* očìstjen
equamente *av.* tuglìh
equanime *a. indecl.* tuglìh
equatore *m.* ekuatòr (*ekuatòrja*)
equatoriale *a.* ekuatorjál
equazione *f.* ekuacjòn
equilibrare *v.* zmodrìt
equilibrato *v.* zmodrjén
equilibrio *f.* modrùost (*in equilibrio = na plómb*)
equino, equestre *a.* **1** kònjski; **2** kònju (*-òva*)
equinozio *f.* kuàtrinca
equiparare *v.* **1** parmier; **2** skompanjàt
equiparato *p.p.* parmierjen
equipararsi *v.* se parkladàt
equiseto *m.* muširèp

equità *f.* pravičnost
equivalente *a.* glihuriedan
(glihuriedna)
equivalenza *f.* glihuriednost
equivalere *v.* bìt glihuriedan
equivocare *v.* **1** zamenìt; **2** se
 zgrešìt
equivoco *f.* **1** zamenìtu; **2** zgrešìtu
equo *a.* pravìčan (*pravìčna*)
era *m.* cájt (*ted.*)
erba *f.* **1** tràva; **2** zelenjàva (*un filo*
d'erba = tlàk); **3** ragočica (*specie*
per conigli)
erba (*ultimo taglio*) *f.* otàva
erba alta *f.* **1** altišima; **2** šalabrík;
3šilimbrát
erba medica *f.* dètuja
erbacce *m.* mùfič
erbaccia *f.* lésča
erbaio *f.* tràta
erbatura *m.* **1** sieč; **2** siek, sieka
(f.)
erbeta *f.* travìca
Erbezzo *m.* Arbèc (*abitante di =*
arbecánj (-ànji))
erbire *v.* se zaràst
erbito *p.p.* zaràščen
erboso *a.* tráunast
erede *m.* uérb
ereditare *v.* pouèrbat (*ted.*)
eredità *n.* **1** premoženje; **2**
 pouèrbanje (*ted.*); **3** pàrt
ereditato *p.p.* pouèrban (*ted.*)
eremita *m.* puščáunik (*S. Anton*
Puščáunik = Sant'Antonio Abbate)
eremitaggio, eremo *f.* puščàva
eresia *f.* erežija (*it.*)
eretico *m.* erètik
eretto *p.p.* nastàbjen, nastàvjen
erezione *f.* ustanovìtu
ergastolo *m.* ergàstul
ergere *v.* nastàbit, nastàvit
(nastàben, nastàbu)
ergo *av.* zatùo, zauòj tegá, za uòjo

tegá
erigere *v.* **1** uzdignìt, -ìnt
(uzdignen); **2** ustanovìt (*ustanovìn*)
erisipela *f.* risìpula (*friul.*)
ernia *f.* érnja
erodere *v.* **1** grìzt (*grìzen*); **2**
 glodàt
eroe *m.* junàk
erogare *v.* zdajàt
erogazione *n.* dajànje
erompere *v.* zgarmìet
erosione *n.* **1** glodànje (*z-*); **2**
 podiedenje (*di un corso d'acqua*)
erpimento, erpicatura *n.*
 grapànje
erpicare *v.* grapàt, grepàt (*friul.*)
erpice *f.* gràpa (*friul.*)
errabonda *f.* povasnica
errabondo *a.* povasnik
errabondo *m.* povasnjàk
errare *v.* **1** láufat; **2** hodìt okùole;
3 lùmpat (*gironzolare*)
errare (*sbaagliare*) *v.* **1** grešìt ; **2**
 falìt ; **3** žbaljàt (*it.*) **4** se zmotìt
(andare errato = se zmotìt)
erratamente *av.* zmòtno
errato *p.p.* **1** zmòtjen; **2** žbaljàn
(it.)
erroneamente *av.* falìčno
erroneo *a.* falìčan
errore *f.* **1** fàla, fàlinga, fùla, fùč
(ted.); **2** zmòta; **3** fál (*m.*); (*cadere*
in errore = falìt) **4** grešienje (*((n.))*);
5 fúć
erta *f.* starmìna
erto *a.* stàrim, stàrmi (*starmá*)
erudimento *m.* pouk
erudire *v.* **1** podučìt, poučìt; **2**
 šùolat
erudito *p.p.* **1** poučén; **2** šùolan
(šùolana)
erudizione *f.* učènost
eruttamento *n.* odrigovànje
eruttare *v.* odrigovàt, -ùvat, -àvat

(*odrigùvan o odrigùjen*)

esacerbamento, esacerbazione

n. arzìezenje

esacerbare *v.* arzjèzt (*arzejèzen, arzejèzu*)

esacerbato *p.p.* arzjèze(a)n

esacerbazione *n.* razjèzanje

esagerare *v.* **1** napèt; **2** napènjat (*imperf.*)

esagerato *p.p.* napét

esagerazione *n.* **1** napènanje; **2** napètost (*f.*)

esagitato *a.* arzjèzen

esalare *v.* dišàt (*esalare lo spirito = umriet*)

esalazione *n.* dišànje

esaltare *v.* **1** pouzdìgnit, -ìnt; **2** poveličat; **3** hvalìt (*lodare*)

esaltarsi *v.* **1** se napènjat; **2** se hvalìt

esaltato *p.p.* ohvàjen, ohvàljen

esaltazione *n.* **1** pohvalienje; **2** napènjanje; **3** fòga (*friul.*)

esame *m.* **1** esàm (*it.*); **2** omèrkanje (*n.*); **3** zglèdanje

esaminare *v.* **1** omèrkat; **2** preglèdat; **3** arzglèdat - ovàt -ùvat -àvat; **4** pogrùntat (*ve-*); (*ted.*)

esaminato *p.p.* **1** omèrkan; **2** arzglèdan; **3** pogrùntan (*pogrùntana*)

esanimare *v.* ponižat

esanime *a.* màrtu (*martvá*); (*morto*)

esasperare *v.* **1** razsardìt; **2** arzjèzt (*arzejèzen, arzejèzu*)

esasperarsi *v.* se razsardìt

esasperato *p.p.* razsardjèn

esasperazione *f.* razsardìtu (*razsardìtve*)

esattamente *av.* **1** prú (*esattamente così = prú takùo(a)*);

2 natancín

esattezza *f.* natànčnost

esatto (*riscosso*) *a.* tierjan (*do-par-na-po-pre-u-ve-za-*)

esatto (*uguale*) *a.* glihan; **2** prečiz (*friul.*)

esatto *av.* rìhtig (*je rìhtig = è esatto, va bene*); (*ted.*)

esaudimento *n.* uslišanje

esaudire *v.* uslišat

esaudito *p.p.* uslišan

esaurimento *m.* esaurimént

esaurire *v.* zpràznit, -ìnt

esausto *p.p.* **1** zmàltran, zmàrtran; **2** ukrèpan (*volg.*)

esazione *n.* tie(a)rjanje

esca *f.* nastàba, nastàva

escavatore *f.* pàkera (*friul.*)

escandescenza *f.* naglajèza

escavazione *n.* **1** skopànje; **2** jàma (*buco*)

esclamare *v.* zauekàt

esclamazione *n.* zauekànje

escludere *v.* **1** zkljùčt; **2** vrèc uón (*escludere qualcuno = vrèc uón kàkega, kàjšnega*); **3** spognàt

(*scacciare*), (*spoženèn*); **4** navìe(a)rvat (*escludo che domani piova = navìerjen de jùtre bo dàš*)

esclusione *n.* sključienje, zkljùčanje

esclusione *n.* sključienje, zkljùčanje

esclusivamente *av.* sključno

escludersi *v.* se venèst

escluso *p.p.* zkljùčen (*tutti nessuno escluso = usí uon do dnegá*)

esclusivamente *av.* sključeno

esclusivo, escluso *a.* zkljùčen

escogitare *v.* **1** veštudjàt (*pre-*); **2** umìsint -nit -lit (*pre-*), (*umìsnen, umìsnu, umìsin / umìsinta*); **3** se umìsjàt

escogitazione *f.* **1** zmišljàva; **2** zmišljanje (*n.*)

escoriare *v.* okružìt

escoriazione *n.* **1** okružienje; **2** stàrganje

escreato *f.* hrìp
escremento *m.* drék (*ted.*)
escremento di pollo *m.* armènac
(tipo di escremento particolarmente puzzolente e di colore giallognolo)
esecrabilmente *av.* zaklèto
esecrabile *a.* zaklét
esecrare *v.* **1** zaklét; **2** preklèt
esecrazione *f.* zaklètva, zaklètvinja
esecuzione *n.* dopunienje
eseguire *v.* **1** dopùnt (*dopùnen, dopùnu, dopùn / dopùnta*); **2** nardìt, naredit (*nardìn, narèden, nardùu, nàrd / nardìta*)
eseguito *p.p.* dopùnjen
esempio *m.* **1** ežèmpil (*ežèmpilna*); *(dare buon esempio = dàt dòbar ežèmpil)*; **2** zglèd; **3** špieli, špiegli (*modello*)
esemplificare *v.* narèst an ežèmpil
esercitare *v.* **1** navàst (*par-*) (*navàden, navàdu, navàd / navàdta*); **2** navàdit (*par-*); **3** navàjat
esercitarsi *v.* **1** se parvàdit; **2** se parvàst; **3** se navàdit (*imparare*); **4** se navàst (*imparare*)
esercitato *a.* vàjen (*na- par-*); **2** navàden (*par-*)
esercitazione *f.* **1** navàda, navàja; **2** usakdànjost (*usakdànjost(i)*)
esercizio *f.* vàja
esibire *v.* zkazàt, pokazàt, parkazàt
esibito *p.p.* zkàžen
esibizione *n.* zkazànje
esigenza *f.* potrièba, potrebinja
esigere *v.* **1** tierjat (*po- pre- u- ve- za-*), (*tierjan, tierju, tier(i) / tièrta*); **2** pretìndit (*it.*)
esiguo *a.* **1** dromàn; **2** májhan
esilarare *v.* smehuvàt, -àvat
esile *a.* **1** šibàk; **2** tanàk (*sottile*)
esimere *v.* **1** odpustit; **2** odvezàt (*odvèžen*)

esimio *a.* narbùojš
esistenza *f.* **1** bìtnost, bivànje, prebivànje (*n.*); **2** živlienje (*n.*)
esistente *a.* bivajòc
esistere *v.* **1** bìt (*solo imperf.*), (*sán*); **2** bivàt; **3** živiet (*pre-*)
esitare *v.* **1** oščàjat; **2** zamujàt; **3** pomudìt, zamudìt
esonero *f.* zònera
esorbitanza *m.* čariès (*čarièsa o čarièsega*)
esorbitare *v.* itì čariès
esorcismo *n.* zaguàrjanje
esorcizzare *v.* **1** zaguàrjat; **2** zapovedjùvat
esordio *n.* **1** začienje, začènanje; **2** začètak (*m.*) (*začètkà*); **3** začèt (*m.*) (*začètkà*)
esordire *v.* **1** začèt (*začnen, začèu, začín / začnìta*); **2** načnìt - ìnt (*nàčnen, načnu o načèu, načín / načnìta*); **3** začènjat
esortazione *f.* **1** sìla; **2** zagànjanje (*n.*)
esortare *v.* **1** zagànjat; **2** sìlt (*sìlen, sìlu / sìlla, sìl / sìlta*)
esosità *f.* uoharnija
esoso *a.* **1** drag; **2** uòharan (*uòharna*), (*avido*)
espandere *v.* **1** šerit (*po-*); **2** arzlìt (*arzlìjen*)
espansione, espansività *n.* arserienje
espanso *p.p.* šierjen (*ar- do- na- par- pod- po- pre- ra- ve- za-*)
espedito *f.* prevìdba
espellere *v.* **1** zapodìt; **2** odgonìt, odgònt (*odgònen, odgònu, odgón / odgonìta*); **3** zagnàt
esperienza *f.* **1** parpràunost **2** parlòznost; **3** možnost; **4** znànje *n.*; **5** esperjèncja
esperimentare *v.* provat, pravàt
esperimento *m.* sperimènt (*friul.*)

espertamente *av.* **1** možno; **2** kùštno
esperto *a.* **1** znàn; **2** kù(n)štan (-*tna*); (*ted.*); **3** viede(a)n (viedna)
esperto *p.p.* zastòpjén, zastòpnjen, zastòpan (*zastòpna*)
espettorare *v.* **1** hripàt (*ve-*); **2** vehàrkat
espettorato *n.* pàrhanje
espettorato *p.p.* **1** vehrìpan; **2** vehàrkan
espiantare *v.* vedrìe(a)t (*vederén, vedrù, vedér / vederita*)
espiaire *v.* veplàčàt
espiazione *n.* veplàčànje
espirare *v.* **1** pihàt; **2** sopàt
espirazione *n.* sopànje
espletare *v.* **1** distrigàt (*compiere*), (*friul.*); **2** komplìt (*terminare*)
esplicare *v.* arzjàsint, -nit
esplicitamente *av.* **1** odkrìto; **2** očitno; **3** vido
esplicito *a.* očitán (-*tna*)
esplodere *v.* **1** ustrelìt; **2** škopjàt (*it.*); **3** arznèst
esplorare *v.* oglèdat
esplorazione *n.* oglèdanje
esplosione *m.* žláh (*ted.*)
esporre *v.* **1** postàuljàt; **2** kazàt
esposizione *n.* postàuljanje
esposto *p.p.* postàuljan
esposto al sole *a.* parsóncu (*parsónčna*)
espressamente *av.* **1** napùošto (*friul.*) **2** očitno
espressione *f.* povieda
esprimere *v.* povìe(a)dat (*do-*)
esprimersi *v.* guo(a)rìt (*guo(a)rìn*)
espulsione *n.* odganjànje
espulso *p.p.* odgònjen
espurgare *v.* čistìt (*o-*)
espurgazione *f.* čistìtu (*čistìtve*)
essa *p.* oná (*njè*)
esse *p. plur.* oné (*njìh*)

essendochè *cong.* zakí
essenziale *a.* glàuan (*glàuna*)
essere *n.* **1** bitnost; **2** bivànje
essere *v.* bit (*solo imperf.*), (*presente: san / si / je / smo / sta / so, bìu / bla / blùo, bod / bodita o bòdta; futuro: bon / boš / bò / bòmo / bòta / bòjo*); (*può essere = mòrebit, mogòč, mogòče*); (*l'ausiliare bit sostituisce anche l'ausiliare italiano "avere": ho mangiato = san snìedu*)
essere a caccia *v.* bit na jàg(i)
essere alla fine *locuz.* **1** bit par kràju; **2** bit par kòncu
essere al verde (*a secco*) *v.* bit na suhín (*sùhin*)
essere amaro *v.* ščapìet, zaščapìet (*improvvisamente*), poščapìet (*una volta*)
essere anziano *v.* bit u lietih (*essere negli anni*)
essere arrabbiati *v.* glèdat nastràn
essere capace *v.* znàt
essere contro *v.* bit (na) prùat
essere convinti *v.* tardùo daržàt
essere d'impiccio *v.* bit na pot
essere disposto (*a dare*) *v.* uduràt
essere esaudito *v.* bit ušlìšan (*bit ušlìšana*)
essere femminile mitologico *f.* **1** morà (*che soffoca gli uomini di notte premendoli sul petto*); **2** vèsna; **3** krivapeta
essere in difficoltà *locuz.* bit u hudíh
essere in miseria *locuz.* bit tan na nì pòt (*essere sul lastrico*)
essere in ritardo *v.* zamudìt
essere maligno *f.* tànta (*che fa perdere l'orientamento*); (*te bo tànta motila = la tanta di disorienterà*)
essere obbligati *v.* bit sijen

essere per... *v.* **1** bit za... (*bit za nič = non valere nulla*); **2** bit na... (*bit na smàrt = essere per, stare per morire*)

essere piacevole *v.* bit ušèč

essere stufo *v.* bit štuf

essere sul lastrico *v.* bit na tlá

essere tranquilli *v.* bit par mïeru

essi *p.* oní (*loro*), (*njîh*)

essicare *v.* sušit (*o-, po-, pre-, ve-, za-*)

essicatoio *m.* kazúc (*per fieno, frumento, ecc.*)

essicazione *n.* sušienje

esso *p.* on / oná / onó

est *m.* uzhód

estasi *n.* zamaknienje

estate *n.* polietje (*la prossima estate = párvo polietje; un'altra estate = drùgo polietje*)

esticamente *av.* zamàknjeno

estatico *a.* zamàknjen

estendere *v.* **1** arztegñit; **2**

(na)šaršàt (*našaršan, našaršu, našarší / našaršajta*)

estensione *f.* arztèga

estenuare *v.* **1** shùjšat; **2**

oslav(b)ie(a)t (*p-*)

estenuazione *n.* hújšanje (*po-*)

estenuarsi *v.* se trudít

esteriore *a.* odzùn

esteriorità *f.* dozùnost,

odzunànjost

esteriormente *av.* odzùna

esternamente *av.* zùn, zùna, odzùna

esternare *v.* **1** pokazàt, vekazàt; **2** poviedat (*povia(e)n*)

esterno *a.* odzùn

estero *a.* **1** forèst (*friul.*); **2** júšk

esterrefatto *a.* *p.p.* prestràšen (*prestràšena*)

estesamente *av.* arzšierjeno

esteso *p.p.* **1** arzšierjen; **2** našaršan

estinguere (*spegnere*) *v.* **1** morìt (*u-*); (*morìn o morèjen, moriù o moréu, morí / morìta*); **2** ugàsint, -snit

estinguere (*un debito*) *v.* **1** vedužit; **2** veplačàt

estinto *p.p.* ugàsñjen (*i nostri cari estinti = nàši te rénki*)

estinzione *n.* **1** ugasienje; **2** umorienje

estirpare *v.* **1** rìt (*po- ve- z-*), (*rìjen, ríu*); **2** zpulit; **3** drìet; **4** dèrjat (*imperf.*), (*ve-*)

estirpato *p.p.* rít (*po- ve- z-*); **2** drìet, dèrjan, dart (*ve-*); (*žìu an vedàrt = preciso e identico*)

estivo *a.* **1** polieten (*-tna*); **2** polietinski

estorcere *v.* **1** vesìt; **2** vejèmat (*vejèman, vejèmu, vejém / vejèmta*); **3** vepùlt (*vepùlen*)

estraneo *a.* **1** forèst (*friul.*); (*essere estraneo a qualcosa = na miàt difà s kàko rečò*); (*ora per noi è un estraneo = sa za nas je júšk*); **2** nepoznàn (*-àna*)

estrarre *v.* **1** vedrìe(a)t; **2** vedùbt; **3** vedèrjat (*imperf.*), (*vedèrjan e vederén, vedrù, vedér / vederìta*); **4**

vetegnjojàt -ùvat -àvat

(*vetegnjujen, vetegnjuvu*); **5** vetìsnit, -int (*vetìsnen, vetìsnu, vetìsni / vetìsnìta*); (*vetìsin uón sùde = tira fuori i soldi*); **6** vetùlt, vetulit

estratto *p.p.* **1** vetègnjen; **2** vetìsnjen

estrazione *n.* vedèrjanje

estremamente *av.* nazàdnjo

estrema unzione *n.* svèto òje (*svètega òja*); (*sei molto stanco = máš potriebo svetega oja*)

estremità *m.* konác

estroflettere *v.* šaršàt

estromettere *v.* zapodit

estremo *a.* 1 zàdinj, zàdnji
(*zádnja*); (*essere agli estremi = bìt na zàdnjo ùro*); 2 prevelík
(*grandissimo*)

estroso *a.* estròžast

esuberantemente *av.* 1 dòbaršno:
2 obìuno

esuberante *a.* 1 dòbaršan
(*dòbaršna*) 2 obìeuan (*obìeuna*),
obìuan (*obìuna*), obìuen (*obìeuna*),
obìvan (*obìuna*)

esuberanza *f.* 1 obìunost 2 pùnost

esulceramento *f.* gnojìtu
(*gnojìtve*)

esulcerare *v.* zagnojìt

esultanza *n.* veselìčanje

esultare *v.* 1 se gonobìt; 2
dogovednìt ; 3 uriskàt (*urìščen*)

esumere *v.* vekopàt

esumazione *n.* vekopànje

età *f.* stàrost (*dì età avanzata =
prevìč stár*)

età avanzata *f.* 1 parlietnost; 2
stàrost

eternamente *av.* vènčno

eternità *f.* vèčnost, vènčnost

eterno *a.* vènčan, vèčan, vènčni
(*za-*), (*vènčna*); (*l'eterno riposo =
vènčni mìe(a)r*)

etere *n.* nebùo

etichetta *f.* tikèta (*it.*)

etisia *f.* jètka

etnia *m.* nàrod

etnico *a.* nàrodan (*nàrodna*)

ettaro *m.* ètar (*étarja*)

ettogrammo *m.* etogràm

ettolitro *m.* tòliter, tòlitro

eucaristia *n.* Rìešnje Telùo

eucaristico *a.* eukarìstičen
(*eukarìstična*)

euforia *m.* dobarstàn

euforico *a.* prevesèu (*prevesèla*)

Europa *f.* Euròpa

europeo *a.* euròpanski

evacuare *v.* 1 zpraznìt, -ìnt; 2 itì
na potrièbo; 3 sràt (*volgare*); 3
dristàt (*da dissenteria*)

evacuazione *n.* zpraznienje

evadere *v.* 1 utèč; 2 utiekat
(*imperf.*)

evangelico *a.* vanğèlik

evangelo *m.* vanğèl (*vanğèlja*)

evangelista *m.* vanğèlist

evangelizzare *v.* vanğelizàt

evaporare *v.* zvaporàt (*it.*)

evaporazione *m.* vaporacjòn (*it.*)

evasione *m.* 1 utìe(a)k; 2 utieka
(*f.*)

evaso *p.p.* utečén

evenienza *m.* kàž (*friul.*)

evento *f.* 1 zgòdba, zgòdbica; 2 fát
(*friul.*)

eventuale *a.* eventuàl (*it.*)

eventualmente *av.* parkàž (*friul.*)

evidentemente *av.* očitno

evidente *p.p.* očitán (*-tna*)

evidenza *f.* 1 svetlová, svetlobá; 2
očitnost

evidenziare *v.* 1 potardìt; 2
arzsvelìt

evirare *v.* 1 skopìt; 2 skopjùvat

evirato *p.p.* skopjén (*skopjena*)

eviratore *m.* skòpit, skòpite

evirazione *f.* skopìtu (*skopìtve*)

evitare *v.* 1 se uganìt; 2 stùort di
mánj (*stòren*)

evo *m.* èvo, (*medjoèvo*)

evocare *v.* 1 zmišjàt; 2 zmišjàvat
-ùvat -ovàt ; 3 veklìcat (*veklìčen*)

evocazione *m.* klic

evoluto *p.p.* odràščen

evoluzione *f.* evolucjòn

evolvere *v.* odràst (*odràsten*)

ex abrupto *av.* navèdič

F

- fa** (*egli fa*) *v.* **1** rùna (*imperf.*); **2** nardì (*perf.*); **3** diela (*imperf.*); (*poco fa = malo od tùod*); (*un mese fa = pred (nìn) mièscan o an mièscac odtùod*); (*fa ridere = se stòre smejàt*); (*fa freddo = je mráz*); (*poco fa = màlo odtùod*); (*molto tempo fa = pùno cájta odtùod*); (*giorni fa = kàjšan dàn zàda*)
- fa av.** odtòd, odtùo(a)d, odtuo(a) (*dieci anni fa = deset liet odtuod*)
- fa'** *v.* rùn, nardì, diel (*imperativo*)
- fa' freddo av.** j(e) mrás
- fabbisogno f** **1** potreiba; **2** potrebinja
- fa eco v.** **1** se odmìeva; **2** se oglašùva; **3** se oglàsa (*impersonale*), (*se odmìeva, sej odmìevalo; se oglàsa, sej oglàsalo*)
- fa molto freddo v.** je sarùovo
- fabbrica f.** fàbrika
- fabbricante m.** fabrikànt
- fabbricare v.** **1** zidàt (*po- u- ve- za-*), (*zìdan*); **2** zgradìt; **3** dielat
- fabbricare v.** zidàt (*edifici*), (*do-, par-*); (*zìdan*)
- fabbricato p.p.** zìdan (*do- po- u- ve- za-*)
- fabbrica f.** fàbrika
- fabbricazione n.** zidànje
- fabrigeria f.** fabričeriija
- fabrichiere m.** fabričier
- fabbro m.** **1** kovàč; **2** šušoš
- faccenda n.** **1** opravìlo; **2** zgodovìna; **3** rieč (*reči o rieč*); (*questa è un'altra faccenda = tuo je kiek drùzega*); (*è una faccenda seria = je težká stvâr o rieč*); **4** dafà (*friul.*); (*non aver faccende con lui = na méj da(i)fà z njin*)
- facchinata n.** trudienje (*po-*)
- facchino m.** fakìn (*friul.*)
- faccia m.** gòbac (*gòbca*); (*a faccia scoperta = otkrìtosàrčno*)
- facciata f.** fašàda (*friul.*)
- faceto a.** kùstan -štna
- facezia f.** kuštnariija
- facile a.** lahàn (*lahná*)
- facilità f.** **1** lahkotá, lahkočá; **2** lahkùost
- facilitare v.** làjšat (*o-, po-, z-*)
- facilitazione n.** polájšanje
- facilmente av.** **1** lahkó; **2** lažé, lažjé (*più facilmente*); **3** lahnó, lahnùo (*leggermente*)
- facinoroso m.** gárdež
- facoltà f.** **1** mòžnost; **2** oblàst (*avere facoltà = smìet*)
- facoltoso a.** bogát
- faggeta n.** bùkuje (*toponimo*)
- faggio f.** búkva
- fagiano m.** fažàn
- fagiolino f.** uaina
- fagiolo m.** gràh
- fai presto v.** poskarbì (*imperativo*)
- faina f.** **1** kùna; **2** brùnca; **3** làsca
- falce f.** kosà (*battere la falce = klepàt*)
- falcetto m.** **1** sàrp; **2** serpìn
- falchetto m.** sakolíč
- falciare v.** požànjat (*mietere le messi*); (*požànjan, požànju, požánj / požànjta*); **2** sieč travò (*falciare l'erba*), (*po-*)
- falciatore m.** senosìek, sanosék
- falciato p.p.** požànjen (*delle messi*); **2** siačen (*tagliato*)
- falcatura f.** **1** sèč, sieč, sieka; **2** sečienje (*n.*)
- falcidiare v.** **1** odtàrgat; **2**

- odtargàvat, -ovàt, -ùvat
falcidiato *p.p.* odtárgan
falciforme *a.* sárpast
falcino *f.* sárpica
falchetto *m.* sakolíč
falco, falcone *m.* sakù, sakóu
(sakolá)
falda *m.* **1** ròb; **2** plàhta (*f.*);
(plàhte snegà = falde di neve)
falegname *m.* **1** maringòn (*friul.*);
2 tišer (*ted.*)
falena *f.* **1** tìsa; **2** tičica
fallace *a.* **1** galjufan; **2** fàlšast
fallacia *f.* galjufija
fallare *v.* **1** zgrešít; **2** zgrešùvat
fallibile *a.* zgrešlíu (*zgrešlíva*)
fallibilità *f.* zgrešlívost
fallimento *n.* **1** zgrešienje; **2** fùč
(m.), (j šu u fùč = è fallito)
fallire *v.* **1** itì u fùč; **2** pridt tu niču;
3 jo zabrodìt (*jo zabròden, jo*
zabròdu, zabrodìjo / zabroditàjo); **4**
 spovrèč (*abortire*)
fallito *p.p.* spovàržen
fallo *v.* pomòta, zmòta (*menare in*
fallo = zapejàt)
faloso *a.* zgrešlíu (*zgrešlíva*)
falò *m.* kriè(a)s (*kresà*), (*svetega*
Ivàna = di San Giovanni); (*nom.*
plur.: kresùovi)
faloppa (*bozzolo floscio, morto*) *f.*
 vàča (*friul.*); (*diventare faloppa =*
itì u vàčo)
faloppa (*persona bugiarda*) *m.*
 lažnìvac (*f.: lažnìvuka*)
falsamente *av.* nepravìčno
falsare *v.* **1** venàšàt; **2** zlagàt
falsato *p.p.* **1** venàšan; **2** zlàžen
falsificabile *a.* fàučast
falsificazione *m.* **1** fùč; **2** venàšanje
(n.) **3** zlàžanje; **4** zlagànje (*falsità*)
falsità *f.* **1** zlagànje; **2**
 nepravìčnost; **3** lažnìtu (*f.*)
falso *a.* **1** fàls; **2** falèčan (*falèčna*);
3 fàjčan (*fájčna*); **4** fáuč (*fàučna*),
(ted.); **5** fàučast
falso *m.* **1** fùč; **2** venàšanje (*n.*) **3**
 zlàžanje; **4** zlagànje (*falsità*)
fama (*buon nome*) *n.* dobroimè
(dobroimèn); (corre fama = guarjò)
fame *f.* làkot, lakotá (*od làkot*);
(aver fame = bit làčan / làčna /
làčno)
famelico *a.* làčan
famigerato *a.* hudòban (*hudòbna*)
famiglia *f.* **1** družina; **2** famèja
(friul.)
familiare *a.* **1** domàč; **2** híšni
(par-)
familiarmente *av.* po domàče
famoso *a.* **1** pòznán, poznàn; **2**
 famòžast (*it.*); **3** imenìtan
fanale *m.* **1** fanàl; **2** lanterna (*it.*)
fanatico *a.* napèt
fanciullesco *a.* otròčast, otròčan
(otròčna)
fanciulla *f.* če(i)čá
fanciullaggine, fanciullata *f.*
 otročarija
fanciullesco *a.* otròški, otròčji
fanciullezza *m.* otroški stàn
fanciullo *m.* puoberìn
fandonia *f.* **1** pràvca; **2** venàšanje
(n.); **3** bašàda (*friul.*); (*raccontar*
fandonie = basàde venàšat)
fanfano *m.* **1** lazatàvac; **2**
 blebetàvac
fanfara *f.* fanfàra
fanfaronata *n.* bleukanje
fanfarone *m.* bléuk
fanghiglia *f.* lùža
fangoso *a.* lùžast
fango *f.* lùža
fannullone *m.* pohajàvac
fantasia *f.* **1** umišljàva; **2** fantasija
fantasma *m.* **1** maràž; **2** štrašilo
(che spaventa)
fantasmi *m.* **1** baladànti,

balavàntari, beladànti (*che colpivano le ginocchia di chi camminava di notte*); **2** vjèda(u)nci (*anime dei morti che vagavano con un lumino in mano*); **3** tòrke (*donne cattive vestite di nero che comparivano solo il martedì, ammazzavano le donne e le sventravano, appendendo le budella agli alberi*); **4** nantakrišti (*giovani cattivi che facevano di tutto alla gente*); **5** tante (*facevano perdere l'orientamento di chi camminava nella notte*); **6** morè (*entravano per il buco della serratura della camera da letto e pestavano il petto di chi era addormentato, soffocandolo*)
fantasticare v. se umišjat (*ka se umišjaš = cosa ti viene in mente*)
fantastico a. fantàstik
fante m. fánt
farabutto m. **1** gajufántar; **2** laze(a)ron; **3** cigàn
fare f. **1** navàda; **2** zanàšanje (n.)
3 storìtu (f.)
fare v. **1** nardìt (*mettere insieme*), (*perf.*), (*nardìn, nardìu, nardí / nardìta*); **2** narèst (*perf.*), (*narèden, narèdu, narèd / narèdta*); **3** runàt (*imperf.*), (*rùnan, rùnu, rùn / runàjta*); **4** storìt, stùo(a)rt (*eseguire*), (*perf.*), (*stòren, stùoru, stór / storìta*); **5** ugàjat (*imperf.*); (*cosa fai? = ki ugàjaš*); (*non poter fare a meno = na mòrt drugač*); (*farla a qualcuno = nafrìgat kàkega*); (*fare a pezzi = arztrèskat*); (*far fuoco = zakurìt*); (*non fai altro che + infinito = na ku+indicativo: non fai altro che lavorare = na ku dielaš*); (*poco fa = pred kràtkin*); **6** napràv(i)t (*confezionare*); (*perf.*), (*napràven*); **7** dielat (*imperf.*), (*lavorare*); (*cosa fai? = ki dielaš*)

fare (*saper fare*) v. znàt
fare amicizia v. se parjubìt
fare d'uopo v. bìt trièba (*fa d'uopo = trièba je*)
fare a maglia v. plèst (*po- u- ve- s- za-*), (*pledén, plèdu*)
fare a pezzi v. lùòzt na kosè
far arrabbiare v. arskačjät (*ras-*)
fare assegnamento v. se zanàšat (*se na zanàš gor na me = non contare su di me*)
fare bancarotta v. prìdtu niču
fare baruffa v. se krègat
far cadere v. dopàst (*dopàden, dopàdu, dopàd / dopàdita*); **2** zvarnìt (*zvarnèn, zvarnú, zvarín o zvarnú / zvarnìta*); **3** otrèst, otresàt (*tremando*)
fare capolino v. vekukàt
fare capricci v. se sardìet, se sardìt (*u-*)
fare carnevale v. pustinát
fare causa v. se tožìt (*u-*), (*tòžen, tòžu*)
fare cenno v. mìgat (*mìgat ràmana = alzare le spalle*)
fare colazione v. kulciònat (*po-*)
fare coincidere v. **1** zgìlhat, zlihat (*po- pre-*)
far conoscere v. stùort spoznàt
fare da madrina v. bòtrìt
fare da padrone v. gospodarìt
fare di tutto v. **1** se borìt; **2** dielat usegá
far diventare acidulo v. kìsilt (*kìsen, kìseu*); (*lòžemo rièpo kìsilt = metteremo le rape a inacidire*)
fare fiasco v. jo zabrodìt (*jo zabròden, jo zabròdu, zabrodìjo / zabrodìtajo*)
fare fracasso v. **1** ràusat; **2** hrèstat (*po-*)
fare fuoco v. zakurìt
fare gli scongiuri v. zapovjedovàt

- ùvat -àvat (*zapovjedùjen*)
fare i capelli *v.* podstriht
(podstrižen, podstrigu, podstrih o podstrihta / podstrigàjta)
fare i conti *v.* tierjat (*na- po- pre- u- ve- z- za-*), (*tìerjan, tìerju, tìer(i) / tìerta*)
fare il formaggio *v.* sìe(a)rt, sìerit (*u- ve- za-*), (*siàren, siàru*)
fare il fornaio *v.* pekarit
fare il militare *v.* itì za sudàda
fare il possibile *v.* **1** se upierat; **2** se mešat (*darsi da fare*)
fare il sacrestano *v.* mežnarit (*mežnarin, mežnariu*); (*ted.*)
fare il segno di croce *v.* se žegint -nit, se žègnat (*se žègnen, se žègnu, žèginse / žègnitase*)
fare il sensale *v.* mašetarit
fare il soldato *v.* sudàjšat
fare il verso del fringuello *v.* ščinkat
fare il verso della chioccia *v.* klòcat (*come conseguenza, non fare più le uova*)
fare il verso juhuhuj *v.* **1** zaurisknit; **2** zauriskat (*zauriščen, zaurisku*)
fare in fretta *v.* màhint -nit
fare in pezzi *v.* zdrobìt
fare la barba *v.* se brìt (*o-*), (*se brijen*)
fare l'amore *v.* snubìt, snobìt (*snùben, snùbu, snup / snùbite*)
fare l'appello *v.* preklìcat (*preklìčen, preklìcu, preklìč / preklìčta*)
fare l'eco *v.* se odmìevat (*impersonale*); (*se odmìeva, sej odmìevalo*)
fare l'occhiolino *v.* **1** pomaziknit -int (*pomaziknen, pomaziknu*); **2** pomigovàt -ùvat -àvat; **3** magnìt -int (*màgnen, màgnu, màgin / magnìta*); **4** mìkat
fare la guardia *v.* vàhtat (*ted.*)
fare la guerra *v.* uiskàvat, -ùvat -ovàt
fare la lettiera *v.* stejàt (*agli animali*)
fare le uova *v.* znèst jàjca (*znesèn, znèsu, znés / znesita*)
fare lo spergiuro *v.* zapovìadat
fare male *v.* boliet (*impers.*)
farsi male *v.* se udàrt (*udàren, udàru, udàr / udàrta*)
fare merenda *v.* pojùžnat
fare nausea, ribrezzo *v.* se gràužat (*impersonale*); (*se gràuža, sej gràužalo*); (*me se gràuža = ho ribrezzo*); (*ted.*)
fare noto *v.* oznànt
fare ombra *v.* sienčat (*na- par- po- pre- ve- u- za-*)
fare paura *v.* stràšt (*po- pre- ve- u- za-*)
fare presto *v.* pohitìe(a)t (*pohitìn, pohitèu*)
far rigare diritto *v.* **1** rihtat; **2** rigierat (*ted.*)
far rumore camminando con gli zoccoli *v.* kóšpat
far rumore mangiando *v.* mjàskat
fare ritorno *v.* se uarnìt
fare smorfie o baccacce *v.* režàt (*režìn, rèžu, rèš / režàjta*)
fare solletico *v.* še(a)gatàt (*do- o- po- par- pre- ve- za-*)
far tremare *v.* potresàt
fare il segno della croce *v.* se žègint, se žègnit
fare una dormita *v.* se vespàt (*se vespìen o se vespian, se vespàu, vespise / vespitase*)
fare un buco nell'acqua *v.* jo zabrodìt (*jo zabròden, jo zabròdu, zabrodìjo / zabrodìtajò*)

fare un cenno *v.* **1** pomàhat z rokò; **2** maknìt -int (*màknèn, màknu, màkni / maknìta*); **3** mìgìnt -nit (*na- par- po- pre- u- ve- za-*), (*mìgnèn, mìgnu, mìgin / mìgìnta*); (*ku mìgneš te nardìn = ti faccio in un batter d'occhio*)

fare un muro *v.* zazidàt

fare uno scongiuro *v.* zapovèdat (*zapovien, zapoviedu, zazpovéj / zapovèjta*)

fare un passo *v.* stopìt

fare un passo oltre *v.* prestopnìt (*prestòpnèn, prestòpnu, prestòpni / prestopnìta*)

fare un pisolino *v.* počumìat (*za-*) (*počumim o počumèjen, počumú o počuméu*)

far un segno *v.* **1** pomìgnit (*-en*);

2 zamaknìt -int (*zamàknèn, zamàknu, zamàkin / zamàkìnta*)

fare un tonfo *v.* zablunknìt (*zablunknèn*)

fare un voto *v.* objubìt

farabutto *m.* cigàn

fardello *m.* fagòt

farfalla *f.* **1** tìca, tìcica; **2** matiejac (*matiejca*)

farfugliare *v.* **1** glodàt; **2** stòkat (*po- pre- za-*)

farfugliato *p.p.* stòkan (*po- pre- za-*)

farina *f.* mòka (*farina di frumento = ušinìčna mòka*); (*farina di granoturco = serkòva mòka*)

farinaccio *f.* farinèla (*friul.*)

farinata *m.* **1** močìnk (*con latte e farina di mais*); **2** zùf (*con farina e acqua*); (*friul.*)

faringe *m.* gargàr (*friul.*)

farinoso *a.* mòkast

farla a qualcuno *v.* nafrìgat kàkega

farmacia *f.* farmačija

farmacista *m.* farmačìst

farmaco *n.* **1** zdravìlo; **2** medežina (*friul.*)

farneticamente *av.* zmìešano

farneticamento *n.* čavarjànje

farneticare *v.* **1** čavarjàt (*friul.*); **2** se mešàt

farnetico *a.* **1** zmìešan; **2** čavarjàn

farsela addosso *v.* se usràt (*se usèrjen, se usrú, userìse / userìtase*)

farsetto *m.* jopìč

farsi *v.* se storìt (*se stòren, se stòru, stòrise / stòritase*)

farsi buio *v.* se tamnìt (*impersonale*); (*se tamnì, sej tamnìe(a)lo*)

farsi causa *v.* zatožìt (*zatòžen, zatòžu*)

farsi da parte, farsi indietro *v.*

se umaknìt -int (*se umàknèn, se umàknu, umaknìse / umaknìtase*)

farsi frate *v.* itì za fràta

farsi il segno di croce *v.* se žegnìt -int (*se žègnèn, se žegnu, žegnìse / žegnìtase*)

farsi monaca *v.* itì za mùnjo

farsi prete *v.* itì za gospùoda

farsi strada *v.* predrìet

fascetto *m.* snóp, snopìč

fascia *f.* **1** povèza, prevèza; **2** búšt (*friul.*)

fasciare *v.* **1** vezàt (*na- po- pre- za-*), (*vèžen, vèzu, vèš / vežàjta*); **2** prevìt, povìt (*previen o previan, prevìu, preví / prevìta*)

fasciato *p.p.* vèžen (*na- po- pre- za-*); **2** prevìt

fasciatura *f.* **1** zavèza; **2** vezàva; **3** vezìlo (*n.*)

fascicolo *m.* snopìč (*di vegetali*)

fascina *f.* fažina (*friul.*)

fascinare *v.* omotìt (*p-*)

fascino *m.* liep zgléd

fascio (*di fieno*) *n.* **1** brìeme (*legato*)

in un certo modo); (*plur.*:

briemana); **2** *zatègi*

fascio *di legna* *f.* *fažina* (*friul.*)

fascio *m.* *zatègi* (*di fieno o d'erba*), (*zatègja*); **2** *snop* (*di paglia o di canne di mais*)

fascismo *m.* *fašizim* (*fašizma*), (*friul.*)

fasista *m.* *fašist* (*friul.*)

fastello *m.* *snóp* (*di legna = fažina*)

fastidiare *v.* *nadljegovàt*, *-ùvat*, *-àvat*

fastidio *f.* *nadliega* (*darsi fastidio = se brìgat*); (*non darsi fastidio = se na trudìt*)

fastidioso *a.* *nadliežan*

fastidire *v.* *nadljegùvat*, *-àvat*, *-ovàt*

fastigio *m.* *vàrh* (*sommità*, *culmine*)

fasto *m.* *lúš*, *lùšo* (*friul.*)

fastoso *a.* *lušuòžast*

fasullo *a.* **1** *fáuč*, *fàučast*; **2** *fálš*, *fàlšast* (*friul.*)

fata *f.* **1** *fáta* (*it.*); **2** *štrija* (*friul.*)

fatale *a.* *nasrèčan* (*ora fatale = smártna ùra*)

fatalismo *m.* *fatalizem*

fatalità *f.* **1** *nasrèča*; **2** *deštìn* (*it.*)

fatalmente *av.* *nasrèčno*

fatare *v.* *štrijàt* (*o-*)

fatato *p.p.* *oštrijàn*

fatica *f.* **1** *fadija* (*friul.*); (*fare fatica = fadjàt*); **2** *màrtra* (*friul.*); **3** *trùd* (*m.*); **4** *dielo*; **5** *težàva*

faticaccia *f.* *velika fadija*

faticare *v.* **1** *fadjàt*; **2** *štantàt*; **3** *se trudìt* (*se trudìn*)

faticata *f.* *trùd*, *trùdnost*

faticosamente *av.* **1** *težkùo*; **2** *štànto*

faticoso *a.* **1** *težàk* (*-žká*); **2** *štantlú* (*štantlùva*)

fato *m.* *deštìn* (*friul.*)

fatta *f.* *sòrt* (*di tal fatta = 1 tàk / tàka / tàko*; **2** *tàjšan / tàjšna*);

(*d'ogni fatta = usàke sòrt*); (*le male fatte = hudobìnje*)

fattaccio *f.* *velika nasrèča*

fattibile *a.* *mogòč* (*-čna*)

fatto a pezzi *p.p.* *natriesketàn*

fatto il formaggio *p.p.* *šiarjen*

fatto *f.* **1** *zgòdba*, *zgòdbica*; **2** *fàt* (*m.*); (*friul.*); **3** *dielo* (*è un fatto = je rìes*); (*cogliere sul fatto = trefit na fàtu*); (*di fatto = resnično*)

fatto *p.p.* **1** *nardìt*; **2** *narèt*; **3** *stòrjen* (*a notte fatta = po nòč*)

fatto *a.* *paračàn*; **2** *napràuljen*

fattorino *m.* *fatorìn* (*it.*)

fattucchiera *f.* *štrija* (*friul.*)

fattucchiere *m.* *štrijòn* (*friul.*)

fattura *f.* *fatùra* (*it.*)

fattura (*maleficio*) *m.* *štrijamént* (*friul.*)

fatturare *v.* *faturàt* (*it.*)

fatturato *p.p.* *faturàn*

fatuità *f.* *bedarija*

fatuo *a.* *bèdast*

fauci *n.* *gàrlo*

faustamente *av.* *srèčno*

fausto *a.* *srèčan*

fautore *m.* *podpùornik*

fava *m.* *bòb*

favella *m.* **1** *izík*; **2** *guo(a)rìenje* (*n.*)

favellare *v.* *guo(a)rìt*

favilla *f.* **1** *iskra*; **2** *fàgla*

favo *m.* *pànj* (*pànja*); (*pànj medù = favo di miele*)

favola *f.* *pràvca*

favolare, favoleggiare *v.* *pràvt*

favore *f.* **1** *dobrùota* (*in favore di... = za+acc.*); (*per favore = za dobrùo(a)to*); **2** *pomùoç* (*col favore di... = s pomočjò+gen.*); **3** *parporoçenje*; **4** *sàč* (*ted.*)

favorevole *a.* *spregnjen*

favorire *v.* podprìe(a)t (*podprén*); (*favorisca = pròsen*)
favorito *p.p.* dopàrt, podpìeran
fazzoletto *m.* faciù, faciùol (*da naso o da testa*)
favoloso *a.* prečùdan (*prečùdna*)
febbraio *m.* febràr, fevràr (*febràrja*)
febbre *f.* 1 trèšika; 2 gica (*ted.*)
febricitante *a.* ognjèn (-èna)
febrone *f.* mraščàlca
feccia, fecciume *f.* gòšca (*dol na dné damigàne ostàne gòšca = in fondo alla damigiana rimane la feccia*)
feccioso *a.* gòst
feci *m. sing.* drèk (*ted.*)
fecondare *v.* oplojàt
fecondare *v.* ubrèjt (*di animali*); (*ubrèjen, ubréu*)
fecondato *p.p.* oplojàn
fede *f.* 1 viera (*prestar fede = viervat*); (*dare fede = objubìt*); (*anello nuziale*)
fede nuziale *f.* 1 pàrstan 2 rinka (*ted.*)
fedele *a.* poštén (*poštená*)
fedele *m.* vièrnik
fedelmente *av.* poštenó
fedeltà *n.* zaùpanje
federa *f.* 1 fèdera; 2 intimèla (*friul.*)
federarsi *v.* se zvezàt
federato *p.p.* zavèzan
federazione *f.* zavèza
fegato *n.* jètra (*solo plurale*)
felce *f.* pràpotna, pràpot (*pràpot(i)*)
felceta *n.* prapotìšče (*toponimo*)
felice *a.* 1 vesèu (*vesela*); (*felice notte = lahko nùo(a)č*); (*felice anno = srèčno lieto*); 2 srèčan (-čna)
felicemente *av.* 1 vesèlo; 2 srèčno
felicità *n.* 1 vesejè, veseljè, veselica;

2 srèča
felicitare *v.* veselit
felicolarsi (*avere piacere*) *v.* 1 se veselit; 2 radùit
felicitazione *n.* veselienje
felino *a.* máčkin
femmina *f.* 1 žená, žènka, žènska; 2 bàba (*volgare*)
femminio *a.* bàbi, bàbin (*bábja, bàbina*)
femminile *a.* 1 žènski; 2 žènin (*žènina*)
femminilità *n.* žènstvo
femore *m.* gùji
fendere *v.* 1 precepìt; 2 preklàt (*prekòjen*); 3 presekat
fenditura *f.* razpòka
fenomenale *a.* fenomenàl
fenomeno *m.* fenòmen
ferace *a.* tèčan (-čna)
ferale *a.* nasrèčan (*nasrèčna*)
feretro *f.* martváška kasèla
feria (*giorno feriale*) *m.* dièlunik
feriale *a.* dielouan (*dielouna*)
ferie *f. plur.* počìtnice
ferimento *f.* ranìtu (*ranìtve*)
ferire *v.* 1 rànit (*u-*); 2 udàrt (*udàren, udàru, udàr / udàrta*)
ferirsi cadendo *v.* se pobìt (*se pobìjen*); 2 se pobijàt (*imperf.*)
ferita *f.* ràna
ferito *p.p.* 1 rànen, rànjen (*u-*); 2 udàren, udàrjen
feritore *m.* ranìtel(-ja)
fermaglio *f.* 1 špìla, špìl (*m.*), (*friul.*); 2 potkìtnik
fermamente *av.* tardùo
fermare *v.* ustàvt, ustàbt (*perf.*), (*ustàven, ustàvu, ustàv / ustàvta*); 2 ustàvjat (*imperf.*); 3 stàjat (*o- od-po- ve- za-*), (*stàjan, stàu o stú, stàv / stàvta*); 4 stàt (*o- od-po- ve- za-*) (*stànen o stoìn, stàu, stojí / stoìta*); (*postàt nomàle o dostàt = fermarsi*)

un tantino); **5** stàuljat; **6** zadàržat

fermata *f.* **1** ustàva, ustàba, postàja; **2** ustabienje, ustablienje (*n.*)

fermata *f.* postàva (*della Via Crucis*)

fermato *p.p.* ustàvjen, ustàbjen, ustàven (*ustàbjena, ustàvjena*); **2** zastàn

fermentare *v.* **1** ugrìet, urìet (*il vino*), (*ugrèjen, ugrèu, ugrej / ugrèjta*); **2** ustàjat (*del pane*)

fermentato *p.p.* ugrìet, urìet (*il vino*)

fermentazione *n.* ugrìenje, urìenje

fermento *m.* fèca (*lievito*)

fermezza *f.* tàrdnost

fermo *a.* zmìeran (*zmìerna*); (*bod zmìeran = stai fermo*); (*tener fermo = tardùo daržàt*)

fermo *p.p.* ustàvjen, ustàbjen, ustàven (*ustàbjena, ustàvjena*); **2** zastàn

feroce *a.* **1** srìep (*srìepa*); **2** neusmiljen; **3** obrùtan

ferocemente *av.* **1** neusmiljeno; **2** srepiùo; **3** sarùovo

ferocia *f.* **1** obrùtnost; **2** sarùovost; **3** srepotá, srepiùost

ferraglia *n. plur.* zeliezje

ferragosto *f.* Rožinca (*15 agosto*)

ferraio *m.* kovàč

ferrame *n. plur.* zeliezje

ferrare *v.* podkovàt (*podkovùjen*)

ferratore *m.* podkovàč

ferratura *n.* podkovànje

ferreo *a.* zeliezan (*zeliezna*)

ferriata *f.* mrìe(a)ža

ferriera *f.* fužina

ferrigno *a.* zelieznast

ferri del mestiere *n.* ròdje (*di ogni genere*)

ferri per battere la falce *n. plur.* **1** zelieza; **2** nakùna (*f.*)

ferri per maglia *f. plur.* špìce (*ted.*)

ferri per maglieria *f. plur.* iglè za plèst

ferro *n.* želiezo (*filo di ferro = zeliezna nít*)

ferro da stiro *m.* **1** šoprèš (*friul.*);

2 pièglič, piglájz (*ted.*)

ferro di cavallo *f.* podkú, podková (*podkovè*)

ferrovia *f.* **1** ferovìja; **2** šìna (*linea ferroviaria*), (*ted.*); **3** zelieznica

ferroviero *m.* ferovìer (*ferovìerja*)

ferrugine *f.* arjá

ferruginoso *a.* zeliezast

fertile *a.* nagnojén

fertilità *f.* gnojnùost

fertilizzare *v.* nagnojìt

fertilizzato *p.p.* nagnojén

ferula *f.* **1** šìba; **2** uíšča

fervente *v.* goròč

ferventemente *av.* goròčo

fervenza, fervore, fervidezza *f.* goròčnost

fervere *v.* urìet (*urèjen*)

fervido *a.* goròč

fervidamente, fervorosamente *av.* goròčno

fervoroso *a.* goròčast

fesseria *f.* bledarìja

fessacchiotto *m.* jòj (*jòja*) **fesso** (*spaccato*) *p.p.* **1** preklàn; **2** arzpòkan

fesso (*volg. stupido*) *a. e m.* nòrac (*norica*); (*voce fessa = zadàbjen glàs*)

fessura *f.* **1** arzpòka; **2** sprànja, špràna, šprànja (*toponimo*)

festa *m.* **1** gùo(a)d (*godà*); (*festa di precetto = prepovìedan gùod*); **2**

pràznik (*giorno di festa = pràznik*); (*giorno civile = usàkdàn*); (*far festa = praznovàt*); (*dar le buone festa = dàt vesèle praznike*)

fiesta (*sagra*) *m.* **1** senján (*senjàna*; plur. *senjàni*); **2** sejím (*sejmá*; pur. *sejmí*)

festaiolo *m.* gùoldovac

fieste *m.* godùovi (*plurale*)

festeggiamento *n.* **1** praznovànje; **2** senján (*sagra*)

festeggiamento *m.* likof (*al termine di un lavoro importante*; *es. al termine della fienagione*)

festeggiare *v.* **1** spoštovàt -ùvat -àvat; **2** praznovàt -ùvat (*s-*) (*praznùvan, praznùvu*); (*festeggiare il carnevale = pustovàt*)

festeggiato *p.p.* spoštovàn

festevole *a.* vesèu (*-la*)

festevolezza *f.* veselùost

festevolmente *av.* veselo

festino *m.* festìn (*friul.*)

festività *m.* **1** gùo(a)d (*godà*); **2** pràznik

festivo *a.* gùodnji (*giorno festivo = pràznik*); (*riposo festivo = nedèjsko opočivànje*)

festosamente *av.* vesèlo

festosità *f.* **1** vesejé; **2** radùost

festoso *a.* vesèu (*-la*)

festuca *f.* treščica

fetente *a.* smardliu (*smardliva*)

fetentemente, fetidamente *av.* smardlivo

fetidezza, fetidume *m.* **1** smràd; **2** smardlivost

fetido *a.* smardliu (*smardliva*)

feto *n.* **1** spočètje; **2** spočètak (*m.*); (*spočètk*)

fetore *f.* **1** smràja; **2** kùga; **3** smràd (*m.*)

fetta *f.* **1** flèta; **2** kòs (*una grossa fetta di lardo = an debéu kòs špéhá*)

fettina *m.* kosčič

fettuccia *m.* tràk

fiaba *f.* pràvca

fiacca *f.* **1** zmál(r)tranje; **2**

trùdnost; lenobá

fiaccare *v.* **1** opiešat; **2** zmàrtrat, zmàltrat

fiaccare le gambe *v.* utresnìt nogè

fiaccarsi *v.* se trudit

fiacchezza *f.* **1** šibkùost ; **2** ljenobá

fiacco *a.* lien

fiaccola *f.* fàgla (*friul.*)

fiala *f.* **1** fiàla; **2** staklènčica

fiamma, fiammata *m.* **1** plemèn, plamèn; **2** flàma (*f.*)

fiammare, fiammeggiare *v.*

pla(e)menìt

fiammeggiante *a.* plemenìtast

fiammeggiare *v.* plemenìt

fiammiferi *f. plur.* fulminànte (*friul.*)

fiammifero *f.* fulminànta,

farmenànta (*friul.*)

fiancheggiamento *n.* pomàganje

fiancheggiare *v.* **1** pomàgat; **2**

pomagovàt, -ùvat, -àvat

fianchi *m. plur.* gùji (*anche della montagna*)

fianco, fiancata *m.* **1** gùj; **2** flánk

(*friul.*); (*di fianco, a fianco = na flánk o na flàнку; sul fianco = ta na flàнку*); **3** kráj (*di fianco, a fianco = na kráj o na kràju*); **4** stràn (*lato*); (*di fianco = nastràn*)

fiappo *a.* uèdu (*uèdla*)

fiasca *m.* **1** bucòn; **2** fjàška (*f.*); (*di terracotta*)

fiaschetta *f.* flašketerija

fiasca, fiasco *f.* fjàšk, fjàška, flášk, flaška (*fare fiasco = iti u fùlo o u fúč*)

fiatamento *n.* díhanje

fiatare *v.* **1** sópst, (*respirare*), (*sopén*); **2** sopàt; **3** odprie(a)t ùsta (*non potè fiatare = niè(a) rivú odprie(a)t ùsta*)

fiato *f.* **1** sàpa (*fiato sprecato = zastònj*); (*non fiatare = mùč*); **2** flàt

(*friul.*); (non ha dato fiato = nìa dàu flàta); (riprendere fiato = se odahnit)

fibbia *f.* fìbja (*friul.*)

fibra *f.* žìla (di fibra tenace = dobré žìle); (di fibra robusta = močàn)

fibroso *a.* žìlast

fica (frutto del fico) *f.* figa (volgare = vulva)

ficaia (albero del fico) *f.* figa

ficare *v.* **1** gatìt (*u- za-*); **2**

utiskàt; **3** utìsint -nit (*utìsnen, utìsnu, utìsin / utìsinta*)

ficcarsi *v.* **1** se utìsint, -nit; **2** se utiskàt

ficcarsi in testa *v.* se lùòžt (zabìt) tu glàvo

ficcato *p.p.* **1** gatjén (*u- za-*); **2** utìsnjen

fico *f.* figa (non vale un fico = nìe(a) nìč urìedan / urìedna / urìedno; oppure: nìa za nìč)

fidanzamento *n.* snubìenje

fidanzarsi *v.* **1** se snubìt; **2** nèst u nòto (*fidanzamento ufficiale*)

fidanzata *f.* muròza

fidanzato *m.* muròz (*friul.*)

fidare *v.* zaùpat

fidarsi *v.* **1** se fidàt; **2** se zanèst (*se zanesèn, se zanèsu, zanesìse / zanesitàse*); **3** se zanàšat ; **4** se ùpat (*sperare*); **5** se oprìet (*se oprèn, se oprù, oprìse / oprìtase*)

fidatamente *av.* fidàno

fidatezza *n.* zaùpanje

fido *a.* fidàn (*fidàna*); (*a fido = na úpanje*)

fiducia *m.* **1** zaùp; **2** ùpanje (*ùpanja*); **3** obnàšanje

fiduciosamente *av.* zaùpno

fiducioso *a.* zaùpan (*zaùpna*)

fiele *f.* žùč (*žùc(i)*)

fienagione *m.* sìeč, sìeka (*f.*), (*al tempo della fienagione = càjtu*

sìe(a)ke)

fienile *m.* **1** senìk, selenìk; **2** klobàd (*klobàda*), (*friul.*); **3** skedínj; **4** kazòn (*di montagna*)

fienile di montagna *m.* kazòn, kazúc

fieno *n.* senùo(a) (*senà*); (*fieno del secondo taglio = uratnìna*); (*fieno del terzo taglio = otàva*)

fiera *f.* žverìna

fieramente *av.* groznùo(a)

fierezza *f.* grozovìtnost

fiero *a.* grožàn

fievole *a.* šìbàk

fievolmente *av.* šìbkùo(a)

fievolzza *f.* **1** šìbkùo(a)st; **2** slabùo(a)st

fifa *m.* stràh (*hai fifa? = te spàrže?*)

figgere *v.* **1** bìt (*za-*); **2** zaštòkat

figgere la polenta *v.* zaštòkat pulènto (*prima di versarla sul paiuolo*); (*figgere in memoria = utìsnit tu pàmèt*)

figlia *f.* hči (*hčère o hčèrè o hčèr*)

figliata *f.* kòva (*di animali*)

figlie *f.* hčèra

figlio *m.* sìn (*sìna o snùova; dativo = sinù o snù o snùovu; plur. sìnì o sìnì o snùovi*)

figlietto *m.* sìnìč

figli *m. plur.* sìnùovi, snùovi

figura *f.* **1** podòba; **2** oblìcja; **3**

figùra (*it.*); **4** žuo(a)t (*figura umana*), (*ha una bella figura = ìma an liep žùot*); (*fare una bella figura = se podaržàt*)

figurare *v.* podobìt (*ben figurare = se podaržàt*); (*figurati = popensàjse*), (*figuretevi come rimasi = popensàjta(se) kùo san ostù*); (*fare una figuraccia = se osràt (se osèrjen)*)

figurarsi, figurati! *escl.*

popensàjse o popensàjtase
figurina *f.* figurina
fila *f.* **1** fila; **2** rija ((*mettetevi in fila = ložitase u rijo*)); (*tre giorni di fila = tri dnì dán za dnìn*)
filamento *f.* nít (*nitì*)
filamentoso *a.* žilast
filare (*la lana o altro*) *v.* prèst (*prèden, prèdu, prèd / predta*)
filare (*scappare*) *v.* **1** fagnit (*fàgnen, fàgnu, fagín / fagnità*); **2** farknit -int (*s-*), (*fàrknen, fàrknu, fàrkin / farknità*); (*fila diritto = hód ràuno*)
filare (*di viti*) *f.* **1** arnjàda; **2** bràjda (*friul.*); **3** špaliera (*friul.*); **4** pjàrgula (*a tetto*), (*friul.*)
filastrocca *f.* **1** blebetànje; **2** filastròka (*it.*)
filato *p.p.* prèden
filatura *n.* predenjè
filettare *v.* **1** robìt; **2** orlàt
filetto *m.* **1** filét; **2** brožàdla, brožàdula (*di maiale*)
filiale *a.* snùovu (*snùovova*)
filibustiere *m.* **1** mostačìn; **2** malandrìn (*friul.*)
filiforme *a.* nìtkast
film *m* fìlm
filmare *v.* filmàt
filo *f.* nít (*nitì*); (*filo di voce = tanàk glas*); (*per filo e per segno = natàncin, natànčno*)
filo di acqua (*un*) *f.* na kàpja uo(a)dé
filo d'aria (*un*) *f.* na zàrna àjarja
filo d'erba *m.* slàk
filo di ferro *f.* zeliezna nit (*zeliezne nit(i)*)
filo impeciato *f.* drieta (*dei calzolai*); (*ted.*)
filone *f.* žila
filosofia *f.* filožufija
filosoficamente *av.* mòdro

filosofo *m.* filòžo(u)f
filtrare *v.* cedit (*o-, pre-*); **2** ocejàt (*pre-*)
filtrazione *f.* odcèja
filtro *n.* cedilo
filza *f.* rija
fimbria *m.* ròb
fimo *m.* gnùo(a)j
fin d'ora *av.* dosàda
fin dove (*quando*) *cong.* dokìe(a)r
fin dove *cong.* dokód
fin là *av.* dotán
fin ora *av.* uòn dosàda, uòn dosà
fin qua sul *cong.* not sán na
fin qua *av.* not sán
fin qui *av.* **1** dotlè; **2** dotód
fin sul *cong.* not sán na (*not san na pòt = fin sulla strada*)
finale *a.* zàdinj, zàdnji (*zàdnja*); (*causa finale = zàdnji namien*)
finale *m.* konác (*koncá*)
finalità *m.* namien
finalmente *av.* **1** nakòncu, parkòncu; **2** odvó
finalmente! *escl.* **1** j blá ùra; **2** čàst Bogù
finanche, financo (*persino*) *av.* še
finanza *f.* finàncja
finanziere *m.* financót, financìe(a)r (*friul.*)
finchè *cong.* dokìe(a)r, dòk (= *per tutto il tempo che... + verbo imperfettivo*)
finchè non *cong.* dókar na (= *fino al momento in cui... + verbo perfettivo*)
fine (*sottile*) *a.* **1** fin; **2** tanàk (*tanà*)
fine (*termine*) *m.* konác, kónk (*koncá*); (*alla fine, infine = nazàdnjo, nazàdnje, na kòncu*); (*siamo alla fine = smo parkràj*); (*fine dei lavori = líkof*), (*m.*)
fine (*scopo*) *m.* namien (*a fine di...*)

= *deb...*); (*a tal fine = zatùo*); (*a fin di bene = za dobró*)

fine dell'anno *m.* konác lieta (*koncá lieta*)

fine della pioggia *m.* ustíh (*je ustíh = non piove più*)

finemente *av.* **1** tankùo, natancín, natankò, natankùo; **2** fino

finestra *f.* okná, oknó (*n.*) (*plurale: òkna*)

finestrella *n.* òkance

finestrino *m.* **1** òkance; **2** finestrìn (*friul.*)

finezza *f.* **1** tankùost; **2** dromnùost

finferli *f.* farlinka (*ted.*)

ingere *v.* **1** zamažàt; **2** zamažùvat; **3** stùort finto

ingersi *v.* pasùvat za...+acc.

ingere di non sapere *v.* **1** zamažovàt -ùvat -àvat; **2** se stùort za norca (*stòren, stùoru*)

finimento *f.* **1** dovaršitu; **2** konác

finimondo *m.* konác svetà

finire *v.* **1** gènjat (*perf.*), (*ve-*); (*finiscila! = génjo!*); (*è ora di finirla = je cájt jo génjat*); **2** komplít; **3**

finìt; **4** finjàvat (*finìn (finìn, -iš, -ì, finmò, fintà, finjò), finùu, fin / finità*); (*dov'è andato a finire = kàjn šù finjàvat*); (*finiamola = finìmojo*);

5 končjàt; **6** nahàt (*lasciare*), (*nàhan, nahú, nah(i) / nahàjta o nahità*); **7** nahàvat (*imperf.*); (*nahàvan o nahùjen, nahàvu, nahàvi / nahàvta*); **8** šcèt, šcèdit (*ščèden, šcèdu, šcèd / šcèdta*); (*mej šcèdu = mi ha finito (rovinato)*)

finire *m.* konác (*sul finire della settimana = na konác (na kòncu) tìedna*)

finir di cucinare *v.* vekùhat, veskùhat

finire a letto *v.* zalezàt (*zalezìn, zalèžu o zalezù, zalezì / zalezàjta*); **2**

zlègint -nit (*za-*)

finire coricati *v.* naležàt (*nalezìn, naležú, nalèž / naležita*)

finire di allattare *v.* vedoìt

finire di ardere *v.* vegorìet (*vegorìn, vegoréu*)

finire di aspettare *v.* učàkat

finire di bruciare *v.* vežgàt (*vežgén, vežgòu / vežgàu*)

finire di cucire *v.* vešit (*vešìjen, vešúu*)

finire di essere amaro *v.* veščapiet

finire di fiorire *v.* docvèst (*docvedén, docvèdu*)

finire di mietere *v.* dožèt (*dožànjen o dožènen, dožèu*)

finire di pulire *v.* večèdit (*večèden, večèdu, večèd / večèdta*)

finire di scarabocchiare *v.* odškribat

finire di studiare *v.* veštudjàt

finire di succhiare *v.* vecmùkat, vesmùkat

finire di trangugiare *v.* vecmàkat

finire di tuonare *v.* **1**

odtriesketàt; **2** vegarmìet (*vegarmìn, vegarméu; impersonale: vegarmìelo*)

finire di zampillare *v.* vecurìet (*vecurìn, vecùru*)

finire fuori strada *v.* se zapejàt, se zapeljàt (*se zapèjen, se zapejù, zapejàjse / zapejàjtase*)

finirla *v.* jo komplít

finiscila *v.* **1** finìjo; **2** génjo

finitela *v.* **1** gèntajo; **2** finitajo

finito *p.p. e a.* **1** finèt; (*è finita la cuccagna = je finèta maša*); (*sono sfinito = san finèt*); **2** komplít; **3**

končjàn; **4** šcèden (*violentemente*)

finito di abbaiare *p.p.* velàjan

finito di tintinnare *p.p.* vecvìnkàn (*= perso tutti i soldi*)

fino (*sottile*) *a.* **1** fin; **2** tanàk

(*tankà*)

fino *prep.* **1** do; **2** dáj; **3** davjè; **4** fin
fino a *prep.* **1** not du (*riferimento in basso*); not gu (*riferimento in alto*); **3** dò, nót do, tádo , uon do, daj do (*col genitivo: do koncá svetà = fino alla fine del mondo*), (*fino allora = do tèttega o do tènčas*); (*not do lieta 2001 = fino all'anno 2001*); (*priš ta do ànj = giungerai fino a lui*; *uon do zàdnjega = fino in fondo*)

fino a che *prep.* **1** dòk, dókar; **2** do dòk, du dòk

fino a *prep.* dokìe(a)r (*nelle forme verbali: dokìer bon živéu = fino a che vivrò*)

fino a metà *prep.* do pù

fino a mezzogiorno *av.* dopudnè, dopudàn

fino a quando *prep.* **1** dòk; **2** dokód; **3** dokìe(a)r

fino al vivo *locuz.* **1** do žìvega; **2** do karvé (*fino al sangue*)

fino all'una *locuz.* do dnè

fino alla fine *locuz.* **1** do zàdnjega; do koncá

fino alla morte *locuz.* dosmartì

fino alle cinque *locuz.* do pète

fino alle due *locuz.* do dvìeh

fino alle quattro *locuz.* do štèrih

fino alle sei *locuz.* do šèste

fino alle tre *locuz.* do trèh

fino allora *prep.* **1** dotùot, dotód; **2** uón dotùot

fin da *prep.* od

fin d'ora *prep.* odsà, odsáda

fin d'ora in avanti *locuz.* odsà za naprèj

fin dove *prep.* dokód

fin giù *prep.* not dól

fino in fondo *locuz.* **1** do koncá; **2** do kràja; **3** do cialama; **4** do dnà; **5** do màlega; **6** do žìvega

fin quando *prep.* **1** dókar, dokàr; **2** dokadá

fin qui *av.* dotlè

finocchio *m.* komaráč, kamaráč

finora *locuz.* dosà, dosáda

finta *f.* finta (*far finta = se dielat za norcá*)

fintantoché *cong.* dòk, dokìe(a)r, dokàr, dókar

finto *p.p.* **1** zamažàn; **2** fàlšast

finzione *n.* zamažànje

fio *m.* dùg (*pagare il fio = plačàt dùg*)

fiocina *m.* tràнки

fioccare *v.* znehàt

fiocco *m.* **1** bòkul; **2** flók

fioco *a.* **1** lie(a)n; **2** umorjén; **3** sláb

fionda *f.* fjònda

fiore *f.* **1** ròža (un mazzo di fiori = an pùši rož); **2** cvìet (*cvetà, cvètù*); (*a fior d'acqua = povàrh (uo(a)dé*)); (*fior degli anni = mladùost (f.)*);

(*essere in fiore = bìt u dobrín stànu*); (*fior di latte = smètanje*);

fioreggiare *v.* cvedìt

fiorente *a.* cvetòč

fiori *f. plur.* ròže

fiore *v.* cvàst, cvèst, cvedìt, cvedìet, cvadìt (*cvedìn, cvèdu*)

fiorito *p.p.* cvedén, cvedjén

fioritura *n.* cvedienje

firma *m.* **1** podpìs; **2** firma

firmamento *n.* nebùo (*nebà*)

firmare *v.* podpìsàt (*podpìšen*)

fisarmonica *f.* **1** ramònika; **2** ziguzàjna

fiscale *a.* fiskàl

fischiare *v.* **1** zvizgàt, žvizgàt; **2** zvizgint -nit (*po- s- ve- za-*),

(*zvizgen, zvizgu, zvizgi / zvizgàjta*);

3 piskàt (*po- s- ve- za-*), (*pìschen, pìsku, pìsk / pìskàjta*); **4** pìsknit,

-int (*po- s- ve- za-*), (*pìsknen*)

fischiate, fischietto *n.* **1**

- zvizgànje; **2** piskànje
fischiato *p.p.* piščen (*po- s- ve- za-*)
fischiatore *m.* zvizgàč, zvizgàvac
fischietto *f.* **1** piščàlca; **2** zvizgulìc;
3 piskulič
fischio *m.* **1** pisk; **2** zvìzg, žvìžg; **3**
zvizgànje (*n.*)
fisima *f. plur.* mùhe (*aver visime =*
mìet mùhe po glàv)
fisionomia, fisonomia *f.* podòba
fissamente *av.* stanovìtno
fissare *v.* **1** oglèdat (*guardare*
intensamente); **2** paršpikàt
(*attaccare*); **2** zabùtat; **3** stanovìt
(*determinare*)
fissarsi *v.* se preprìcat (*si è fissato*
di essere ammalato = séj prepriču
déj bolàn)
fissato *p.p.* **1** paršpìkan; **2** zabùtan
fissazione *f.* fišacjòn
fisso *a.* stanovìtan
fitta *n.* zbolienje
fittamente *av.* gostuò(a)
fittezza *f.* gostobá
fittizio *a.* vekùštan (*ted.*)
fitto *a.* gòst (*nel fitto della notte =*
tarduò(a) u nùo(a)č)
fitto (*locazione*) *m.* fít
fittone *f.* glavna kornìna
fiumana *f.* paùodnja
fiume *f.* **1** Nedìža; **2** rìeka (*fiume di*
lacrime = patók suzè)
fiutare *v.* **1** dìhat; **2** sledìt
fiuto *m.* **1** dìh, dùh; **2** slìe(a)t
flaccidamente *av.* **1** spìljeno; **2**
uèdlo
flaccidezza *f.* **1** uèdlost; **2** slabùost
flaccido *a.* **1** spìljen; **2** uèdu
(*uèdla*); **3** màdu (*madlá*)
flagellare *v.* **1** tèpst (tepén); **2**
gájžlat; **3** šìbat
flagellato *p.p.* tepén
flagellazione *n.* **1** tepènje; **2** gájžla
(*f.*), (*ted.*)
flagello *f.* **1** šìba; **2** nasrèča
(*calamità*)
flagrante (*in*) *av.* na fàtu (*friul.*)
flanella *f.* flanelà (*friul.*)
flautista *m.* flautìst (*it.*)
flauto *m.* **1** piskàlca; **2** flàuto
flebile *a.* tìhi (*tìha*)
flebilmente *av.* potìho
flemma *f.* lenùost
flemmatico *a.* **1** lièn; **2** namàran;
3 zàbjen
flessibile, flessuoso *a.* krèujast
flessione *n.* kreujànje
flettere *v.* **1** uleknìt, -ít; **2** spregnìt;
3 spregnovàt, - ùvat, - àvat; **4**
kreujàt
flirt *f.* snùba
flora *f.* flòra
floridamente *av.* cvetòč
floridezza *f.* cvetuòst
florido *a.* cvetòč
flosciamente *av.* spìljeno
foscio *a.* **1** spìljen; **2** fòfast
fluente *a.* tekòč
fluidezza, fluidità *f.* tekòčnost
fluido *a.* tekòč
fluire *v.* **1** tèč (*tečén*), (*ve-*); **2**
zurìet (*po-*)
flusso *m.* **1** prelijàva; **2** flúš (*friul.*)
fluttuamento *n.* pingulànje
fluttuare *v.* pingulìet
focaccia *f.* fujàča (*friul.*); **2**
pu(o)gàča, **3** pìnca (*queste ultime*
due con farina di mais, sorbo o
segala)
focolare *m.* **1** ognjìšče (*il luogo del*
fuoco); **2** kòt, zakòt (*la parte attorno*
al focolare); **3** fogolàr (*friul.*)
focosamente *av.* ohnjèno
focoso *a.* ognjèn
fodera *f.* **1** flòdra, **2** fòdera (*friul.*)
foderare *v.* **1** oflodràt; **2** foderàt; **3**
podklàst (*podklàden*)
foderato *p.p.* oflodràn, foderàn

foga *f.* nàglost
foggia *f.* mòda
foggiare *v.* zrunàt
foglia *f.* perá(ó) (*plur: pèrje(a)*);
(tremare come una foglia = se trèst ku špìca)
fogliame (*per lettiera*) *f.* stèja
foglie secche *n.* listje, lišče
foglio *m.* 1 fòljo; 2 kàrta (*it.*)
fogna *f.* fònja (*it.*)
fognatura *f.* fonjatùra
foiba *f.* ròupa, rùpa
folata *m.* opìh
folgorare, folgoreggiare *v.* 1 trièšint -nit (*arz- do- od- par- po- pre- u- ve- za-*), (*triešnen, triešnu, triešin o triešinta*); (*triešin zliodi tu tè = il diavolo ti fulmini (= interiezione volgare)*); 2 se buskàt
folgorato *p.p.* trièšnjen (*arz- do- od- par- po- pre- u- ve- za-*)
folgore *m.* 1 trièsk; 2 strìela; 3 bùsk (*lampo*)
folla *m.* fòlk (*ted.*)
follare *v.* 1 múškat; 2 peštàt gròzdje (*l'uva*)
folle *a.* 1 naùman; 2 čeudàn, čeudàna; 3 čeudànast
folleggiamento *n.* obnorienje
folleggiare *v.* 1 obnoriet; 2 obnorevàt
follemente *av.* 1 obnorjenó; 2 naùmno
folletto *m.* 1 škràkiac; 2 škràt (*bambini morti prima della nascita*)
follia *f.* naùmnost
foltamente *av.* gostùo
foltezza *f.* gostobá
folto *a.* gòst (*nel folto della notte = u veliki tamia*)
fomentare *v.* 1 podžigàt; 2 podžigùvat, -ovàt, -àvat; 3 podpihàt, -ùvat, -àvat, -ovàt
fomentazione, fomento *n.*

podpihànje, podpihovànje
fondaccio *f.* gòšča
fondamenta *f.* fonda *sing.*
fondare *v.* ustanovìt
fondello *m.* rít
fondere (*unire*) *v.* združìt
fondere (*sciogliere*) *v.* tàjt *arz-*
fondersi *v.* se združìt
fondi del caffè *m.* fondàči (*plurale*)
fondi di botti e damigiane *f.* 1 gòšča, 2 bròzinca
fondina *f.* fondìna (*piatto*)
fondo *a.* hlabók, glabók (*dar fondo al patrimonio = zaflìnkat*); (*ted.*)
fondo *n.* 1 dnó, dné (*andare a fondo = iti na dné*); (*sul fondo = ta na dné*); 2 dàna (*f.*)
fondo (*luogo*) *m.* kráj (*in fondo = parkràj o nakòncu*); (*da capo a fondo = od začètka do koncá*)
fondo (*avanzi*) *m.* fondáč (*friul.*)
fondo (*terreno*) *m.* grúnt (*ted.*)
fondo di ramaglia *n.* nišče
fondo fatto di rami *n.* dnišče, znišče (*nelle mede*)
fondovalle *f.* dolìna (*nel fondovalle = tu dolìn*)
fontana *n.* 1 studènac; 2 fontàna
fonte *f.* 1 studènac; 2 sikàlca (*toponimo*)
foracchiare *v.* predèrjat
foracchiato *p.p.* predàrt
foraggiare *v.* fùotrat (*na- par- po- ve-*), (*ted.*)
foraggiato *p.p.* fùotran (*na- par- po- ve-*), (*ted.*)
forame *f.* jàma
foraggio *m.* fùotar (*fùotra o anche fùotarja*); (*ted.*)
foramento *n.* vartanje
foraneo *a.* foràn
forania *f.* forànja
forare *v.* 1 vartat (*pre-, z-*); 2

- drie(a)t (*pre-*, *z-*), (*derén*, *drù*, *dér* / *deríta*); **3** pretùc (*battendo*), (*pretùčen*, *pretùku*); **4** preiest (*rodendo*); (*preien*, *preiedu*, *prejéj* / *prejèjta*); (*forare col fucile = prestelit*)
- forato** *p.p.* **1** vàrtan (*od- po- pre- z-*); **2** tùčen (*od- po- pre- z-*); **3** preieden (*mangiato fuori per fuori*)
- foratura** *n.* vàrtanje (*pre-*, *z-*)
- forbicina** *f.* štrìja (*insetto*)
- forbici** *f.* škàrje (*plurale*); (*tagliare la lana alle pecore = striht (strižen) ucè*)
- forbicine** *f.* škàrice (*plurale*)
- forbire** *v.* **1** brìsat (*o-*, *po-*, *z-*); **2** chèdit
- forbito** *p.p.* **1** zbrìsan; **2** ochèjen
- forbito** *a.* čist
- forbitamente** *av.* čisto
- forbitezza** *f.* čistost
- forchetta** *f.* **1** vilca; **2** forkèta, farkèta
- forche** *f.* vîle (*plurale*)
- forcina** *f.* **1** farkèta; **2** vilca; **3** šcipàlca
- forcone** *f. plur.* vîle
- foresta** *m.* hóst, góst (*hòsta*)
- forestale** *a.* hòstni
- forestiero** *m.* forèšt (*friul.*)
- forfora** *n. plur.* luškàje
- forforoso** *a.* luškast
- forma** *f.* **1** oblièka; **2** podòba ; **3** fòrma (*una forma di formaggio = na fòrma siera*)
- forma per le scarpe** *n.* kopìto
- forma piana** *a.* flèstast
- formaggio** *m.* sér (*siera*); (*fare il formaggio = siert*)
- formaio** *m.* kopìtar (*anche soprannome*)
- formare** *v.* **1** formàt (*it.*); **2** podielat, udielat; **3** podjelovàt
- formarsi** *v.* se napràvt
- formato** *p.p.* udielan
- formato** *f.* podòba
- formazione** *m.* formacjòn
- formella** *f.* madonèla (*friul.*)
- formella del forno** *f.* bànda
- formentone** *m.* sierak (*sierka*)
- fórmica** *f.* fórmika
- formica** *f.* mrùja
- formica rossa** *f.* rùsca
- formicaio** *n.* mruùšče
- formicolamento** *n.* mramolienje
- formicolare** *v.* mramoliet (*z-*) (*mej zmramolèla noga = mi si è informicolata la gamba*)
- formicolii da freddo** *f. plur.* cíuke (*ìman cíuke tu ròkah = ho le mani gelate, ho il formicolio nelle mani*)
- formicolio** *n.* mramolienje
- formidabile** *a.* strašàn (*strašná*)
- formidabilmente** *av.* strašnùo
- formosità** *f.* lepotá, lepotija
- formoso** *a.* lie(a)p
- formula** *f.* fórmula (*it.*)
- fornace** *f.* fornàzja, farnàzja (*toponimo*)
- fornaia** *f.* pekarìca
- fornaio** *m.* **1** pankòr (*pankòrja*), (*friul.*); **2** pék, pekàr; **3** krùhar
- fornello** *m.* **1** fornél (*friul.*); **2** šporgét, špargét, špurgét (*ted.*)
- fornimento** *n.* prevìdenje
- fornire** *v.* **1** prevìdet; **2** preskarbiet
- fornito** *p.p.* **1** prevìden; **2** preskàrbjen
- fornitura** *f.* **1** prevìdenje; **2** preskàrba
- forno** *f.* **1** fòran (*fòrna*), (*toponimo*); **2** pèč (*velike peči o velike pèč = grandi forni*)
- foro** *m.* **1** štòr (*nel ceppo o nel tronco*); (*štòra o štòrá*); **2** jàma
- forra** *f.* hlabočina (*toponimo*)
- forse** *av.* **1** lohín, lohínj, lohní; **2** morebit; **3** kujsa (*friul.*); **4** páš, pašíl

forsennatamente *av.* znorjenó
forsennatezza *n.* znorienje
forsennato *a.* znorjén
forte *a.* močàn (*močnà*); (*filoforte* = *filofórt*); (*una febbre forte* = *na trèšika vesoká*); (*un dolore forte* = *no močnó bolienje*); (*un forte guadagno* = *an velik žašlùžek*); (*cantare forte* = *piet vesokò*)
forte *av.* močnùo
fortemente *av.* 1 zló; 2 močnùo
fortezza, fortitudine *f.* 1 mùoč; 2 stanovìtnost
fortificare *v.* 1 omočnìet; 2 utardìt
fortino *m.* fortìn (*it.*)
fortuitamente *av.* parkàš (*friul.*)
fortuna *f.* 1 srèča; 2 prevìdenje (*n.*); (*per fortuna* = *parsrèč*; (*che fortuna* = *kàka srèča*)); (*beni di fortuna* = *premožienje*)
fortuna! *av.* srèčno (*saluto*)
fortunale *m.* potùop
fortunatamente *av.* 1 parsrèč; 2 srečno
fortunato *a.* srèčan (*srèčna*)
foruncolo *m.* ščìerjovac (*ščìerjovca*)
forza *f.* mùo(a)č (*moçi*); (*nùoč ima suòjo mùoč* = *la notte ha il suo potere*); (*cerca di farti forza* = *glèd bit močàn*); (*per forza* = *nìa kàka*); (*a tutta forza* = *na usó mùoč*); (*per forza di...* = *s pomočò+gen.*)
forzamento *f.* sìla
forzare *v.* sìlt (*do- na- par- u- ve- za-*), (*sìlen, sìlu, sìl / sìlta*); 2 znùdit, znùd; 3 upènjat (*upènjan, upènju, upènji / upènjita*); 4 šforcàt (*it.*)
forzatamente *av.* sìlno
forzato *p.p.* sìlen, sìljen, sìjen (*do- na- par- u- ve- za-*), (*sìljena*)
forzatura *f.* parsìla
forzuto *f.* gìnja

foscamente *av.* tamnùo
foschia *f.* tamàvost
fosco *a.* 1 tamèn; 2 mračèn; 3 maglèn (*nuvoloso*)
fossa *f.* 1 jàma; 2 gròb (*cimiteriale*)
fossato, fosso *f.* 1 fùosa; 2 jàma; 3 kunèta (*della strada*); 4 rùpa
fotocomposizione *m.*
 fotokompozicjòn
fotografare *v.* fotografàt -ovàt -àvat- ùvat (*fotografùjen, fotografàvu, fotografàv / fotografàvta / fotografàjta*)
fotografia *f.* fotografija
fotografo *m.* fotògraf
fra *prep.* 1 méd (+*acc. e strum.*); (*fra me e me* = *med sàbo*); 2 za (+*loc. o strum.*) (*tra poco* = *za màlo càjta*); (*tra un mese* = *za an mèsac*)
fra (locativo) *prep.* 1 u; 2 méd (*mednàm* = *fra di noi, medsàbo* = *fra di sè, ecc.*)
fra (temporale) *prep.* čàrmìt (+*acc.*); (*čàrmìt tri ure* = *fra tre ore*)
fra due giorni *locuz.* za dva dnì
fra poco *av.* za màlo càjta
fra qualche giorno *locuz.* za kàjšàn dàn
fra sè *locuz.* sàm méd sàbo (*sàma méd sàbo*)
fra un anno *locuz.* za no lieto
fra un mese *locuz.* za an mèsac
fracassamento, fracassatura *n.* 1 arzbivànje; 2 kresànje
fracassare *v.* 1 zasùt; 2 arznèst; 3 arzbivàt; 4 arzbùrit; 5 kresàt, skresàt; 6 arzdrièt; 7 hrestàt; 8 ràusat; 9 arzdèrjat; 10 stùč (*ar-, ra-*) (*stùčen, stùku, stùc / stùčita*)
fracassato *p.p.* 1 arstùčen; 2 arsùt, zasùt, razsùt; 3 arzbùren; 4 arzdàrt; 5 odtrjesketàn; 6

- pohrèstan; **7** rastùčen; **8** rasùt
fracasso *n.* **1** krešànje; **2** rapotànje;
3 ràusanje
fracassone *m.* arz bivàvac
fracido, *a.* **1** gnjù (*gnjùla*); **2**
strohnéu (*strohnèla*)
fradicio *a.* **1** mòkar; **2** gnjù
fradiciume *f.* gnjilina
fragile *a.* šibàk (*šibká*)
fragilità *f.* šibkùost
fragilmente *av.* šibkùo
fragola *f.* **1** jàguca; **2** jàgoda
fragore *n.* **1** hreščànje; **2**
rapotànje; **3** odtriesketànje
fragrante *a.* dišòč
fraganza *f.* dišàva
fraintendere *v.* slàv(b)o zastopìt
frainteso *p.p.* slavozastòpjen
frammentare *v.* drobit (*drobin*)
frammento *f.* **1** škúja; **2** drobišče
frammescolare, frammischiare
v. **1** zmešàt; **2** zmešùvat
frammettere *v.* polùožit (*polòžen*)
frammezzo *prep.* **1** mèz; **2** méd
(+ *acc. o strum.*)
frammischiare *v.* zamešàt
frammisto *p.p.* zmèšan
frana *f.* **1** mèja; **2** mlíšča; **3**
melíšče; **4** plàz (*plurale: plazi o*
plazùovi); (*tutti toponimi*)
franare (*impersonale*) *v.* **1** se
melit; **2** se plazìt (*plazìt darvá =*
scivolare la legna nella frana); **3** se
màjt (*se màje, sej màjlo*)
franato *p.p.* plazjén (*po- s- u- ve-*)
francamente *av.* **1** odpàrto; **2**
odkrìto(sàrčno)
francescano *a.* frančèškàn
francese *a.* francùz (*franzùza*)
franchezza *f.* odkritosàrčnost
Francia *f.* Frànčija
franco (*dei Franchi*) *a.* francùz
franco (*libero*) *a.* fráj (*frájna*),
(*ted.*)
- franco** (*sincero*) *a.* **1** resničan; **2**
šinčèr (*it.*)
franco (*moneta*) *m.* fránk (*brez*
franka = senza soldi)
francobollo *f.* **1** màrka; **2**
frankoból
francolino *m.* jereb (*toponimo*)
frangente *f.* stiska
frangere *v.* lomìt (*po-, pre, z-*)
frangia *f.* frànğa
frangibilità, frangimento *f.*
prelomìtu
franso *a.* melitast
franto *a.* prelòmjen
frantoio *m.* tùrkil (*turkilna*)
frantumare *v.* **1** začefèrjät; **2**
zmastìt; **3** astùč (*astùčen, astùku,*
astùc / astucità); **4** astukàt *arz*; **5**
strepàt (*sbattere*); **6** udrobìt
(*spezzettare in un recipiente*)
frantumato *p.p.* **1** začefèrjan; **2**
zmastjén; **3** arznesén; **4** astùčen; **5**
arsiečen (*tagliuzzato*); **6**
odtriesketàn
frantumazione *n.* drobìenje,
drobènje
frantumi *m. plur.* razbitki
frapporre *v.* **1** utaknìt; **2** polùožit
(*mies*) (*polòžen, polòžu, polóž /*
položita); **3** postàvìt
frapposto *p.p.* **1** utàknjen; **2**
polòžen; **3** postàujen
frasca *f.* fràška (*luogo di vendita*);
2 fràšča (*ramo*), (*friul.*)
frase *n.* djenje (*dal pres. di dejàt:*
dien)
frassino *m.* jisèn, isèn
frastagliamento *n.* cícanje
frastagliare *v.* **1** cicàt; **2** zrièzat
frastaglio *f.* zarièza
frastornare *v.* ogulìt
frastornato *p.p.* **1** zgubjén; **2**
oguljen, vetuljen
frastuono *m.* (velík) bój

frate *m.* frát
fratellanza, fraternità *n.*
 bràtustvo
fratello *m.* brát (*bràtra*)
fraterno *a.* **1** bràtru (*-òva*); **2**
 bràtski
frattanto, nel frattempo *cong.* **1**
 tìst càjt; **2** medkú; **3** medtém; **4**
 intànt (*friul.*)
frattura *m.* lòm, odlòm, zlòm
fratturare *v.* zlomìt, odlomìt,
 prelomìt
fraudare *v.* **1** gajufàt (*o- po- ve-*
z-); **2** ciganìt (*o- po- ve-za-*); **3**
 obindulàt
frazionare *v.* **1** partìt; **2** dividìt; **3**
 odlomìt
frazionamento *n.* partienje
frazione *m.* **1** pàrt; **2** konác o vàs
(paese);
fraudatore *m.* **1** galjúf; **2** cigàn
fraudolentemente *av.* galjùfno
fraudolento *a.* galjúf
fraudolenza *f.* **1** galjufija; **2**
 ciganìja
freccia *f.* frèča
freddamente *av.* **1** sarùovo; **2**
 màrzlo
freddare *v.* **1** počuhàt; **2** marzliet
(marzlìn); **3** ubìt (*uccidere*)
freddezza *f.* **1** marzliùota; **2**
 zmarzàva; **3** zmarzldča
freddo *a.* màrzu (*màrzla*)
freddo *m.* **1** mráz (*mràza*); **2**
 màrzlo
freddolio *f.* mrasčalca
freddoloso *a.* marzlú (*z-*),
(marzliùva)
fregamento *n.* fríganje
fregare (*grattare*) *v.* **1** frìgat; **2**
 stargàt
fregare (*imbrogliare*) *v.* **1** nafrìgat;
2 oplojàt (*volgare*); (*sme oplojala =*
mi hai fregato)

fregare (*rubare*) *v.* vespùkat,
 vespùknit (*vespùknen, vespùknu,*
vespùkni / vespuknìta)
fregarsene (*infischarsi*) *v.*
 nabrìgat (*me ne inifischio = me na*
níč brìga)
fregata, fregatura (*imbroglio*) *n.*
 nafrìganje
fregato (*imbrogliato*) *p.p.* **1**
 nafrìgan; **2** oplojàn (*volgare*)
fregato (*rubato*) *p.p.* **1** vespùknjen;
2 nafrìgan
fregola *f.* **1** pòja; **2** pój (*m.*)
fremere *v.* **1** tùfat (*tùfat od jèze =*
fremere di rabbia); **2** se strèst
(rabbrivìdìre)
fremite *n.* túfanje
frenare *v.* **1** špalìt (*par- po- ve-*
za-), (*špàlen, špàlu, špàl / špalìta*);
2 žlájfat (*po- ve- za-*), (*ted.*); **3**
 frenàt (*par- po- za-*); **4** ubrùzdat
(figurativo = mettere la briglia);
(frenare le lacrime = se zadàržat)
frenarsi *v.* se postenìt
frenato *p.p.* **1** špàljen (*par- po- ve-*
za-); **2** frenàn (*par- po- za-*); **3**
 žlájfan (*po- ve- za-*), (*ted.*)
frenata, frenatura *n.* špalienje
frenesia *n.* obnorienje
freno *m.* **1** frèn, frèno; **2** špalìlo
(n.); **3** žlájf (*ted.*)
frequentare *v.* **1** hodìt (*frequentare*
la scuola = hodìt u šùolo); **2**
 obìskovàt, -uvat (*visitare*)
frequente *a.* gòst
frequentemente, di frequente
av. pogòstu, pogòstoma
frequenza *n.* ponáuljanje
frescamente *av.* hladnùo
freschezza *m.* **1** hlàd (*od gladù*); **2**
 hlàdnost
fresco *a.* **1** frèžak (*frèžka*); **2**
 hladàk (*hladkà*); **3** hladàn (*hladnà*);
(di fresco = pred kràtkin)

fresco *av.* **1** frèško; (*it.*) **2** hladnùo(a) (*sta fresco = bias se solit*); (*adesso sto fresco = sa méj namàzalo*)
fresco *m.* hlàd (*hladà*)
frescura *m.* hlàd (*hladà*)
fretta *f.* **1** silà (*la fretta spezza le ruote = sila kòla lòm*); **2** nàgla; **3** nàglost; **4** hitienje (*po-*, (*n.*); (*in fretta = nàglo, po sil*); (*avere fretta = se mudit; ho fretta = me se mudì*); (*fare in fretta = hitiet*); (*dare fretta = silt (silen)*)
frettolosamente *av.* **1** nàglo; **2** hìtro; **3** po sil
frettoloso *a.* sile(a)n (*silna*)
friabile *a.* mèjast
friabilità *n.* droblivost
frico *f.* frika, friko (*m.*)
friggere *v.* cvrìe(a)t (*do- na- o- par- po- pre- ve- za-*), (*cvrèn, cvrù o cvrèu, cvri / cvrita*); **2** cvàrkat; (*va a farti friggere = bias se solit*)
frigidezza *m.* mráz
frigidità *f.* zmarzàva
frigido *a.* zmàrzu (*zmàrzla*)
frignare *v.* cmikat (*po- ve-*)
frignone *m.* cvilež
frigorifero *m.* frigo, frigorifer
fringuello *m.* ščínk, ščínkovac (*ščinkòvca*); (*il fringuello canta = ščínkovac zornà*)
frinire *v.* **1** zornàt (*friul.*); **2** ščargolie(a)t (*ščargolìn o ščargolèjen, ščargoliu / ščargolèu*)
frittata *f.* **1** cvàrča, cvàrcja; **2** fratàja, fàrtaja (*friul.*)
frittella *f.* **1** fritula *friul.*; **2** kolàč (*friul.*)
fritto *p.p.* cvàrt (*o- par- po- pre- ve-*); **2** cvàrkan (*par- po- pre- ve- za-*)
frittura *n.* cvrìenje
friulana *f.* làhnja

friulano *a.* làški
friulano *m.* lách
Friuli *n.* Laške
frivolo *a.* *invar.* po lùhtu
frizionare *v.* **1** omànit (*omànen, omànu, omán / omanita*); **2** šujàt
frizionato *p.p.* omànjen
frodare *v.* **1** nafrìgat; **2** gajufàt; **3** napoìt (*figurativo*); (*napoìn, napòju, napój / napoita*); **4** oplojàt
frodato *p.p.* napòjen
frodatore *m.* **1** galjúf; **2** imbrojòn (*friul.*)
frode *n.* **1** gajufija; **2** gajufànje
frollamento, frollatura *n.* mečienje
frollare *v.* mečìt (*o-, po-*)
frollo *p.p.* omečén
fromba *f.* fjònda
fronda *m.* **1** vèja; **2** frònda, fràšča (*friul.*)
frondoso *a.* vèjast
frontalmente *av.* sprìet, tasprìet
fronte *f.* **1** čelá; **2** čeló (*n.*); (*a fronte scoperta = brez strahù*); (*a fronte, di fronte = sprìet, tasprìet*)
fronteggiare *v.* stàt prùot
frontiera *f.* **1** mèja; **2** konfin (*friul.*)
frosone *m.* slèsak, lèsak (*lèska*)
frotta *m.* **1** fólk; **2** judjè (*plur.*); **3** bānda
frottola *f.* kuànta
frottolare *v.* kuàntat
frottolone *m.* kuántar
frugale *a.* malopitan
frugare *v.* fifàt (*do- na- o- par- po- pre- ve- za-*)
frugata, frugamento *n.* fifànje
frugato *p.p.* pofifan
frugatore *m.* fifàvac (*f.: fifàuka*)
frugolo (*bambino vivace*) *m.* škrät
fruibile *a.* užìtan (*-tna*)
fruire *v.* **1** užìt; **2** uživàt

fruizione *n.* uživànje
frullare (*agitare col frullino*) *v.*
 trepàt (*po-*)
frullare (*di uccelli*) *v.* flafotàt
frullatore *f.* trepàlca
frullino *f.* trepàlca
frullio *n.* flafotànje
frullo *m.* flafót (*un frullo = an níč*)
frumento *f.* **1** ušenica; **2** žita
frusciare *v.* šumiet (*do- na- o- par- po- pre- ve- za-*), (*šumìn o šumèjen, šuméu, šumí / šumìta*)
fruscio *m.* **1** šùm (*šumà*), **2** šumienje (*n.*)
frusta *f.* **1** škòrja (*friul.*); **2** šuàrka
frustare *v.* **1** šuàrkat (*imperf.*); **2** škòrjat; **3** šuàrkint -nit (*perf.*), (*šuàrknen, šuàrknu, šuàrkin / šuàrkinta*); **4** šuìgat, šuìgint -nit (*tutti anche: na- o- par- po- pre- ve- za-*)
frustata *m.* šuàrk
frustatura *n.* šuàrkanje
frustato *p.p.* **1** šuòrkan; **2** šuìgnjen; **3** šuìgan; **4** škòrjan (*tutti anche: na- o- po- ve- za-*)
frusto *p.p.* ponùcan
frustrare *v.* uničat
frustrazione *n.* uničanje
frutice *m.* garím (*garmá*)
frutta *n.* **1** sàdje; **2** pòma (*f.*)
fruttare *v.* **1** frùgat (*dal latino*); **2** rìndit; **3** frutàt
frutteto *m.* rónk (*friul.*)
fruttificare *v.* **1** frùgat; **2** pardielat
fruttificazione *n.* frùga
fruttivendola *f.* rivindikula (*friul.*)
frutto *m.* **1** sàd (*sadà o sadù; plur. sàdje, gen. plur.: sàdja*); **2** frùga (*dal latino*)
fruttuoso *a.* frugovìtan (*-tna*)
fu *a.* rènega (*da "rènik"*); (*al genitivo anche il nome: fu Pietro = rènega Petrá*)

fucilare *v.* ustrelit
fucilata *m.* strieu (*strièla*)
fucilazione *f.* ustrelitu, ustrelitva (*ustrelitve*)
fucile *f.* púša
fucina *f.* **1** fužina (*friul.*); **2** kovačija
fuga *m.* **1** utiek (*darsi alla fuga = utèč*); **2** fùga
fugare *v.* **1** zapodìt; **2** zagnàt (*zeženén*)
fuggire *v.* **1** utèč (*utečén, utiekan, utieku, utiek / utiehta*); **2** utiekat; **3** se skadiet, se skadit (*skadìn, skadiu*)
fulcro *n.* stažé
fulgente, fulgido *a.* bliskòč
fulgere *v.* se lasčie(a)t
fulgidamente *av.* bliščòčo
fulgido *a.* bliščòč
fulgore, fulgidezza *f.* svetlobá
fuliggine *f.* **1** sàje (*plurale*); **2** kad(l)išče
fuliginoso *a.* **1** sàjast, sàjáu (*sajàva*); **2** osajèn (*-ená*)
fulminare *v.* trìešnit -int (*arz- do- na- o- par- po- pre- ve- za-*), (*trìešnen, trìešnu, trìešni / trìešnita*)
fulminato *p.p.* trìešnjén (*arz- do- na- o- par- po- pre- ve- za-*)
fulminazione *n.* trìeskanje
fulmine *f.* **1** strièla; **2** bùsk
fulmineo *a.* trìeskou (*trìeskova*)
fulminio *n.* bliskànje
fulvo *a.* rús
fumaiolo *f.* nàpa (*friul.*)
fumante *a.* kadúč, kadòč
fumare (*impersonale*) *v.* se kadìet, se kadìt (*se kadì, sej kadìelo*)
fumare *v.* **1** fàjfat (*po-*) (*ted.*); **2** kadìet, kadìt (*po-*), (*kadìn, kadìu, kadì o kad / kadìta*); (*fumare di collera = gorìet od jèze*)
fumata *n.* fáifanje

fumato (*la sigaretta*) *p.p.* fàjfan
(*po-*) (*ted.*)

fumato *p.p.* kadjén, kajén (*po-*)

fumatore *m.* **1** kadie(a)vac; **2**
fàjfovac

fumatore di pipa *m.* fàjfovac

fumera *f.* kàja (*o-*)

fumigare *v.* okadìt

fumigazione *n.* okalienje

fumo *m.* **1** kadìž (*kadiža*); **2** kàd
(*kadù*); (*mandare in fumo = uničat*)

fumoso *p.p.* ukadjén, ukajén,
zakajén

fune *f.* varcá

funebre *a.* **1** martvàški; **2** žàlostan
(*triste*)

funerale *m.* **1** funeràl (*funeràlja*);
2 pogrèb

funestamente *av.* žalostno

funestare *v.* žalvat

funesto *a.* žàlostan (*-tna*)

fungaiolo *m.* góbar (*góbarja*)

fungere *v.* dielat (*za...*)

fungo *f.* gòba

funivia *f.* funivìja

funzionare *v.* opràvit

funzione *n.* opravìlo

funzione religiosa *f.* àndoht
(*andòhti*), (*ted.*)

fuochi *m.* ognjí

fuoco *m.* ogìnj (*ognjá*); (*fare fuoco*
= kurìt, kùrt); (*alimentare ikl fuoco*
= potikàt, potaknìt); (*fare molto*
fuoco = fužinàt); (*di fuoco =*
ognjèn); (*pigliar fuoco = se paržgàt,*
se parnèt); (*troppa carne al fuoco =*
previč za ankràt); (*soffiare sul fuoco*
= pihàt gor na ogìnj); (*stare*
accanto al fuoco = stàt par ógnju);
(*fuoco all'aperto (falò) = krìa(e)s*);
(*un fuoco d'inferno = zluódju ogìnj*);
(*essere pieno di fuoco = bit ognjèn*);
(*far fuoco = ustrelìt (= sparare)*);
(*pigliar fuoco = se paržgat*)

fuorché *cong.* **1** mánj; **2** samùo...
né (*es.: tutti fuorchè lei = usí*
samùo oná né)

fuori (*di fuori*) *prep. av.* **1** odzùna,
zùn, zùna; **2** uón tan uo(a)né, uoné,
tauné (*stato in luogo*)

fuori *prep.* uón (*andare fuori dai*
gangheri = itì uonz pàmet) (*moto a*
luogo)

fuori *prep.* od, od zùna (*moto da*
luogo)

fuori dal *prep.* uós(z), uónz(s)
(*complemento di materia*)

fuori di *prep.* uóz (*uóz vas(ì) =*
fuori del paese)

fuori e dentro *av.* uón an nòt

fuori mano *p.p.* odròčen

fuori per fuori *av.* uón an uón

fuori per *prep.* uón po

fuori = venir fuori *v.* se rešìt (*se*
rièšen)

fuorilegge *m.* bandìt (*friul.*)

fuorviare *v.* zapejàt (*zapèjen,*
zapejú, zapéj / zapejájta)

fuorviato *p.p.* zapèjen

furbacchione *m.* mostaçin

furbastro *a.* furbàc (*friul.*)

furbescamente *av.* **1** furbàco; **2**
kùštno (*ted.*)

furbesco *a.* fùrbast

furberia *m.* **1** kùšt, kùštност (*f.*)
(*ted.*); **2** furberìja *f.*

furbizia *m.* **1** kùšt (*ted.*); **2**

furberìja *f.*; **3** modrùost

furbo *a.* **1** furbàc, fùrbast; **2**

kùštan (*o-*) (*-tna*); (*ted.*)

furente *a.* arzjèzan

furfante *m.* malandrìn (*friul.*)

furibondo *a.* arzjèzen

furioso *a.* arskàčen (*arskácna*)

furiosamente *av.* **1** arzjèzno; **2**
arzkačénó

furia *f.* **1** fùrja (*andare su tutte le*
furie = se zajèst (se zajèzen)); **2**

nàglost

furore *f.* 1 fùtar (*friul.*); 2

arzjèznost

furtivamente *av.* skriùšno

furtivo *a.* skriùšan (*skriùšna*)

furto *f.* 1 kràdba; 2 tátvina

fusa (*fare le*) *v.* prèst (*mačka prède*
= *il gatto fa le fusa*)

fuscello *f.* 1 slàmca; 2 travica

fusibile *a.* tájen

fusibilità, fusione *f.* tàjnost

fuso *p.p.* arztàjen

fuso *f.* špùoja

fustagno *m.* fustánj

fustigare *v.* fliskat (*na- o- po-*)

fustigato *p.p.* flískan, flúskan (*na- o- po-*)

fustigazione *n.* fliskanje

fusto *n.* dèblo

futile *p.p.* nemàran (*nemàrana*)

futilità *n.* nemàranje

futuro *a.* parhodni

futuro *f.* parhòdnost

futuro (*avanti*) *a.* naprèj
(*naprèjega*)

futuro (*in futuro*) *av.* zanaprèj

G

gabbamento *f.* gajufija

gabbamondo *m.* galjúf

gabbacristiani, gabbaminchioni

m. gajufàvac

gabbana, gabbano *m.* 1 sùknja; 2

plášč

gabbare *v.* 1 ciganìt (*na- o- po- ve- za-*); 2 gajufàt

gabbato *a.* 1 scigànjén, ocigànjén;

2 gajufàn

gabbia *f.* štija (*friul.*)

gabbia per conigli *m.* žèšnjak

gabbo *f.* špodìela (*farsi gabbo di...*
= *se špodìelat + dat.*)

gabella *m.* dác

gabelliere *m.* dacjàr (*dacjàrja*)

gabinetto *m.* 1 gabinèt; 2 kagadòr
(*kagadòrja*); (*cesso*); 3 srjèdunjak

gaffe *f.* norčarija

gagliardetto *m.* galjardét (*friul.*)

gagliardia *f.* živùost

gagliardamente *av.* močnùo

gagliardia *f.* močnùost

gagliardo *a.* 1 močàn; 2 žìu (*žìva*)

gaglio *f.* torìca

gaglioффaggine *f.* bedarija

gaglioффamente *av.* bèdasto

gaglioффo *a.* 1 bèdast; 2 galjúf

gaglioффo *m.* gajufàvac o gajufàntar
(*f. gajufàuka*)

gagnolare *v.* 1 kuskàt; 2 cvilit

gagnolio *n.* 1 kuskànje; 2 cviljenje

gaiamente *av.* vesèlo

gaiezza *n.* vesejé

gaio *a.* vesèu (*vesela*)

gala (*striscia increspata di trina*) *f.*

1 gàla; 2 tràk (*m.*); (*abito di gala* =
godùova oblìeka)

galante *a.* nalìšpan

galantemente *av.* galàntvo

galanteria *f.* galàntnost

galantuomo *m.* poštenjàk

galera *f.* galèja

galla (*a*) *av.* na vàrhu

galleggiamento *n.* plàvanje

galleggiare *v.* 1 plàvat; 2 stàt na
vàrh(u)

galleria *f.* galerija

galletta *f.* galèta (*friul.*)

galletti *m.* petelìnčiči (*plurale*)

- galletto** *m.* kèkac
gallina *f.* **1** kakùoša; **2** pùla (*pule, pule!* = *richiamo alle galline*)
gallinaccio (*fungo*) *f.* **1** farlìнка (*ted.*); **2** petelìnčič, **3** lesìca
gallinaceo *a.* kakòši
gallinaio *m.* kakòšnjak
gallinella *f.* **1** kèka, kèkca; **2** cìbca
gallinello *m.* kèkac
gallo *m.* petelin
gallória *n.* **1** uriskànje; **2** uekànje
gambacce *f.* kràče (*plurale*); (*loš dol tojé kràče = metti giù le tue gambe*)
gamba *f.* nòga (*andare a gambe levate = zgarmìet*); (*darsela a gambe = utèč, utiekat*)
gambero *m.* ràk
gambetta *f.* nožica
gambo *m.* **1** rèp; **2** stèblo (*di fiore*)
ganascia *f.* skrànja
ganascia (*ceffone*) *m.* klafút
gancetto *m.* rempìn
gancio *f.* kjùka
gancio (*da cintura*) *m.* rempìn (*per appendere strumenti di lavoro come la roncola o il portacote*), (*friul.*)
ganghero *m.* kàncer (*friul.*)
gara *f.* gàra
garage *m.* garàž
garantire *v.* **1** obečàt; **2** obečovàt -àvat -ùvat ; **3** pričàt
garantito *p.p.* obèčan
garanzia *n.* **1** pričànje; **2** úpanje (*úpanja*)
garbare *v.* **1** dopàst (*dopàden*); **2** dopàdat
garbato *a.* karjànčast
garbo *f.* karjànča (*friul.*)
garbugliare *v.* krotìt
garbuglio *f.* krotìca
gareggiare *v.* **1** se màgat; **2** se lovìt
garofano *f.* **1** karnàda; **2** nàhul
garrimento *m.* zornànje (*degli uccelli*)
garrire (*degli uccelli*) *v.* zornàt (*friul.*)
garza *f.* gàrza
gas *m.* gaš
gasarsi *v.* se napènjat
gasato *p.p.* napèt
gassosa *f.* gazoža
gatta *f.* **1** mačka; **2** tùja
gattabuia *m.* paražòn
gattesco *a.* **1** máčkin; **2** tùjin
gattice *f. plur.* **1** malèke; **2** tùjče
gattina *f.* tújčica
gattino *m.* tújčac
gatto *m.* màcak, màce (*n.*) (*maschio*); (*sono come cane e gatto = so ku pás an màčka*)
gattoni *av.* kobacè
gaudente *m.* vesejàk
gaudio *n.* vesejé
gaudioso *a.* vesèu (*vesèla*)
gavazzare *v.* lúmpat
gavazzo, gavazzamento *n.* lúmpanje
gavetta *f.* gavèta (*friul.*)
gazza *f.* **1** sràka; **2** kèka
gazzarra *m.* **1** bój; **2** bakàn (*friul.*)
gazzettino *m.* gazetìn (*friul.*)
geenna *m.* pakú (*paklá*)
gelabile *a.* zmarzlíu (*zmarzlíva*)
gelaia *f.* **1** zmarzàva; **2** zmarzlìna
gelamento, gelata *n.* **1** zmarzìenje, zmarznjìenje; **2** zmarzovànje
gelare *v.* **1** mārziint -nit (*z- za-*), (*mārznen, mārznenu, mārzin / mārzinta*); **2** ledìet, ledìt (*po- za-*), (*ledìn, ledìu, ledì / ledìta*); **3** càrknit -int (*po- ve- z- za-*), (*càrknen, càrknu, càrkni / carknìta*); **4** zmarzovàt, -ùvat, -àvat; **5** zmarznjovàt (*zmarznjùjen, zmarznjùvu, zmarznjùvi / zmarznjuvàjta*); **6** zèbst

(*impersonale*), (*ho i piedi gelati = me zèbe*), (*zèbe, je zèblo*)
gelato *a.* **1** ledjén (*z- za-*); **2** càrknjen (*arz- z- za-*); **3** màrnjen (*z- za-*)
gelato (*il dolce*) *m.* ġelàt, ġelàto (*)*
gelido *a.* zmarzàvast
geloni *f.* polèca (*friul.*)
gelosamente *av.* nevožljivo
gelosia *n.* nevožljivost
geloso *a.* nevožlíu (*nevožlìva*)
gelo *f.* **1** led; **2** zmarzłina; **3** zmarzàva; **4** zmarzàu (*m.*)
gelso *m.* molàr, mulàr, malàr (*molàrja*); (*friul.*)
gemello *m.* blizníc
gemere *v.* **1** jekàt, ječàt, ; (*po- ve- za-*), (*jèčen, jèku, jèč / ječàjta*); **2** ječit (*ječìn, jèku*) **3** jomanekàt; **4** stòkat (*po- pre- za-*); **5** cìmlat (*po- pre- za-*); **6** jomanèkint -nit (*jomanèknen, jomanèknu, jomanèkin / jomanèkinta*)
gemito *m.* **1** jèk; **2** jomanèk; **3** stòk; **4** ječànje (*n.*); **5** jomanekànje (*n.*)
gemma *f.* **1** pòp; **2** pòpuja
gemmaire *v.* spogànjat
gemmaio *p.p.* spogànjan
gendarme *m.* karabinièr
generale *m.* ġeneràl (*ġ dolce*); (*in generale = potinvelìcin*)
generalmente *av.* navàdno, po navàd
generare *v.* rodìt (*po-*)
generare (*di animali*) *v.* stùort (*stòren, stùoru, stor / storìta*)
generato *p.p.* porodjén, porojén
generatore *m.* poroditel (*-lja*)
generatrice *f.* porodnica
generazione *m.* **1** ròd (*rodà*); **2** rodìtu (*f.*)
genere *f.* sòrta (*di ogni genere = usàke sorte*); (*in genere = skor*

nìmar o po navàd)
genere (*stirpe*) *m.* ròd (*genere umano = človieski ròd*)
genero *m.* zét
generosamente *av.* radùo
generosità *f.* radodàrnost
generoso *a.* **1** radodàre(a)n (*radodàrna*); **2** ġeneròzast
genetliaco *m.* ròjstni dòn
gengiva *n.* dèslò
gengive *n.* dèsla (*ìman opàhnjene dèsla = ho le gengive infiammate*)
genia *f.* sòrta (*usìeh sòrt o usàke sòrt o usè sort = di ogni sorta, di ogni specie, genia*), (*offensivo se accompagnato dal soprannome di famiglia o di paese: offjànska sòrta = genia di Pegliano*)
geniale *a.* **1** kùstan (*-tna*); **2** ġeniàl
genio *m.* ġènjo (*andare a genio = dopàst*); (*avere genio = bit kùstan*)
genitale femminile *f.* **1** píčka; **2** pízda; **3** figa
genitale maschile *f.* posòda (= *strumento*); kùrac (*kùrca*); (*quest'ultimo molto volgare*)
genitali *f.* mòda (*triviale*); (*mòda kaštronove = cosa ti importa! = genitali del montone: risposta triviale*)
genitore *m.* porodnik
genitori *m.* stàrši
genitrice *f.* porodnica
genitura *f.* **1** rodìtu; **2** poròd (*m.*)
gennaio *m.* ženàr (*ženàrja*); (*friul.*)
genovese *a.* ġenovèš
gentaglia *f.* marmàja (*friul.*)
gente *m.* **1** judjè, ljudjè ((*l*)judì), (*solo plurale*); **2** fòlk (*je pùno fòlka = c'è molta gente*); (*molta gente = (z)drùma*) (*ted.*)
gente (*molta*) *f.* (*z*)drùma
gentilezza *f.* dobrùota
gentile *a.* **1** pajùden (*dna*); **2**

- jubezníu (*jubezníva*)
gentilmente *av.* jubeznívo
genuflessione *m.* 1 poklèk; 2 parklòn
genuflesso *p.p.* poklèknjen
genuflettersi *v.* poklèkint, -nit
genuinamente *av.* pravo, na pràvo
genuinità *f.* pravičnost
genuino *a.* 1 prav (*pràva*); 2 domàč
genziana (*lutea*) *m.* ka(r)šùtnjak
geografia *f.* ģeografija
geranio *m.* kanelòn (*friul.*)
gergo *n.* guarìenje
geriatria *f.* ģerjatrìja (*it.*)
gerla *m.* kóš, kòša (*f.*)
Germania *f.* Nemčija
germanico *a.* nièmski
germanico *m.* nièmac
germanica *f.* nièmka
germe *n.* sienje
germinare *v.* liest (*liezen*)
germinato *a.* liezen
germogliamento *n.* spogànjanje
germogliare *v.* 1 gnàt, (*spo-*), (*ženèn, gnú, žen / ženìta*); 2 gonit (*gònen, gnú, gón, gonìta*); 3 spogànjat (*spogànjan, spogànju, spogànj / spognàjta*); 4 vedàjat (*imperf.*); 5 vedàt (*perf.*)
germogliato *a.* 1 spognàn; 2 liezen (*ve-*)
germoglio *m.* ràšč (*pod-*) (*ràšča*)
gesso *f.* 1 krájda; 2 ģès (*ģ dolce*)
gesta *n. plur.* diela
gesticolare *v.* 1 muhàt (*mùhan, mùhu, muh / mùhta o muhàjta*); (*ki mùhaš tarkàj = cosa gesticoli tanto*); 2 mígat; 3 maha(o)tàt (*o-po- ve- za-*),
gesticolazione *n.* 1 míganje; 2 mahatànje
gestire *v.* 1 mìgat; 2 mahàt ; 3
- pejàt naprèj (*amministrare*)
gesto *m.* mìg (*fare un gesto = mìgnit*)
Gesù *m.* Ježuš
gesuita *m.* ģežuít
gettare *v.* 1 vrièč, vrèč, vàržit (*vàržen, vàrgu, vàrz / varzìta*); 2 metàt (*po-*)
gettare (*scaraventare*) *v.* zabrusìt (*zabrùsen, zabrùsu, zabrùs / zabrusìta*)
gettare alla rinfusa *v.* premetàt
gettare giù *v.* podrièt
gettare intorno *v.* ometàt
gettare le foglie *v.* 1 spogànjat; 2 spognàt (*spoženén, spognù*)
gettare sotto sopra *v.* 1 arzmetàt; 2 arzbrusìt (*arsbrùsen, arzbrùsu, arzbrùs / arzbrùs(i)ta*)
gettare via in malo modo *v.* razvrèč (*razvàržen, razvàrgu, razvàrz / razvarzìta*)
gettare via *v.* vrièč próč
gettare vicino *v.* parvrièč (); (*parvàržen, parvàrgu, parvàrz / parvàrzta*)
gettarsi palle di neve *v.* se snehàt
gettata (*nuovo germoglio*) *n.* 1 spognànje; 2 spogànjanje
gettato *p.p.* vàržen; 2 mètan
gettato alla rinfusa *p.p.* zmètan
gettato fuori *p.p.* vemietan
gettato intorno *p.p.* omietan
gettato sopra *p.p.* navàržen (*par-*)
gettato vicino *p.p.* dovàržen
gettito *f.* entràda (*friul.*)
gherminella *f.* gajufija
ghermire *v.* 1 popàst (*popàden, popàdu, popàd / popàdta*); 2 zagràbt, zagràbit (*zagràben, zagràbu, zagràb / zagràbta*); 3 popadùvat
ghiacciaia *f.* zmarzàva
ghiacciare *v.* 1 ledìet, ledìt (*arz-*

na- o- po- u- ve- za-), (*ledìn, ledùu, ledì / ledìta*); **2** zmàrznit, -int (*perf.*)

ghiacciato *p.p.* **1** ledjén; **2** mârznjen (*arz- na- o- po- u- ve- za-*)

ghiaccio *m.* lèd (*ledà o ledù*); (*ramponi per ghiaccio = kràmpeži*), (*ted.*)

ghiaia *f.* glèrja, grèlja (*friul.*)

ghiaino *m.* glerin

ghiaione (*grossa ghiaia*) *m.* gleriòn (*friul.*)

ghiaione *m.* plàz (*plurale plazi o plazuovi*), (*toponimo*)

ghiaioso *a.* **1** glèrjast; **2** glérju (*-ova*)

ghianda *m.* želód (*želòda*)

ghiandaia *f.* šùo(a)ja (*la ghiandaia canta = šùoja krèle*)

ghiardola *f.* gjándola

ghignare *v.* se zasmehovàt

ghigno *n.* zasmehovànje

ghiotamente *av.* golòžno

ghiotto *a.* golòžast (*friul.*)

ghirba *f.* kòža (*portar a casa la ghirba = parnèst damù kòžo*)

ghiribizzi *f. pl.* mùhe (*lett. = mosche*)

ghirlanda *f.* girlànda (*it.*)

ghiro *m.* pùh

ghisa *f.* gìža

già (*temporale*) *av.* **1** zè, že priat; **2** ankrát (*prima, in passato, un tempo*); (*già quando... = zè kâr...*); (*a Rodda dicono: zèa*)

già *int.* sá (*sá nìes sàm; pač sá sán sàm = già non sei solo; sè, invece, già sono solo*); (*attenzione: sà = adesso*)

già (*affermativa*) *int.* pác (*già lo so = pač vian*)

già (*dichiarativa*) *cong.* sá

già (*infatti*) *cong.* sá, sáj (*sá na mùoreš uekàt = già non devi gridare!*)

già *prima cong.* že priet

giacca *f.* jòpa

giacchè *cong.* zák, zùo(a)k, zakí, za uòj tegá ki

giacchetta *m.* **1** jopìn; **2** jopíc

giaccone *f.* sùknja

giacente *v.* ležòč

giacenza *m.* depuòzit (*friul.*)

giacere *v.* **1** ležàt (*ležìn*); **2** se ušàfat (*essere situato*)

giaciglio *f.* **1** lèža; **2** kòva (*friul.*)

giacinto *m.* ġáčint

Giacomo *m.* Jàkum

giaculatoria *f.* ġakulatòrja (*it.*)

giallastro, gialliccio, giallognolo *a.* armè nast, rumè nast

gialleggiare *v.* **1** armenìet

(*armenìn*); **2** rumenìet (*rumenìn*)

giallezza, giallore *f.* **1** armènost; **2** rumènost

giallo *a.* **1** armén; **2** rumén (*armená, ruména*)

giallo *n.* armenó (*colore*), (*armènega*)

giammai *av.* **1** ánkul, níkól, níkúl;

2 màj, màj víč; **3** naše žìve dnì

(*giammai ho visto queste cose = muoje žìve dnì nìesan vidla (parla una donna) tegá*)

giardino *m.* **1** vàrt (*vàrta*); **2** zardìn (*friul.*)

giarrettiera *f.* podvìza

gibbo, gibbosità *f.* gòba

gibboso *a.* gòbast

giberna *f.* ġibèrna

gigante *m.* ġigánt (*prima ġ dolce*)

gigantesco *a.* prevelík

gigliaceo *a.* liljast

gigli selvatici *m.* petelinčìci (*plurale*)

giglio *f.* lìlja

gilè *m.* **1** jopìn; **2** làjbič (*ted.*)

ginepraio *n.* garmòuje (*toponimo*)

ginecologo *m.* ġinekògul

(*ginekògulna*)

ginepro *n.* brienje, brènje

(*acquavite di ginepro = brienjovac*)

gingillarsi *v.* **1** norčìnàt; **2** zamujàt
(*perdere tempo*); **3** se kozinàt

gingillo *f.* norčija

gingillone *m.* norčìnàvac

ginnastica *f.* ģinnastika (*it.*)

ginocchiata *f.* cabàda s kolienan

ginocchio *n.* kolie(a)no

(*inginocchiarsi = poklìknit, -int;*
(*poklèknen*)); (*stare in ginocchio =*
klečàt)

ginocchioni *av.* **1** klečè; **2** klečjòč

ginocchi *n.* koliana (*plurale*)

giocando *v.* norčè

giocare *v.* **1** norčìnàt (*po- ve-*); **2**
norčùvat (*po- ve-*); **3** igràt (*po- ve-*);
(*giocare a calcio = igràt di balòn*);
(*giocare a soldi = igràt za sùde*); **4**
norčìnàvat -ùvat (*po- ve-*); **5** rìtat
(*po- ve-*); **6** špìlat (*ted.*)

giocare (*con cinque sassolini*) *v.*
petecàt

giocare a birilli *v.* kigeràt

giocare a bocce *v.* **1** balinàt (*po-*);
2 burelàt (*po-*)

giocare a tombola *v.* tombolàt

giocata *f.* igrá

giocata (*con cinque sassolini*) *f.*
petèca

giocato *p.p.* norčìnàn; **2** igràn; **3**
špìlan (*ted.*)

giocatore *m.* igràč, igràvac

giocherellare *v.* ponorčùvat

giocattolo *f.* norčija

giocherellona *f.* norčìnàuka
(*norčínáuke*)

giocherellone *m.* norčìnàvac
(*norčínávca*)

gioco *f.* **1** igrá; **2** norčija; **3** igrànje
(*n.*); **4** žùg *m.*

gioco (*luogo dove si gioca a bocce*)
m. žùg ; (*žuga*)

gioco (*dei cinque sassolini*) *f.* plur.
petèce

giocoforza *f.* sìla (*è giocoforza =*
j(e) trieba)

giocondamente *av.* vesèlo

giocondità *n.* vesejé

giocondo *a.* vesèu (*vesèla*)

giocosamente *av.* smiešno

giocosità *f.* smiešnost

giocososo *a.* smiešan

giogo *m.* jàram, jàrem (*jàrma*),
(*dei buoi*)

giogo per cavalli *m.* kòmat

gioia *n.* **1** vesejé; **2** veselùost (*f.*); **3**
radùost

gioiosamente *av.* **1** vesèlo; **2**
zvestùo(a)

gioioso *a.* **1** vesèu (*vesèla*); **2** zvèst

gioire *v.* **1** se gonobìt; **2** se veselit;
3 uživàt

giornale *m.* ģornàl

giornaliero *a.* usakdànji

giornalista *m.* ģornalíst

giornalmente *av.* usakdàn

giornata *f.* zornàda (*friul.*); (*in*
giornata = donás); (*a giornata =*
nadàn); (*durante la giornata = càjt*
tu dnè); (*andare a lavorare a*
giornata = iti na žornàdo)

giorni *m* dnì, dnùovi, dnèvi, (*il più*
usato è "dnì"; *il meno usato è*
"dnèvi")

giorni fa *av.* pred kàjšan dòn

giorno *m.* dòn (*dnà o dnèva*);
(*attenzione: dòn = giorno = "à" un*
pò lunga; dán = uno = "á" molto
breve; dòn = dato = "à" molto
lunga); (*un giorno = nèšan dan*);
(*farsi giorno = se danìt*); (*l'altroieri*
= predučerànjin); (*a giorni = na*
kràtcin); (*ai nostri giorni, al giorno*
d'oggi = donàšindàn o
donàšnjidàn); (*giorno di festa =*
pràznik); (*da un giorno all'altro =*

od dneǵa dne do te družèga); (*il giorno dopo = drùg dàn*); (*di giorno in giorno = od negá dne do te družèga*); (*prima del giorno = prednèn*); (*non fa ancora giorno = nè(a) šelè dan*); (*lavorare giorno e notte = dielat nùoĉ an dàn*); (*sul fare del giorno = kar se danì*); (*un giorno va tutto bene, un giorno va tutto male = (d)án dàn gre usé lepùo an dobro o (d)án dàn gre usé uprìekama, (d)án dàn se mùoreš fardàmat za de pùode usé lepùo an dobró*)

giorno anniversario *f.* oblietınca

giorno dopo giorno *av.* dàn za dnèn, dàn za dnè, dàn za dnèvan

giorno e notte *av.* nùoĉ an dàn

giorno feriale *a.* dielunik

giorno festivo *m.* pràzник

giorno lavorativo *m.* dielunik

giorno per giorno *av.* dàn za dnè

giostra *f.* ģòštra (*it.*)

giovamento *n.* **1** uzdànje; **2**

núcanje

giovane *a.* mlàd (*mlàda*)

giovane *f.* **1** mladènka; **2** mladica

giovane *m.* **1** mladénĉ; **2** mlàd

(*mlàdega*)

giovannotto *m.* mladénĉ

giovare *v.* **1** pomàt, pomàgat; **2**

núcat

giovare (*impersonale*) *v.* uzdàt (*me*

uzdà = mi giova)

giovato *p.p.* uzdàn

giovedì *m.* četarták (*cetartká*)

giovenca *f.* inìca

gioventù *f.* **1** mladina; **2** mladùost

gioviale *a.* vesèu (*vesèla*)

giovincello *m.* poberìn, pùoberin

giovinezza *f.* mladùost

giramento di testa *n.* zmotienje

girandola *f.* barlièuka

girare *v.* obrànit (*voltare*)

girare *v.* ziràt (*percorrere*)

girare (*svoltare*) *v.* **1** karnìt (*o-*),

(*kàrnen, karnú, karní o karín /*

karnita); **2** obràĉat

girare *v.* barliat (*barlìn, barlèu*);

(*me glava barli o me se mòt = mi*

gira la testa); (*ti gira? = te se*

mìeša o se mìešaš)

girare (*girovagare*) *v.* preziràt

gizarrosto *m.* menaróšt (*friul.*)

girarsi *v.* se oglèdnìt -int (*se*

oglednen, se oglèdnu, oglednìse -inse

/ oglednìtase)

girarsi per guardare *v.*

na-gledàvat -ùvat -ovàt, (o- po-

pre-), (nagledùjen, nagledùvu,

naglèd / naglèdta o naglèdita)

girasole *m.* ģirasòl (*friul.*)

girata *f.* ziràda

girato (*svoltato*) *p.p.* okàrnjen

girato *p.p.* obàrnjen

girella *f.* ĉidula (*friul.*)

giro *m.* **1** zir (*friul.*); (*essere su di*

giri = bìt zajèzen); **2** prehòd

(*prehòda*); (*toponimo*)

giro (*in*) *av.* okù, okùole

gironzolare *v.* **1** ohàjat (*po-*); **2**

lájhat (*po-*); **3** brusìt (*brùsen*),

(*kòde brùseš = dove gironzoli*);

(*brusìt ĉéudàn = gironzolare a*

vanvera); (*brusìt ĉé an sán =*

gironzolare qua e là); **4** làufat

(*làufan, làufu, làufi / làufta*); (*ted.*);

5 gúndrat; **6** špancierat

gironzolare *v.* bazjàt (*senza testa*)

gironzolare attorno *v.* brenĉàt

okùole

gironzolato *p.p.* **1** pobazjàn; **2**

polàjhan; **3** polàufan

girovaga *f.* povasnica

girovagare *v.* **1** pohàjat; **2**

bàndrat, vàndrat (*bàndran, bandru,*

bàndri / bândrita); **3** gúndrat

(*ted-*); **4** ziràt (*pre-*; *friul.*); **5** tònkat

(*tonkat okuole = girovagare*); **6**
 bruzìt okùole
girovago *m.* povasnjàk; **2** pohàjac
gita *f.* ġita (*it.*)
giù *prep.* dól (*mandar giù =*
požgrìet); (*in giù, all'in giù =*
poglàve); (*giù di là = dól tòde*); (*su*
di là = gór tòde), (*più giù = búj*
dól); (*su e giù = gór an dól*);
(essere giù = bit oklàtjen); (*tirar giù*
bestemmie = klèt za zluòdja)
giù da *prep.* dol z, dól pàr
giù da *prep.* s (*con parole che*
iniziano con: c, č, f, h, k, p, s, š, t.)
giù da *prep.* z (*con parole che NON*
iniziano con: c, č, f, h, k, p, s, š, t.)
giù dentro *av.* dól nòt, dól nòtarka
(dól not je bistro = in fondo alla
valle è chiaro (sereno))
giù di quella strada *av.* dól grede
giù nel *prep.* dol u (*in luogo*
stretto); (*dol u jàmo = giù nel buco*)
giù per *prep.* do po, dol po, do méd
giù sul *prep.* dol na (*in luogo*
aperto); (*dol na pùaje = giù nella*
campagna)
giù vicino a *prep.* dol par+loc.
giubba *m.* jòpa
giubbetto, giubbino *m.* jopìn,
 jopìč
giubbone *f.* štirjàna (*friul.*)
giubbotto *m.* ġaketòn (*friul.*)
giubileo *m.* jubiléj
giubilo *m.* vesejè (*grido di giubilo*
 = *urìsk*)
giudeo *m.* júd
giudicare *v.* sodìt, obsodìt (*sodìn,*
sodìu o sòdu, sòdi / sodìta)
giudicato *p.p.* sòjen (*ob-*), obsòdjen
giudicatore *m.* sodnik
giudice *m.* sodnik
giudizio *f.* sodbá, sódba
giudizio (*mentale*) *f.* **1** pàmet
(pamet(i)); **2** ùmnost; **3** ùm (*m.*);

(*con giudizio = pàmetno*)
giudiziosamente *av.* **1** pàmetno; **2**
 parjùdno
giudizio universale *m.* sòdnji dòn
(sòdnjega dnè)
giudizioso *a.* **1** poštén (*poštená*); **2**
 pàmetan (*-tna*)
giuggiola *f.* sladčarija (*dolce*)
giugno *m.* Júnj (*friul.*)
giulivamente *av.* vesèlo
giulivo *a.* vesèu (*vesèla*)
giumenta *f.* kobila
giunco *f.* bèka
giunco *f.* tàrta (*torto per legare*
fasci di legna)
giunco *m.* bèkovac (*bèkovca*); (*dal*
quale si prelevavano le beke per
legare soprattutto le viti)
giungere *v.* **1**prìdt (*perf.*), (*prìn,*
paršù,prìdt / prìdita); **2** prìdit,
 prìdet (*perf.*), (*prìden, paršù,*
prìd(i) / prìdita); **3** hàjat (*par-*
ve-
s-
za-); **4** rivàt (*giungere le mani =*
daržàt gór rokè)
giungere (*correndo*) *v.* parletìet,
 parletàt
giungere (*rumorosamente con gli*
zoccoli) *v.* vekòšpat
giungere a compimento *v.* se
 dovaršìt
giungere a maturazione *v.* **1**
 zazdrìet (*zazdrèjen, zazdréu*); **2**
 zorìet (*od-*
par-
ve-
za-), (*zorìn o*
zorèjen, zoréu, zór / zorìta); **3**
 zadrevàt
giungere con fracasso *v.* veràusat
giungere rumorosamente *v.*
 verapotàt
giunta (*cucitura*) *f.* paršpìka
giuntare *v.* **1** štùlt (*par-*); **2**
 paršpìkat ; **3** paršìt (*paršìjen*)
giunto *p.p.* hàjan (*par-*
ve-
s-
za-)
giunzione *n.* paršpìkanje
giuramento *f.* parsèga, parsèga

giurare *v.* **1** par-sègt, parsègat, parsiegat (*za-*), (*parsèžen, parsègu, parsèg / parsègta*); **2** se prekunt, se prekùnit, se preklèt (*se prekùnen, se prekùnu / se prekùnla, prekùnisse o prekùnse / prekùnitase o prekùntase*); **3** se preklèt (*se prekùnen, se preklèu, prekùnse / prekùntase*) **3** zatait

giurato *p.p.* **1** parsèžen (*za-*); **2** zatajen

giustamente *av.* glìh (*ted.*)

giustamente (*del tutto*) *av.* prú an prú, prú za prú

giustezza *f.* pravìlost

giustificare *v.* veguàrjat

giustificarsi *v.* se pričat

giustificato *p.p.* veguàrjan

giustificazione *n.* **1** veguàrjanje; **2** pričanje

giustizia *f.* **1** resnica; **2** pravica; **3** pravìčnost:

giusto *a.* **1** glìh (*ted.*); (*nel giusto = tu glìh*) **2** pràv(i) (*pràva*); **3** pravìčan (*pravìčna*)

giusto (*veritiero*) *a.* pravìčan (*pravìčna*)

giusto *av.* **1** prú; **2** ràuno; **3** rihtig (*ted.*); (*je rihtig = è giusto, va bene*)

giusto adesso *av.* glìhsa

giusto tanto *av.* glìhtarkàj

glaciale *a.* ledèn

gladiolo *f.* špàda (*friul.*)

Glevizza *n.* Hlevišča (*monte*)

gli *p.* mú, njemú

glie-lo, -la, -li, -le, -ne *p.+p. m.*

(*in italiano equivalente del femm. e del plur., in nediško diverso; in ordìne:*) mu ga; mu jo; mu ih; mu ih; mu ih (*glielo dò = mu ga dàn; gliela dò = mu jo dàn; glieli, gliele, gliene dò = mu ih dàn*); (*con l'imperativo il p. è enclitico:*

portagliela m. = parnesìmujo; f. = parnesìjoji; p. = parnesìmujih)

glie-lo, -la, -li, -le, -ne *p.+p.*

femm. ga ji; jo ji; jih ji

glie-lo, -la, -li, -le, -ne *p.+p.*

plur. ga jin; jo jin; jih jin

gli altri anni *av* tìh liet

gli altri *p.* te drùz, te drùzi (*tìh drùzih*)

gli anni passati *av* tìh liet

gli antenati *m.* te rènci (*tìh renc*)

gli uni e gli altri *p.* tì an tì, tì an tì drùz

gli uomini *av.* (1)judjè

glicerina *f.* gličèrina

gliel'ho, gliel'ha, ecc *p.* cfr.

Nediška Gramatika pag. 164

gli è *p.+v* mu je, múj (*gli è debitore = mu je dužan; invece: gli sono debitore = san mu dužan*)

glicerina *f.* gličèrina (*it.*)

glicine *m.* glìcin

globo *f.* zemjá

gloria *f.* slàva

gloriare, glorificare *v.* slavìt

glorificato *p.p.* slavjén

glorificazione *n.* **1** slavienje; **2** velčanje *z-*

glorioso *a.* **1** slàven (*slàvena*)
častitlíu (*častitlìva*)

gnaulare *v.* **1** njaulìt; **2** njáukat

gnaulare una volta = zanjaulìt

gnaulio *n.* **1** njaulienje; **2** njáukanje

gnocco *m.* njók (*plur. njokí o njòki*)

gnorri (*fare lo gnorri*) *v.* se dielat za norcá

gobba *f.* gòba

gobbo *a.* gòbast

gocetta *f.* kàpica

goccia *f.* **1** kàpja; **2** gòc (*friul.*);

(*no gòc vìna = una goccia di vino*)

gocciare, gocciolare *v.* **1** kàpat

(*o- po- s- ve-*); **2** kàpint -nit (*o- po-*

s- ve-), (*una goccia*), (*kàpnen*, *kàpnu*, *kàpin* / *kapìnta*); **3** curlìat (*curlìn o curlèjen*, *curlìu o curléu*); **4** tèč (*spandere*)
gocciolare (*finire di*) *f.* skàpat
gocciola *f.* kàpica
gocciolamento *n.* kápanje
gocciolato *p.p.* **1** kàpan (*o- po- s- ve-*); **2** otečén
gocciolatoio *m.* kàp
gocciolatura *n.* kápanje
godere *v.* **1** užìt; **2** uživàt (*imperf.*), (*po- ve- za-*); **2** gúo(a)ldit (*ǵ dolce*); (*friul.*); **3** se veselìt (*godere la salute = bìt zdréu*)
godereccio *m.* gúoldovac
godersela *v.* se špàsàt
godimento *n.* uživànje
goffaggine *f.* okòrnost
goffamente *av.* okòrno
goffo *a.* okòran (*okòrna*)
gola *n.* gàrlo, gàrla (*f.*)
golf *m.* gólf
golosamente *av.* **1** golàno; **2** golòžasto
goloso *a.* golòž, golòžast, golòžan, golàn (*golòžna*, *golàna*)
gomito *m.* **1** lahàt; **2** komadòn (*friul.*); (*uzdìgint o zadrièt lahàt o komadòn = alzare il gomito*); (*je šlùo usé go mez komadòn = è andato tutto a remengo*)
gomitolo *m.* **1** klobác (*klobcá*), glovác (*glovcá*); **2** klopčíc
gomma *f.* gòma
gommoso *a.* gómnnast
gondola *f.* góndula (*friul.*)
gondoliere *m.* gondolier
gonfalone *m.* **1** štangàr; **2** štendárd (*friul.*)
gonfiare *v.* **1** napìhnìt; **2** otèč (*otečén*, *otèku*, *otéc* / *otecìta*) (*za-*); **3** otìekat, zatìekat ; **4** napèt (*napnén*, *napèu*, *napní* / *napnìta*);

5 napènjat; **6** napìhint -nit (*con l'aria*)(*napìhnen*, *napìhnu*); **7** napìhùvat -uvàt; **8** napòmpat (*gonfiare le gomme*)
; **gonfiarsi** (*sopravalutarsi*) *v.* **1** se napènjat; **2** se daržàt (*se daržìn*, *se daržú*, *daržàjse* / *daržàjtase*)
gonfiato (*sbocciato*) *p.p.* arspìhnen
gonfiato *p.p.* **1** otečén (*ená*); **2** otèku (*oteklá*); **3** napèt; **4** napìhnjen ; **5** napòmpan
gonfiamento, gonfiatura *n.* otìekanje
gonfiezza, gonfiore *m.* otùo(a)k
gonfio *p.p.* **1** otečén; **2** napèt; **3** napìhnjen
gonfiore *n.* otekló
gongolare *v.* **1** se navelìcat; **2** se gonobìt
gongolato *p.p.* navelìčan
gonna *m.* **1** kòtul (*di donna*), (*kòtulna*); **2** stàn (*termine antico*)
3 kòtula (*f.*); **4** krìlo (*n.*)
gonnellina *m.* kotulìn (*di donna*)
gonzo *m.* **1** bazauáld; **2** makàko (*friul.*); **3** jòj (*jòja*)
gorgheggiamento, gorgheggio *n.* **1** zornànje; **2** šcerketànje
gorgheggiare *v.* **1** zornàt (*friul.*); **2** ščàrkat (*po- ve- za-*); **3** ščerketàt (*po- ve- za-*)
gorgogliamento, gorgoglio *n.* šumìenje
gorgogliare *v.* **1** sàrkat; **2** šumìet
gota *f.* lìce, lica
governare *v.* **1** rigìe(a)rat (*ted.*); **2** mándrat (*vas bo mándrala potrièba = vi governerà il bisogno*); **3** gaspodarìt; **4** komadàt (*il bestiame*)
governarsi *v.* **1** se rigìe(a)rat; **2** se mandràt
governato *p.p.* **1** mandràn; **2** rigìe(a)ran (*ted.*)
governatore *m.* ri(e)gìerovac

governo *n.* govèrno (*it.*)
gozzo *f.* 1 gòža; 2 gužòn (*dei volatili*)
gozzovigliare *v.* se páštat
gracchia *f.* uràna
gracchiare *v.* 1 kròkat; 2 krelìt
gracchiata *n.* krókanje
gracchio *f.* 1 kàuka; 2 uràn (*m.*)
gracidamento *n.* krèkanje
gracidare *v.* krèkat (*po- ve- za-*)
gracile *a.* šibàk (*šibká*)
gradatamente, gradualmente *av.* za rokò
gradazione *f.* gradacjòn
gradevole *a.* 1 dopadlíu (*dopadliva*); 2 fàjn, fàjan (*ted.*); 3 drag
gradevole *av.* ušèč
gradimento *n.* dopàdanje
gradire *v.* 1 sparjèmat; 2 želiet; 3 dopàst
gradite *v.* 1 pròsen (*prego*); 2 ponùdte (*favorite*)
gradito *a.* drag
grado *f.* stopinja (*essere in grado = znàt, bìt skopàc*); (*di buon grado = rád*); (*malgrado = nàle, nàle ki...*)
graduale *a.* zlòžen, polòžen
graduare *v.* zlùožt
graduatamente *av.* zlòženo
graffa *f.* klànfa (*ted.*)
graffiare *v.* pràskat (*ars-na- o- po- pre- s- ve-*); 2 kružìt (*o- po- pre- s- ve-*), (*okružèn, okružù, okruž / okružita*)
graffiata *f.* pràsk, opràsk
graffiato *p.p.* pràskan (*ars-na- o- po- pre- s- ve-*); 2 krùžen (*ars-na- o- po- pre- s- ve-*)
graffiatura, graffio *f.* 1 pràsk; 2 okružienje
grafia *n.* pisànje
gagnola *f.* tùča
gramigna *f.* ornìca

grammatica *f.* gramàtika
grammo *m.* gràm
grammofono *m.* gramòfon
gramo *f.* sarùota
gramo *a.* sarùotan (*-tna*)
gran *a.* velìk
gran freddo *m.* hùd mrás
gran parlare *n.* kokodekànje (*lett. gran chioccare*)
gran parte *m.* vèncpart
granaglie *n.* žìto
granaio *f.* 1 salàr, solàr; 2 kàsta, kást (*m.*), (*friul.*); 3 hrám
granata (scopa) *f.* medlá
granata *f.* granàda
granatiere *m.* granatìer
granchio *m.* rák (*plur. nom.: rakí; gen.: rakù*); (*pigliar un granchio = se zmotit*)
grande *a.* velìk (*pl. velìc*); (*in grande, alla grande = na velìcin, potinvelìcin, na debèlo*)
grande *m.* velikàž
grandemente *av.* zlò
grandezza *f.* velikost, velikùo(a)st
grandicello *a.* dòbaršan (*dòbaršna*)
grandina (verbo) *v.* grè tùča
grandinare *v.* potùc, potùč (*potùka (pres.), potùklo*); 2 potučìt (*(potùče) (perf.), potukàlo*)
grandinata *m.* potùk
grandinato *p.p.* potùčen
grandine *f.* tùča
grandine (di piccole dimensioni) *m.* kazòmar, kazòmer (*kazòmarja*)
grandiosità *f.* veličàstnost
grandioso *a.* veličàstan
grandone *m.* velikàž
granellame *n.* zàrnje
granello *f.* zàrna, zàrinca, zàrnica, zàrno (*n.*)
granfia *n. plur.* pàrkje (*sei nella mia granfia = si tu mojé pàrkje*)
grano *f.* ušenìca

grano saraceno *f.* 1 géjda (*di grano saraceno = géjdu / géjdova*);

2 ardečòn

granocchiare *v.* ugrìznit (*ugrìznen, ugrìznu*)

granoturco *m.* sìeràk (*sìerka*); (*pianta del granoturco = sìerče*)

granoturco *m.* činkuantin (*seminato dopo la raccolta del grano*)

granoturco soffiato *f.* tùfca, tùvca

granulo *f.* zàrna

grappa *n.* zgànje (*quella finale: cúojka*)

grappa *m.* slìvovič (*di susine*)

grappolo *m.* gròzd (*grozdá o gròzda*)

grassamente *av.* 1 debèlo; 2 bogàto

grassezza *f.* debèlost, debelùost

grasso *a.* 1 maslèn; 2 tustčèn; 3 tuščén; 4 žlèudrast (*particolarmente grasso*)

grasso *f.* 1 tùst; 2 tùsča; 3 smólč (*ted.*); 4 zlèudra (*molto grasso*)

grasso (*grasso rancido di maiale da sotto il ventre*) *f.* zasèka, zasìe(a)ka

grasso (*grasso di maiale, conservato nella vescica di maiale essicata*) *m.* sajìn

grasso (*lardo*) *n.* 1 sàdlo; 2 špéh (*ted.*)

grasso (*di persona*) *a.* debéu (*debèla*)

grasso per lubrificare *m.* šmie(a)r (*šmìarja*); (*ted.*)

grassoccio *a.* debejòkast

grassoso *a.* 1 tuščèn; 2 žlèudrast

grassume *f.* 1 tùsča; 2 žlèudra

grata *f.* mrieža

gratamente *av.* hvalèžno

graticcio *f.* liesa

graticola *f.* mrieža

gratificare *v.* obdarìt

gratificato, gratificante *a.* radovòjen

gratificazione *f.* obdarìtu (*obdarìtve*)

gratis *av.* zastònj

gratitudine *f.* 1 hvàla, zahvàla; 2 hvalèžnost (*hvalèžnost(i)*)

grato *a.* hvalèže(a)n (*hvalèžna*)

grattacapo *f.* skàrb

grattamento, grattata *n.* 1 pràskanje; 2 stargànje

grattare *v.* 1 gratàt (*arz- na- o- po- par- pre- ve- z za-*); 2 stargàt (*o- po- par- pre- ve- za-*), (*stàržen, stàrgu, stàrg / stargàta o stargàjta*);

3 pràskat (*grattarsi la pancia = liènarit*); (*dare una grattata = popràskat*)

grattatoio *f.* gratàuka

grattato *p.p.* 1 gràtan (*arz- na- o- po- par- pre- ve- z za-*); 2 stàržen (*arz- na- o- po- par- pre- ve- z za-*)

grattugia *f.* 1 stargàuka; 2 rìbež; 3 gràtula; 4 gratàujnca

grattugiamento *n.* rìbanje

grattugiare *v.* 1 rìbat (*arz- do- na- o- par- po- pre- arz- u- ve- z za-*); 2 gratàt ; 3 stargàt

grattugiato *p.p.* rìban (*arz- do- na- o- par- po- pre- arz- u- ve- z za-*); 2 gràtan (*arz- do- na- o- par- po- pre-u- ve- z za-*)

gratuità *f.* brezplàčnost

gratuitamente *av.* zastònj

gratuito *a.* invar. zastònj

gravame *f.* težbà, težàva

gravare *v.* 1 pezàt; 2 težkàt (*questo mi grava = tuol(e) me boli*)

grave (*pesante*) *a.* 1 težàk (*težká*); (*grave danno = velìka škòda*);

(*peccato grave = smàrtni o smàrtin grìeh*); 2 posèban (*posèbna*)

grave malattia *f.* hùda bolèzan

gravemente *av.* težkùo(a)

gravezza *f.* težàva

gravida *locuz.* **1** u drùgin stànu; **2** nosèča (*f.*)

gravidanza *f.* nosèčnost (*avere una gravidanza = bit u druzin (drùgin) stànu*)

gravità *f.* teškobà

gravitare *v.* **1** pezàt; **2** težkàt

gravoso *a.* težàk (*težká*); (*gravoso d'anni = parlietan*)

grazia *f.* gnàda (*ted.*); **2** mìlost); (*mìlost božja = grazia divina*); (*rendere grazie = zahvalit*); (*per tua grazia = z jubèzni do tebé*); (*di grazia = za dobrùo(a)to*); **3** lòn

graziare *v.* **1** parpustit; **2** zamažàt; **3** lònit

grazie *int.* **1** hvàla (*tante grazie = liepa hvàla*); **2** častbogù

(*letteralmente = grazie a Dio*); **3** bohlòn (*letteralmente = Dio ricambi*), (*bohlòn an Devica Marija = Dio rimeriti e la Vergine Maria*)

graziosamente *av.* mìlo

grazioso (*infantile*) *a.* pepèn (*friul.*)

grazioso *a.* **1** gracjòžast; **2** mù (*mìla*)

gregario *m.* podlòžnik

gregge *f.* trùma pastierska

greggio *a.* **1** neudielan; **2** sarù (*sarùova*)

grembiale, grembiule *m.*

fie(a)rtuh, viertuh (*fiertuga*), (*ted.*)

grembo *n.* **1** krìlo; **2** narùoče (*grembo materno = máterino telùo*)

gremire *v.* napùnt

gremito *a.* pún

gremito *p.p.* **1** napùnjen; **2** gost (*folto*)

greppia *f. plur.* jàsla

greppo *m.* ròb

greto *m.* pròd (*toponimo*)

gretola *f.* **1** pàlcica; **2** trieska

grettezza *f.* **1** uoharnija; **2** nìžnost

gretto *a.* uòharan (*uòharna*)

greve *a.* težàk (*težká*)

grezzo *a.* **1** neudielan; **2** sarù (*sarùova*)

grida *n.* uekànje

gridando *v.* uečè

gridare *v.* **1** arjùt (*po- za-*), (*arjùjèn, arjù, àrjùj / arjùjta*); **2** uekàt (*pre- ve- za-*) (*uečèn, ueku, ueč / uekàjta*); (*friul.*); **3** zauèkint -nit (*zauèknen, zauèknu, zauèkin / zauèkinta o zauèkàjta*); (*sgridare qualcuno = krègat, skrègat kàkega*)

gridare (*rispondendo*) *v.* oduèkàt (*oduečèn, oduèku, oduèč / oduèkàjta*)

gridare di gioia *v.* **1** uriskàt (*po-*), (*urìščen, urìsku, urìski / urìskàjta*);

2 urisknìt -int (*par- po- pre- ve- za-*), (*urìknen, urìsku, urìskni / urìsknìta*)

grido, gridata *m.* **1** uèk; **2**

uekànje; (*n.*); **3** arjùjenjé

gridio *n.* **1** uekànje; **2** arjùjenjé

grido (*di gioia*) *m.* urìsk (*dare un grido = zauekàt*); (*dare un grido di gioia = zaurìsknìt*)

grigiastro *a.* sìvast, sùkast

grigio *a.* síu (*sìva*)

grigio di capelli *a.* pìržast

grilletto *m.* grilèt

grillo *m.* mùrnič (*ha troppi grilli per la testa = ìma màsa mùh po glàv*)

grillotalpa *f.* pòdlika, pùodlika

Grimacco *m.* Garmák

grinfia *f.* zgrínfja

grinza *f.* grìšpa

grinzoso *a.* grìšpast

Grobbia *n.* Gròbje

gronda *m.* **1** kàp; **2** žlieb

grondaia *f.* **1** gòrna, gòrnja (*friul.*);

2 žlieb; **3** káp (*na stùaj tapod káp,*

ušàfaš preti = non stare sotto la grondaia, prenderai i reumatismi)

grondare *v.* **1** kàpat; **2** lit (*liquidi*), (*u-, ve-*); **3** kìdat (*do-, na-, o-, po-, u-, ve-*); **4** sùt (*materiale solido*)(*u-ve-*), (*sùjen, su, sùj / sùjta*)

groppa, groppone *m.* harbát

gropo *m.* zaùojak

grossolanamente, grossamente

av. na debèlin, na debèlo

grossezza *f.* debelùost

grosso *a.* debèu (*debèla*); (*voce grossa = močàn glàs*); (*uomo grosso = trebušnják*); (*questa è grossa = tàla j liepa*); (*dirle grosse = lagàt*); (*all'ingrosso = nadebèlin*)

grosso chiodo per travi *f.* čavìla

grossolanamente *av.* na debèlo, na debèlin

grossolano *a.* zaròbjen

grotta *f.* jàma

grotta d'Antro *f.* Làndarska jàma

grottesco *a.* štràmbast (*friul.*)

groviglio *f.* krotìca

gru *f.* grú (*friul.*)

gruccia *f.* krùkja

grufolare, grufare *v.* rìt (*rìjen*)

grugare (*di colombi e tortorelle*) *v.* garlie(a)t

grugnire *v.* **1** krulìt (*po- pre- ve- za-*) (*krùlen, krùlu, krùl / krulìta*); **2** kròhat, krògat

grugnito *n.* krulienje

grugno *m.* **1** rìjac; **2** muzík (*friul.*)

grullo *m.* **1** bazauáld; **2** šèmar (*it.*); **3** jòj (*jòja*)

grumo *m.* **1** ocvàjak (*alimentare*), povàjak (*povàjka*), **2** zavàjak (*di fieno o d'erba*); (*zavàjka*)

grumoso *a.* ocvàjkast

gruppo *f.* **1** trùma; **2** tróp (*di uccelli*), (*friul.*)

gruppo di sei *f.* šestìca

guadagnare *v.* **1** slùžit (*do- na- o-*

po- ve- u- za-), (*slùžen, slùžu, slùš / slùžita*); **2** zadobìt; **3** potiegat,

poteguvàt, potegùvat

guadagnato *p.p.* slùžen (*do- na- o- po- ve- u- za-*)

guadagno *f.* **1** zašlùža; **2** zaslùže(a)k (*m.*), (*zaslùžka*)

guadagno *n.* pardìelo

guadare *v.* **1** brodit (*broden*); **2**

prepasàt (*prepasàt Nedižo = guardare il Natisone*)

guadare a nuoto *v.* preplàvat

guado *m.* pròd, bròd (*pròda*); (*toponimo*)

guai *int.* gorìja, gorìje (*gorìja tebé = povero(a) te, guai a te*)

guaiò *f.* **1** nasrèca; **2** nadliega; **3** magànja o anche magánje (*n.*), (*friul.*) **4** težava

guaina *f.* flòdra (*friul.*)

guaire *v.* **1** tulit; **2** làjat;

guaito *n.* **1** lájanje; **2** tulienje

gualcire *v.* **1** zvečit (*zvēčen, zvēču o zvečìu, zvěč / zvěčita*); **2** zmèulat; **3** razvìt (*rasvìen, rasvìu*); **4** zvìt (*zvìjen, zvìu*)

gualcito *p.p.* **1** povèčen, zvěčen (*zvěčena*); **2** zvìt, razvìt; **3** zmèulan; **4** spìljen

gualcitura *n.* zvečienje

guance *f.* lica

guancia *f.* lìce

guanciaie *m.* kušìn

guano *m.* guàno

guanti *f.* rakovìce (*plurale*)

guantiera *f.* guantìera

quanto *f.* rakovìca

guarda *v.* **1** léj, gléj, láj; **2** poglèd (*imperativo di poglèdat*)

guardare *v.* **1** glèdat (*par- o- po- pre- ve- za-*), (*glèdan, glèdu, glèd o léj / glèdta o léjta*); (*glèda lepùà = guarda bene (è bello)*); (*glèdaš ku míš uónz mòke = guardi come il*

topo dalla farina!); (guardare storto = poglèdat nastràn); 2 vàrvat (custodire), (guardami il bambino = vàrme pùoba)

guardare a bocca aperta *v.* zjàt (po- pre- ve- za-)

guardare a sazieta *v.* se naglèdat

guardare bieco *v.* glèdat nastràn

guardare distrattamente *v.*

bazjàt

guardare fino in fondo *v.*

veglèdat

guardare in giro (*guardare*

intorno) *v.* se ogle dovàt -àvat -ùvat

(na- o- par- po- pre- ve- za-),

(ogledùjen, ogledùvu, oglèt o oglèdi / onaglèdta o oglèdita)

guardare ovunque *v.* 1 preglèdat;

2 pregledovàt -ùvat - àvat

guardare scoprendo *v.* 1

zaglèdat; 2 zagledovàt -ùvat -àvat

guardare strano *v.* glèdat po

kòncu

guardare una volta *v.* 1 poglèdat;

2 pogledùvat - àvat -ovàt (*poglèdat*

od glàve do nòge = guardar dalla testa ai piedi)

guardarsi *v.* 1 se poglèdat (*se*

poglèdat tu spieglo = guardarsi allo

specchio); 2 se vàrvat (*se vàrjen*),

(*stare in guardia*)

guardarsi attornbo *v.* se

ogleduvàt

guardata *m.* poglèd

guardate *v.* 1 gléjta, léjta; 2

poglèdta (*imperativo*)

guardato *p.p.* glèdan (*par- o- po-*

pre- ve- za-)

guardi *v.* léjte, lájte, gléjte

guardia (*persona*) *f.* vàhta (*ted.*)

guardia *n.* vàrvanje (*fare la*

guardia = vàrvat, váhtat (ted.))

guardiano *m.* vàruh

guardingo *a.* prevìden

guarigione *n.* zdráuja(e)nje (*o-*)

guarire *v.* 1 zdràvet, zdràvit,

zdràvjet (*zdràvjen o zdràvin,*

zdràvju, zdràv / zdràvta); (*o- par-*

u- ve-); (*cerca di guarire = glèd*

ozdràvjet); 2 celìt (*o- par- ve- u- z-*

za-)

guarire *v.* se nacelìt, se ocelìt

(*impersonale: ràna se zacelì = la*

ferita rimargina)

guarito *a.* 1 zdràvjen; 2 celjén (*o-*

par- u- ve- za-)

guaritore *m.* zdraunìk

guarnire *v.* oflokàt

guarnito *p.p.* oflòkan

guarnizione *f.* guarnicjòn (*it.*)

guastare *v.* 1 opràvt (*opràven*); 2

pohùjšat; 3 razglòdat

guastato *p.p.* 1 opràven, opràvjen;

2 pohùjšan; 3 razglòdan

guasto *m.* guázt

guazzabuglia *f.* krotìca

guazzare *v.* sflafotàt

guazzo *n.* sflafotànje

gubana *f.* gubànca

guercio *a.* lòskast (*lòskasta*)

guerra *f.* ujská, uojská, uajská

(*dopo la guerra = po ujskìa, po*

ujskì); (*è morto in guerra = j umrù*

(umàru) tu ujskìa)

guerreggiare *v.* se ujskovàt, se

uejskovàt (*se ujskùjen, se ujskùju,*

ujskovàjese / ujskovàjtase)

gufo *m.* čùk

guglia *f.* pùnta (*friul.*)

guida *m.* uoznìk

guidare *v.* 1 uo(a)zìt (*od - par- po-*

pre- ve- z-), (*uòzen, uòzu, uóz /*

uozìta); 2 pejàt (*na- od- par- po- ve-*

z- za-), (*pèjen, pejú, péj / pejàjta*);

(*guidare per mano = pejàt za rokò*)

3 vodìt; 4 karnìt (*od - par- po- pre-*

ve- z-) (*kànnen, karnú, karní /*

karnìta) 5 gujdàt (*it.*)

guidare sbagliato *v.* zakarnìt, zauozìt (*zakàrnen, zakarnú, zákarin / zakarnìta*)

guidare via *v.* spejàt (*spèjen, spejù, spej / spejàjta*)

guidare vicino *v.* dopejàt, parpejàt (*dopèjen, dopejù, dopéj / dopejàjta*)

guidatore *m.* **1** uoznik; **2** šofer (*šofèrja*); (*ted.*)

guidatore di carri *m.* **1** fùorman (*ted.*); **2** čaradòr (*friul.*)

guinzaglio *m.* štrík, štrínk

guisa *v.* **1** uìža; **2** navàda (*ad ogni guisa = usàko vòlto*); (*in guisa che... = takùo da...*); (*in questa*

guisa = na tòl manìero)

guizzare *v.* **1** fagnìt (*fàgnen, fàgnu, fagín / fagnìta*); **2** farknìt -int (*s-*) (*fàrknen, fàrknu, fàrkin / farknìta*)

guizzato *p.p.* **1** fàgnjen; **2** fàrknen

guizzo *n.* maglènje (*in un guizzo = tu no maglènje*)

guscio *m.* olùb

gustare *v.* **1** pokùst; **2** uživàt

gusto *m.* **1** gùšt; **2** slàst; **3** okùs (*con gusto = rád*); (*provo gusto = me veselì*); (*a mio gusto = po mojín*)

gustosamente *av.* okùsno

gustoso *a.* okùsen (*-nsa o -sena*)

H

ha *v.* **1** mà, (*da mìet*); **2** imà (*da imìet*)

hai *v.* **1** máš; **2** ìmaš

hai? *v.* al si..., a si..., as... *hai portato da bere? = al si parnèsu pìt*

hanno *v.* ìmajo (= *possiedono*)

ho *v.* **1** mán; **2** ìman

ho fretta *v.* (i)mán sìlo

ho i crampi alle gambe *av.* karč me vè tu nògah

ho preso una papera *locuz.* me sej zareklùo

ho freddo alle mani *locuz.* man ciuke tu ròkah

I

iattura, iettatura *f.* **1** nasrèča; **2** škòda

ibridare *v.* miškličàt, -ùvat, -àvat (*friul.*) **ibrido** *a.* mišklič (*friul.*)

i grandi *m.* te velic

i vicini *m.* blìznji (*plurale*)

Iddio *m.* Bùog (*Bogà*)

idea *f.* idèja; **2** mìsu (*po-*); (*mìslì; strum. sing.: z mìslìjo; strum. plur.: z smìslim*); (*neanche per idea = nìe*

kàka, za nìč); (*non avevo idea di queste cose = nìesan rájtu tèle rečì*); (*nenche per idea = nánč za smàrt*)

ideale *a.* **1** ideàl; **2** ideàlnast

ideale *f.* **1** ideàl; **2** ideàlnost

idealismo *m.* idealizim (*idealizma*)

idealista *m.* idealíst

idealistico *a.* idealístik

idealizzare *v.* idealizàt

idealmente *av.* ideàlno, ideàlnasto

ideare *v.* **1** veštudjät; **2** (se) umìsint -nit (*umìsnen, umìsnu, umìsin / umìsinta*)
ideazione *f.* mišljàva (*u-*)
ideato *p.p.* umìsljen
idem *p.* tìsto(e), glih tìsto(e)
identicamente *av.* glihtàko, glihpru
identico *a.* **1** tàk; **2** pru tàjšan (*pru tàjšna*); **3** žìu an vedàrt (*žìva an vedàrta*); **4** namàlan an vedart; **5** kompànj (*friul.*)
identificabile *a.* ki se mòre spoznàt
identificare *v.* parpoznàt, spoznàt, vepoznàt, zapoznàt
identificato *p.p.* spòznan
identificazione *m.* spoznànje, parpoznànje
identità *f.* identitàt
ideologia *f.* ideològija
ideologico *a.* ideològik
idioma *n.* **1** guo(a)rènje; **2** dienje
idiota *a.* **1** nòrac (*norica*); **2** štùpid (*friul.*)
idiotamente *av.* **1** norčàstno; **2** naùmno
idiozia *f.* **1** norčastnost; **2** naùmnost
idolatria *f.* idolatrìja
idolo *m.* ídul (*friul.*)
idoneamente *av.* parlòžno
idoneità *f.* **1** parpràunst **2** parlòžnost; **3** možnost; **4** znànje *n.*
idoneo *a.* **1** parlòžan (*parlòžna*); **2** àbil (*friul.*)
idrante *m.* idrànt
idratare *v.* zmočùvat
idraulico *m.* idràulik
idrichezza *f.* **1** idrìkovca; **2** čarvìvac
iella *f.* nasrèca
Iellina *f.* Jelina
ieri *av.* učèra (*ieri l'altro = predučerànjin*); (*ieri mattina, ieri*

sera = učèra zgùoda, učèra vičèr); (*la notte fra ieri e oggi = tol nùoč*); (*ieri o l'altro ieri = učèra ol preučerànjin*); (*il giornale di ieri = te učerànji ĵornàl*)
ieri sera *av.* snùo(a)jka
ieronizza *n.* Jerònišce
ignaro *a.* naviedan
ignavia *f.* lienoba, lenobá
ignavo *a.* lien (*liena*)
igneo *a.* **1** ognjèn; **2** goròč
ignobile *a.* nìzak (*nìzka*)
ignobilità *f.* nizkùost
ignominia *f.* sràm
ignominioso *a.* sramòtan (*-tna*)
ignorantaggine *f.* naùmnost
ignorante *a.* **1** ne(a)ùman (*ne(a)ùmna*); **2** ne(a)viedan (*naviedna*)
ignorantemente *av.* naùmno
ignoranza *f.* **1** naùmnost; **2** ne(a)viednost
ignorare *v.* **1** nemàrat; **2** zamažàt, zamašit; **3** zamažàvat -ùvat -ovàt (*ignorare qualcuno = ne se (o se na) menit od kàkega*); (*ignoro chi sia = na vian dùo j*)
ignorato *p.p.* **1** nemàran; **2** zamažàn
ignoto *a.* neznàn, nepoznàn
il *art.* te (*art. natisoniano, che equivale alla forma determinante slovena: te liep klabùk = il cappello bello*); (*te mlat an te star = il giovane e il vecchio*); to (*n.*); ta (*f.*); (*to liepe telè = il vitello bello; ta liepa roža = il bel fiore*)
il cadere *n.* pádanje
il celibe *m.* vedràn (*vedrànega*)
il confessare *n.* spovedànje, spovedovànje
il controbattere *n.* jezìkànje, izìkànje
il coso *p.* unì

- il cucire** *n.* 1 šivànje; 2 štìhanje (*ted.*)
- il cullare** *n.* zibànje
- il davanti casa** *f.* predhìša
- il diavolo ti porti** *locuz.* zlùodi te nés
- il fischiare** *n.* piskànje
- il fiutare** *n.* dihanje
- il forare** *n.* vartanje
- il fumare** *n.* 1 kadìlo; 2 kajènje
- il gemere** *n.* 1 ječànje; 2 jomanekànje
- il giorno dopo** *av.* drug dan
- il giorno passato** *locuz.* prèjšnji dòn
- il giovedì** *av.* u četarták
- il gironzolare** *n.* láufanje (*ted.*)
- il grande** *p.* te velík (*aggettivo sostantivato*)
- il grattugiare** *n.* ribanje
- il grugnire** *n.* krulienje
- il guardare** *n.* glèdanje
- il lamentarsi** *n.* stókanje
- il leccare** *n.* lizànje
- il legare** *n.* parvezànje
- il lunedì** *av.* u pandèjak
- il male** *n.* to slàve (*aggettivo sostantivato*); (*tèga slàv(b)ega*)
- il marcio** *n.* to hùde (*aggettivo sostantivato*); (*tèga hùdega*)
- il martedì** *av.* u tòrak
- il medesimo** *p.* 1 tìst; 2 pru tìst; 3 ràuno tèl (*tìst*)
- il medio** *p.* te srèdnji (*aggettivo sostantivato*)
- il mentire** *n.* lagànje
- il mercoledì** *av.* u srèdo
- il mescolare** *n.* mešànje
- il parlare** *n.* guarènje
- il peggio** *av.* narhùš
- il picchio tambureggia** *locuz.* žùna tamburà (*richiamo sessuale*)
- il piccolo** *m.* te màl (*aggettivo sostantivato*); (*te màlega*)
- il piovigginare** *n.* prašènje
- il pizzicare** *n.* uščipuvànje
- il più** *cong.* nár (*desinenza di superlativo*); (*narliáuš = il più bello*)
- il più agevolmente** *av.* narležè
- il più avanti** *a.* nardèjš (*nardèjša*)
- il più bello** *a.* narlieuš, (*superlativo di liep*)
- il più brutto** *a.* 1 nargrìš, nargàrš (*superlativo di gárd*); 2 naršlavš
- il più buono** *a.* narbùojš (*superlativo di dòbar*); (*narbùojša*)
- il più cattivo** *a.* naršlávš, naršlávš, (*superlativo di sláb*); 2 narhùjš (*superlativo di hùd*)
- il più comodamente** *av.* narležè
- il più corto** *a.* narkràjš
- il più delle volte** *av.* 1 venčkàt; 2 narvičkàt; 3 gùorskàt (*la maggioranza delle volte*)
- il più facile** *a.* narlahnèjš (*superlativo di lahàn*)
- il più facilmente** *av.* narležè
- il più giovane** *a.* narmlàjš (*superlativo di mlàd*)
- il più grande** *a.* 1 narvènc (*narvèčna*); 2 narvèjš (*narvèjša*)
- il più leggero** *a.* narlahnèjš
- il più lontano** *a.* nardèjš
- il più lungo** *a.* nardùjš
- il più piccolo** *a.* narmàjš (*superlativo di màjhan*)
- il più speditamente** *av.* narležè
- il più tardi** *av.* nardèj
- il più tardo** *a.* nardèjš
- il più vecchio** *a.* 1 najstarèjš; 2 narstàrš (*superlativo di stár*)
- il più vicino** *a.* narblíž (*narblížnja*)
- il più vicino** *av.* narblìže, narblíž
- il pomeriggio** *av.* popudnè
- il possibile** *p.* kàr je mòc
- il primo** *m.* te pàrvi, te pàrv (*te parvega*)

il prossimo anno *av.* hlieto
il prossimo *m.* blizni (*aggettivo sostantivato*); (*bliznega*)
il raccogliere *n.* nabieranje
il ridere *n.* smehènje
il rompere *n.* pobivànje
il russare *n.* 1 darnjohànje; **2** ráusanje
il sabato *av.* u sabòto
il saltare *n.* skakànje
il secondo *p.* tedrùg (*tih drùzih*)
il selvatico *n.* 1 dujùa (*dùjega*); **2** to dùje (*aggettivo sostantivato*); (*tèga dùjega*)
il servire *n.* služienje
il sesto *ord.* te šèst (*te šèstega*)
il soffiare *n.* pihànje
il sole tramonta *locuz.* 1 sònce zahàja; **2** sonce gre za brièg
il sole è tramontato *v.* 1 sònce j zašlùo; **2** sònce j šlùa za brièg
il solito *a.* letist (*letista*)
il sudare *n.* pùotanje
il suonare delle campane *v.* oznànjat (*la prima volta prima della celebrazione liturgica*); (*oznànja o oznànuje, je oznànlo o je oznànjalo*)
il tempo giusto *m.* te pràv càjt (*te pràvega càjta*), (*te pràv càjt za cepìt = il tempo giusto per innestare*)
il tirare *n.* ulačienje
il tuonare *n.* trieskanje
il vagare *n.* tònkanje
il venerdì *av.* u pètak
il versare *n.* točienje
il vicino *m.* blizni (*aggettivo sostantivato*); (*bliznega*)
ilare *a.* 1 vesèu (*vesèla*); **2** smièšan (*smièšna*)
ilarità *n.* 1 smièštnost; **2** smejànje (*ha destato l'ilarità generale = j stùoru se usian smejàt*)
illanguidimento *n.* oslavienje
illanguidire *v.* oslavie(a)t

illanguidito *a.* sláb
illanguidito *p.p.* oslavjén
illecitamente *av.* nedopuščenò
illecito *a.* nedopuščen (*nedopuščená*)
illegale *a.* nepravičan
illegalità *f.* nepravičnost
illegalmente *av.* nepravično
illeggibile *a.* ki se na mòre prebràt
illegittimo *a.* ilegìtim (*friul.*)
illeso *a.* nepoškòdvan
illetterato *a.* neučén (*neučená*)
illibatamente *av.* 1 brez màdežno; **2** čisto
illibatezza *a.* 1 brez màdežnost; **2** čistost
illibato *a.* 1 brez màdežen (*brez màdežna*); **2** čist
illimitato *a.* neomèjen (*neomèjena*)
illudente *a.* galjufan
illudere *v.* 1 gajufàt; **2** oslepìt
illuminare *v.* 1 svietit, svetit (*svieten, svietu, sviet / svietta*); **2** svetlìt (*svetlìn, svetlìu, svetlí / svetlìta*); (*arsvetlìt pàmet = chiarire le idee*); **3** sijàt (*tutti anche con: ardo- ob- po- par- pre- ra- ve- za-*), (*sèjen, sjò(à)u, séj / sèjta o sjèjta*)
illuminato *p.p.* 1 svietjen, svetjén
2 sijàn (*tutti e due anche con: ardo- o- po- par- pre- ra- ve- za-*)
illuminazione *n.* svetlienje, rasvetljènje, svetìlo
illuminismo *m.* iluminizim
illusione *n.* 1 mažùrak (*-rka*); **2** slepìlo
illuso *p.p.* 1 zga:jufàn; **2** oslepjén
illustrare *v.* arzjàsnit, -int
illustrato *p.p.* arzjàsnjen
illustrazione *n.* pojasnilo
illustre *a.* famòž (*friul.*)
imbacuccare *v.* prekrìt
imbacuccato *p.p.* prekrìt
imbaldanzire *v.* se nauzèt (*se*)

nauzàmen, nauzèu / nauzèla)

imballaggio, imballatura *n.*

zavijànje

imballare *v.* **1** zavìt; **2** zavijàt

imballato *p.p.* zavít

imbalsamare *v.* balzamàt

imbalsamato *p.p.* balzamàn

imbalsamazione *f.* balzamacjòn

imbambolare *v.* **1** zatamorìt; **2**

omontàt; **3** osonìt (*na hod blìzo madràsu: te osòn*); **4** zarùkat

imbambolarsi *v.* **1** se zabadàt; **2** se zabàvat; **3** se zatamorìt; **3** zazjàt

imbambolato *a.* **1** zabadàn; **2**

zatomòrjen; **3** zazjàn; **4** zarùkan

imbandire *v.* **1** paračàt (*friul.*),

(*perf.*); **2** paračùvat (*imperf.*)

imbandito *p.p.* paračàn (*la tavola è imbandita = j paračàno*)

imbarazzare *v.* **1** nadllegat; **2**

nadljegovàt, -ùvat, -àvat

imbarazzato *p.p.* nadlegovàn

imbarazzo *f.* nadllega (*essere in grande imbarazzo = bìt u preklètih*)

imbarcazione *f.* bàrka

imbastardimento *n.* zbaštardànje

imbastardire *v.* zbarštardà(i)t (*friul.*)

imbastardito *p.p.* zbarštardàn (*friul.*)

imbastire *v.* imbaštìt (*friul.*)

imbastito *p.p.* imbaštjén

imbastitura *f.* imbaštìdùra (*friul.*)

imbattersi *v.* **1** srècat (*imbattersi in qualcuno = srècat kàkega*); **2**

zaletìe(a)t (*cozzare*)

imbavare *v.* ošlèvit

imbeccare *v.* napìtat

imbeccato *p.p.* napìkan

imbecille *a.* naùman (*naùmna*)

imbecillità *f.* **1** naùmnost; **2**

norčastnost

imbellettamento *n.* ofàrbanje (*ted.*)

imbellettare *v.* ofàrbat (*ted.*)

imbellire *v.* olìeušat

imberbe *a.* góu (*golá*)

imbestialire *v.* arzjèzt (*arzjèzen*)

imbestialirsi *v.* se zagriè(a)t

imbestiare *v.* arskačàt

imbestialito *p.p.* zagriet

imbeverare *v.* **1** upìt (*upìen, upìu, upí / upìta*); **2** napojìt

imbevuto *p.p.* **1** upìjen; **2**

nasàrkan, **3** napòjen

imbiancare *v.* **1** blankezàt; **2**

blankàt (*na- o- po- ve-*); **3** bàjšat; **4** fàrbat (*na- o- po- ve-*), (*ted.*); **5**

màlat; **6** pobelìt

imbiancato *p.p.* **1** blankàn (*na- o- po- ve-*); **2** bàjšàn; **3** fàrban (*na- o- po- ve-*), (*ted.*)

imbiancatore *m.* blankezàvac

imbiancatura *n.* **1** blankezànje; **2**

pobelìtu *f.*

imbianchino *m.* pitòr (*pitòrja*), (*friul.*)

imbiondire, imbiondare *v.*

(p)orumenìet (*orumenèjen*)

imbirbonire *v.* shudìet (*shudèjen*)

imbitumare *v.* ašfaltàt

imbizzarrire *v.* arskačjàt

imbizzarrito *p.p.* arskačàn

imbizzare *v.* **1** se zagriet; **2** se arskačàt

imbizzito *p.p.* arskačàn

imboccamento *n.* fùotranje

imboccare *v.* **1** fùotrat (*imboccare la strada = uzèt pòt*); **2** dajàt ìest

imbonire *v.* **1** zasladkàt; **2**

zatomorìt; **3** zabàvat

imboscare *v.* **1** skrìt (*skrìjen, skrìu, skrì / skrìta*); **2** skrìvàt

imbottigliamento *v.* dièt u

staklènce (*dènen*)

imbottigliare *v.* dièt u staklènce (*dènen*)

imbottire *v.* podkladàt bombàž

imbottita *f.* kùtra

imbranato *p.p.* **1** zaròbjen; **2** okòran (*okòrna*); **3** zarùkan (*zarùkana*)

imbrattare *v.* **1** pacàt, packinàt; **2** màzat (*u-*), (*màžen, mazu, maš / mazìta*); **3** šlàjfat (*na- o- po- ve-*); **4** zamàrsat

imbrattato *p.p.* **1** pacàn; **2** mázan (*u-*); **3** šlàjfan (*na- o- po- ve- za-*); **4** zamàrsan

imbratto *n.* **1** pacànje; **2** šlàjfanje

imbrigliamento, imbrigliatura *n.* obruzdànje

imbrigliare *v.* ubruzdat

imbrillantinare *v.* **1** zalizàt (*zalìžen*); **2** zalizùvat

imbrillantinato *p.p.* zalìžen

imbroccare *v.* **1** dovinàt; **2** zajèt (*zàjmen, zajèu / zajèla*)(*imbroccare al primo colpo = zajèt s pàrvin žlàhan*)

imbrogliamento *n.* gajufànje

imbrogliare *v.* **1** gajufàt (*o- po- ve- z-*); **2** brusit (*o- po- ve- z-*), (*brùsen*); **3** ciganit (*o- po- ve- za-*); **4** napòit (*figurativo = darla da bere*), (*napòin, napòju, napòj / napòita*); **5** fufinjàt; **6** okroticàt (*fig.*)

imbrogliato *p.p.* **1** gajufàn (*o- po- ve- z-*); **2** obrùsen; **3** ocigànjen

imbroglione *m.* gajufàntar

imbroglione *a.* galjúf

imbroglio, imbrogliata *f.* **1** gajufija, gajufànje; (*n.*); **2** krotìca (*fig.*)

imbronciarsi *v.* **1** daržàt muzík; **2** se sardit ; **3** se zauzdignit, -int

imbronciato *p.p.* usardjén

imbrunare *v.* poarjovìe(a)t

imbrunire *v.* mračit (*par- po- u- ve- z- za-*), (*mracìn o mracèjen, mracìu o mracéu*)

imbrunito *a.* mračén (*par- po- u-*

ve- z- za-)

imbruttimento *n.* ogardienje

imbruttire *v.* pogardie(a)t, zgardiet

imbucare *v.* impùostat

imbuto *f.* plèdra (*friul.*)

imitare *v.* **1** oponàsat (*imperf.*); **2** oponèst (*perf.*), (*oponesén*)

immacolatamente *av.*

brezmàdežno

immacolato *a.* brezmàdežan (*brezmàdežna*)

immagazzinare *v.* **1** spràvt (*perf.*); **2** sprauljàt (*imperf.*)

immagazzinato *p.p.* spràven

immaginare *v.* **1** se umìšjat; **2** premìslit, premìsint -nit (*premìsnen, premìsnu, premìsin / premìsinta*); **3** cvìblat, vecìblat

immaginarsi *v.* **1** se domìšljat (*u-*); **2** se domìslit, -int (*se domìslen, se domìslu, domìslise / domìslitase*)

immaginazione *n.* **1** zmisnjuvànje; **2** domìšljàva

immagine *f.* **1** podòba; **2** màlinga

immancabile *a.* šigùran (*-rna*)

immancabilmente *av.* šigùrno (*friul*)

immane *a.* **1** velikàž; **2** prevelík (*fuor di misura = uonzmìere*)

immantinente *av.* súbto, ku súbto

immateriale *a.* breztelèsan (*breztelèсна*)

immaterialità *f.* breztelèsnost

immatricolare *v.* **1** upisàt (*upìšen*); **2** upisovàt, -ùvat

immaturamente *av.* **1** prezgùo(a)da; **2** màsa prèca

immaturo *a.* negodàn (*negodná*)

immaturo *m.* otròcnjak

immediatamente *int.* **1** súbto; **2** na nàglin; **3** áman Jèzus (*lett.: amen, Gesù*); **4** daurmàn (*friul.*); **5** nàglo

- immediato** *a.* nàgli
immemorabile *napoznàn (da tempo immemorabile = od nìmar)*
immensamente *av.* brezmiere
immensità *f.* brezmiernost
immenso *a.* nezmierjen
immergere *v.* potopit
immeritadamente *av.* brez zaslùže
immeritato *a.* nezaslùžen (*nezaslùžena*)
immeritevole *a.* malouriedan (*malouriedna*), neuriedan (*neuriedna*)
immersione *f.* potopìtu (*potopìtve*)
immerso *p.p.* potòpljen
immesso *p.p.* polòžen
immettere *v.* **1** polùožt; **2** kladàt (*do- na- pod- po- u-*)
immettersi *v.* stòpint -nit (*do- na- pod- po- u-*), (*stòpnen, stòpnu, stòpni / stopnìta*)
imminente *a.* **1** bližnji **2** pròšim (*friul.*)
imminenza *f.* bližnost
immischiare *v.* zmešàt
immischiarsi *v.* **1** se pacàt; **2** se utikàt
immiserimento *n.* obùožanje
immiserire *v.* obùožat
immobile *a.* zmieran (*zmierna*)
immobilità *f.* zmiernost
immobilizzare *v.* zadušit
immodestia *f.* nečistost
immodesto *a.* nečíst
immolare *v.* posvetìt
immondezza *f.* načistost
immondezzaio *m.* gnojjàk
immondizia *f.* **1** smèt, smìet (*smetì*); **2** smetànje *n.*
immondizie *f. pl.* **1** smetì; **2** pretì (*plurale*)
immondo *a.* **1** ne(a)čìstan (*-tna*); **2** nečíst
immorale *a.* nečíst
immoralità *f.* načistost
immorbidire *v.* omečìt
immortale *a.* neumirijòč
immortalità *f.* neumirijòčnost
immoto *a.* zmieran
immune *a.* fráj (*ted.*)
immunità *f.* fràjnost (*ted.*)
immurare *v.* uzidàt
immurato *p.p.* uzìdan
immusonirsi *v.* daržat mùzo (*friul.*)
immutabile *a.* stanovìtan
immutabilità *f.* stanovìtnost
immutabilmente *av.* stanovìtno
impacciare *v.* stàt na pòt
immutato *a.* stanovìtan (*-tna*)
impacciarsi *v.* se utikàt
impacciato *a.* **1** nadlòžan (*nadlòžna*); **2** okòran (*okòrna*)
impaccio *f.* nadlèga (*essere d'impaccio = bìt nadlòžan*); (*trarsi d'impaccio = se rešìt*)
impadronirsi *v.* pouèrbat (*ted.*)
impagabile *a.* nesplàčan
impagliare *v.* plèst (*pledén*)
impalato *p.p.* nabadàn
impalcatura *f.* armadùra (*friul.*)
impallidire *v.* **1** bledìet (*na- o- par- po- pre- ve- z- za-*), (*bledìn o bledèjen, bledìu o bledèu, bledí / bledìta*); **2** pobelìe(a)t
impallidito *p.p.* bledjén (*na- o- par- po- pre- ve- z- za-*)
impanare *v.* zavalìt (*krúh*)
impanato *p.p.* zavaljén
impaniare *v.* obiščàt
impantanare *v.* olùžat
impantanarsi nei debiti *v.* se zakopàt u dugè
impappinarsi *v.* se zarèc (*me sej zareklùo = mi sono impappinato*)
imparagonabile *a.* ki se na mòre parkladàt
imparare *v.* **1** se naučìt (*se naučìn,*

se naučìu, naučìse o naučìse / naučìtase); **2** se navàdit, se navàst (*navàdin o navàden*); (*se navàdit na glavò = imparare a memoria*)

impareggiabile *a.* ki nìema pàra
ímpari *a.* màjš

impartire *v.* **1** dàt, podàt (*perf.*), (*impartire la benedizione = žègint, -nit*); **2** dajàt (*imperf.*), (*dàjen*)

impassibile *a.* neobčùtan (*-tna*)

impassibilità *f.* neobčùtnost

impastare *v.* **1** valit (*po- za-*); **2** vajàt (*o- po- za-*); **3** zamešàt

impastare il pane *v.* **1** zavalit krùh; **2** ovalit krùh

impastato *p.p.* zavàljen, ovàjan

impasto *n.* testùo

impaurire *v.* prestràšt

impaurito *p.p.* prestràšen

impavido *a.* **1** sàrčen (*sàrčna*); **2** neustràšen

impaziente *a.* **1** cagliù (*cagliùva*); **2** nepotarpležìu (*-ìva*)

impazientemente *av.* cagliùvo

impazientire *v.* zajèst

impazienza *f.* cagliùvost

impazzare, impazzire *v.* **1** znorìet, obnorìet (*znorìn o znorèjen, znorìu o znorèu*); **2** znorjovàt -ùvat -àvat, obnorìevàt; **3** se zmìešit, se zmešit, se zmešàt (*zmìešan, zmìešu*); **4** se zmotit (*se zmòten, se zmòtu, zmotìse / zmotìtase*)

impazzimento *n.* **1** obnorìenje; **2** obnorevànje

impazzire (*uscire di mente*) *locuz.* itì uón s pàmèt

impazzito *a.* **1** zmòtjen, pomòtjen; **2** zaudàn; **3** obnorjén, znorjén

impeccabile *a.* perfét (*friul.*)

impedimento *f.* **1** zavèza; **2** špalilo

impedire *v.* **1** branit (*po- u- ve-*), (*brànen, brànu, bràn / branìta*); **2**

zadàržat; **3** napustit

impedito *p.p.* **1** zadàržan; **2** brànjen (*po- u- ve-*)

impegnarsi *v.* **1** se upriat (*se uprèn, se uprù, uprise / upritase*); **2** se upierjat; **3** se napènjat; **4** se križàt; **5** se mèst (*medén, mèdu*)

impegnato *a.* unèt

impegno *f.* **1** dužnòust; **2** skàrb (*con impegno = skàrbno*); **3** trùd

impegolare *v.* se nafirgàt

imperare *v.* gospodarit

impercettibile *a.* nečùte(a)n

impercettibilità *f.* nečùtnost

imperdonabile *a.* neparšènkàn

imperfettamente *av.* nepopùnama

imperfetto *a.* nepopún

imperfezione *f.* nepopùnost

imperiosamente *av.* močnúo

imperizia *f.* brezkuštnost

impermalirsi *v.* narèst blék (*ted.*)

impermeabile *a.* nepremòčen (*nepremòčena*)

impermeabilmente *av.* nepremòčno

impermeabilità *f.* nepremòčnost

imperscrutabile *a.* nedosèžen

imperscrutabilità *f.* nedosèžnost

imperscrutabilmente *av.*

nedosèženo

imperterrito *a.* neustràšen (*neustràšena*)

impertinente *a.* zadàržan

impertinenza *f.* **1** sarùovost; **2** zadàržnost

imperturbabile *a.* meràn (*merná*)

imperversare *v.* zajèst

impestare *v.* okùgat

impestato *p.p.* okùgan

impetigine *f.* lušàj

impetiginoso *a.* lušàjast

impeto *f.* **1** sìla; **2** mùoč (*moči*)

impetrabile *a.* zpròsen

impetrare *v.* zpròsit

impetratorio *a.* zpròsen

(zpròsena)

impetrazione *n.* zprosienje**impettito** *a.* ràuan ku štànga**impetuosamente** *av.* s silo**impetuosità** *f.* sila (*pioggia impetuosa = sila*)**impetuoso** *a.* silan (*silna*)**impiantare** *v.* usadìt, nasadìt**impianto** *f.* nasaditu (*nasadìtve*)**impiastrare** (*spalmare*) *v.* namàzat**impiastrare, impiasticciare**(*imbrattare*) *v.* packinàt (*o- po- ve- za-*)**impiasticciamento, impiastro***n.* packinànje**impiastro** (*cataplasma*) *m.* impák (*friul.*)**impiccagione** *n.* obešànje**impiccare** *v.* **1** obiest; **2** obešàt**impiccarsi** *v.* **1** se obie(a)st, se parbiest (*obiešen, obiesu*); **2** se učefàt**impiccato** *p.p.* obiešen**impicciare** *v.* pacàt (*friul.*)**impicciarsi** *v.* **1** se mešàt (*u-*), (*mìešan, mìešu*); **2** se pacàt (*friul.*)**impiccinire, impiccolire** *v.*màjšat (*o-, po-, z-*)**impiccio** *n.* pacànje (*friul.*)**impiccione** *a.* radoviedan (*-dna*)**impiegare** *v.* nùcat**impiego** *f.* slùžba**impietosamente** *av.* neusmiljeno**impietosire** *v.* **1** grozlìt; **2** usmìlt **3** ganìt (*gànen*)**impietosirsi** *v.* se usmìlt (*se usmìlen, se usmìlu, usmìlse / usmìltase*)**impietoso** *a.* neusmìjen, neusmiljen**impietramento** *n.* okamenienje**impietrare, impietrare** *v.*okamenìet (*okamenèjen, okamenéu / okamenìela*)**impietrato** *p.p.* okamenéu(*okamenìela*)**impigliare** *v.* zaplèst (*zapledén*)**impigliarsi** *v.* **1** se udìet (*se udènen, se udéu, udenìse / udenìtase*); **2** se udèvat; **3** se zaplèst (*se zapledén, se zaplèdu, zapledìse / zapledìtase*)**impigrirsi** *v.* **1** okorenìet; **2** se polenìt**impinguare** *v.* debelìet (*o-*)**impinzare** *v.* se naìest**impiparsi** *v.* se na brìgat (*me ne impìpo = me na màra, me na brìga*)**implorare** *v.* prosìt (*implorare umìlmente = ponižno prosìt*);(*implorare grazia = prosìt mìlost*)**impoltronire** *v.* se polenìt**impolverare** *v.* prašìt (*ne- o- po- s- ve- za-*), (*prašìn, prašìu, praší / prašìta*); (*praší = piovigìna*)**impolverato** *p.p.* prašjén (*ne- o- po- s- ve- za-*)**impotenza** *f.* nemùoç**imporre** *v.* strohnìet**imporre** *v.* **1** sìlt (*par- u- za-*)(*parsìlen, parsìlu, parsìl / parsìlta*); (*imporre la colpa = obdužìt*) **2**

nalùožt

importante *a.* **1** posèban (*-bna*); **2** grozàn (*grozná*)**importanza** *m.* **1** posèbnost; **2** pomìen (*di grande importanza = velìcega pomìena*)**importare** *v.* **1** màrat (*me na nic màr(a) = non m'importa niente*),(*non mi importa = me na brìga*) **2** zanàšat**importunamente** *av.* nadlògno**importunare** *v.* **1** nadljegovàt-àvat -ùvat; **2** šečjàt (*po- u-*); **3** norìt**importunità** *f.* nadlògnost**importuno** *a.* nadlògan (*nadlògna*)**imposizione** *n.* usiljènje**impossessarsi** *v.* pardobìt; **2**

preuzèt (*preuzàmen, preuzèu, preuzàm / preuzamìta*)

impossibile *a.* nemogòčan (*nemogóčna*); (*farei l'impossibile = bi nardìu karbòd o bi nardìu usegã*)

impossibilmente *av.* nemogòčno

impossibilità *f.* **1** nemogòčnost ; **2** nemožnost

imposta *m. plur.* škùri (*friul.*)

impostare *v.* nakaserìt (*impostare un lavoro = začèt no dielo*)

impostare una lettera *v.* impostàt (*friul.*)

imposto *a.* sìlen (*do- na- par- u- za-*), (*sìljena*)

impotente *a.* nemogòčan (*nemogóčna*)

impotenza *f.* nemùoč

impoverimento *n.* bùožanje (*o- po- u-*)

impoverire *v.* bùožat, bòžat (*na- o- po- u- za-*)

impoverito *p.p.* bùožan, bòžan (*na- o- po- u- za-*)

impratichire *v.* **1** navàst (*par-*) (*navàden, navàdu, navàd / navàdta*); **2** navàdit (*par-*); **3** navàjat

impraticirsi *v.* **1** se parvàdit; **2** se parvást; **3** se navàdit (*imparare*); **4** se navást (*imparare*)

impraticito *a.*, **1** vàjen (*na- par-*); **2** navàden (*par-*)

imprecare *v.* **1** preklinjovàt -àvat -ùvat; **2** klèt, preklèt (*prekùnen, preklèu, prekùn / prekùnita*)

imprecazione *f.* klètvinja

imprecisione *f.* nenaatànčnost

impregnamento, impregnazione *n.* upienje

impregnare *v.* upìt (*upien, upìu, upi / upìta*)

impregnato *vp.p.* upìjen

imprendere *v.* začèt (*zàčnen*)

impreparato *a.* **1** neparačàn (*friul.*); **2** nenapràujen, neparpràujen

impresa *f.* imprèža (*it.*)

impresario *m.* imprèžari (*friul.*)

impressionare *v.* ganìt

impressionarsi *v.* se zganìt

impressione *f.* impresjòn (*friul.*); (*fare cattiva impressione = narèst gardò figùro*)

impresso *p.p.* **1** natisnjen; **2** štampàn (*friul.*)

imprestare *v.* **1** posodìt (*perf.*), (*posòden, posòdu, pòsot o pòsodi / posodìta*); **2** dàt na ùp; **3** dàt na posòdo; **4** posojàt (*imperf.*), (*posòjan, posòju, posój / posojàjta*)

imprestato *p.p.* posòjen, posòdjen

imprestito *f.* posòja

imprevedibile *a.* neprevìden

imprevedibilmente *av.*

neprevìdeno

imprevidente *a.* neprevìde(a)n

imprevidenza *f.* neprevìdnost

imprigionare *v.* **1** zaprìat; **2** zapèrjat (*zaprén, zaprù, zapér / zaprìta*); **3** lùòžt tu paražòn (*lòžen*)

imprimere *v.* utìsnit, natisnit

improbo *a.* **1** težàk (*težká*); **2** hudòban (*-bna*), (*malvagio*)

impronta *f.* **1** stopènja, stopienja, stopinja (*del piede*); **2** štàmp (*friul.*)

improperio *f.* zaklètvinja

improvvisamente,

all'improvviso *av.* **1** navìe(a)dič; **2** nanàglin; **3** nakràtcin; **4** naràunost; **5** hkràtu; **6** use tu an žlàh; **7** tìketak (*friul.*); **8** dikólp (*friul.*)

improvviso *a.* nàgli (*una morte improvvisa = smàrt na nàglin*)

imprudente *a.* **1** spàmetan,

nepàmetan; **2** neprevìdan (*neprevìdna*); **3** nezavìedan (*nezavìedna*)

imprudentemente *av.* nepàmetno,

spàmetno

imprudenza *f.* neprevìdnost; **2**

nespàmet

impudente *a.* nesràmen

impudenza *f.* nesràmnost

impudicamente *av.* nečìsto

impudicizia *f.* ne(a)čìstost

impudico *a.* nečìst

impugnare *v.* **1** popàst; **2** parjèt; **3**

zagràbt

impugnatura *m.* krùjac (*della falce*)

impulsivo *a.* občùtan (-*tna*)

impulso *m.* **1** občùtak (*občùtka*); **2**

nagíb

impunemente *av.* brez štrafinge

impunito *p.p.* neštràfan

impuntare *v.* pìct (*píçen*)

impuntarsi *v.* **1** se sardìt (*nel male*); **2** se uprìet, se upèrjat (*nel bene*)

impuramente *av.* nečìsto

impurità *f.* ne(e)čìstost

impuro *a.* nečìstan, nečìst

imputare *v.* **1** obdužìt (*obdužìn, obdužìu*); **2** tožìt

imputato *p.p.* **1** obdužen; **2** tòžen

imputatore *m.* tožnik

imputazione *f.* **1** tožbà; **2** tožìlo

imputridimento *n.* gnjìtje (*za-*)

imputridire *v.* **1** strohnìet -nìt (*ar-na- pre- ra- u- ve- za-*), (*strohnèjen, strohnéu, strohní / vstrohnìta*); **2** gnjìt (*za-*)

impuzzire, impuzzare *v.* **1**

smràjat (*u-, za-*); **2** smardìet (*u-, za-*)

intromettersi *v.* se klàdat umìes

in *prep.* u, tàu, tu, po, na, táun (*po*

lùhtu = in aria); (*in tasca = tu*

gajùfo); (*in piazza = tána gorìc*);

(*in cortile = na dùor(e)*); (*in questo*

luogo = na tèl kràj, na tèlin kràju,

na tèl prestór, na tèlin prestòru);

(*cascare in terra = pàst na tlá*); (*in capo = na glàvi, na glavìa*); (*in qua e il là = čé an sán*)

in (*dentro*) *prep.* not tu

in (*in basso*) *prep.* du

in (*moto a luogo*) *prep.* čèu

in (*moto per luogo*) *prep.* tje po

in (*moto verso chi parla*) *prep.* sàu, sàun

in (*nel*) *prep.* not tu

in (*sul*) *prep.* na (*na brìeg(u) = sul monte*); (*na varh bregà = sulla cima del monte*); (*na pomùoç = in aiuto*);

(*na stàre lieta = in vecchiaia*); (*na vičèr(i) = verso sera*); (*na nogè = alzati (in piedi)*), (*na tlá = in terra*)

in agosto *av.* ovòsta

in aiuto *av.* na pomùoç (*pridìme*

na pomùoç = vienimi in aiuto)

in alcun modo *av.* nukùl, nukùl

vič, ninkùl

in alto (nell'aria) *av.* uàjar

in alto *av.* ulùhtu, ulùht, polùhtu

(*bìt polùhtu = essere vanesi, frivoli, fatui*)

in altro luogo *av.* **1** drugán; **2**

drugòt

in autunno *av.* tu jèsen

in avanti *av.* zanaprèj

in avvenire *av.* zanaprèj

in basso *av.* nìzko

in braccio *av.* gu narùoçe (*daržàt otroká gu narùoçe = tenere il bimbo in braccio*)

in breve tempo *av.* hmàl

in caso contrario *av.* **1** če ne; **2**

drugòt

in cielo *av.* gu lùhtu

in cima *av.* go na vàrh, gor na vàrh

in croce *av.* ukriš (*incrociando*)

in custodia *av.* naskràmbu,

naskràn (*in parte: lóš naskràmbu = custodisci, metti da parte*)

in discesa *av.* podse

in disordine *av.* polùhtu
in disparte *av.* parstràn
in diversi luoghi *av.* marskìa, marskòde
in tutte le due parti *av.* na óbadva kràja
in due pezzi *av.* na dvà kràja
in due *av.* na dvà
in eccedenza *av.* parvìč
in elemosina *av.* ubùogimè
in fretta *av.* **1** nàglo; **2** silno
in friulano *av.* po làško
in futuro *av.* zanaprèj
in ginocchio *av.* klečè
in giro *av.* okù, okòu, naukùole
in giù *av.* uzdól, gozdól
in inverno *av.* pozìme
in italiano *av.* po taljànsko
in lei *p.* tu nji, u njò
in lui *p.* u ànj, tu ànj
in mano *av.* tu pèst
in mente *av.* tu pàmet
in mezzo *prep.* mìes(z), umìes(z) (+ *gen.*)
in modo strano *av.* začùdeno
in molti *av.* popùno, povič
in mucchio *av.* na kúpce
in nessun caso *av.* nukùl vič
in nessun luogo *av.* nikìedar, ninkìe(a)r, ninkìedar
in nessun modo *av.* **1** na obèdno vižo; **2** niekaka; **3** nikùl
in ogni caso *av.* na usàko manìero
in ogni dove *av.* pousòd
in ogni luogo *av.* pouseròde, pousòde
in ogni maniera *av.* na usàko manìero
in ogni modo *av.* na usàko manìero, na usàko u(v)ìžo
in parte *av.* **1** nastràn; **2** taparkràj, nakràj, pokràju, skràjan
in passato *av.* parstàrin
in piccolo *av.* na màlin

in piedi *av.* **1** pokòncu; **2** zadàrto
in piedi *av.* na nogè, na nògah, na nùoge (*lùošt na nùoge = mettere in piedi*)
in più parti *av.* na víč kràju
in più *av.* divìč
in pochi luoghi *av.* malokìe(a), malokòde
in poco tempo *av.* hmàl, tu màlin cájte, tu màlo cájt, tu màlo cájta
in prestito *av.* na posòdo
in primavera *av.* na primavèro
in primissimo luogo *av.* narpárvo, narprìe(a)t
in primo luogo *av.* pàrvìč, spàrvìč, pàrvo
in pugno *av.* tu pèst (*ga mán tu pèst = ce l'ho in pugno*)
in punto di morte *av.* na smàrt
in qua e in là *av.* čé an sán
in qualche altro posto *av.* kán drugán
in qualche luogo *av.* nièkan, ponìeke
in qualche modo *av.* nakàko manìero
in qualche posto *av.* niè(a)ke
in qualsiasi posto *locuz.* tük èc nàj
in quel posto *av.* tanè
in quel tempo *av.* **1** tètèga; **2** tu tíst cájt
in questo momento *av.* sádale
in questo tempo *av.* tu tèl cájt
in secondo luogo *cong.* potlé
in seguito *cong.* lekàr
in silenzio *av.* **1** mučè; **2** tího, potího
in sloveno *av.* po slovènsko
in sovrappiù *cong.* navàrh tega
in superficie *av.* navàrhu, navàrh, parvàrh, povàrhu, povàrh
in su *av.* **1** goruón; **2** uzgòr
in tensione *av.* natèsin

- in terra** *f.* na tlá, na tléh
in terzo luogo *m.* trèčikrat
(trèčega kràta)
in tutta la nostra vita *locuz.* nàše žìve dnì *(nelle forme negative)*
in tutti i modi *av.* na usé vîže
in tutto *av.* s cielama
in un attimo *locuz.* tu an átim
in un momento *locuz.* tu an žláh
in vecchiaia *av.* na stàre dnì, na stàre lie(a)ta
in vendita *av.* naprùode, napròde
in verità *locuz.* za jo rèč tu glìh *(per dirla nel giusto)*
inabile *a.* **1** neskopàc, nekapàc; **2** nadlòžan (-žna)
inabilità *f.* nadlòžnost
inabilmente *av.* madlòžnno
inabissare *v.* **1** ugrùzint, -nit; **2** šprofondàt *(friul.)*
inacidire *v.* **1** kìsat *(do- par- o- po- pre- s- u- ve- za-)*; *(lìožt kìsat oblice = mettere a inacidire le rape per la brovada)*; **2** kìsnit -int *(kìsnen, kìsnu, kìsni / kìsnita)*
inacidito *p.p.* kìsan, kìsnjen *(do- par- o- po- pre- s- u- ve- za-)*
inadeguato *a.* neparmieren
inalare *v.* podihìnt, -nìt
inalazione *m.* udìh
inalberare *v.* **1** nasadìt; **2** nasajàt
inalterabile *a.* stanovìtan
inalterabilità *f.* stanovìtnost
inalterabilmente *av.* stanovìtno
inane *a.* pràzan *(prázna)*
inanime *a.* märtu *(martvá)*
inanità *f.* pràznost, praznotà
inarcamento, inarcatura *n.* skreujànje
inarcare *v.* **1** spregnìt; **2** skreujàt
inaridire *v.* **1** usahnìt *(pre-ve-)*, *(usàhnen, usàhnu, usàhni / usahnìta)*; **2** se posušìt; **3** usihàt; **4** usahovàt, -ùvat, -àvat
inaridito *p.p.* sàhnjen *(pre-ve-)*
inarrivabile *a.* nedosèžen
inascoltato *p.p.* neposlùšan
inaspettatamente *av.* na viedič
inaspettato *p.p.* nečàkan, ne parčàkan
inattivo *a.* **1** lièn; **2** namàran; **3** zàbjen
inaugurare *v.* načèt
inaugurazione *m.* **1** likof *(festeggiamento per l'ultimazione di lavori)*; **2** načienje
inavveduto *a.* zaspàn
inavvertitamente *av.* **1** breztìet; **2** brezviedet
incagliarsi *v.* **1** se udìet *(se udènen, se udèu, udenìse / udenìtase)*; **2** se udìevat
incalciare *v.* **1** máutat; **2** rájhat *(ted-)*
incalcolabile *a.* brezštìet
incalorire *v.* **1** zagrièt; **2** zagrevàt
incalvito *a.* pliešast
incalvire *v.* opliešat
incalzare *v.* sìlt *(sìlen, sìlu / sìlla, sùl / sùlta)*; *(il tempo incalza = cajt sìle)*
incamminarsi *v.* se pobràt
incanalare *v.* spejàt
incanalatura *f.* **1** žlieba; **2** žlieb *(m.)*
incancellabile *a.* nearzbrìšen
incantare *(raggirare)* *v.* **1** obsienčat; **2** omotìt
incantarsi *(restare senza fiato)* *v.* se zamaknìt
incantato *a.* naglèdan
incantesimo, incanto *m.* štrijamént *(friul.)*
incantevole *p.p.* omòtjen
incantevolmente *av.* omòtjeno
incantucciarsi *v.* se skrìt
incanutire *v.* sivìet *(o- po- u- za-)*, *(sivèjen, sivèu)*

incanutito *p.p.* sivjén (*o- po- u- ve- za-*)

incapace *a.* nekopàc, neskopàc

incapacità *f.* nemòžnost

incaponimento *n.* usardienje

incaponirsi *v.* se usardìt

incaponito *p.p.* usardjén

incappare *v.* srècat

incapricciarsi *v.* se usardìt

incapricciato *p.p.* usardjén

incarcerare *v.* zaprìet u paražòn

incaricare *v.* **1** naročit; **2** naròcat

incaricato *p.p.* naročén

incarico *n.* **1** naročienje; **2** naročilo

incarnarsi *v.* se učlovečit (*Jezus se je učlovečiu = Gesù si è incarnato*)

incarnato *p.p.* učlovečiu (*-ìla*)

incarnazione *n.* učlovečienje

incartare *v.* zavìt (*tu kàrto*)

incassare *v.* **1** potiegat; **2** potegnìt,

-ìnt; **3** potegovat ùvat -àvat (*potegùjen, poteguvu, potegùvi / poteguvàjta*)

incassato *p.p.* potègnjen

incastrare *v.* **1** udiet; **2** zaklepàt

incastro *f.* zaklièpa

incatenare *v.* parpèt, parpnèt, zapnèt, zapèt (*parpnén, parpnèu, parpní / parpnìta*)

incatenato *p.p.* zapnét, parpét

incatramare *v.* zakatramat

incattivire *v.* **1** pohújšat, **2** ohudiet (*ohudèjen, ohudéu, ohudí / ohudìta*)

incattivirsi *v.* se zhudìet (*se zhudin, se zhudéu, zhudise / zhudìtase*)

incattivito *p.p.* **1** zahújšan; **2** ohudjén

incautamente *av.* spàmetno

incauto *a.* **1** spàmetan (*-tna*); **2** neprevide(a)n (*neprevìdna o neprevide(a)na*)

incavare *v.* vekòlat

incavato *p.p.* vekòlan

incavo, incavatura *n.* vekòlanje

incedere *v.* hodìt ponòсно

incendiare *v.* **1** paržgàt; **2**

zagorìet; **3** zanetìt

incendio *n.* gorienje (*z-, za-, po-*)

incenerimento *n.* upepelienje

incenerire *v.* upepelìt *upepelèjen*

incenerito *p.p.* opepeljén

incenerirsi *v.* upepeliet

(*upepelèjen*)

incensamento *n.* **1** oblizuvànje; **2** lizànje

incensare *v.* pokadìt

incensazione *n.* kadìlo, kadienje

incensiere *f.* kadieunca, kadieujnca

incenso *m.* vèruh (*ted.*)

incepparsi *v.* **1** se udìet (*se*

udènen, se udéu, udenise / udenìtase); **2** se udìevat; **3** se zaplèst (*se zapledén, se zaplèdu, zapledise / zapledìtase*); **4** se zaplìetat

incertezza *f.* indečìžjòn (*friul.*)

incerto *a.* nešìgùran (*-úrna*)

incespicare *v.* se zaplèst (*se zapledén, se zaplèdu, zapledise / zapledìtase*)

incespicato *p.p.* **1** udìet; **2**

zaplìetan; **3** zapledjén

incessantemente *av.* **1**

neprestàno; **2** zdàržano; **3**

stanovìtno

incetta *m.* nakùp

incettare *v.* **1** preuzèt, (*preuzàmen, preuzèu, preuzám / preuzamìta*); **2**

spràujat ; **3** pokupìt, nakupìt

incettato *p.p.* preuzèt (*na- o- po- u- ve- za*)

inchinarsi *v.* se parklonìt (*se parklònen, se parklònu, parklonise / parklonìtase*)

inchino *m.* poklòn, parklòn

inchiodare *v.* **1** bìt (*na- par- ve- z- za-*), (*bien, búu, bí / bìta*); **2** nabijàt,

- nabivàt (*na- par- za-*); **3** cvekàt (*na- par- ve- z- za-*); **4** zatùč (*zatùčen, zatùku, zatùc / zatucita*); **5** zatukàt
- inchiodato** *p.p.* **1** bít (*na- par- ve- z- za-*); **2** cvèkan (*na- par- ve- z- za-*); **3** zatùčen
- inchiodatura** *n.* **1** parbijànje; **2** cvekànje
- inchiostro** *m.* ingùštri, ingùšter (*ǵ dolce*); (*ingùšterja*); (*friul.*)
- inciampare** *v.* **1** se zaplietat; **2** se zaplèst (*se zapledén, se zaplèdu, zapledise / zapledìtase*)
- incidente** *f.* **1** magànja o anche magánje (*n.*), (*friul.*); **2** inčidént (*it.*), (*m.*)
- incidere** *v.* **1** zarìezat, narìezat; **2** spikàt
- incinta** *f.* nosìca
- incinta** *a.* **1** nosná (*è incinta (porta) = nòs*); **2** šaroká ; **3** u drug(z)in stànu
- incipriare** *v.* načiprijàt (*it.*)
- incirca** *av.* **1** inciarka; **2** okùole
- incisione** *f.* zarìeza
- inciso** *p.p.* **1** zarìezan; **2** spìkan
- incitare** *v.* silt (*silen, silu / silla, síl / sílta*)
- incitrullire** *v.* znorìet
- inciuchire** *v.* **1** se upjànìt; **2** se pomešàt
- inclinare** *v.* spregnìt
- inclinato** *p.p.* **1** sprègnjen; **2** nàgnjen
- inclinazione** *n.* nagnìenje
- inclinazione** (*attitudine*) *f.* parlòžnost
- incline** *a.* nàgnjen
- includere** *v.* **1** objèt, obìet (*obìmen, objèu, obìm / obìmta*) **2** sparjèt (*sprìmen, sparjèu o sprejèu*) **3** zagrib-at - ovàt -ùvat; **4** objèmat
- incluso** *p.p.* **1** objèman, **2** objèt
- inclusione** *m.* objèm, objèmanje
- incognitamente** *av.* nepoznàno
- incognito** *a.* nepoznàn (*in incognito = nepoznàno*)
- incollare** *v.* kòlat (*o- po-par- s- u- za-*); **2** takovàt -àvat -ùvat
- incollato** *p.p.* **1** kòlan (*o- po-par- s- u- za-*); **2** takàn (*o- po-par- s- u- za-*)
- incollatura** *n.* kólanje
- incollerirsi** *v.* se zajèzt (*se zajèzen*)
- incollerito** *p.p.* zajèzen
- incolorare** *v.* brez fàrbe
- incolpevole** *a.* **1** nadužàn (*nadužná*); **2** nekrìu (*nekrìva*)
- incolpare** *v.* dužìt (*ob-*), (*obdužìn, obdužìu*)
- incolpato** *p.p.* obdužjén
- incolpevolmente** *av.* **1** nadužno; **2** nekrìvo
- incolto** *p.p.* nedìelan (*nedìelana*)
- incolume** *a.* neškòdvan, nepoškòdvan
- incombente** *a.* naročèn
- incombenza** *n.* naročìlo
- incombere** *v.* točàt (*spettare*), (*friul.*)
- incominciamento** *m.* začètak (*-tka*)
- incominciare** *v.* **1** začèt, načèt , načnìt -int (*nàčnen, nàčnu, načnìí -in / načnìta -inta*); **2** načènjat (*za-*)
- incominciato** *p.p.* začnjen
- incomodamente** *av.* nadlìežno
- incomodare** *v.* **1** nadlegovàt (*nadlegùjen*); **2** nadlegàvat
- incomodo** *a.* nadlìeže(a)n (*nadlìežna*);
- incomodo** *f.* **1** štànta; **2** nadlìega
- incompetente** *a.* neparlòžan (*-žna*)
- incompetenza** *f.* neparlòžnost
- incompiuto** *p.p.* nedovàržen
- incompleto** *a.* nepún
- incomprensibile** *a.* nezastòpen (*nezastòpna*)

- incomprensibilità** *f.* nezastòpnost
incomprensione *f.* naùmnost
incompreso *a.* nezastòpen (*.pna*)
inconcludente *a.* **1** lien; **2** namàran; **3** zàbjen
inconfutabilità *f.* očitnost
incontentabilità *f.* nagùdnost
inconsapevole *a.* nezavieden (*nezaviedena*)
inconscio *a.* nezavieden
inconsolabile *a.* nepoto(a)làžen
inconsolabilmente *av.* nepoto(a)làženo
inconsueto *a.* nenavàden (*-dna*)
incontaminatamente *av.* čisto
incontinente *a.* nazadàržan
incontinenza *f.* nezadàržnost
incontrare *v.* **1** srècat; **2** srečovàt -ùvat -àvat; **3** trefit (*ted.*); **4** ušàfat, ušafàvat -ovàt -ùvat (*ted.*); (*andare a incontrare = iti pruo(a)t*)
incontrarsi (*improvvisamente*) *v.* se znàjdit (*znàjden, znàjdu*)
incontrarsi *v.* **1** se srècat; **2** se ušàfat
incontrarsi con gli occhi *v.* se zglihat oči
incontro *prep.* **1** pruo(a)t, naprùot, uprùot; **2** urèdič, uriedič (*me prides pruat = mi verrai incontro*)
incontro *n.* srèčanje
inconveniente *f.* magànja o anche magánje (*n.*), (*friul.*)
incoraggiamento *n.* **1** potròštanje; **2** pobùda (*f.*)
incoraggiare *v.* potròštat
incorniciare *v.* šuàžat
incoronare *v.* krònat
incoronazione *n.* krònanje
incorporeo *a.* breztelèse(a)n (*-sna*)
incorrere *v.* zapàst (*zapàden*); (*incorrere in difficoltà = se zabrodìt*)
incorrotto *p.p.* nepoškòdvan
incosciente *a.* spàmetan, nespàmetan (*-tna*)
incostante *a.* nestanovìtan (*-tna*)
incostanza *f.* nestanovìtnost
incredibile *a.* **1** nevierjen; **2** posèban (*-bna*); **3** strašan (*spaventoso*)
incredulità *f.* neviernost
incredulo *m.* neviernik
incredulo *a.* nevièren (*nevièrna*)
incrementare *v.* ràst
incremento *f.* rást (*rasti*)
increspare *v.* grišpàt (*friul.*)
increspato *p.p.* grišpàn
increspatura *f.* grišpa
incretinare *v.* obnoriet
incriminare *v.* **1** obdužìt (*obdužìn, obdužù*); **2** tožìt
incriminato *p.p.* obdužjén
incrinato *p.p.* aspòkan
incriminazione *n.* obdužjenje
incrocio *n.* križànje
incrociare *v.* **1** skrižàt; **2** polùožt na kriš
incrociato *a.* prekrižan
incrocio, incrocatura, incrocamento *f.* **1** krožàda (*friul.*); **2** križališče, križišče (*n.*), (*toponimi*); **3** križànje (*incrocio di strade*)
incrudelire *v.* osurovìet, usorovìet
incubo *f.* **1** tànta; **2** morá (*nacò méj peštàla morá o méj tànta motìla = 'sta notte avevo gli incubi*)
incudine *f.* **1** nakùna; **2** linkuìn; **3** zelièza (*per battere la falce*)
inculcare *v.* natùč
incupire *v.* zatammìet
incurabile *a.* neozdràven
incurante *a.* brezkàrben (*brezkàrbna*)
incurantemente *av.* brezkàrbi
incuranza *f.* brezkàrbnost
incuria *f.* **1** nebrìga; **2** zapuščà(è)nje (*n.*)

- incurvare** *v.* **1** spregnìt; **2** uleknìt; **3** sključìt
- incutere** *v.* **1** ulìt (*ulien, ulijen*); (*incutere paura = prestràšt*); (*incutere speranza = tròštat*): **2** ulijàt (*imperf.*)
- indagare** *v.* **1** vebierat (*mej vebierala = mi indagava*); (*vebieran imperf.*) **2** vebràt (*veberén perf.*)
- indagine** *n.* pogledovànje
- indebitamento** *n.* **1** udužienje; **2** udùžba *f.*
- indebitare** *v.* **1** o(u)dužìt; **2** bìt dužàn (*dužná*)
- indebitarsi** *v.* se udužìt
- indebitato** *p.p.* o(u)dužén, zadužén
- indebolimento** *f.* **1** šìbkùost ; **2** trùdnost; **3** slav(b)ienje (*po-*), (*n.*)
- indebolire** *v.* **1** šìbkiet (*o- po- u- za-*), (*šìbkèjen, šìbkéu*); **2** slàfšat (*na- o- par- po- s- pre- u- za-*); **3** slavìet (*o- po- pre- u- za-*), (*slavèjen, slavéu, slaví / slavíta*)
- indebolito** *a.* **1** šìbàk (*šìbkà*); **2** slavjèn (*o- po- pre- u- za-*); **3** slàfšan (*na- o- po- pre- u- za-*)
- indecoro** *f.* nečàst
- indeciso** *a.* **1** lièn; **2** namàran; **3** zàbjen
- indegnamente** *av.* neurìedno
- indegnità** *f.* neurìednost
- indegno** *a.* **1** neurìedan (*neurìedna*); **2** nehvalèžan
- indelebile** *a.* nezbrìsen (*nezbrìsena*)
- indelebilmemente** *av.* nezbrìsena
- indenno** *av.* brezškòde
- indentro** *av.* znòtra
- indesiderato** *a.* neželjén
- indeterminare** *v.* nezakuazàt
- indeterminatamente** *av.* nezakuàženo
- indeterminato** *p.p.* nezakuàžen
- indi** *av.* **1** odtùod (*av. di luogo*); **2** natùo, potlé (*av. di tempo*)
- indicare** *v.* kazàt (*po-*); (*kàžen, kàzu, kàž / kazàjta*)
- indicatore** *m.* kazàvac
- indicazione** *n.* kazànje
- indice** *n.* kazàlo
- indice** (*dito*) *m.* kazàvac, kazàlac (*dito*); (*kazàlca*)
- indietreggiare** *v.* hodìt po rìt (*hòden po rìt, hodú po rìt, hód po rìt*)
- indietro** *prep.* **1** nazàj, odzàd, odzàda; **2** porìt (*rimanere indietro = zaostàt, zaostàjat, ostàt zàda*); (*camminare avanti e indietro = hodìt naprèj an nazàj*); (*camminare all'indietro = hodìt po rìt*)
- indifeso** *a.* nebrànjen
- indifferente** *a.* nemàran (*nemàrana*); (*essere indifferenti = nabadàt*)
- indifferenza** *f.* **1** nemàrnost; **2** hlàdnost (*fig.*) ; **3** nabadànje (*n.*)
- indifferibile** *a.* neodlòža(e)n (*neodlòžna*)
- indigeno** *a.* domàč
- indigente** *a.* potrieban (*potriebna*)
- indigenza** *f.* potrieba
- indigestione** *f.* indigèštjòn (*friul.*)
- indignare** *v.* arzsardìt
- indignazione** *f.* **1** fòta (*me parjèma fòta = sono indignato*); **2** jèza
- indimenticabile** *a.* nepozàben (*nepozàbena*)
- indimostrabile** *a.* nedokàžen (*nedokàžena*)
- indipendente** *a. p.* samsùoj (*samasojá; si declinano sia sàm che sùoj*)
- indipendenza** *f.* **1** samùost; **2** odvèza
- indirettamente** *av.* nenaràuno
- indiretto** *a.* nanaràuan
- indirizzare** *v.* **1** okarnìt (*okàrnen,*

- okarnú, okarní o okarín / okarnità); **2** raunìt
- indirizzarsi** *v.* se vrèc
- indirizzato** *p.p.* okárnjen
- indirizzo** *m.* direcjòn (*friul.*)
- indiscutibile** *a.* očitán
- indiscutibilità** *f.* očitnost
- indiscutibilmente** *av.* očitno
- indispensabile** *a.* **1** potrieban (*potriebna*); **2** nùcan *núcna*
- indispettire** *v.* zajèzt (*zajèzen*)
- indispettarsi** *v.* se usardìt
- indispettito** *p.p.* **1** zajèzen; **2** usardjén
- indisposizione** *f.* slàba vòja, slàva vòja (*slàbe vòje*) = *cattiva volontà*)
- indissolubile** *a.* nearzvēzen
- indistintamente** *av.* posèbe
- indistinto** *a.* posèban (*posèbna*)
- indivia** *f.* endivja
- individuale** *a.* **1** posèbe(a)n (*posèbna*); **2** individuàl
- individualità** *f.* posèbnost
- individualmente** *av.* posèbno
- individuare** *v.* zpoznàt (*do- par-*)
- individuazione** *n.* spoznànje
- indiziare** *v.* obdužìt
- indizio** *n.* **1** dokàz; **2** znamienje
- indole** *m.* nagìb (*ognjèn nagìb* = *indole bollente*)
- indolente** *a.* **1** lien; **2** kasán (*kasná*); **3** nebrìgan
- indolentemente** *av.* **1** lenùo; **2** kasnó; **3** nebrìga
- indolenza** *f.* **1** kasnùost; **2** lenùost
- indolenzirsi** *v.* okorenìt, se okorenìet (*okorenèjen, okorenéu*)
- indolenzito** *p.p.* okorenjén
- indorare** *v.* pozlatìet
- indossare** *v.* **1** oblièc; **2** diet (*dènen* (*perfettivo*; *non si presta ai composti*), *déu, dén / denità*); **3** lùošt (*lòžen* (*perfettivo*), *lùožu, lóž / ložità*); **4** klàst (*po- za-*) (*klàden* (*imperfettivo* = *sto mettendo*), *klàdu, klàd / klàdita*); **5** kladàt (*po- ve- z-*); **6** kladovàt -ùvat -àvat (*kladùvan o kladùjen, kladùvu, kladùvi / kladùvta / kladùvàjta*)
- indosso** *av.* nasè, nasebé
- indosso** *prep.* na, gor na + locat. (*gor na sebé*)
- indotto in tentazione** *v.* **1** tántan; **2** zapèjen (*in errore*)
- indovinare** *v.* **1** dovinàt; **2** gólnat, gonìt (*indovina* = *goní*); **3** uónjat
- indovinato** *p.p.* **1** dovinàn; **2** gólnàn; **3** uónjan
- indovinello** *f.* gonàlca
- indovino** *m.* štròlih (*friul.*)
- indugiare** *v.* **1** oščàjat; **2** zamujàt; **3** pomudit, zamudit
- indugio** *f.* pomùda, zamùda
- indulgente** *a.* **1** dobrotlíu; **2** mìlostan (*-tna*)
- indulgenza** *n.* **1** odpusčànje, odpústak (*m.*); **2** potarplènje; **3** usmìlnost (*f.*)
- indulgere** *v.* odpustìt (*par-*)
- indugiare** *v.* **1** odkladàt; **2** se oščàjat
- indugio** *n.* oščàjanje
- indumento** *f.* oblièca
- indurire** *p.p.* tardìe(a)t (*o- po- pre- u- z-*), (*tardìn, tardéu, tardí / tardità*)
- indurito** *p.p.* tardjén (*na- o- par- po- pre- u- z- za-*)
- indurre** *v.* **1** sìlt (*par-, u-*); **2** zapejàt (*in errore*)
- indurre in tentazione** *v.* **1** tántat; **2** zapejàt (*in errore*)
- industriarsi** *v.* **1** se upìerat; **2** se mešàt (*darsi da fare*)
- inebetire** *v.* očušìt (*friul.*)
- inebetito** *p.p.* očušjén
- inebriamento** *f.* pjànost, pijànost
- inebriare** *v.* pjànt, pijànt (*u-*),

(*pjànen, pijànen*)

inebriato *p.p.* pján

inedia *f.* ukrèpan za làkotjo morto
d'inedia

inedito *a.* neizdàn

inerpicare *v.* pliezt

inerpicato *p.p.* pliezen

inerte *a.* **1** lien; **2** namàran; **3**
zàbjen

inerzia *f.* lenobá

inesperienza *f.* nemòžnost

inespertamente *av.* nemòžno

inesperto *a.* nemòžan

inetto *a.* zanič (*zanična*)

inezia *f.* malènkost

inezie *f.* norčarija

infagottare *v.* **1** zavìt (*perf.*); **2**
zavijàt (*imperf.*)

infallibile *a.* nezapèjen

infallibilità *f.* nezmotlivost

infallibilmente *av.* nezmotlivo

infamare *v.* ošlie(a)ft

infamato *p.p.* ošlieven

infamia *f.* **1** nečàst (*nečasti*); **2**
sràn; **3** sramòta (*špót an sràn te bòd*
= vergognati)

infangare *v.* **1** ošmiert (*fig.*); **2**
ošlievt

infangato *p.p.* **1** ošlievjen; **2**
ošmierjen

infantile *a.* otròčan, otròcast,
otròški; otròči

infantile *m.* **1** otròčnjak; **2**
pidèntar (*bretellaro*); (*pidèntarja*)

infanzia *a.* otròčnost

infarinare *v.* **1** vajàt; **2** valit; **3**
potačit

infastidire *v.* **1** nadljegovàt -àvat
-ùvat; **2** šèčjàt (*po- u-*); **3** norit

infatti *cong.* **1** sá, sáj; **2** tùd, tùdi

infatti (*veramente*) *av.* **1** resnično;
2 ries; **3** difát (*friul.*)

infatuato *a.* zaudàn

infaustamente *av.* nasrèčno

infausto *a.* nasrèčan

infecondo *a.* jàlou, jàlu (*jaldova*)

infedele *m.* nevièrnik

infedeltà *f.* nevièra

infelice *a.* nasrèčan

infelicamente *av.* nasrèčno

infelicità *f.* nasrèča

infeltrimento *n.* zlòtanje

infeltrire *v.* zlòtat

infeltrirsi *v.* se zlòtat

infeltrito *p.p.* zlòtan

inferiore *a.* **1** dolènj, zdolènji,
zdòlni; **2** nižji (*inferiore d'età =*
mlàjš, màjš)

inferiormente *av.* **1** zdól; **2**
zdolènjín kràjan

inferiorità *f.* nižnost

infermiera *f.* infermiera (*it*)

infermiere *m.* infermier (*it.*)

infermeria *f.* infermerija (*it.*)

infermità *f.* **1** boliezan; **2** slabùost,
slabotà; **3** nadlòžnost

infermo *a.* **1** bün, bolàn (*bùna,*
bolàna); **2** nadlòžan (*nadlòžna*)

inferma *f.* bunika

infermo *m.* bunik

infernale *a.* paklènsk, paklènski

inferno *m.* pakú (*paklà*); (*va*
all'inferno = bìas za usìn hudìč)

inferocire *v.* **1** arzkačàt; **2** azbùrt

inferocito *p.p.* **1** arzkačàn; **2**

arzbùrjen, azbùrjen

inferriata *f.* gàrtra

infervorare *v.* unèmat

infervorato *p.p.* unét

infestare *v.* zaràst (*dalle erbacce o*
dai rovi)

infestato *p.p.* zaràščen (*dalle*
erbacce o dai rovi)

infettare *v.* infetàt (*friul.*)

infettarsi *v.* se zorit (*impers.*)

infettato, infetto *p.p.* **1** infetàn; **2**
zazorjén

infezione *f.* **1** zorá; **2** infecjòn

(*friul.*)

infiacchimento *n.* slabienje
infiacchire *v.* slaviet, slabiet (*o-*)
infiammare *v.* **1** zorìt; **2** unèmat; **3** unèt (*unàmen, unèu, unám / unàmta*); **4** užgàt (*užgèn, užgòu o užgàu*); **5** zaneitìt
infiammarsi *v.* **1** zagorìet (*zagorìn, zagoréu, zagorí, zagorìta*); **2** se zorìt (*da un'infezione*)
infiammato *a.* ognjèn
infiammato *p.p.* **1** zazòrjen; **2** unèt; **3** arzgorjén
infiemmazione *m.* **1** zorá; **2** zorienje
infiascare *v.* fjaškat (*friul.*)
inficiare *v.* zavrèc (*zaváržen, zavárgu*) **infido** *a.* **1** fáuč; **2** nafidàn
in fieri *av.* začènja
inferire *v.* saroviet
infievolimento *n.* oslavienje
infievolire *v.* **1** ošibkiet; **2** slaviet, slabiet (*o-*)
infiggere *v.* **1** utaknìt ; **2** zabìt (*infiggere*); **3** utisnit, -int (*nella mente = utisnit tu pàmet*)
infilare *v.* **1** taknìt (*u-, na-*); **2** pičint -nit (*u-*), (*pičnen, pičnu, pičín / pičinta*); **3** tikàt (*pre- s- u-*) (*tikan o tìčen, tiku, tik / tikàjta*); (*infilare l'ago = prestikàt iglò (imperf.)*); (*infilare la strada giusta = uzèt to pràvo pòt*); (*infilare le scarpe = obùt čarieuje o čarùje*); **4** tiknìt -int (*pre- s- u- za*) (*tiknen, tiknu, tikní / tiknita*); (*infilare la giacca = oblieč jòpo*); **4** prestaknìt (*perf.*)
infilato *p.p.* **1** prestàknjen, utàknjen; **2** stìkan, pretìkan, prestìkan, ustìkan; **3** prestìknjen
infiltrare *v.* se napìt (*d'acqua*)
infiltrarsi *v.* se utisìnt, -snit
infiltrato *p.p.* napìt
infiltrazione *n.* napienje

infilzare *v.* **1** nastaknìt -int, prestaknìt, prestòkint (*nastàknen, nastaknú, nastakìn / nastàknita*); **2** štòkint -nit (*nad- par- po- pre- u- ve-za-*), (*štòknen, štòknu, štòkin / štòkinta*), (*ted.*); **3** štòknjùvat -àvat -ovàt (*ted.*)
infilzato *p.p.* **1** nastàknjen; **2** (štòknjen (*pre-*)
infilzatura *n.* natikànje, nastikànje
infimo *a.* najnižji
infine *av.* **1** nazàdnjo, nazàdnje, zàdnjič; **2** na kòncu
infingardaggine *f.* lenobá
infingardamente *av.* lenuo
infingardo *a.* lien
infinità *f.* **1** neskòncnost; **2** vèncnost
infinitamente *av.* neskòncno
infinito *a.* breskòncè(a)n, neskòncan (*breskòncna*)
infinocchiare *v.* **1** gajufàt (*o- po- ve- z-*); **2** brusit (*o- po- ve- z-*), (*brùsen*); **3** ciganit (*o- po- ve-za-*)
infinocchiato *p.p.* zgajufàn
infiorescenza *m.* cviet
infiorescenze *n.* cvietje (*del castagno che venivano rastrellate per non finire nel fieno*)
infischarsi *v.* se nabrigat (*me ne infischio = me na nič màra, me na brìga*)
infittire *v.* **1** gòstit (*par- po- pre- ve- za- z-*), (*gostìn o gòsten, gòstu, gòst / gostìta*); **2** gostìet (*gostèjen, gostèu, gostì / gostìta*); **3** ugosnìt, ugòsint (*ugòsnen, ugòsnu*)
inflazione *f.* inflacjòn (*it.*)
inflessione *n.* guo(a)rènje, guo(a)rìenje
infiggere *v.* nalùožt (*nalòžen*)
influenza *f.* influèncà (*it.*)
influire *v.* sìlt (*po-*)
infoltire *v.* gòstit

- infondere** *v.* ulit (*ulìjen*)
- informare** *v.* **1** pošjàt mårin; **2** povie(a)det; **3** pouçit
- informarsi** *v.* se zmenit
- informato** *a.* vieden (*essere informati = viedet*)
- informazione** *f.* informacijòn (*it.*)
- informicolamento** *n.* mramolienje
- informicolare** *v.* mramoliet (*o-*)
- informicolato** *p.p.* mramoljén (*o-*)
- informare** *v.* lùožit pèç (*lòžen*)
- infortunio** *f.* **1** nasrèça; **2** magànja o magánje (*friul.*)
- infossamento** *f.* fùosa (*friul.*)
- infossare** *v.* **1** podkopàt; **2** podkopàvat, -ùvat
- infracidire** *v.* **1** zmoçit; **2** zagnjìt (*marcire*)
- inframettere** *v.* lùožit mìes (*po-*)
- infrangere** *v.* **1** arzbìt; **2** zdrobit
- infranto** *p.p.* **1** arzbít; **2** prelòmjen, zlòmjen
- infrascritto** *p.p.* podpìsan
- infrazione** *m.* prelòm
- infreddare** *v.* prehladit
- infreddato** *p.p.* prehladjén
- infreddatura** *m.* prehlàd
- infreddolire** *v.* zmårzint, -nit
- infreddolito** *p.p.* zmårznjen
- infrequente** *a.* riedak (*riedka*)
- infrequentemente** *av.* riedko
- infrequenza** *f.* riedkost
- infuocare** *v.* **1** zakurìt ogìnj (*zakùren, zakùru, zakùr / zkurìta*); **2** parnèt ogìnj (*parnèn o parnàmen, parnèu, parín o parní / parnìta*); **3** parnàmìt, parnèmat; **4** paržgàt (*paržgén, paržgàu, paržgí / paržgìta*); **5** zanetìt ogìnj; (*zanetìn, zanetiù, zanièt / zanetià*)
- infuocato** *p.p.* **1** parnèt; **2** zakùrjen
- infuocato** *a.* **1** goròç; **2** ognjèn
- infuori** *prep.* **1** uón (*sta all'infuori = stoji uón*); **2** odzùna
- infuriare** *v.* arzjèzt (*arzjèzen, arzjèzu*)
- infuriarsi** *v.* **1** se arzjèzt (*se arzjèzen, se arzjèzu, arzjèsse / arzjèztase*); **2** se arzkaçjàt **3** se zagriè(a)t
- infuriato** *p.p.* **1** arzjèzen (*arzjèzna*); **2** arzkaçjàn, arzkaçèn
- ingaggiare** *v.* **1** dàt àro; **2** lùožit u àjo
- ingaggio** *f.* àra
- ingannabile** *a.* gajufàn
- ingannare** *v.* **1** zapejàt (*zapèjen*); **2** gajufàt (*o- po- ve- z-*); **3** brusìt (*o- po- ve- z-*), (*brùsen*); **4** ciganìt (*o- po- ve-za-*); **5** mìet za norcá = *considerare stupido*; **6** obindulàt **7** napoìt (*figurativo = darla da bere*), (*napoìn, napòju, napój / napoìta*); (*san ga lepùo napòju = l'ho ingannato per bene*); **8** skùšìt (*skùšen*)
- ingannarsi** *v.* se motìt
- ingannatore** *m.* gajufánt, gajufàntar (*gajufàntarja*)
- ingannato** *p.p.* **1** gajufàn; **2** obrùsen; **3** napòjen
- ingannevole** *a.* galjùf
- inganno** *f.* **1** gajufìja; **2** zlagànje
- ingarbugliare** *v.* **1** krotìt; **2** zagropàt; **3** arskladàt, raskladàt; **4** zmiškliçàt; **5** zakroticàt
- ingarbugliato** *p.p.* **1** zagropàn; **2** arzlòžen; **3** krotjén
- ingegnarsi** *v.* **1** se upierat; **2** se mešàt (*darsi da fare*)
- ingegnere** *m.* inženier (*inženierja*)
- ingegnosamente** *av.* kùstno (*ted.*)
- ingegnosità** *f.* bistroùmnost
- ingegnoso** *a.* kùstan (*-tna*); (*ted.*)
- ingegno** *f.* **1** ùmnost; **2** kùšt (*ted.*)
- ingente** *a.* prevelík
- ingentilire** *v.* **1** naštimat **2** olieušat
- ingenuamente** *av.* nadùžno

ingenuità *f.* nadùžnost
ingenuo *a.* **1** nadùžan; **2** navieden
ingerenza *n.* utikànje
ingerire (*inghiottire*) *v.* požgrìe(a)t
ingerirsi *v.* se utikàt
inghiaiare *v.* glérjat (*friul.*)
inghiaiato *p.p.* glérjan
Inghilterra *f.* Ingiltèra (*g*)
generalmente non aspirata
inghiottimento *n.* požgèrjanje
inghiottire *v.* **1** požgrìe(a)t
(požgrén, požgrú, požgér o požgrí /
požgrìta); 2 požgèrjat; **3** žerìt
inghiottitoio *n.* žgrìelo
inghiottito *p.p.* **1** požgrìe(a)t; **2**
 požgárt
ingiallire *v.* **1** armenìe(a)t (*po-*
ve-), (*armenèjen, armenéu*); **2**
 armenjùvat -àvat, armenjovàt (*po-*),
(armenjùjen, armenjùvu); **3**
 rumenìet (*o- po- z- za-*),
(rumenèjen, rumenéu, rumení /
rumenìta); **4** porusìet (*porusèjen*)
ingiallito *p.p.* armenjén (*po- ve-*)
ingigantire *v.* debeli(e)t (*u-*, *z-*)
inginocchiarsi *v.* klèkint -nit (*par-*
po- pre- s- u- ve-), (*klèknen, klèknu,*
klèkin / klèkinta)
inginocchiato *a.* klèčan (*par- po-*
pre- s- u- ve-)
inginocchiato *p.p.* klèknjen (*par-*
po- pre- s- u- ve-)
inginocchiatoio *m.* klečàunjak
inginocchiioni *av.* klečè
ingiovanire *v.* omladiet (*p-*)
ingiù *av.* dól (*all'ingiù = dolprùot*)
ingiungere *v.* **1** zapovìedat; **2**
 zakuazàt (*zakuàžen*)
ingiunto *p.p.* **1** zapovìedan; **2**
 zakuàžen
ingiunzione *f.* **1** zapùoved
(zapùovedi); **2** usiljènje
ingiuria *f.* karvìca, krivìca
ingiuriare *v.* **1** zasramovàt; **2**

preklinjovàt -àvat -ùvat
ingiuriato *p.p.* osramotjén
ingiurioso *a.* osramòtan
ingiustamente *av.* karvìčno,
 krivìčno
ingiustizia *f.* karvìca, krivìca
ingiusto *a.* nepravičan
(nepravična); **2** nepráv (*nepràva*)
inglese *a.* inglèški (*in inglese = po*
inglèško)
inglese (*maschile*) *m.* inglèž
inglese (*femminile*) *f.* inglèža
ingoiare *v.* **1** požgrìe(a)t; **2** žuèkat
(po-)
ingoiato *p.p.* požuèkan
ingombrare *v.* **1** zagàrnit; **2**
 intrigàt (*friul.*)
ingombro *m.* intrìg (*friul.*)
ingordamente *av.* samagùtno
ingordigia *f.* **1** samagùtnost,
 nagùdnost; **2** nenasìtnost
ingordo *a.* samo(a)gùtan, nagùdan
(-tna)
ingorgare *v.* **1** zatakni; **2** zatikàt
ingorgo *f.* zatìeka
ingozzarsi *v.* **1** se gutìt; **2** žrìet,
 žgrìet *vzgrén*; **3** žuerìt
ingozzarsi di liquidi *v.* **1** se
 nasàrkat; **2** poblèukat
ingracilire *v.* tančìet, tančìt
ingrandimento *n.* gúo(a)ršanje
ingrandire *v.* gúoršat
ingrassamento *n.* pítanje
ingrassare *v.* **1** pítat (*o- ve-*); **2**
 debelìet (*u- z-*), (*debelìn o debelèjen,*
debeliù o debeléu)
ingrassare le macchine *v.* **1**
 šmìert (*o- po- u- ve- za-*); **2** šmìert
(ted.)
ingrassarsi *v.* se opìtat
ingrassato *p.p.* **1** pítan (*o- u- ve-*);
2 debeljén
ingrassato (*di macchine*) *p.p.*
 ošmìerjen

- ingratamente** *av.* nehvalèžno
- ingratitude** *f.* **1** nehvalèžnost; **2** nehvåla
- ingrato** *a.* nehvalèže(a)n
(*nehvalèžna*)
- ingravidare** *v.* zanosìt
- ingravidare** (*di animali*) *v.* pojàt, se pojàt
- ingresso** *m.* prehód
- ingrossare** *v.* debeliè(a)t (*o- po- u- z-*) (*debelìn o debelèjen, debelèu*)
- ingrossato** *p.p.* debeljén (*o- po- u- z-*)
- ingrosso** (*all'ingrosso*) *av.* na debèlo, na debèlin
- ingrugnare** *v.* daržàt šòbo
- ingurgitare** *v.* požgriè(a)t
- inguria** *f.* ingùrja
- inibire** *v.* prepoviedat
(*preprovie(a)n*)
- inibizione** *n.* prepoviedanje
- inidoneità** *f.* nemožnùost
- inidoneo** *a.* neparlòžan
(*naparlòžna*)
- iniettare** *v.* **1** siknìt, sìkint (*u-*); **2** štàrkat(*o-*); **3** štàrknìt, -int
- iniezione** *f.* puntùra (*friul.*)
- inimicare** *v.* so(a)uràžt
- inimicizia** *f.* **1** so(a)uràžnost; **2** sauràštvo (*n.*)
- ininterrottamente** *av.* zdàržano, zadàržano
- iniquamente** *av.* hudòbno
- iniquità** *f.* hudobija
- iniquo** *a.* **1** hudòban (*hudòbna*); **2** sláb
- inizia a nevicare** *v.* **1** snehùje (*impersonale: snehùje, snehàlo*); **2** parlieta snieh
- inizialmente** *av.* **1** od pàrvega, odpàrvega, **2** od spàrvič; **3** od kràja; **3** od začètka
- iniziare** *v.* **1** začèt (*začnen, začèu, začín / začnìta*); **2** načèt, načnìt -
- int** (*nàčnen, načnu o načèu, načín / načnìta*)
- iniziare a nevicare** *v.* **1** senhàt (*impers.*); **2** se vrèc na (*tu*) snieh (*dalla pioggia alla neve*)
- iniziare a parlare** *v.* preguarìt
- iniziare a piovere** *v.* **1** se vrèc na daš (*dalla neve alla pioggia*); **2** dažuvàt (*piovigginare*)
- iniziativa** *f.* **1** inicjativà; **2** začètak
- iniziato** *p.p.* začèt
- inizio** *n.* **1** začènje, začènanje, načnienje, načnienje; **2** začètak (*m.*) (*začètka*); **3** začèt (*m.*) (*začètka*); (*dall'inizio = odzačètka*)
- innaffiare** *v.* **1** parlit, zalit, polit (*parlìn, parlìu*); **2** parlijàt, zalijàt (*za-*), (*parlìjan, parlìju, parlìji / parlijàjta*)
- innaffiato** *p.p.* **1** parlít, zalít; **2** parlijen, zalijen (*za-*)
- innaffiatoio** *m.* žbrufadòr (*friul.*)
- innaffiatura** *n.* zalijànje
- innalzamento** *n.* **1** uzdigànje, uzdigovànje (*po-*); **2** uzdigà (*f.*)
- innalzare** *v.* uzdignit, -int (*po-*)
- innalzarsi** *v.* **1** se povesokàt; **2** se povesokùvat
- innamoramento** *f.* parjubìtu (*parjubìtve*)
- innamorare** *v.* parjubìt (*parjùben, parjùbu*)
- innamorato** *p.p.* **1** parjùben; **2** namoràn (*friul.*)
- innamorarsi** *v.* **1** se najubìt, se zajubìt; **2** se zaglèdat, se naglèdat (*se zaglèdat tu kakega = innamorarsi di qualcuno*); **3** se zaušèc
- innanzi** *av.* **1** spriè(a)t; **2** naprèj (*avanti*); (*d'ora innanzi = odsà(da) (za naprèj)*)
- innato** *a.* parrojén
- innaturale** *a.* nenaràuan (*-una*)

innegabile *a.* neutajén
innegabilità *f.* očitnost
innegabilmente *av.* očitno
innervosire *v.* **1** zajèst; **2** zagrièet (*zagrèjen, zagrèu / zagrèla*); (*non innervosire = na zagrèvi*)
innestare *v.* cìepit, cepìt (*do- na- o- par- po- pod- pre- u- ve- za-*), (*cìepen, cìepu, cìep / cepìta*)
innestato *p.p.* cìepjen (*do- na- o- par- po- pod- pre- u- ve- za-*)
innesto *m.* cìe(a)p (*cepà*)
inno *m.* spèu
innocente *a.* **1** ne(a)dùžan (*nadùžna*); **2** nekríu (*nekríva*)
innocentemente *av.* **1** nadùžno; **2** nekrívo
innocenza *f.* ne(a)dùžnost)
innocuità *f.* neškodlivost
innocuo *a.* neškodlíu (*neškodlíva*)
innominato *a.* neimenovàn
innovare *v.* prenovìt
innovazione *f.* **1** novùost; **2** prenovìtu (*-tve*)
inoculare *v.* ucepìt
inoculazione *n.* ucepìenje
inodoro *av.* brez duhà
inoltrare *v.* pošjàt naprèj
inoltrato *p.p.* pòššjan naprèj (*essere inoltrato = bìt naprèj*); (*inoltrato negli anni = stàr*)
inoltrato *av.* naprèj (*a settimana inoltrata = naprèj čéz tièdan*)
inoltre *av.* povàrhu, povàrh, navàrhu, navàrh, navàrh tegá
inondare *v.* potopìt
inondato *p.p.* potòpjen
inondazione *m.* **1** potùop; **2** potopìenje (*n.*)
inoperosamente *av.* **1** lenùo; **2** namàrno
inoperosità *f.* **1** lenùost; **2** namàrnost
inoperoso *a.* **1** lièn; **2** namàran; **3**

zàbjen
inopia *n.* pománkanje
inorgoglirsi *v.* se daržàt (*se daržín, se daržú, daržàjse / daržàjtase*); **2** se nosìt (*se nòsen*); **3** se nèst (*se nesèn*); **4** zadrièet gor ùha
inorridire *v.* prestràšt (*prestràšen*)
inorridito *p.p.* prestràšen
inquietamente *av.* nemìerno
inquieto *a.* nemeràn (*nemernà*)
inquieto *av.* brezpokòja
inquietudine *m.* **1** nemìe(a)r; **2** napokój
inquinilo *m.* fituàl (*fituàlja*), (*friul.*)
inquinamento *n.* **1** umázanje; **2** packinànje
inquinare *v.* **1** umàzat; **2** packinàt
insaccare *v.* nabàsat
insalata *f.* salàta, solàta
insalatiera *f.* terìna (*friul.*)
insalivare *v.* oslint
insalubre *a.* nezdràv (*nezdráva*)
insalvatichire *v.* uduìet
insanabilmente *av.* nezdràvo
insanamente *av.* naùmno
insanguinare *v.* okarvìet (*p-*)
insanguinato *a.* karvàv (*i*) (*karvàva*)
insania *f.* norùo(a)st
insanire *v.* znorìet
insano *a.* **1** nòrac (*norìca*); **2** naùman (*naùmna*)
insapiente *a.* nevìedan (*nevìedna*)
insapienza *f.* nevìednost
insaponare *v.* žàjfat (*na- o- po- ve-*), (*ted.*)
insaponato *p.p.* žàjfan (*na- o- po- ve-*) (*ted.*)
insaporire *v.* saurìt (*friul.*)
insaporo *a.* zmamjén (*friul.*)
insaputa (*all'*) *av.* brez vìedet
insaziabile *a.* majsít (*majsìta*)
inscrivere *v.* upisàt (*upìšen*)

- inscritto** *p.p.* upišen
iscrizione *m.* napis
insecchire *v.* se posušit
insecchito *p.p.* posušjén
insegnamento *n.* **1** učènje; **2** učilo, naučilo, podučilo; **3** šùolstvo; **4** ùk, nauk, pouk (*m.*); **5** učbá; **6** učàva; **7** navàja (*f.*)
insegnante *m.* učènik (*insegnante delle elementari = mèšter (friul.); (insegnante delle Medie = profeshòr)*)
insegnare *v.* **1** učìt (*pod- ve-*), učìn, učiu, uč / učita); **2** navèst, navàdit (*navàden, navàdu, navàd / navàdta*); **3** navàjat
inseguimento *n.* sledovànje, sledienje (*za-*); (*dei cani*)
inseguire *v.* **1** lovìt (*u-*) (*lovìn, lovìu, loví / lovìta*); **2** sledìt (*pás sledì zejca = il cane insegue la lepre*)
inseguire (*dei cani*) *v.* **1** zasledìt; **2** zasledùvat
inseguito *p.p.* lovjén (*u-*)
inselvatichire *v.* uduè(a)t (*po-*)
inselvaticchito *p.p.* udujén
insensatezza *f.* **1** norčastnost; **2** spàmètnost (*brezpàmèt, invar.*)
insensato *a.* spàmètan (*-tna*)
insensibile *a.* nečùtan (*-tna*)
insensibilità *f.* nečùtnost
insensibilmente *av.* nečùtno
inseparabile *a.* neodlòčen
insepolto *p.p.* nepodkòpan
inserimento *f.* **1** zaklàda; **2** zakladànje (*n.*)
inserire *v.* **1** dolùožt (*dolòžen, dolùožu, dolóž / doložita*); **2** uštùlt (*uštùlen, uštùlu*); **3** utaknìt (*utàknen*); **3** zakladàt
inserito *p.p.* **1** uštùljen, uštùlen; **2** utàknjen
inserviente *m.* služàbnik
insetticida *m.* flít (*friul.*), (*irrorare l'insetticida = flìtat*)
- insicurezza** *f.* navàrnost
insieme *av.* **1** hnàdo; **2** kùpe, usekùp (*andare insieme = itì kùpe*); **3** mies (*+gen.*)
insincerità *f.* neodkritosàrčnost
insino *congiunz.* do
insinuare *v.* golnjovàt -àvat -ùvat (*za-*)
insinuarsi *v.* se usìlt
insinuazione *n.* **1** golnànje; **2** čakara (*friul.*)
insipidezza *f.* **1** neslàst; **2** naslànost
insipido *a.* **1** naslàn; **2** làmid (*friul.*); **3** dià po niču (*non sa di niente*)
insipiente *a.* naùman (*naùmna*)
insipienza *f.* naùmnost
insistenza *f.* **1** tardìtu (*tardìtve*), (*po-*); **2** sila
insistere *v.* **1** tardìt; **2** silt (*do-par- po- pre- za-*), (*silen, silu / silla, sil / silta*); **3** insístit (*it.*)
ínsito *a.* urojén
insoddisfatto *a.* nezadovòjen
insoddisfazione *n.* nezadovolienje
insofferente *a.* nepotarpležíu (*nepotarpležìva*)
insofferenza *f.* nepotarpležìvost
insolente *a.* zadàržan
insolentemente *av.* zadàržano
insolentire *v.* zagolnjùvat, -àvat, -ovàt
insolenza *n.* zagolnjuvànje
insolitamente *av.* nenavàdno
insolito *a.* nenavàjen, nenavàden
insolubile, insoluto *a.* neutajén, neutàjen *neutájena*
insomma *int.* za uòjo bòžjo
insomma *av.* **1** na zàdnjìč; **2** go(r) na usé tùole, na usé tùole
insonne *av.* brezspànja
insonnia *n.* naspànje
insonnolito *a.* zaspàn (*zaspàna*)

insopportabile *a.* **1** netarplež û; **2** neprenòsen (*neprenòsena*)
insopportabilità *f.* netarpleživost
insorgere *m.* se zauzdìgnit, -int
insospettare *v.* cvìblat
insozzamento *n.* šlàjfanje
insozzare *v.* šlàjfat (*o-*)
insozzato *p.p.* ošlàjfan
insperatamente *av.* breztròstanja
inspirare *v.* podihint, -nìt
inspirato *p.p.* podihñjen
inspirazione *m.* podih
instabile *a.* nestanovìtan
instabilità *f.* nestanovìtnost
instabilmente *av.* nestanovìtno
installare *v.* nastàvit, nastàbit (*nastàven, nastàvu*); (*nastàvit skopcé = mettere le trappole*)
installato *p.p.* nastàvjen
installazione *f.* nastàva
instancabile *a.* netrùdan (*netrùdna*)
istanza *f.* prošnjà
instaurare *v.* ponovìt
instaurazione *f.* ponùova
insù *av.* gór
insubordinato *a.* nepodlòžan (*nepodlòžna*)
insubordinazione *f.* nepodlòžnost
insuccesso *m.* fúč (*itì u fúč = fallire*)
insudiciare *v.* **1** pacàt (*na- o- po- s- ve-*); **2** packinàt (*na- o- po- s- ve- za-*); **3** umàzat (*umàžen, umàzu, umàš / umàšta*); **4** zamàrsat, omàrsat; **5** šlàjfat (*ted.*)
insudiciato *p.p.* **1** pacàn (*na- o- po- s- ve-*); **2** packinàn (*na- o- po- s- ve-*); **3** zamàrsan; **4** umàžan
insufficiente (*insufficientemente*) *av.* nezađòst
insufficienza *f.* nezađòstnost
insufflare *v.* dahnìt (*u-*)
insufflazione *n.* dahnìenje (*u-*)

insulsaggine *f.* naùmnost
insulso *a.* naùman (*naùmma*)
insultare *v.* zasramovàt
insultato *p.p.* zasramovàn
insulto *n.* zasramovànje
insuperato *p.p.* nepreomàgan (*nepreomàgana*)
insuperbirsi *v.* se ponosìt
insuperbito *p.p.* ponòsen
intaccare *v.* **1** zarìezat; **2** načèt
intacco, intaccatura *f.* zarìeza
intagliare *v.* **1** rìezat (*ve-, na-, za-*) (*narìezen, narìezu, narìež / narìežta*); **2** vekùbst, (*vekùben, vekùbu*); **3** veklèt (*veköjen, veklú, vekój / vekoita*); **4** vedùbt
intagliato *p.p.* **1** vekòjen; **2** narìeze(a)n; **3** vekùben
intaglio *f.* zarìeza
intanarsi *v.* se skrìt
intanto *av.* **1** tistcájit; **2** intànt (*friul.*); **3** medtém
intarl(m)are *v.* starmàt
intarl(m)ato *p.p.* starmàn
intarsiare *v.* zarìezat
intarsio *f.* zarìeza
intasamento *n.* zamašienje
intasare *v.* zamašìt
intasato *p.p.* zamašén
intascare *v.* potegnìt, -int
intatto *a.* **1** čìst; **2** netàknjen (*netàknjena*)
intavolare un discorso *v.* začèt guorìt
integrale *a.* cìeu (*ciela*)
integralmente *av.* popùnama
integrare *v.* **1** dopùnt; **2** docelit, docielit
integrazione *f.* docelitu (*docelìtve*)
integrità *f.* celùost
integralmente *av.* popùnama
integrazione *f.* dopunìtu (*dopunìtve*)
integrare *v.* **1** dopùnt; **2** docelit

(*docelìn, docelìu, docelí / docelìta*)

integro *a.* **1** cieu (*ciela*); **2** pún; **3** poštén (*poštená*), (*probo*)

intelletto *f.* **1** pàmet (*pamet(i)*); **2** ùmnost; **3** zastòpnost; **4** ùm (*m.*); **5** svetovànje (*n.*), (*religioso*)

intelligente *a.* **1** pàmetan (*-tna*); **2** zastòpe(a)n (*zastòpna*)

intelligentemente *av.* pàmetno

intelligenza *f.* **1** pàmet (*pamet(i)*); **2** ùmnost; **3** ùm (*m.*); **4** zastòpnost

intemeratamente *av.*

brezmàdežno

intemerato *a.* brezmàdežan (*brezmàdežna*)

imemperantemente *av.* nemòdro

imemperanza *f.* nemòdrost, nemodručost

imemperato *a.* nemòdar

imemperie *f.* slàv(b)a ùra

intendente *a.* zavieden (*-dna*)

intendere *v.* **1** zastopìt; **2** namenìt (*avere intenzione*); **3** čùt (*ascoltare, udire*), (*ho inteso che te ne vai = san čù de greš próc*); (*non intende ragione = na čùje ražòna*)

intendersi (*capire, essere capaci*)

v. se zastopìt (*non capisci niente = se zastòpeš ku muš tu pèzo*)

intendersi (*mettersi d'accordo*) *v.*

1 se poguà(o)rjat; **2** se poguarìt

intendimento *m.* namìen

intenerimento *n.* omečienje

intenerire *v.* **1** u(o)mečìt; **2** zmehnièt (*zmehnjèn*)

intenerirsi *v.* se (z)ganìt

intenerito *p.p.* **1** u(o)mečén; **2** zgànjen (*commosso*)

intensamente *av.* napèto

intensificare *v.* **1** omočnièt; **2** napèt

intensificare il suono *v.* natìegat (*suonando o cantando*)

intensità *f.* **1** napètost; **2**

omočnienje (*n*)

intenso *a.* napèt

intentare *v.* **1** namenìt; **2** začèt (*zàčnen*)

intento *m.* namìen

intenzionale *a.* namìerjen

intenzionalmente *av* **1** na pràvo pùo(a)što; **2** namìerjeno

intenzionato *a.* namìenjen

intenzione *m* namìen (*na namìen*

= a ricordo, per ricordo); (*aver intenzione = namenìt; namenjùvat (namenjùjen); namìert, nameràvat*); (*aver buone intenzioni = imìet dobró pàmet (vòjo)*)

interamente *av.* **1** pocielama, docielama, scielama, popùnama; **2** celùo; **3** usekùp

intercedere *v.* prosìt

interceditrice *f.* besednica

intercessione *f.* prošnjá

intercessore *m.* besednik

intercettare *v.* popàst (*popàden*)

intercludere *v.* parprièt (*parprén, parprù, parprí*)

interdetto *p.p.* prepoviedan (*prepoviedana*)

interdipendenza *f.* zavèza

interdire *v.* prepoviedat

interdizione *n.* prepoviedanje

interessamento (*cura*) *f.* **1** skàrb;

2 brìga; **2** skàrbnost; **3** màr ; **4** hràn

interessante *a.* **1** interesánt; **2** posèban (*-bna*)

interessare *v.* **1** interešàt; **2** zadìet

(*+dativo*); (*mej zadìelo = mi interessa (mi ha preso); me sej zadìelo = mi ha interessato*)

interessare *v. impers.* kòrt (*ti interessa = te kòr(e)*)

interessarsi *v.* **1** màrat; **2** kurìt; **3**

se mešàt; **4** se uámat; **5** se pacàt

(*friul.*); **6** brìgat (*non m'interessa = me na brìga*)

interessamento *f.* **1** brìga; **2** skàrbnost; **3** màr
interessato *a.* interesàn
interesse *f.* **1** brìga; **2** skàrba, skàrbnost; **3** màr; **4** interèš (*friul.*)
interezza *f.* **1** pùnost; **2** celùost (*po-*)
interferenza *n.* križànje
interim *av.* **1** tistcájt; **2** tènčas
interiora *n. plur.* čarièva
interiore *a.* nòtranj
interiormente *av.* znòtra
interito *a.* hlòdu (*hlodòva*), (*legnoso*)
interloquire *v.* poguo(a)rìt
intermezzo *m.* odpèu (*-va*)
interminabile *a.* brezkònče(a)n (*brezkónčna*)
interminabile,
interminabilmente *av.* **1** brezkončno; **2** brez ne kràja ne koncà
internamente *av.* znòtra
internare *v.* zaprìet
internato *p.p.* zapàrt
internazionale *a.* internacionàl (*it.*)
interno *a.* nòtranj
intero *a.* cìe(a)u (*cièla*, *celùo o celùà*)
intero (*tutto*) *a.* vas (*usà = tutta*, *usò = tutto* (*neutro*))
intero (*tutto*) *p.* usè (*usegà*)
intero (*pieno*) *a.* pún, (*po-*)
intero (*per intero*) *av.* cìe(a)lama
intero (*luogo intonso*) *f.* celìna (*berìmo, ki tle je celìna = raccogliamo, chè qui è integro*)
intero (*sostantivato*) *n.* celùo(a) (*celegà*); **2** celùost (*f.*)
interpellanza *n.* prašànje (*u-*)
interpellare *v.* **1** prašàt (*po-*); **2** klìcat (*po-*); (*klìčen, klìcu, klìč / klìčta*)

interpolare *v.* utikàt
interpolazione *n.* utikànje
interporre *v.* polùošt (*polòžen, polùožu*)
interpretare *v.* arzjàsnit
interrare *v.* **1** zagrebt (*zagrèben, zagrèbu*); **2** zagrobit; **3** podkopàt
interrato *p.p.* **1** zagrebén; **2** zagròbjen; **3** podkòpan
interrogare *v.* prašàt (*po-, u-*)
interrogazione, interrogatorio *n.* prašànje (*po-, u-*)
interrompere *v.* pretàrgat
interrompere il suono della campana grande *v.* premuknìt (*al terzo suono delle campane a momenti si interrompe il suono della campana grande*)
interrompimento *n.* pretàrganje
interrotto *p.p.* pretàrgan
interruzione *n.* pretàrganje
interruzione (della pioggia) *m.* ustìh (*nìa ustìha = non smette di piovere*); (*senza interruzione = brezkoncà*)
intersecare *v.* presekàt
intersecazione *f.* presìeka
intersecarsi *v.* se križàt
interstardirsi *v.* se usardìt
intervallo *n.* **1** oddahnienje; **2** ustìh (*m.*), (*della pioggia*); (*nìe(a) ustìha = non smette di piovere*)
intervenire *v.* se oglasìt (*se oglasìn*)
intesa *m.* namìen
inteso *p.p.* zastòpjen
intessere *v.* zaplèst
intestardirsi *v.* sardìt
intestardito *p.p.* usardjén
intestarsi *v.* se zabìt u glavò (*-ijen*)
intestino *m.* **1** intestìn; **2** čarièva (*n.*); **3** tripe (*dell'animale*)
intiepidire *v.* ohladìt (*p-*)
intiepidito *p.p.* ohladjén (*p-*)

- intieramente** *av.* popùnama
intiero *a.* **1** cìeu (-*la*); **2** pùn (*pieno*)
intimamente *av.* **1** dodná (*invece, dodnà = fino all'alba*); **2** parsàrčno; **3** tesnùo
intimare *v.* **1** zapoviedat; **2** zapovedovàt, -ùvat
intimazione *n.* **1** zapoviedanje; **2** usiljènje
intimidazione *n.* prestràšanje
intimidire *v.* prestràšt
intimidito *p.p.* prestràšen
intimo *a.* sùoj (*sùoja*)
intimorito *p.p.* trùcan (*po-*)
intingere *v.* **1** tòcat (*friul.*); **2** močìt (*o- po- u- z-*), (*mòčen, moču o močìu, móč / močìta*)
intingolo *m.* **1** tòč, tòčjo (*friul.*); **2** šùgo; **3** močènje
intinto *p.p.* omòčen (*p-*)
intirizzimento *m.* zmarzàu (*zmarzàla*)
intirizzare *v.* zmàrzint, -nit
intirizzato *p.p.* zmàrzjen
intisichire *v.* jètku ostàt
intitolare *v.* nadpisàt
intitolato *p.p.* nadpìsan
intollerante *a.* nepotarpležíu (*nepotarpležìva*)
intolleranza *f.* nepotarpležìvost
intonacare *v.* **1** màutàt (*na- o- po- par- ve- z- za-*), (*friul.*); **2** ometàt màuto
intonacato *p.p.* màutan (*na- o- po- ve- z- za-*)
intonacatura *n.* màutanje
intonaco *f.* **1** màuta, mòuta (*friul.*); **2** blánk
intonare *v.* zapìet (*zapùojen*)
intonato *p.p.* zapìet
intonato *a.* intonàn (*it.*)
intonso *p.p.* neostrìžen
intontire *v.* omontàt
intontito *p.p.* **1** omòntan; **2** omòtjen
intoppare *v.* srècat
intorbidamento *n.* pomotìenje
intorbidire, intorbidare *v.* motìt (*z-*); (*mòtesh uadò = intorbidisci l'acqua*)
intorniare *v.* **1** órlat (*friul.*); **2** robìt
intorno *prep.* okù, okùole (*prep. + gen.*); (*tutto intorno = od usèh krájah*)
intorno all'una *av.* okù (*okùol*) dné
intorno alle cinque *av.* okù (*okùol*) pète
intorno alle due *av.* okù (*okùol*) dvieh
intorno alle quattro *av.* okù (*okùol*) štèrih
intorno alle sei *av.* okù (*okùol*) šèste
intorno alle tre *av.* okù (*okùol*) trèh
intorpedimento *n.* okorenìenje
intorpidire *v.* omramorìet
intorpidirsi *v.* se okorenìet (*okorenèjen, okorenèu*)
intorpidito *p.p.* **1** okorenjén; **2** omramorjén
intossicare *v.* ostrupìet
intossicato *p.p.* ostrupjén
intossicazione *n.* ostrupìenje
intra prefisso **1** mèd; **2** mìes
intraducibile *locuz.* ki se na mòre preobarnìt
intrafciamiento, intrafciaitura *f.* **1** zaplìeka; **2** zmòta
intrafciare *v.* **1** zmotìt; **2** zaplèst, zaplìetat; **3** stàt na pòt
intrafcio *f.* **1** zmòta; **2** zaplètak
intrafcio *m.* imbrój (*imbròja*), (*friul.*)
intransigente *a.* netarpležíu

(*netarpleživa*)

intransigenza *n.* netarpleživost

intrappolare *v.* ujèt (*ujìmen, ujèu, ujím / ujimìta*)

intraprendere *v.* **1** pojèt (*poìmen, pojèu, pojèj / pojèjta*), (*jo pojèt = darsela a gambe*); **2** poduzèt, poduzèmat (*poduzàmen, poduzèu, poduzám / poduzamìta*); (*la u sempre semimuta*)

intraprendere *iniziare v.* **1** začèt (*začnen, začèu, začín / začnìta*); **2** načnìt - ìnt (*nàčnen, načnu o načèu, načín / načnìta*)

intraprendimento *m.* začètak (*začètka*)

intrattenere *v.* zadàržat

intravedere *v.* zaglèdat

intrecciare *v.* **1** splèst (*splèdén*); **2** krotìt, zakrotìt; **3** zakrotičàt; **4** plèst (*ars-, do-, na- par- pod- pre- u- ve-*), (*dopledèn, doplèdu, doplèd / doplèdita*)

intrecciato *p.p.* plèdén (*ars- na- par- pod- pre- u- ve-*)

intrecciatura, intrecciamento *n.* **1** pletènje; **2** krotienje

intreccio *m.* **1** zaplètak; **2** krotìca (*disordinato*)

intreccio (*di nocciolo*) *f.* lìka

intrepidamente *av.* neustràšeno

intrepidezza *f.* neustràšnost

intrepido *a.* neustràšen

intricamento *n.* krotienje

intricare *v.* **1** krotìt; **2** gajufàt (*imbrogliare*)

intridere *v.* **1** upìt (*upìjen*); **2** zmočìt

intrigante *a.* intrigánt

intrigare *v.* **1** zamotìt, zmotìt; **2** fufinjàt

intrigarsi *v.* se pacàt (*friul*)

intrigo *f.* **1** zmòta; **2** imbrój (*friul.*)

intrinsecamente *av.* znòtra

intriso *p.p.* **1** zmòčen; **2** natùčen; **3** umàzan (*umàzana*); **4** zamàrsan (*molto sporco*)

intristire *v.* se kúmrat

intristito *a.* kúmaran (*-rna*)

introdotto *p.p.* **1** pèjen; **2** uòzen; **3** stòpnjen (*do- na- pod- po- par- u- ve-*)

introdurre *v.* **1** upejàt (*upèjen*); **2** uozìt (*uòzen*)

introdursi *v.* **1** stòpint -nit (*do- na- pod- po- u-*), (*stòpnjen, stòpnu, stòpni / stopnìta*); **2** se usìlt (*se usìlen*)

introduzione *m.* uòz

intromulare *v.* **1** gatìt; **2** se ufulìt, se ufulìt (*glèdat se ufulìt = cercare di intromularsi*)

introito *m.* začètak (*-tka*)

intromettere *v.* utikàt

intromettersi *v.* **1** se utikàt; **2** se pacàt; **3** se mešàt (*se miešan*)

intromissione *n.* utikànje

introvabile *a.* nenàjden (*-dna*)

introverso *a.* tùtast

introverso *m.* tùtac

intrugliare *v.* pacàt

intruglio *f.* **1** pacànje; **2** bròzinca

intruso *a.* usìljen

intuire *v.* **1** prevìdet; **2** zamèrkat

intuizione *n.* **1** prevìdenje; **2**

predznàmunje; **3** glèdanje

intumescenza *n.* otiekanje

intumidire *v.* se otèc (otècén, otèku / -klá); **2** otiekat

inturgidire *v.* **1** otèc; **2** napìhnìt, -int; **3** otiekat

inturgidito *p.p.* **1** otecén; **2** napìhnjen

inuguale *a.* skompanjàn

inuguaglianza *f.* nepodòbnost

inumanamente *av.* nečloviesko

inumanità *f.* srepùost

inumano *a.* nečlovieski

- inumare** *v.* **1** zagrobìt; **2** podkopàt
inumazione *n.* **1** podkopànje; **2** zagrebienje
inumidire *v.* zmočìt, parmočìt (*j parmočìlo = è piovuto un po'*); (*parmòčen, parmòču*)
inumidito *p.p.* parmòčen
inurbanità *f.* zaròbjenost
inurbano *a.* zaròbjen
inusuale, inusato *a.* nenavàden
inutile *a.* **1** nepotrìeban (*nepotrìebna*); **2** ne(a)urìedan (*naurìedna*); **3** zanič (*zanična*); **4** namàran (*namàrana*); **5** nanúcan (*nanúcna*); (*è inutile parlare = j nanúcno guo(a)rit*); **6** nevajàn (*nevajàna*); **7** nùje(a)n (*friul.*)
inutile *av.* **1** zastònj; **2** zanič (*è inutile = niè(a) kàka*)
inutilità *f.* **1** neuriednost; **2** nemàrnost
inutilmente *av.* **1** nanúcno; **2** nemàrno; **3** nùjno (*friul.*)
invadere *v.* pardobìt
invaghire *v.* namoràt (*friul.*)
invaghirsi *v.* se najubìt
invaghito *p.p.* **1** najùbjen; **2** namoràn (*friul.*)
invalido *a.* oslavéu (*-viela*)
invalido *m.* invàlid
invalso *a.* upèjan, spèljan
invano *av.* **1** zastònj; **2** nemàrno; **3** nanúcno
invasare *v.* obsienčat
invasato *a.* obsienčan
invasione *n.* **1** napàdanje; **2** napàd (*m.*)
invecchiamento *n.* ostarìenje (*-p*)
invecchiare *v.* **1** postariè(a)t; **2** prìdt tu lieta; **3** stariet (*o- po- pre- ve- za-*), (*starìn, staréu, starí / starìta*)
invecchiato *a.* prešù (*prešlà*)
invecchiato *p.p.* **1** ostaréu (*ostarièla*), (*p-*); **2** starjèn (*o- po- pre- ve- za-*)
invece *prep.* **1** invèc; **2** namèst, namèstu (*+ genitivo*); **3** pà
invece di *prep.* **1** zá; **2** namèstu
invece sì *int.* pàč
inveire *v.* se zajèst
invelenire *v.* **1** ostrupìet; **2** se arzkačjàt
invelenito *a.* arzkàčjan
invenduto *p.p.* neprodàn
inventare *v.* **1** umìsint -nit- slit (*umìsnen, umìsnu, umìsin / umìsinta*); **2** skùšat (*do- na- o- po- pre- ve- za-*); **3** kùštat; **4** štèlat (*con ingegno*), (*do- na- o- po- pre- ve- za-*); (*ted.*); **5** se umìšjàt
inventare (con ingegno) *v.* **1** veštudjàt; **2** vekùštat; **3** vemèrkat (*ted.*)
inventare chiacchiere *v.* venèst (*venesén, venèsu, venés / venèsta*)
inventare frottole *v.* vegàjat
inventato *p.p.* **1** skùšan (*do- na- o- po- pre- ve- za-*); **2** kùštan (*ve-*); **3** vegàjan
invenzione *n.* kùštanje (*ted.*)
inverdire *v.* zeleniàt (*po-*); (*zelenìn o zelenèjen, zelenìu o zelenéu*)
inverrecondia *f.* nasràmnost
inverrecondo *a.* nasràman
invernaccio *f.* hùda zìma
invernale *a.* pozìmski, zìmski
inverniciare *v.* vernìžat (*friul.*)
inverno *f.* zìma (*od zìme do zìme = da un inverno all'altro*; (*d'inverno = pozìme*)
invero *av.* resnično
inverosimile *a.* nerìesan (*-sna*)
inversamente *av.* **1** preobàrnjeno; **2** naròbe
inversione, invertimento *f.* preobarnìtu (*all'inverso = naròbe*)
inverso *p.p. e a.* preobàrnjen

invertere, invertire *v.* obarnìt
(*pre-*)

investigare *v.* ubierat (*ubieran,*
ubieru, ubér / uberita)

investigazione *f.* ubiera

invetriata *n.* òkno

inviare *v.* 1 pošjàt (*perf., pòšjan*);

2 pošijàt (*imperf., pošijan*)

inviato *p.p.* pòšjan

invidia *f.* nevožljivost, nauožljivost,
naušljivost *nev(u)ožljivost(i)*

invidiare *v.* bìt nevožlíu

invidioso *a.* nevožlíu (*nevožliva*),
nauožlíu (*nauožliva*)

invigorire *v.* omočnìe(a)t
(*omočnèjen*)

inviluppare *v.* zavìt

invilupato *p.p.* zavít

invincibile *a.* neomàgan

inviolato *a.* neškòdvan

inviperire *v.* arskačàt

inviperito *p.p.* raskàčen (*-čna*)

invisibile *a.* neviden

invisibilità *f.* nevidnost

invisibilmente *av.* nevidno

invitante *a.* uàben (*po-*)

invitare *v.* 1 uabìt, pouabìt, vabìt,
povabìt (*pouàben, pouàbu, pouàb /*

pouàbta); 2 uàbat; 3 klicat (*po-*

pre-), (*kličèn, klìcu, klìč / klìčta*) 4

opomìnjat, opomìnjùvat, -ovàt

invitato *p.p.* uàben, uàbjen,
vàbjen (*po-*)

invito *f.* 1 uàba; 2 uabilo, vabilo

(*po-*); (*n.*)

invocare *v.* 1 klicat (*na pomùoç*)
(*po-*); (*kličèn, klìcu, klìč / klìčta*); 2

prošìt (*prosen*)

invocato *p.p.* 1 kličèn; 2 pròsen

invocazione *n.* 1 prošnjá; 2

kličanje (*po-*)

invogliare *v.* 1 poželìet; 2 parjubìt
(*parjùben, parjùbu*)

invogliato *p.p.* 1 željén; 2 parjùben

involgere *v.* zavìt (*zavìjen*)

involontariamente *av.* breztièt

involtare *v.* zavìt

involto *p.p.* zavít

inzaccherare *v.* olùžìt

inzotichire *v.* odujìet

inzuccherare *v.* cukeràt

inzuccherato *p.p.* cukeràn

inzuppare *v.* 1 namoçìt; 2 potòçat

(*ve-*); 3 upìt (*upìen, upìu, upí /*

upìta)

inzuppato *p.p.* premòçen

io *p.* íst, jést (*parlo io, tu taci =*

bon gúoru jest, ti mùç); (*io non ci*

sono = mené me nie(a))

ipnotizzare *v.* 1 omontàt; 2 osonìt
(*na hod blìzo madràsu: te osòn*)

ipnotizzato *p.p.* 1 omòntan; 2

osònjen

ipocrita *a.* fáuč, fàuçat

irascibilità *f.* jèznost (*jesnòsti*)

ira *f.* 1 jèza; 2 fòta (*mej parjèla fòta*

= mi sono adirato); 3 arsardienje

irato *a.* arzjèzen (*arzjèzena,*

arzjèzna)

ironia *m.* zasmìeh

ironico *a.* smìešan *smìešna*

irraggiamento *n.* sijànje

irradiare *v.* sijàt (*sìjen*)

irragionevolezza *f.* 1

nespàmetnost; 2 naùmnost

irragionevole *a.* 1 nespàmetan; 2

naùman (*naùmna*)

irragionevolmente *av.* naùmno

irrancidire *v.* ràtat rànzid

irrancidito *a.* rànzid

irrazionalità *f.* naùmnost

irrazionale *a.* 1 naùman

(*naùmna*); 2 spàmetan (*-tna*)

irrazionalmente *av.* nespàmetno

irreligiosità *f.* neviera

irreprezibilmente *av.*

odkrìtosàrčno

irrequieto *a.* arspìtan (*-tna*)

- irresistibile** *a.* nepremagliu
irresponsabile *a.* norčast
irresponsabilità *f.* norčastnost
irricoscibile *a.* nepoznàn
(nepoznàna)
irridere *v.* **1** zasmehovàt; **2** vrièč
na smieh *(vâržen)*
irrigare *v.* **1** parlit; **2** parlijàt
irrigazione *n.* parlijànje
irrigidirsi *v.* hlodiet (*o- po- s- u-*),
(ohlodèjen, ohlodéu)
irrigidito *p.p.* hlodjén (*o- po- s- u-*)
irrisione *m.* zasmieh
irritare *v.* **1** gonit (*za-*) (*gonen,*
gònu, gón / gonìta); (*ka me goneš*
= perchè mi irriti); **2** arzjèzt arz,
(arzjèzen, arzjèzu); **3** razsardit; **4**
zagolnjùvat
irritarsi *v.* se zajèst (*se zajezen, se*
zajèzu, zàjèjse / zajèjtase); **5** se
zagriè(a)t
irritato *p.p.* **1** razkàčen; **2**
razsardjén; **3** zaskàrbjen
irritazione *f.* **1** fòta; jèza
irrobustire *v.* omočniet,
omočnèvat *(omočnèjen)*
irrompere *v.* **1** zdriet (*zderén*); **2**
zdèrjat (*zdèrjan e zderèn, zdrù, zdér*
/ zderìta)
irrompere *(con frastuono) v.*
zgučàt (*zgučìn, zguču*)
irrompere *(improvvisamente) v.* **1**
vegučàt; **2** vegarmiet (*vegarmìn,*
vegarméu), (*figurat. da garmiet =*
tuonare)
irrorare *v.* **1** sprìcat, šprìcat (*do-*
na- o- par- po- pre- u- ve- za-),
(ted.); **2** štàrkat (*par- po-*); **3** urosit,
porosit
irrorato *p.p.* **1** sprìcan (*do- na- o-*
par- po- pre- u- ve- za-), *(ted.)*; **2**
štàrkan (*do- na- o- par- po- pre- u-*
ve- za-)
- irrorazione** *n.* šprìcanje *(ted.)*
irruginare *v.* poarjoviet
irruzione *n.* vegučanje
irsuto *a.* grìčast
iscritto *p.p.* upìsan
iscrivere *v.* upisàt (*upìšen, upìsu,*
upìš / upisàjta)
iscrizione *n.* upisànje
isolare *v.* osamotit
isolatamente *av.* **1** nasàmin,
posàmin; **2** nasèbe, posèbe, na
posèbe
isolato *a.* sàm
ispezionare *v.* oglèdat *(pre-)*
ispezionato *p.p.* oglèdan
ispezione *n.* oglèdanje, preglèdanje
ispido *a.* òstar
issare *v.* zdigùvat -ovàt -àvat (*par-*
po- u-), (*zdigàvan o zdigùjen,*
zdigàvu, zdigùvi / zdigàvta)
istantaneamente *av.* nažláh
istante *m.* **1** žláh; **2** momént
(friul.)
istigare *v.* hùjšat (*ars- do- na- u-*
ve- za-); **2** golnjovàt -àvat -ùvat
istigato *a.* hùjšan (*ars- do- na- u-*
ve- za-)
istinto *m.* **1** nagón; **2** instínt
istituire *v.* napràvt
istituito *p.p.* napràven
istruire *v.* podučit
istruito *p.p.* naučén (*po-*),
(naučenà)
istruzione *n.* **1** učilo; **2** znànje (*il*
sapere); **3** šùolstvo (*scolarità*); **4**
pouk (*m.*); **5** učènost
(insegnamento) (f.)
istupidire *v.* **1** omušèet (*omušìn o*
omušèjen); **2** zatamorit
istupidito *a.* **1** zatamòrjen, **2**
omušjèn
italiano *a.* taljànski
italiano *m.* taljàn
Italia *f.* Itàlja

iterare *v.* ponovít
iteratamente *av.* unóvič
itterico *a.* zlatènčan (*zlatènčna*)

itterizia *f.* zlatènča
iuniore *a.* mlàjš
ivi *av.* **1** át, áto; **2** tán

L

la *art.* tá (*tá lièpa = la bella*)
la *p.* jo (*accusativo: jo jùben = l'amo*); (*con le voci dell'imperativo si usa la forma enclitica -jo: portamela = parnesìmejo*)
là *prep.* **1** čé, (či), cjà, cjé (*di là dal... = čé ta od+gen.*); (*di là (moto per luogo) = čétode*); **2** tán, átan (*là intorno = tán okùole*); (*là dentro, là fuori = tán nòt, tán uoné*); (*eccolo là = lèiga tán*); **3** tánle, tanìe; **4** tjé, tjá; cjà (*di là = od tan, odtòd*); (*qua e là, di qua e di là = čé an sán*); (*al di là = čé po tin kràj*); (*di là (moto da luogo) = od tùod*); (*va là = biè(a)ž*); (*il mondo di là = te drug svìet; nel mondo di là = tan na tin (drùzin) svìetu*)
la (= alla) *cong.* na (*due volte la settimana = dvàkrat na tiedan*); (*è pagato 10 euro l'ora = je plàčan desèt euro na ùro*)
l'abbaiare *n.* lajànje, làjanje
l'aggiungere *n.* nakladànje
l'altro *p.* te drùg (*tèga drùzega*)
l'altro anno *n.* lànske lieto
l'altro giorno *m.* te drùg dòn
l'altro ieri sera *av.* presnùojkinjin
l'altro ieri *av.* predučerànjin
l'andare a spasso *n.* špancieranje (*ted.*)
l'anno scorso *av.* **1** làn; **2** lànske(o) lieto; **3** na stàre liato; **4** predlietos
l'appendere *n.* obešànje

l'asciutto *n.* suhùo (*suhà*)
l'esito è stato buono *locuz.* je šlùo dobró
l'imbrunire *m.* mràk
l'uno e l'altro *p.* tèl an te drùg
là dentro *av.* tán nòt, čé nòt
là dove *cong.* **1** kàmor; **2** tán kie(a)r; **3** túk (*túk jé, jé = la dove è, è*)
là fuori *av.* tan uoné
là in parte *av.* nastràn
là sopra *av.* tángor
là sotto *prep.* tán pód
là via *prep.* tanìe; čéle
la destra *f.* dèсна
la domenica *av.* u nedìejo, tu nedìejo
la grazia di Dio *f.* gnàda Bòžja
la + avere *p.+v.* jo + essere (*l'ho, l'hai. ecc. = san jo, si jo (sjo), jo je (jój), ecc. regolare*); (*sjó zakùru = l'hai combinato bella*)
la mattina *av.* **1** zgùoda, **2** zjùtra
la mattina *av.* dopudnè (*fino a mezzogiorno*), predpudnè (*prima di mezzogiorno*)
la mattina presto *av.* prednèn, prednè (*prima del giorno*)
la mattinata *av.* dopudàn
la notte *av.* po nóch
la prima volta *av.* **1** od spàrvič; **2** pàrvi krát
la seconda volta *av.* drùgič
la sera *av.* zvičèr
la terza volta *m.* (te) trècikrat

(trèčega kràta)

labbra *f. plur.* **1** šòbe; **2** znàbla (boccaccia), (tutti due ted.)

labbro *f.* šòba (ted.)

labbrone *f.* žnàbla (ted.)

labe *f.* **1** màgla (friul.); **2** màdež

labile *a.* **1** sláb; **2** nestanovìtan

labilmente *av.* nestanovìtno

labilità *f.* **1** slabùost; **2**

nestanovìtnost

laboratorio *m.* laboratòr

laboriosamente *av.* **1** dielouno (par-); **2** štànto (con difficoltà)

laborioso *a.* dielouan (par-), (dielouna)

laccio *f.* **1** podvèza; **2** lách (m.), (friul.); **3** tràk; **4** varčica[~]

lacerare *v.* **1** arztàrgat; **2** arspràt

lacerato *p.p.* **1** arstàrgan; **2**

arspràn

lacerazione *n.* arztàrganje

lacero *a.* arztàrgan (arztàrgana)

laconico *av.* malobesied

lacrima *f.* sùza (gen. plur.: od suzè)

lacrimante *p.p.* objòkan

lacrimare *v.* suziè(a)t

lacrimato, lacrimoso *a.* objòkan (objòkana)

lacrimando *av.* jočè

lacrimuccia *f.* suziča

lacuna *n.* parmánkanje

lacustre *a.* jèzerski

laddove (là dove) *av.* **1** tankier; **2** invèc (avversativa); **3** čé (ipotetica)

laddove *cong. avv.* kierà

ladra *f.* **1** tatìca; **2** tatìuka

ladreria, ladroneria, ladrocinio *f.* tàtvina

ladro, ladrone *m.* tàt (tatà o tatù), (plurale: tatjè); **2** tatìvac; **3** ròupar

ladroneggiare *v.* kràst (o-, po-); (kràden)

laggiù *av.* dóu, tándou, tándol

lagnanza *n.* **1** cìmlanje; **2**

figotànje; **2** tožbá *f.*

lagnarsi *v.* **1** cìmlat; **2** se figotàt

lagnoso *a.* figót, figòtast

lago *n. plur.* jèzera (toponimo)

laguna *f.* mlàka

laicale *a.* svietni, svietan (po-), svietna

laido *a.* **1** umàzan; **2** špòrkast (friul.)

lambicare *v.* kùhat (žgàgnje)

lambiccarsi il cervello *v.* se glavjàt

lambiccato *m.* **1** lambík (friul.); **2** kotú (caldaia per eccellenza)

lambire *v.* lizàt (o-, po-)(lìžen, lizu)

lambito *p.p.* oližen

lambretta *f.* lambrèta (it.)

lamentare *v.* lamentàt

lamentarsi *v.* **1** se kùmrat (ted.); **2** stòkat (ve- za-); **3** se lamentàt (po-);

4 jekàt, ječàt, ječit (po- ve- za-), (jèčèn, jèku, jèč / ječàjta); **5** cìmlat

(po- pre- za-); **6** jo(a)manekàt

(jomanèčèn, jomanèku); **8** jomanèkint -nit (jomanèknen, jomanèknu, jomanèkin /

jomanèkinta); **9** čumìe(a)t

lamentazione *n.* **1** cìmlanje; **2**

jomanekànje; **3** ječànje

lamentevole *a.* kùmrast

lamento *m.* **1** jèk; **2** jomanèk; **3**

stòk; **4** ječànje (n.); **5** jomanekànje (n.)

lamentoso *a.* objòkan

lametta *f.* lamèta (it.)

lamiera *m.* **1** pléh (ted.); **2**

bandòn; **3** lamiera

lampada *m.* lumìn (a olio), (friul.)

lampadario *m.* lampadàr(i) (it.)

lampadina *f.* lampadìna (it.)

lampante *a.* bliščòč

- lampeggiamento** *n.* **1** buskànje; **2** bliskànje
- lampeggiare** *v.* **1** buskàt, bliskat, (*po- ve- za-*); **2** busknìt -int; **3** blisknìt -int (*blisknen o blisknùjen, blisknu, bliskni / blisknita*)
- lampeggiare** (*impersonale*) *v.* se buskàt, se bliskàt, se bùsknit, se bùskint (*se búska, j buskinlo = lampeggia, ha lampeggiato*)
- lampeggiato** *p.p.* blisknjen (*po- ve- za-*)
- lampeggio** *n.* bliskànje
- lampione** *m.* lampiòn (*friul.*)
- lampo** *m.* **1** blisk; **2** lámp (*friul.*); **3** strìela
- lampone** *m.* màlinc, màlinca (*f.*)
- lana** *f.* ùna, vùna (*di lana = ùnast*)
- lanciare** *v.* **1** vrèc, vrièc (*váržen, vargu, varz / varzita*); **2** metàt; **3** zagonìt (*zagònen, zagonú, zagon / zagonita*); (*lanciare un grido = zauekàt*); (*lanciare un ordine = zapovèdat*); (*lanciare sassi = razìt, kamanjàt*)
- lanciare sassi** *v.* **1** razìt; **2** kamanjàt
- lanciato** *p.p.* **1** váržen; **2** zagònjen
- lancio** *m.* zagón (*dare un lancio = se zaletìet*)
- languente** *a.* sláb
- languido** *a.* slabòc
- languidezza, languore** *f.* **1** slabùost; **2** slabienje (*n.*)
- languire** *v.* slabìet
- lanoso** *a.* únast
- lanterna** *f.* **1** lantèrna; **2** feràl (*di chiesa*), (*friul.*)
- lanugine** *m.* màh
- laonde** *av.* zatùo
- lapidare** *v.* **1** razìt; **2** kamanjàt (*tutti due con: na- o- po- ve- s- za-*)
- lapidato** *p.p.* **1** razjén; **2** kamanjàn (*tutti due con: na- o- po- ve- z- za-*)
- lapidazione** *n.* **1** razienje; **2** kamanjànje
- lapide** *f.* làpida (*it.*)
- lapis** *m.* làpis
- lappare** *v.* blèukat
- lappato** *p.p.* blèukan
- lappa, lappola** *f.* torica (*si ku torica = sei coma la lappola (ti appiccìchi)*)
- lapsus** *m.* zarèk
- lardellare** *v.* namàzat (*obelit*) s špehán
- lardo** *m.* špéh, špék (*ted.*)
- lardoso** *a.* **1** tuščèn; **2** špèhast
- largamente** *av.* **1** šarokó, na šarokín; **2** arzšierjeno
- largheggiamento** *n.* dovaršienje
- largheggiare** *v.* dovaršìt
- larghezza** *f.* šarokùost
- largire** *v.* šénkat (*ted.*)
- largizione** *n.* šénkanje
- largo** *a.* šarók, šerók (*saroká*); *più largo = šì(e)rš*; (*in lungo e in largo = na debèlin*)
- largo, largura** *f.* šerìna
- larice** *m.* masasán (*masasná*)
- laringe** *m.* gargàr (*friul.*)
- larva** *m.* **1** stràh (-ù); **2** strašilo (*spettro*)
- lasagne** *f. plur.* lazànje
- lasciapassare** *f.* prepùstnica (*slov.*)
- lasciare** *v.* **1** pustìt (*perf.*), (*za-*); (*lasciar perdere, lasciare in pace = pustìt zmìeran*); **2** nahàt (*perf.*), *nàhan, nahú, nah(ì) / nahàjta o nahita*); (*lasciar perdere = nahàt*); **3** nahàvat (*imperf.*); **4** puščàt (*imperf.*), (*pùščan o puščùjen, puščùvu, pùšči / puščàjta*)
- lasciar perdere** *v.* **1** odpustìt (*perdonare*); **2** zamažàt; **3** zamašìt (*chiudere un occhio*); **4** nahàt
- lasciarsi** *v.* **1** se pustìt (*perf.*); **2** se puščàt (*imperf.*)

- lasciato** *p.p.* **1** nàhan; **2** pustjén, pušcén (*ve- s- za-*)
- lasciato andare** *p.p.* spustjén
- làscito** *n.* volilo
- lascivia** *f.* nečistost
- lascivo** *a.* necíst
- Lasiz** *n. plur.* Làze (*abitante di = Làžanj (-nji)*)
- lassativo** *a.* purgánt (*friul.*)
- lasso** (*stanco*) *a.* trùdan (*trúdna*)
- lassù** *av.* gór, gorìe, tangór, tjègór, átan gór
- lassù nel** *av. prep.* tan gór u
- lastra** *f.* làštra (*friul.*)
- lastricare** *v.* poláštāt
- lastricato** *p.p.* poláštān
- lastricato, lastrico** *m.* **1** lášt; **2** kokolāt, kogolāt (*friul.*)
- latente** *a.* skrit
- laterale** *a.* skràjan (*skrājna*)
- laterizio** *f.* korčúavna
- laterizio** *a.* korčùol(v)nast
- latinamente, in latino** *av.* latìnsko, po latìnsko
- lato** *f.* **1** stràn (*a destra, a sinistra = na dèсно, na čempàrno stràn*); **2** kráj (*a lato = tápar krāj*); (*da un lato = znìn kràjan*); (*dall'altro lato = ztìn drùzin kràjan*); **3** bànda (*friul.*)
- lato** (*largo*) *a.* šarók
- lato destro** *f.* desnica
- lato sinistro** *f.* čempàrna, čepàrna
- latrare** *v.* lájat
- latrato** *n.* lájanje
- latrina** *m.* kagadòr
- latrocinio** *f.* tátvina
- latta** *f.* **1** bànda; **2** pléh (*ted.*)
- lattaia** *f.* mlekarica
- lattaio** *m.* mlekàr (*mlekàrja*)
- latte** *n.* mlìe(a)ko (*latte rappreso = zasìerjeno mlìeko*); (*fior di latte = smètanje*); (*il latte era uno degli alimenti più importanti, basta ricordare la preghiera dei "pètjari": "Buog dí zdrauže an mlìeko kráuže" = frase rimasta in seguito piuttosto burlesca; originariamente, invece, era appunto la preghiera di ringraziamento dei "pètjari" appena ricevuta l'elemosina, assieme all'altra preghiera simile "Buog dí srèčo an tùščo prasèčo". Anche il grasso di maiale era un alimento fondamentale.*)
- latteo** *a.* mlìečan (*mlìečna*)
- latteria** *f.* **1** laterija; **2** mlekàrinca, mlekàrnica
- latticello** *f.* batùda (*friul.*)
- latticino** *f.* sierota, sierotva, sierata (*i resti della lavorazione del latte*)
- lattivendolo** *m.* mlekàr (*mlekàrja*)
- lattuga** *f.* so(a)làta (*friul.*)
- laudabile** *a.* hvaleuriedan (*-dna*)
- laurea** *f.* láurea (*it.*)
- laurearsi** *v.* se laureàt (*it.*)
- laureato** *p.p.* laureàn
- lautamente** *av.* dóbaršno
- lavabile** *locuz.* ki se lahkó operé
- lauro** *m.* lómber (*lómberja*)
- lauto** *a.* dóbaršan (*-šna*)
- lavabo** *m.* **1** ljàc; **2** lavandìn (*friul.*)
- lavaggio** (*il lavare*) *n.* umivànje
- lavaggio** (*luogo del lavaggio*) *n.* umivàlo
- lavagna** *f.* lavànja
- lavanda, lavatura** *n.* **1** umivànje; **2** prànje
- lavanda** (*pianta*) *f.* lavànda
- lavandaia** *f.* perica
- lavandino** *m.* lijàc
- lavare** *v.* **1** pràt (*o- s- ve-*); (*gli oggetti*), (*perén, pràu, pér / perita*); **2** umìt (*perf.*), (*umìjen, umiù o umú, umí / umita*); (*la persona*); **3** umivàt (*imperf.*), (*la persona*)
- lavarsi** *v.* **1** se umìt (*se umìjen, se umíu o se umú, umise / umitase*); **2**

se umivàt

lavato *p.p.* **1** umìt; **2** pràn (*do- na- o- par- po- s- ve-*)

lavatoio *m.* lavadòr (*friul.*)

lavatura (*luogo del lavare*) *n.*

umivàlo

lavatura *n.* **1** prànje; **2** umivànje

lavello *m.* lijàc

lavina *m.* plàz (*toponimo*)

lavoraccio *n.* težkùo dielo

lavorante *m.* dielovac

lavorare *v.* **1** diè(a)lat (*imperf.*); (*po-, ob- pre-*); (*lavorare a cotimo = dièlat na ure*); (*lavorare di cucito = šivàt*); (*lavorare a maglia = plèst (pledén)*); (*lavorare i metalli = kovačìt*); (*lavorare la terra = kopàt*); **2** deluvàt, -ùvat (*imperf.*); (*ob-*) (*delùjen*)

lavorare alla leggera *v.* (o)fufinjàt

lavorare al telaio *v.* tkàt

lavorare a maglia *v.* **1** plèst (*pledèn, plèdu, pléd / pledìta*); **2** sprèst (*u-*), (*sprèden, sprèdu*)

lavorare maldestramente *v.* ofufinjàt

lavorativo (*giorno*) *m.* dielunik

lavorativo *a.* dieluan (*dielounva*)

lavorato a maglia *p.p.* **1** pledèn (*za-*); **2** sprèden

lavoratore *m.* **1** dielovac (*dielovca*); **2** dieluc (*dieluca*)

lavorato *p.p.* dielan (*po-*)

lavorazione, lavoro *n.* **1** dielo; **2** obdielovanje

lavoro sociale *f.* rabuota (*socialmente utili*)

lavoro *n.* **1** dielo, **2** opravìlo (*affare*); (*giorno di lavoro = dielunik*); (*festa per la fine dei lavori = líkof*); (*fare un lavoro alla leggera = (o)fufinjàt*)

lavoro a maglia *n.* pledenjë

lavoro maldestro *n.* ofufinjanje

lavoro sociale *f.* rabùota (*sociale-paesano*); (*servitù di ciascuna famiglia durante un lavoro socialmente utile*)

lazzaretto *m.* lazarét

lazzaronata *f.* lazaronàda (*friul.*)

lazzarone *a.* lazar, laze(a)ròn (*friul.*)

le *art.* te

le *p. f. plur.* onè

le (*a lei*) *p. f. sing.* ji (*enclitico con l'imperativo: parnesì ji*)

le (*maestatico: a lei*) *p. plur.* van

le (*compl. oggetto*) *p. plur.* jih (*le amo = jih jùben*)

le campane *m.* zuo(a)nùavi

le Ceneri *f. sing.* Pepeunìca

le Notti Sante *f.* Svète Noçì

leale *a.* pravìčan (*-čna*)

lealmente *av.* pravìčno

lealtà *f.* pravìčnost

leccamento *n.* lizànje

leccapiedi *m.* lizàvac (*femminile: lizàuka*)

leccare *v.* **1** lizàt (*do- na- o- ob- par- po- ve- z- za-*), (*ližen, lizu, liž / lizàjta*); **2** oblìzt, oblìznit -int (*oblìznen, oblìznu*); **3** oblìzovàt -ùvat -àvat (*oblìzùjen, oblìzùvu, òblìzùvi / oblìzuvàjta*)

leccarsi *v.* se oblìznit (*se oblìznen*)

leccata *m.* **1** oblìz (*fare una leccata = oblìznit, -int*); **2** olizànje (*n.*)

leccato *p.p.* **1** ližen (*do- na- o- par- po- ve- z- za-*); **2** blìznjen (*o- po- ve-*); **3** oblìzan

leccatura *n.* **1** oblìzuvànje; **2** lizànje

leccornia *m.* **1** golozét; **2** bombòn (*tutti due friul.*)

lecitamente *av.* žìhar (*ted.*)

lecito *a.* do(par)pušcén (*dopusčená*)

ledere *v.* škòdvat

- lega** *f.* **1** družba, združba; **2** zvèza
legacci *n. pl.* zavezila
legaccio *f.* **1** zavèza; **2** zavezilo (*n.*)
legamento *n.* vezànje, parvezànje
legame *f.* **1** zavèza; **2** parvezànje (*n.*); **3** vezàlo (*n.*)
legare *v.* **1** parpèt, parpnèt, zapnèt, zapèt (*parpnén, parpnèu, parpní / parpnìta*); **2** parpènjat (*za-*) (*parpènjàn, parpènju, parpènji / parpènjita*); **3** vezàt (*na- o- par- po- z- za-*); (*legare insieme = zvezàt, parvezàt*), (*vezèn, vèzu, vèš / vezàjta*); **4** navezàvat -ùvat -ovàt, ovezàvat -ùvat -ovàt; **4** parvèzint -nit (*parvèznen, parvèznu, parvèzin / parvèzinta*); **5** uplèst (*upledén*)
legare (*con la corda*) *v.* zaštrinkat (*ted.*)
legare stretto *v.* prevezàt
legarsi *v.* se zročìt (*spiritualmente*)
legato *p.p.* **1** vèžen, vèzan (*na- o- par- po- z- za-*); **2** zapledén; **3** zapét, parpét
legatura *f.* **1** prevèza; **2** vezàva; **2** parvèza; **3** vèz (*vezì*); **4** parvezànje (*n.*); **5** vezànje (*n.*); **6** vezìlo (*n.*)
legge *f.* **1** lèc (*lèca*); **2** zapùo(a)ved
leggere *v.* **1** bràt (*pre-*), (*berén, bràu, bér / berita*); **2** prebierat (*imperf.*), (*prebieran, prebieru, prebér / preberita*); **3** prebèrjat (*imperf.*)
leggere la mano *v.* strolihàt
leggerezza *f.* **1** lahnìja; **2** lahkùo(a)st (*lahkùast(i)*); **3** lahkotá, lahkočà
leggermente *av.* **1** lahnó, lahnùo; **2** ràhlo, ràhlu
leggero *a.* lahàn (*lahná*)
leggiadramente *av.* mìlo
leggiadria *f.* mìlost
leggiadro *a* **1** míu (*mìla*); **2** pepèn (*infantile*); **3** ninìn (*friul.*)
- legittima** (*ereditaria*) *f.* **1** pàrt; **2** legìtima (*ǵ dolce*)
legna *n. plur.* darvà (*solo plurale*); (*legna verde = sarùove darvá*)
legna da ardere *n.* drùca (*solo plurale*)
legname *n.* **1** lies; **2** hlòdje; **3** darvá
legnaia *f.* lòb(v)ja
legnaiolo (*falegname*) *m.* maringòn (*friul.*)
legnaiolo (*taglialegna*) *m* hóšcar
legnare *v.* ohrèstat
legnata *n.* ohrèstanje
legnato *p.p.* ohrèstan
legnetto a due punte per giocare *m.* píulac, pívac (*pívca, pívca*)
legno *m.* **1** lie(a)s (*liesa o lesà*); **2** hlòd (*hlòda*)
legno (*pezzo di legno da ardere*) **1** kálanca; **2** ščina; **3** dreská; **4** glùnja (*che già arde*)
legnoso *a.* lesèn
lei *p. f. sing.* oná (*di lei = nje; a lei = nji; con lei = znjo; da lei = par nji*)
lei (*maestatico*) *p. plur.* vì
lembo *m.* **1** ròb; **2** kráj
lemme lemme *av.* počàse
lena *f.* mùoç (*močì*); (*riprender lena = se odàhnit, -int*); (*lavorare di lena = dielat z dòbro vòjo*)
lenimento *n.* mazìlo
lenire *v.* **1** làjšat (*o-, po-*); **2** màjšat (*z-, o- po-*)
lenocinio *n.* rufjànstvo
lentamente *av.* **1** počàs, počàso(e), **2** kasnó, kasnùa, kasnùo; **3** lieno
lentezza *f.* **1** okòrnost; **2** kasnotà; **3** kasnènje (*n.*); **4** lenùost
lentiggine *m.* pièrglič, pièglič
lentiginoso *a.* pièrglast
lento *a.* **1** kasán (*kasná*); **2**

okòre(a)n (*okòrna*)
lenza *m.* trànki (*trànkja*)
lenzuolo *f.* arjùha
lepidamente *av.* škercòžasto
lepido *a.* škercòžast
lepre *m.* zèjac
lercio *a.* **1** umàzan (*umàzana*); **2** zamàrsan; **3** špòrkast
lerciume *f.* **1** porkarija (*friul.*); **2** zamàrsanje
lesina *n.* šilo
lesinare *v.* partiskàt, stiskàt
lesionare *v.* škòdvat (*po-*)
lesionato *p.p.* škòdvan (*po-*)
lesione *f.* škòdva (*po-*)
lesivo *a.* škodlíu (*škodlìva*)
leso *p.p.* **1** škòdvan (*po-*); **2** ofíndjen (*friul.*)
lessare *v.* kùhat
lessato *p.p.* kùhan
lesso (*carne lessa*) *n.* kùhano mesù(a)
lestamente *av.* nàglo
lestezza *f.* nàglost
lesto *a.* nàgu (*nàgla*)
lestofante *a.* imbrojòn (*friul.*)
letale *a.* smàrtni
letamaio *m.* gnojàk
letamare *v.* gnojìt (*po-*)
letamato *p.p.* gnojén (*po-*)
letame *m.* gnù(a)j (*gnojà*)
letificare *v.* poveselìt
letizia *n.* **1** vesejé; **2** veselìcanje; **3** radùost (*f.*)
lettera *m.* **1** pìs; **2** lètera (*f.*); **3** pìsmo (*n.*)
letticiolo *f.* pastèjca
lettiera *f.* **1** stèja (*per gli animali*); **2** špàmpet (*ted.*)
letto (*da leggere*) *p.p.* bràn
letto *f.* pastèja, pastie(a)ja, pastielja (*andare a letto = itì ležát*)
lettura *n.* **1** berìlo; **2** prebìeranje
levare (*togliere*) *v.* **1** oduzèt

(*oduzàmen, oduzèu, oduzám / oduzamìta*), (*la u sempre semimuta*); **2** odmietat ; **3** snèt, snèmat (*imperf.*), (*snèman*); **4** snàmt, snàmit (*snàmen*), (*perf.*); **5** uzdìgnit (*sollevare*); **6** vedrìet (*levare un dente = vedrìet zòb*)
levare (*sollevare*) *v.* uzdìgnit, -int (*uzdìgnen*)
levare di dosso *v.* **1** snèt (*perf.*), (*snàmen*); **2** snèmat (*imperf.*), (*snèman*)
levare un indumento *v.* **1** se slieč (*perf.*), (*se sliečen*); **2** se slačìt (*imperf.*), (*se slàčen*)
levarsi (*alzarsi*) *v.* ustàjat (*ustàjan, ustàju, ustáj / ustàjta*); (*levarsi il cappello = se odkrìt*); (*il sole si sta levando = sònce ustàja*); (*levati di qui = biaž próč*)
levarsi le scarpe *v.* se zùt (*se zùjen, se zú, zùjse / zùjtase*)
levata *m.* **1** podjèm; **2** ustajènje (*n.*), (*dal letto*)
levato *p.p.* **1** odmietan; **2** oduzèt (*la u semimuta*); **3** uzdìgnjen (*sollevato*); (*andare a gambe levate = uzdìgnit gor kràče*)
levatrice *f.* komàr (*friul.*)
leve *a.* lahàn (*lahná*)
levigare *v.* poglàdit, veglàdit (*poglàden, poglàdu, poglàd / poglàdita*)
levigato *p.p.* glàden, glàjen (*o- po- u- z-*)
levigazione *n.* oglàjanje
lezione *f.* **1** učbá; učàva; **2** pouk; **3** lecjòn (*it.*)
lezzare *v.* smardìet (*smardìn*)
lezzo, lezzume *m.* smràd
l'ho (= *la ho*) *p. f. e v.* san jó (*ti sjó, on jój, mi smo jó, vi sta jó, oni so jó*)
l'ho (= *lo ho*) *p. m. e v.* san gá (*ti*

sgá, on gáj, mi smo ga, vi sta ga, oni so ga)

li (*complemento oggetto*) *p. jih* (*proclitico con l'infinito, col participio passato, col presente: jih uzet, san jih uzèu, jih uzàmen; enclitico con l'imperativo: uzamì jih*)

li *av.* át, áto, átu (*di li = at tòde*); (*li sopra = át gór*); (*di li a poco = na kràtko*); (*giù di li = dól od tùod*)

li li per *av.* **1** áto za; **2** čeh za (*san čeh at za te dàt an papìn = sono li li per darti uno schiaffo*)

liana *f.* lazá

libbra *m.* **1** fúnt; **2** fúnta (*ted.*)

libellula *m.* hudíču hlàpac (*hùdičovega hlàpca*)

liberamente *av.* **1** frájno, fráj; **2** žihar; **3** lahkó; **4** zastònj (*gratis*)

liberare *v.* riešit, rešit (*riešen, riešu, rieš / rešita*); (*Dio ci scampi e liberi = Bùog nas vàr*)

liberarsi dell'ebbrezza *v.* strezniet, streziet (*strezèjen, strezéu*)

liberato *p.p.* **1** riešen, rešèn; **2** strezjén

liberatore *m.* rešiteu

liberazione *f.* **1** rešiteu, reštu, odrešitu; **2** rešilo (*n.*)

libero *av.* fráj (*ted.*)

libero *a.* fràjan (*frájna*); (*ted.*)

libertà *f.* fràjnost (*ted.*)

libertà *f.* svòboda (*poco usato*)

libro, libri *n. plur.* bùkua, bùkva (*ted.*), (*gen. plur. bùkvu*)

libretto, libricino *n.* bùkvaca

licenza *n.* parpuščienje

licenziamento *m.* odpùst

licenziare *v.* **1** odpustit; **2** ličencjèt (*it.*)

li dietro *av.* adzàd, adzàda

li dove *cong.* tük (*tük je, je = dove*

è, è)

lietamente *av.* vesèlo

lieto *a.* vesèu (*vesela*); (*lieta novella = dobrà novica*)

lieve *a.* lahàn (*lahnà*)

lievità *f.* **1** lahkotá; **2** lahnùost; **3** malènkost

lievitare *v.* ustàjat (*ustàjan, ustàju, ustáj / ustájta*)

lievito *f.* fèca

lievitatura, lievitazione *n.* ustàjanje

ligio *a.* podlòžen (*podlòžna*)

lignaggio *m.* ròd

ligneo *a.* lesèn

lima *f.* **1** lima; **2** ràspa (*tutti e due friul.*)

limare *v.* **1** glàdit (*o-, po-*); (*glàden, glàdu, glàd / glàdita*); **2** limàt

limato *p.p.* oglàden

limatura *n.* gladienje

limbo *f.* tamica

limitare *v.* **1** májšat; **2** mejit (*o-*)

limitare (della casa) *m.* prág

limitato (di mente) *p.p.* zacùkan

limite *f.* **1** kráj; **2** mèja (*senza limite = brez kràja*)

limo *f.* lùža

limonata *f.* limonàda (*friul.*)

limone *m.* limòn

limoso *a.* lùžast

limpidezza *f.* **1** glàžnost; **2** čistost; **3** jàsnost

limpido *a.* číst

lince *m.* te dùji màčak

linda *f.* **1** lùnda, **2** po(a)jù, pojòu

lindo *a.* čèdan (*čédna*)

linea *f.* línija

lineamenti *f.* podòbnost

lingua *m.* izik, jezik (*ted.*)

lingua friulana *n.* làško

lingua natisoniana *m.* nediško, nediški izik

lingua slovena *f.* slovénščina

linguaccia *f.* žnàbla (*ima velike žnàbla = è una linguaccia*); (*ted.*)

linguacciuto *a.* žnàblast

linguaggio (*parlata*) *f.* špràha (*ted.*)

lino *m.* lin, làn

liquame *f.* gnojnica

liquefare *v.* tàjt, astàjt (*astàjen, astàju, astàj / astàjta*)

liquefatto *p.p.* tàjen, astàjen

liquefazione *n.* taienje (*as-*)

liquidare *v.* veplàcat, splàcat

liquidato *p.p.* plàčan (*s-, ve-*)

liquidazione *n.* veplàčanje

liquido *a.* astàjen

liquido per irrorazioni *m.* spric, špric (*ted.*)

liquore *m.* likuòr

lira *m.* fránk (*friul.*)

lisciamente *av.* glàdko

lisciamiento, lisciata, lisciatura *n.* **1** glájenje; **2** líkanje; **3** lizànje, oblizuvànje (*fig.*)

lisciare *v.* **1** glàdit (*glàden, glàdu, glàd / glàdita*); (*dare una lisciata = pogladit*); **2** glàjat; **3** líkat (*tutti anche con: o- od- par- po- pod- pre- u- ve- z- za-*); **4** olizàt (*olìžen, olizu, olìž, / olizàjta*)

lisciare il forno *v.* uàblat (*l'antico forno a legna con una pezza umida*)

lisciarsi *v.* se púcat

lisciato *p.p.* **1** glàden (*glàdna*); **2** líkan; **3** líčen (*tutti anche con: na- o- od- par- po- pod- pre- u- ve- z- za-*)

lisciatura, lisciata *n.* glaienje

liscio *a.* **1** glàde(a)k (*glàdka, glàdko*); **2** glàuan (*glàuna*)

lisciva *m.* lùh

lista *m.* tràk (*di stoffa*)

litanie *f.* litanije

lite, litigio *m.* **1** krèg; **2** krèganje (*n.*) **3** bój

litigamento *n.* krèganje

litigare *v.* **1** se krègat; **2** se tožìt

litigioso *a.* barufántar (*friul.*)

litro *m.* **1** litro; **2** lite(a)r (*lìtra*)

littorina *f.* litorina (*it.*)

livellare (*il terreno*) *v.* **1** rahjàt, rahljàt (*do- na- o- od- par-po- pod-pre- ve- z- za-*); **2** glihat (*u-, po-*)

livellare il fieno *v.* odgràbt, odgràbit (*livellare il fieno dalla meda o dal fascio (brìeme)*); (*odgràben, odgràbu, odgràp / odgràpta*)

livellamento *n.* rahjànje

livellato *p.p.* rahjàn, rahljàn (*na- o- od- par- po- pod- pre- u- ve- z- za-*)

livello, livella *m.* livél, livéu (*livèla*)

livido *a.* magláu (*maglàva*)

livido *m.* **1** mágla; **2** mádez

livore *f.* jèza

lo *art. n.* to (*il bel vitello = to liepo telé*)

lo *p. m. sing. (accusativo)* gà

lo + avere *p.+v.* ga + essere (*l'ho, l'hai. ecc. = san ga, si ga (sga), ga je (gáj), ecc. regolare*); (*lo ha incontrato per strada = gaj srèču po pot*)

lo hai (*possiedi*) *v.* gà màš

lo sbattere *n.* trepànje

lo schiamazzare delle galline *n.* kokodekànje

lo so *v.* vian (*lo+sapere = vie(a)det*)

lo sporco *m.* kapùn (*sulla faccia*); (*imaš kapùne = sei sporco*)

lo spruzzare *n.* štàrkanje

lo squadrare i tronchi *n.* tesànje

lo starnutire *n.* kihànje

lo stesso *p.* ràuno tèl; **2** tìst, letìst

lo strattonare *n.* cukànje, cúkanje (*ted.*)

- lo stupido** *m.* tréuš (*sostantivo*)
- locale, località** *m.* **1** prestòr (*prestòra*); **2** kráj
- locanda** *m.* ošterija (*friul.*)
- locale** *a.* krajèuan (*-una*)
- locare** *v.* fitàt (*friul.*)
- locazione** *m.* fit
- locusta** *f.* kobilca
- locuzione** *n.* guarènje
- lodabile** *a.* hvalèžan (*hvalèžna*)
- lodabilmente** *av.* hvalèžno
- lodare** *v.* **1** hvalìt (*hvalèn, hvàlu, hvàl / svalìta*); **2** častìt (*tutti anche con: do- par- o- po- pre- za-*), (*častìn, častìu, častì / častìta*)
- lodare troppo** *v.* prečastìt (*prečastìn, prečastìu, prečastì / prečastìta*)
- lodato** *p.p.* hvàljen (*do- par- o- po- pre- za-*)
- lode** *f.* **1** hvàla; **2** hvalienje (*n.*)
- lodevole** *a.* **1** hvalèžan; **2** hvaleuriedan (*hvaleuriedna*)
- lodevolmente** *av.* hvalèžno
- lodola** *m.* škurjànac
- logicamente** *av.* se viède
- logico** *av.* parjùdno
- loglio** *f.* jùjka
- logorare** *v.* **1** poglodàt; **2** ponosìt (*ponòsen, ponòsu, ponós / ponosìta*)
- logorare assai** *v.* arzglòdàt, (*arzglòdan, arzglòdu, arzglòt(di) / arzglòd(i)ta*)
- logorarsi** *v.* se trudìt
- logorato, logoro** *p.p. e a.* **1** poglòdan; **2** ponòsen
- logorio** *n.* glòdanje (*z-*)
- logoro** *a.* poglòdan (*poglòdana*)
- lolla** *f. plur.* pliave
- lombrico** *f.* glista
- longevità** *f.* parlietnost
- longevo** *a.* parlietan (*-tna*)
- longevo** *av.* parlietih
- longitudinale** *av.* po dùgič
- longitudine** *f.* dugòst
- lontanamente** *av.* delèč, na delečín
- lontananza** *f.* **1** delečùost; **2** delèča (*da lontano = od delečá*); (*in lontananza = na delečín*)
- lontano** *a.* delèč, delèčan (*delèčna*); (*più lontano = dèji, dèjš*)
- lontano** *av.* delèč (*da lontano = od delečá*)
- lontano** (*più lontano*) *av.* dèj
- lontano da** *av.* delèč ta òd (*+genitivo*)
- loppa** *f. plur.* plie(a)ve
- loquace** *a.* blebetàčan (*-čna*)
- loquacità** *f.* parlantina (*it.*)
- loquela** *n.* **1** špràha (*ted.*); **2** guo(a)rìenje
- lordaggine, lordezza, lordura** *n.* **1** šlàjfanje; **2** zamàrsanje
- lordare** *v.* **1** šlàjfat; **2** zapacàt; **3** zamàrsat; **4** ofràjat
- lordato** *p.p.* **1** zamàrsan; **2** zapàzan; **3** ofràjan
- lordare di feci** *v.* osràt (*osèrjen, osrú, osér / osèrìta*)
- lordato di feci** *p.p.* osràn, òsran, osèrjen, posèrjen;
- lordo** *p.p.* **1** šlàjfan; **2** umàzan (*-zana*)
- lordume, lordura** *f.* **1** porkarija (*friul.*); **2** ofrajànje (*n.*)
- loro** *p.* oní
- loro** (*a loro*) *p.* njín
- loro** (*il loro, di loro*) *p.* njíh
- loro due** *p. f.* onèdvie (*femmine*)
- loro due** *p. m.* onàdva maschi
- loro due** *p. n.* onìdva neutro
- Losaz** *m.* Lòžac
- losco** *a.* lòskast
- lostesso** *p.* letist (*letista*)
- lostesso** (*ugualmente*) *cong.* useglìh (*te povian useglìh = ti racconto lostesso*)
- lotta** *f.* **1** màga, zmàga, omàganje

(*n.*); **2** bój (*m.*)
lottare *v.* **1** se màgat; **2** se borìt
lottatore *m.* borìvac
lottatrice *f.* borìeuka
lotteria, lotto *f.* loterìja (*it.*)
lotto *m.* lòt (*misura di terreno*); (*toponimo*); (*ted.*)
lucernario *m.* žlèmpar (*žlèmparja*)
lucchetto *f.* **1** tàsca; **2** lukét
luccicante *a.* bliščòč
luccicare *v.* laščìet
luccichio *m.* blišč, bliščànje, bliščienje
lucciola *f.* buskàlca
luce *f.* lùč (*lučì*); (*la luce eterna = venčna luč*); (*dare alla luce = rodìt*); (*accendere la luce, spegnere la luce = paržgàt luč, ugàsint luč*)
lucente *a.* bliščòč
lucentezza *f.* svetlobá
lucerna *n.* svetilo
lucertola *f.* kùščerca, skùščerca
lucherino *m.* lùjer (*lùjerja*), (*friul.*); (*il lucherino canta = lùjer ščeketà*)
lucchetto *m.* lukét
lucidamente *av.* **1** bliščòčo; **2** jàsno (*chiaramente*)
lucidamento *n.* líkanje
lucidare *v.* **1** ofrìgat, pofrìgat; **2** lìkat
lucidato *p.p.* frìgan (*o- po-*)
lucidatura *n.* **1** frìganje; **2** líkanje
lucidità *f.* svetlobá
lucido *a.* **1** bliščòč; **2** pàmetan (*cosciente*)
lucidare le scarpe *v.* patinàt (*friul.*)
lucido per scarpe *f.* pàtina
lucifero *m.* lucifer (*luciferja*)
lucignolo *m.* táht (*ted.*)
lucrare *v.* podubìt
lucro *f.* **1** zaslùža; **2** dubìtu (*dubitve*)

ludibrio *m.* zasmìeh
luglio *m.* lúj
lugubre *a.* štrašàn (*štrašnà*)
Luigia *f.* Vìga (*ǵ dolce*)
lui *p. m.* ón (*maschile*); (*di lui = njegá, a lui = gnjemú, con lui, da lui = z njìn, par njìn*)
lui *p. n.* onó (*neutro*)
lumaca *m.* pùž
lume *f.* **1** lùč; **2** svetlobá
lumiera *m.* plemèn
lumino *m.* lumìn
luminosità *f.* **1** blišč; **2** svetlová
luna *f.* lùna (*essere di buona luna = bìt dòbre vòje*)
luna vecchia, luna calante *f.* stàra lùna
luna giovane *m.* mlàj
luna nuova, luna crescente *f.* mlàda lùna
luna piena *f.* lùna na pùnin
lunare *a.* lúnin
lunario *m.* kalendàr
lunedì *m.* pandìejak, pandèjak (*di lunedì = pandéjka*)
lunetta *n.* òkance (*finestrella forma di mezzaluna*)
lungaggine *f.* dugùost, dùgost
lungamente *av.* dùgo, podùgič, nadùzin, podùzin
lunghezza *f.* **1** dugotá; **2** dugàva; **3** dugùost
lungo *a.* dùg (*dùga, dùgo*); (*a lungo = dùgo, nadùzin*); (*fare il muso lungo = zamìert*); (*lingua lunga = velìke žnàbla (plur.)*); (*per non farla lunga = za jo rèč na kràtcin*)
lungo *prep.* po (*lungo la strada = po pòt*)
lungo tempo *av.* dùgo
luogo *m.* **1** kónc (*koncá*), konác; **2** kráj (*in qualche luogo = kìa o par kajšnin kraj*); (*in altro luogo = par drùzin kràju*); **3** prestór (*prestòra*),

(in nessun luogo = ninkjèdre); (in secondo luogo = drùgìč); (in luogo di = namèstu); (aver luogo = se godìt, se zgodìt); (in ogni luogo = pousièròde, pousiè(a)n); (in primo luogo = spàrvič); (in luogo di = na mèstu+gen.)

luogo (in nessun - moto a luogo)
av. ninkàmar

luogo (in nessun - stato in luogo)
av. ninkie(a)dre

luogo (in luogo di) cong. namèstu

luogo abbandonato f. puščàva

luogo brullo n. fràta (plurale),
(toponimo)

luogo dei tassi n. jàzbina
(plurale), (toponimo)

luogo delle carbonaie n. kuotìšče
(toponimo)

luogo di carpini n. gábarja
(plurale) (toponimo)

luogo di riposo n. opočivàlo
(posto per appoggiare il carico per riposare)

luogo franoso n. mlišča, melišče
(toponimo)

luogo in basso av. tazakráj,
tazakràjan (anche toponimo)

luogo in basso m. zakráj
(zakràja)(anche toponimo)

luogo incolto m. grahùot

luogo natio m. domàč kráj
(domàčega kràja)

luogo sacro n. svetìšče

luogo sassoso f. **1** kamenica; **2** ròb;
3 skrila (plurale), (tutti toponimi)

luogo scosceso f. starmovìna

lupo m. vùk (plurale: vukì o vukùovi)

luppolo f. bárnica

luridezza, luridume n. **1**

omàzanje, umàzanje; **2** pomàrsanje,
zamàrsanje

lurido a. zamàrzan (zamàrzana)

lusinga n. lizànje

lusingare v. **1** lizàt (par-, po-); **2**
parjubìt (parjùben, parjùbu)

lusingato p.p. parjùben

lusingatore m. **1** lizàvac, **2** rufjàn

lusingatore a. rufjànast

lussare v. pahniť -int (ve- s-)

lussato p.p. spàhnjen, vepàhnjen

lussazione n. spahnjenje

lusso m. lúšť (za mùoj lúšť se na
boìn štànt = per il mio lusso non
temo le difficoltà); (ted.)

lussuria f. nečìstost

lussurioso a. nečíst

lustrare v. laščiat (o-, po-)

lustro, lustrato a. polaçén

lutto f. **1** žàlost; **2** lút

M

ma cong. mà; **2** tàmič; **3** pà
(avversativa); (ma sì = po ja de)

macabro a. strašàn (strašná)

macaco m. makàko

maccheroni m. plur. **1** žlišnjaki
(di farina di frumento cotti e conditi
con burro e zucchero); **2** njòki; **3**

makaròni (friul.)

macchia f. **1** màgla (friul.); **2**

màdež (m.)

macchia di fuligine in viso m.
kapùn

macchia (senza) a. brez màdežan
(brez màdežna)

macchia (*bosco*) *f.* host (*plur.:* hòšča)

macchiare *v.* **1** maglât; **2** maglùvat (*o- po- u- z-*); **3** pacàt (*o- po- u- z-*); **4** šlàjfat (*o- po- u- z-*)

macchiarsi di fuliggine *v.* se okapunat (*sei tutta sporca (macchiata di fuliggine) = si usá okapunana*)

macchiato *a.* **1** mádežen; **2** pìeržast

macchiato *p.p.* **1** maglàn (*o- po- u- z-*); **2** pacàn (*o- po- u- z-*)

macchina *f.* màkinja, màkina

macchinare (*con la macchina da cucire*) *v.* makinjàt, makinàt

macchinato *p.p.* zmakinàn

macchinista *m.* makinìst

macellaio *m.* bečàr (*bečàrja*), (*friul.*)

macellare *v.* **1** bečarìt; **2** drìet (*derèn, drù, dér / derìta*); **3** odèrjat (*odèrjan, odrù, odér / oderìta*)

macellato *p.p.* odàrt

macellazione *n.* **1** bečarienje; **2** pobivànje

macelleria *f.* bečarija (*friul.*)

macerare *v.* meçìt (*u-, po-*); (*lòš drinjùle meçìt = metti a macerare i cornioli*); **2** dièt kìsat (*per inacidire*)

macerazione *n.* mecienje

macero *a.* zmòčen (*zmòčena*)

macigno *f.* skàla

macilente *a.* **1** sùh; **2** spìljen

macilenza *f.* suhùost

macinacaffè *m.* mlín, màlniç, màlin za kafé

macina *m.* mlínski kàman

macina (*per schiacciare le pere o le mele*) *f.* múškálca

macinapepe *m.* màlin za pèvar (*friul.*)

macinare *v.* mlìe(a)t (*o- po- u- ve- z- za-*), (*mlèjen, mléu, mléj /*

mlèjta), (*ka te mlèje tu glàv? = cosa ti mulina in testa?*)

macinato *p.p.* mlìet, mlèjen (*o- po- u- ve- z- za-*)

macinatore *m.* mlinar (*mlìnarja*)

macinatura *n.* mlenjé

maciullare *v.* zmastìt

maciullato *p.p.* zmastjén

macula *m.* màdež

maculato *a.* pìeržast

madama *f.* šjòra (*friul.*)

madia *f.* vintula (*friul.*)

madido *a.* mòkar

Madonna *f.* Matbožà

(*letteralmente = Madre di Dio*)

Madonna Assunta *f.* Marija

Devica Ròžinca, Ròžinca; **2**

Ovòstinca

Madonna Candelora *f.* Sviećinca

Madonna del rosario *f.*

Bandimca (*della raccolta dell'uva*)

madornale *a.* prevelík (*štrašnùo velík*)

madre *f.* màt, màter (*màtere*)

madre dell'aceto *m.* klabùk

Madre di Dio *f.* Màt Božà

(*Màtere Božje*)

madrina *f.* **1** šàntula (*friul.*); **2** nùna

maestoso *a.* prešèran (*-na*)

maestra *f.* **1** mèštra (*friul.*); **2**

učitelca

maestria *f.* **1** parpràunost **2**

parlòžnost; **3** možnost; **4** znànje *n.*;

5 glàunost; **6** mistìe(a)r (*friul.*)

maestro *m.* **1** mèšter (*mèšterja*); (*friul.*); **2** učeník; **3** učiteu

(*učitelja*); **4** mùojster

maga *f.* štrija (*friul.*)

magagna *f.* **1** magànja (*friul.*); **2** pèça (*friul.*)

magari *av.* **1** Bùog dí, Bùog dáj; **2**

magàr (*friul.*); (*magari peggio = magàr pièš*), (*friul.*)

magazziniere *m.* magazinier
magazzino *m.* **1** magazin; **2** hrám, kazòn (*per gli attrezzi*)
maggengo, maggese (*fieno*) *f.* uratnina
maggio *m.* máj (*nel mese di maggio = màja*)
maggiociondolo *m.* nagnój
maggiolino *m.* kèbar (*kèbra o kèbarja*)
maggiorana *m.* majeròn
maggioranza *m.* vèncpart
maggiore *a.* **1** guò(a)rš; **2** vènc (*vèncna*); **3** vèjš; **4** starš (*maggiore di età*)
maggiore d'età *a.* stàrš (*il maggiore (d'età) = te stàrš o te velik*)
maggiorenne *p.p.* odràščen
maggiormente *av.* **1** ràjš; **2** šelé búj, šelé víč (*ancora di più*)
Magi *m.* Sveti trijè (*tarjè*) Kràji
magia *n.* štrijànje (*o-*)
magicamente *av.* oštrijàno
magico *a.* oštrijàn
maglia *f.* gùca (*friul.*); **2** màja; **3** pledènka (*lavoro di maglia = pledenjë, pledìlo*)
maglia (*punto-maglia*) *m.* pònt (*friul.*)
maglio *m.* bát
maglione *m.* maljòn
magnanimamente *av.* ģeneròzasto
magnanimo *a.* ģeneròzast
magnate *m.* velikàš
magnesia *f.* manjèzja
magnificamente *a.* lùštno (*ted.*)
magnificare *v.* **1** polùštat; **2** povišat
magnificato *p.p.* **1** polùštan; **2** povišan
magnificenza *m.* lùšt (*ted.*)
magnifico *a.* lùštan (*-tna*), (*ted.*)
magnitudine *f.* velikùost

magno *a.* velík
mago *m.* **1** stròlih, štròlih (*friul.*); **2** màgo
magrezza *f.* suhùost
magro *a.* **1** màdeu, màdu (*madlá*); **2** sùh (*giorno di magro = póst*); **3** sláb (*annata magra = slàv(b)o lieto*)
mai *av.* **1** màj (*mai più = maj víč*); (*mai e poi mai = za Bùogan*); **2** nobèdankrat; **3** mùoje (*njegà*) žive dni (*lett. nei miei (suoi) giorni di vita: con frasi negative = mai*); (*se mai = če le*)
m'hai *p.+v.* sme, si me (*egli mi ha = on me je, on méj*)
mai più *av.* nu(i)kùl víč
maiala *f.* **1** svìnja; **2** prasica
maiale *n.* **1** prasè (*prasèt(a)*); (*plur.: prasèta*); (*carne di maiale = prasečma*); **2** pràsac (*m.*), (*pràsca*); **3** kòtac; **4** kòčič
maialesco *v.* prasèci (*"Buog dí srèčo an tùščo prasèčo"*, *pregavano i "petjari" appena ricevuta l'elemosina assieme all'altra preghiera "Buog dí zdrauje an mlieko kráuje"*. *Fraasi rimaste in seguito piuttosto burlesche. Anche attualmente sembrano preghiere perlomeno strane; allora, però, pregare per il latte e il grasso di maiale era l'augurio migliore*)
maialino *m.* **1** kòčič, kòčac; **2** prasètac; **3** pràsčič
mais *m.* sieràk (*sierka*)
mais *m.* činkuantìn (*seminato dopo la raccolta del grano, matura in 50 giorni*); (*friul.*)
maiuscolo *a.* velík
malaccortamente *av.* obàrno
malaccortezza *f.* obàrnost
malaccorto *a.* **1** čeudànast; **2** obàran (*obàrna*)
malacrezza *indecl.* brez karjànče

malafatta *f.* grešitu (*po-*)
malaffare *f.* gardobá
malagevole *a.* težàuan (*težàuna*)
malagevolmente *av.* težàuno
malamente *av.* slàbo, slàvo
malandato *a.* **1** zahùjšan, pohùjšan (*zahùjšana*); **2** sláb; **3** kùnarán (*-rna*); **4** zvržen; **5** kùlu (*di animali*)
malanni *n.* pretì (*bìas próc taod kàpa, boš pretì lovùu = vai via dallo sgocciolatoio del tetto, ti prenderai malanni*)
malanno *n.* hudùo (*hùdega o hudà*); **2** nasrèca (*disgrazia*); (*f.*); **3** boliezan (*malattia*)
malapena (*a*) *av.* štànto
malata *f.* bunika
malato *a.* **1** bolàn (*bolàna*); **2** bòn (*bùna*)
malato *m.* bunik
malattia *f.* **1** bolie(a)zan (*boliezni*); **2** bunò (*n.*); **3** bolienje, bolènje (*dolore*), (*n.*); **4** slàbo
malauguratamente *av.* za nasrèco
malaugurato *a.* nasrèčan (*nasrèčna*)
malaugurio *n.* slàv(b)o predznàmunje
malavoglia *f.* **1** neradùost; **2** slabavòja
malcaduco *f.* bòžja oblàst
malcapitare *v.* se zapejàt
malcapitato *a.* zapèje(a)n
malcauto *a.* neprevìdan
malcomposto *a.* arskrètjen
malconcio *indecl.* u slàv(b)in stànu
malcurante *a.* namàran (*namàrana*)
maldestro *a.* okòran (*okòrna*)
maldicenza *n.* žlèudranje
male *av.* slàbo, slàvo
male *n.* **1** hudùo(a) (*hudà*); **2** húdež (*m.*); **3** slàbo, slàvo (*il bene e*

il male = to dòbre an to slàve); (*che male ti può fare = ka te mòre slàvega*); **4** nadlùoga, nadlòga (*f.*); (*manco male = de lé nìe slàušega (slàbšega)*); (*i mali della vita = nasrèca žvljenja*); (*fare male = bolie(a)t: mi fa male la testa = me bolì glàva*); (*andare a male = itì di màl (friul.)*); (*aversela a male = zamìert*); (*farsi male = se udàrt*)
male (*dolore*) *m.* **1** dolòr (*dolòrja*); **2** bolienje (*aver male = boliet; mi fa male = me bolì*)
male dei bambini *f.* bùba
maledettamente *av.* **1** štràfano (*ted.*); **2** preklèto
maledetto *p.p.* **1** štràfan (*ted.*); **2** šèntan (*ted.*); **3** klèt (*tutti anche con: o- po- pre- u- ve- za-*); **4** presnèt **5** zakùnjen
maledire *v.* **1** štràfat (*ted.*); **2** šèntovàt, -ùvat, -àvat; **3** klèt, kùnt (*tutti anche con: o- po- pre- u- ve- za-*), (*kùnen, klèu, kùn / kùnta*); **4** preklinjovàt -ùvat -àvat
maledizione *f.* **1** štràfinga, (*ted.*); **2** štràfanje (*n.*), (*ted.*); **3** klètvinja
maleducato *a.* **1** maledukàn (*maledukàna*); **2** prešèran (*-rna*); **3** brez karjànče (*indecl.*)
malerba *f.* lèšča
maleficio *f.* **1** uràža; **2** štrijamént (*friul.*)
malefico *a.* **1** presnèt; **2** hudòban (*hudòbna*)
malessere *f.* **1** slab(v)ùost; **2** tezàva
malevolenza *f.* hudòbnost
malevolo *a.* hudòban (*hudòbna*)
malformato *p.p.* **1** zvržen, zavržen; **2** pècast
malga *n.* planìno
malgrado *prep.* **1** četùd, četùdi; **2** usednò; **3** čeglih; **4** nàle (*mio*

malgrado = *nàle nèčen o čeglih nèčen*)

malgrado *che prep.* **1** četùd, četùdi; **2** usednó ki; **3** *nàle ki*

malia *f.* štrijamént (*friul.*)

malignamente *av.* hudòbno

malignare *v.* pensàt slàvo, mìslit slàbo

malignità *f.* **1** hudobá, hudobija; **2** hudòbnost; **3** gardobá; **4** gardùost; **5** karvica, krivica; **6** sarùovost; **7** strupènost (*velenosità*)

maligno *a.* hudòban (*hudòbna*)

maligno *m.* hudie(a)r (*hudierja*)

malinconia *f.* **1** malinkonija; **2** žàlost

malinconico *a.* **1** malinkònik; **2** žàlostan (*-stna*)

malincuore (*a malincuore*) *av.* nerád

malintenzionato *av.* s slàvin namienan

malintesa *f.* **1** nazastopitu; **2** nazastòpnost

malinteso *a.* nazastòpan (*nazastòpna*)

malissimo *av.* hujšno

malizia *f.* hudòbnost, hudobija

maliziare *v.* ošlìe(a)vt

maliziosamente *av.* hudòbno

malizioso *a.* **1** hudòbe(a)n (*hudòbna*); **2** gárd (*gardá, gardùo*);

3 hùd; **4** sláb (*slàva o slàba*)

malmaturo *a.* **1** nezdréu (*nezdriela*); **2** sarù (*sarùova*)

malmenare *v.* **1** gèjžat, gèjžlat; **2** šinfat; **3** žàlvat; **4** ohrèstat; **5** zlupìt (*zlupen, zlupu, zlup / zlupita*)

malmenato *p.p.* **1** gèjžan; **2** šinfan; **3** ohrèstan; **4** požàlvan

malmeso *a.* **1** zahùjšan, pohùjšan (*zahùjšana*); **2** sláb; **3** kùnarán (*-rna*); **4** zvržen; **5** kilu (*di animali*)

malnato *a.* škreancàn (*it.*)

malo *a.* **1** gárd; **2** sláb (*malo modo = guardùo(a)*); (*mala lingua = gardè žnàbla*); (*mala voglia = slàba vòja*); (*a mala pena = kùmič*)

malocchio *m.* štrijamént (*friul.*)

malora *f.* zgùba (*mandare in malora = uničat; itì u vàčo (volg., friul.)*); (*alla malora = par hudìčih*); (*va in malora = biaž za usìn hudìč*); (*è andato tutto in malora = j šlùo usé gomez komadòn*)

malore *f.* **1** ból; **2** boliezan (*boliezni*)

malridotto *a.* zvržen (*zvržena*)

malsano *a.* nezdréu (*nezdriela*)

malsicuro *a.* **1** obàran (*-rna*); **2** nešigùran (*-rna*)

malsofferente *a.* **1** nepotarpleživan (*nepotarpleživana*); **2** nepotarpležiu (*-iva*)

malta *f.* máuta, móuta

maltare *v.* **1** rájhat; **2** máutat (*o-, po-, za-*); **3** ometàt

maltrattamento *n.* maltratànje (*it.*)

maltrattare *v.* maltratàt (*it.*)

malumore *f.* slav(b)avòja

malusanza *f.* slàv(b)anavada

malva *m.* slés, slís

malvagiamente *av.* hudòbno

malvagio *a.* **1** hudòbe(a)n (*hudòbna*); **2** gárd (*gardá, gardùo*);

3 hùd; **4** slab (*slàva o slàba*)

malvagio (*di animo*) *a.* žléht ; (*femm.: žléht*), (*ted.*)

malvagio *m.* hudòbnik

malvagità *f.* **1** hudòbnost,

hudobija; **2** sarùovost

malvezzo *a.* arzvàjen

malvisto *a.* **1** sauràžen (*-ena*); **2** slàv(b)o glèdan

malvolentieri *av.* nerád

malvolere *v.* sauràžt

malvoluto *a.* sauràžen

mamma *f.* **1** màma; **2** màt (*màtere*); (*la mia mamma = mùoja màt*); (*mamma mia! = Mati Bòžja!*); (*della mamma = màmin (a.)*)

mammalucco *m.* mamalùk (*offensivo*)

mammella *m.* sis

mammella *f.* gàrča (*dei mammiferi*)

mamma *f.* màmica

mammola *f.* vjòlca

manata *f.* **1** pèst (*pesti*); (*una manata = na pèst*); **2** peščica

manca (*mano*) *f.* čeparnica (*a manca = na če(n)pàrno*)

mancanza *n.* **1** mànkanje (*par-po- u- z-*); **2** grìeh (*errore, peccato*)

mancanza *cong.* brez (*con acc.*), (*mancanza di tempo = brez cájta*)

mancare *v.* mànkat, (*par-po- u- z-*); **2** mankovàt -ùvat -àvat (*z-*); **3** pogrešìt (*pogrešìn, pogrešìu, pogrièš / pogrešìta*); (*san te pogrešìu = avevo nostalgia di te (mi mancavi)*); (*mancare di parola = na daržàt besìede*); (*ci mancherebbe altro = še tùol mànka*); (*mi manca il fiato = me parmankuje flàt*); (*mancare il colpo = falìt*)

mancato *p.p.* mànkan (*par-po- u- z-*)

manchevolezza *n.* pománkanje

manciata *n.* **1** pargìšče (*a due mani*); **2** gràmpa (*f.*); **3** pèst (*pesti*), (*una sola mano*)

mancino *a.* čeparni

mancino *m.* čeparnjàk

manco *a.* **1** čepàrni (*mancino*); **2** zmànkan (*manchevole*); (*mancomale = nàle*); (*manco per idea = niè(a)kàka o zanùč*); (*nemmanco = nànc (friul.)*); (*senza manco = brez*

falìt)

mandare *v.* **1** pošjàt (*pòšjan (perf.)*, pošjú, poší / pošjàjta); (*pošjàjih = mandali*); **2** pošjìt (*pošjìan (imperf.)*); (*mandare in rovina = zahùjšat*); (*mandare giù = požgrìet*); (*mandare in pezzi = arzstrièskat*); (*mandare grida = gulìt o zauekàt*); (*mandare via = zagnàt (zaženén)*); (*mandare per le lunghe = zaulièč o ulačìt na dùzin*); (*mandare in malora = pošjàt par hudičih*); (*Dio ce la mandi buona, Dio ci guardi = Buoh nas vàr*); **3** pogànjat (*imperf.*)

mandare a remengo *m.* pošjàt u fúč

malandato *a.* **1** zahùjšan, pohùjšan (*zahùjšana*); **2** sláb; **3** kùnaran (*-rna*); **4** zvržen; **5** kilu (*di animali*)

mandare avanti *v.* gonìt naprèj (*gònen, gònu, gón / gonìta*)

mandare via *v.* **1** zagnàt próč zagànjat o zaženén; **2** zalovìt

mandarino *m.* mandarìn

mandato *p.p.* pòšjan

mandibola *f.* skrànja

mandorla *f.* mándorla, mándula

mandorlato *m.* mandulàt (*friul.*)

mandria *f.* trùpa

mandriano *m.* pastiar

manducare *v.* ièst (*ièn*)

mane *n.* jùtro, jùtranje (*da mane a sera = od zjùtra do nùoč, o cièu dàn*)

maneggiare *v.* mándrat

maneggiato *p.p.* mandràn

manesco *a.* **1** barufánt; **2** bagabúnt

mangereccio, mangiabile *p.p.*

jèden (*jèdena*)

mangiare *v.* iè(a)st (*na-po- pod-pre- ve-*), (*iè(a)n, iè(a)du, jéj / jèjta*); (*declin.: ièn, ièš, iè, jemò,*

jestà, jedò), (*se naìest = mangiare a sazietà*); **2** snie(a)st (*snien, sniedu, snéj / snèjta*); **3** zobàt (*po- pod-pre- ve-*); **4** pópat (*po-*); (*degli infanti*); **5** se pàštat

mangiare (*il*) *n.* **1** jedìlo (*il nostro mangiare = naše jedìla o naše kúhanje*); **2** kúhanje

mangiare a digiuno *v.* se odtaščàt

mangiare fuori *v.* veìast (*veian, veiedu*)

mangiare rumorosamente *v.* **1** žuerit; **2** cmàkat

mangiare a sazietà *v.* se naìest (*se naïen*)

mangiare tutto *v.* strebìt (*strebìn, strebìu, strebí / strebìta*)

mangiata *n.* žuerienje

mangiatoia *f. plur.* jàsla, jàsalca, jàsuca (*piccola*), (*solo plurale*)

mangiatore *m.* ìedec (*iedca*); **2** ìedovac

mangiato *a.* **1** ìeden (*od- sn- u- ve- z-*); **2** zobàn (*po- pod- pre- ve- za-*)

mangime *m.* fùo(a)tar (*fùatra o anche fùatarja*); (*ted.*)

mangiona *f.* sniedenisca

mangione *m.* snie(a)denik

mangiucchiare *v.* **1** pregrìzint -nit; **2** poìest (*pregrizen, pregrizu, pregrìzin / pregrìzinta*); **3** pojedùvat

-ovàt -àvat

mangiucchiare svogliatamente *v.* **1** marlizàt, pomarlizàt; **2** mjàskat

mangiucchiato *p.p.* **1** poìeden; **2** pregrìzen

mangiucchiato di mala voglia *p.p.* mjàskan, pomjàskan

mania *f.* manija

manica *m.* rokà(o)u (*rokàva*)

maniche *m. plur.* rokàvi (*plurale*)

manico *f.* krùkja (*qualsiasi appiglio di legno*); (*friul.*)

manico del rastrello *n.* gràbišce

manico del secchio *m.* po(a)uràz

manico della falce *n.* **1** kosišče; **2** kòsje; **3** krùjac (*m.*), (*krùjca*)

manico della vanga *n.* lopatišče

manico di legno *m.* nasòd

manico degli strumenti *f.* ročica

manicomio *m.* manikòmjo

maniera *f.* **1** maniera (*in questa maniera = na tòl maniero*); *in una maniera o nell'altra = na dnó ol na drùgo maniero*; **2** uìža, vìža (*ted.*);

(*na màjdno uìžo = in nessuna maniera*); (*lasciami fare alla mia maniera = pustime dielat po mojín*);

(*a propria maniera = po sojín*); (*in maniera che... = takò de...*); **3**

navàda (*abitudine*); (*buona maniera = dobrá navàda*); (*con bella*

maniera = z liepama); (*in che*

maniera? = kùo, kakùo)

manifestamente *av.* **1** odkrito; **2** očitno; **3** videnò, vidno

manifestare *v.* **1** skazàt (*skàžen, skàzu*); **2** kazàt očitno (*po-*) **3** manifestàt;

manifestato *p.p.* skàžèn

manifesto *m.* manifèšt

maniglia *f.* ročica

manigoldo *m.* malandrìn (*friul.*)

manina di pane *f.* ročica

manina *f.* **1** peščica; **2** ročica (*una manina di pane = ročica krùha*)

manipolare *v.* udielat (*udìelat krùh = lavorare il pane*)

manipolato *p.p.* udielan

maniscalco *m.* podkovàč

manna *f.* màna

mannaia *f.* skìe(a)ra

mano *f.* ròka (*fuori di mano = uoz ròk, uonz ròke, nastrán*); (*largo di*

mano = radùodaren); (*sotto mano = poskrìuš*); (*alla mano = par ròk o par ròce*); (*battere le mani = plùskat*

gor na rokè); (*dare una mano =*

parpomàt); (*essere in buone mani = bit u dobrîh ròkah*); (*essere nelle mani di Dio = bit u uòji Boži*); (*avere sotto mano = miet pod (pred) rokò*); (*a mano a mano = daurmàn (friul.)*)

mano (fig.: aiuto) *f.* pomùoč

mano destra *f.* desnica

mano sinistra *f.* čeparnica, čepàrna, čempàrna

manomesso *p.p.* načèt

manomettere *v.* **1** načèt, začèt; **2** načènjat (*cominciare ad usare*)

manomettere (aprire qualcosa indebitamente) *v.* odpičàt

manoscritto *m.* rokopiš

manovale *m.* manovàl

manovella *f.* manauèla, manùela

manovella degli strumenti *f.* ročica

manovra *f.* **1** manòvra; **2** rigèranje (*n.*), (*ted.*)

manovrare *v.* **1** rigiè(a)rat (*ted.*);

2 mandràt; **3** manovràt

manovrato *p.p.* **1** mandràn; **2** rigiè(a)ran (*ted.*)

manrovescio *m.* pjúsk

mansione *f.* slùžba

mansuofare *v.* potalàžt

mansuefatto *p.p.* potalàžen

mansuetamente *av.* podlòžno

mansueto *a.* **1** potarpležíu (*potarpležíva*); **2** podlòže(a)n (*podlòžna*); **3** brùman (*brúmna*); (*ted.*)

mansuetudine *f.* podlòžnost

mantello *m.* plàšč, plàjšč

mantenere *v.* **1** mantinjàt; **2** redit; **3** hranit (*o-*); (*mantenere la parola = daržàt besjedo*)

mantenimento *f.* **1** rèja; **2**

mantinjànje (*n.*); **3** redìlo (*n.*)

mantenuto *p.p.* **1** mantinjàn; **2** redjén, rején (*z-*)

mantice *m.* miè(a)h

mantile *m.* mantil

manto *m.* plàšč

manubrio *m.* manùber (*manùbrija*)

manutenzione *f.* hranìtu (*hranìtve*)

manza *f.* inìca

manzo *m.* jùnac (*jùnca*); (*da arrabbiati: jùnac! = stupido!*)

mappa *f.* màpa

marasca *f.* vièšnja

marca *f.* màrka

marcare *v.* se(a)njàt (*sànjàn*, *sanjú*, *sanjí* / *sanjàta*); **2** senjovàt -àvat -ùvat

marchesa *f.* markèža

marchese *m.* markèž

marcia *f.* hòja

marciare *v.* **1** hodit; **2** itì (*grèn*, *šù*, *biaž* / *biažta*); (*marcia via = bie(a)sš próč*)

marcio *a.* **1** gnjìu (*gnjìla*, *gnjìlùo* o *gnjìlo*); **2** hùd (*più marcio = buj hud*

(*non hujs = peggiore*); **3** strohlíu (*strohlíva*); **4** tarhlèn, tarhlinast

marcio *n.* to gnìle (*il marcio*)

marcire *v.* **1** gnjìt, , (*gnjìen*, *gnjìu*, *gnjí* / *gnjìta*); **2** gnjìlt; **3** gnjìliet

(*tutti anche con: o- par- pod- po- pre- za-*), (*gnjìlèjen*, *gnjìlèu*); **4** shudiet (*shudèjen*, *shudèu*, *shudì* / *shudìta*); **5** strohniet (*o- par- pod- po- pre- za-*), (*strohnèjen*, *strohnèu*, *strohnèj* / *strohnìta*)

marciscente *a.* gnjìlèn (*za-*)

marcito *p.p.* **1** gnjít (*o- par- pod- po- pre- za-*); **2** stròhnjen (*u- ve-*); **3** otarhljén

marciame *f.* **1** gnjìlina; **2** strohljìvost, **3** strohnienje (*n.*); **4** hudina

marco *m.* màrk

mare *n.* mùorje

- maresciallo** *m.* marešjäl
margherita *f.* **1** margerita; **2** marjètica
marginale *a.* oròben (*oròbna*)
marginare *v.* oròbit
marginato *p.p.* oròbjen
marginatura *n.* ròb
marginè *m.* **1** kráj; **2** ròb
Maria Vergine *f.* Marija Devica
Maria *f.* Marija
mariano *a.* marijin
mariolo, mariuolo *m.* gajufánt
marionetta *f.* marjonèta
marinaio *m.* marinàr
marino *a.* mùorski (*mùarska*)
marinare *v.* solit (*mettere a marinare*)
maritare *v.* poročit
maritato *p.p.* poročén
marito *m.* mòž (*avere marito = bit ožènjena*)
mariolo, mariuolo *m.* **1** furfánt; **2** kanàja (*tutti due friul.*)
marionetta *f.* marjonèta
maritare *v.* oženit
maritato *p.p.* oženjen
marittimo *a.* mùorski
marmaglia *f.* marmàja (*friul.*)
marmellata *f.* marmelàda (*friul.*)
marmista *m.* marmíst
marmitta *f.* marmìta (*it.*)
marmoreo *a.* mramorju (*di marmo*)
marmo *m.* mràmor (*mràmorja*)
marmocchio *m.* **1** škrát; **2** kanàja (*friul.*)
marna *f.* opòka, pónka
marra *f.* **1** matika; **2** pleunìca (*zappetta*); **3** sapunìe(a)la; **4** šùbla; **5** kopàčka
marrone *a.* **1** maròn; **2** rùs
marrone *n.* rùso (*colore*)
marsala *m.* marsàla (*it.*)
martedì *m.* tòrak, tòrek (*tòrka*); (*ogni martedì = usàk tòrak*)
martellamento *n.* kládvanje
martellare *v.* **1** klàdvat; **2**tùc
martellato *p.p.* zatùčen
martello *n.* klàdvo, klàdva (*f.*)
martello per incudine *m.* májac
martire *m.* mårte(a)rník
martirio *f.* màl(r)tra (*del Signore = Bòžja mårtra*)
martirizzamento *n.* mårtranje
martirizzare *v.* mårtrat
martirizzato *p.p.* mårtran
martora *f.* kúna
martoriare *v.* mastit (*z-*)
martoriato *p.p.* zmastjén
marza *m.* cìep (*cepà*)
marzo *m.* mårč, *nel mese di marzo = mårča*
mascalzonata *f.* **1** hudobá, hudobija; **2** hudòbnost; **3** gardobá; **4** garduost; **5** karvìca, krivìca; **6** saruovost; **7** strupènost (*velenosità*)
mascalzone *m.* **1** kanàja; **2** malandrìn (*tutti e due friul.*)
mascella *f.* **1** skrànja; **2** bràda
maschera *f.* máškera
mascherare *v.* **1** pustinàt; **2** maškeràt
maschera di Montefosca *m.* blùmar (*blumarja*)
maschera tradizionale *m.* pùst (*di carnevale*)
mascherata *f.* **1** pùst, pustinànje; **2** maškeràda
mascherato *p.p.* opustinàn
maschere di carnevale *m.* pustjè, pustuòvi (*plurale*)
maschiezza, maschilinità *n.* možàstvo
maschile *a.* mòški (*mòška*)
maschilmente *av.* po mòško
maschio *m.* mòški (*uomo*)
Maserolis *f.* Mažerùola
mascolino *a.* mòški

masnada *f.* marmàja
massacrare *v.* **1** arzmàltrat; **2** zmastit
massacro *n.* zmáltranje
massaggiare *v.* frajàt (*na- o- za-*)
massaggiato *p.p.* ofràjan
massaia *f.* paròna (*friul.*)
Masseris *n.* Mašèra
masserizia *f.* mobilja (*friul.*)
massiccata *m.* lášt
massima (*detto*) *f.* **1** dienje; **2** izjàva
massimamente *av.* **1** na varh usegá; **2** narvíc
massimo *a.* **1** nárguorš; **2** narvènc (*al massimo = narvíc, narbúj*)
masso *f.* skàla
mastella *f.* **1** maštèla; **2** bànja; **3** pòdina (*friul.*); **4** òrna; **5** škàfič
mastello *m.* škáf
masticamento *m.* **1** hrùst; **2** zvečienje; **3** hrùstanje
masticare *v.* **1** večit (*z-*), (*vèčen, vèču, vèč / večita*); **2** hrùstat (*s- ve-*); **3** zviekat; **4** žuèkat (*facendo rumore*)
masticare senza denti *v.* pomjàskat
masticato *p.p.* hrùstan (*s- ve-*); **2** vèčen (*na- par- o- po- pre- z-*)
masticatura, masticazione *n.* zvečienje
mastice *m.* mástik
mastro *m.* muojster
matassa *f.* štrìe(a)na
matematica *f.* matemàtika
materasso *m.* materás
materia *m.* **1** materjàl; **2** blagùo(a)
materiale *n.* **1** blagùo; **2** materjàl
materiale puzzolente *f.* smardecìna
materno *a.* **1** mámin (*mamina e mamma*); **2** máterin, máterni (*máterna o máterina*)

matita *m.* làpiz (*friul.*)
matricaria *f.* maderjàuka
matrigna *f.* màčuka
matrimoniale *a.* matrimonjàl
matrimonio *f.* **1** žembá; **2** poròka, poroilo (*n.*)
mattacchione *m.* jòj
matte(a)rello *m.* **1** tačalèj; **2** vališ; **3** pulentàr (*per la polenta*); **4** tókca (*f.*)
mattatoio *m.* mačél (*friul.*)
mattino(a) *n.* **1** jùtro (*di buon mattino = zgùoda*); (*sul far del mattino = prednèn*), (*la mattina = zjùtra*) **2** predpudàn (*predpudnà*)
mattino (*la*) *av.* **1** zjùtra; **2** predpudnè
mattinata *n.* **1** jútarnje, jútranje (*celò jútarnje = tutta la mattinata*)
mattiniero *a.* zgùodnji
matto *a.* **1** nòrac, norác (*norica*); (*diventar matto = znorìe(a)t*); (*cosa da matti = reči za obnorìe(a)t*); **2** zaudàn
mattone *m.* mo(a)dòn (*friul.*)
mattonella *f.* planèta
mattutino *a.* **1** jútarni, jútarin, jútarnji; **2** zgùodnji, zgùodan (*zgùodna*); **3** prednèn
maturare *v.* **1** zgodnìet; **2** se varšit; **3** se zrunàt; **4** zazdrevàt (*zazdrìevan*); **5** zdrièt (*za-*), (*zazdrèjen, zazdréu, zazdréj / zazdrèjta*); **6** zdrielt, zdrelìet (*za-*), (*zazdrelìn o zazdrelèjen, zazdrelìu zazdreléu*); **7** se zorìt, se zorìet; **8** godnjovàt -àvat -ùvat (*godnjùjen, godnjùvu, godnjùvi / godnjuvàjta*)
maturato *p.p.* **1** zazdrièt; **2** zorjén (*od- par- po- ve- za-*); **3** odràščen
maturazione *n.* Izdrevànje (*za-*); **2** zorìenje; **3** godnuvànje
maturità *f.* **1** zazdrièlost; **2** godnùost

- maturo** *a.* godàn (*godná*); (*anche di uccello*)
- maturo** *a.* zdrèu (*zdriela*)
- mazurka** *f.* mazùrka
- mazza** *m.* **1** bàt; **2** mačùj, mačùl (*mačùla*), (*friul.*); **3** pàlca (*bastone*)
- mazzata** *m.* žláh
- mazzetto** *m.* snopíc
- mazzo di vitigni con grappoli d'uva** *m.* màk
- mazzo** *m.* **1** čùf; **2** pùši (*pùšja*); **3** snóp (*grande, di grano, di mais, ecc.*); **4** mác
- me** (*compl. oggetto e di termine*) *p.* mené, mé (*di me = od mené; per me = zamè; con me = za màno, zmàno; za sàbo, s sàbo = con sè*)
- m'è** *p.+v.* méj, me je (*m'è venuto a trovare = méj paršù glèdat*)
- me l'ha** (*p.+pm.+v. essere (non avere)*) me ga je, me gáj
- me l'ha** (*p.+pf.+v. essere*) me jo je, me jój
- me li ha** *p. + essere* me jih je
- meccanico** *m.* mekànik
- medaglia** *f.* madàja (*friul.*)
- meda** *f.* kopá
- medesimamente** *av.* po le tìsti pòt
- medesimo** *a. p.* lé tìst (*lé tìsta*)
- media** *n.* glìha (*in media = zglìha*)
- mediante** (*con*) *prep.* **1** s (*con parole che iniziano con: c, č, f, h, k, p, s, š, t.*); **2** z (*con le altre lettere*)
- mediante** *cong.* **1** skùo(a)s(z) + acc.; **2** spomočjò (*con l'aiuto*)
- mediare** *v.* glìhat (*ted.*)
- mediatamente** *av.* zglìgano
- mediatore** *m.* **1** sensàl (*friul.*); **2** mašètar
- mediazione** *n.* zglìhanje
- medica** *f.* dètuja (*erba*)
- medicamento** *n.* zdravìlo
- medicare** *v.* **1** zdràvjet; **2** medihàt (*po-*) (*medihàn o medihùjen, medihu, medihí / medihàjta*); **2** medihùvat -àvat -ovàt; **3** zdràvje(a)t (*o-*)
- medicato** *p.p.* pozdràvjen
- medicazione** *f.* zdravìtu (*zdravìtve*)
- medicina** *f.* **1** medežina (*friul.*); **2** zdravìlo
- medico** *m.* mèdih (*friul.*); (*erba medica = dètuja*)
- medio** *a* srìednji, srìedinj (*srìednja*)
- medio (dito)** *m.* sàrčni(k)
- mediocre** *a.* **1** srìednji; **2** sčàršan (*sčàršna*), (*friul.*)
- mediocrementemente** *av.* na srìednje
- mediocrità** *f.* srìednost
- meditare** *v.* **1** premišljovàt -àvat-ùvat (*premišljùjen, premišljùvu, premišljùvi / premišljuvàjta*); **2** imìet u sebè; **3** pe(i)nsàt
- meditativamente** *av.* premisljeno
- meditazione** *n.* premisljevànje
- meeting** *n.* srèčanje
- meglio** *a.* bùo(a)iš (*più buono*)
- meglio** *av.* **1** ràjš; **2** lèuš (*più bello*); **3** bùojš (*tanto meglio = še bùo(a)jš*); (*il meglio = narbùo(a)jš*); (*sarebbe meglio = bi bluo(a) buojš*)
- meglio di prima** *locuz.* lèuš ku prìet
- meglio prima che adesso** *locuz.* ràjš prìet ku sà
- meglio prima che dopo** *locuz.* ràjš prìet ku zàda (*potlè*)
- mela** *v.* jábka, jàbuka
- mela** *f.* alesàndra (*tipo di*)
- mela** *f.* barnènka (*tipo di*)
- mela** *f.* dugarèpca (*tipo di*)
- mela** *f.* kabalàuka (*tipo di*)
- mela** *f.* ofjànka (*tipo di*)
- mela** *f.* slapčica, sladčica (*tipo di mela a forma allungata e dolce*)
- mela** *f.* sèuka (*tipo di*)
- mela caduta** *f.* pàdanca

mela cotogna *f.* kùtna
melanconia *f.* žàlost
melanconico *a.* žàlostan (-tna)
mele o pere disseccate *m.* kòščiči
mele (*precoci di San Giacomo*) *f.*
 jábke svètega Jákopa
melensaggine *f.* naùmnost
melenso *a.* bèdast
melissa *f.* meliša
mellifluo *a.* sladàk (*sladká*)
melma *f.* lùža
melmoso *a.* lùžast
melodia *f.* uìža
membra *m.* žùot
membrana *f.* mrìena
membranoso *a.* mrìenast
memorabile *a.* spomìna urìedan
 (-dna)
memoria *m.* **1** pàmet (*imparare a memoria = daržàt na pàmet*); **2** pomìen, spomìn (*a (in) memoria di... = na spomin+gen.*); **3** zmisnjàva (*f.*); (*a memoria = naglàvo*)
mena *f.* slav(b)avòja
menadito (*a*) *av.* na pàrste
menare (*condurre*) *v.* **1** pejàt (*pod-ve- s-*), (*pèjen, pejú, péj / pejàjta*); **2** uo(a)zìt (*uazìn o uòzen, uozìu o uòzu, uóz / uozita*); **3** bùtat (*colpi*); (*menare per il naso = obindulàt*)
menare (*muovere*) *v.* mìgat (*mìgat rep = muovere la coda*)
menare botte *v.* kesàt (*na- o- po-ve-*)
menare fuori *v.* vepejàt (*vepèjen, vepejú, vepéj / vepejàjta*)
menato (*picchiato*) *p.p.* nakèsan, okèsan
menato via *p.p.* pèjen (*po- pod-ve- s-*)
mendace *a.* lažníu (*lažnìva*)
mendace *m.* lažnìvac
mendace *f.* lažnìuka

mendare (*rammendare*) *v.* mendàt
mendicante *f.* pètjarca (*ted.*)
mendicante *m.* pèkjar, pètjar (*pètjarja*); (*ted.*)
mendicare *v.* petjàt (*pètjan*)
mendico *m.* pekjàč (*ted.*)
meninge *n.* mo(u)žgènje
meno *av.* **1** mánkul (*friul.*); **2** mánj (*venir meno = parmànkàt*); (*perlomeno = almànk, almànkul*); (*fare a meno = stùo(a)rt dimánj*); (*men che meno = nikùl o (mànj ku mànj*); (*quanto meno = nàr mánj*); (*più o meno = okùole*)
menomato *a.* pèčast
menomazione *f.* pèča
mensa *f.* mìza
mensile *a.* mìesni
mensilità *m.* mìesac
mensilmente *av.* namìesac
mensola *f.* polìca, podpolìca (*anche toponimo*)
menta *f.* mènta, mèta
mentalmente *av.* na pàmet
mente *f.* pàmet (*a mente = na pàmet*); (*aver in mente = namìert*); (*tenere a mente = se zmisìnt, se zmisnit*); (*passare per la mente = barliet tu glàvo*); (*tenere a mente = daržàt na pàmet*); (*venire in mente = prìdtu pàmet*); (*passare di mente = pozabìt*); (*mi è uscito di mente = méj šluo uonz glàve*); (*avere in mente di... = imìet tu glàvo za...*)
mente contorta *f.* zavìta pàmet
mentecatto *a.* **1** nòrac; **2** naùman
mentire *v.* lagàt (*po- u- z-*), (*làžen, lagú, lagí o lág / lagàjta*)
mentitamente *av.* lažnìvo
mentito *a.* **1** podlagàn, zlagàn; **2** zlàžen
mentitore *m.* lažnìk, lažnìvac
mentitrice *f.* lažnìuka
mento *f.* **1** skrànja; **2** bràda

- mentre** *cong.* **1** ku (*indica contemporaneità fra due azioni*); tìst cájt ki; **2** mèdku; **3** med tem ki; **4** kár (*quando*), (*indica anteriorità rispetto ad un'altra azione*)
- menzionare** *v.* pomenìt (*pomènen, pomènu, pomèn / pomenìta*)
- menzogna** *f.* **1** lagá, làga, làža; **2** napravičnost; **3** lagànje (*z-*), (*n.*)
- menzognero** *m.* lažnìvac
- menzognera** *f.* lažnìuka
- menzognero** *a.* lažníu (*lažnìva*)
- meraviglia** *f.* **1** čùda; **2** čùdvanje (*n.*)
- meravigliare** *v.* čùdvat
- meravigliarsi stralunati** *v.* glèdat debèlo (= *guardare grosso*)
- meravigliarsi** *v.* **1** se čùdvat (*pre-*); **2** se čùdit (*pre-*), (*se čùden, se čùdu, čùdse / čùdtase*); **3** se maravejàt
- meravigliato** *p.p.* čùdvan
- meravigliosamente** *av.* lùštno (*ted.*)
- meraviglioso** *a.* **1** lùštan (*-tna*); (*ted.*); **2** čudovìtan (*-tna*); **3** čùdan
- meraviglioso** *av.* prečùdno
- mercanteggiare** *v.* **1** budgarìt; **2** glihat (*ted.*)
- mercanteggiato** *p.p.* glihan
- mercante** (*girovago*) *m.* **1** gúlar; **2** kràmar
- mercanzia** *n.* blagùo(a)
- mercato** *m.* tàrg, tàrh (*targá*)
- merce** *n.* blagùo(a) (*blàga o blagà*)
- mercede** *n.* plačìlo
- merceria** *f.* kràma
- merciaio** *m.* kràmar
- mercoledì** *f.* srieda
- mercurio** *n.* živùo srebró
- merda** *m.* drék
- merdosa** *f.* osranìca
- merdoso** *a.* osràn (*osràna*)
- merdoso** *m.* osranìk
- merenda** *f.* jùžna, pojùžnjak (*fare merenda = jùžnat*)
- merendare** *v.* jùžnat
- meretrice** *f.* **1** putàna (*friul.*); **2** kùo(a)rba
- meriggio** *m.* pudàn (*pudnà*)
- meritamente** *av.* uriedno
- meritare** *v.* zaslužìt
- meritare** *v.* bìt uriedno (*te lo meriti = si ga uriedan*)
- meritato** *p,p.* zaslužèn
- meritevole** *a.* urìe(a)dan (*urìadna*)
- merito** *f.* **1** urìednost; **2** zaslužìenje; **3** lòn (*m.*); (*che Dio ve ne renda merito = Buog van lònì*)
- merletto** *f.* pontina (*friul.*)
- merlo** *m.* kùo(a)s (*il merlo canta = kuos zvižge*)
- merluzzo** *m.* bakalá
- Mersino** *m.* Marsìn (*abitante di = marsìnac (-nci)*)
- Merso di sopra** *f.* Gorènja Miersa
- Merso di sotto** *f.* Dolènja Miersa
- mescere** *v.* **1** nalijàt (*nalìjen, nalìju, nalij / nalijàta*); **2** lìt (*na-u-*), (*lièn o lìjen, liu, li / lìta*); **3** usùt; **4** natočìt; **5** ukìdat
- meschinità** *f.* nìžnost
- meschino** *a.* malourìedan (*malourìedna*)
- mescolamento** *n.* pomešànje
- mescolanza** *n.* **1** mešànje (*confusa mescolanza di cose = pastróc*); **2** zmešnjàva; **3** mejàva (*f.*)
- mescolare** *v.* **1** mešàt, (*mìešan, mìešu, mìeš / mešàjta*); **2** grebusàt; **3** mèt (*tutti anche con: po- u- ve- z- za-*), (*mèjen, mèu, mèj / mèjta*)
- mescolato** *p.p.* **1** mèjen (*po- u- ve- z- za-*); **2** mìešan (*po- u- ve- z- za-*)
- mese** *m.* mìe(a)sac (*mìasca*); (*nel mese di gennaio = ženàrja, febrarja, ecc.*); (*il prossimo mese = drug mìesac*); (*ai primi (ultimi) del mese*)

= *pârve* (zàdnje) *dnì mîesca*); (*un mese fa = an mîesac odtùod*); (*fra un mese = za an mîesac*); (*una volta al mese = ankrát na mîesac*); (*un tanto al mese = antarkàj na mîesac*)

messa *f.* màša (*dire messa = mašùvat, -àvat, -ovàt*); (*bo hùda màša = sarà una messa cattiva (= minaccia)*)

messa cantata *f.* pîeta màša

messa da morto *f.* martvâška màša

messa solenne *f.* pîeta màša

messaggio *f.* **1** màrin; **2** novîca

messi *f. plur.* frùge (*dal latino*)

messo *p.p.* lòžen (*po- u- ve- z-*)

messo fuori *p.p.* **1** veklàdan; **2** velòžen

messo il manico *p.p.* nasòjen

messo in disordine *p.p.* **1** rasklàdan; **2** razlòžen

messo lo strame *p.p.* stèjen (*ar-po-*)

messo sul fuoco *p.p.* potàknjen

mestiere *m.* mistie(a)r (*mistierja*); (*friul.*)

mestizia *f.* žàlost

mesto *a.* žàlostan (*-tna*)

mestolo *f.* krùhanca, kùhranca, krùharinca, kùharinca; **2** pîeujnca; **3** kòrc, korác (*korcá*)

mestolo per polenta *m.* pulentàr (*pulentàrja*)

mèta *m.* konác (*koncá*)

metà *av.* pù an pù (*col genitivo*), (*pù an pù vîna an uodé = metà acqua e metà vino*)

metà *f.* pù (*indecl.*), (*a metà = na pù*)

metà (*centro*) *m.* sréd

metallico *a.* zelîezan

metallo *n.* zelîezo

meticolosamente *av.* natancín,

natànko

metro *m.* mètâr (*mètra*)

mettere *v.* **1** diet (*perfettivo; non si presta ai composti*), (*dènen*), *déu, dén / denîta*); (*porre mano a = začèt (zàčnen)*); **2** lùožt (*lòžen*)

(*perfettivo; ha significato di futuro come con i composti*), *lùožu / ložlá o ložila, lóž / ložita*); (*supponiamo che tu abbia ragione = ložimo reč de máš razòn*); (*mettere al riparo = lùožt na skràmbo*); **3** klàst (*po- za-*), (*imperfettivo*), (*klàden, klàdu, klád / kladîta*); (*non occorre mettere = na kòr klast*); **4** klàdat (*po- ve- z-*); (*ammettiamo che tu abbia ragione = parpustîmo de máš razòn*); **5**

kladovàt -ùvat -àvat (kladùvan o kladùjen, kladùvu, kladùvi / kladùvta / kladùvâjta); (*porre piede = stòpnit, -int*)

mettere a bollire *v.* lùožt urét,

ugrét

mettere a covare *n.* podkladànje

mettere a covare *v.* **1**

podluo(a)št; **2** pokladàvat

(*pokladàvan o pokladàjen,*

pokladàvu, pokladàvi / pokladàvta)

mettere a dritto *v.* polîcat

(*polîcan, polîcu, polîc / polîcâjta*)

mettere a giacere *v.* lùožt spàt

mettere a mollo *v.* lùožt odpùšcat

mettere a posto *v.* zlùožt

mettere a sedere *v.* usèdint, -dnit

mettere assieme *v.* zlùast kùpe

(*zlòžen, zlùožu*)

mettere d'accordo *v.* zglihat

mettere dentro *v.* **1** utaknît, -kint

(*perf.*); **2** utikàt (*imperf.*)

mettere dietro *v.* zalùožt

mettere il fieno in covoni *v.*

zlùožt senùo (*zlòžen, zlùožu, zloš / zložita*)

mettere il manico *v.* naso(a)dît

(nasòden, nasòdu, nasot o nasodì / nasodìta)

mettere il mantello v. se ogarnìt

mettere il naso dappertutto v.

klàst nùos pousieròde

mettere il piede alla cieca v.

stròfint -nit (anche in senso

figurato); (stròfnen, stròfnu, stròfin / stròfinta)

mettere in croce v. krònat

mettere in disordine v. **1** zbrusìt;

2 arzmetàt (zbrùsen)

mettere in ordine v. zlùožt

(zlòžen, zlùožu, zlóš / zložìta)

mettere in parte v. lùožt céh

kràju o par kràj

mettere in piedi v. nastàvt

(nastàven)

mettere in pratica v. se navàdit

mettere in pubblico le proprie

magagne v. kazàt rit (kàžen rit)

mettere in serbo v. skranìt (par-po- ve- u-) (skrànèn, skrànù)

mettere insieme v. zlùožt kùpe

mettere la legna sul fuoco v.

potaknìt

mettere le penne v. godnjovàt

-àvat -ùvat (i piccoli del nido),

(godnjùjen, godnjùvu, godnjùvi / godnjvájta)

mettere le scarpe v. se obùt

mettere lo strame v. stejàt (ars-

do- na- o- par- pod- po- pre- ra- ve- za-)

(stèjen, stèju, stéj / stejájta)

mettere nella morsa v. zmàršat

mettere piede v. stopnìt, stòpint

(stòpnen)

mettere sotto v. podlùožt

mettere sotto sopra v. arzvrèč

(arzvaržen, arzvàrgu, arzvàrz /

arzvarzìta)

mettere sul fuoco v. **1** potikàt

(potìkan o potìčen, potìku, potìk /

potikájta); **2** potaknìt -ìnt

(potàknjen, potaknú, potakní / potaknìta)

mettere sulle spalle v. zadìet

(zadènen)

mettere via v. skranìt

mettere vicino v. parlùožt

(parlòžen, parlùožu, parlóš /

parložìta)

mettere un vestito v. se obliec

mettere vicino v. parlùožt

mettersi a v. začèt (začnen, začèu,

začín / začnìta)

mettersi a letto v. lègint, -nit

(lègnen)

mettersi a sedere v. sèdnit, -int

(sédnen)

mettersi d'accordo v. **1** se

poguerìt; **2** se zmenìt

mettersi d'impegno v. zavìhnit

rokàve

mettersi in testa v. se uklàdat

mettiamo a dire v. ložìmo rèc

mettiamo che... v. recìmo de...

mezz'ora av. pù ùre

mezzanotte av. pùnoči

mezzano a. srèdnji

mezzo av. **1** pù, pù an pù (col

gen.); (mezzo chilo, mezzo litro =

pù kila, pù litra); (sono le dodici e

mezza = je pudàn an pù); (una

mela mezza marcia = na jábka pù

gnjìla); (fare a metà = preriezat čez

pù); (lasciare a metà = pustìt na

pù); (nel mezzo = napù o tan

napù); **2** sréd (il libro è rotto nel

mezzo = bukva so ubìte tan na

sréd); **3** mès+gen. (in mezzo ai

bambini = mès otrùok); (in mezzo

alle mele ce n'è una mezzo marcia =

mès jábk je adná pu gnjìla); (levati

di mezzo = biež próč)

mezzo (centro) m. sréd

mezzogiorno (a) av. opudnè

mezzogiorno m. pudàn, pòudan

(*puđnà o puđnè*)

mezzora *av.* pu ùre

mezzoretta *av.* pu ùrce

mi (a me) *p.* me, mené (*vuole parlarmi = me če guorit*); (*a me piace parlare = mené je usèč guorit*)

mi (me - compl. ogg.) *p.* me (*mi ama = me jùbe*)

mi (riflessivo) *p.* se (*dove posso lavarmi le mani = kìe se mòren rokè opràt (umìt)*); (*mi sono dimenticato = san se zàbu*)

mi duole che non riesco a resistere (*sopportare*) *locuz.* me bolì de na mòren prestàt (*de na mòren prenèst*)

mi duole il cuore *locuz.* me bolì sarcè

mi duole l'anima *locuz.* me dušica bolì

mi hai *locuz.* smé (*equivale a: si me*)

mi sembra *locuz.* sém zdi, me se zdi

mi vien da piangere *locuz.* me se čé jokàt, me gre na jòk

mi vien da ridere *locuz.* **1** me gre na smìeh; **2** me se čè smejàt

mi è scappato *v.* mej veletìalo

miagolamento *n.* njáulanje

miagolare *v.* **1** njaulìt (*po- ve- za-*); **2** njàukat (*po- ve- za-*)

miagolio *n.* **1** njaulànje; **2** njáukanje

mica *av.* **1** ka (*interrogativo - esclamativo: ka bòš spàu?! = mica dormirai?!*); **2** mígo (*friul.*), (*mígo pretìndeš de te ponešén = mica pretendi che ti porti*)

mica (*bricciola*) *f.* mārva

micina *f.* máčica

micio *n.* **1** màčac; **2** tújac (*m.*), (*friul.*)

microbo *m.* mìkrob (*it.*)

microfono *m.* mìkròfon

midollo *n.* mužgènje

miei *p. e a.* mojí, mùoji

miele *m.* met, mèd (*medà o medù*)

mietere *v.* žèt (*po- = finire di mietere*) žànjèn o žènen, žèu)

mietitura *f.* žètva, žètvo (*n.*)

migliaio *m.* tàužint (*a miglìaia = na tàužint*)

miglioramento *n.* obùojšanje

miglio (*semi di*) *n.* prosùo(a) (*prosà*)

migliorare *v.* **1** bùojšat; **2** làjšat (*tutti anche con: na- o- par- po- u- ve- z- za-*); **3** se okùšjat

migliorare la salute *v.* oščipàt (*se je no màlo oščipú = è un pò migliorato (dopo una malattia)*)

migliorare le condizioni fisiche o mentali *v.* **1** zadrièt (*gór*) ùha; **2** oščipàt

migliorato *p.p.* **1** bùojšan (*na- o- par- po- u- ve- z- za-*); **2** làjššan (*na- o- par- po- u- ve- z- za-*)

migliore *a.* bùojš (*bùojša*); (*il tempo è migliore oggi = donás je bùojš ùra*); (*non c'è miglior cosa che... = nie(a) bùojšega ku...*); **2** narbùojš (*superlativo relativo*); (*è il migliore di tutti = je narbùojš usìeh*); (*le mele migliori sono quelle di Mersino = narbùojš jabuke so marsìnske*)

migliore *av. comp.* bùo(a)jš (*comparativo di dobró*)

mignolo *m.* **1** manzinac, manzìn; **2** mìnjul, minjulin (*it.*)

migrare *v.* migràt

mila *m.* tàužint (*nei multipli: duemila = dvatàužint*)

milanese *a.* milanèž

miliardario *m.* mìljardàr

miliardo *m.* mìljàrd

milionario *m.* mìljonàr

(*miljonàrja*)

milione *m.* miljòn

militare *v.* **1** uískovat; **2** se borìt

militarismo *n.* su(ou)daštvo

milite *m.* sudàt, soudàt (*it.*)

millantare *v.* **1** prehvalìt; **2**

napènjat

millantarsi *v.* **1** se napènjat; **2** se
prehvalìt

mille *card.* tà(o)užint (*ted.*)

millenario *a.* taužintlieten

millennio *n.* tàužintlietje

mille volte *av.* tàužintkrat

millepiedi *m.* stuànògac

milligrammo *m.* miligràm

millimetro *m.* milimetro (*it.*)

milza *f.* urànca

mimare *v.* oponàšat

mimetizzare *v.* omaškeràt (*friul.*)

mimosa *f.* mimòza

mina *f.* mìnà

minare *v.* minàt (*po-*)

minaccia *n.* trúc, trucànje (*po-*);
(*ted.*)

minacciare *v.* trucàt (*po- za-*),
(*ted.*)

minacciato *p.p.* trucàn (*na- par-
po- ve- za-*)

minacciosamente *av.* trùcno,
trúcàno (*po-*)

minatore *m.* minadòr
(*minadòrja*)(*friul.*)

minchionare *v.* kojònàt *friul.*

minchione *m.* **1** kojòn (*friul.*); **2**
jòj (*jòja*); **3** gòdac (*lett.:*

suonatore), (*gòdca*)

minerale *m.* mineràl

minestra *f.* kùhnja

minestra di orzo *f.* kùhnja s kàšo

minestra di cavolo *f.* kùhnja
braskòva

minestra di zucca *f.* brìža

minestra *m.* žgànci (*tipo di*);
(*plurale*)

minestra *m.* žúf (*specie di*)

minestrone *m.* minestròn

mingherlino *a.* dròban (*dròbna*)

miniera *f.* miniera (*it.*)

minimamente *av.* narmánj

minimizzare *v.* **1** zamašìt; **2** klàst
na nič

minimo *av.* **1** narmàjš; **2** narmánj
(*è il minimo che puoi fare = je
narmánj ki moreš narèst*)

minimo *a.* narmájš (*narmàjša*)

ministrare *v.* poskarbìe(a)t

ministro *m.* minìster

minoranza *f.* minoràncja (*it.*)

minorato *a.* pècàst

minorazione *f.* pèča

minore *a.* **1** màjš; **2** narmàjš (*sup.
rel.*); (*il più piccolo = narmàjš*); (*il
numero minore = narmàjš numer*)

minore d'età *av.* mlàjš

minorenne *a.* podlietan (*-tna*)

minuscolo, minuto *a.* **1** mìnèn; **2**
májhan (*májhana*); **3** ničàst

minutaglia *f.* rapotìja

minuteria *n.* **1** drobnařija; **2**
drobišče, drobiž (*m.*)

minutezza *f.* malènkost

minuto *a.* **1** dromàn, drobàn; **2**
májhan (*májhana*)

minuto *m.* minút (*un minuto, due
minuti, ecc. = an minút, dva
minùta, tri minùte, štie(a)r*)
*minùte, pèt minùtu, šèst minùtu,
ecc. sempre minùtu*

minuzia *f.* malènkost

minuzie *n.* drobišče

minuziosamente *av.* **1** potinmàlin;
2 natàncin, natànkìn

minuzzare *v.* drobiť (*arz-*)

mio *a. e p.* mùoj (*mieì = mojí o
mùoji*)

mio stesso *p.* sùoj (*referibile a
tutte le persone: mio, tuo, suo,
nostro, vostro = sùoj*); (*concordato*)

al femminile: sùoja o sojá;
concordato al neutro: sùajo)

mira *f.* **1** namien; **2** miera

mirabile *a.* čudovitan (-*tna*); **2** imenitan

mirabilia *f.* čuda prevelika

miracolo *m.* **1** miràkul; **2** čudež

mirare *v.* **1** namerovàt -ùvat -àvat;

2 namiert (*namieren, namieru, namier / namierta*); (*namiert s pùšo = puntare il fucile*)

mirare col fucile *v.* parmier (*parmieren, parmieru, parmier / parmierta*)

mirato *p.p.* namierjen

mirtillo *f.* čarnica, čarnikula

miscela *n.* mešanje

miscelare *v.* mešàt (*z-*)

miscelato *p.p.* zmešan

mischia (*zuffa*) *n.* **1** barùfa (*friul.*);

2 popàdanje

mischiare *v.* zmešàt

mischiato *p.p.* **1** mèjen (*po- u- ve- z- za-*); **2** miešan (*po- u- ve- z- za-*)

misconoscere *v.* **1** tajit; **2** na

spoznàt

miscredente *m.* ne(a)vìernik

miscredenza *f.* nevéra, navìernost

miscuglio *f.* zmešava

miserabile *a.* bùožac (*bùožca*)

miseramente, miserevolmente

av. žalostno

miseria *f.* **1** misèrja; **2** nadlòžnost;

3 nadlùoga, nadlòga

misericordia *f.* **1** mìlost; **2**

usmilnost; **3** usmiljènje (*n.*)

misericordioso *p.p.* **1** usmiljen; **2**

mìlostan (-*tna*)

miserico *a.* **1** bùožac (*bùožca*); **2**

ščàrsan (-*sna*)

misfatto *f.* hudobá

missionario *m.* mišjonàr

(*mišjonàrja*)

missione *m.* mišjòn

misteriosamente *av.* skriùno, skriùnosto

misterioso *a.* **1** skriùnast; **2** skriuan; **3** skriùšan (*skriùšna*); **4** čudovitan (-*tna*)

mistero *f.* **1** skriùnost; **2** tàjnost

misto *a.* **1** miešan (*z-*) (*miešana*);

2 zmiškličàn

mistura *n.* mešanje

misura *f.* **1** miera; **2** velikùost (*grandezza*); (*fuor di misura = čez miero*)

misura per il quartese *m.*

kiznènik

misurare *v.* **1** miert, mierit (*od-par- po- u- ve- z-*), (*mieren, mieru, mier / mierta*); **2** šáčat

misurare la legna *v.* skùbat (*misurare a cubi*)

misurato *p.p.* **1** mierjen (*par- po- u- z-*); **2** sáčan

misurazione *n.* **1** mierjenje; **2** sáčanje

mite *a.* mù, mìli (*mìla*)

mitezza *f.* mìlost

mitigare *v.* lájšat (*o-*)

mitigato *p.p.* lájšan *o-*

mitraglia *f.* mitràja (*friul.*)

mitragliare *v.* mitrajàt (*friul.*)

mitragliatore *m.* mitrajatòr (*friul.*)

mobile *a.* gìbjan (*gìbjana*)

mobilia *f.* mìbilja (*it.*)

mobilità *f.* gìblivost

mocciosa *f.* šmàrkovca

moccio *m.* šmàrki (*šmàrk(j)a*); (*ted.*)

moccioso *a.* šmàrklíu (*šmàrklíva*)

moccioso *m.* šmàrkovac

mocolo *m.* svieče konác

mocolo (*bestemmia*) *f.* klètvena

moda *f.* mòda (*non è di moda = niè(a) po navàd*)

modello *m.* **1** ežèmpil (*ežèmpìlva*);

2 modél (*it.*)

moderarsi *v.* se postenìt, se poštenìt

moderatezza *f.* modrùost)

moderato *a.* mòdar (*mòdra*)

moderazione *f.* zmiernost

modernamente *av.* ponovín, ponùovič

modernità *f.* novùost

modestamente *av.* spùodnjo

modestia *f.* mernùost

modesto *a.* meràn (*merná*)

modificare *v.* parstrojìt, prestrojìt

modo *f.* uìža, viža (*ted.*); (*in ogni modo = na usàko vižo*); (*in nessun modo = na màjdno uìžo o nìe kàka*); (*in quel modo = na tìsto vižo*); (*nel giusto modo, giustamente = na gliho vižo*); (*secondo che, secondo il modo = po viž*); (*di modo che = takùo da*); (*in che modo = kakùo(a)*); (*in altro modo = drugàč*); (*oltre modo = nenavàdno*); (*a nostro modo = po nàšìn*); (*non c'è modo = nìe(a) kàka*)

modo di camminare *f.* hòja

moglio *a.* kù(à)maran (*kùmarna*);

(*stare o essere mogi = se kúmrat*)

moglie *f.* žená (*prendere in moglie = oženìt*)

moina *n.* lizànje

mola *m.* **1** brùs (*a molino*); **2** oslá (*a mano*)

mole *f.* velikùost

molestare *v.* **1** nadlìegat, nadljegovàt -àvat- ùvat; **2** sečàt (*friul.*)

molestia *f.* **1** nadlìega; **2** pregànjanje

molesto *a.* nadlìežen (*nadlìežna*)

molino *m.* mlín

molla *f.* sùšta (*friul.*)

mollare *v.* **1** pustìt; **2** nahàt (*nàhan, nahùù, nàh(i) / nahàjta o*

nahàta); **3** nahàvat; **4** puščàt (*pùščan, pùšču, pùšči / puščàjta*); **5** puščùvat, -àvat, -ovàt (*puščàvan o puščùjen*)

mollare *v.* **1** spuščàt (*imperf.*), (*la legna sul filo a sbalzo*); (*spuščan, spusçu*); **2** spustìt (*perf.*), (*spustìn*)

mollato *p.p.* puščén (*-ená*)

molle *a.* mehàn, mahàn (*mehná*)

mollemente *av.* mehnùo

molletta *f.* ščipàlca, ščipàuka

mollica *f.* sredìca

mollificare *v.* **1** mehnìe(a)t; **2** mečìt

molte volte *av.* dùgokrat, pùnokrat, velikokrat

molti (di loro) *p. indef.* **1** pùno med njìm; **2** pùno jih *il verbo va alla 3ª persona singolare: molti di loro vanno = pùno jih hòde*

moltiplicare *v.* povìšat

moltiplicato *p.p.* povìšan

moltiplicazione *n.* povìšanje

moltissimo *av.* prevìč

molta gente *m.* **1** pùno fòlka; **2** pùno judì

molto *a. inv.* pùno + gen. (*molto pane = pùno kruha*); (*molte donne = pùno žen*); (*abbiamo ancora molto lavoro da fare = imamo še pùno diela za narèst*); (*era molto tempo che non c'era = j blùo puno cájta ki ga nìe blùo*); (*molti credevano che... = pùno med njìm so rájtal de...*); (*ho molti pensieri = iman pùno pensierju*)

molto (*davanti aggettivo o avverbio o riferito a verbo*) *av.* **1** zló; (*molto grande = zló velik*; *oggi è molto bello = donás j zló lepùo*); (*amo molto mia madre = jùben zló mùojo màter*); **2** pùno (*pieno*); **3** velikò (*grande*); **4** dùgo (*a lungo*)

molto grande *a.* prevelík

molto marcio *a.* pregnjiu
(*pregnjila, pregnjilào*)
molto presto la mattina *av.* zló
zgùoda
molto prima *av.* narprìet
molto raffreddato *p.p.* prehlején
molto rovinato *p.p.* preškòdvan
molto tardi *av.* prepoznó
momentaneamente *av.* 1 telcàjt;
2 tèlmoment, anmomént
momento *n.* 1 magnènje,
magnienje; 2 momént (*m.*), (*a*
momenti = (u)sakomàle, sakomàlo);
(*per il momento = za sà*); (*dì*
momento in momento = od minùta
do minùta); 3 átim
monaca *f.* múnja
monacale *a.* mèniski
monaco *m.* mènih
monarchia *f.* monarkija
monastero *m.* monaštèr
(*monaštèrja*)
mondanamente *av.* posvìetno
mondano *a.* 1 svìetan; 2
posvìetan, zasvìetan (*-tna*)
mondare *v.* očistit
mondato *p.p.* očistjén
mondezza *f.* čìstost
mondiale *a.* svetòuan (*svetòuna*)
mondo *a.* číst
mondo *m.* 1 svìe(a)t (*svetà*); 2
zemjá; 3 judjè (*gente*); (*a capo del*
mondo = na konác svetà, o, na
kòncu svetà); (*venire al mondo = se*
rodìt)
monello *m.* 1 mostačìn; 2 poberìn;
3 kanajót (*friul.*)
moneta *m.* súd (*sùda*)
monile *f.* karàuda
monito *m.* avìž (*friul.*)
monologare *v.* guorìt sam sàbo
monopolio *m.* monopòli (*it.*)
monopolizzare *v.* 1 preuzèt,
(*preuzàmen, preuzèu, preuzám /*

preuzamìta); 2 spràujat
(*accapararsi*)
monopolizzato *p.p.* preuzèt (*na-*
o- po- u- ve- za)
monotonia *n.* štufànje
monotono *a.* štufan (*štúfna*)
monotono *av.* štùfno
monsignore . kalùnìh (*canonico*)
montagna *f.* 1 gorá (*gen. plur.: od*
gorè); (*strade di montagna = gorske*
potì); (*montagna scosesa =*
hlobočina); 2 brìe(a)g (*bregà*);
(*andare in montagna = itì gu brìeg*)
montagne *m.* bregùovi
montaggio *f.* nasadìtu (*nasadìtve*)
montanaro *m.* gorjáj
montano *a.* gòrski
montare *v.* 1 stopìt -nìt (*do- na-*
pod- po- pre- u- ve-), (*stòpnen,*
stòpnu, stopí / stopìta); 2 nasadìt
(*un oggetto*)
montare *v.* kapunàt (*del gallo*)
montare in piedi *v.* nastàbt,
postàbt (*nastàben o nastàven,*
nastàbu o nastàvu, nastàb /
nastàbta)
montare in un altro posto *v.*
prestàbt (*prestàben, prestàbu,*
prestàb / prestàbta)
montato *p.p.* postàben, postàbjen
monte *m.* 1 brìe(a)h (*bregà*;
plurale: bregì o bregùovi); 2 hrìba ;
3 gorá ()
Montefosca *m.* Čenauàrh,
Čenavàrh
Montemaggiore *m.* Matajúr
monticello *f.* 1 grùabja; 2 bregíc,
breščič
montone *m.* kaštròn
montuoso *a.* hrìbast
monumento *m.* monumént (*it.*)
mora *f.* arbìdinca, garbìdinca (*dì*
rovo)
morale *m.* moràl

- morbidamente** *av.* ràhlo
morbidezza *f.* ràhlost
morbido *a.* **1** mehàn (-hná); **2** ràhu (ràhla); **3** mórbid (*friul.*)
morbo *f.* bolèzan
mordace *a.* òstar (*ostrá*)
mordere *v.* **1** klàt (*o-*), (*kòjen, klú, kój / kojìta*); **2** okoìt (*okòjen, oklú, okój / okoìta*); **3** ujèdat
mordicchiare *v.* pokojuvàt
morendo, morente *a.* umerjòč, umi(e)rajòč
moria *n.* krepuvànje
moribondo *m.* smàrtnik
moribondo *a.* smàrtin -*tna*
morire *v.* **1** umrìe(a)t (*u-*), (*umr-ien / -ièš / -iè / -emò / -està / -ejò, umàru / o umrù / umàrla, l'imperativo, ovviamente, non si usa; da arrabbiati però: ukrepì o ukrepàjta = crepa o crepate; (morire di fame = umrìet za lákotjo); (morire dal ridere = umrìet za smìehan; anche: càgat za smìehan); (il fuoco sta morendo = ogínj ugasùje) **2** umìerat, umeràt (*star morendo*), (*lui sta morendo = on umiera*); (*lui stava morendo = on je umieru; lei stava morendo = oná je umierala o umeràla*); **3** merovàt -àvat -ùvat (*u-, po-*); **4** jo komplìt (*finirla*)
morire (*di animali*) *v.* **1** krepàt (*po- u-*); **2** krepovàt -àvat -ùvat (*po-*); (*krepùjen, krepùvu, krepùv / krepuvàjta*)
morire (*finirla*) *v.* nardìt konác
morire (*quasi scherzoso*) *v.* **1** zakàrpat (*joj zakàrpu = ha tirato le cuoia*); **2** itì fàjfe špikát (= andare a far la punta alle pipe)
mormorazione *n.* marmrànje
mormorare *v.* **1** marmràt (*chiacchierare*); **2** kuántat **3** šumiat; **4** šumìt (*šumìn o šumèjen, šuméu*)
mormorato *p.p.* šumjén
mormorio *n.* šumènje, šumienje
morosamento *f.* snùba
morosare *v.* se snubìt (*se snùben*)
morosa *f.* muròza (*friul.*)
moroso *m.* muròz (*friul.*)
morra (*gioco*) *f.* mòra (*friul.*)
morsa *f.* zmàrša
morsicare *v.* klàt (*o-*); (*kòjen, klú, kój / kojìta*)
morsicato *p.p.* oklàn
morsicatura *n.* okojènje
morso *m.* **1** uìad; **2** grìz
morso (*uno solo*) *f.* kojàda
morso *p.p.* **1** klàn (*o-*); **2** kòjen (*o-par- pre- u-*)
morso *f.* bruzdá (*cavezza*)
morso sotto *p.p.* podkòjen
morta *a. f.* martvá
mortadella *f.* mortadèla
mortai *m.* **1** martàu (*per frantumare*); (*martàla*); **2** stòpa (*due mortai per la perlatura dell'orzo nei molini ad acqua*); stópar era chiamato l'addetto alla perlatura e anche il mugnaio (*młinar*) stesso
mortale *a.* smàrti(e)n (-*tna*); (*peccato mortale = smàrtin grieh*)
mortalità *f.* smàrtnost
mortalmente *av.* smàrtno
morte *f.* smàrt (*smartì*); (*in punto di morte = na smàrt*); (*condannare a morte = obsojìt na smàrt*)
mortificare *v.* znìžat
mortificato *p.p.* klàtjen (*na- o-par- pod- po- pre- u- ve-*)
mortificazione *n.* ponižanje
morto *a.* märtu (*martvá*)
morto *p.p.* umàru (*umàrla*)
morto (*scherzoso*) *p.p.* zakàrpan (*tirato le cuoia*)
morto *m.* marlič (*festa di tutti i morti = Vaht(i)*)*

mosca *f.* mùha
moscerino *f.* mašica
moschetto *m.* moškét
moscio *a.* **1** uèdu (*uèdla*); **2** spiljen; **3** fláp (*friul.*)
moscone *m.* **1** obàk; **2** komàr (*komàrja*)
mossa *n.* **1** gibànje; **2** obnašanje (*comportamento*)
mosso *p.p.* **1** nàgnjen (*nagnjena*); **2** gibjen ; **3** cìngan (*(od- po- ve- z-)*)
mostacchi *m.* mo(u)štàči
mosto di pera *m.* hrùškovac (*hrùškovca*)
mosto *n.* **1** turklànje; **2** mòšt
mostra *f.* **1** mòstra; **2** ogléd; **3** kazànje (*po-*)
mostramento *n.* kazànje
mostrare *v.* kazàt (*par- po-*) (*kàžen, kùzu, kàž / kazàjta*); (*me na kàže = non mi convince*); (*ti mostro come devi fare = te pokàžen kuo mùoreš narèst*); (*kazàt rit = essere poveri = mostrare il culo*)
mostrarsi (*apparire*) *v.* se parkazàt, se pokazàt (*se parkàžen, se parkàzu, pàrkazàjse / parkazàjtase*)
mostrarsi *v.* se kazàt (*par- po-*), (*se kàžen, se kàzu, kazàjse / kazàjtase*)
mostrato *p.p.* kàžen (*po- par-*)
mostruosamente *av.* strašnùo(a)
mostruoso *a.* strašàn (*strašnà*)
motivo *m.* uržúh (*ted.*)
motivo (*per il*) *prep.* ràd(i) (*per il motivo che... = za ràdi tegá, kù...*)
motivazione *n.* **1** dokazànje; **2** uržúh (*m.*)
motore *m.* motòr (*it.*)
motorino *m.* motorìn
moto *n.* **1** gibànje (*po- pre- z-*); **2** gíb (*m.*)
motocicletta *f.* motočiklèta (*it.*)

motteggiare *v.* **1** miet za norcà; **2** šlievt
motteggiatrice *f.* šliéuka
motteggiato *p.p.* ošlieven
motteggiatore *m.* šlievac
motto *n.* dienje
movimento *n.* **1** gibànje (*po- pre- z-*); **2** gíb (*m.*)
mozione *m.* nagíb
mozzare *v.* **1** odsieč; **2** odrìezat
mozzare il fiato *v.* **1** se zahliepat; **2** se zahlepnìt, -int
mozzato *p.p.* **1** odsiečen; **2** odnesén
mucca *f.* kràva
mucchio *f.* tàsa (*accatastato*); (*friul.*)
mucchio *m.* **1** kùp, kùpac (*kùpca*); (*na kùpac = in mucchio*); **2** grùm (*grumà*) (*friul.*)
mucchio di fieno *f.* lònca
mucillagine *m.* iglèn
muco *m.* **1** šmàrki; **2** piuka (*se cola dal naso*)
muffa *f.* **1** mùfa; **2** pljesnjá, pljesnjová
muggito *n.* bulenje
muggire *v.* bulit (*po- ve- za-*) (*bùlen*)
mughetto *f.* suzica
mugnaia *f.* mlinarica
mugnaio *m.* **1** mlìnar (*mlìnarja*); **2** stópar (*l'addetto alla perlatura dell'orzo*)
mugolare *v.* cvilit
mugolio *n.* cviljenje
mugugnare *v.* godernjàt (*po-*)
mugugno *n.* godernjanje
mugulare *v.* krulit
mulattiera *f.* mulatiera
muliebre *a.* žènski
mulinello *m.* zavihàvac
mulinare *v.* barliet (*barlìn, barléu, barlí*)
mulino *m.* mlin, màlin (*màlna*)

mulo *m.* múl
multa *f.* múlta (*it.*)
multare *v.* multàt
multato *p.p.* multàn
mummia *f.* mùmjja (*si ko na mùmjja = sei come una mummia*)
mungere *v.* mùzt (*par- po-pre- u- ve-*) (*mùzen, mùzu, mùz / muzìta*)
mungitura *n.* muzienje
municipio *m.* **1** kamùn; **2** municìpìh (*friul.*)
munire *v.* preskarbiet
munirsi *v.* se prevìdat
munito di *prep.* s, z
munto *a.* mùzen (*par- po-pre- u- ve-*)
muovere *v.* **1** ganìt (*ganen, gànù, gán / ganìta*); **2** gibàt (*do- par- o- po- u- ve- z-*); **3** cìngint -nit, cìgint, nit (*cìgnen, cìgnu, cìgin / cìgìnta*); **4** cìngat (*do- na- o- par- po- ve- za-*); **5** cìngùvat - àvat - ovàt (*cìngàvan o cìngùjen, cìngàvu, cìngàvi / cìnguvàjta o cìngùvta*); **6** nàgnit -int (*nàgnen, nàgnu, nàgni / nagnìta*)
muoversi *v.* se ganìt (*se gànèn, se gànù, ganìse / ganìtase*)
muovetevi *v.* gànìtase (*imperativo*)
muoviti *v.* ganìse (*imperativo*)
muraglia *n.* **1** zidišče; **2** muraia (*friul.*)
muraglione *m.* murajòn (*friul.*)
muratore *m.* zidàr (*zidàrja*)
murare *v.* zidàt

murato *p.p.* zazìdan
muratura *n.* zidànje (*za-*)
muretto *f.* **1** pregràja; **2** zi(e)dišce (*n.*)
muro *m.* zìd (*od zìda o od zidà; pl. zidì o zidùovi*)
muro di cinta *f.* **1** gràja; **2** gradìšče (*n.*)
muschio *m.* màh (*mahù o mahà*)
muschio acquoso *m.* glén, iglén
muscolo *m.* mùškul (*mùškulna*); (*friul.*)
museo *m.* muzéj (*muzèja*)
musetto *m.* mužét
musica *f.* muzika
musicante *m.* gòdac (*gòdca*)
musicare *v.* muzikàt
musicista *m.* musičìst
muso *m.* **1** gòbac; **2** mùza (*tenere il muso = darzàt mùzo*); (*friul.*)
mustacchi *m.* mo(u)štàči (*friul.*)
musulmano *a.* mušulmàn
mutabile *a.* spremenliu (*spremenlìva*)
mutamento *n.* spremenìtvo
mutande *f.* **1** gàčje; **2** mudànte (*plurale*); (*friul.*)
mutare *v.* **1** spremenìt; **2** spreobarnìt (*mutare i vestiti = se preoblèč*)
mutato *p.p.* spreobàrnjen
mutazione *f.* **1** spremenìtu (*spremenìtve*); **2** spreobarnìtu
muto *a.* mùtast

N

nafta *f.* nàfta
naftalina *f.* naftalina
naia *n.* sudàjstvo

nano *m.* nàno
napoletano *a.* napoletàn
narciso *f.* **1** kolienca; **2** kukàlca

narcotizzare *v.* 1 omontàt; 2 omotìt
narcotizzato *p.p.* 1 omòntan; 2 omòtjen
narice *f.* núosnica
narrare *v.* 1 pràvt, pràvit; 2 poviedat (*povien, poviedu, povéj / povéjta*)
narrativa, narrazione *n.* 1 pràvca; 2 poviedanje
nasare *v.* dihat
nascere *v.* se rodìt
nascere dall'uovo *v.* se velèht (*velèžen, velègu*)
nascere di piante *v.* veliezt (*veliezen*)
nascita *m.* 1 ròd (*rodà o rodù*); 2 rojènje, roienje (*n.*); 3 rodìtu (*f.*); 4 ròjstvo (**n.**); 5 začètak (*m.*); (*inizio*)
nascituro *a.* ki se bo rodìu (*rodìla*)
nascondere *v.* 1 krìt (*par- pod- po- pre- s- za-*), (*perf.*), (*krièn o krièjen, kriù, kri / krìta*); 2 krivàt (*imperf.*)(*par- pod- po- pre- s- za-*); (*non ho niente da nascondere = nièman nič za skrivàt*); 3 partajìt (*appartare*)
nascondersi *v.* 1 se skrivàt (*imperf.*); 2 se skrìt (*perf.*), (*se skrìjen*); 3 se partajìt (*se partajìn*)
nascondiglio *n.* 1 skrivàlo; 2 skrivànje (*po-*)
nascondimento *n.* pokrìvànje
nascostamente *av.* 1 skrìtno, skrìto; 2 skrìuš, skrìušno (*po-*)
nascosto *a.* skrìušàn, skrìuan (*skrìušna, skrìuna*); (*cosa nascosta = skrìuna rieč*)
nascosto *p.p.* 1 krièjen (*par- pod- po- pre- s- za-*); 2 krìt (*par- pod- po- pre- s- za-*)
nascosto (*di*) *av.* poškrìuš
naso *m.* nùo(a)s (*nosà*); (*menare per il naso = mèt za norcá*);

(*ficcare il naso = fifàt*)
nastro *m.* 1 flók; 2 tràk (*trakà o trakù*); 3 kurdèla (*friul.*)
Natale *m.* Božìč (*verso Natale = okùol Božiča*)
natalizio *a.* 1 božìčni; 2 božìčen (*božìcna*)
natali *n.* rojènje
natio *a.* domàč
Natisone *f.* Nedìža
nationiano *a.* ne(a)dìšk, ne(a)dìski
nationiana *f.* nedìžuca
nationiano *m.* nedìžac *plur.* *nedìžuc(i)*
natività *n.* ròjstvo
nativo *a.* rojén
nato *p.p.* rojén
nato *p.p.* velèžen (*dall'uovo*)
natura (*indole*) *m.* 1 temperamént; 2 nagìb
natura *f.* 1 naràua; 2 natùra (*it.*)
naturale *a.* naràuan
naturalizza *f.* natùrnost
naturalmente *av.* 1 sevède; 2 ogó, ogó de ; 3 naràuno
natura *f.* natùra
nafragare *v.* se utopìt
nafragio *n.* utopìenje
nausea *f.* 1 gráuža; 2 gráužanje
nauseante, nauseabondo *p.p.* gráužan (*na- z-*)
nauseare *v.* gráužat (*ve- z-*)
nauseato *p.p.* zgráužan
nave *f.* bàrka
navigare *v.* plùt (*plùjen*)
nazionale *a.* nàrodan (*nàrodna*)
nazionalità *f.* nàrodnost
nazione *m.* 1 nàrod; 2 ròd (*rodà o rodù*)
ne (*di lui, di lei, di loro, di questo, di quello*) *p.* 1 njegà = di lui; njè = di lei; njìh = di loro; od tùolega, od tegà = di questo; od tìstega = di

quello; **2** ih (*complem. ogg.*); (*ne ho tanti = ih iman pùno*); (*amici lui non ne ha = parjätelju on jih niema*)

ne *av.* odtòd, odtùod (*avverbio di luogo: non ne venne fuori = odtùod se nìa rešiu o rešiu*)

ne *pleonasma* ha valore pleonastico, e perciò in nediško non si traduce, in espressioni di questo tipo: *me ne vado = íst (o jést) grèn o ist se poberén*

né *cong.* né

neanche *av. e cong.* nànc(j)a (*friul.*)

nebbia *f.* maglá

nebbione *f.* gosta maglá

nebbioso *a.* **1** maglèn; **2** oblàčen (*obláčna*)

nebbioso *av.* **1** maglàvo; **2** obláčno (*nuvoloso*)

necessariamente *av.* potriè(a)bno

necessario *p.p.* potriè(a)ban (*potrièbna*); (*non è necessario che tu venga = niè(a) trièba de prideš*)

necessità *f.* **1** trebìnja (*po-*); **2** sila (*bìt u silah = avere estrema necessità*); **3** trièba (*po-*)(*non è necessario (necessità) che tu venga = nìa trièba de prideš*); (*necessità impellente = šante škùnje; = usato in senso ironico e preso di peso dal friulano*)

necessità corporale *f.* potrebìnja

necessitare *v.* **1** silt; **2** nagànjat; **3** miet potrièbo (*aver bisogno*)

nefandezza *n.* gráužanje

nefando *a.* **1** strašàn (*strašná*); **2** gráužast

nefasto *a.* nasrèčan (*nasrèčna*)

negare *v.* **1** nejät (*nejàn, nejú, nejí / nejàjta*), (*par- po- z- za-*); **2** tajìt, tàit (*do- po- pre- u- ve- za-*), (*tàin, tàiu, tai / tàita*)

negare (*nel senso di non dare*) *v.* nédàt; (*niè dàno vièdet = non è dato sapere*)

negativamente *av.* tájeno (*par-*)

negativo *a.* tájen (*par-*)

negato *p.p.* **1** nejàn (*po- pre- s- za-*); **2** tajén (*par- pod- po- pre- s- za-*)

negazione *n.* **1** nejànje; **2** tajènje

neghittoso *a.* lie(a)n

neglettamente *av.* nemàrno

negletto *a.* **1** zàbjen; **2** nemàran (*nemàrana*)

negligente *a.* malomàran (*malomàrana*)

negligenza *f.* nemàrnost

negoziante *f.* budgarica

negoziante *m.* budgàr, butìgar

negoziare *v.* **1** prodàjat; **2** se poguàrjat (*accordarsi*)

negozio *f.* **1** butìga; **2** kupčija; **3** targovìna

negrezza *f.* čarnobá

negro *a.* čàrin (*črná*)

nè con le belle nè con le cattive

locuz. ne z liepa ne s hùda

nei paraggi *prep.* blizo, blizu (*col genitivo*)

nei pressi *prep.* blizo, blizu (*col genitivo*)

nei primi anni *av.* u pàrvih lietah

nei primi giorni *av.* u pàrvih dnèh

nel *prep.* sáun, sáu (*moto verso chi parla*); (*sáun màkino = nella macchina*)

nel *prep.* u, tu (*stato in luogo*) **nel** *prep.* če (či) u (*moto a luogo*)

nel (dentro) *cong.* nòt tú

nel buio *av.* tu tamí (*stato in luogo*); (*san bìu tu tamí = ero al buio*)

nel buio *av.* tu tamò (*moto a luogo*); (*san šù tu tamò = sono andato nel buio*)

nel centro *av.* tu sréd
nel frattempo *cong* **1** tístcajt; **2** medtén
nel mezzo *prep.* **1** ta na pù; **2** tu sréd; **3** usréd
nel sonno *av.* tu sné, u sné
nel tempo di *prep.* čàrmit (*čàrmit tri ùre = nel tempo di tre ore*)
nell'aldilà *locuz.* tán na tìn svìete
nell'aria *av.* uàjar, uàjarje
nella giusta misura *locuz.* kàr je an prù
nella totalità *av.* odkràja
nelle nuvole *av.* polùhtu
nello stesso modo *av.* glihtakùo
nembo *m.* maglòn
nemboso *a.* maglò nast
nemico *m.* so(a)uràžnik, sovràžnik
nemico *a.* souràžen (-žna)
nemmeno *av.* nànc̃a, nànc̃ (*friul.*); (*nemmeno per sogno = zanič*)
neo *f.* bìda
neologismo *f.* nòva besìeda
neonato *a.* rojén
neppure *cong.* **1** še...ne, (*še zluodi te ne uzame = neppure il diavolo ti prenderà*); **2** nànc̃a, nànc̃ (*friul.*)
nequizia *f.* hudobija
nequitoso *a.* hudòban (*hudòbna*)
nerastro, neretto *a.* čarnikast
nerbo *f.* škòrja (*friul.*)
nereggiante *a.* čarnikast
nereggiare *v.* čarniet (*na- po- u- ve- s- za-*) (*čarnìn o čarnèjen, čarniù o čarnéu*)
nerezza *f.* čarnobá
nero *a.* čarín (*čarná*)
nervosamente *av.* jèzno
nervosità *f.* nervòžnost
nervoso *a.* **1** arspitan (*-tna*); **2** nervòžast
nesciente *a.* nevìe(a)dan (*nevìe(a)dna*)
nescienza *f.* nevìednost

nesso *f.* zvèza
nessuna volta *m.* nobèdankrat
nessuno *a. e p.* **1** o(u)bèdan, nobèdan (*o(u)bèdna*); (*non c'è nessuno = nìa obèdnega*); **2** májdan (*májdna*); (*in nessun luogo = ninkìadre*)
nettamente *av.* čisto
nettare *v.* **1** brìsat; **2** čistit
néttare *m.* mèd (*medù o medà*)
nettezza *f.* čistost
netto *a.* číst
neutro *a.* srèdnji
neve *m.* snìe(a)g (*snegà*); (*con la pioggia e con la neve = po dàžu an po snìegu*); (*coprire di neve = zamèst, zapàst; impers.*)
neve ghiacciata *m.* cìnac
nevicare *v.* **1** grè snìeh; **2** snehùje (*participio: j snehàlo*) (*impersonale*); (*nevicare fitto = se mèst*); (*comincia a nevicare = parlieta snìeh*)
nevischio *m.* kazome(a)r
nevoso *a.* snìežin (*snìežna*)
nevvero *av.* kané, kajné
nicel *m.* nìkel (*nìkelja*)
nicotina *f.* nìkotìna (*it.*)
nidificare *v.* gnìezdit
nidificazione *n.* gnìezdienje
nido *n.* gnìe(a)zdo
niente *p. indef.* ní(é)č (*nìča*); (*per niente = zastònj = gratuitamente*); (*da niente = zanič*); (*come niente = kunìč*); (*niente di meglio = nìč bùojšega*); (*non sa di niente = dìa po nìču*); (*di niente = po nìču*)
nient'altro che *av.* nìčku
nientedimeno, nientemeno *av.* ničmànj
nientissimo *av.* prenìč
nimbo *f. plur.* tamìca
ninnananna *f.* ninàjčica
ninnare *v.* s pìesan zibàt

nipote (*femmina*) *f.* nièča (*friul.*)
nipote (*maschio*) *m.* ne(a)vùo(a)d
 (*navùoda*); (*friul.*)
nitidamente *av.* čisto
nitidezza *f.* čistobá
nitido *a.* číst
no *av.* né (*dire di no = nejàt*);
 (*perchè no = zakí de né*)
nocciolina *m.* liešink, liesnik
nòcciolo *f.* kùo(a)st (*kostì*)
nocciòlo (*pianta*) *f.* lieska
nocciòlo (*frutto*) *m.* liešink, liešnik
noce *m.* **1** kakòc, kokòc; **2** oréh
 (*orèha*)
nocino *m.* nočìn (*liquore*)
nocivo *a.* škodlíu (*škodliva*)
nocumento *f.* škòdva, škòda
nodo *m.* **1** zaùojak, zavùojak
 (*zaùojka*); **2** vazù vazùola
noi *p.* mì (*di noi = (od) nas; a noi*
 = *nan; compl. ogg. = nas; con noi*
 = *znàm; da noi = par nas*)
noialtre *p.* midrùge (*declin.:*
nasdrùzih / nandrùzin / nasdrùge /
znamdrùzim / par nasdrùzih)
noi altre due *p. f.* mi(e)drùgedvìa
noialtri *p.* midrùz (*declin.:*
nasdrùzih / nandrùzin / nasdrùge /
znàmdrùzim / par nasdrùzih)
noi altri due *p. m.* mi(e)drùgadvà
noi due *p.* midvà (*maschi*)
noi due *p.* midvìe (*femmine*)
noia *f.* **1** štùfa (*friul.*); **2** nadlièga
noiosamente *av.* štùfno
noioso *a.* štùfan (*štùfna*)
noiosità *f.* **1** štùfnost; **2** nadlièga
nome *n.* imè (*imèna*); (*nominare,*
dare nome = uzdat imè)
nomina *n.* imenovànje
nominare *v.* **1** menovàt, imenovàt
 -ùvat (*imenùjen, imenùvu, imenùvi*
 / *imenuvàjta*); **2** oménjat; **3** uzdat
 imè
nominato *p.p.* imenovàn

nomi *n. plur.* imèna
non *av.* na, ne
non ... forse *av.* ka na, ka ne (*ka*
na + verbo); (*ka na viaš = non sai*
forse?); (*ka na grèš = non vai*
forse?)
non accennare *v.* na màgnit -int
 (*na màgnen, nie màgnu, na màgin /*
na magnìta)
non adempiere *v.* nadopùnt
 (*nadopùnen, nadopùnu, nadopùn /*
nadopùnta)
non aprire bocca *v.* na preguarìt
non avere *v.* nemìet (*nièman =*
non ho, nièmaš = non hai, ecc.);
 (*futuro = na bon imèu*);
 (*imperativo: non avere = na méj;*
non abbiate = na mèjta)
non avere pace *v.* na mìet darú,
 na mìet merú
non avere voglia *v.* **1** se tràgat
 (*riflessivo -impersonale*), (*se tràga,*
sej tràgalo); (*me se tràga = non ho*
voglia); (*ted.*); **2** se na (*ne*) dàt
 (*riflessivo -impersonale*); (*se na dà,*
se niè dàlo)
non badare *v.* **1** nebrìgat; **2**
 nemàrat
non bisognoso *a.* nepotrìeban
 (*nepotrìebna*)
non c'è fretta *locuz.* niè sìle
non c'è modo *av.* nekàka,
 niè(a)kàka, niè(a)ki (*niàki se jèst =*
non c'è modo di arrabbiarsi),
 (*niàkàka prùat viàtru scàt = non*
c'è modo di pisciare controvento)
non c'è nessuno *locuz.* nià
 obèdnega
non c'è premura *locuz.* niè sìle
non chiedere *v.* naprašàt
non ciucciare *v.* nasàrkint -nit
 (*nasàrknen, nasarknú, nasàrkin /*
nasàrkinta)
non ciucciato *p.p.* nasàrknjen

non compire *v.* nadopùnt

(*nadopùnen, nadopùnu, nadopùn / nadopùnta*)

non completare *v.* nadopùnt

(*nadopùnen, nadopùnu, nadopùn / nadopùnta*)

non conoscere *v.* napoznàt

non costoso *a.* nedràg

non cucire *v.* našivàt (*našivan,*

našivu, našivi / našivàjta)

non cucito *p.p.* nešivan

non curare *v.* nebrìgat

non custodito *p.p.* 1 navàrjen; 2 odvàrjen

non dare *v.* nedàt

non desiderare *v.* naželìet (*naželìn*

o naželèjen, naželìu o naželèu)

non desiderato *p.p.* naželjén

non domandare *v.* naprašàt

non dovere *v.* namùort

(*namùoren, nìesan mogú*)

non dovere *v.* nesmièt

(*nesmie(a)n, sméu*); (*nesmieš dielat*

= non devi lavorare)

non è? *v.* ka niè (*esclamativa,*

affermativa, non negativa: non è

vero? = ka niè rìes)

non è *v.* nìa, niè

non eseguire *v.* nadopùnt

(*nadopùnen, nadopùnu, nadopùn / nadopùnta*)

non esserci *locuz.* na bìt ne sledù

ne smradù (*non c'è nè traccia nè*

odore)

non essere capaci di nulla *locuz.*

bìt za nič

non essere *v.* nebìt (*nìesan / nìes*

/ nìa / nie(a)smo / nie(a)sta /

niè(a)so, niè(a)san bìu; futuro:

nebòn, nebòd / nebodìta); (*nebòd*

nòrac = non essere matto)

non è *locuz.* niè(a)

non + infinito *v.* na, ne stùo(a)j

+ *v.*; (*na stùoj hodìt = non*

camminare)

non frenare *v.* našpalìt (*našpàlen,*

našpàlu, našpàl / našpalìta)

non frenato *p.p.* našpàljen

non gettare *v.* navrièč, navrèč

(*navàržen, navàrgu, navàrs /*

navarzìta)

non guardare a bocca aperta *v.*

ne(a)zjàt, ne(a)zìjàt (*nazjì = non*

guardare a bocca aperta)

non guardare *v.* mažàt (*po- za-*

mažìn, mažú, maž / mažàjta)

non ha aperto bocca *locuz.* nìa

jàu ne štì ne gi

non hai mai pace *locuz.* nièmaš

maj merù

non hai *v.* niè(a)maš (*ne imièt =*

non avere)

non ho *v.* niè(a)man (*presente*)

non ho voglia di ridere *locuz.* me

se nèce smejàt

non ho voglia *locuz.* me se ne(a)dà

non illuminare *v.* nasvìetit,

nasvetìt (*nasvieten, nasvìetu,*

nasvìet / nasvìetta) o *nasvìtita*

non importare *v.* namàrat

(*namàran*)

non importa *av.* náj, nàle (*náj je*

= che sia), (*nàle, prú te stojì = non*

importa, ben ti sta)

non interessare *v.* nabrìgat

non m'importa niente *locuz.* me

na nič màra, me na nič brìga

non mangiare *v.* nazobàt

non mangiato *p.p.* nazòban

non mi va *locuz.* me na gre

non mi viene in mente *locuz.* me

na prìde tu pàmèt

non mosso *p.p.* nagìban

non muovere *v.* nagibàt

non necessario *a.* nepotrièban

(*nepotrièbna*)

non offendersi *v.* ne(a) zamìert

non parlare *v.* na pègurarìt

- non piacere** *v.* na plažàt
- non posso** *v.* na (ne) mò
(*contrazione di: na mòren*)
- non potere** *v.* ne(a)mòrt
(*namòren, nìesan mogú o mù, namòr / namòrta*)
- non può essere** *locuz.* na mòre bit
(*passato: nìe mogliò bit*)
- non raccontare** *v.* napoviedat
(*napovien, napoviedu, napovéj / napovéjta*)
- non raccontato** *p.p.* napoviedan
- non ricordare** *locuz.* na prìdtu glàvo, na prìdtu pàmet
- non rimboccare** *v.* nazvèznit
(*nazvèznen, nazvèznu, nazvèzin / nazveznita*)
- non rimboccato** *p.p.* nazvèznjen
- non rivelare** *v.* napoviedat
(*napovien, napoviedu, napovéj / napovéjta*)
- non rivelato** *p.p.* napoviedan
- non sa di rame** *locuz.* na dia(e) po ràmu (*allusione ai soldi di rame*)
- non salare** *v.* naslànit
- non salato** *a.* naslànjen
- non sapere** *v.* 1 neznàt; 2 nevièdet
(*neviè(a)n, neviè(a)du, nevièd / nevièdta*)
- non schizzare** *v.* nasiknìt -ìnt
(*nasiknen, nasiknu, nasikni / nasiknita*)
- non sei buono a nulla** *locuz.* nìes ne za Bùdo ne za Pèsto (*è un vecchio modo di dire ancor oggi usato a Mersino, incomprensibile a chi lo usa; significa: non sei fatto per lavorare (vendere) nè a Buda nè a Pest; testimonia il fascino che provocava sugli abitanti delle Valli questa città*)
- non sei** *v.* nìes (*ne bit = non essere*)
- non serve** (*non c'è nulla da fare*)
- v.* nìe kàka
- non smette di piovere** *locuz.* nìa preustìha
- non sofferto** *p.p.* natarpjén
- non soffrire** *v.* natarpiet (*natarpin, natarpéu, natarpi / natarpita*)
- non solo** *cong.* néle, néle samùo
(*néle tùo = non solo questo, non solo la stessa cosa*)
- non sono** *v.* nìesan (*ne bit = non essere*)
- non sopportare** *v.* na (ne) mòrt
(*na mòren o na mò, nìesan mogú, na mòr / na mòrta*)
- non spaventare** *v.* nastràšt
(*nastràšen, nastràšu, nastràš / nastràšta*)
- non stai mai fermo** *locuz.* nìemasš maj merù, nìamasš pokòja
- non stancare** *v.* natrudìt
- non star fermi** *locuz.* ne imièt merù, na mièt darù
- non stare nella pelle** *locuz.* na stàt tu kòž
- non troppo** *av.* ne màsa (*friul.*)
- non tutti** *p.* ne usí
- non valere** *v.* 1 na vajàt; 2 bit za nič
- non vedere l'ora** *locuz.* ne vièdet ùre an cájta
- non vedi l'ora** *locuz.* na viš ùre an cájta
- non voglio** *v.* nèčen
- non volere** *v.* netiet (*nèčen, nìesan tèu, netéj / netiejta o netéjta*)
- non vuole** *v.* nèče
- non zampillare** *v.* naščurìet
(*naščurìn, naščuréu*)
- noncurante** *a.* namàran
(*namàrana*)
- noncuranza** *f.* 1 nebrìga; 2 ne(a)màr; 3 ne(a)màrnost
- nondimeno** *cong.* 1 ràuno; 2 čeglih
- nonna** *f.* nòna

nonnetta *f.* nònca
nonno *m.* **1** nònih (*nònih*); **2** nònu(o)l (*nònu(o)l*); **3** nòno (*nònona*)
nono *ord.* devèti
nonostante, non pertanto *prep.*
1 čeglih, čelih, usèglìh; **2** četùdi, četùd; **3** nàle; **4** z usien tùolin
nonostante tutto *locuz.* naj takùo ki cé naj! (*sia come vuole*)
nonnulla *m.* **1** pruníc (*prunìca*); **2** prumàlo (*prumàlega*)
nonnulla (*un*) *f.* malènkost
nonzolo *m.* mèžnar (*mèžnarja*); (*ted.*)
norcino *m.* prasètar (*prasètarja*)
nord *m.* nórd
norma *f.* nòrma (*a norma di = po*)
normale *a.* normàl (*it.*)
normalità *f.* normalnost (*it.*)
normalmente *av.* navàdno, po navàd
nostalgia *n.* **1** madlùvànje (*za-*); **2** pogrešienje
nostrano *a.* domàč
nostra *p.* nàša (*nàše / nàši / nàšo / z nàšo / par nàši*)
nostre *p.* naše (*si declina come sotto*)
nostri *p.* nàši (*nàših / nàšin / nàše / z nàšim / par nàših*)
nostro *p.* nàš (*nàšega / nùšemu / nàšega / z nàšin / par nàšin*)
nota *f.* nòta
notaio *m.* nodàr (*nodàrja*); (*friul.*)
notare *v.* notàt (*it.*)
notevole *a.* grozàn (*grozná*)
notificare *v.* pošjàt màrin
notificazione *m.* màrin (*màrna*)
notizia gioiosa *f.* veselìca
notizia *n.* znanìlo
notizia (*novità*) *n.* novìca (*it.*); (*avere notizia = zvièdet*)
notificazione *m.* **1** màrin; **2** zglàs

noto *a.* **1** znàn; **2** pòznan o poznàn
nottambulo *a.* ponòčan, ponòčni (*-čna*)
notte *f.* nùo(a)č (*noči*); (*durante la notte = čez nùoč*; (*stanotte = nacò*); (*buona notte = lahko nùoč*); (*le notti sante = Svète Noči = Natale, Capodanno, Epifania*)
notte buia *f.* tardá nùoč
notte inoltrata *f.* tardá nùoč
nottetempo *av.* ponóč
nottola *m.* natopìe(a)r (*natopìerja*)
notturno *a.* ponòčni
notturno *m.* ponočàk (*animale notturno*)
novanta *card.* devèdeset
nove *card.* devèt
novecento *card.* devetstùo(a)
novella *f.* novìca
novellare *v.* pràvt (*pràven*)
novello *a.* **1** nòu (*nòva*); **2** mlàd (*giovane*); (*sacerdote novello = novomàšnik*); (*età novella = mladùost*)
novembre *m.* novèmbe(a)r (*novèmberja*)
novena *f.* devetìca
noverare *v.* štìe(a)t (*štèjen*)
novilunio *m.* mlàj (*al novilunio = mlàja*)
novità *f.* **1** novìca; **2** novùost; **3** novína
nozione *n.* znànje
nozze *f.* **1** ójceta (*genitivo plurale: ójcet*); (*ted.*); **2** ženìtu (*fare le nozze = se oženìt*); (*convitto di nozze = ójceta*)
nube *f.* maglá
nubifragio *f.* **1** lija; **2** sila; **3** plòta
nubile *f.* **1** samìca; **2** vedràna
nuca *m.* **1** uràt; **2** kopìn
nudità *f.* nagotá, nagùast (*nagùast(i)*)
nudo *a.* **1** nàg; **2** gòu (*golá*);

(mettere a nudo = odkrìt)

nudo (di bambini) *a.* ràkac

nulla *av.* nič, nèč (per nulla = zastònj); (da nulla = zanič)

nulla *m.* nič (nìča); (nel nostro nulla = u nàšin nìču); (non sei buono a nulla = nias ne za Budo nè sa Pešto (= non sei nè per Buda nè per Pesto (chiara allusione ai kràmari))

nulla da fare *locuz.* nièkàka

nullatenente *a.* ničast

nullità *m.* níč (nìča)

numerare *v.* štiet (po-, za-)

numero *m.* 1 nùma(e)r (nùmerja); (dare i numeri = se motìt, obnorevàt); 2 število

numeroso *a.* 1 obìeuan (obìeuna), obìuan (obìuana), obìuen (obìeuna), obìvan (obìuana); 2 dòbaršan (dòbaršna)

nuocere *v.* škòdbat, škòdvat (po-pre- u- ve- za-), (škodvùje)

nuora *f.* neviesta

nuotare *v.* plàvat (po-pre- ve- s- za-)

nuotato *p.p.* plàvan (po-pre- ve- s- za-)

nuoto *n.* plàvanje

nuova *f.* novica

nuovamente, di nuovo *av.* 1 spèt; 2 nazàj, pa nazàj; 3 spèk, spèkama, spèkoma; 4 znòva, znùova, znùovega, znùovič, nanùovič, od nóvega

nuovo *agg.* nòu (nòva)

nutrimento *m.* 1 cèringa; 2 živež

nutriente *a.* tèčen (tècna)

nutrire *v.* 1 fùo(a)trat (na-), 2 cèrat (ted.); 3 redit

nutrirsi *v.* 1 uživàt; 2 se pàštat

nutrito *p.p.* cèran (ted.); 2 rèjen, redjén (po- u- ve- z-)

nuvola *f.* 1 maglà; 2 oblàk (cascar dalle nuvole = se čùdvat)

nuvoloni *m. plur.* 1 maglòni; 2 valùovi

nuvoloso *a.* 1 maglèn; 2 oblàčen (oblàčna)

nuvoloso *av.* 1 maglàvo; 2 oblàčno (je oblàčno = è nuvoloso); 3 maglèno

O

o *cong.* o, ál, ól

o ce la fai o non ce la fai *locuz.* al bò al na bò

o con le belle o con le cattive *locuz.* ál zlièpama ál shùdama

o con le buone o con le cattive *av.* ól zlièpa ól shùda

obbedienza *n.* 1 bùganje

obbedire *v.* bùgat (po-)

obbedito *p.p.* bùgan (do- par- o- po- ve- za-)

obbligare *v.* 1 znùdit, znùdt; 2

parsìlt (parsìlen, parsìlu, parsìl / parsìlta)

obbligato *a.* dužàn (dužná)

obbligarsi *v.* obečovàt -àvat -ùvat

obbligazione *f.* dužnò(a)st

obbligo *f.* dužnòost

obblio *n.* 1 pozabìlo; 2 zabìtu (*f.*), (zabìtva)

obbrobrio *f.* 1 sramùota; 2 nečàst

obbrobriosamente *av.* sramùotno

obbrobrioso *a.* sramòtan -tna

oberare *v.* zadužìt

oberato *p.p.* zadužén
obesità *f.* debelùost
obeso *a.* debéu (*debèla*)
obiettare *v.* se polùoçt
obiettivo *m.* namien
oblazione *m.* **1** šénk; **2** darìlo (*n.*)
obliare *v.* pozabit
obliato *p.p.* pozàbjen
oblio *f.* pozàba
oblioso *a.* pozàben (*pozábna*)
obliquamente *av.* **1** upréh; **2** uprìe(a)kama **3** počarìe(a)s
obliquo *a.* nastràn (*nastràna*)
obliterare *v.* zbrìsat (*zbrìšen*)
obliterazione *n.* zbrìsanje
oblivione *f.* pozàba
obnubilato *p.p.* posìenčan
obolo *n.* buogomè, božjoimè
oca *f.* òča (*friul.*)
oca *m.* očòn (*maschio*)
occasionalmente *av.* parlòžno
occasione *n.* **1** parlòžnost; **2** okažjòn (*it.*)
occhiaia *m.* podùo(a)čnjak
occhiale *m.* očàu(l) (*očala*)
occhiali *m.* očàli (*plurale*)
occhiata *m.* pogléd (*lanciare un'occhiata = pogledàt*); (*occhiata di soppiatto = kukàda (friul.)*)
occhiatina *m.* kùk
occhieggiare *v.* **1** maži(u)kàt (*po-za-*) (*mažikan*; **2** maži(ù)knit (*po-za-*), (*mažiknen, mažiknu*); **3** pogledùvat, -àvat, -ovàt
occhio *f.* úo(a)č *g.*: (*oči o ùoç*; *plurale: oči*); (*cepìt (cièpt) na ùoç = innestare (innesto) a gemma*); (*a colpo d'occhio = na pàrvi žláh*); (*di buon occhio = rad*); (*in un batter d'occhio = tún lámp o na no maglè(ie)nje*); (*sott'occhio = poškrìuš*); (*la pupilla dell'occhio = čičica*); (*a colpo d'occhio = na pàrvi žláh*); (*in un batter d'occhio = tún*

lámp); (*costare un occhio dalla testa = koštàt no uoç uoz glàve*); (*strizzare l'occhio = mìgìnt, -nit (po-)*); (*misurare a occhio = ràjtat na úoç*)
occhio! *escl.* oço (*friul.*)
occhiolino *m.* **1** pomažík; **2** pomìga (*f.*), (*fare l'occhiolino = pomažikàt; pomažiknìt o pomìgìnt, -nit*)
occhi *f.* oči (*non "oçèsa"*); (*chiudere gli occhi = mašìt: mašìn, mašù, máš / mašita*); (*tenere gli occhi chiusi = mažàt*), (*mažìn, mažú, máž / mažàjta*)
occidente *m.* zahód
occludere *v.* zalepìt
occlusione *n.* zalepìlo
occluso *p.p.* zalepjén
occorrente *a.* potrièban (*potrièbna*)
occorrenza *f.* **1**potrièba; **2** potrebinja
occorrere *v.* potrjebovàt (*potrjebùjen, potrjebùvu*)
occorrere *v. intr.* **1** kòrt (*kòr, je kòru / korla / kòrlo*); **2** potrièbat; **3** bìt trièba + infinito (*trièba è indeclinabile*); (*je trièba pìt = occorre bere*); (*mi occorrebbe un libro = bi me kòrle ne bùkva*); (*non occorre che tu vada = na kòr de greš o pùojdes (futuro)*); (*occorrendo, lo farò = če bo kòrlo, nardìn*); (*mi occorre denaro = me kòrjo sùdi*); (*non occorre arrabbiarsi = na kòr se jèst*); **4** potrièbovat, potrebùvat; **5** tiet bìt (*impers.*); (*occorre = če bìt*)
occultamente *av.* poškrìuš
occultamento *n.* pokrìvànje, skrivànje
occultare *v.* **1** skrìt, skrivàt; **2** tajìt (*za-*), (*negare*)
occultato *p.p.* skrìt

occultazione *n.* skrivànje
occulto *a.* **1** skrìuan; **2** skrìt
occulto *f.* skrìunost
occupare *v.* **1** preuzèt, zauzèt
(preuzàmen, preuzèu, preuzám / preuzamìta); **2** okupàt
occuparsi *v.* se mešàt (... za)
occupato *p.p.* **1** preuzèt; **2** okupàn
occupazione *f.* **1** posèdba, posèdva
(possesto) **2** opravilo *(lavoro)*
Oceania *f.* Očeànija
oceano *m.* očèan *(it.)*
oculatamente *av.* prevìdeno,
prevìdno
oculatezza *f.* prevìdnost
oculato *a.* prevìda(en) *(prevìdna)*
Oculus *n.* Nòkula *(plurale)*
odiare *v.* so(a)uràžt
odiato *p.p.* so(a)uràžen *(-ena)*
odiernamente *av.* donàšnjidàn
odierno *a.* donàšnjì
odio *n.* so(a)uràžtvo
odiosamente *av.* so(a)uràženo
odiosità *f.* so(a)uràžnost
odoraccio *m.* smràd *(smradù, ma anche smradà)*
odorante *a.* dišoč
odorare *v.* **1** dišàt *(za-)*; *(dišin, dišu)*; **2** dihat; **3** uònat, uònjat; **4** dihnit, -int
odorato *m.* dùh
odore *f.* **1** uònja; **2** dùh *(odore di bruciato = diši po zasmojenó)*
odori *f.* dišàva *(per la cucina)*
offendere *v.* **1** žmàgat *(ted.)*; **2** ofìndit
offendersi *v.* **1** zamìert *(non è riflessivo)*; *(zamìeren, zamìeru, zamìer / zamìerta)*; **2** zavìhnit
nùo(a)s *(zavìhnen, zavìhnu)*; **3** se uzèmat *(na- za-)*; **4** se zauzèt *(se zauzamen, se zauzèu)*; **5** se zauzdìgnit, -int; **6** narèst blék *(ted.)*
offendevole *p.p.* zamìeren

offerta *f.* **1** darìtva, darìtu; **2** ponùda, ponùdba; **3** dàr *(m.)*; **4** darìlo *n.*
offerta *(ai giovani del paese per lo sposalizio di una ragazza)* *f.* štivàнка, štvàнка
offerta *(elemosina in chiesa)* *f.* àmožna, àlmožna
offerta *(in chiesa alle feste natalizie)* *m.* òufar, ùfar *(òufra o òufarja)*; *(ted.)*
offerto *p.p.* **1** darovàn; **2** núden *(po-)*; **3** podájan, podàrjen
offesa *f.* **1** zamìera; **2** žalvanje *(n.)*; **3** žalìtu *(f.)*, *(žalìtve)*; **4** žmàga *(disprezzo)*
offeso *p.p.* 1zamìerjen; **2** žmàgan
officina *f.* kovačìja *(del fabbro)*
offrire *v.* **1** nùdit, ponùdit, ponùt *(perf.)* *(nùden, nùdu, nùd / nùdta)*; **2** podàt; **3** podarìt; **4** ponujàt, ponùjat *(imperf.)*; **5** ufrùvat *(ufrùjen)*; **6** úfrat, úfrit *(ted.)*
offrirsi *v.* se ponujàt *(se ponùjan)*
offuscamento, offuscazione *n.* potamnìenje
offuscare *v.* **1** potamnìet; **2** pomračit
oggetti *f.* rečì
oggetti d'oro *f.* zlatnìna, zlatìna, zlatìnja
oggetto *f.* rieč *(rečì o ríeč)*
oggetto appuntito *m.* špicanóh
oggetto d'attenzione *f.* **1** brìga; **2** skàrbnost; **3** màr
oggi *av.* donás *(da oggi in poi = od donás za naprèj)*; *(dall'oggi al domani = od donás do jùtre)*; *(di oggi = donàšnji)*, *(a.)*
oggiogiorno *av.* donàšnjidàn, donàšindan
oggi otto *av.* donás tìedan
oggi una settimana *av.* donás tìedan

ogni p. e a. usàk (*in italiano è aggettivo indefinito invariabile; invece usàk concorda in genere e numero: ogni uomo = usàk mož; ogni donna = usàka žená*), (*al genitivo m. usàkega oppure usàcega*); (*ogni paese ha le sue usanze = usàka vàs ima nje navàde*); (*il 5 di ogni mese = pèti dàn usacega o usàkega miesca*); (*da ogni parte = od usàkega kràja*); (*ogni volta che = usàk krât ki*); (*a ogni modo = takùok čé nàj*)

ogni anno av. usàko lieto (*ogni altro anno = usàko drùgo lieto*); (*ogni due, tre, quattro anni = usàke dvie(a), tri, štier lieta*); (*ogni cinque, sei, ecc. anni = usàkih pet, šèst, ecc. liet*)

ogni caso (in) av. nìmar

ogni cosa p. 1 usàka rieč; 2 karbòd

ogni dove av. pousòd, pousierod(e)

ogni giorno av. usákdan

ogni giorno m. usákdan (*usàkegadne*), (*si declina sia usàk sia dàn*)

ogni nonnulla m. usàk nič (*usàkega niča*)

ogni notte av. usàko nùoč

ogniquialvolta av. 1 usàkikrat, usàkrat; 2 usàkovòlto

ogni santo giorno av. usàk jùbi dàn o usàk Boži dàn

ogni sorta f. usàka sòrt

ogni tanto av. usàko an tarkàj, usàcih intarkàj, usàk antarkàj, usàk intarkàj, usàkankaj, usàkantarkaj, usàkintarkaj

ognora av. nìmar

ognuno p. usàk(i) (*usàka, usàko*); (*ognuno di noi = usàk od nasdrùzih*)

ohi int. óhi, jéj

ohime int. ojèjmenè

oilà av. éj

oleandro m. leànder (*leàndarja*)

oleoso a. obèjast

olfatto m. dùh (*duhà*)

oliare v. obe(l)it (*p-*)

oliato v. obèjen (*obèjena*)

olio n. òje, òlje (*lampada ad olio = lumìn*); (*olio d'oliva = ójkovo òje*); (*olio e aceto = òje an ožéjt*); (*olio di ricino = ricinovo òje*); (*olio santo = svèto òje*)

olio di merluzzo n. bakalòve òje

olio di ricino n. òje diric, ricinove(o) òje

olivo f. òjka

olmo f. brìe(a)st (*brestì*)

oltracciò av. na vàrh tegá

oltraggiare v. 1žmàkat (*ted.*); 2 zasramovàt

oltraggio f. krivìca

oltranza (a oltranza) av. 1 do koncá; 2 čez mìero

oltre prep. čéz (+acc.); (*per oltre un anno = vič ku no lieto o čéz no lieto*); (*oltre ogni dire = čéz usé o vič ku kar se mòre rèč*); (*oltre misura = čéz mìero*)

oltre av. 1 dèj; 2 mìmo (+genitivo: *mìmo hìše = oltre la casa; mìmo tega = oltre ciò*); 3 naprei (*io non andrò oltre = ist na pùojden naprej o dèj*); (*è andato troppo oltre = j šù mása naprèj*); 4 čerìes, čariàs; 5 (čés(z)); 6 če(i)ča(e)ria(e)s

oltre (all'in fuori di) prep. zùna + gen.

oltre che cong. mìmo tegá; 2 na vàrh tegá (*oltre che bravo è anche buono = na vàrh kjé bardàk je an brùman*)

oltre ciò cong. 1 gor na tùole; 2 navàrh tegá

oltre misura av. 1 čéz mìero; 2 preobìuno

oltrepassare v. 1 prepasàt; 2

- prepasàvat, -ùvat -ovàt (*prepasàt Nedižo = guardare il Natisone*); **3**
 prestopìt, prestòpint, prestopnìt
omaggio *n.* češčènje
ombelico *m.* **1** pòp; **2** popìc; **3**
 pòpac (*pòpaca o pòpca*)
ombra *f.* sienca (*fare ombra = sienčat*); (*in ombra = tu sie(a)nc*)
ombra (svista) *m.* mažùrak (*mazùrka*); (*me sej nardìu mažùrak = ho avuto una svista*)
ombreggiamento *n.* sienčanje
ombreggiare *v.* siencat, sienčat
ombreggiato *p.p.* sienčan (*di mente = obsienčan*)
ombrellaio *m.* rezjàn
ombrello *f.* lombrèna
ombroso *a.* sienča(e)n (*sienčna*), (*na- par- pre- u- ve- za-*)
omelia *f.* prìdga
ómero *n. plur.* **1** plèca; **2** rámana (*portare sulle spalle = nosit na ràmana o nosit na plèca*)
omettere *v.* **1** pustìt (*perf.*); **2** pùšcat (*imperf.*)
ometto *m.* mòzac
omicida *m.* **1** šašin (*friul.*); **2** pobijàvac
omicidio *n.* pobivànje
omissione *n.* puščènje, puščienje
oncia *f.* ónča (*it.*)
onda *f.* ónda (*it.*)
ondeggiamento, ondulamento *v.* uìnkànje (*po-*), veìnkànje
ondeggiare, ondulare *v.* uìnkàt (*po- ve-*)
ondulato *a.* kalòmbast
onerare *v.* teškàt
onere (peso) *f.* **1** težbà; **2** dužnùost (*dovere*); **3** pèz (*friul.*)
onestà *f.* **1** poglòunost; **2** poštenjè *n.*
onestamente *av.* postenó
onesto *a.* **1** pravìčan (-čna); **2** pàmetan (-tna); **3** poštén (*poštená*), pòštan
onnipotente *a.* usegámogòč (*usegámogòčna*), usémogoč (*usemogòčna*)
onnipotenza *f.* usegámogòčnost
onnisciente *a.* useviedan (*useviedna*)
onomastico *m.* slòunik
onomastico *n.* opasìlo (*il termine deriva da pas = cinghia, cintura; quindi significa lett. = cinta, recinto, recinzione, e si riferisce alla cinta che cingeva, di solito con catene, il terreno consacrato attorno alla chiesa; tale recinzione veniva rifesteggiata ogni anno il giorno dell'anniversario; lett. quindi il termine indica l'anniversario della consacrazione della chiesa*)
onorare *v.* **1** spoštùvat, -àvat, -ovàt (*spoštùj oči an mäter = onora il padre e la madre*); **2** častìt
onoranza *n.* češčènje
onorario *f.* **1** plàca; **2** plačìlo (*n.*)
onorato *a.* češčèn
onore *f.* **1** čàst (*častì*); (*in onore di... = na čàst...*)
onorevolmente *av.* čàstno
onorificenza *f.* počastìtu (*počastìtve*)
onta *f.* sramùota
ontaneto *f.* óušovna (*toponimo*)
ontano *f.* ùša, òuša
onusto *a.* nabàsan (*nabàsana*)
opera *n.* **1** pardìelo; **2** zaslužènje
operaia *f.* dìalovca
operaio *m.* dìe(a)lovac
operare *v.* dìelat
operazione *m.* operacjòn
operoso *a.* dìelou (*dìelouna*)
opinare *v.* mìslit, mìsint (*mìslen, mìsnen*)
opinione *n.* **1** dìenje; (*dìenje je*)

de... = è opinione comune che..., si dice che...); **2** mìsu (f.)

opporre *v.* lùožt prùot (lòžen)

opposi *v.* **1** odpovedàt; **2** se upierat (*prùot = contro; se upierat prùot = avversare*)

opportunità *f.* **1** parlòžnost; **2** mòžnost

opportuno *a.* parlòžan (*parlòžna*)

opportuno, opportunamente *av.* **1** parlòžno; **2** potriebno

apposizione *n.* souràžtvo

oppressione *n.* stiskànje

opposto *a.* naspruotan

opprimere *v.* **1** zatiskàt; **2** žàlvat; **3** dušit

oppure *cong.* ol, al, al pà, ol pà

optare *v.* namenit

opulento *a.* bogát (*bogàta*)

opulenza *f.* **1** bogatija; **2** obiunost

opuscolo *f.* bùkvaca

opzione *f.* zbiera

ora *av.* sà, sàda, sàdale (*di buon'ora = zgùoda*)

ora (*tempo*) *f.* ùra (*che ora è = kàj ùra?*); (*questa non è l'ora di... = sà nìa cájt za...*); (*è ora di finirla = je cájt jo gènjat*); (*è giunta la sua ultima ora = je paršlá njegá zàdnja ùra*); (*un quarto d'ora = an kuàrt ùre*); (*non vedo l'ora che... = na viden ùro an cájta de o za...*); (*ora non so cosa fare = sà navian ki dielat*); (*ora o mai = sà al máj*); (*per ora = za sà*); (*fin d'ora = od sa*); (*d'ora in avanti = od sà za naprèj*); (*ora cosa faresti = sà ti kab ti dielu*); (*di buonora = zgùoda*)

orafo *m.* zlatàr (*zlatàrja*)

oramai *av.* žè (*oramai è troppo tardi = j že màsa poznó*)

orario *m.* **1** ùrnik; **2** oràri (*friul.*)

oratore *m.* prìdgvac

oratoria *n.* pridgovànje

orazione *f.* molitu (*molìtve*)

orbene *int.* dobró

orbettino *m.* slepič

orbo *a.* slie(a)p

orchestra *f.* orkèštra

orcio *m.* bucòn

orco *m.* òrkul (*òrkulna*)

ordinamento *n.* **1** skladànje; **2** zluožba (*f.*)

ordinanza *f.* **1** zapùoved (*zapùovedi*); **2** kuazuvànje; **3** màrin

ordinare *v.* **1** kuazàt (*do- par- u- ve- za-*), (*kuàžen, kuàzu, kuàž / kuazàjta*); **2** kuazùvat -àvat -ovàt (*do- par- u- ve- za-*), (*kuazužen, kuazùvu, kuazùvi / kuazuvàjta*); **3** zapoviedat (*zapovien, zapoviedu, zazpovèj / zapovèjta*); **4** zapovedovàt -ùvat -àvat; **5** naročit, zaročit, zročit

ordinare (*mettere in ordine*) *v.* **1** zluožt, poluožt (*zlòžen, zluožu, zlòž / zložita*); **2** zaročit; **3** lùožt na mést

ordinare in mucchi *v.* skladàt na kùpce

ordinariamente *av.* **1** navàdno, po navàd; **2** vèncpart, vènckràt

ordinario *a.* navàden (*navàdna*)

ordinato *p.p.* **1** kuàžen (*do- par- u- ve- za-*); **2** zaročén

ordinato (*messo in ordine*) *p.p.* **1** zlòžen; **2** zaročén

ordinazione *n.* kuazànje

ordine (*comando*) *f.* **1** zapùoved (*zapùovedi*); **2** zavèza; **3** kuazuvànje, kuazànje, zakuazànje (*n.*)

ordine (*disposizione*) *m.* rèd (*mettere in ordine = zluožt (zlòžen)*); (*in ordine = urèd o urèdu*); (*tenere in ordine = daržàt na mést*)

ordine *v.* tkàt (*tkàn*)

ordito *p.p.* tkàn

orditura *n.* tkànje

orecchiare *v.* **1** nategnùt ùha; **2**

poslušàt

orecchio *n.* uhùo(a) (*uhà*); (*mi fischia un orecchio = me zvìzge no uhùo*); (*tirare gli orecchi = poulieč ùha*); (*rizzare gli orecchi = zadriètgor ùha*)

orecchie *n.* ùha (*plurale*); (*tirare le orecchie = nategnìt ùha*)

orecchini *m.* rončìni (*plurale*), (*friul.*)

orecchino *m.* rončìn

orecchione *m.* uhàč

orefice *m.* zlatàr (*zlatàrja*)

oreficeria *f.* zlatarija, zlatàrnica

oretta *f.* ùrca

orfanello *m.* saromák

orfano *f.* sarùota

organaro *m.* órglar (*órglajra*)

organista *m.* orlíst

organizzare *v.* **1** organizàt: **2** organizùvat -àvat -ovàt; **3** naročìt, zaročìt, zročìt

organizzato *p.p.* **1** organizàn; **2** zaročén

organizzazione *f.* naročìtu

organo *f. plur.* òrle, òrgle

orgoglio *m.* **1** braùra; **2** ponós, ponùos, ponùosak (*ponùosak = abito da festa*)

orgoglioso *a.* **1** braùrast (*friul.*); **2** ponòsan (*ponòsna*)

orientale *a.* jùtarni, jùtaran (*jùtarna*), jùtru, jùtarnji

orientarsi *v.* se zglèdat

oriente *n.* jùtro

originale *a.* **1** kùstan (-tna), (*ted.*); **2** čùdan (*čùdna*); **3** oriğìnal (*ğ dolce*); (*oriğìnalna*)

originalità *m.* kùšt (*ted.*)

origine *m.* začètak (*zачètka*)

origliare *v.* poslušàt

orina *n.* scànje

orinale *m.* bukà(ò)u (*bukàla*); (*friul.*)

orinare *v.* **1** scàt (*par- o- po- ve- za-*); **2** cùrat, curìt, cucùrat, (*di bambini*); (*par- o- po- ve- za-*)

orinato *p.p.* **1** scàn (*par- o- po- ve- za-*); **2** cùran (*par- o- po- ve- za-*)

orizzontale *a.* orizontàl

orizzontalmente *av.* **1** po čariès; **2** orizontàlno

orizzonte *m.* orizònt

orlare *v.* robìt (*na- par- o- po- ve- z- za-*)

orlato *p.p.* ròbjen (*na- par- o- po- ve- z- za-*)

orlatura, orlo *m.* rob (*robà*)

orlo (*bordo*) *m.* **1** ròb (*fare l'orlo = (za)robìt*); **2** kráj (*sull'orlo = ta na kra*)

orma (*passo*) *f.* stopìenja, stopènja

orma (*stampo*) *m.* štámp

orma (*traccia*) *m.* **1** skazàu, zkazàlo (*n.*); **2** slèd (*sledà o sledù*); (*od nje nìa ne sledù ne smradù = non c'è orma di lui*)

ormai *av.* žè

ornamento *m.* **1** ornamént; **2** oflokànje (*n.*)

ornare *v.* **1** oflokàt, oflòkat; **2** olieušat

ornato *p.p.* oflòkan

oro *n.* zlatùo(a) (*zlatà*)

oro *f.* zlatinja (*oggetti in*)

oro (*d'oro*) *a.* zlàt

orologio *f.* ùrca, ùrica

orologiaio *m.* ùrar

orologio *f.* ùra (*orologio d'oro = zlàta ùra*); (*caricare l'orologio = navìt ùro*)

or ora *av.* glihsa

orrendamente, orribilmente *av.* strašnùo(a)

orrendo, orribile *a.* štrašàn (*štrašnà*)

orrido *a.* strašàn (*strašnà*)

orrido *f.* globočina *toponimo*

orrore *f.* **1** strahotá; **2** strašànje *n.*; stràh (*m.*)

orso *m.* medvèd (*medvèda*), medvèt (*medvèta*)

orsù *int.* **1** nù; **2** nùben; **3** álo; **4** ku (*orsù, vai = ku biàž*)

ortaggio *f.* **1** zelenjàva; **2** verdùra (*friul.*)

ortica *f.* pokrìva

orto *m.* vàrt

ortografia *f.* ortografija (*it.*)

ortopedia *f.* ortopedija (*it.*)

orzaiolo *m.* ičimén

orzo *m.* **1** arš; **2** ičimén, ičmén; **3** kàša

osare *v.* **1** uàgat (*po- ve-*), (*ted.*); **2** se ùpat; **3** uduràt

oscenità *f.* ne(a)čìstost

osceno *a.* nečìst

oscillare *v.* **1** klècat (*klècan, klècu, klèc o klecìta / klecàjta*); **2** pindulie(a)t (*friul.*)

oscillazione *n.* klecànje

osciuri *f. plur.* glistè

oscuramente *av.* tamnúo

oscuramento *m.* **1** potamnienje; **2** mràk (*della sera*)

oscurare *v.* tamnìet (*po*) (*tamnèjen, tamnéu, tamnì / tamnìta*), (*do- o- po- pre- u- ve-*)

oscurare *v.* mračìt (*del crepuscolo*)

oscurarsi *v.* se čarnìt (*si oscura = se čarnì*)

oscurato *p.p.* tamnjén (*do- o- po- pre- u- ve-*)

oscurità *f.* **1** tamàvost (*tamavòst(i)*); **2** tamnúost; **3** tamìna

oscurito *p.p.* tamnèn (*tamnèna*)

oscuro *a.* **1** tamnèn, tamèn (*tamná, tamèna*); **2** tamàčan (*tamàčna*)

Osgnetto *n.* Ošnje

ospedale *m.* špitàu (*špitála*); (*ted.*)

ospitalità *f.* sparjètnost

ospitare *v.* sparjèt (*sprìmen, sparjèu, sprìm / sprìmita*)

ospite *m.* **1** paršlik; **2** forèšt (*friul.*)

ospizio *n.* prenočičče

ossame *n. plur.* kostjè, kostì

osseo *a.* kostèn, koščèn

ossequente, ossequioso *a.* spoštlíu (*spoštlíva*)

ossequiare *v.* se poklonìt

ossequio *n.* **1** poklón; **2** češčènje

osservanza *n.* **1** spoštovànje; **2** dopunienje

osservare (*guardando*) *v.* **1** mèrkat (*o- po- ve-*), (*ted.*); **2** špègat (*o- po- ve-*), (*ted.*)

osservare (*adempiere*) *v.* **1** dopùnt; **2** dopunjevàt, ùvat, -ovàt

osservato (*molto bene*) *p.p.* **1** preglèdan; **2** omèrkan

osservato di soppiatto *p.p.*

pokùkan, pokùknjen

osservatore *f.* pričà

osservato *p.p.* **1** mèrkan; **2** špègan (*ted.*)

osservazione *n.* **1** špèganje; **2** pogledovànje; **3** mérkanje

ossesso, ossessionato *p.p.*

obsienčan (*obsienčan od hudìca = ossesso dal diavolo*)

ossessione *n.* obsie(a)nčanje

ossetto, ossicello *f.* koščica

ossia *cong.* **1** ál, ól; **2** prìde rèc

ossigeno *m.* osìgen

osso *f.* kùo(a)st (*kostì*); (*rompersi le ossa = se polomìt kostì*); (*è solo pelle e ossa = gáj samùo kòža an kostì*)

osso sacro *m.* kríž (*krìža*)

ostacolare *v.* **1** branìt (*po- u- ve-*), (*brànen, brànu, bràn / branìta*); **2** nadljegovàt, -ùvat, -àvat

ostacolato *p.p.* brànjen (*po- u- ve-*)

ostacolo *n.* **1** nadliega; **2** špalìlo;

- štànta (*mi è di osstacolo = méj na pòt*)
- ostare** *v.* bìt prùo(a)t
- osteggiare** *v.* sauràžt, sauràžvat (*sauràžen, sauràžu, sauràš / sauràžta*)
- oste** *m.* ostie(a)r (*ostierja*); (*friul.*)
- ostensorio** *f.* moštrànca (*ted.*)
- ostentare** *v.* pokazàt (*pokàžen, pokàzu, pokàž / pokazàjta*)
- ostentazione** *n.* pokazànje
- osteria** *f.* oštarija (*friul.*)
- ostetrica** *f.* komàr (*friul.*)
- ostia** *f.* óstija
- ostico** *a.* òster (*òstra o ostrá*)
- ostile** *a.* sauràžan (*sauràžna*)
- ostilmente** *av.* sauràžno
- ostilità** *f.* **1** sauràžnost; **2** pregànjanje (*n.*); **3** sauràštvo (*n.*)
- ostinarsi** *v.* se sardìt (*se u-*)
- ostinatamente** *av.* sardnèno
- ostinato** *a.* **1** usardjén; **2** zaròbjen
- ostinazione** *f.* sàrd, sardìtu
- ostruire** *v.* **1** zaprìet (*zaprén*); **2** zapèrjat
- otre** *m.* miè(a)h (*mehà*)
- ottanta** *card.* òsandaset
- ottare** *v.* želiet (*želìn o želèjen, želéu / želiela*)
- ottavario** *m.* òsmi dàn (*giorno*)
- ottavo** *ord.* òsmi
- ottemperare** *v.* pobùgat
- ottenebramento** *n.* potamniénje
- ottenebrare** *v.* tamnièt (*o-, za-*)
- ottenere** *v.* **1** zadobìt; **2** dosèč, dosèht (*dosèžen, dosègu, dosèh / dosèhta*); (*non ho potuto ottenere = nìesan rivú dosèht*); (*non ho ottenuto risposta = me nìeso odguarìl*)
- ottenere** (*supplicando*) *v.* sprosìt, (*spròsen, spròsu, sprós / sprosità*)
- ottenere aspettando** *v.* parčàkat
- ottenimento** *f.* dosèga
- ottimamente** *av.* zló dobró
- ottimismo** *m.* otimìzim (*friul.*)
- ottimo** *a.* narbùo(a)jš
- otto** *card.* òsan (*oggi otto = donás tiedan*)
- otto volte** *av.* òsankrat
- ottobre** *m.* otùbe(a)r (*otùberja*); (*friul.*)
- ottocento** *num.* osanstùa
- ottone** *m.* otòn (*it.*)
- otturare** *v.* **1** zataknièt; **2** zalepìt; **3** ugatìt; **4** zagàznit (*si è otturato = sej zagàznìlo, sei zalepìlo*)
- otturato** *p.p.* **1** zatakñjen; **2** zalepjàn; **3** zagàznjen
- otturarsi** *v.* **1** se zalepìt; **2** se zagazint, -nit (*tutti due impersonali*)
- otturazione** *n.* zalepiénje
- ottusità** *f.* norčàstnost
- ottuso** *a.* norčást
- ovale** *a.* ovàl (*friul.*)
- ovatta** *f.* **1** uàta; **2** bo(a)mbàž (*friul.*)
- ove** *av.* **1** kie(a), kán; **2** tük (*ove vuoi = tük čés*)
- ovest** *m.* zahód
- ovile** *m.* koznjàk
- ovulo** (*fungo*) *f.* ardàna, čaradàna, čeradàna
- ovunque** *av.* pousòt, pousìerod
- ovvero** *cong.* ál
- ovviamente** *av.* **1** očitno; **2** kàb (*int.*)
- ovvio** *a.* očitàn (*-tna*)
- oziare** *v.* **1** ubìt cajt; **2** se kùmrat (*ted.*); **3** pelandronìt (*friul.*)
- ozio** *f.* **1** nemàrnost; **2** kùmranje (*n.*)
- ozioso** *a.* **1** lién; **2** namàran; **3** zàbjen; **4** pelandròn (*friul.*)

P

- pacare** *v.* **1** merìt (*po-*, *u-*); **2** potalàžt (*potalàžen*)
- pacatamente** *av.* mierno
- pacatezza** *f.* **1** tolàžba; **2** mierà
- pacato** *a.* meràn (*merná*)
- pacato** *p.p.* pomerjén
- pacatezza** *m.* mièr, mièrnost (*f.*)
- pacca** *m.* **1** cmùk; **2** pàka (*friul.*)
- pacchetto** *m.* pakíč, pakét (*friul.*)
- pacchia** *f.* kukànja (*friul.*); (*che pacchia = kàka kukànja*)
- pacchiano** *a.* òstar (*òstra*)
- pacchiamo** *n.* listje
- pacco** *m.* pák (*friul.*)
- pace** *m.* **1** miè(a)r (*merà o merù*); (*fare la pace = se pomerìt*); (*stare in pace = živìet u mièru*); (*non darsi pace = se na dàt merù*); (*non ho un momento di pace = niàman odahnienja*): (*pace all'anima sua = Buog se usmìl čez njegá dušico*); **2** pokój (*non hai pace = nièmaš pokòja*)
- pace** (*tranquillità*) *m.* **1** pokój (*niàmaš pokòja = non hai pace, non stai mai fermo, non hai mai un momento di pace*); (*darsi pace = se umerìt*); **2** odùž (*non ti do pace = te na dàn odùžja*)
- pacificamente** *av.* **1** mernùo; **2** mierno
- pacificare** *v.* merìt (*na- po- u- z-*)
- pacificato** *p.p.* merjén (*na- po- u- z-*)
- pacificamento, pacificazione** *f.* merìtu (*merìtve*), (*po-*)
- pacifico** *a.* meràn (*merná*), mièran (*mièrna*)
- pacifista** *m.* pačifìst (*it.*)
- pacioccone** *m.* debejòn (*grassoccio*)
- padano** *a.* padàn (*it.*)
- padella** *f.* **1** padiela, padèla (*friul.*); **2** púna (*"u" molto breve e con acento atonico, da non confondere con pùna = piena*); **3** plèha (*ted.*)
- padellina** *f.* **1** pùnica; **2** plèhca
- padrenostro** *m.* očenáš (*multi padrenostro = pùno očenášu*)
- padre** *m.* očà (*occhi oppure očet(a)*)
- padrino** *m.* **1** bòtar; **2** šàntul (*friul.*)
- padrona** *f.* **1** gaspodìnja; **2** paròna (*friul.*)
- padrona di casa** *f.* nùna
- padronanza** *n.* **1** oblàst (*potere*); **2** gaspodàrstvo
- padrone** *m.* **1** gaspodàr (*gaspodàrja*); **2** paròn (*friul.*)
- padrone di casa** *m.* nùnac
- padroneggiare** *v.* gaspodarìt
- paesaggio** *m.* kráj (*bel paesaggio = liep kráj*)
- paesana** *f.* vaščàna, vaščànka
- paesano** *a.* **1** vasè(à)n, vask; **2** vasnjàn (*abitudine paesane = vasnjàne navàde*)
- paesano** *m.* **1** vasnjàk; **2** vaščàn ; **3** domàč (*di casa*)
- paese** *f.* uàs, vàs (*uasi*); (*vado a morosare = gren uàs*); **2** kráj (*dei nostri paesi = od nàših kràju*); **3** kónc (*luogo*), (*koncá*); (*gren gu te gorènj konác; stojìn gu te gorènjìn kòncu = vado a Mersino Alto, abito a Mersino Alto*); (*mandare a quel paese = pošjàt za usìn hudìč*); (*tornare in paese = se uornìt damù*)
- paesello, paesino** *f.* vaščica, vaščìna

- paesetto** *f.* vašica
paffuto *a.* debejòkast
paga *f.* **1** plàča; **2** plačìlo (*n.*), (*za plačìlo = come paga*)
pagamento *n.* **1** plačìlo, **2** plačànje
paganamente *av.* pagàjnsko
paganesimo *n.* pagàjstvo
pagano *a.* pagàjnski
pagare *v.* **1** plačàt (*do- po- od- s- u- ve-*); (*perf.*), (*plàčan, plàču, plàč / plačàjta*); (*pagare salato = plačàt slanùo*); (*me la pagherai = me jo plàčaš*); **2** plačùvat (*imperf.*), (*do- par- po- od- s- u- ve-*), (*plačùvan o plačùjen, plačùvu, plačùv / plačùvta / plačùvàjta*); (*imperf.*)
pagato *p.p.* plàčan (*do- par- po- od- s- u- ve-*)
pagella *f.* pagèla (*it.*)
pagina *f.* **1** stràn (*strani*); **2** pagìna (*it.*); (*a piè di pagina = na kòncu pagìne*)
paglia *f.* slàma
pagliaccia *f.* režàuka
pagliacciata *n.* **1** pajacàda (*friul.*); **2** režànje
pagliaccio *m.* **1** pajàc (*friul.*); **2** režàvac (*fem.*: režàuka); **3** jòj (*jòja*)
pagliaio *m.* lístnjak
pagliato *a.* slàmast, slámnast
pagliericcio *m.* **1** pajòn (*friul.*); **2** stèja
pagliuzza, pagliucola *f.* **1** slàmca, slamica; **2** tlàka (*toponimo*); **3** tlàk (*m.*); (*toponimo*)
pagnotta di pane *m.* **1** hlieb (*hlèba*), hlie(a)bac (*hlèbca*), (*croato*); **2** panjòka, panjòta (*friul.*)
pagnottella *m.* hliepčič (*croato*)
pago *a.* **1** kontént (*friul.*); **2** zadovòjen
paio *m.* **1** pàr (*pàra*); **2** dvùoje (*n.*); (*appaiatamente = po dvà*)
paiuolo *m.* kotú (*kotlá*)
- palazzo** *m.* palác, paláč
pala *f.* **1** lopàta; **2** palòta, (*friul.*); **3** lopàr (*del forno a legna*); **4** poberàčka; **5** polodrèka (forse per raccogliere gli escrementi)
palafitta *f.* gràja
palafittare *v.* ogradit
palanca (*steccone*) *f.* palisàda (*friul.*)
palanca (*moneta*) *f.* palànka (*nìe(a) palànke = non c'è un soldo*); (*friul.*)
palandrana *m.* plàšč (*di chiesa*)
palata *f.* na lopàta
palazzo *m.* palác
palco *m.* gánk
palesare *v.* **1** dokazàt (*par- po- s- ve-*), (*dokàžen, dokàzu, dokàš / dokazàjta*); **2** dokazàvat -ùvat -ovàt (*dokazùjen o dokazàvan, dokakàzàvu, dòkazàv / dokazàvta*); **3** odkrìt (*odkrìjen*); **4** odkrivàt; **5** prícat (*testimoniare*)
palese *a.* očitàn (*-tna*)
palesemente *av.* **1** vídno; **2** odkrìto; **3** očitno
palestra *f.* palèstra (*it.*)
paletta *f.* vieujna, vieunca (*per la farina*)
paletto di sostegno *f.* ràkla (*per fagioli*)
palizzata *f.* palisàda
pali *m.* plur. kolí (*plurale*)
pali delle teleferiche *f.* stòge
palla *f.* bàla
pallidamente *av.* bledùo
pallidezza *f.* **1** bledùo(a)st ; **2** bledùo(a) (*bledà*), (*n.*); **3** bledènje (*n.*); (*l'impallidire*)
pallido *a.* blie(a)d
pallina *f.* bàlca
pallino *m.* balìn (*delle bocce*); (*friul.*)
pallio *m.* plàšč (*di chiesa*)

pallonata *f.* balonàda (*friul.*)
pallone *m.* balòn (*friul.*)
pallore *n.* bledù(a), bledùost (*f.*)
pallottola *f.* kùgla (*ted.*)
palma *f.* dlàn (*della mano*)
palme *f.* dlanì (*della mano*)
palmo (*spanna*) *f.* 1 kuàrta (*friul.*);
2 pedìn
palo *m.* 1 ku, kòu (*kolá*); **2** pàl
(*friul.*)
palo (*per fagioli*) *f.* ràkla
palo affilato *f.* òstrofca, òstrovca
palo della meda *n.* stažé, stožjé
palo (*con stecchi invischiati per la
cattura degli uccellini*) *m.* štanğàr
palombaro *m.* palombàr
(*palombàrja*)
palpabilmente *av.* 1 tìpano; **2**
očitno
palpamento *n.* típanje
palpare *v.* típat (*o- po- par- pre-
ve- za-*); (*palpare leggermente =
potìpat*)
palpare (*tutto attorno*) *v.* otìpat
palpata *n.* típanje
palpato *p.p.* típan (*o- po- par- pre-
ve- za-*)
palpebre *f. plur.* trepàlce
palpeggiamento *n.* típanje
palpeggiare *v.* potìpat
palpitare *v.* potukàt
palpitazione *n.* potukànje
palpito *m.* potùok
paltò *m.* kapót (*friul.*)
palude *f.* mlàka (*toponimo*)
paludoso *a.* mlàkast
pampino *m.* tràk
panata *f.* panàda, ponàda (*friul.*)
panca *f.* 1 bánča (*friul.*); **2** klòp
(*plur.: klopi*)
panca di pietra, panchina *f.*
bančina (*frequentatori delle panche
di piazza = bančinari*)
pancetta *f.* pancèta (*friul.*)

panchetto *m.* 1 škanjút; **2** stolíč
panchina *f.* bánčja
pancia *m.* trebùh (*tenere la pancia
per le risate = cágat za s mièhan*)
pancione *m.* trebušnjàk
panciotto *m.* 1 làjbič (*ted.*); **2**
jopíc
panciuta *f.* 1 šuàba; **2**
trebušnjáuka
panciuto *a.* trebùsast
panciuto *m.* trebušnjàk
pandemonio *n.* 1 rapotànje; **2**
zlùodi (*fare pandemonio = dièlat
zlùodja*); **3** ravéj; **4** bój
pane *m.* krùh, (króh = a Tarcetta)
(*krùha*); (*impastare = zavalit*); (*fare
il pane = pèč krùh*)
pane di mais *f.* pínca
pane fritto *f.* sòpa, (*in burro e
zuccherato*)
pane (*con farina di mais e cicciole
di lardo*) *f.* pugàča
panetteria *f.* pekarìja
panettiera *f.* pekarìca
panettiere *m.* 1 pankòr
(*pankòrja*); (*friul.*); **2** pék, pekàr; **3**
krùhar (*krùharja*)
panetto *m.* 1 panjút (*friul.*); **2**
hliebčič; **3** ročica
panettone *m.* panetòn (*it.*)
panegirico *f.* prìdga
panereccio *m.* ščierjovac
pangrattato *m.* zgràtan krùh
pania *f.* 1 b(v)iščjàda, ujščàda
(*friul.*); **2** bargòn (*friul.*); (=
grande pania)
panico *m.* 1 stràh (*strahà o
strahù*); **2** strahànje (*n.*)
paniere *f.* 1 cájna; **2** pletenìca; **3**
kóša (*grande*)
panificare *v.* pèč (*krùh*)
panificazione *n.* pečenje krùha
panificio *f.* pekarìja
panino *m.* panìn (*it.*); (*na ročica*)

krùha = una manina di pane)

panna *f.* **1** smèt; **2** smètanje (*n.*)

pannello *m.* panél (*it.*); (*pannello di controllo = kuàdar (friul.)*)

panni (*biancheria*) *f.* blagùà (*metti ad asciugare i panni = lóž blagùo šušìt*)

panno *n.* plàtno (*tagliare il panno nella forma giusta = obrìezat*)

panno (*su bastone per temperare il forno a legna*) *f.* uàdla (*uàdlat = temperare*)

pannocchia *f.* panògla (*friul.*)

pannocchia *m.* kóc (*piccola, senza o con pochi chicci di mais*)

pannolino *m.* panolìn (*it.*)

panorama *m.* **1** oglèd; **2** panoràm

pantaloni *f. plur.* bargèške, barèške (*friul.*)

pantano *f.* **1** lùža; **2** blàta; **3** mlàka (*toponimo*)

pantanoso *a.* lùžast

pantegana *f.* pudgàna

pantofola *m.* **1** žék (*plur.: žekí*); **2** škarfarót (*pantofola chiusa*), (*friul.*)

panzana *f.* **1** pràvca; **2** venàšanje (*n.*); **3** bàla (*friul.*)

panzona *f.* trebušnjàuka (*panciuta*)

panzone *m.* trebušnjàk

paonazzo *a.* vijòlast, vjòlast

papa *m.* pàpež (*pàpeža*), pàpiš (*pàpiža*)

papà *m.* tàta (*declin.: tàta / tàt / tàtu o tàt / tàt / z tàtan / par tatu o par tàt*); (*del papà = tàtin (a.)*)

papale *a.* pàpeški, pàpežu (*del papa*)

papato *n.* pàpeštvo

papavero *m.* mák

papero *f.* òca (*friul.*)

pappa *f.* pòpa (*infantile*)

pappaglio *m.* papagàl

pappardelle *m.pl.* zlišnjaki, zličnjaki (*tipo di*)

paprica *f.* pàprika

paradisiaco *a.* nebèški (*nebèška*)

paradiso *f.* **1** nebèsa; **2** ráj (*m.*)

paradosale *a.* čùdan (*čùdna*)

paradosso *f.* čùdnost

parafango *m.* parafánk

paraggi *n. pl.* kràja (*in quei paraggi = po tistih kràjah*)

paraggio *m.* kráj

paragonare *v.* **1** parlòžt

(*parlòžen*) **2** parkladàt (*vuoi paragonarti a me = ka boš se čéh mené parklàdu*); **3** zglihat; **5**

parmiert

paragonato *p.p.* parlòžen

paragone *n.* **1** parkladànje; **2**

pargliha, zgliha (*f.*); **3** parmiera

paralisi *n.* doletienje (*essere colpito da paralisi = bìt doletjén*); (*è*

paralizzato = j doletjèn); (*è stato colpito da paralisi = ga j doletielo*)

paralitico *a.* doletjén

paralizzare *v.* **1** doletiet; **2**

omartvìet

paralizzato *p.p.* **1** doletjén; **2**

omartvjén

parapetto *m.* **1** gánk; **2** parapét

parapioggia *f.* lombrèna (*friul.*)

parare *v.* branìt (*u-*)

pararsi d'innanzi *v.* se parkazàt

paraseve *m.* Velik pètak

parata *f.* paràda (*friul.*)

parca *f.* tòrka (*essere mitologico*)

parcamente *av.* uóharno

parcella *m.* **1** kòs; **2** tók (*appezzamento di terreno*), (*friul.*)

parco *a.* uóharan

parco *m.* **1** pàrk; **2** hòst, góst (*f.*)

parchetto *m.* parkét

parecchi *p. sing.* **1** marskàk (*più di qualcuno*); (*parecchi di loro = pùno med njìm*)

parecchio *av.* **1** pùno (*parecchia gente = pùno judì*); (*eravamo in*

parecchi = *smo bli na pùno*); **2** *prevíc*; **3** *dóst víč, dóst búj* (*è parecchio piú vecchio di me = j dóst búj stár ku jést*); (*è parecchio che mi aspetti?* = *j dóst càjta k me čakaš?*)

pareggiamento, pareggio *n.* **1** *spláčànje*; **2** *uglihanje*

pareggiare *v.* **1** *uglihat*; **2** *skompanjàt*; **3** *spláčàt* (*pareggiare un conto*)

pareggiare i conti *v.* (*se*) *spláčàt* (*spláčan, spláču, spláč / spláčàjta*)

pareggio *n.* **1** *uglikanje*; **2** *spláčànje*

parentado *n.* *žlàhta* (*ted.*)

parente *m.* **1** *parjàteu*; **2** *blížnji*; **3** *žlàhta* (*ted.*)

parentela *f.* *žlàhta* (*ted.*)

parenti (*antenati*) *m. plur.* *stàrši*

parere (*sembrare*) *v.* **1** *se zdìe(a)t* (*se zdìn, se zdéu, zdèjse / zdèjtase*);

2 *parìe(a)t* (*parìn, paréu*)

parere *m.* *parèr* (*a mio parere = me se zdì*)

parete *f.* **1** *paradàna*; **2** *stìena*, *stèna*

parete (*muro*) *m.* *zìd* (*od zìda o od zìdà o od zìdù*; *pl. zìdùovi, ma anche zìdì*)

pargolo, pargoletto *m.* *otrók*

parimente, parimenti *av.*

gìhtakùo, gìhtàko, gìhtùo

pari *a.* *pàr* (*camminare a pari = hodìt u pàr*)

pari *f.* *gìha* (*ted.*); (*alla pari = gìhama, uglìhama*)

parificare *v.* *zglìhat* (*ted.*)

parificato *p.p.* *zglìhan*

parità *f.* *gìha* (*ted.*)

parlamentare *m.* *parlamentàr*

parlamento *m.* *parlamént*

parlantina *n.* **1** *guorìenje*; **2** *bátula* (*f.*), (*friul.*)

parlare *v.* *guo(a)rìt* (*imperf.*), (*po-*

ve-); (*parlare da solo = guorìt sam sàbo*); (*parlare chiaro e tondo = guorìt jàsno*); **2** *se menàt* (*di che cosa state parlando? = ka se mènata?*); **3** *se glàsìt* (*o-*);

(*natisoniani, parlate in natisoniano = Nedžuc, oglasìtase po nediško*)

parlare balbettando *m.* *zajecàt*

parlar troppo *v.* *izík brusìt* (*ki tarkaj bruseš izík = cosa parli tanto*)

parlare a fatica *v.* *stòkat* (*po- pre- ve- za-*)

parlare a mitraglia *v.* *laskotàt*

parlare a vanvera *v.* **1** *blèukat*; **2** *šlájfat* (*ted.*); **3** *klepetàt* (*ki tarkàj klepetàš = cosa farfugli tanto*)

parlare la nostra lingua *av.* *guarìt*

po našin, guorìt nediško, guorìt

sloviensko o slovènsko

parlare male di qualcuno *v.*

obrekovàt

parlare natisoniano *av.* *guarìt* *po nediško*

parlare protestando *v.* *vanzelàt*

parlare stolto *v.* *žlèudrat* (*ve- arz*)

parlata natisoniana *n.* *nediško*

(*g*)*uorè(ìe)nje* (*nediškega*

(*g*)*uorè(ìe)nja*)

parlata *n.* **1** *špràha* (*ted.*); **2**

guo(a)rè(ìe)nje, uo(a)rè(ìe)nje

parlottare *v.* *poguarìt*

parola *f.* **1** *besìe(a)da* (*mantenere*

la parola = daržàt besìedo); **2** *štìma*

(*nìe dàu štìme = non ha detto*

parola); (*ted.*); (*dare la parola =*

objubìt o obljubìt); (*perdere la parola*

= se zarèč (*impers.*); (*ho perso la*

parola = me séj zareklùo)

parola pungente *f.* *hùda besìeda*

parolaccia *f.* *gardá besìeda*

parolaio *a.* *šlèutast*

parolaio *m.* *šlèut*

parrocchia *f.* *fàra* (*ted.*)

parrocchiale *a.* *farànski, fàrouski*

(ted.)

parrocchiano *m.* faràn (ted.)**parrucchiera** *f.* parukiera (it.)**parroco** *m.* fàmoštar, fàjmoštar, fàmuštar (fàmoštra); (ted.)**parte** *av.* no màlo (no màlo dòbar, no màlo hud = parte buono, parte cattivo)**parte** *f.* pàrt (avere parte = imìet pàrt); (in buona parte = vènc pàrt); (dividere in due parti = presieč (presiečen))**parte** (da nessuna - moto a luogo) *av.* ninkàmar**parte** (da nessuna - stato in luogo) *av.* ninkie(a)dre**parte** (lato) *f.* **1** stràn (strani); (dalla parte destra (sinistra) = na dèсно (čemparno) stràn); **2** kràj (m.); (da parte = čéh kràju); (da una e dall'altra parte = po tìn an po tìn kràju); (da parte di = na kraj + gen.); (in parte = hkràju o parkràj, nepopunama (parzialmente)); (far la parte di... = se borìt za...); (in ogni parte, da ogni parte = pousòd); (dalle mie parti si parla natisoniano = par mùojh kràjah se mènamo po nediško); (in gran parte = vèncpàrt); (prendere parte, partecipare = se parlùožt)**parte aerea di ortaggi** *m.* nàt (natù); (di patate, ecc.)**parte buono parte cattivo** *locuz.* no màlo dobar no màlo hùt**parte del muro di una casa** *m.* tìmpil**parte di mezzo** *f.* sredìna**partecipare** *v.* **1** se parlùožt; **2** se srècat; **3** imìet pàrt**partecipazione** *n.* srècanje**parteggiare** *v.* se borìt**partenza** *m.* **1** začèt (začètkà); **2** začènjanje (n.); **3** začètak*a*(začètkà)**particola** *f.* partikula (della comunione)**particolare** *a.* **1** posèben (-bna); **2** imenìtan**particolarità** *f.* posèbnost**particolare portafoglie in vimini** *f.* žbrincja**particolareggiatamente** *av.* **1** natancín; **2** potinmàlin**particolarmente** *av.* naposèbno, posèbno**particolarmente troppo** *av.* naposèbno màsa**partigiana** *f.* partizàna**partigiano** *m.* partizàn**partire** *v.* **1** partìt; **2** se pobràt (se poberén, se pobràu, poberise / poberitase); **3** itì (andare)**partita** *f.* partìda (friul.)**partito** *m.* partìd**parto** *m.* poròd, porodìtu (f.)**partoriente** *f.* altvàna**partorire** *v.* **1** rodìt; **2** spočèt (spočèjen, spočùu)**partorire** *v.* stùart, storìt (di animali), (stòren, stùo(a)ru / storìla (o stùorla), stór / storìta)**partorito** *p.p.* **1** rojén, rodjén; **2** spočét, spočén**partorito** (di animali) *p.p.* stòrjen**parvenza** *n.* zdìenje**parvità** *f.* malènkost**parvolo** *m.* otrók**parzialità** *f.* nepopùnust**parzialmente** *av.* nepopùnama**pascere** *v.* pàst (pàsen)**pasciuto** *a.* sít**pascolare** *v.* pàst (pre- ve-), (pàsen, pàsu, pàs / pàsita)); (la "a" di pàst = pascolare, è meno lunga della "a" di pàst = cadere)**pascolato** *p.p.* pàsen (pre- ve-)**pascolo** *f.* pàsa

Pasqua *f.* **1** Svetanùoč; **2** VelikaNùoč (*VelikeNoci o VelikeNóc*); (*settimana di Pasqua = Velik Tiedan*)

pasquale *a.* velikonòčen (*velikonòčna*)

passabile *a.* ki mòre pasàt

passaggio *m.* prehòd (*prehòda*); (*toponimo*)

passaggio (*movimento*) *n.* zgibànje

passaggio (*spostamento*) *n.*

prekladànje (*di passaggio = gredè, mìmogredè*)

passaggio (*luogo in cui si passa*)

m. prehód (*in questa vita siamo di passaggio = na zemìa smo ku kàpja tapod però = sulla terra siamo come la goccia sotto la foglia*)

passaggio (*spostamento di liquidi*) *n.* prelijànje

passare *v.* **1** pasàt (*ve-*); **2** prestàt;

3 pasovàt -àvat -ùvat (*ve-*); **4** pretèč (*sorpassare*); **5** itì mìmò, itì skùoze (*passare di mente = pozabìt*);

(*passarla liscia = jo utèč*); (*passa il tempo = cájt pretièka*); (*passarsela bene = dobrò se imièt*); (*passare sopra = potarpìet*); (*può passare per questa volta = mòre itì za tèl krát*);

(*passare il Natisone = prepasàt Nedìžo*); (*passarla liscia = jo utèč*);

(*passare col punteruolo = predrièt*); (*passi per questa volta = naj grè za tel krát*)

passare a nuoto *v.* preplàvat

passare avanti *v.* itì mìmò

passare dall'altra parte *v.*

prestopìt (*prestòpnen, prestòpnu, prestopí / prestopìta*)

passare per *v.* itì skùoz

passare sopra *v.* **1** prestopìt

(*prestòpnen, prestòpnu, prestopí / prestopìta*); **2** potarpìet (*sopportare*)

passata *n.* **1** prehòja; **2** prehodišče

(*dare una passata = preglèdat*); (*di passata = gredè, mìmogredè*)

passatempo *m.* pretèk

passato *f.* preteklùost

passato *a.* **1** prestàn; **2** prešù

(*prešlà*), (*trascorso*)

passato *p.p.* **1** pasàn; **2** pretečén

(*pretečená*)

passato a nuoto *p.p.* preplàvan

passatoio *m.* rašetó

passaggero *m.* popòtnik

passaggiare *v.* **1** spancìe(a)rat

(*po-*), (*ted.*); **2** pohàjat

passaggiata *n.* spancìeranje

passaggiatore *m.* spancierovac

passaggiatrice *f.* spancierouka

passaggio *n.* **1** spancìeranje; (*po-*);

2 pohàjanje

passero *m.* gràbac (*grabca*); (*il passero canta = gràbac ščárka*)

passetto *f.* stopìenjca

passibile *a.* tarpležìu (*tarpležìva*)

passibilità *f.* tarpležìvost

passiflora *f.* tarplienka

passino *n.* cedìlo

passione (*sentimento*) *f.* pašjòn

passione (*sofferenza*) *n.* tarplienje

(*settimana di passione = Velik tiedan*)

passivamente *av.* podlòžno

passività *f.* podlòžnost

passivo *a.* **1** lièn; **2** namàran; **3**

zàbjen

passo *f.* **1** stopènja, stopienja,

stopìnja; **2** stòp (*passo falso = zmòta*); (*a passo lento = počàso, počàse*)

pasta *f.* pàšta

pasta da lievitare *n.* testùo(a)

(*testà*)

pastasciutta *f.* pàštašùta

pasti luculliani *m.* pogùajci

(*plurale*)

pasticceria *f.* sladčàrnica

- pasticcicare** *v.* packinàt (*po- s- ve- za-*)
- pasticciano** *p.p.* packinàn (*po- s- ve- za-*)
- pasticcio** (*imbroglio*) *f.* **1** zmòta; **2** packinànje (*n.*); pastróc (*m.*), (*friul.*)
- pasticciona** *f.* packinàuka
- pasticcione** *m.* packinàvac
- pastiglia** *f.* pastilja
- pasto** *f.* **1** jèd (*jedì*); **2** pášt
- pastoia** *n.* **1** zavezìlo; **2** zavèza
- pasto luculliano** *m.* pogùojac
- pastone** (*per gli animali*) *m.* beveròn (*friul.*)
- pastora** *f.* pastierca
- pastorale** *a.* pastierski
- pastore** *m.* pastie(a)r (*pastierja*)
- pastorella** *f.* pastierca, pasterica
- pastoso** *a.* mehàn (*mehná*)
- pastrano** *m.* plàšč
- patata** *m.* kompìe(a)r (*kompìarja*), kompìr (*kompìrja*)
- patema** *f.* žàlost
- patente** *m.* patént
- patereccio** *m.* ščierjovac
- paternità** *n.* očùostvo
- paterno** *a.* **1** òčin, òčni (*òčna o òčina*); **2** tàtu (*tàtova*)
- paternostro** *m.* očenáš
- patimento** *f.* **1** nadlùoga, nadlòga; **2** tarplienje
- patina** *f.* patina
- patire** *v.* **1** tarpìet (*po-, pre-, u-*); **2** prenèst, prenàšat (*patire il freddo = zmarzovàt, -ùvat, -àvat*)
- patito** *p.p.* tarpjén
- patria** *m.* **1** dùom; **2** domovìna
- patriarca** *m.* patriàrk
- patrigno** *m.* òčman
- patrimonio** *n.* premožènje, premožienje
- patrio** *a.* **1** òčin (*del padre*); **2** domàč (*della patria*)
- patrocinare** *v.* **1** hranìt; **2** branìt; **3** zaguàrjat
- patrocinato** *p.p.* hrànjen
- patrocino** *n.* **1** zago(a)rìenje; **2** hràn (*f.*)
- patrono** *m.* **1** patròn (*svèt patròn = il santo patrono*); **2** vàruh
- patteggiamento** *n.* poguàrjanje
- patteggiare** *v.* se poguàrjat
- pattinare** *v.* **1** žlìkat (*sul ghiaccio*); **2** pùzat
- patto** (*accordo*) *f.* **1** zlìha, zgliha, (*ted.*); (*venire a patti = se zglihat*); **2** zlihanje, zglihanje (*n.*); **3** uìža, vìža (*a nessun patto = na májdnò uìžo*)
- patto** (*alleanza*) *f.* zavèza
- pattuire** *v.* se zglihat, se zlihat (*ted.*)
- pattume** *f. plur.* smeti
- pattumiera** *f.* **1** patumiera; **2** škov(b)acèra (*friul.*)
- paura** *m.* stràh (*mej parjèu an velík stràh = mi ha preso una grande paura*); (*aver paura = se bàt, (se bojìn)*); (*da far paura = za se bàt*); (*non aver paura = na bùojse*); (*tremare per la paura = se trèst za stràhan*)
- paurosamente** *av.* strašnùo
- pauroso** *a.* strašàn (*strašná*)
- pausa** *m.* ustàva
- paventare** *v.* **1** se bàt (*se bojìn, se bàu / bàla, bùojse / bùojtase*); **2** se stràšt
- pavidamente** *av.* strašnùo(a)
- pavido** *a.* strašàn (*strašná*)
- pavimentare** *v.* láštāt
- pavimento** *m.* pód (*pavimento di ciotoli = lášt*)
- pavone** *m.* pavon
- pavoneggiarsi** *v.* **1** se brauràt; **2** se nosìt (*po-*) (*se nòsen*); **3** se nèst (*se nesén*); **4** se daržàt (*po-*), (*se daržìn*,

se daržú, daržájse / daržàjtase)

pazientare *v.* potarpiè(a)t

paziente *a.* **1** potarpležìu
(*potarpležìva*); **2** tarpòc

paziente *m.* bunìk

pazientemente *av.* potarpležìvo

pazienza *n.* **1** potarplienje (*pre-*);
2 potarpležìvost (*f.*); (*far perdere la
pazienza = zagrièt (= scaldare);
(abbi pazienza = potarpi)*)

pazza *f.* norìca

pazzamente *av.* **1** norčàstno; **2**
ne(a)ùmno

pazzeggiare *v.* obnorevàt,
obnorìevat (*obnorìevan*)

pazzesco *a.* **1** norčàst; **2**
ne(a)ùman

pazzia *f.* naùmmnost

pazzo *a.* **1** udàn (*za-*); **2** zmìešan; **3**
zmòtjen

pazzo *m.* nòrac

pecca *f.* **1** grešìtu (*grešìtve*),
(*errore*); **2** pèca (*friul.*), (*difetto*)

peccaminosamente *av.* grešnùo,
grìešno

peccaminosità *f.* grešnùost,
grìešnost

peccaminoso *a.* grìešan (*grìešna*)

peccare *v.* grešìt, grìešìt (*po- z-
za-*), (*grešìn, grešìu o grìešu*)

peccare molto *v.* pregrešìt
(*pogrešìn, pogrešìu o pogrìešu*)

peccato *m.* grìe(a)h (*plur.: grìehi*);
(*commettere peccato = grešìt*)

peccato! *locuz.* **1** se zdìet hudùo
(*peccato che non vieni = me se
hudùo zdì de na prìdeš*)

peccato! *locu.* kàka skòda!

peccato passato *m.* pregrìeh (*se
grìvan za mojè pregrìeh = mi pento
per i miei peccati passati*)

peccatore *m.* grìešnik

peccatrice *f.* grìešnika

pece *f.* smolá (*ted.*)

Pechinie *n.* Pečnìje

pecoraio *m.* ucìn (*anche in senso
spregiativo di persona trasandata
oppure molto spettinato*)

pecora *f.* ucá

pecoraio *m.* òučar

pecorella *f.* učìca

pecorino *a.* òučì

peculiare *a.* posèban (*posébna*)

pedalare *v.* pedalàt (*it.*)

pedale *m.* pedál

pedaliera *f.* pedalìera

pedantemente *av.* **1** natancín; **2**
potinmàlin

pedata *f.* **1** cabàda (*prendere a
pedate = cabàt, càbnit*), (*càban,
càbnen*); **2** stopìnja, stopìenja

pedula *m.* škarfarót (*friul.*)

peduncolo *m.* rèp, repìc

peggio *av.* **1** hùjš; **2** slàb(v)š
(*peggio non può essere = slàvš na
mòre bìt*); **3** grìš, **4** pièš (*friul.*); **5**
slàuš, slàviš

peggio *a.* **1** hùjš (*comparativo di
hùd*); **2** slàf(v)š, slàp(b)š, slàuš,
slàviš (*comparativo di slab(p)*); (*alla
peggio = naršlávš*); **3** grìuš
(*comparativo di gárd*); **4** pièuš
(*comparativo di pièš*)(*friul.*)

peggioramento *n.* hùjšanje (*po-*)

peggiore *v.* **1** hùjšat (*ars- do- o-
po- pre- s- za-*); **2** hudìet (*o- po- s-
za-*), (*hudèjen, hudéu, hudí /
hudìta*); **3** slavìet (*o- po- za-*),
(*slavèjen, slavéu, slaví / slavìta*); **4**
pièšat (*o- po- s- za-*); **5** slàvšat (*o-
po- za-*)

peggiurato *a.* **1** hùjšan; **2** slavjén;
3 slàvšan; **4** hudjén; **5** pièšan (*tutti
anche con: ars- o- s- za-*)

peggiore *a.* **1** hùjš (*comparativo di
hùd*); **2** slàf(v)š, slàp(b)š, slàuš,
(*comparativo di slap(b)*); **3** grìš,
grìuš (*comparativo di gárd*); **4** pièš

*(friul.)***Pegliano** *m.* Ofjàn**pegola** *f.* nasrèca**pelame** *f.* dlàka**pelare** *v.* **1** skùbst (*o-*); **2** bužgàt (*o- po- ve- z-*); **3** lupit (*o-*), (*lùpen*); **4** stargàt (*stàržen*)**pelato** *a.* **1** góu (*golá*); **2**plia(*e*)šast**pelato** *p.p.* **1** oskùben; **2** zbužgan; **3** olùpjen; **4** stàrgan**pelatura** *n.* zbužgànje**pellaio** *m.* kóžar**pellame** *f.* kòža**pelle** *f.* kòža (*non stare nella pelle = na mòrt prestàt o na viedet kán(= non saper dove)*)**pelle d'oca** *f.* kakòšja kòža (= *pelle di gallina*)**pellegrinaggio** *f.* bòžjapot (*božjepot(i)*)**pellegrinaggio** *n.* **1** rùomanje; **2** bòžja pòt**pellegrina** *f.* romarìca**pellegrinare** *v.* rùomat**pellegrino** *m.* rùomar**pelliccia** *f.* peliča (*it.*)**pellicola** *f.* mrìena**pelosità** *f.* kosmàtost**pelo** *f.* dlàka (*senza peli sulla lingua = brez špotá (= senza vergogna)*)**peloso** *a.* kosmát**peluria** *f.* dlàka**pena** *f.* žàlost (*stare in pena per = skarbiet za + acc.*); (*darsi pena per = se trudit za + acc.*); (*è un'anima in pena = stoji ku ta na špìce (= sta come su bastoncini)*)**penare** *v.* tarpìet**pendenza** *f.* starmìna**pendere** *v.* **1** pindulie(*a*)t ; **2**mando(*u*)lie(*a*)t; **3** cindulie(*a*)t (*cindulìn o cindulèjen, cindulúu o cinduléu*)**pendio** *f.* **1** starmolìna, starmìna, stàrmica; **2** brieg (*bregà o briega*)**pendolare** *v.* píngat (*po-*)**pene** *m.* pikac (*del bambino*)**penetrare** *v.* **1** predriè(*a*)t; **2** se utìsint, -snit**penetrazione** *n.* predèrjanje**penitente** *a.* spokorjén**penitente** *m.* spokùornik**penitenza** *f.* pokùora (*sacramento della penitenza = spùoved*)**penna** *f.* **1** plùma (*friul.*); **2** però **penna** (*per scrivere*) *f.* pèna**pennacchio** *f.* bandèra**pennellare** *v.* **1** pinelàt (*friul.*); **2** fliskat (*na- par- o- po- s- za-*)**pennellato** *p.p.* fliskan (*na- par- o- po- s-, za-*)**pennello** *m.* penél, pinél, pinéu (*pinèla*)**pennino** *m.* penìn (*it.*)**pennone** *m.* štangar (*friul.*)**penombra** *m.* mràk (*mrakà o mrakù*)**pensamente** *av.* **1** tarpleživo; **2** žàlostno**penoso** *a.* tarpležíu (*tarpleživa*)**pensare** *v.* **1** pensàt, pinsàt (*dovevi pensarci prima = si mogú se dovizàt*); (*quel bambino dà da**pensare = tìst pùobič stòre pensàt*); (*non pensavo di trovarti = nìesan tròštu te usàfat*); (*penso che sia così**= čén rěč de je takùo*); **2** mìslit, mìsit (*po- u- ve- z-*), (*mìslen o mìsen, mìslu o mìsu, mìsli / mìslita*); (*pensare a = mìslit na + acc.*); **3** imìet u mìslih, imìet u*mìsli*; **4** ràjtat (*valutare*); **5** zadàržat; **5** mìsint -nit; **6** skarbìe(*a*)t*(nel senso di provvedere)*; se umìsjàt**pensare** (*credere*) *v.* **1** úpat, úpit (*úpan o úpin, úpu, ùp / úpta*); **2** tìet rěč (*penso che verrà = čén rěč*

de pride)

pensare a *v.* mìslit na + acc.

pensata *f.* mìsu, mìsla (*mìsle*)

pensato *p.p.* **1** mìsljen (*z-*), mìsnjen (*z-*), zmìšjen; **2** pensàn (*po-*); **3** ùpan; **4** zadàržan; **5** ràjtan

pensiero *f.* mìsla, mìseu, mìsu (*mìslì*; *strum. sing.:* *z mìslìjo*; *strum. plur.:* *z smìslim*); (*darsi pensiero = skarbiat*); (*essere sopra pensiero = bìt zatamòtjen o zatamòrjen*)

pensieroso *a.* zatamòtjen

pensionato *a.* penzjonàn

pensione *m. e f.* penzjòn

pensosamente *av.* zatamòtjeno

Pentecoste *f.* **1** Svèt Dùh, (*Svètega Duhà*); **2** Màjnca (*ted.*)

pentimento *f.* **1** grìe(a)vinga; **2** spokòrnost; **3** grìvanje (*n.*)

pentirsi *v.* **1** se grìvat (*z-*) (*ted.*); **2** se kèsat; **3** se zgrozìt; **4** se zvìedet; **5** se spokorìt (*se spokorìn o se spokòren, se spokorìu o spokorèu, spokorìse / spokorìtase*)

pentito *p.p.* **1** grìvan; **2** spokorjén; **3** zgrozjén

pentola *f.* **1** lonàc (*loncà*); **2** kamèla, gamèla (*spesso g dura*); **3** stanjàda

pentolino *f.* **1** pùnica; **2** lončìč

pentolone *f.* **1** štanjàda; **2** rinkòn (*per cuocere agli animali*); (*ted.*)

penultimamente *av.* predzàdnjič

penultimo *a.* predtezàdnji (*predtezàdnja*)

penuria *n.* **1** parmànkante; **2** stiskàva, stìska *f.*

penuria (*con*) *av.* sčàrstno (*friul.*)

penzolare *v.* pindulìe(a)t (*friul.*); (*p.p.:* *pinduléu / pindulìela*)

penzolini *av.* pindulè

pepare *v.* peveràt (*o-*)

pepato *p.p.* poveràn (*o-*)

pepe *m.* pèber, pèver (*pèberja*);

(*macinino per il pepe = màlin za pèber*); **2** pòpar (*pòparja o pòpra*)

peperonata *f.* peperonàda (*friul.*)

peperone *m.* pevaròn (*friul.*)

peppola *m.* montàn

per *prep.* pó (*distribuzione: pó dvà = per due*)

per *prep.* **1** če (*či*) po; **2** skùoz (*attraverso, moto per luogo*)

per *prep.* zá, zaràda, zaràdi, zatùo(a), zakí (*causale, prezzo: per mille euri = za táužint éuru*), (*limitazione: per me = za mè*), (*esclamazione: per Dio = za Bùoga*)

per *prep.* čépo, čjépo (*moto per luogo o entro luogo: camminare per la casa = hodìt če po hiš*)

per *prep.* na (*per terra = na tlá o na tléh*)

per *prep.* za (*scopo, interesse, vantaggio, tempo continuato*), (*za jo rèč tu glìh = per la verità*); (*za bùogimè = per elemosina*); (*per tre soldi = za tri sùde*); (*per due anni = za dvè lieta*)

per *prep.* z, s (*mezzo: per posta = s pùosto*)

per amor di Dio *int.* za uòjbožò, za uòjbožò, za uòjo Bòžjo

per aria *av.* polùhtu

per certo *av.* šigùrno (*friul.*)

per che cosa *p.* zakogá

per chi *p.* kamú, komú (*a chi*)

per così dire *v.* zarekòč

per cui *cong.* zatùo

per cui *cong.* zauòj tegá

per danno *av.* za škòdo

per davvero *av.* za pràve

per Dio *esclam.* za Búoga

per di più *av.* povàrh, povàrhu

per dirla nel giusto *locuz.* za jo rèč tu glìh

per dirla *locuz.* za jo rèč

- per dirla tutta** *locuz.* za jo rěč s
cielama
- per disgrazia** *av.* za nasrěčo, po
nasrěč
- per diversi luoghi** *av.* marskòde
- per dopo** *av.* zapotlé
- per dove** (*interrogativa*) *av.* kòde,
kòd (*kòde hòdeš? = per dove*
gironzoli?)
- per dove** *av.* kán, tòde, odtòd
- per due** *av.* po dvà, podvà
- per due anni** *cong.* za dvì lieta
- per favore** *int.* za dobrùoto
- per fortuna** *int.* bròza, parsrěč
- per forza** *av.* nasìlno
- per gioco** *av.* zagùšt
- per gratitudine** *av.* zalòn
- per il mondo** *av.* po svìete
- per il passato** *av.* zanazàj
- per il sottile** *av.* 1 do màlega; 2
na tankò, na tàncin
- per il** *cong.* tan po (*moto per luogo*)
- per intero** *av.* celùo, docialama,
pocielama, scielama
- per l'eternità** *av.* na vèkomaj
- per l'inverno** *av.* za zmò
- per la maggior parte** *av.*
vèncpart
- per la qual cosa** *cong.* zauòj tegá
- per la rabbia** *av.* od fòte (*san téu*
pòkint od fòte = volevo scoppiare
per la rabbia)
- per la verità** *av.* prúzaprù
- per lei** *p.* zanjò
- per lui** *p.* zànj, zaànj
- per lungo** *av.* po dùgič, podùgič,
podùzin
- per mano** *cong.* za rokò
- per me** *p.* zamè, zamené
- per mezzo di** *prep.* s (*con parole*
che iniziano con: c, č, f, h, k, p, s,
š, t.)
- per mezzo di** *prep.* z (*con parole*
che NON iniziano con: c, č, f, h, k,
p, s, š, t.)
- per mezzogiorno** *av.* za pudàn
- per nessun motivo** *av.* ninkùl
- per nessuna parte** *av.* ninkòde
- per niente** *av.* nikùl, nukùl
- per nulla** *av.* 1 po živeža; 2
zabùoga (*per Dio*)
- per ogni dove** *av.* po usìerode, po
useròde, po useròt
- per ora** *av.* zasà, zasàda
- per penitenza** *av.* za pokùoro
- per piacere** *int.* za dobrùato
- per poco** *av.* hmàl, za màlo, za no
màlo
- per posta** *cong.* s pùòšto
- per prima cosa** *av.* naprèj, za
párvo rìeč
- per primissima cosa** *av.* za
nàrprèj
- per quale motivo** *av.* zakogá
- per quando** *cong.* za kàr
- per quanto** *av.* četùd, četùdi
- per qua** *av.* tle tòde
- per quello che** *p.* za kàr
- per questo** *cong.* zatùo(a)
- per riconoscenza** *av.* za lòn
- per scherzo** *av.* 1 za gùšt; 2 za
škérc
- per sè** *p.* zasè, zasebé
- per sempre** *av.* do vèkomaj, na
vèke, na vèkomaj, vèkomaj; 2 za
nìmar (*ted.*)
- per sopra** *av.* 1 po vārhu; 2 čaries
- per tempo** *av.* za cájtan, ob cájtu
- per terra** *av.* 1 na tlá, na tléh, u
tlá, tu tlá, tu tléh če po tléh; 2 po
suhín (*al secco*)
- per terra** *av.* natlá (*lupnìt na tlá =*
cadere a terra); (*essere a terra = bìt*
na tlá)
- per te** *p.* zatè, zatebé
- per traverso** *av.* na uprìekama
- per tre** *av.* po trì
- per tre soldi** *cong.* za tri sùde

per ultimo *av.* na zàdnjo
per un certo luogo *av.* pokòde
per una volta *av.* hkràtu
per via (*per quella strada*) *av.* med pòtjo
per via che (di) *cong.* za uòj tegá ki, zakí, zauòj ki, za ràd tegá, zaràdi, zauòjo, zaràd (*zaràd tegá ki = per via di quello che*)
per volere di Dio *int.* zauòjo Božò, zauòjo Bòžjo
pera *f.* hrùska
pera da sidro *f.* tèbka, tèpka, tèbuka
pera *f.* **1** korá; **2** napuljòna; **3** kongrés; **4** tèbuka; **5** butier (*tipo di pere*)
perbacco *int.* sakrabùolt
perbene *a.* prìdan (*prídna*)
percepire (*con la mente*) *v.* zastopìt (*zastòpen*)
percepire (*udire*) *v.* čùt (*čújen*)
percepire (*riscuotere*) *v.* **1** tìerjat (*po- ve- u- s-*); **2** potegnìt -int, potiegat; **3** potegovàt -ùvat -àvat (*potegùjen, poteguvu, potegùvi / potegwàjta*)
perchè (*correlativo*) *cong.* za uòj tegá ki, zakí, zauòj ki, za rad(i) tegá kier..., zaràdi, zauòjo, zauòj, zaràd (*perchè e per cosa = za ki an za kùore*)
perchè? *cong.* **1** zakí, za ka (*za kas šu o za ka si šù? = perché sei andato?*); **2** zùok (*sono andato perchè... = san šu zùok...*)
perciò *av.* po tìsti pòt
perciò *cong.* zatùo, zauòj tegá
percorrere *v.* prehodìt (*percorrere con l'occhio = preglèdat*)
percorrenza, percorso *f.* pòt
percossa *m.* **1** udàr; **2** bùla
percosso *p.p.* **1** mlàtjen (*na- o- po- pre- ve- z-*); **2** gùljen (*na- o- po-*

pre- ve- z-); **3** kèsan (*na- o- po- pre- ve- s-*); **4** hrèstan (*na- o- po- pre- ve- z-*)
percuotere *v.* **1** mlatìt (*na- o- po- pre- ve- z-*), (*zmlàten, zmlàtu, zmlàt / mlatìta*); **2** z lupit (*zlupen, zlùpu, zlup / zlupìta*); **3** tèpst (*((tepén, tèpu)*); **4** tùč (*s-*), (*stùčen, stùku, stuc / stucìta*); **5** kesàt (*na- o- po- pre- ve-*); **5** gulit
percuotere l'acqua *v.* klafotàt
perdere *v.* **1** zubìt (*po- pre- ve-*); (*perf.*); **2** zgubìt (*po- pre- ve-*); (*perf.*); **3** zgubjàt, zgùbljat (*po- pre- ve-*); (*imperf.*), (*zgùbjan, zgubìu, zgùb / zgubìta*); **4** zgubljàvat -àvat -ovàt (*zgubljàjen, zgubljàvu, zgubljàvi / zgubljàjta*); (*lasciar perdere = pustìt zmìeran*); (*imperf.*)
perdere il sapore *v.* zmamìt (*friul.*)
perdere, lasciar perdere *v.* zamašìt
perdere acqua *v.* **1** tèč (*una pentola, il tetto*); **2** ščurìet (*un tubo*)
perdere l'abitudine *v.* se odvàdit
perdere la corriera *v.* zamudìt korìero
perdere l'equilibrio *v.* se prenès (*se prenesèn, se prenèsu, prenesìse / prenesitàse*)
perdere la testa *v.* se motìt (*o-*)
perdere liquidi *v.* puščàt (*da un contenitore*)
perdere soldi *v.* vecvìnkàt sùde(*j vecvìnku usé sùde = ha perso tutti i soldi*)
perdere tempo *v.* **1** zamujàt (*imperf.*); **2** zamudìt
perdersi *v.* **1** zalìest; **2** se zapejàt (*se zapèjen, se zapèju, zapejàjse / zapejàjtase*)
perdigiorno *m.* pohàjac
perdigiorno *f.* povasnìca

- perdita** *f.* zgùba
perdita di tempo, perditempo *f.* zamùja, zamùda, pomùda
perdizione *f.* pogùba
perdizione eterna *n.* fardàmanje (*ted.*)
perdonare *v.* **1** odpustit (*par-*); **2** odpuščàt; **3** pardonàt; **4** paršènkàt (*ted.*); (*non te la perdono = te jo na paršènkàn*)
perdonato *p.p.* **1** odpustjén, odpuščén; **2** pardonàn; **3** paršènkàn (*ted.*)
perdono *f.* **1** pardonànča (*friul.*); **2** pardòn (*m.*); **3** odpuščànje (*par-*); (*indulgenza = odpuščànje grehù*)
perdutamente *av.* **1** navàrno; **2** nemàrno
perdurare *v.* daržàt (*il freddo perdura = mráz daržì*)
perduto *p.p.* gubjén, pogùbjèn, zgùbjèn, zgùbljèn
peregrinare *v.* ràjžat (*ted.*)
peregrino *a.* štràmbast (*friul.*)
perenne *a.* neprestàn (*neprestàna*)
perennemente *av.* **1** zànimar; **2** neprestàno
perennità *f.* neprestànost
perfettamente *av.* **1** popùnama; **2** docielega
perfetto *a.* popún
perfezionamento, perfezione *f.* oglàznost
perfezionare *v.* **1** oglàzt; **2** dopùnt
perfezione *f.* popùnost
perfidamente *av.* **1** hudòbno; **2** sarùovo
perfidia *f.* **1** hudobá, hudobija; **2** hudòbnost; **3** gardobá; **4** gardùost; **5** karvica, krivica; **6** sarùovost; **7** strupènost (*velenosità*)
perfido *a.* hudòban (*hudòbna*)
perfino *av.* parfìn (*friul.*)
perforare *v.* **1** predriè(a)t; **2** prebòst, prebòdit (*prebodén, prebòdu, prebòd / prebòdita*); **3** vàrtat (*po- pre- z-*); **4** prebìt (*prebìjen, prebúu, prebí / prebìta*); **5** štòkat; **6** štòkint -nit (*po- pre- u- za-*)
perforato *p.p.* **1** prevàrtan; **2** prebít; **3** preštòknjen; **4** prepìknjen (*beccando*)
perforazione *n.* prevàrtanje
pergola, pergolato *f.* pjàrgula (*friul.*)
pericolosamente *av.* obàrno, nevàrno, obàrnost
pericolosità *n.* ne(a)vàrnost, obàrnost
pericolo *f.* **1** obàrnost **2** nevàrnost (*essere in pericolo di cadere = bìt át átò za pàst*)
pericoloso *a.* ne(a)vàran (*navàrna*), obàre(a)n (*obàrna*); **2** spàmetan (*-tna*)
periodicamente *av.* učàsno
periodo *m.* cájt (*ted.*)
perire *v.* nardìt konác
perito *m.* perìt
perizia *f.* **1** zkùstnost; **2** parpràunost; **3** parlòžnost; **4** mòžno(ù)st; **5** znànje *n.*
perla *f.* **1** karàuda; **2** gra(o)nàta
perlomeno *av.* **1** narmánj; **2** almànk, almànkul (*friul.*)
perlopiù *av.* narvìč
perlustrare *v.* oglèdat
perlustrazione *n.* oglédanje
permaloso *a.* zamieren (*zamierna*)
permanente *a.* stanovìtan (*-tna*)
permanente (*acconciatura*) *f.* permanént
permanenza *f.* stanovìtnost
permanere *v.* ostàt (*ostànen, ostú, ostán o ostí / ostanìta*)
permeare *v.* predrièt (*prederén, predrù, predér / prederìta*)

permesso, permissione *n.* **1** dopušča(e)nje; **2** dovoljenje (*avere permesso = smìet*)
permesso *p.p.* dopuščen
permettere *v.* **1** pustìt, parpustìt; **2** puščàt (*crede che tutto gli sia permesso = če reč de mòre usé*)
permuta, permutazione *f.* zamènja, zamenjàva
permutare *v.* **1** zamenìt; **2** zamenjùvat, -àvat, -ovàt
pernice *m.* **1** katórš, **2** jerèb
perniciosità *f.* **1** škòda, škòdva, škòdba; **2** škodlivost
pernicioso *a.* škodlíu (*škodlìva*)
pernottamento *f.* **1** obnùoč (*obnoči*); **2** prenočìšče (*n.*)
pernottare *v.* **1** prenočìt; **2** bìt obnùoč, bìt zá obnùoč
pero *f.* hrùška
però *cong.* **1** ràuno; **2** pa ; **3** zatùo(a)
perorare *v.* zaguàrjat
perorazione *n.* zaguàrianje
perpendicolare *a.* upìčen (*upìčena*)
perpendicolarmente *av.* upìčeno
perpetua *f.* ga(o)spùodova dìkla
perpetuamente *av.* **1** vènčno; **2** zanìmar
perpetuità *f.* vènčnost
perpetuo *a.* vènčni
perplessamente *av.* naviedno
perplessità *f.* naviednost
perplesso *a.* navìe(a)dan (*essere perplessi = na viedet kán*)
perquisire *v.* preglèdat
perquisizione *n.* preglèdanje
persecuzione *n.* pregànjanje
perseguitare *v.* pregànjat (*pregànjan, pregànju, pregàánj / pregànjta*)
perseguitato *p.p.* pregànjan
perseverante *a.* stanovìtan

perseveranza *f.* stanovìtnost
perseverare *v.* tardìe(a)t (*po-*)
persino *av.* parfìn (*friul.*)
persistente, perseverante *a.* stanovìtan
persistenza *f.* stanovìtnost
persistere *v.* tardìe(a)t
perso *p.p.* **1** gubjén (*po- ve- z-*), zubjén ; **2** zamudjén, zamùjen (*zamùjen cájt = tempo perso*)
perso con la mente *a.* zatamòtjen
persona *f.* **1** človék; **2** peršona, paršona (*it. o friul.*)
persona collerica *m.* karfùtac
persona disonesta *m.* rufjàn
persona sporca *m.* parìž (*in faccia*); (*parìža*)
personale *a.* posèben (*posèbna*)
personalità *f.* posèbnost
personalmente *av.* posèbe
personale *a.* posèba(e)n (*posèbna*)
persone *m. plur.* (1)judjè (*molte persone = pùno judì*)
perspicace *a.* kùštan (*-tna*)
perspicacia *m.* kùšt (*ted.*)
perspicuo *a.* jàse(a)n jásna
persuadere *v.* preprìčat
persuasione *n.* preprìčanje
persuasivo *a.* preprìčan (*preprìčana*)
pertanto *cong.* zatùo, zauòj tegá
pertica *f.* làta
perticare *v.* klatìt (*o-*)
pertinace *a.* stanovìtan (*-tna*)
pertinacia *f.* stanovìtnost
pertinente *a.* **1** parlòžan; **2** parpràuan; **3** parpàdan (*parpàdana*)
pertinenza *f.* **1** parpraunost; **2** parlòžnost; **3** parpàdanje (*n.*)
pertosse *m.* kàši pagànsk
pertugio *f.* **1** jàma; **2** fóf (*fr.*); (*la trota è andata nel pertugio = postrová j šlá čeu fóf*)
perturbare *v.* motìt (*po-, z-*)
perturbato *p.p.* zmotjén

(zmòtjena)

perturbazione *n.* **1** motienje; **2** slavùost, slàvost (*f.*)
pervadere *v.* napùnt
pervenire *v.* **1** prìt, prìdit (*prìden, paršù, prìdt / prìdita*); **2** učàkat (*ka smo učàkal = dove siamo pervenuti = cosa abbiamo raggiunto*); **3** rivàt (*friul.*)
perversità, perversione *f.* **1** slabùost; **2** hudòbnost
perverso *a.* hudòban (*hudòbna*)
pervertimento *n.* zapejànje
pervertire *v.* zapejàt
pervertito *p.p.* zapèjen
pervicace *a.* zaròbjen
pesantemente *av.* teskùo
pesa *f.* pèza (*bilancia*)
pesante *a.* **1** težàk (*težká*); **2** tesàn (*tesná, tesnùo*)
pesantezza *f.* težkotá, težkobá težkočá, težkùost
pesare (*rincreocere*) *v.* **1** se tràgat (*impersonale*), (*se tràga, sej tràgalo*); (*me se tràga = non ho voglia, mi pesa*); (*ted.*); **2** težìt
pesare *v.* **1** pezàt (*do- po- ve- s-*); **2** šáčat
pesata, pesatura *n.* sàčanje
pesato *p.p.* pèzan (*do- o- po- par- pre- ve- s-*)
pesca *f.* brìe(a)ska, brieskva (*frutto*)
pescare *v.* **1** peškàt (*u-*); **2** rìbe lovìt
pescato *p.p.* peškàn (*u-*)
pescatore *m.* rìbar
pesce *f.* rìba
pesce *m.* šquàj (*tipo di*)
pesciolino *f.* mrienca
pesco *f.* brìe(a)ska, brieskva
peso *m.* pèz (*pezà o pezù*)
pessimamente *av.* zló slàvo (*slàbo*)

pessimo *a.* zló hudòban (*hudòbna*)
pestanto, pestatura *n.* **1** pestànje; **2** mùškanje (*o*) *soprattutto dell'uva*
pestaggio *n.* obùtanje
pestare (*picchiare*) *v.* **1** nabùtat (*o- po-*); **2** ohrèstat; **3** tàpat
pestare *v.* **1** peštàt (*par- po- pre- u- s- za-*); **2** mùškat (*par- po- ve- z-*), (*mùškat gròzdje = pigiare l'uva*); **3** drobìt (*arz-, po-, z-*); (*sminuzzando*); **4** zmastit
pestare (*figgere*) *v.* **1** zaštòkint -nit, (*zaštòknen, zaštòknu, zaštòkin / zaštòkinta*) **2** zaštòkat (*col mestolo*); (*zaštòkat pulènto = figgere la polenta prima di scaricarla sulla mensola*); **3** támpat (*pestare con i piedi*)
pestato, pesto *p.p.* **1** mùškan (*par- po- ve- z-*); **2** peštàn (*par- po- pre- u- s- za-*); **3** zmàščen (*ridotto in poltiglia*)
pestato (*picchiato*) *p.p.* **1** nabùtan (*o-*); **2** ohrèstan
peste *f.* **1** kùga; **2** smràd (*smradù o smradà*); (*puzza*)
pestello *m.* **1** tükac (*tükca*); **2** stakàunjik
pestello di ferro *m.* štangolìn (*per battere le noci nel mortaio di pietra*)
pestilenza *f.* kùga
pestilenziale *a.* kùgast
pesto *a.* spèstan (*buio pesto = tårda tamá*)
pestone *n.* támpanje
petizione *f.* prošnjá
peto *m.* **1** pazdác; **2** pük
petraia *f.* gròbja (*toponimo*)
petrificare *v.* okamenie(a)t
petroliera *f.* petroliera
petrolio *m.* petròljo, petròl
petroso *a.* kame(a)nitast
pettegola *f.* **1** bašàdarca; **2**

kuàntarca; **3** šlèuta; **4** klepetàuka
pettegolata *v.* šleutarija
pettegolio *n.* **1** basadànje; **2**
klepetànje
pettegolezso *f.* **1** bašàda; **2**
kuànta; **3** šleutarija; **4** šepetànje; **5**
žnablarija (*ted.*)
pettegolare *v.* **1** bašadàt; **2**
kuántat
pettegolo *a.* šlèutast
pettegolo *m.* **1** šlèutar, šlèut; **2**
kuántar; **3** bašàdar
pettinare *v.* **1** česàt (*na- o- po- u-*
ve- s- za-); **2** počušàt
pettinarsi *v.* se česàt (*po*)
pettinata, pettinatura *n.* česànje
pettinato *p.p.* čèsan (*na- o- po- u-*
ve- s- za-)
pettine *m.* glonjìk, glunjìk (*anche*
di alveare)
pettirosso *f.* tàšca, tàčica (= *à*
mediamente lunga; non confondere
con bicchiere = tàčica); (*il*
pettirosso canta = tàčica civile)
petto *m.* **1** pét (*sul petto = na*
pètu); (*ho in petto di fare = san*
parporočiu narest); **2** njièdra
(*plurale*); **3** pàrsa (*solo plurale*)
petulante *a.* preuzètan
petulantemente *av.* preuzètno
petulanza *f.* preuzètnost
pezza *m.* **1** blék (*friul.*); **2** zùnja
pezzente *m.* pètjar
pezzetti di mela *m.* **1** koščiči; **2**
šuàji (*seccati*)
pezzetto *m.* **1** bòp(*b*) (*bobá*); **2**
koščíc; **3** kòščic
pezzo *m.* kòs (*kosà*); (*a pezzi = na*
kosè)
pezzo di legno *f.* **1** kálanca; **2**
ščina; **3** dreská
pezzo di terra *f.* grèpa
pezzo di terreno *f.* blék
pezuola *f.* **1** cùnja; **2** pecót (*friul.*)

piacere *n.* vesejé (*gioia*)
piacere *v.* **1** plažàt (*friul.*); **2**
veselit; **3** dopàdat, dopàst
(*dopàden*); **4** šmèkat; **5** bit gust; **6**
bit ušèc (*ušèc è indeclinabile*); (*mi*
fa piacere, mi piace = méj ušèc)
(*piaccia a Dio = Bùog dí*)
piacere (*favore*) *f.* dobrùo(a)ta
(*avere piacere = radùit*); (*con*
piacere = zvestùo); (*per piacere =*
za dobrùoto)
piacevole *a.* **1** fàjan, fàjn (*ted.*); **2**
dopàdan; **3** šmèkan; **4** parjètan
(-*tna*)
piacevole *av.* ušèc (*mèj ušèc = mi*
piace)
piacevolezza *f.* fàjnost
piacevolmente *av.* **1** fàjno (*ted.*);
2 parjètno **3** zvestùo
piaga *f.* **1** ràna; **2** nadlòga,
nadrùoga; **3** magànja o magánje
(*n.*), (*friul.*)
piagare *v.* rànt, rànit
piagato *p.p.* ránjen
piaggiatore *m.* **1** livàvac, **2** rufjàn
piagnisteo *n.* jokànje
piagnucolare *v.* cmikat (*po- ve-*)
piagnucolone *m.* njàulovac
(*njalovca*)
pialla *f.* gùobla
pialla *m.* gùoblič, ùoblič (*piccola*)
piallare *v.* uòblat, gùoblat (*o- od-*
par- po pre- ve- z- za-)
piallato *p.p.* gùoblan (*o- od-*
par- po pre- ve- z- za-)
piallatura *n.* gúoblanje
piamente *av.* pobòžno
pianeggiante *a.* ràuan (*ràuna*)
pianeggiante *av.* naflísk
pianella *f.* planèla, planèta (*tegola*
piatta)
pianella (*scarpetta*) *m.* žék
pianerottolo *f.* lînda
piangendo *v.* jočè

- piangere** v. 1 jokàt (*ob- po- ve- za-*); (*jòčen, jòku, jòč / jokàjta*); (*mi veniva da piangere = me j šlùo(a) na jòk*); (*mi vien da piangere = me se čé jokàt*); 2 režàt (*smoderatamente*); (*režìn, rèžu, rèž / režàjta*)
- piangere** locuz. se vrèc tu jòk (*scoppiare a piangere*); (*me gre na jòk = mi vien da piangere*)
- pianificare** v. splanàt (*friul.*)
- piano** (*adagio*) av. 1 počàs, počàse; 2 kasnùo (*lentamente*)
- piano** (*diritto*) a. ràuan, ròuan (*ràuna*); (*strada piana = pòt ràuna*)
- piano** (*pianoro*) m. 1 làzna; 2 plàn
- piano** (*sottovoce*) av. tìho, natìho, potìho (*parla piano = guór tìho*)
- pianoro** f. 1 làzna; 2 plàn 3 planòta
- pianoterra** av. partléh
- pianta** f. 1 zelenina, zelenjàva; 2 flànta (*di sana pianta = znùova, znùovič*)
- pianta del piede** f. 1 plàt; 2 štopàu (*m.*), (*štopàla*); 3 stopàlo, štopàlo (*n.*) 4 podpèta (*f.*); 5 podnòga (*f.*)
- pianta di fagiolo** f. gràhovna
- pianta del granoturco** n. sierče
- pianta di zucca** f. mu(o)lovina
- piantaggine** m. tarpòtac
- piantagione** n. posadienje, posaditu (*f.*)
- piantala!** espr. gènjo!
- piantare** v. 1 sadit, sàjat (*do- na- po- par- u- ve- za-*); (*piantare uno = zapustit*); 2 pičt (*do- na- po- par- u- ve- za-*), (*pičnen, pičnu, pič / pičta*); 3 posàjat (*seminare*)
- piantare** (*conficcare*) v. parpičt (*na- za-*); (*parpičnen, parpičnu, parpič / parpičta*)
- piantare** (*montare*) v. nastàvt ; (*nastàven, nastàvu, nastàv / nastàvta*)
- piantare il manico** v. nasadit (*piantare il manico alla pala = nasadit lopàto*)
- piantare un chiodo** v. parbit
- piantato** p.p. 1 sajén (*do- na- po- par- u- ve- za-*); 2 pičnjen (*do- na- po- par- u- ve- za-*)
- pianterreno** m. partléh
- piantine di cavolo** f. flànce (*o di verza da trapianto*), (*plurale*), (*ted.*)
- pianto** n. 1 jokànje; 2 jòk (*m.*), (*me grè na jòk = mi vien da piangere*); (*iniziare a piangere = narèst blék*), (*ted.*)
- piantonare** (*sorvegliare*) v. vàhtat (*ted.*)
- piantonare** (*trapiantare*) v. 1 presadit; 2 presajàt
- piantone** (*guardia*) m. plur. vàht
- piantone** m. ràšč (*di albero*)
- pianura** f. 1 raunica (*toponimo*); 2 raunina
- pianura brulla** f. làzna
- pianura paludosa** f. mlàka (*toponimo*)
- piastra** f. làštra (*del fornello*); (*metti ad arrostitire la polenta sulla piastra = loš pulento peč gor na làstro*)
- piastrella** f. 1 pjaštrèla; 2 planèla (*friul.*)
- piattaforma da ballo** m. brejàr (*brejàrja*)
- piattaia** f. gràtla, gràtula
- piatto** a. 1 flètast; 2 ràuan (*ràuna*)
- piatto** av. naflísk
- piatto** f. fondina (*fondina*)
- piatto** m. 1 tónt; 2 plát (*friul.*)
- piazza** m. 1 plác; 2 gorica (*del paese*)
- piazzale** m. placàl (*friul.*)
- piccante** a. granàk (*granká*)

picchetto *m.* pikét (*friul.*)

picchiare *v.* 1 tùč (*do- o- po- par- pre- s-*), (*tùčen, tùku, tùc / tucita*);

2 kècat, kècint -nit (*do- o- po- par- pre- s-*), (*kècnen, kècnu, kècin / kècinta*) 3 mlatit (*na- o- po- ve-*),

(*mlàten*); 4 kesàt (*na- o- po- ve-*); 5 gèjžlat; 6 zlupit (*zlupen, zlùpu, zlup / zlupita*); 7 hrèstat (*picchiare*

forte), (*o- po- s-*); 8 šibat, 9 nagerit (*nagerin, nagèru*), (*san mu ih nagèru = gliele ho dato*); 10

ohrùstat; 11 potàrkat (*bussare*)

picchiare (*sulla schiena*) *v.* harbùtat

picchiata *m.* kólþ (*friul.*)

picchiato *p.p.* 1 tùčen (*do- o- po- par- pre- s-*); 2 kècan (*do- o- po- par- pre- s-*); 3 mlàtjen (*do- o- po- par- pre- s-*); 4 zlùpjen; 5 hrèstan

picchiettare *v.* 1 potukàt; 2 potùknit, -int; 3 potùč

picchietto *n.* potukànje

picchio *f.* žùna (*il picchio tambureggia = žùna tamburà*)

picchio muratore *m.* pùzac

piccineria *f.* malènkost

piccino *a.* 1 màl, mājhan (*mājhana*); 2 mīnen

picciolo *m.* rep, repíc

piccione *m.* golòb

piccione *f.* golobica

picco *m.* špík

piccola tromba d'aria *m.* zavihàvac (*zavihàvca*)

piccole labbra *f.* šòbce (*ted.*)

piccoletto *a.* mīnen

piccolezza *f.* 1 malènkost (*malènkost(i)*); 2 dromnùo(a)st (*sottigliezza*); 3 mājhana rieč (*mājhane reci = piccolezze*)

piccolino *m.* 1 màlac; 2 pičulìn (*friul.*); (*anche soprannome*)

piccolo *a.* 1 màl (*mála*); 2 mīkan,

mícke(a)n, mīckan (*mīkana*);

(*mīkan ku miš = piccolo come un topo*); 3 mājhan (*mājhana; meno*

frequente: mājhna); (*da piccolo = od mājhanega*); 4 ničast (*comp. = mājš*)

piccolo *m.* otrók

piccolo abete *f.* smrièčica

piccolo pezzo *m.* blék (*di terreno*)

piccolo re *m.* kràjac (*anche scricciolo*)

picconare *v.* pikonàt

piccone *m.* malandrìn, malendrìn

picozza *f.* 1 pikòza (*friul.*); 2

pištók, alpenštók (*ted.*)

pidocchio *f.* uš (*ušì*)

pidocchiosa *f.* ušìuka

pidocchioso *m.* ušìvac

pie *f.* nòga (*a piedi = parnògah*);

(*da capo a piedi = od začétka do koncá*); (*battere i piedi = támpat*);

(*in piedi = po kóncu*); (*porre piede = stòpnit, -ìnt*)

pedone *f.* šlàmpa (*lòš dól tìste šlàmpa = metti giù quei pedoni*)

piega *f.* 1 bàuda (*prender una buona piega = začèt dobró*); 2 plèta (*del vestito*), (*friul.*)

piegamento *n.* 1 kreujànje; 2

zvijànje

piegare *v.* 1 kreujàt (*ars- na- o- po- par- pre- s- ve-*), *krèujen o krèujan, krèuju, kreují / kreujàjta*);

2 leknit -int (*u-*), (*lèknen, lèknu, lèkni / leknita*); 3 klànjat (*ars- po- s-*);

4 pregnit -int (*u- s-*); 5 vihnit -int (*arz- po- z- za*), (*viñnen, viñnu, viñni / viñnita*); 6 parklonit

(*parklònen, parklònu*); 7 parklànjat;

8 ulekùvat -àvat -ovàt (*ulekùjen, ulekùvu*); 9 uspregùvat -àvat -ovàt

(*piegare la fronte = se podàt*)

piegare (*assestare*) *v.* zbràt (*zbràt arjùhe = piegare le lenzuola*)

- piegare** (*curvare*) *v.* **1** spregnìt; **2** uleknìt; **3** skjùč, skjùčìt
- piegare la fronte** *v.* se udàt
- piegare le mani** *v.* skenìt rokè
- piegare qualcuno** (vincerlo) *v.* omàgat
- piegarsi** *v.* se udàt
- piegato** *p.p.* **1** krèujan (*ars- na- o- po- par- pre- s- ve-*); **2** lèknjen (*u-*); **3** klànjen (*na- o- po- par- pre- z- ve- za-*); **4** vùhnen (*o- po- par- pre- z- ve- za-*); **5** pregnjen (*u- s-*); **6** skjùčen
- piegato** (*asestato*) *p.p.* zbràn
- piegatura** *n.* **1** kreujànje; **2** plèta (*piega*)
- pieghettare** *v.* **1** pletàt (*na-, o-, s-*); **2** plète nabràt o nabìerat
- pieghettato** *p.p.* plètan
- pieghettatura** *n.* pletànje, plètanje
- piena** *f.* **1** potùap; **2** paùadnja, pouòodnja (*dei fiumi*); (*Nediža ima paùodnjo = il Natisono è in piena*)
- pienamente** *av.* **1** popùnama; **2** docìelama
- pienezza** *f.* pùnost
- pieno** *a.* pùn (*pùna*); (*in pieno giorno = na bìelin dnè*); (*una bottiglia piena fino all'orlo = staklènca pùna do gárle(a)*); (*a piena voce = na glàs*); (*in pieno inverno = na sréd zime*); (*pieno di debiti = pùn dugè*)
- pieno** (*completo, intero*) *a.* cièu (*cièla*); (*in pieno = u o na cièlama*)
- pieno** *f.* pùnost
- pieno** (*riempito*) *p.p.* **1** pùn; **2** natùčen
- pieno di buchi** *a.* jàmast
- pietà** *f.* **1** smilnost (*u-*); (*aver pietà di qualcuno = se usmìlt čez + acc.*); (*fa pietà a tutti = se usmìle usìe(a)n*); **2** usmiljènje (*n.*); (*avere pietà = se usmìlt*); **3** pobòžnost (*pietà religiosa*)
- pietà** (*devozione*) *f.* pobòžnost (*pobòžnost(i)*)
- pietosamente** *av.* usmìljeno
- pietoso** *a.* **1** grozlíu (*grozlíva*); **2** mìlostan (*-tna*); **3** mìlu (*mìlna*)
- pietra** *m.* kàman (*una cava di pietra = kàmanova ģava*); (*restare di pietra = kàmanu ostàt*)
- pietra** *f.* skarlá (*roccia*)
- pietra** *m.* grìntovac (*tipo di*); (*grìntovca*)
- pietra** *m.* sudànac (*tipo di*); (*sudànca*)
- pietra** *m.* zelènac (*tipo di*)
- pietra calcarea** *m.* japnènik
- pietra per affilare** *m.* **1** glàdež; **2** brùs (*a forma di ruota*)
- pietraia** *m.* kràs (*anche toponimo*)
- pietre** *m. plur.* kàmanji, kàmani
- pietrisco** *f.* glèrja (*friul.*)
- pietoso** *a.* **1** kamanìtast, kàmnast; **2** glèrjast, glèrju (*-ova*)
- pietruzza** *m.* kàmčič
- pievano** *m.* plevàn (*friul.*)
- pieve, pievania** *f.* **1** nadžupnija; **2** plevanija (*friul.*)
- pifferaio** *m.* piskàvac
- pifferare** *v.* piskàt
- piffero** *f.* piskálca
- pigiamento** *n.* **1** stiskànje; **2** muškànje
- pigiare** *v.* **1** múškat; **2** tìskat (*do- na- o- po- par- s- ve- za-*); **3** peštàt
- pigiata, pigiatura** *n.* muškànje
- pigiato** *p.p.* **1** tìskan (*do- na- o- po- par- s- ve- za-*); **2** mùškan (*o- po- par- z- ve-*)
- pigiatura** *n.* tiskànje
- pigione** *m.* fìt (*friul.*)
- pigliare** *v.* **1** jemàt (*jèman o jèmjen, jèmu, jém / jemàjta*) (*po- u-*); **2** parjèt (*prìmen, parjèu o prejèu, prìm(i) / prìmita*); **3**

potègint (*potègnen, potègnu, potègin / potèginta*); **4** uzèt, uzèmat (*uzamen, uzèu, uzám / uzamita*); (*la u sempre semimuta*); **5** sparjèt (*sprìmen, sparjèu o sprejèu*); **6** lovìt (*po- u-*), (*lovìn, lovìu, loví / lovita*); **7** ujèt, ujmìt (*ujìmen*), (*catturare*)
pigliare fuoco *v.* se paržgàt *se paržgén*
pigliare per burla *v.* mèt za norcá
pigliarsela *v.* se zauzèt (*se zauzàmen*)
pigliato *p.p.* **1** parjèt; **2** uzét; **3** ulovjén; **4** zabràn
piglio *m.* poglèd
pigna *f.* **1** čúška; **2** pìnja (*friul.*)
pignatta *m.* lonác (*loncá*)
pignattino *m.* lončíc
pigolamento *n.* píukanje, cíukanje
pigolare *v.* **1** ščárkat; **2** píukat ; **3** cíukat; **4** cvìkat (*tutti anche con: od- po- ve- za-*)
pigolato *p.p.* odpíukan, prepíukan
pioglio *n.* **1** ščàarkanje; **2** cíukanje; **3** píukanje; **4** cvíkanje
pigramente *av.* **1** kasnó, kasnùo(a); **2** štùfno; **3** lenùo, lieno
pigrizia *f.* **1** kasnùost; **2** lenobá
pigro *a.* **1** lìe(a)n; **2** kasán (*kasná*)
pila, pilastro *m.* stabár (*stabrá*); (*pila dell'acqua santa = kropìajunjak*)
pillola *f.* pilola (*it.*)
pilone *m.* stabár (*stabrá*)
pilota *m.* pilòt (*it.*)
pilotare *v.* pilotàt (*it.*)
pingue *a.* debéu (*debèla*)
pinguedine *f.* debelùost
pinnacolo *m.* vârh
pino *f.* **1** smrìeka; **2** bór, bùor
pinocchio *m.* pinòkjo
pino silvestre *m.* bór (*bòra*)
pinolo *m.* pinjùo(a)| (*pinjùala*)

pinza *n. plur.* klišče
pinzette *f.* kliščice
pio *a.* **1** pobòžan (*pobòžna*) **2** usmiljen (*usmiljena o usmilna*)
pioggerella *m.* dažíc
pioggia *m.* dàž (*dažà*); (*pioggia improvvisa e violenta = sila*); (*con la pioggia e con la neve = po dàžu an po snìegu*); (*cade una pioggia fine = kropì*); (*pioggia a diretto = lija o sila o plòta*); (*son venuto sotto una grande pioggia = san paršù po sùl*)
pioggia (*ghiacciata*) *m.* cvìnac
piolo *m.* klín
piombare (*cadere*) *v.* flesknìt (*flesknìt na tlá = piombare a terra*)
piombare (*giungere*) *v.* vetàmpat
piombare (*saldare col piombo*) *v.* **1** cìnt, cìnìt (*do- par- o- po- u- ve- s- za-*), (*cìnen, cìnu, cìn / cìnita*); **2** cvìnat (*cvìnen*)
piombato (*caduto*) *p.p.* fìesknjen
piombato *p.p.* cìnen (*do- par- o- po- u- ve- s- za-*)
piombino *m.* plómb (*friul.*); (*a piombo = na plómb*)
piombo *m.* cìn, cìnac, svìn, svìnac
pioppaia, pioppeto *n.* topolùove (*toponimo*)
pioppo *m.* tapú (*tapolà*)
pioppo tremulo *f.* trepetlika
piovano *a.* dažèuan (*dažéuna*)
piovasco *f.* sila
piovere *v.* **1** dažuvàt -ovàt (*dažùje, je (al) bo dažuvàlo*); (*impersonale*); **2** itì daž (*gre dž*); **3** se lit (*impersonali*); , (*se lìa, sej lìlo*)
piove *v.* gre daž (*j šù daž = pioveva*)
piovigina *v.* **1** dažùje, dažùva; **2** ramošì (*imp.*)
piovigginare *v.* **1** ramošìt (*ramošì, ramošìlo*), (*po-*); **2** kropìt (*po-*), (*kropì, kropìlo*); **3** prašìt (*po-*),

(*praši*, *prašilo*, *praši* / *prašita*); (*praši* = *piovigginà*); **4** *dažuvàt*; **5** *parletàt* (*dás ol snieg parlietajo*)
piovigginare (*cade la rugiada*) *v. rosìt*
piovigginoso *av.* *uprašjenò*
piovoso *a.* *dažèuan*, *dažèun* (*dažèuna*)
piovoso *av.* *dažèuno*
pipare *v.* **1** *pipàt*; **2** *fàjfat* (*ted.*)
pipa *f.* **1** *pìpa*; **2** *fàjfa* (*ted.*); (*itì fàjfe špikàt* = *morire* (*andare ad appuntire le pipe* = *morire*)
pipì *n.* *scànjke* (*ho bisogno di fare la pipì* = *me se čé scàt*)
pipistrello *m.* **1** *natopìe(a)r* (*natopierja*); **2** *pumìšputič* (*mezzo topo mezzo uccello*); **3** *spìcamìš*
pischia *n.* *scànje*
pisciare *v.* *scàt* (*o- po- par- u- ve- za-*), (*sčien* o *sčian*, *oscàu*, *sčì / sčita*), **2** *cúrat*
pisciarsi *v.* *se uscàt* (*addosso*)
pisciato *p.p.* *scàn* (*o- po- par- u- ve- za-*)
psciona *f.* *uscanìca*
pscione *m.* *uscànac*, *uscanìvac*
pisello *m.* *ceseròn*, *cèzer* (*cèzerja*), (*friul.*)
pisolino (*fare un*) *v.* *počumìet*
pispolà *f.* *ciúca*
pisside *m.* *kèlih*
pista da ballo *m.* *brejàr* (*friul.*)
pistola *f.* *pištòla*
pitoccare *v.* *prosit*, *uprosit*
pitocco *a.* *uòharan* (*uòharna*)
pittore *m.* **1** *pitòr* (*pitòrja*); **2** *málar* (*ted.*)
pittrice *f.* *malarìca* (*ted.*)
pittura *n.* *fàrbanje* (*ted.*)
pitturare *v.* **1** *fàrbat* (*ted.*); **2** *màlat* (*ted.*) **3** *pituràt*;
pitturato *p.p.* **1** *opituràn*; **2** *ofàrban* *ted.*

più (*comp. di molto*) *av.* **1** *víč* + *gen.* (*riferito a quantità: più legna* = *vič darvè*); (*in frasi negative: non lo ha più visto* = *ga nìa vič vèdeu*); (*il più* = *narvíč*); (*tutt'al più* = *narvíč*); (*per lo più* = *skor nìmar*); (*quattro più due sei* = *štìer an dva šèst*); (*tanto più che* = *na vàrhu* (*tegá*)) (*quanto più gridi, tanto meno ti capisco* = *vič ki uèčèš, mánj te zastòpen*); **2** *búj*, *še búj* (*riferito alla qualità: più buono* = *buj brùman*); (*mai più* = *májvič*); (*in più, di più, per di più* = *povàrhu*)
più (*sostantivato*) *m.* **1** *narvíč*; **2** *vèncpàrt* (*il più è fatto* = *venčpàrt j narèto*)
più agevolmente *av.* *lažé*
più alla volta *av.* *povíč*
più basso *a.* *nìsk* (*comparativo di nìzak*)
più basso *av.* *nìž*
più bello (meglio) *av.* *liè(a)uš* (*comparativo di lepùo*)
più bello *a.* *liè(a)uš* (*comparativo di lièp*)
più brutto *a.* *grìš*, *gàrš* (*comparativo di gard*)
più brutto *av.* *grìš*, *gàrš* (*comparativo di gardùo*)
più che *cong. comp.* *búj ku* (*ki mòren*, *búj ku te pràvt de te nècen* = *cosa posso fare, più di dirti che non ti voglio*)
più che (*av.*) **1** *víč ku*; **2** *búj ku*
più corto *a.* o *av.* *kràjš* (*comparativo di kràtak* o *kràtko*)
più di quanto *av.* *víč ku kàr*
più di tanto *av.* **1** *búj ku búj*; **2** *víč ku víč* (*me nìe víč ku víč usèč* = *non mi piace più di tanto*)
più di *cong.* *víč ku*
più facile *a.* *lahnèjš* (*comparativo di lahàn*)

più facile *av.* lahnèjš (*comparativo di lahnùo*)

più facilmente *av.* lažé

più grande *a.* 1 gùorš; 2 vèjš (*comparativo di velik*)

più grande *av.* 1 gùorš; 2 vèjš (*comparativo di veliko*)

più in basso *av.* nižje

più in giù *av.* búj dól

più in là *av.* búj če

più in qua *av.* búj sán

più in su *av.* búj gor

più lontano *a.* dèjš (*comparativo di deléč*)

più lontano *av.* dèjš (*comparativo di deléč*)

più lungo *a.* dùjš (*comparativo di dúg*)

più lungo *av.* dùjš (*comparativo di dùgo*)

più nel mezzo *prep.* búj tu srètu

più no che sì *locuz.* búj né ku jà

più piccolo *a.* mlàjš (*comparativo di mikan*)

più piccolo *av.* mlàjš (*comparativo di mikano*)

più presto possibile *av.* kár prèca

più raramente *av.* mánjkràt

più sì che no *locuz.* búj jà ku ne

più vecchio *a.* stàrš (*comparativo di star*)

più vecchio *av.* stàrš (*comparativo di stàro*)

più vicino *prep.* bliž, bližje

più volentieri *av.* ràjš (*à lunga*)

più volte *av.* vič kràt, vičkràt

piuma *f.* plùma (*friul.*)

piumino *m.* plumìn, piumin (*friul.*)

piuttosto *av.* 1 ràjš (*piuttosto morire = ràjš ukrepàt*); 2 zadóst (*oggi sto piuttosto bene = donás stojn zadóst dobró*)

piuttosto che... di... av. ràjš ku...

piuttosto no che si av. prìet ne

ku jà

piuttosto poco *av.* zadóst màlo

piuttosto si che no *locuz.* prìet jà ku ne

piva *f.* gùdla (*andarsene con le pive nel sacco = itì z Buogan*)

pivello *f.* otročarija

piviale *m.* plàšč

pizza *f.* pìca (*it.*)

pizzeria *f.* picerija (*it.*)

pizzicagnolo *m.* butegàr (*friul.*)

pizzicamento *n.* ščipànje

pizzicare *v.* 1 ščipàt (*o- par- po- ve- za-*); 2 ščipnìt -int (*o- par- po- ve- za-*), (*ščipnen, ščipnu, ščipní / ščipnita*); 3 ščipùvat -àvat -ovàt, (*do- o- par- po- ve- za-*), (*ščipùjen o ščipùvan, ščipùvu, ščipùvi / ščipùvàjta*); 4 sarbiet (*intrans. prudere; mi pizzica la mano = me sarbì ròka*)

pizzicato *p.p.* 1 ščipnjen; 2 ščipan (*o-, po-, u-*)

pizzicottare *v.* oščipàvat (*oščipùjen o oščipàvan, oščipàvu, oščipàvi / oščipàvta*)

pizzico *n.* zàrno (*no zàrno solì = un pizzico (presa) di sale*); (*pizzico di tabacco = prèža*); (*prendi un pizzico di sinsilio, ho la cantaride = uzám no prèžo, ìman španjsko mùho*)

pizzico, pizzicotto *m.* 1 ščíp (*u-*); 2 ščipànje

pizzo *f.* 1 puntina (*trina*), (*friul.*); 2 špík (*di monte*)

pizzo (*barba*) *m.* pìco

placabilità, placamento *f.* tolàžba

placabilmente *av.* tolàžno

placare *v.* to(a)làžt (*par- po- u- ve- za-*), (*tolàžen, tolàžu, tolàš / tolàšta*)

placato *p.p.* to(a)làžen (*par- po- u-*)

ve- za-)

placca *f.* plòšča

placidamente *av.* mierno, mernùo

placidezza *f.* mernùost, miernost

placido *a.* meràn (*merná*)

plaga *m.* kónc (*koncá*)

platano *m.* 1 jàuar; 2 plàtan

plastica *f.* plàstika

plastificato *a.* plàstiku (*-ova*)

plaudire *v.* hvalìt (*hvàlen*)

plausibile *a.* hvàleuriedan (*-dna*)

plausibilmente *av.* hvàlno

plauso *m.* 1 hvàla; 2 znamien; 3 hvalèžnost; 4 s-poznànje (*par-*)

plenariamente *av.* popùnama

plenario *a.* pún, popún

plenilunio *f.* lùna na pùnin

pleurite *f.* pleurìte (*it.*)

poche volte *av.* 1 malokadá; 2 màlokrat

pochettino *m.* 1 bóp (*bopá*); 2 bobíč (*an bobíč = un pochettino*)

pochetto *n.* 1 màlce (*-ga*); (*no màlce = un pochetto*); 2 finfin (*friul.*)

pochezza *f.* 1 malènkost; 2 màrc, nomàrc (*m.*)

pochezza (*bassezza*) *f.* nižnost

pochezza (*piccolezza*) *f.* zàrna

pochi *p. sing.* malokàjšan, malokàk (*malo rimane invariato, kàjšan o kàk si declinano: màloakega o malokàjšnega*)

pochino *f.* 1 malènkost (*un pochino = an finfin (friul.)*); 2 màlce

po', poco *av.* 1 màlo (*+partitivo*); 2 nèdost (*+partitivo*); 3 màrc,

nomàrc (*+partitivo*); (*a ogni poco = pogóstu*); (*poco fa = na kràtcin*); (*cosa da poco = malènkost*); (*a poco a poco = gredè*); (*poco su poco giù = okùole*); (*senti un pò = čúj*); (*poco di buono = màlo uriedan*)

poco *n.* 1 màle(o), màl (*màlega*),

nomàle, nomàlo (*nomàlega*); (*ho poco da dire = mán màlo za rèč*) (*+ genitivo: j màlo krùha = c'è poco pane*); (*sa di poco = dia po ničù*); 2 màrc (*un poco = no màrc*)

poco a poco (*a poco a poco*) *av.*

pomàlo, ponomàlo, počàse

po' (*un bel po'*) *m.* an liep cájt (*negá liepega cájta*)

poco dopo *av.* màlo potlé

poco di buono *a.* màlouriedan (*-dna*)

poco fa *av.* màlo odtùod

poco meno *av.* màlo mánj

poco o nulla *av.* màlo ol níč

podere *f.* 1 kumetìa, kumetìja; 2 bràjda (*vicino alle case, friul.*)

poderoso *a.* močàn (*-ná*)

Podvarschis *m.* Podvâršč

poesia *f.* 1 pìesan, pìesma; 2 poezìja

poeta *m.* pesnik, pìesnik

poetare, poetizzare *v.* pesmarìt

poggiapiedi *m.* škanjút (*friul.*)

poggiare *v.* oprìe(a)t (*oprén, oprù, oprí / oprìta*)

poggiato *p.p.* opàrt

poggio *n.* bàrdo (*toponimo*)

poggiolo *f.* 1 lìnda; 2 gánk; 3

pojòu, po(a)jù (*plur. pojùola*); (*friul.*)

poi *av.* 1 potlè, potadá; 2 natùo (*d'ora in poi = od sà za naprèj*); (*da lì in poi = at(o) odotùod*); (*di lì in poi = od áto naprèj*); (*mai e poi mai = za níč*); (*pensare al poi = se glavjàt*)

poiana *f.* kànja

poichè *cong.* 1 zák, zakí (*poichè altrimenti = zàkčené*); 2 kie(a)r

polacco *a.* pòlski

polacco *m.* polàk

Polava *n.* Poláva

pollastrella *f.* 1 cìba; 2 pùlca

polca *f.* polka
polemica *f.* polèmika (*it.*)
polenta *f.* pulènta, polènta
polenta di mais e patate *f.*
 komperjòuka
poliporo frondoso *f.* **1**
 kostanjàuka; **2** farlìnkà (*anche*
regìna (ǵ dolce) o altro secondo i
diversi paesi)
politica *f.* polìtika
politico *m.* polìtik
polizia *f.* policìja
poliziotto *m.* policjót
polla *m.* **1** ugrìelac; **2** uadèna žìla;
(f.)
pollaiò *m.* ko(a)kòšnjak
pollame *m.* polàm (*friul.*)
pollastra *f.* cìba
pollastro *m.* petelìnac
pollice *m.* pàvac, pàlac (*pàlaca o*
pàlca)
pollo *f.* cìba *Plur. cìbe o cìbeta*
pollone *f.* mlàja
polmonare *a.* plučèn
polmone *m.* polmòn
polmoni *n.* pjùča, pljùča, plùča
(solo plurale)
polmonite *f.* polmonìta
polo nord *m.* pòlo nórd
polo sud *m.* pòlo súd
polpa *n.* **1** mesùo(a); **2** sredica
polpetta *f.* polpèta
polpettone *m.* polpetòn
polposo *a.* mesèn (*mesèna*)
polso *m.* **1** žìla (*arteria*); **2** pólš
(it.)
poltiglia (*di farina*) *f.* pastèta
poltrire *v.* **1** ubìt càjt; **2** se kùmrat
(ted.)
poltrona *f.* poltròna
poltrone *a.* **1** lien; **2** namàran; **3**
 zàbjen; **4** lazaròn
poltrone *m.* polèuh
poltroneggiare *v.* poliegat

poltroneria *f.* lenobá
polvere, polverio *m.* pràh (*prahà*
o prahù); (*fare polvere = prašit*)
polveriera *f.* polverìera (*it.*)
polverizzare *v.* spràšit (*u-*)
polveroso *p.p.* prašàn, opràšén
(prašnà)
pomata *f.* **1** pomàda; **2** mazìlo
pomeridiano *a.* popudànsk(i),
 popòudansk(i)
pomeriggio *m.* **1** popudàn
(popudnè o popùdna); (*domani*
pomeriggio = jùtre popudàn); **2**
 popudnè (*n.*)
pomo *m.* **1** sàd; **2** sàdje (*n.*)
pomodoro *m.* pomidòr, pomodòr
(pomidòrja)
pompa *f.* pòmpa
pompare *v.* pòmpat (*na- u- ve- s-*
za-)
pompato *p.p.* pòmpan (*na- par-*
pre- u- ve- s- za-)
pompeggiare *v.* **1** se ponàšat; **2** se
 brauràt (*friul.*)
pompieri *m.* pompìer (*pompìerja*)
pomposamente *av.* braùrno
pomposità *f.* braùra
ponderare *v.* **1** parštìmat (*po-*); **2**
 pogrùntat (*ve-*), (*ted.*); **3** popensàt,
 popìnsàt (*pensare*); **4** pomèrkat
(osservando); **5** šàcat (*ted.*)
ponderato *p.p.* **1** sàčan; **2**
 parštìman (*po- par-*)
ponderazione *n.* **1** sàčanje (*ted.*);
2 štìma
ponderare (intimamente) *v.* **1**
 pomìslit; **2** imìet u sebé
ponderare (con furbizia o con
ingegno) *v.* kúštat (*ted.*)
ponderatezza *f.* modrùost
ponente *m.* zahód
ponte *m.* mùo(a)st (*mostà; plurale:*
mostì o mostùovi)
Ponteacco *m.* Petjàh

pontefice *m.* pàpež

Ponte S. Quirino *m.* Mùost (*a Ponte S. Quirino = Dopar mùoste*)

ponteggio *f.* impalkadùra, armadùra (*friul.*)

popolare *a.* ljúski, ljùdski

popolazione *m. plur.* judjè, ljudjè (*judì, ljudì*)

popolo *n.* **1** fólk (*ted.*); **2** ljùstvo, ljùdstvo

poppare *v.* **1** sisàt o sísat (*po-*), (*dal seno*); **2** čúcat; **3** pópat

poppa *f.* síš

poppata *n.* sisànje

porca *f.* svinja

porcheria *f.* **1** svinjarìja; **2**

porkarìja (*š-*); **3** gardotá; **4** gnjilìna (*roba marcia*)

porcile *m.*; **1** svinjàk; **2** prasètanjak

porcinello *f.* trepetlika (*cresce sul pioppo tremulo*)

porcino (*fungo*) *f.* bàba

porcino (*di maiale*) *a.* svinjski

porco *m.* **1** prasè; **2** pràsac (*più riferito a persona*)

porcone *m.* pràsac

porcume *f.* svinjarìja

porgere *v.* **1** ponùd, ponùdit; **2** dàt (*dan*); (*porgere aiuto = pomàgat o pomàt*); (*porgere orecchio = poslušàt*)

porre *v.* **1** diét (*dènen (perfettivo; non si presta ai composti), déu, dén / denìta*); (*porre mano a = začèt (zàčnen)*); **2** lùožt (*lòžen (perfettivo; ha significato futuro anche con i composti), lùožu, lóž / ložìta*); (*poniamo che tu abbia ragione = ložìmo reč de máš razòn*); (*porre al riparo = lùožt na skrámbo*); **3** klàst (*po- za-*), (*imperfettivo*), (*klàden, klàdu, klàd / klàdìta*); **4** kladàt (*po- ve- z-*); (*poniamo (ammettiamo) che tu abbia ragione = parpustìmo de*

máš razòn); **5** kladovàt -ùvat -àvat (*kladùvan o kladùjen, kladùvu, kladùvi / kladùvta / kladuvàjta*); (*porre piede = stòpnit, -int*)

porro (*escrescenza della pelle*) *f.* bradovìca

porro (*verdura*) *m.* pór (*porá*)

portacote *m.* gòsunjak, òsunjak

porta *n. plur.* uràta (*dietro la porta = za uràtjo (sing.) o za uràta (plur.)*); (*una porta di noce = orìehove uràta (plur.)*); (*il chiavistello della porta = klòšter (friul., ted.)*)

portafoglie (*in vimini*) *f.* žbrìncja

portafieno (*in vimini*) *f.* žbrìncja

portafoglio, portamonete *m.* takuìn (*friul.*)

portaimmondizie *f.* škovacèra (*friul.*)

portalettere *m.* poštìn, pueštìn (*friul.*)

portamonete *m.* takuìn (*friul.*)

portamento *n.* **1** obnàšanje; **2** zadàrzanje

portantina *f.* barèla (*friul.*)

portapiatti *f.* gràtula (*friul.*)

portare *v.* **1** nosìt (*do- par- pre- ve- z-*) (*imperf.*), (*nòsen, nòsu, nós / nosìta*), (*ponosen = porterò per un po'*); (*che il diavolo ti porti = zliòdi te nés*); (*portare a cavalcioni = nosìt na kalòmbò*); **2** parnàšàt; **3** nèst (*par- pre- ve- z-*) (*imperf.*); (*nesèn = ho incominciato a portare, nèsu, nès / nesìta*; *ponesen = porterò*); (*portare via = odnèst*); (*portare amore = jubìt*); (*portare in un altro luogo = prenest (drugán)*); (*portare rispetto = spoštùvat, -ovàt*); (*portare danno = škòdvat*); (*portare bene gli anni = se lepùò mantinjàt*); **4** pejàt (*condurre*), (*questa strada porta (conduce) alla*

chiesa = tàla pòt pèje gu cìerku)
portare a compimento *v.* zvaršit
portare avanti *v.* polùožt (nosit)
 naprèj (*polòžen*)
portar via (*staccare*) *v.* odnèst
 (*odnesén, odnèsu, odnés / odnesità*)
portare vicino *v.* **1** donàšat,
 parnàšat; **2** doparnèst (*doparnesén,*
doparnèsu, doparnés / doparnesità)
portata *n.* nosienje (*essere alla*
portata di... = bìt u stànu); (*a*
portata di mano = pod rokò)
portatile *a.* nòsen (*nosná*)
portato *p.p.* **1** parnàšan; **2** nòsen
 (*do- par- pre- ve- z-*)
portato *a.* parlòžan (*-žna*); (*per*
qualche attività)
portentoso *a.* čudovitan (*-tna*)
portico (*delle chiesette*) *f.* lùpa
portiera *m.* športél (*friul.*)
portiere *m.* portier (*it.*)
porto *m.* pórt (*it.*)
portone *m.* purtòn, puartòn
 (*friul.*)
porzione *m.* kòs
porziuncola *m.* cempìn, centìn (*di*
terra)
posa *n.* počivàlo (*luogo di riposo*)
posare *v.* **1** polùo(a)žt (*polòžen,*
polùožu) **1** posadit; **2** posajàt
posatamente *av.* **1** ràhlo; **2**
 počàsò(e)
posatezza *f.* mièrnost
posato *a.* **1** mòdar (*módra*); **2**
 meràn (*merná*)
posdomani *av.* pojùtarnjin
posizione (*luogo*) *m.* prestór
 (*prestòra*)
posizione (*condizione*) *m.* stàn
posporre *v.* zalùožt
posposto *p.p.* zalòžen
possanza *f.* mùò(a)č (*moči*)
possedere *v.* **1** imiet (*ìman*); **2**
 pošedùvat -ovàt, -àvat

possedimento *f.* **1** pošèstva; **2**
 imietje (*n.*)
possente *a.* mogòčan (*mogòčna*)
possessione *n.* pošèstvo
possesso *f.* **1** pošèst; **2**
 premožienje; (*n.*) **3** posestvo
possibile *a.* **1** morebìte(a)n (*-tna*);
2 mogòčan (*mogòčna*)
possibile *m.* mogòč, móc (*non mi è*
possibile = me nìa móč); (*è*
possibile = lahkó, morebìt); (*il più*
tardi possibile = narbúj poznó); (*ho*
fatto il possibile = san nardù kàr
san mogú)
possibile *int.* **1** ja ben nù (*amara*
considerazione); **2** ja pašil (*lett.: è*
mai possibile = ja paš al je)
possibilità *f.* možnùò(a)st
possibilità materiali *n.* blagùò(a)
possibilmente *av.* **1** mogòč,
 mogòče, nogòčno; **2** mòžno
posta *f.* púò(a)šta (*a bella posta =*
napùòšto (*friul.*))
Postacco *m.* Pošták
posteriormente *prep., av.* **1** zàda,
 zàd, tazàd; **2** potlé
posticcio *a.* nepràu (*nepràva*)
posticipare *v.* odlùožt (*odlòžen*)
postecipazione *n.* odlùoženje
postino *m.* postin
posto *p.p.* lòžen
posto (*luogo*) *m.* **1** mést (*al posto*
di = namést o naméstu+gen. o na
licu prestòra); (*a posto = urèdu*); *in*
qualunque posto = tukbod,
pousòd(e); **2** pre(a)stór (*prestòra*)
posto (*parte o margine*) *m.* kráj
 (*po tin kráj = dall'altra parte*);
 (*fuori posto = uónz mière*); (*da un*
posto all'altro = taz negá kràja če u
te drùg)
posto (*sede*) *m.* sèdež
posto (*per appoggiare il carico*) *n.*
 počivàlo (*per riposare*)

postochè *av.* recìmo de
postremo *a.* zàdnji, zàdinj
potare *v.* **1** obrìezat (obrìezen); **2** obrezovàt -ùvat- -àvat (*obrezovàt vinjiko = potare la vite*); **3** čimàt (*pre-*); **4** rìezat (*rìezen*)
potato *p.p.* **1** obrìe(a)zan; **2** čimàn *pre-*
potatura *f.* **1** obrìeza; **2** obrezovànje (*n.*)
potente *a.* **1** močàn (*močnà*); **2** mogòčan (*mogòčna*)
potenza *f.* **1** mùoč (*moči*); **2** mogòčnost; **3** oblàst (*potere*)
potere *v.* **1** mòrt (*mòren, mogù o mù / molá, mòr / mòrta*); (*non potere = na mòrt*); (*poteva succedere = znàlo se je zgodìt*); (*distinguere bene tra mòren = posso e mùoren = devo*); **2** smìe(a)t (*con significato di "essere permesso"*), (*smìe(a)n, sméu / smiela, sméj / smèjta*); (*nelle frasi non negative soprattutto nel senso di "mi è permesso": posso entrare in casa = al smìan itì čéu hišo?*); (*nelle frasi negative = non dovere: non puoi bere troppo = na smiáš pìt mása*); (*può essere = znà bìt o morebìt*); (*ho fatto tutto quello che era in mio potere = san nardìu usé kar j blùo móc u mùojn stànu*); **3** tìet (*čèn, téu*), (*volere, potere*), (*dove posso andare = kán čèn itì*); **4** lahkó (*avv. + infinito*); (*posso bere? = lahkó popìe(a)n?*)
potere (*comando*) *f.* **1** oblàst (*bòžja oblàst = epilessia*); **2** možnùost
potere (*forza*) *f.* mùoč
potestà *f.* oblàst
povera *f.* bùoga
poverello, poveretto *m.* bùo(a)žac (*-žca*)
poveretto (*orfano*) *f.* sarùota
poveretto (*solo*) *m.* saromák

poveri noi! *int.* **1** Bùag pomàj; **2** bùogvar (*letteralmente "Dio salvaguardi"*)
povero *a.* bùog
povero *m.* **1** bùožac (*-žca*); (*è povero in canna = je na niču*); **2** sarùota; **3** saromák
povero diavolo *m.* bùog cigàn
povero me *av.* gorìe(a) menè (*gorìa + dativo: gorìa tebe = povero colui che*)
povertà *f.* **1** bùogost, bùožnost; **2** nadlùoga, nadlòga
pozione *f.* pjàča, pijàča
pozza *m.* **1** počàu (*počàla*); **2** počàlo (*n.*)
pozza (*laghetto*) *f.* **1** jèzera (*toponimo*); **2** pócera (*toponimo*)
pozzanghera *f.* **1** mlàka (*toponimo*); **2** počàu (*počàla*, (*topon.*)
pozzo (*cisterna*) *m.* šteràm
pozzo (*del fiume*) *m.* **1** berìn; **2** bàjar
pozzo (*inghiottitoio*) *f.* rùpa, ròupa
pranzare *v.* **1** jùžnat (*po-*); **2** kosìt (*po-*), (*kòsen, kòsu*)
pranzato *p.p.* **1** pojùžnan; **2** pokòsen
pranzo *n.* **1** kosìlo (*dopo pranzo = po kosìl o po jùžni*); **2** jùžna (*f.*)
pranzo di nozze *f. plur.* ójceta
prassi *f.* uìža
prateria *f.* tràta
pratica *f.* **1** navàda, navàja (*aver la pratica = znàt*); **2** usakdànjost (*usakdànjost(i)*)
praticante *m.* vìernik
praticabile *a.* hòden (*-ena*)
prati *n.* sanožèta (*plurale*)
praticare *v.* **1** dielat; **2** runàt (*z-*)
pratico *a.* navàden, navàjen
prato *m.* **1** sanožèt, senožèt, sanažèt; **2** uràt; **3** tràunik; **4** làzna

prato pianeggiante *f.* tràta
prato verde *f.* zelenica (*toponimo*)
pravamente *av.* hudòbno
pravità *f.* hudobija
pravo *a.* hudòban (*-bna*)
preannunciare *v.* **1** premuknìt; **2** oznànìt (*-pre*)
preannuncio, preavviso *n.* **1** znàmunje **2** premuknienje
precauzione *f.* **1** previdnost; **2** vàrnost (*varnost(i)*)
prece *f.* **1** molìtu (*molitve*); **2** pròšnja
precedente *a.* pretečén (*pretečená*); (*giorno precedente = preučerànjin*)
precedentemente *av.* priè(a)t, popriè(a)t
precedere *v.* **1** preuzèt (*preuzàmen, preuzèu*); **2** pretèc; **3** preletìet (*preletìn, preletéu, preletí / preletìta*); **4** itì naprèj
precettare *v.* **1** zapovedovàt -àvat -ùvat; **2** zapoviedat (*zapovien, zapoviedu, zazpovéj / zapovèjta*); **3** kuazàt (*kuàžen*); **4** zatrucàt (*con la forza*)
precettato *p.p.* zapoviedan
precetto *m.* **1** zapùoved ; **2** zapoviedanje (*n.*); **3** kuazuvànje (*n.*)
precipitare *v.* **1** zvarnìt; **2** pàst (*pàden*), (*cadere*)
precipitare (*con frastuono*) *v.* zgučàt, zagučàt (*zgučìn, zgùču*)
precipitarsi *v.* se udrìet (*se uderén, se udrù, uderìse / uderìtase*)
precipitato *p.p.* zguchèn
precipitosamente *av.* prenàglo
precipitoso *a.* nàgu, nàgeu (*nàgla*)
precipizio *f.* hlo(a)bočina (*toponimo*)
precipualmente *av.* posèbno

precipuo *a.* posèban (*-bna*)
precisamente *av.* **1** pruzaprú; **2** prečìš; **3** pró, prú; **4** glih (*ted.*)
precisare *v.* potančìt
precisione *f.* natančnuost
preciso *a.* **1** prečìš (*friul.*); **2** tanàk; **3** glih (*ted.*); **4** namàlan (*ted.*); (*namàlan an vedàrt ku njezá oçá = preciso e identico come suo padre*)
precludere *v.* zaprièt (*zaprén*)
precoce *a.* zgùodnji
preconizzare *v.* preròkat
precorrere *v.* **1** pretèc (*pretečén*); **2** pretìekat; **3** prehitìet (*prehitìn*)
predecessore *m.* prèdnik
predella *m.* škanjút (*friul.*)
predestinare *v.* namenìt (*namenìn*)
predetto *p.p.* preròkan
prediale *f.* predjàl (*friul.*)
predica *f.* prìdga
predicare *v.* prìdgat (*po- ve-*)
predicato *p.p.* prìdgan (*po- pre- ve-*)
predicatore *m.* prìdgar
predicazione *n.* prìdganje
prediletto *a.* **1** prejàben, preljùben; **2** drag
predilezione *f.* raduost
prediligere *v.* prejàbit
predire (*magicamente*) *v.* štrolihàt
predire (*profetizzare*) *v.* **1** preròkat; **2** prerokùvat -àvat -ovàt
predisporre *v.* napràvt
predisposizione *f.* **1** parlòžnost; **2** parpràva
predizione (*magica*) *n.* strolihànje
predizione (*profezia*) *n.* prerokovànje
predone *m.* rúpar, róupar (*rúparja*)
preferibilmente *av.* **1** bùòjs; **2** vebràno; **3** búj lahkó
preferire *v.* **1** predlùošt (*predlòžen*,

predlùožu, predlòš / predložita); **2** vebràt (*perf.*), (*veberén*); **3** vebìerat (*imperf.*) **3** imìet (tìet) ràjs

preferito *p.p.* predlòžen

prefestivo *av.* dalapòst (*zuonì dalapòst = le campane suonano prefestivo*)

prefiggere *v.* polùožt (*polòžen*)

pregare *v.* **1** molìt (*Dio*), (*po- ve- z-*), (*mòlen, molú, mól / molita*); **2** prosìt (*chiedere un favore*), (*pròsen, pròsu, prós / prosita*)

pregato *p.p.* **1** mòlen (*po- z-*); **2** pròsen (*po- s-*)

pregevole *a.* urìedan

pregevolezza *f.* urìednost

preghiera *f.* **1** mo(a)litva (*molìtve*); **2** molitu (*molìtve*); **3** pròšnja (*domanda*)

pregiare *v.* štímat (*fríul.*)

pregiato *a.* urìedan (*-dna*)

pregio *f.* urìednost

pregiudicare *v.* škòdvat

pregiudicato *p.p.* škòdvan

pregiudizio *f.* škòda

pregna *a.* brèja (*di animale*)

pregna *f.* nosìca (*di donna*)

pregnante *a.* **1** nosèca; **2** u drùgin stànu

pregno *a.* **1** natùčen (*natùčena*); **2** prepún

prego! *int.* Boglòn (*in risposta a "grazie"*)

prego per favore *int.* za dobrùoto

pregustare *v.* **1** okušàt; **2** pokùst

prelevare *v.* **1** oduzèmat; **2** snèmat (*verrò a prelevarti = prin po te*); **3** odklàdat

prelibato *a.* saurìtan (*-tna*)

prelievo *f.* **1** odklàda; **2** oduzèmanje (*n.*)

preludere *v.* paračàt

prematuro *a.* pregodàn (*-ná*)

premeditare *v.* premišljuvàt, -àvat

premeditato *p.p.* premìsljen

premere *v.* **1** tiskàt (*arz- na- o- par- po- pre- ars- s- u- ve- za-*); **2** tìsnit, -int (*par-*); **3** tìschàt (*arz- na- o- par- po- pre- s- u- ve- za-*); **4** tiskùvat -àvat -ovàt (*arz- do- na- o- par- po- pre- s- u- ve- za-*); **5** sìlt (*sìlen*); (*premeva per venire = j sìlu za prìd*); **6** tlačìt

premettere *v.* **1** predkladàt; **2** predlùožt

premiare *v.* obdarìt, oddarìt

premiiazione *f.* obdarìtu (*obdvarìtve*)

premio *m.* **1** lòn (*in premio = za lòn*); **2**; znamìen **3** darìlo; **3** znamìenje (*n.*)

premitura *n.* **1** stìskànje; **2** tlačìenje

premunire *v.* poskarbìet

premura (*cura*) *f.* **1** skàrb, skàrba, skarbìenje (*n.*); (*senza premura = brezskarbi o breskàrbi*); **2** brìga; **3** skàrbnost; **4** màr; **5** hràn

premura (*fretta*) *f.* **1** sìla (*màš tàko sìlo? = hai tanta fretta?*); (*sìla kòla lòm = la fretta spacca le ruote*); (*màn sìlo = ho premura*); **2**

mudìenje (*avere premura = se mudìt; ho premura = me se mudì*)

premurarsi *v.* **1** skarbìet (*po- pre- ve- za-*), (*skarbìn, skarbéu, skarbí / skarbìta*); **2** se glavjàt; **3** se mešàt (*se mešan*); **3** se mèst (*medén, mèdu*); (*snìeg se medé = c'è una tormenta di neve*)

premuosamente *av.* skarbùnò, skàrbno

premuoso *a.* **1** skàrbni, skarbèn (*skàrbna*); **2** sílen (*sìlna*)

premutò *p.p.* **1** tìskan (*arz- do- na- o- par- po- (spìnto) pre- s- u- ve- za-*); **2** stìsnjen (*par-*)

prenda *v.* nàte (*imperativo*)

maestatico); (*prendi = nà; equivale all'italiano: to!*)

prendere v. **1** uzèt (*uzàmen, uzèu, uzam / uzamìta*); **2** jemàt (*par- po-spa- u-*), (*jèman o jèmjèn, jèmu, jém / jemàjta*); **3** parjèt (*afferrare*), (*prìmen, parjèu o prejèu, prim / primìta*); **4** potègint, -nit (*tirare*), (*potègnen, potègnu, potègin / potèginta*); **5** uzèmat, uzàmit (*uzamen, uzèu, uzàm / uzamìta*), (*la u sempre semimuta*); **6** sparjèt (*sprìmen, sparjèu o sprejèu*); **7** zabràt (*zaberén, zabràu*), (*zabrat no bolèzan = prendere una malattia, ammalarsi*); **8** zabìerat (*zabìeran, zabìeru, zabér / zaberìta*); **9** ujèt (*ujìmen*); (*il gatto ha preso il topo = mačka j ujèla mís*); **10** začèt (*zàčnen*); (*prendere ad andare a scuola = začèt hodìt u šúolo*)

prendere (arraffare) v. **1** zagràbovát -ùvat- àvat; **2** nagràbt, zagràbt, zgràbst (*nagraben, nagràbu, nagràb / nagràbta*)

prendere a credito v. uzèt na ùp
prendere a debito locuz. uzèt na dùg

prendere al volo v. ujèt (*ujìmen, ujèu / ujèla, ujèm / ujmìta*)

prendere a sassate v. **1** razìt; **2** kamanjàt

prendere cosa? p. po ki, po kogà (*po ki grèš = cosa vai a prendere?*); (*generalmente: ki = cosa, kogà = persona*)

prendere fiato v. **1** dahnìt (*dàhnen*); **2** se odahnìt (*se odàhnen, se odahnu, òdahniše / odahnìtase*)

prendere fuoco v. zagorìet (*zagorìn, zagorèu*)

prendere in giro v. **1** se špodielat; **2** brusìt (*ve-*) (*brùsen, brùsu, brùs / brusìta*)

prendere in prestito locuz. uzèt na posòdo

prendere la rincorsa v. **1** zaletìet; **2** se zanèst, se zaunèst (*se zanesèn, se zanèsu, zanesìse / zanesìtase*)

prendere moglie, marito v. se oženìt

prendere per il culo locuz. parjèmat po rìt (*meno volgare che in italiano, in quanto significa anche "prendere all'indietro"*)

prendere sole v. se znojìt

prendere sonno v. **1** zaspàt; **2** zadarnjohàt (*ronfando*)

prendere una malattia v. obolìet

prendere un dolore v. zbolìet (*zbolìn o zbolèjen, zbolèu*); (*mèj zbolìela ròka = ho preso un male alla mano*)

prendere un pizzico v. uščipnìt, -int

prendere vigore v. **1** zaužìt (*perf.*); **2** zaužìvát (*imperf.*)

prenderlo p. púonj (*gremò púonj (po ànj) = andiamo a prenderlo*)

prendersela v. se nauzèmat, se zauzèmat, se zauzèt, (*zauzàmen, zauzèu, zauzám / zauzamìta*); (*la u sempre semimuta*)

prendersi su v. **1** se pobràt (*se poberén, se pobràu, poberìse / poberìtase*); **2** se ujemàt

prendete v. nàta (*imperativo*), nate (*maestatico*)

prendi av. nà (*nà, uzám = to', prendi*)

prenome m. prìmak

prenotazione m. prenotacjòn (*it.*)

preoccupare, preoccuparsi v. **1** skarbìet, preskarbìet po- ve- za- (*slarbìn, skarbèu*); **2** se glavjàt; **3** se križàt (= *mettersi in croce*) (*se križan, se križu, križàjse / križàjtase*); **4** se mèst (= *darsi da*

fare), (*medén, mèdu*), (*snìeg se medé = c'è una tormenta di neve*)

preoccupato *a.* zaskàrbjen

preoccupazione *f.* **1** skàrb; **2** zadìeva

preordinare *v.* **1** zlùožt; **2** spràvt

preparare *v.* **1** paračàt (*friul.*); **2** naštimat (*agghindare*); **3** napràvt (*par-*) (*napràven, napràvu, napràv / napràvta*); **4** nakaserìt; **5** napràujat, napràuljat (*par-*)

prepararsi *v.* **1** se napràvt (*se napràven, se napràvu, napràvse / napràvtase*); **2** se parpràujat

prepararsi il maltempo *v.* se zagànjat (*impersonale*); (*se zagànja, sej zagànjalo, zagànjse / zagànjtase*)

preparativo *n.* **1** naprauljànje, parpràuljane; **2** paračànje

preparato *p.p.* **1** paračàn; **2** napràuljen, napràujen (*par-*); **3** napràven (*par-*); **4** naročèn; **5** nakaserjèn

preparazione *f.* **1** parpràva, napràva; **2** naprauljànje, parpràuljane, parprauljènje (*n.*); **3** paračànje

preporre *v.* predlùožt

prepotente *a.* **1** premočàn (*premočnà*); **2** preuzètan (*-tna*)

prepotentemente *av.* **1** premočnùo; **2** preuzètno

prepotenza *f.* **1** premùoč; **2** premočnùost; **3** preuzètnost

prerogativa *f.* braùra (*in senso ironico*)

presagio (*ostinato*) *n.* cvìblanje

presagio *n.* predznàmunje

presa *n.* uzètje (*venir alle prese = se popàst (se popàden)*)

presa *f.* prèža (*di tabacco da fiuto*); (*friul.*); **2** ščíp (*pochezza*)

presa *f.* zàrna (*granello*)

presagio *m.* **1** sanjàu (*friul.*); **2**

prezentimént; **3** preopomien (*it.*)

presagire *v.* prerokovàt

prescegliere *v.* odbràt (*odberén*)

prescelto *p.p.* prebràn

prescindere *v.* puščàt

prescrivere *v.* zapoviedat

prescritto *p.p.* zapoviedan

presentabile *a.* predstàven

presentare *v.* predstàvt

presentato *p.p.* predstàvljen

presentazione *n.* predstauljànje

presente (*regalo*) *n.* darìlo, dàr (*m.*)

presente *av.* predrokò

presentemente *av.* sà, sáda (*al presente = sáda*)

presentimento *f.* **1** uònja; **2** znàmunje (*pred-*); **3** preopomien

presentire *v.* se klùcat (*impersonale*), (*me se klùca = ho il presentimento*)

presentire *v.* uònjat (*prevedere vagamente*)

presenza *n.* blížanje

presepio *m.* prezèp (*prezèpa*)

preservamento, preservazione *n.* **1** ošèrmanje; **2** ohranìtu (*-tve*), (*f.*); **3** ovarovànje (*n.*)

preservare *v.* **1** ošèrmat (*ted.*); **2** hranìt, hrànt (*o-*); **3** branìt, brànt (*po- u- ve-*). (*brànen, brànu, bràn / branìta*), (*difendere*); **4** vàrvat

preservarsi *v.* **1** se branìt, se brànt (*se brànen*); **2** se ošèrmat (*ted.*)

preservato *p.p.* **1** brànjen (*po- u- ve-*); **2** ošèrman

preservazione *f.* **1** hràn; **2** ohranìtu (*ohranìtve*)

preside, presidente *m.* presèdnik, predsèdnik

preso *p.p.* **1** parjèt; **2** uzèt; **3** ulovjén (*catturato*); **4** zabràn

preso in giro *p.p.* brùsen

pressa *f.* žmàrša

pressante *a.* zasìljen
pressappoco *av.* **1** incierka; **2** parbližno; **3** okùole
pressare *v.* **1** tiskàt (arz- do- na- o- par- po- (*spingere*) pre- s- u- ve- za-); **2** stisint -nit (*stìsnen, stìsnu, stìsin / stìsinta*); **3** tiskàvat -ùvat, -ovàt (*po-*); **4** silt (*sìlen, sìlu / sìlla, sìl / sìlta*)
pressato *p.p.* **1** tiskan (arz- do- na- o- par- po- (*spinto*)- pre- s- u- ve- za-); **2** stisnjen (*par-*)
pressatrice *f.* žmàrša
pressatura *n.* tiskànje
pressione *m.* **1** tisč, tisk; **2** tiščànje (*n.*)
presso *prep.* **1** pàr, tán pàr; **2** táh (+ *dativo*); *farsi presso* = *se parbližat* **3** okùol(e) (*attorno*)
presso *av.* blizo
pressoché *av.* skór
presso di loro *p.* par njíh
pressura *n.* stiskànje, partiskànje
prestabilire *v.* naločìt, poločìt
prestare *v.* **1** posodìt (*perf.*); **2** posòjat (*imperf.*); (*prestar fede* = *viervat*); (*prestare orecchio* = *poslušàt*); (*prestare giuramento* = *parsègt (parsèžen)*); (*prestare aiuto* = *pomàt, pomàgat*); (*che si presta* = *parlòžan*)
prestarsi *v.* se trudìt (... *per* = *za + acc.*)
prestezza *f.* hìtrost
prestigio *f.* urìednost
prestigioso *a.* urìedan (*urìedna*)
prestino *av.* **1** zgùo(a)da (*di buon'ora*); **2** hìtro (*in fretta*)
prestito *f.* posòda, posòja (*uzèt na posòdo, na posòjbo* = *prendere in prestito*); (*dare in prestito* = *posodìt*)
presto *av.* **1** hìtro (*svelto*); **2** nàglo (*veloce*); **3** prèca (*per tempo*) (*mása*

prèca = *troppo presto*)
presto (*in breve*) *av.* **1** nakràtko, nakràtcin; **2** hmàlu
presto (*la mattina presto*) *av.* zgùoda, zagodá (*di buon'ora*)
presto (*per tempo*) *av.* ob cájt, za cájtan
presto (*veloce*) *av.* **1** hìtro; **2** nàglo
presumere *v.* pardàržat
presunto *p.p.* pardàržan
presuntuoso *a.* preuzètan (*-tna*)
presuntuoso *m.* preuzètnik
presunzione *f.* **1** preuzètnost (*opinione esagerata*); **2** pardàržanje (*n.*); **3** zaùpanje (*congettura*)
presupporre *v.* **1** premìslit; **2** zaùpat
prete *m.* **1** duhòunik; **2** mášnik
pretendere *v.* **1** pretìndit (*friul.*); **2** tìerjat; **3** tardìt (*insistere*)
preteso *p.p.* pretìndjen
pretore *m.* pretor (*it.*)
pretto *a.* číst
pretura *f.* pretùra
prevalere *v.* omàgat (*pre-*)
prevaricare *v.* prelomìt
prevaricazione *m.* prelóm
prevedere *v.* prevìdet, prevìdit
preveggenza *n.* predznàmunje
prevenire *v.* prehitìt
prevenzione *f.* hràn
previdente *a.* skàrban (*skàrbna*)
previdentemente *av.* prevìdno
previdenza, previsione *f.* prevìdnost
previsione *n.* **1** prevìdenje; **2** predznàmunje
previsto *a.* prevìden
prezioso *a.* dragòčan (*dragóčna*)
prezzemolo *m.* predarsín
prezzo *m.* **1** šàc; **2** kùp; **3** prèzit (*friul.*)
prigione *m.* paražòn (*friul.*)
prigioniero *m.* paražonìer

(*paražonierja*), (*friul.*)

prima cong. **1** priè(a)t (*in un tempo precedente*); (*in primo luogo, quanto prima = narpriè(a)t*); **2** poprièt; **3** préd (+ *strumentale*), (*prima di te = pred tàbo*); (*quanto prima = kàr prèca, ku prèca*); (*prima che = prièt ku*); (*prima di tutto = predusém*)

prima (*dietro*) *prep.* odzàd

prima che, prima di *prep.* priàt ko, priàt ku

prima comunione *n.* pàrvo obhàilo

prima del giorno *av.* prednèn, prednè

prima del tempo *av.* ob cájt

prima dell'altro ieri *av.*

popreùčerànjìn

prima dell'avemaria *av.*

predavemarijo

prima dell'una *av.* pred dno

prima della pioggia *av.* pred dažán

prima delle cinque *av.* pred pèto

prima delle due *av.* pred dviem

prima delle quattro *av.* pred štierim

prima delle sei *av.* pred šesto

prima delle tre *av.* pred trèm

prima di cena *av.* predvičèrjo

prima di me, di se stesso, di te,

di lui, di lei, ecc. *p.* pred màno,

pred sebé, pred tàbo, pred njm, pred

njà, pred nàm, pred vàm, pred njim

prima di mezzanotte *av.*

predpùnočjo

prima di mezzogiorno *av.*

predpu dnè

prima di tutto *av.* prièt ku usé,

predusém

prima di *av.* **1** préd; **2** prièd ku(o),

poprièd ku(o)

prima o dopo *av.* priè(a)t a(o)l

potlé

prima o poi *av.* žè ben (*že ben bò = prima o poi sarà*)

prima volta *av.* pàrvič, pàrvikrát

prima di tutto *av.* **1** narpriè(a)t;

2 poprièt; **3** prédusém

primariamente *av.* narpriè(a)t

primario *m.* primari (*friul.*)

primavera *f.* **1** primavèra; **2**

(s)pomlàd

primaverile *a.* spomlàdni

primitivamente *av.* u začètku

primo *ord.* pàrvi, pàrv (*pàrvega*)

primogenito *m.* te stàrš

primordio *m.* začètak (*začètkà*)

primula *f.* piskàlca, piskulìna,

piskulìnca

principale *a.* **1** glauan; **2** pàrvi

principale (*padrone*) *m.*

go(a)spodàr

principalmente *av.* màšima

principiare *v.* **1** načèt, začèt,

(*nàčnen*); **2** začènjat

principiato *p.p.* **1** načét, začét; **2**

nàčnjen, zàčnjen

principio *m.* začét, začétak

(*začètkà*)

privare *v.* **1** odùzèt (*odùzàmen*); **2**

porùpat (*con la forza*)

privatamente *av.* privàno (*it.*)

privazione *n.* **1** zgùba; **2** mànkanje;

3 zatajà(è)nje

privilegiare *v.* privilegàt

privilegio *f.* **1** sàč; **2** privilèg (*m.*),

(*privilègà*)

privo *a.* góu (*anche privo di soldi o di capelli*); (*golá*)

privo di *av.* brez + gen.

probabile *a.* višan (*višna*), (*ted.*)

probabilità *f.* višnost (*ted.*)

probabilmente *av.* **1** vedé; **2** višno

(*ted.*)

probabilmente no *locuz.* prièt ne ku ja

probabilmente *si locuz.* buj jà ku ne

probazione *m.* dokàz

probità *f.* **1** ràunost; **2** postenjë

problema *f.* **1** težàva; **2** problèm, problèma (*f.*)

probo *a.* **1** poštén (*-ená*); **2** pravìčan (*pravíčna*)

procacciamento *n.* poskarbjenje

procacciare *v.* **1** skarbiet (*po-*); **2** spràujat

procacciato *p.p.* skarbjen (*po-*)

procedenza *n.* zhájanje

procedere *v.* itì naprèj (*grèn naprèj*); (*procedere contro = itì pruot*)

processare *v.* tožìt

processione *f.* precèsja, pricèsja

processo *f.* tožbá

procinto *m.* namien (*essere in procinto = namiert, nameràvat*)

proclama *n.* **1** oklìcanje; **2** oznananje

proclamare *v.* **1** oznànt; **2** oklicat

proclamazione *n.* **1** znanìlo; **2** oklìcanje

proclive *a.* nàgnjen (*nàgnjena*)

proclività *n.* nagnjenje

procrastinamento,

procrastinazione *n.* odnášanje

procrastinare *v.* **1** odluožt (*odlòžen*); **2** odnášat

procreare *v.* rodìt (*rodìn*)

procreatore *m.* roditeu

procreazione *f.* rodìtu (*rodìtve*)

procura *f.* prokùra (*it.*)

procurare *v.* poskarbiet

procuratore *m.* **1** poskàrbnik; **2** namèstnik

proda *m.* pròd

prode *a.* kuràžan (*kurázna*)

prodezza *f.* kuràža (*friul.*)

prodigalità *n.* arzdajànje

prodigare *v.* arzdajàt (*arzdàjenu*)

prodigarsi *v.* **1** se borìt (*se bòren*); **2** se pomudìt

prodigio *m.* **1** čúdež; **2** miràkul (*friul.*)

prodigiosamente *av.* čúdežno

prodigiosità *f.* čúdežnost

prodigioso *a.* čúdežan (*čúdežna*)

prodigo *a.* lúmp

proditoriamente *av.* ovàdeno

proditorio *a.* ovàden (*ovàdena*)

prodotto *f.* **1** frùga (*dal latino*); **2** pardíela, pardíelo (*n.*)

produrre *v.* **1** pardíelat; **2** frúgat (*dal latino*)

produrre fumo *v.* se kadìet (*impersonale*) (*se kadì, sej kadíelo*)

prodursi (*accadere*) *v.* **1** se gajàt; **2** se godìt, se zgodìt (*impersonale*)

produttore *m.* pardíelnik, pardíelunik

produzione *n.* pardíelo, pardelovànje

profanare *v.* **1** profanàt (*it.*); **2** omàrsat

profanazione *n.* omàrsanje

profano *a.* posvìetan (*-tna*)

preferire *v.* preguo(a)rìt

professare *v.* spoznàt

professione *m.* stàn

professore *m.* profešòr

profeta *m.* preròk

profeta (*magò*) *m.* štròlih (*friul.*)

profetare, profetizzare

(*prevedere*) *v.* prerokovàt -àvat -ùvat

profeticamente *av.* preròkano

profetico *a.* preròkan (*-ana*)

profetizzare *v.* štròlihàt (*indovinare*)

profezia *f.* preròka

preferire *v.* poviedat

profferire *v.* **1** ponùdit; **2** ponujàt

profferta *f.* ponùda

proficuamente *av.* zanùcno, zanúç

- proficuo** *a.* zanùcan (*zanùcna*)
profittare *v.* profitàt
profittevole *a.* nùcan (*nùcna*)
profittevolmente *v.* nùcno
profitto *m.* núc
profondamente *av.* glo(a)bokó
profondare *v.* se potopìt
profondere *v.* 1 lúmpat; 2 zaflinkat, zaflinkovàt, -ùvat
profondità *f.* 1 glabokùost); 2 glo(a)bočina (*toponimo*)
profonditore *m.* lúmp
profondo *a.* glo(a)bók (*glaboká*)
profumante *av.* dišòč
profumare *v.* 1 dišàt (*par- o- po- za-*), (*dišìn, dišù, diš / dišàjta*); 2 uónjat
profumato, profumatamente *av.* dišòč
profumato *p.p.* profumàn
profumo *m.* 1 dišàva; 2 dùh (*duhà*); 3 parfùm; 4 dišànje (*n.*)
profusamente *av.* 1 obìuno; 2 bogàto; 3 popùno
profusione *f.* 1 obìunost; 2 pùnost
progenie *m.* ròd
progenitore *m.* rodnìk
progenitrice *f.* rodnica
progettare, programmare *v.* 1 se uklàdat; 2 namìert (*namieren*); 3 se umišjàt
progetto *m.* 1 namien; 2 proǵét (*it*)
programma *m.* progràm
progredire *v.* 1 itì naprèj; 2 godnìt, godnuvát
progresso *m.* 1 progrèš; 2 godnuvànje (*n.*); 3 godnùost (*f.*)
proibire *v.* prepovìe(a)dat, zapovìe(a)dat (*prepovì(e)an, prepovìadu, prepovèj / prepovìedta*)
proibito *p.p.* prepovìedan, zapovìedan
proibizione *n.* prepovìedanje
proiettare *v.* 1 vrèč; 2 zabrusìt (*con forza*)
prole *m. pl.* otróc (*otrùok*)
proletario *m.* saromák
prolificare *v.* rodìt
prolisso *a.* ošierjen
proludere *v.* 1 začèt (*zàčnen*); 2 začènjat
prolungare *v.* 1 zdùjšat; 2 utiegat (*imperf.*); 3 utegnìt (*perf.*)
prolungamento *n.* zdùjšanje
prolungatamente *av.* 1 nadùgo 2 nadùzin
promessa *f.* 1 objùba (*fare una promessa = objubit*); 2 odpùoved; 3 obečànje (*n.*)
promesso *p.p.* 1 obècan (obècana); 2 objùbjen, obljàbjen
promettere *v.* 1 obečàt; 2 obečovàt -ùvat -àvat; 3 objubit, obljàbìt (*objùben*)
promettere bene *v.* kazàt dobró
prominente *a.* vesók
prominenza *f.* bùla
promiscuamente *av.* 1 zmiškličàno; 2 zmìšano
promiscuità *n.* 1 zmiškličànje; 2 zmešànje
promiscuo *a.* 1 zmiškličàn; 2 zmìšan (*zmìšana*)
promosso *p.p.* 1 zvaršjén; 2 promóš; 3 pasàn (*pasàna*), (*friul.*)
promuovere *v.* 1 varšìt z-; 2 pasàt (*friul.*)
promozione *m.* promocijòn (*it.*)
promulgare *v.* arzglasìt
promulgazione *m.* arzglàs
promuovere *v.* tardìt
pronaio *f.* lù(ò)pa
pronipote *m.* navùod (*friul.*)
prono *a.* 1 sprègnjen (*sprègnjena*); 2 nàgnjen
pronosticare *v.* štrolihàt (*friul.*)
pronosticamento,

pronosticazione *n.* strolihànje
pronosticato *p.p.* ostrolihàn
prontamente *av.* hitro
prontezza (*fretta*) *f.* sila
prontezza (*velocità*) *n.* **1** hitienje; **2** nàglost (*f.*); **3** hitrost
pronto *p.p.* **1** paračàn; **2** parpràujen
pronuncia *n.* guo(a)rè(ie)nje
pronunciare *v.* **1** rèč (*dìen*); **2** odguo(a)rìt
propaganda *f.* propagànda
propagare *v.* šiert, šierit, šerit (*šieren, šieru, šier / šerita*)
propagarsi *v.* se odnevàt, se odnevàt
propagazione *n.* odnevànje
propalare *v.* **1** šlievt; **2** aršerit (*aršieren*)
propendere *v.* bìt nàgnjen
propensione *n.* **1** nagnjienje; **2** parlòžnost (*capacità*)
propenso, propizio *a.* nàgnjen
propincuo *a.* bližan (*-na*)
proponimento *v.* **1** obečànje; **2** namien (*m.*)
proporre *v.* **1** obečàt; **2** namenit
proporsi *v.* se namenit
proporzionatamente *av.* **1** zmierjeno; **2** uglìhano
proporzione *m.* zmierje
proposito *m.* namien (*cambiare proposito = se premìslit*)
propriamente *av.* zariè(a)s
proprietà *m.* **1** imienje; **2** grúnt (*ted.*)
proprietario *m.* grùntovac
proprio *av.* **1** pro, pràu, pru (*pru + aggettivo = superlativo: pru lièp = bellissimo, molto bello*); **2** glìh (*proprio ora, proprio adesso = glìh sa*)
proprio *p.* sùoj (*sojá o sùoja*)
proprio a me *p.* mené(proprio a te

= tebé; proprio a lui = njemú)
proprio così come... *cong.* pru takùo ku...
proprio così? *av.* šelè takùo?
proprio così *cong.* glìh takùa, glìh tàko, pru takùo
proprio ora *av.* glìh sà, pru sàda
proprio quando *cong.* ràuno kàdar
proprio questo *p.* letè (*letèlega*)
proprio siffatto *p.* pru tàk (*pru tàkega*)
proprio sì *int.* jahó
proprio uguale *p.* prù tàjšan (*tàjšna*)
propugnare *v.* **1** iskat (*iščen, isku, išč / iskàjta*); **2** se borit za; **3** difindit (*friul.*); **4** branit
propulsare *v.* potiskàt
propulsione *n.* **1** potiskànje; **2** potisk (*m.*)
proroga *f.* **1** otklàda **2** odlùoga
prorogare *v.* **1** odlùožt, prelùožt **2** odkladàt (*pre-*)
prorompere *v.* vebùrt (*prorompere in pianto = zajokàt*); (*prorompere in riso = càgat za smiehan*)
prosciogliere *v.* **1** odvezàt; **2** odvezùvat, -àvat,, -ovàt
proscioglimento *f.* odvèza
prosciugare *v.* osušit (*p-*)
prosciutto *m.* prošjút, peršút (*friul.*)
proscrizione *n.* odgánjanje
proseguire *v.* itì naprèj
prosperare *v.* se runàt
prosperato *p.p.* zrùnjen
prosperità *n.* zrùnjenje
prospero *a.* zrùnjen (*zrùnjena*)
prossimamente *av.* **1** na kràtkin, na kràtcin; **2** zamàlo
prossimità *f.* bliznjìna
prossimo *a.* drùg (*altro*)
prossimo *a.* bližen (*bližna*)
prossimo *m.* bližnji

- prostrazione** *f.* màrtra
prosternare *v.* vrèc na tlá
prosternarsi *v.* na tlá pàst (*pàden*)
prostituta *f.* **1** putàna; **2** pelànda, (*donna di facili costumi*); **3** pelandròna (*sfaticata*); **4** žlandròna (*tutti friul.*)
prostituzione *f.* pelandrija (*friul.*)
prostrare (*inchinare*) *v.* parklonìt (*parklònjen, parklònu*)
prostrare (*stancare*) *v.* zmàltrat
prostrazione *n.* zmáltranje
prostrato *p.p.* **1** zmàrtran; **2** parklònjen
protagonista *m.* protagonist
proteggere *v.* **1** branìt (*difendere*), (*brànen, brànu, bràn / branìta*); **2** hranìt (*conservare*), (*hranen, hrànu, hràn o hrani / hranìta*); **3** ošèrmat (*ted.*); **4** váhtat; **5** vàrvat (*custodire*), (*vàrjen, vàrvu*); (*Dio ti protegga = Buog te vàr*)
protendere *v.* **1** stègat; **2** stègint -nit; **3** steguvàt; šršàt
protendersi *v.* **1** se spènjat (*se spènjjan, se spènju, spénjise o spénjse / spénjtase*); **2** se spèt, se spnèt (*se spnén, se spnèu, spnìse / spnìtase*)
proteso *p.p.* stègnjen
protesta *n.* vanzelànje
protestante *m.* proteštánt
protestare *v.* **1** vanzelàt (*za-*), (*a parole*); **2** se uprie(a)t (*coi fatti*)
protetto *p.p.* **1** brànjen; **2** hrànjen; **3** ošèrman (*ted.*)
protettore *m.* vàruh
protezione *f.* **1** vàrnost; **2** oblàst
protrarre *v.* **1** potegnìt; **2** potegùvat, -àvat, -ovàt
protratto *p.p.* potègnjen
protuberanza *f.* bùla
prova (*esempio*) *m.* ežèmpil (*ežèmpilna*)
prova (*osare*) *n.* uáganje
prova (*testimonianza*) *n.* **1** pokazànje (*dare prova = pokazàt*); **2** znàmunje
prova (*verità*) *f.* **1** resnica; **2** pravica; **3** spràva
provare *v.* **1** provàt (*friul.*); (*provàn = proverò, provùjen = sto provando*); **2** provùvat (*provùvan o provùjen*); **3** dokazàt (*dokàžen*); **4** občùt, očùt (*občùjen, občú, občúj / občùjta*); **5** skùšt (*provare vergogna = skùšt usé špoté*); **6** pokušàt
provare vergogna *v.* bìt sram (*me je sràm = mi vergogno*)
provato *p.p.* **1** provàn; **2** občùt, očùt; **3** dokàžen
prova *n.* dokazàlo, dokazìlo, dokazànje
provenienza *n.* zhàjanje
provenire *v.* zhàjat
proverbio *f.* **1** poviadinca; **2** pargliha; **3** rèk; **4** preguòr
provetto *a.* zastòpen (*-pna*)
provincia *f.* provìncija
provocare *v.* **1** nagonìt, zagonìt (*nagònen, nagònu, nagón / nagonìta*); **2** zagànjat (*zagànjan, zagànju, zagànj / zagànjta*); **3** zagolnjùvat, -àvat, -ovàt
provocare vergogne *v.* runàt špoté
provocato *p.p.* nagònjen, zagònjen
provocazione *f.* zagolnjàva
provvedere *v.* prevìde(a)t, prevìdit (*Bùog prevìda = Dio provvederà*)
provvedere (*interessarsi*) *v.* **1** skarbìet; **2** kurìt
provvedimento *f.* **1** preskàrba; **2** prevìdba; **3** preskàrbo (*n.*)
provveduto *p.p.* prevìdan
provvidenza *f.* **1** prevìdinga; **2** prevìdnost; **3** prevìdenje (*n.*)
provvido *a.* prevìden

provvisto *p.p.* previdan
prudente *a.* **1** mòdar; **2** previden
(previdna)
prudentemente *av.* mòdro
prudenza *f.* **1** modrùo(a)st; **2**
 previdnost
prudere *v.* sarbiè(a)t (*po- u- ve-*
za-), (*sarbin, sarbiu o sarbéu, sarbí*
/ sarbita)
prugna *f.* **1** slìva; **2** číe(a)špa; **3**
 cìmber
prugno *f.* cíe(a)špa
pruno *m.* tarín (*tarná*)
prurigine *n.* sarbienje
prurito *n.* sarbienje, sarbènje
prussiano *m.* pràjz (*pràjza*)
pubblicamente *av.* očitno
pubblicare *v.* **1** oznànt, oznànit
(oznànen, oznànu); **2** preklìcat
(preklìčen, preklìcu, preklìč /
preklìčta)
pubblicare (*il matrimonio in*
Municipio) *v.* **1** nèst u nòto ; **2**
 oklìcat; **3** oklicovàt -ùvat -àvat
pubblicato *p.p.* **1** oznànjen; **2**
 preklìcan
pubblicazione *m.* klìc, poklìc
(poklìca); (*poklìc gu cìerku (gu*
cìerkvi) = pubblicazioni di
matrimonio in chiesa)
pubblicazione *n.* oklicuvàlo,
 oklicuvànje (*di matrimonio*)
pubblico caffè *m.* bàr (*bàra*)
pubdicamente *av.* čìsto
pubdicia *f.* čìstost
pubdico *a.* číst
puerile *a.* otròški
puerilità *f.* otročarija
puerpera *f.* altvàna, litvàna
(friul.)
pugnale *m.* punjàl
pugnolare *v.* **1** prebòst (*prebòden*);
2 uštòkint, -knit
pugnetto *f.* peščìca

pugno *m.* pùnj (*friul.*); (*pugno*
sulla schiena = harbút)
pugno (*mano*) *f.* pèst (*pesti*)
pugno (*sulla schiena*) *m.* harbút
pula *f.* plie(a)va (*avanzi del fieno:*
vàrs (vàrzi) plieve dómez uràt =
getta gli avanzi del fieno giù per il
prato)
pulce *f.* bùha
pulcini *f.* cíbeta
pulcino *f.* cíbca, cìba
puledra *f.* žerebìca
puledro *n.* žerebè
puleggia *f.* čídula (*friul.*)
Pulfero *m.* Podbuniesac
pulire *v.* **1** čèdit, čèst, čèt (*o-*),
(čèden, čèdu, čèd / čèdta); **2** brìsat,
 brìšt (*brìšen, brìsu, brìš / brìsàjta o*
brìšta); **3** brisùvat -àvat -ovàt; **4**
 pùcat (*ted.*); **5** čìstìt; **6** trebit,
 trièbit (*trièben, trièbu o trebiu, trebí*
o trièbi / trebita o trièbta); (*tutti*
anche con i prefissi: o- par- po- pre-
ve- z-)
pulire il naso dal moccio *v.* se
 ušmàrkat, se ušmàrkjat
pulirsi *v.* se ubrisat (*se ubrišen, se*
ubrisu, ubrišse / ubrištase)
pulitissimo *a.* prečíst
pulito *a.* **1** čèdan, (*čèdna*); **2** číst
pulito *p.p.* **1** čèden, čèjen; **2** brìšen,
 brìsan; **3** pùcan; **4** trièbjen; **5** čìstjen
(f.); (*tutti anche con i prefissi: o-*
po- pre- ve- z-)
pulitura *n.* **1** brisànje; **2** pùcanje;
3 čedènje, čejènje; **4** čìstost (*f.*); **5**
 čèdnost
pulizia *f.* čèdnost
pullman *m.* pùlman
pullover *m.* **1** pullòver; **2** maljòn
(friul.)
pullulare *v.* urìet (*živliènje ureje u*
vas = il paese pullula di vita)
pulpito *f.* prìdganca

- pulsare** *v.* tùč (*tùčen*)
- pulviscolo** *m.* pràh (*prahà o prahù*)
- pungente** *a.* bodèč
- pungere** *v.* **1** bòst, (*bodén, bòdu, bòd / bodìta*); **2** pìkint, pìknit (*di insetti*), (*u-*), (*pìknen*) **3** pìkat (*di insetti*); **4** štòkint -nit; **5** bòcat (*tutti anche con i prefissi: o- po- pre- u- ve- z-*)
- pungiglione** *m.* **1** bòdac; **2** pìk, pìka (*f.*)
- pungitopo** *n.* **1** bodlìče, bodlìčje, bodìčje; **2** mìšji tarìn
- punire** *v.* štràfat (*ted.*)
- punizione** *f.* punicjòn (*it.*); **2** štrafanje (*n.*), (*ted.*); **3** štràfinga
- puntapetto** *m.* pontopét
- punta** *f.* **1** pùnta; **2** pìk, špìk (*punta del tetto = slème*)
- puntare** *v.* namìerit, namiert, parmìert (*namìerit kàjšnemu = alzar la mano contro qualcuno*)
- puntato** *a.* podpàrt
- punteggiare** *v.* napìkat
- punteggiato** *p.p.* napìkan
- puntellare** *v.* **1** podprìe(a)t; **2** pokladovàt -àvat -ùvat (*pod-*) (*pokladùjen, pokladùvu, pokladùvi / pokladuvàjta*); **3** zalùošt (*zalòžen, zalùožu, zalóž / založìta*)
- punteruolo** *n.* **1** šìlo; **2** pontarùl (*friul.*)
- puntigliosamente** *av.* tardùo(a)
- puntiglioso** *a.* tàrd (*tardá*)
- punto** *m.* štíh, stíh (*dell'ago*); (*ted.*); (*in punto di morte = na smàrtni ùr*); (*in punto = glìh*); (*a un certo punto: na dòbrin*)
- punto** *p.p.* **1** bodén; **2**; bòcan; **3** štòknjen (*ted.*); (*tutti anche con i prefissi: par- po- pre- u- ve- za-*)
- puntuale** *a.* **1** prečìš; **2** puntuàl (*2 friul.*)
- puntura** *m.* **1** ubòd; **2** pìk; **3** pìkanje (*n.*)
- punzecchiare** *v.* **1** pìkat; **2** bòst (*bodén, bòdu / bodlá, bòd / bòdta*)
- punzecchiatura** *n.* pìki, pìkanje
- può essere** *av.* **1** morebìt; **2** znabìt
- potrebbe darsi** *locuz.* **1** znabìt; **2** kujsà (*friul.*)
- Pùoie** *n.* Pùoje
- pupilla** *f.* **1** púnčica; **2** čičica
- puramente** *av.* čìsto
- purchè** *cong.* **1** delé; **2** purdé; **3** samùo de
- purchè** (*condizionale*) *av.* samùo čè
- purchase** *a.* karbòd
- pure** (*anche*) *cong.* **1** an; **2** lé (*lé biaš = vai pure*); (*fosse pure vero, non ti crederei = le deb blìo rìes, bi te na vìervu*) **3** čeglh (*pur sapendolo, non me lo disse = čeglh j vìedeu, me nia povìedeu*); **4** pa (*avversativo: sarà vero pure non mi convince = bo rìes pa me na uzdà*)
- purea** *n.* **1** štakànje (*con patate, radicchio, pancetta*); **2** štòkja
- purezza** *f.* čìstost
- purga** *f.* pùrga (*friul.*)
- purgante** *f.* pùrga
- purgare** *v.* purgàt (*s- ve-*)
- purgare forte** *v.* drìstàt
- purgatorio** *f.* plur. vica
- purificare** *v.* čìstit (*pre-, u-, o-*)
- purificazione** *f.* čìstìtu (*čìstìtve*)
- purissimo** *a.* prečìst
- purità** *f.* čìstost
- puro** *a.* čìst
- purtroppo** *av.* za nasrèčo
- purulento** *p.p.* gnojèn
- purulenza** *f.* gnjìlost, gnjìlobá
- purè** *f.* stòkja (*con patate, fagiolini, pancetta*)
- pus** *m.* gnùoj
- putredine** *f.* gnjìlobá
- putrefare** *v.* gnjìt (*gnjìen*)
- putrefatto** *a.* **1** gnjìu (*gnjìla*); **2**

stròhnjen

putrefazione *f.* gnjilobá

putrido *a.* gnjiu (*gnìla*)

puttana *f.* kùo(a)rba (*volgare*)

puzza, puzzo *f.* **1** kùga;**2**

smardienje; **3** smràja; **4** smràd (*od nje nà ne sledù ne smradù = non c'è traccia di lei*)

puzzare *v.* **1** smardìe(a)t (*o- po-*

ve- za-), (*smardìn, smardéu*) **2**

uònjat;

puzzolente *a.* **1** smardlíu

(*smardlìva*); **2** smardèc, smardoč; **3**

smradèn; **4** smràjast

puzzona *f.* smardlieuka

puzzone *m.* smardlievac

puzzone *m.* smràd

Q

qua *prep.* sán (*avverbio di moto: pùj sán = vieni qua; dàm sán = dammi qua*); (*di qua = talè o tlé tòde o sán tòde o na tèl stràn*); (*di qua dal = san ta od+gen.; di là dal... = čé ta od+gen.*); (*di qua e di là = čé an sán*); (*più in qua o in qua = buj san*)

qua *av.* tlè (*qui*), (*avverbio di quiete*); (*tlè se dièla = qua (qui) si lavora*); (*qua dietro = tle zàda*); (*qua sotto = tle zdol*); (*da qua = od tlè*); (*da là = od tán*); (*fuori di qua = uón tle odtód*); (*dammi qua = dàm tlè, ma anche dàm sán*); (*eccolo qua = léjga tlè*); (*da qua a là = tle od tod do tan*)

qua dentro *av.* tle nòt

qua e là *av.* če (či) an san

qua fuori *av.* tlè uon

qua dietro *prep.* tle zàda

qua invece *cong.* tle pa

qua la mano *v.* dàm rokò

qua sopra *av.* tánegor o tlègor

qua sotto *av.* tlèzdol

qua via *av.* **1** tánle, táne; **2** čéle

quadrato *m.* kuadràt

quadrato *a.* kuadràtast

quadriennio *n.* štìerlietje

quadrifoglio *m.* **1** čarfój; **2** dètuja

quadrivio *m.* **1** križišče, karžišče (*toponimo*); **2** krožàda (*friul.*)

quadro *m.* **1** kuàdar (*kuàdra*); **2** podòba

quadrupede *m.* štìernog

quaggiù *av.* dolè, tlédol, tlèzdol

quaglia *f.* podpol(d)ica

quagliare *v.* **1** se siert; **2** se zgostìt

quagliato *p.p.* zgoščén

qualche *a.* **1** kàk (*kàka*); (*qualche cosa = kìek*); **2** kàjšan (*kàjšna*); (*in qualche luogo, da qualche parte = par kàjšnìn kràju - o semplicemente - kòde*)

qualche luogo (*in*) *av.* kìa

qualche volta *av.* **1** uçàs, uçàsìh; **2** kàjšan krát

qualcheduno *p.* **1** niè(a)šan

(*nièšna*); **2** kàjšan (*kàjšna*)

qualchecosa, qualcosa *p.* **1** kìek (*kàkega*); **2** niè(a)k (*nièkega*); (*màn niak za te rèč = ho qualcosa da dirti*)

qualcuno *p.* **1** kàk (*kàka*); (*per qualche anno = za kàko lieto*); **2** kàjšan (*kàjšna*); (*con qualcuno = s kàjšnìn*); (*qualche volta = kajšan krát*); **3** niè(a)šan, nièkšan (*nièšna*,

nèkšna) ((se sconosciuto))

quale a. e p. **1** kèr (kèra), tekèr (tekèra), katèr, kàk (kàka); (in quale posto = u katèrin prrestòru); **2** kàjšan; **3** kízan, kizadán, kajzadán (kajzadná), (pronomi relativi e interrogativi); (per quale ragione = zakí)

quale utilità m. kízan o kízadan nuc

quali p. kèri o katèri

qualità f. sòrta; **2** urìednost (pregio); (buona qualità = urìednost)

qualora av. **1** kádar; **2** ko, ku (qualora tu non potessi venire... = ko bi ti na nogú prìt...)

qualsiasi, qualsivoglia, qualsisia p. **1** tèk čé nàj; **2** tàjšan ki če naj; **3** kùlki (kùlkega); (qualsiasi ora = usàko ùro); (qualsiasi volta = nímar o usàk krát)

qualsiasi cosa p. kàrbod (indeclinabile)

qualunque p. usàk (qualunque ora = usàko ùro); (qualunque volta = nímar)

qualunque cosa p. kar bod o kàr se čè

qualunque posto (in) av. tukbòd

qualvolta av. učàsìh

quand'anche cong. četùd (quand'anche tu volessi = četùd bi ti téu)

quando? av. katèrkrat, kizankrat (di quando in quando = učàsìh)

quando cong. kadá (nelle interrogazioni) (fino a quando? = do kadá?); (quando verrà? = kadá prìde?)

quando cong. kàr, kádar (correlativo)(kàr pùadeš = quando andrai)

quando (appena) cong. ku (ku

nardìš, parnesìme = quando fai, portami)

quando (quale volta) p. katèr krat (katèrega kràta)

quando (se) cong. àko

quando che sia av. kàrbòd

quando + volere v. kàr + tìet (kàr indeclinabile e significa quando, il verbo tìet si coniuga); (kàr čés = quando vuoi)

quando davvero locuz. kù le (kù le prìdeš... = quando (appena) verrai...)

quando voglio v. kàr čén (kàr indeclinabile, il verbo tìet si coniuga)

quante volte av. kikràt, kikratì, kùlkukràt

quante volte p. kùlku krát (kùlkega kràta)

quanti p. dóst, kadóst, kà (interrogativo indeclinabile + genitivo); (kà nàs jé! = quanti siamo!)

quanti ce n'è p. **1** kàr ih jé (poberén kàr ih je = raccolgo quanti ce n'è); **2** dóst (interrogativo); quanti ce n'è? = dóst jih je?

quanti saremo v. ka nàs bò

quanti si + verbo p. ka se ih... (ka se ih ožèn = quanti si sposano), (verbo al singolare perchè ka è impersonale e singolare)

quanti siamo v. ka nas jé (lett.: quanti ci è), (verbo al singolare perchè ka è singolare)

quantificare v. sàcat, šàcat (o-pre-ve-za-), (ted.)

quantificato p.p. sàčan (o-pre-ve-za-), (ted.)

quantità f. kùlkost (in gran quantità = obìuno)

quanto cong. **1** dóst (nelle interrogazioni+genitivo); (dóst žèn,

dóst možè(ù), dóst otrùok j blùo = quante donne, quanti uomini, quanti ragazzi c'erano?); 2 kùlko, kùlko, kùlku, kùlki (kùlki tàkega = quanto di simile); 3 kà(j) (še ka(j) ga (i)màš? = quanto ancora ne hai)
quanto (*fino quando*) *cong.* dòk (*pì dòk čěš = bevi quanto (fino a quando) vuoi*)
quanto (*quello che*) *p.* kàr (*dàm kàr cěš = dammi quanto (quello che) vuoi*)
quanto (*tanto quanto*) *cong.* tarkàj ki, tkàjk (*tarkàj ki cěš = (tanto) quanto vuoi*)
quanto a locuz. kàr tiče
quanto costa? *locuz.* po čín je (*a quanto è*)
quantunque *av.* četùdi, četùd
quaranta *card.* štierdeset
quaranta volte *av.* štierdesetkrat
quaresima *f.* póst (*posti*)
quartese *f.* beràrnja
quarto *a.* četàrt(i)
quarto *m.* kuàrt (*friul.*); (*kuàrt vîna = quarto di vino*); 1, 2, 3, 4, 5 *quarto / i = an quàrt, dvà quàrta, tri quàrte, štier quàrte, pet kuàrtu; continuando coi numeri sempre "kuàrtu"*
quarto di luna *m.* kuàrt lùne
quasi *prep.* 1 skòr; 2 incierka; 3 màlománj, màlodené, (*letteralmente: poco meno*); (*màlománj de me nias ubú = quasi mi ammazzavi*); (*quasi tutti = malománje usí*); 3 blizo (*vicino*); (+ *genit.*)
quasi che *av.* malo dè
quasi sempre *av.* 1 skòr nìmar; 2 vèncpart, vènckràt, vèncpart kratì
quassù *av.* gorè, tánegor, tlègor
quattordici *card.* štìe(a)rnaist
quattrini *m. plur.* 1 sùdi (*non ho un quattrino = nìeman sùda*); 2

palànke (*friul.*); (*non vale un quattrino = na vajà na palànka*)
quattro *card.* štìe(a)r (*fare il diavolo a quattro = dielat zliùodja*)
quattro tempora *f.* kuàtrinca, kuàterinca
quattro volte *av.* štierkat, štierkrat
quegli *p.* ón
quegli *p. plur.* oní
quei *p. plur.* oní
quella volta *cong.* tístkrat
quella *p.* 1 oná; 2 ta; 3 tista
quella *a.* 1 ta tè ; 2 tista (*tiste*)
quelle *p. plur.* oné
quello *p.* 1 on; 2 te; 3 tìst (*tek... te = colui che... quello*)
quello *p. n.* 1 onó; 2 tisto (*neutro*)
quello che (*di cosa*) *p.* 1 tìo(a)k; 2 kàr (*na mòreš imiat kàr cěš = non puoi avere quello che vuoi*)
quello che (*di persona*) *p.* tìst ki
quello che + volere *locuz.* kàr + tìet (*kar indeclinabile, pronome e significa quello che, il verbo tìet si declina*); kàr cěš = *quello che vuoi*
quello che è giusto *locuz.* kàr je an prú
quello che è, è *locuz.* kàr jè, jè (*kàr je, je, ku tèk ki séj tu barěške usrú = quello che è, è, come chi ha fatto i bisogno nei calzoni*)
quello là *p.* 1 tìst tán; 2 te tè, te tìst, tè tán
querceto *n.* dòbje (*toponimo*)
quercia *m.* dòb
querela *f.* 1 tožbà; 2 tožìlo
querelare *v.* 1 obdužìt (*obdužìn, obdužìu*); 2 tožìt
querelato *p.p.* 1 obdužèn; 2 tòžen
querelatore *m.* tožnik
quesito *n.* prašanje (*u-, po-*)
questa *p. f.* tà, tàl, tàla, tèla
quest'anno *av.* lietus, lietus

questa parte (*da*) *av.* na tò stràn
(*puj na tò stràn = vieni da questa parte*)

queste *p. plur.* tèle

questi *p. plur.* tèli

questionare *v.* **1** se krègat; **2** se borìt

questione *n.* **1** uprašànje; **2** kuestjòn, kuištjon (*m. e f.*), (*friul.*); (*non fare questioni = na borìse*)

questo *p.* tè(à)l, tè(à)le (*non "tèli" = che, invece, è nom. plurale*), (*tè(à)la, tè(à)lo*); **2** léte (*léta, letùo*), tétel (*téta, tetùo*) (*lè e tè rimangono invariati*)

questo (*riferito a cosa*) *p.n.* tùo, tùa, tòl, tùo(a)l, tùo(a)le (*tuò(a)lega*)

questo e quello *p.* tèl an te drùg

questo qui *p.* tèl tlè (*tle rimane invariato*)

questore *m.* kuestòr

questua *f.* beràrnja

questuante *m.* **1** beràč; **2** bùožac

questuare *v.* prosìt

questura *f.* kuestùra (*it.*)

qui *av.* **1** sán (*con verbi di moto: pùj sán = vieni qui; dàm sán = dammi qua*); (*di qui a otto giorni = čez an tiedan*); **2** tlè (*son qui = san tlè*)

qui da noi *locuz.* tlè pàr nàs

qui e là *av.* tlè an tán

quiescenza *m.* počítak

quietamente *av.* mierno, mernùo

quietare (*il bambino*) *v.* tolìt

quietare *v.* to(a)làžt (*o- po- u- ve- za-*), (*tolàžen, tolàžu, tolàž / tolàžta*); (*potalàž otroká = calma il bambino*)

quietato *p.p.* to(a)làžen (*o- po- u- ve- za-*)

quiete *f.* **1** mièr, mernùost, mièrnost; **2** pokój (*nièmaš pokòja = non hai quiete*); **3** odùž, o(u)dùžja (*non ti dò quiete, non ti lascio in pace = te na dàn odùžja*)

quieto *a.* **1** pokòjen; **2** prezskàrben; **3** zmièran (*zmièrna*); (*bod zmièran = stai quieto (fermo)*)

quietudine *f.* **1** mernùost, mièrnost; **2** pokój

quindi *cong.* **1** zatùo, natùo; **2** antá; antadá

quindici *card.* pètnajst

quindicesimo *a.* petnàjsti

quingagesima *f.* pústna nedèja

quintale *m.* kujntàl (*kujntàlja o kwintàla*)

quintina *f.* petina

quinto *ord.* pèti (*un quinto = te pèti kòs*)

quisquilia *f.* norčarija

quivi *av.* **1** tlè; **2** áto; **3** tán

quotare *v.* šàčat (*ted.*)

quotato *p.p.* šàčan

quotidianamente *av.* uzakdàn

quotidianità *f.* usakdànjost

quotidiano *a.* usakdànji

R

rabarbaro *m.* rabàrbar

rabbellire *v.* **1** olièušat; **2** olàjšat

rabberciare *v.* postrojìt

(*rabberciare le scarpe = potompjàt*)

rabberciare un vestito *v.* oblekàt

rabberciato *p.p.* postròjen

rabberciatura *n.* ustroienje
rabbia *f.* **1** jèza (*pieno di rabbia = pún jèze*); **2** fòta (*mej parjèla tàka fòta... = mi ha preso una tal rabbia...*); (*fare rabbia = stùort (dielat) fòto*), (*che rabbia mi fai = kàko fòto me dielaš*); **3** jezilo (*n.*)
rabbiosamente *av.* jèzno
rabbioso *a.* jèzan (*-na*)
rabboccare *v.* napùnt do ròba
rabboccato *p.p.* napùnjen
rabbonacciare *v.* se pomerìt
rabbonire *v.* **1** bùo(a)žat (*par- po- u- ve- z-*); **2** bùo(a)jšat (*par- po- u- ve- z-*); **3** se okùšjat; **4** se potalažt (*se potalàžen*)
rabbonirsi *v.* se potò(a)làžt
rabbonito *p.p.* bùojšan (*par- po- u- ve- z-*)
rabbrivire *v.* **1** se strèst, (*se strèsen, se strèsu, stresìse / stresitàse*); **2** se grozìt (*se gròzen*)
rabbuffare *v.* **1** ofufinjàt (*ofufinjàn o ofufinjùjen, ofufinjú, ofufinjí / ofufinjàjta*); **2** skrègat (*sgridare*)
rabbuffato *p.p.* ofufinjàn
rabbuffo *n.* **1** skrèganje; **2** zauekànje
rabbiare *v.* **1** tamnìet (*do- o- par- po- pre- u- s- za-*) (*tamnèjen, tamnéu, tamní / tamnità*); **2** se mračit
rabbiarsi *v.* **1** se tamìet, tamnìet, zatamnìet (*impersonale*); (*se tamì; sej tamìelo*); **2** se mračit
rabbiato *a.* tamnén
rabbiato *p.p.* tamnjén (*do- o- par- po- pre- u- s- za-*)
raccapizzare (*raccogliere a stento*) *v.* stànto zbràt
raccapezzarsi *v.* zastopìt (*non mi raccapizzo = na zastòpen*)
raccapricciarsi *v.* se zgrozìt
raccapriccio *f.* gráuža

raccartocciare *v.* zavìt (*zavìan, zavìu / zavìla*)
raccattare *v.* **1** pobierat; **2** pobràt (*pobèren, pobràu, pobér / poberita*)
raccattato *p.p.* pobràn
raccenciare *v.* oblekàt
racchetta *f.* rakèta (*it.*)
racchiudere *v.* **1** zapriè(a)t (*zaprén, zaprù, zapér / zaprìta*) **2** zapèrjat
racchiuso *p.p.* **1** objèman, **2** objèt
raccogliere *v.* **1** spràvt (*perf.*); **2** spràujat (*imperf.*); **3** bràt (*imperf.*); (*o- par- po- u- za-*), (*berén, bràu, bér / berìta*); (*raccogli quel pezzo di carta = pobér tist kòs kàrte*); **4** bìerat, bèrjat (*imperf.*), (*do- o- par- po- pre- u- s- spre- za-*), (*bìeran, bìeru, bìer / berìta*); **5** tàrgat (*imperf.*); (*na- po- u-*), (*la frutta*); **6** združìt (*le persone*)
raccogliere attorno *v.* obierat
raccogliere i punti *n.* nabìarat pùnte (*sui ferri dei lavori a maglia*)
raccogliere insieme *v.* zbèrjat kùpe (*zbìeran, zbìeru, zbèr / zberìta*)
raccogliersi *v.* se združìt
raccoglimento *f.* zbrànost
raccoglitore della kolèda *m.* kolèdar
raccoglitore *f.* **1** mušnica; **2** kórp; **3** korpíc, košíc (*strumento per raccogliere l'elemosina in chiesa o le mele dall'albero*)
raccoglitore dell'acqua *m.* zabìerunjak (*nei molini lungo i torrenti; era detto anche bàjer, verìn, berìn, vèr, launik*)
raccoglitore *m.* beràc
raccoglitore (*per le offerte*) *f.* mu(o)šnica
raccoglitrice *f.* berìca **raccolta** *f.* **1** zbìera, nabìera, zbìerka; **2** zaklàda
raccolta *n.* **1** berìlo; **2** nabìeranje,

pobìeranje, zbìeranje, zbrànje; **3** tãrganje, utãrganje (*di frutta*); **4** pardìelo
raccolta di canti *f.* pesmarìca
raccolta di Natale *f.* kolèda
raccolti (*messi*) *f. p.* frùge (*dal latino*)
raccolto *f.* **1** frùga (*dal latino*); **2** pardìelo (*n.*)
raccolto *p.p.* bràn (*o- par- po- u- z- za-*); **2** bìeran (*po- u- s- za-*); **3** tãrgan (*na- o- par- po- u- s- za-*)
raccolto intorno *p.p.* odbìeran
raccomandabile *a.* parporočíu (*-iva*)
raccomandare *v.* **1** parporočít; **2** zakuazàt (*zakuàžen, zakuàzu, zakuàž / zakuazàjta*); **3** zapovedovàt -ùvat -àvat; **4** zapoviedat; **5** opominjovàt, opominjùvat, -àvat; **6** poguarìt
raccomandarsi *v.* **1** se parporočít; **2** se zakuazàt ; **3** se zapoviedat
raccomandato *p.p.* **1** parporočén; **2** zakuazàn; **3** poguàrjen (*za-*)
raccomandazione *n.* **1** parporočienje, parporočìlo; **2** zakuàžnost (*f.*); **3** zakuazànje; **4** zapovedovànje (*n.*)
raccomodare *v.* parstroìt
raccomodatura *n.* postroienje
racconciare *v.* **1** napràvit; **2** parstrojìt; **3** se arzvedrìt, se azvedrìet (*rasserenarsi*)
racconciamento, racconciatura *f.* napràva
racconsolare *v.* potalàžt
raccontare *v.* **1** poviede(a)t (*povìen, poviedu, povéj / povèjta*), (*poviedat na velicìn = esagerare*); (*poviedet na tancín = raccontare per filo e per segno*); **2** pràvt, pràvit (*po- ve-*) (*pràven, pràvu, pràv / pràvta*); (*la sa raccontare bene = jo znà pràvt*); (*a me la racconti =*

mené jo bòš pràvu), (*raccontano che... = pràvejo de...*); **3** štèlat (*po- ve-*), (*ted.*); **4** oznànt, oznànìt (*rendere pubblico*)
raccontare novità *v.* parštèlat (*ted.*)
raccontato *p.p.* **1** pràven; **2** poviedan
racconto *f.* pràvca, práva
raccorciamento *n.* skràjšanje
raccorciare *v.* skràjšat
raccordare *v.* parštùlt (*parštùlen*)
raccostare *v.* **1** parbližat; **2** zglìhat (*confrontare*)
rachitico *a.* rakìtik
racemo *m.* grózd
racimolare *v.* šcinàt
racimolatura *n.* šcinànje
racimolo *m.* grózd
raddensare *v.* zgostit
raddolcimento *n.* posladkànje
raddolcire *v.* **1** posladkàt; **2** posladcìt (*posladcìn, posladcìu, posladcì / posladcìta*)
raddolcito *p.p.* posladkàn
raddrizzamento *n.* zraunànje
raddrizzare *v.* raunìt (*po- pre- ve- z-*), (*ràunen, ràunu, ràujn o ràuni / raunìta*)
raddrizzato *p.p.* ràunjen (*po- pre- ve- z- za-*)
radere *v.* **1** brìt (*par- po- pre- ve- z-*), (*brìjen, bríu, brí / brìta*); **2** ostrìht (*ostrìžen, ostrìgu, ostrìh / ostrìhta*)
radersi *v.* se brìt (*se brìjen, se bríu, brìse / brìtase*)
radiare (*cancellare*) *v.* zbrìsat (*zbrìšen, zbrìsu, zbrìš / zbrìšta*)
radiazione *m.* zbrìs
radicalmente *av.* do dnà, do dné
radicare *v.* se sparjèt (*se sprìmen, se sparjèu / sparjèla, sprìmise / sprìmitase*)

radicato *p.p.* sparjèt
radicchio *m.* idrìk (*friul.*)
radice *f.* kornìna, korenìna, korànina, korànje (*n.*); (*mettere radici = se sparjèt, (se sprìmen)*)
radio *m.* ràdjo
radioso *a.* bliščòc
rado *a.* riedak (*-ka*)
rado *av.* riedko (*di rado*)
raddrizzare *v.* zraunìt (*zràunen, zràunu, zràujn / zraunìta*); (*u sempre semimuta*)
radunanza, radunata, radunamento *n.* 1 zbìeranje; 2 zbiera (*f.*)
radunare *v.* 1 spràvt (*spràven, spràvu, spràv / spràvta o spràvita*); *me na spràveš = non mi convincerai ad andare*; 2 zbràt (*perf.*), (*zberén, zbràu / zbràla, zbér / zberìta*); 3 zbìerat (*imper.*); 3 spràuljat, spràujat
radunato *p.p.* zbràn
radunarsi *v.* 1 se zbràt (*se zberén, se zbràu o zbràu, zberìse / zberìtase*); 2 zashàjat; 3 se zbìerat (*se zbìeran, se zbìeru, zbérise / zberìtase*)
radura *m.* uràt
rafano *m.* hrén
raffazzonare *v.* ofufinjàt
raffazzonato *p.p.* ofufinjàn
raffazzonatura *n.* ofufinjànje
raffermare *v.* 1 postàt; 2 potardìt
raffermo *p.p.* postàn
raffigurare *v.* spoznàt (*ricoscere*) 2 dokazàt (*rappresentare*)
raffigurazione *n.* spoznànje
raffinare *v.* 1 uglàdit; 2 oličìt, olikàt ; 3 nabrusìt
raffinatamente *av.* natancín, natankùo
raffinatezza *f.* uglàdnost

raffio *f.* kjùka
raffittire *v.* zgostìt
raffittito *p.p.* zgostjén
rafforzamento *n.* omočnìenje
rafforzare *v.* zmočnìe(a)t, omočnìe(a)t (*zmočnèjen, zmočnéu, zmoční / zmočnìta*)
raffreddamento *m.* 1 prehlàd; 2 hlajènje (*n.*), (*pre-*)
raffreddare, raffrescare *v.* 1 čuhàt (*arz- po- ve- z- za-*); 2 hladìt, hlajàt (*arz- po- ve- z- za-*); 3 màrzint -nit (*arz- po- ve- z- za-*), (*màrznen, màrznu, màrzín / màrzinta*); 4 mràzit, mràst (*arz- po- ve- z- za-*), (*mràzen, mràzu, mràz / mràzta*); 5 hladjùvat -àvat -ovàt
raffreddare troppo *v.* prehladìt (*prehladìn, prehladiù*)
raffreddarsi *v.* se prehladìt (*se prehladìn*); (*mi sono raffreddato = san se prehladiù*)
raffreddato (*senza voce*) *a.* zadàbjen
raffreddato *p.p.* 1 prehlajén; 2 màrzjnjen; 3 mràzen; 4 hladjén, hlajén; 5 očùhan (*tutti con suffissi: arz- po- ve- z- za-*)
raffreddore *f.* 1 pošàst; 2 prehlàd
raffrontare *v.* zglihat
raffronto *f.* zgliha
raganella *m.* 1 laskotác; 2 barlieuka; 3 darlìca; 4 rapotàuka; 5 gràtunjak; 6 kràkulca; 7 stargotíć (*giocattoli sonori pasquali*)
ragazza *f.* 1 čecá, čicá, čecàta; 2 mladènka
ragazzaglia *f.* otročija, otročarija
ragazzata *f.* otročarija
ragazzino *m.* poberìn, pùoberin (*dal latino*)
ragazzina *f.* pùncica
ragazzino *m.* 1 poberìn, pùoberin; 2 pùobič (*pùobča*)

- ragazzo** *m.* **1** pùo(a)b (*pùoba*); **2** pùober (*pùoberja*); **3** poberàc; **4** mladènc
- raggelare** *v.* **1** zmàrzint, -nit; **2** pretrèst (*pretrèsen, pretrèsu, pretrès / pretresità*)
- raggelato** *p.p.* zmàrznjen
- raggi** *m. plur.* žàrk
- raggiare** *v.* sijàt (*sìjen o sèjen, sjàu, séj / sèjta*)
- raggio** *m.* žàrk, zàrk, zàrja (*f.*), (*zàrje sònca = raggi di sole*)
- raggio di luce** *m.* splemèn
- raggio splendente** *m.* blísk (*di luce*)
- aggiornare** *v.* se danìt
- raggiramento** *n.* zavijànje
- raggirare** *v.* **1** zavijàt; **2** obsienčat (*circuire, ingannare*); **3** gajufàt; **4** fufinjàt
- raggirato** *p.p.* gajufàn
- raggiratore** *m.* galjúf
- raggiro** *f.* **1** galjufija; **2** obsienčanje (*n.*)
- raggiungere** *v.* **1** dosèht, dosègt, dosèc (*dosèžen, dosègu, dosèh / dosèhta*); **2** dohàjat; **3** rivàt; **4** ušàfat (*l'ho raggiunto a Mersino = san ga ušàfu (o san ga dotèku) gu Marsine*)
- raggiungere** (*aspettando*) *v.* par-čàkat (*do- ve- u-*)
- raggiungere** (*nuotando*) *v.* doplàvat
- raggiungere** (*vivendo*) *v.* doživìet
- raggiungimento** *f.* dosiega
- raggiunto** *p.p.* **1** dosèzen; **2** parčákan, učákan; **3** rivàn
- raggiustare** *v.* ustrojìt (*ustròjen*)
- raggomitolare** *v.* **1** navìt, navijàt u klobác; **2** vrèc u klobác
- raggranellare** *v.* zàrnje pobierat
- raggrinzamento** *n.* **1** grìspa (*friul.*); **2** spìljenje
- raggrinzare, raggrinzire** *v.* grìspàt (*za-*), (*la stoffa*); (*grìspàt lazè = arricciare i capelli*)
- raggrinzato** *p.p.* zagrišpàn
- raggrinzirsi** *v.* spìlt, spìlit (*se spìlen*); (*soprattutto della pelle*)
- raggrinzito** *p.p.* spìljen
- raggrumare** *v.* obarìt (*obarìn, obariù*)
- raggrumarsi** *v.* **1** se obarìt (*se obarì, sej obarìlo*); *mlèko se obarì = il latte si raggruma (diventa latticino)*; **2** runàt ocvàjke
- raggrumato** *p.p.* obarjén
- raggruppamento** *n.* skùpnost
- raggruppamento di uccelli** *m.* tróp
- raggruppare** *v.* zbràt (*zberén, zbràu / zbràla, zbér / zberìta*)
- raggruppato** *p.p.* zbràn
- ragguagliare** *v.* uglìhat
- ragguaglio** *n.* uglìhanje
- ragguardevole** *a.* urìedan (*urìedna*)
- ragguardevolezza** *f.* urìednost
- ragionamento** *m.* ražonamént
- ragionare** *v.* **1** ražonàt (*ražonàn, ražonú, ražón / ražonàjta*); **2** poguàrjat
- ragionatamente** *av.* pàmetno
- ragione** *f.* **1** pàmet; **2** ùmnost (*a ragione, con ragione = po pravìc*); (*darle di santa ragione = nahrèstat*)
- ragione** (*consenso*) *m.* ražòn (*non c'è ragione = nie(a) ražóna*)
- ragione** (*motivo*) *m.* uržùh (*ted.*)
- ragionevole** *a.* **1** pàmetan (*-tna*); **2** pošten (*poštená*)
- ragionevolezza** *f.* pàmet
- ragionevolmente** *av.* **1** pàmetno; **2** poštenó
- ragioniere** *m.* re(a)žonìe(a)r (*friul.*)
- ragna, ragnatela** *f.* pájčina,

pájčovna, paučelina
ragno *m.* pájak (*pájka*)
ragù *m.* šùgo (*friul.*)
rallegramento *n.* vesejé
rallegrare *v.* veselìt (*arz- po- u- pre- raz*), (*veselìn, veseliù*)
rallegarsi *v.* se veselìt
rallegtrato *p.p.* razveseljén
rallentando *av.* kasnō
rallentare *v.* **1** okasnìt; **2** se oščajàt
ramaglia *n.* **1** bårsče; **2** poliena; **3** ve(i)nìcje (*della vite*); **4** vèje
ramaio *m.* kotlâr (*-ja*)
ramaiolo *f.* krùharinca
ramarro *m.* kùščer (*s- š-*), (*kùščerja*)
ramarro *m.* lintver (*molto grosso e particolare*); (*lintverja*); (*ted.*)
ramazza *f.* medlá
ramazzare *v.* mèst (*po-*); (*medén, mèdu*)
rametto *f.* véjčica
rame *m.* ràrn
ramicello *f.* vèjca
ramingere *v.* ciganìt
ramingo *a.* posvietan (*-tna*)
ramingo *m.* cigàn
ramino *f.* ramìna (*bacinella*)
rammaricamento *n.* zgroziènje
rammaricarsi *v.* **1** se grozìt (*z-*); **2** se zdiet hudùo; **3** se žàlvat; **4** se kùmrat
rammarico *f.* žàlost
rammendare *v.* **1** mendàt; **2** paršìt
rammendatura *n.* mendànje
rammendato *p.p.* mendàn
rammentare *v.* **1** pùobnet; **2** zmìsnjovàt -ùvat -àvat
rammentarsi *v.* **1** se zmìsnit, -int; **2** se spomenìt, se spomìnjat
ramiere *m.* kotlâr (*-ja*)
rammollimento *n.* mečienje
rammollire *v.* **1** mečìt (*par- po- ve- u- z- za-*); **2** mehnìat (*par- po-*

ve- u- z- za-), (*mehnìn o mehnèjen, mehniù / mehnèu*); **3** odpustit; **4** odpuščàt (*mettere a rammollire il pane = lùošt krùh odpùščat*)
rammollito *p.p.* mečén (*par- po- ve- u- z- za-*); **2** odpustjén, odpuščén
ramo *m.* **1** vârh (*plur.: varhì o varhùovi*); **2** vèja, vèja (*f.*); **3** mlàja; **4** obrìezak (*ramo potato*)
ramolaccio *m.* hrén
ramoscello *f.* véjca, véjčica
ramoso *a.* **1** varhjàst; **2** varhàu (*varhàva*); **3** varhàvan (*varhàvna*); **4** vèjast
rampicare *v.* plìe(a)zt (*s-*), (*plìe(a)zen*)
rampichino *m.* pùzac
rampino *m.* **1** kjúkac; **2** rempín (*friul.*)
rampogna *n.* zafjoldinànje
rampognare *v.* **1** zafjoldinàt; **2** ìh zguorìt
rampone *m.* rampòn (*da ghiaccio*), (*friul.*)
rana *f.* žàba, žàva (*è un termine entrato nel friulano (sàve) anche se con spostamento semantico, infatti, in friulano significa "roso"*)
rancidezza, rancidità,
rancidume *f.* grankùost
rancido *a.* **1** granàk (*granká, grankùo*); (*zasieka je granká = il grasso (da sotto la pancia del maiale) è rancido*); **2** ràncid (*friul.*)
rancore *f.* jèza
randagia *f.* povasnica
randagio *m.* povasnjàk
randellare *v.* kresàt
randello *f.* pàlca
ranella *f.* žàbca
rango *m.* stàn
rannicchiare *v.* skjùčt (*skjùčen*)
rannicchiato *p.p.* skjùčen
ranno *m.* lùh

- rannodare** *v.* zavezàt (*zavèžen*)
- rannuvolamento** *n.* pooblačienje
- rannuvolarsi** *v.* se oblačìt
- rannuvolato** *p.p.* posienčan
- ranocchio(a)** *f.* žàba
- rantolare** *v.* **1** hropàt, hròpst (*hropén*); **2** krògat; **3** garçìt, garçjàt (*garçìn o garçèjen, garçéu, garçí / garçàjta*)
- rantolio, rantolo** *n.* **1** hropienje; **2** garçànje
- rapa** *f.* **1** oblica; **2** rìepa
- rapa** *f.* bizna (*foglie di rapa bollite con la farina*)
- rapare** *v.* **1** golìžat; **2** ostrìht (*ostrìžen, ostrìgu, ostrìg / ostrìhta*)
- rapata** *f.* prestrìga
- rapato** *p.p.* **1** golìžac; **2** ostrìžen
- rapato** *m.* golìžac
- raperonzo** *m.* matovilac
- rapidamente** *av.* **1** nàglo; **2** hìtro
- rapidezza, rapidità** *f.* nàglost
- rapido** *a.* nàgu (*nàgla*)
- rapimento** *m.* rùp
- rapina, rapimento** *n.* kràdanje o kradànje
- rapinare, rapire** *v.* kràst (*po-, u-*), (*kràden*)
- rapito** *p.p.* ukràden
- rappacificare** *v.* umerìt, pomerìt
- rappacificazione** *f.* pomerìtu (*umerìtve*)
- rappezzare** *v.* blekàt (*o-, po- u-*)
- rappezzato** *p.p.* oblèkan
- rapprezzo** *m.* blék
- rapportare** *v.* **1** pràvt; **2** povìedat
- rapporto** *f.* práva
- rapportarsi** *v.* se parkladàt
- rapparendere** *v.* **1** gòstit (*par- po-pre- u- ve- z- za-*), (*gòstìn, gòstu, gòst / gòstita*); (*latte rappreso = zasìerjeno mlieko*); **2** utardìt
- rapprendersi** *v.* **1** se zasìert (*del latte o del sangue*); (*zasìeren,*
- zasìeru*); **2** se zgòstnit, -int
- rappresentabile** *a.* predstàven
- rappresentante** *m.* namìestnik
- rappresentare** *v.* **1** predstàvt (*perf.*), (*predstàven*); **2** predstàuljat (*imperf.*)
- rappresentato** *p.p.* predstàujen
- rappresentazione** *f.* **1** predstàua; **2** igrà
- rappreso** *p.p.* **1** gostjén; **2** goščén (*z-*)
- rappreso (coagulato)** *p.p.* sìerjen (*za-, u-*)
- rapprossimare** *v.* parblìžat
- rapprossimato** *p.p.* parblìžan
- raramente** *av.* **1** rìetko, porìedko; **2** màlokadá
- rarefare** *v.* **1** rìedit (*po-*); **2** poredìt
- rarefatto** *p.p.* **1** rìedan; **2** porìedjen
- rarezza** *f.* rìedkost
- rarificare** *v.* rìedit (*rìeden*)
- raro** *a.* **1** rìedak (*rìedka*); (*rare volte = rìedko*); **2** nenavàden (*nenavàdna*)
- rarietà** *f.* rìedkost
- rasare** *v.* obrìt (*obrìjen, obríu, obrí / obrìta*)
- rasato** *p.p.* obrít, pobrít
- raschia** *f.* stargo(a)uka
- raschiare** *v.* **1** stargàt (*stàržen, stargù / stargàla, stáž / stargàjta*); **2** glodàt (*na- par- o- po- pre- ve- z- za-*); **3** krùžt, krùžit (*par- o- po-pre- ve- z- za-*), (*krùžen, krùžu, krùž / krùžita*); **4** opràskat (*graffiando*)
- raschiata** *n.* stargànje
- raschiato** *p.p.* **1** glòdan; **2** krùžen (*o- po-*); **3** stàržen (*o-, po-*)
- raschiatoio** *f.* stargáuuka
- raschiatura** *n.* stargànje
- raschione** *m.* postargàunjak
- rasentare** *v.* parfulìt
- rasente** *prep.* blìzo (*+ genit.*)
- raso** *p.p.* **1** brìt (*par- o- po- pre-*); **2**

góu (*golá*)
raso *p.p.* **1** rašàn; **2** pún (*pieno*)
rasoio *f.* britla barbierska
rasoterra *av.* partléh
raspa *f.* ràšpa (*it.*)
raspare *v.* **1** špargàt (*arz- na- par- o- po- pre- ve- za-*), (*špàržen, špargù, špàržži o špàrgi / špàržita / špargàjta*); **2** glodàt (*arz- na- par- o- po- pre- ve- z- za-*)
raspato *p.p.* **1** špàržen, špargàn; **2** glòdan (*arz- na- par- o- po- pre- ve- za-*)
raspare *v.* preglodàt (*bucando*)
raspare (*nella terra*) *v.* grebsàt
raspatura *n.* špargànje
raspi *n.* rèpuje
raspo *m.* grózd
rassegna *f.* paràda (*friul.*)
rassegnare *v.* dàt
rassegnarsi *v.* se podàt, se udàt
rassegnazione *n.* **1** podànost; **2** potarplienje; **3** potarpleživost (*f.*)
rasseramento *n.* **1** vedrilo, zvedrilo, razvedrilo; **2** pojasmienje
rasserenare *v.* **1** jàsint -nit (*arz- u- ve- z-*), (*jàsnen, jàsnu, jàsin / jàsinta; impersonale: jàsinlo*); **2** zvedriè(a)t (*arz- po- pre-*), (*zvedrìn o zvedrèjen, zvezdrìu o zvedréu, zvedrí / zvedrìta*)
rasserenarsi *v.* se zvedriet (*impersonale*); (*se zvedrì, sej zvedrìlo, zvedrise*)
rasserenato *p.p.* **1** zjàsen (*arz- pre- u- ve-*); **2** zvedrjén
rassettare *v.* postrojìt (*postròjen*)
rassettato *p.p.* postròjen
rassicurare *v.* zašiguràt (*friul.*)
rassicurazione *n.* zašigurànje (*friul.*)
rassodamento *f.* potardìtu, utardìtu (*potardìtve*)
rassodare *v.* utardìt

rassodarsi *v.* se gòstint -nit (*po- ve- u- uz- z-*), (*ugòstnen, ugostnu*)
rassomigliante *a.* podòban (*-bna*)
rassomiglianza *f.* podòbnost
rassomigliare *v.* se podòbit
rastrellamento *n.* grábanje
rastrellare *v.* **1** gràbt, gràbit (*arz- na- par- o- po- pre- u- ve- z- za-*), (*gràben, gràbu, gràp / gràpta*); **2** trebit, trièbit (*arz- par- po- u- ve- z-*), (*trieben, trièbu, trièb / trebita*)
rastrellare fuori *v.* vejràbt (*vejràben, vejràbu*)
rastrellare vicino *v.* pargràbt
rastrellato *p.p.* gràbjen, trièbjen (*arz- par- po- pre- u- ve- z-*)
rastrello *f. plur.* gràbje (*solo plurale*)
rata *f.* ràta (*it.*)
ratifica, ratificazione *n.* potardìlo
ratificare *v.* potardìt
rattizzare *v.* podnetìt, podnìetìt (*podnìeten*)
rattamente *av.* hìtro
rattenere *v.* **1** ustàbt; **2** zadàržat (*zadaržìn*)
rattenimento *n.* zadàržanje
rattizzare *v.* ponetìt
rattizzato *p.p.* ponìetjen
ratto *a.* hìtar (*hìtra*), (*veloce*)
ratto *f.* tatvìna (*furto*)
ratto (*animale*) *f.* pudgàna
rattoppamento, rattoppatura *n.* blekànje
rattoppare *v.* blekàt (*o- po- par- pre- u- z- za-*)
rattoppato *p.p.* blèkan (*o- po- par- pre- u- z- za-*)
rattoppo *m.* blék (*friul.*)
rattrappare *v.* okorenìet (*okorenìn*)
rattrappito *p.p.* okorenjén (*okorenjená*)
rattristare *v.* žàlvat
rattristarsi *v.* **1** se žàlvat; **2** se

zdiët hudùo,
rattristato *a.* 1 žàlvan
raucedine *f.* 1 hrìpa; 2 hripàvost
rauco (*catarroso*) *a.* hrìpast
rauco (*senza voce*) *a.* 1 zagàrnjen;
 2 zadàbjjen
ravvalorare *v.* omočnie(a)t
 (*omočnèjen*)
ravvedersi *v.* 1 se grìvat (*z-*),
 (*ted.*); 2 se kèsat; 3 se zgrozìt; 4 se
 zvìedet; 5 se spokorìt
ravvedimento *n.* 1 zgrìvanje
 (*ted.*); 2 zvìednost; 3 zgrozìenje
ravveduto *p.p.* 1 grìvan; 2 zvìeden
ravvicinamento *n.* parblìžanje
ravvicinare *v.* parblìžat
ravvicinato *p.p.* parblìžan
ravvisare *v.* spoznàt
ravvivamento *n.* oživìenje
ravvivare *v.* oživìet (*oživìn*,
oživèu); (*ravvivare il fuoco* =
parnetìt o parnetìt)
ravvolgere *v.* 1 zavìt (*zavìan*); 2
 ovìt (*ovìan*); 3 zavìjàt (*zavìjan*)
ravvolto *p.p.* zavìt
raziocinio *f.* dobrapàmet
razionale *a.* pàmetan (*-tna*)
razionalità *f.* ùmnost
razionalmente *av.* pàmetno
razionare *v.* ražonàt
razionato *p.p.* ražonàn
razza *f.* 1 sòrta (*tipo*); (*anche in*
senso spregiativo, specie se
accompagnato da nome
patronimico); (*che razza di gente* =
kàjšna sòrta); 2 ròd ((*stirpe*))
razza (*animale*) *f.* ràca (*friul.*)
razzia *f.* tátvina
razzo *f.* fužèta (*friul.*)
razzolare *v.* 1 gacàt; 2 špargàt
 (*po- od- ve-*), (*špàržen, špargú*,
špargí / žpargàjta)
razzolato *p.p.* špàržen (*po- od- ve-*)
re *m.* kràj (*Re Magi* = *Svèti trijè*)

Kràji)
reagire *v.* itì prùot (*gren*)
realizzare *v.* dopùnt, dopùnit
 (*dopùnen, dopùnu, dopùn /*
dopùnta)
realizzato *p.p.* dopúnjen
realizzazione *n.* dopunìenje
realizzarsi (*accadere*) *v.* 1 se gajàt;
 2 se godìt, se zgodìt (*impersonale*)
realmente *av.* resnično
realtà *f.* resničnost (*in realtà* =
resnično)
reame *n.* kraljèstvo
reato *f.* krivìca, karvìca
Re Magi *m.* Svèti trije Kràj
recalcitrare *v.* cabàt (*o-*, *po-*)
recalcitrato *p.p.* ocàban
recapitare *v.* parnèst na dùomu o
 na dùom
recare *v.* 1 parnèst (*do-*);
 (*parnesén, parnèsu / parneslá*),
parnés / parnesìta; 2 parnàšat
 (*recare lode* = *hvalìt*); (*recare gioia*
 = *veselìt*); (*recare a buon fine* =
dokončàt); (*recare danno* =
škòdvat); (*recare disturbo* = *motìt*)
recarsi *v.* 1 se podàt; 2 se pobràt
 (*se poberén*)
recedere *v.* ua(o)rnìt
recente *a.* 1 nòu (*nòva*); 2 zádinj
 (*zádnja*)
recentemente *av.* predkràtkin; 2
 na zádnjo
recentissimmo *a.* popùnama nòu
 (*popùnama nòva*)
recepire *v.* sparjèt (*sprìmen*,
sparjèu / sparjèla, sprìm / sprimìta)
recidere *v.* 1 odrìezat (*odrièžen*); 2
 odrezàvat, -ùvat, -ovàt (*odrezàvan o*
odrezùjen)
recidiva *f.* pouarnìtu (*pouarnìtve*)
recitare *v.* gradìt (*do- na- o- par-*
po- pre- ve- u- z- za-); (*chiudere un*
reciinto = *zagradìt; aprire un*

recinto = odgradit

recintato *p.p.* gradjén, grajén (*do-na- o- par- po- pre- ve- u- z- za-*)

recinto *f.* 1 gràja, ogràja; 2

priesu(a)ka; 3 rànte (*plur.*), *di legno*

recipiente *m.* 1 lémp (*per l'acqua*); 2 posòda

reciprocamente *av.* drùg drùzemu

recisamente *av.* usiečeno

recisione *f.* 1 narèza, odrieza; 2 táj (*friul.*)

reciso *a.* odrèzan (*odriezana*)

recitare *v.* 1 poviedat (*povian*); 2 pràvt (*pràven*); (*recitare il rosario = molit rožâr(i)*)

recitazione *n.* povedovànje

reclamare *v.* proteštàt (*it.*)

reclamo *f.* tožbá

reclinare *v.* parklònit

reclinato *p.p.* parklònjen

recludere *v.* zaprie(a)t

recluso *p.p.* zapàrt

recluta *m.* novàk

recondito *v.* parkrìt

recriminare *v.* 1 tožìt; 2 obdužìt

recrudescenza *n.* pohùjšanje

recuperare *v.* rešìt (*rièšen*)

recupero *n.* rešìlo

redarguire *v.* skrègat

redentore *m.* rešenik (*od-*)

redento *p.p.* 1 odriešen, odrešén (*odriešena*); 2 zveličan (*zveličana*)

redenzione *f.* 1 rešìtu, odrešìtu; 2 rešienje, odrešienje; 3 zveličanje (*n.*)

redimere *v.* 1 zveličat; 2 rešìt (*od-, odrešìn, odrjèšu, odrieš / odrešìta*)

redimersi *v.* se dogovednìt

redivivo *a.* oživjén

refrigerare *v.* 1 hladìt (*o-*); 2 marzliet (*marzlin*)

refrigerato *p.p.* ohlajén (*p-*)

refrigerazione *n.* hladienje

refrigerio *f.* hladìtu *-tve*

refurtiva *n.* ukràjeno blaguo(a)

regalare *v.* 1 šènkàt (*ted.*); 2

šènkovàt -ùvat -àvat (*ted.*); 3

podàjat (*podàjan, podàu, podí o podáj / podájta*); 4 nùdit (*po-*),

(*nùden, nùdu, nùd / nùdta*); 5

podàt; 6 obdarìt, podarìt; 7

ponujàt, ponujat; 8 ufrùvat

(*ufrùjen*); 9 ùfrit

regalato *p.p.* 1 šènkàn (*ted.*); 2

podàjan

regalo *m.* 1 šènk (*ted.*); 2 regàl; 3

dàr; 4 darìlo (*n.*)

reggere *v.* 1 dáržat, pardáržat, udáržat (*daržìn*)

reggicalze *f.* podvèza

reggimento *m.* reģimént

reggipetto, reggiseno *m.* reģipét (*friul.*)

regina *f.* kraica, krajica

regionale *a.* dežèlni

regione *m.* 1 kráj; 2 dežèla (*f.*)

registrare (*segnare*) *v.* se(a)njàt (*sànjàn, sanjú, sanjí / sanjàjta*); 2

senjovàt -àvat -ùvat

registrare (*iscrivere*) *v.* upisàt (*upìšen*)

registrare (*musica o altro*) *v.* posnèt

registrare in comune *v.* zadàt

registrato *p.p.* 1 upìsan; 2 posnèt;

3 zadàn

regnare *v.* kraljùvat (*kraljùjen, kraljùvu, kraljùj / kraljùjta*)

regno *n.* kraljèstvo

regola *f.* raunàva

regolare *v.* 1 ráunat (*perf.*), (*po-*); 2 raunàvat (*imperf.*); (*po-*)

regolarmente *av.* ràuno

regolarsi *v.* se obnàšat

regolo *m.* krajác

reietto *a.* zavàržen

reimpastare *v.* prevalìt

reimpastato *p.p.* prevaljén

reincollare *v.* prekòlat

- reincollato** *p.p.* prekòlan
reinnestare *v.* precepit, preciepit
*(precepìn, preciepu, precepi o
 preciep / precepita)*
reintegrare *v.* postàuljat
reità *f.* krivica, karvica
reiterare *v.* **1** ponovìt; **2** ponàuljat
reiteratamente *av.* ponàuljeno
reiterazione *f.* ponovìtu (-tve)
relax *n.* oddahnènje
relazione *n.* poročilo
(matrimoniale)
religione *f.* viera
religiosamente *av.* pobòžno
religiosità *f.* pobòžnost
(pobòžnost(i))
religioso *a.* **1** andohtliu
(andohtlìva); **2** pobòže(a)n
reliquia *f.* relikuja (*it.*)
reminiscenza *n.* **1** znamenje,
 znamènje; **2** spomìn (*ricordo*)
remissione *n.* odpuščànje
*(odpuščànje grehù = remissione dei
 peccati)*
remissivamente *av.* podlòžno
remissività *f.* **1** podlòžnost; **2**
 potarpleživost
remissivo *a.* potarpležiu
(potarpleživa)
remoto *a.* deléč
rena *m.* piesak (*pieska*)
rendere (*ritornare*) *v.* **1** uo(a)rnìt
*(po-); (puàrnen, uarnù), (u sempre
 semimuta); 2* uràcat (*po-*); (*rendere
 grazie = zahvalìt*); (*rendere
 testimonianza = pričat*); (*rendere
 lode = hvalìt*)
rendere più denso *v.* **1** gòstit
*(par- po- pre- ve- za- z-), (gostìn o
 gòsten, gòstu, gòst / gostita); 2*
 gostìet (*gostèjen, gostèu, gostì /
 gostita*); **3** ugosnìt, ugosìnt
(ugòsnen, ugòsnu)
rendere (*fruttare*) *v.* **1** frutàt; **2**
 rìndit
rendersi antipatici *v.* se gardìt
rendersi brutto *v.* se gardìt
rendiconto *n.* splaçànje
reni *m. plur.* glàdeži
reo *a.* kríu (*krìva*)
repentaglio *f.* ne(a)vàrnost
repente, repentino *a.* nàgu
(nàgla)
repentinamente *av.* **1** naviedìč; **2**
 nàglo; **3** nažláh (*di colpo*) **reperire**
v. nàjdit
replica *f.* ponovìtu (-tve)
replicare *v.* **1** odguàrit, odguàrjat;
2 lazatàt; **3** odréc; **4** ponovìt
replicato *p.p.* odguàrjan
replicazione *f.* ponovìtu (-tve)
represso *p.p.* potlàcen
reprimere *v.* **1** potlačìt; **2**
 zadàržat; **3** prepoviedat
reprobo *a.* **1** preklèt; **2**
 od(za-)vàržen
repubblica *f.* repùblika
repubblicano *a.* republikànski
Repubblica Ceca *f.* Čèška
reputare *v.* daržàt za
reputare a peccato *v.* za grìeh
 štìet
reputazione *f.* čàst
requie *m.* **1** mìer; **2** odùžja (*abbi
 requie = méj mìer*); (*messa da
 requie = martváška màša*); (*na daš
 odùžja = non dai requie*)
requisito *f.* potrieba, potrebinja
rescindere *v.* odrìezat (*odrièzen*)
rescissione *f.* presìeka
resciso *p.p.* odrìezan
resecare *v.* **1** odsìeč; **2** odrìezat
(odrièzen, odrìezu)
residenza *f.* domovìna
residuare *v.* **1** ostàt (*ostànen*); **2**
 ostàjaj
residuo *m.* ostàjak
resina *f.* smolá (*ted.*)

resinoso *a.* smòlnast, smòlast

resistente (*alla sofferenza*) *a.* tarpòc

resistente *a.* stanovìtan

resistenza *f.* stanovìtnost

resistere *v.* **1** pretarpìet (*po- ve-*), (*pretarpìn, pretarpéu, pretarpí / pretarpìta*); **2** prestàt, prestàvt, prestàvit (*prestàven, prestàvu o prestàu o prestú, prestàv / prestàvta*); (*na mò prestàt = non posso resistere*)

resistere (*tenere duro*) *v.* **1** udàržat (*udaržìn*); **2** daržàt tardùo (*daržìn, daržú, dàrží / dàržàjta*)

reso pozzolente *p.p.* osmardjén

respingere *v.* **1** zavrèc; **2** zavàržat (*zavàržen, zavàrgu*); **3** odgnàt (*odžénén, odgnú, odžén / odženìta*);

4 odmaknìt -int (*odmàknen, odmàknu, odmàkni / odmaknìta*); **5** zapodìt; **6** pregànjat

respingere qualcuno *v.* zavrèc kàkega

respinto *p.p.* **1** odmàhnjen; **2**

pregànjat; **3** zavàržen; **4** odgnàn

respirare *v.* **1** sòpst (*po- ve- u-*), (*sopén, sòpu o sopú, sopí / sopàjta*); **2** sopàt, sapàt

respirare (*dare un sospiro*) *v.* se odsòpst, se usòpst (*se usopén, se usòpu o se usopú, usopìse / usopàjtase*)

respirazione *n.* sa(o)pànje, sopienje

respiro *f.* **1** sàpa; **2** hlàp (*m.*); **3** hlíp (*mi si è venuto a mancare il respiro = mej ohlipnùlo*)

responsabile (*cosciente*) *a.* **1** pàmetan (*-tna*); **2** mòdar (*mòdra*)

responsabilità *m.* **1** odguór; **2** odguòrnost (*f.*), **3** odguorienje (*n.*)

responsabilità (*coscienza*) *f.* modrùo(a)st

responso *n.* odguór

restante *a.* ostàu (*ostàla*)

restante *m.* ostàjak

restare *v.* **1** ostàt, ostànìt (*po-*) (*perf.*), (*ostànen, ostù, ostì / ostanìta*); **2** ostàjat (*po-*), (*imperf.*)

restare (*indietro*) *v.* zastàt (*zastòjn, zastàu o zastú, zastùoj / zastùojta*)

restare attoniti *v.* glèdat debèlo

restare immobili *v.* na magnìt (*na màgnen, nie màgnu, na màgin / na magnìta*)

restare incinta *v.* ostàt šaroká

restare pregna *v.* ostàt brèja (*di animali mammiferi*)

restare privo di tutto *v.* ostàt góu (*ostanen, ostú, ostì / ostanìta*)

restare senza respiro *v.* se zamaknìt -int (*zamàknen, zamàknu*)

restare solo *v.* osamìet

restato *p.p.* ostàn

restaurare *v.* ponovìt

resti del fieno *f. plur.* **1** mårve; **2** plieve

resti liquidi dalla lavorazione del latte *f.* sìerota, sìerotva

restituire *v.* **1** uo(a)rùt (*perf.*); (*uàrnen, uarnú, uarín o uarní / uarnìta*); **2** uràcat (*imperf.*)

restituito *p.p.* **1** uàrnjen; **2** uràcan
restituzione *f.* **1** uarnìtu (*uarnìtve*); **2** uràcanje (*pre-*), (*n.*); **3** uarnienje (*n.*)

resto *m.* ostàjak (*del resto, d'altra parte = potinkràju*)

restringere *v.* **1** stìsint -nit (*ar-par- pre- u- ve- za-*), (*stìsnen, stìsnu, stìsin / stìsinta*); **2** stiščàt, (*stiščìn, stišču, stišč / stiščàjta*); **3**

stiskàt; **4** strìgint -nit (*ar-par- po-pre- u- ve- za-*), (*strìgnen, strìgnu, strìgin / strìginta*); **5** partiegat; **6**

partiegovàt- ùvat -àvat; **7**

zategnjovàt -ùvat -àvat
 (zategnjùjen, zategnjùvu); **8**
 zatègnit, -int (zatègnen)
restringimento *n.* skrájšanje
restrizione *n.* utesnilo
resurrezione *n.* odsmartiustajènje
resuscitare *v.* od smàrti ustàt
 (ustànen, ustú) o ustàu
rete *f.* mrièza (reticella =
 mrièž(i)ca)
reticolato *m.* retiko(u)làt (friul.)
retro *av.* zàda
retrocedere *v.* se umaknìt
retribuire *v.* poplačàt
retribuzione *f.* **1** plàča; **2** plačilo
 (n.); **3** zaslùže(a)k (*m.*), (zaslùžka)
retro *prep. av.* nazàj, zàda, tazàd,
 tanzàd
retro *m.* zàd (*il retro della casa =*
zàd hiše)
retrocedere *v.* se umaknìt (*se*
umàknen)
retrocessione *n.* umaknienje
rettamente *av.* **1** poštenó; **2** pràu,
 prú
rettificare *v.* poraunìt, zraunìt
rettificato *p.p.* zràunjen
rettezza *f.* **1** poštenòst; **2**
 ràunost; **3** poglòunost
retto *a.* **1** prau, prav; **2** poštén
 (poštená); **3** ràuan (ráuna)
reuccio *m.* kràjčič
reumatismo *m.* reumatizim
reverendo *a.* častit
reverendissimo *a.* prečastit
reverenza *n.* češčènje
revisione *m., n.* preglèd,
 preglèdanje
reviviscenza *n.* ožvhlenje
revoca *n.* pardàržanje
revocare *v.* preklicat (*prekličen,*
preklicu)
reziana *a.* rezjànka
reziano *a.* rezjàn

ri... *av.* unòvič, znòvič, nazàj, spèk,
 spèt (= *di nuovo; l'italiano usa*
tantissimi verbi con prefisso ri-; in
nediško molto spesso si sostituisce il
ri- con i predetti avverbi seguiti
naturalmente dal verbo)
riabilitare *v.* rešit
riabilitazione *n.* rešilo
riacutizzare *v.* oživàt, oživiet
riaggiustare *v.* prestrojìt
 (*prestròjen, prestròju, prestrój /*
prestrojita)
riaggiustato *p.p.* prestròjen
riallacciare *v.* prevezàt (*prevèžen*)
riallacciato *p.p.* prevèžen
riallargare *v.* razšerìt (*razšieren*)
riallargato *p.p.* razšierjen
rialzare *v.* zdigovàt -ùvat -àvat
 (*zdigùjen, zdigùvu, zdigùvi /*
zdiguvàjta)
rialzo del terreno *f.* bùla
riappendere *v.* preobiest
 (*preobiešen o preobiesen, preobiesu,*
preobies o preobesita)
riasciugare *v.* vebrìsat (*vebrìšen,*
vebrìsu, vebrìš / vebrìsajta o
vebrìšta)
riavere *v.* imìe(a)t od zàda
riavvicinare *v.* parblížat
riavvitare *v.* prevìt (*prevìe(a)n o*
prevìan, prevìu, prevì / prevìta)
ribadire *v.* tardìt (*po- u-*)
ribadito *p.p.* tardjén (*po- u-*)
ribaltare *v.* **1** arzmìetat,
 premìetat; **2** prevràčat; **3** prevrèč,
 prevrìèč, zvrèč, zvrìèč (*prevàržen,*
prevàrgu, prevàrž(i) / prevàržita); **4**
 zmetàt; **5** zvarnìt (*zvarnen*)
ribaltato *p.p.* **1** prevàržen; **2**
 zmètan; **3** zvarnjen
ribassare *v.* znížat
ribassato *p.p.* znížan
ribattere (*rispondendo*) *v.* **1**
 odguàrjat; **2** lazatàt; **3** odrèč

ribattere *v.* pretukàt (*pretùkan, pretùku*)
ribattezzare *v.* prekarstìt
ribattezzato *v.* prekàrščèn
ribellarsi *v.* se upèrat
ribellione *n.* prelomienje
ribes *m.* rìbež
ribolla *f.* rebùla
ribollire *v.* preugrìet (*preugrèjen, preugréu, preugrèj / preugrèjta*)
ribrezzo *f.* gràuža (*ted.*)
ributtante *a.* gráužan
ricacciare *v.* odgnàt (*odžénén, odgnú, odžén / odženita*)
ricaduta *n.* pohùjšanje
ricaduto *p.p.* vepàdan
ricalzare *v.* preobùt (*cambiando le scarpe*); (*preobùjen, preobú, preobúj / preobújta*)
ricalzato *p.p.* preobút, prebút
ricamare *v.* rikamàt
ricambiare *v.* **1** zmenìt, premenìt; **2** pouarnìt
ricambio *f.* zamènja
ricamo *m.* rikàm (*it.*)
ricattare *v.* **2** podkupìt; **2** podkupovàt, -ùvat, -àvat
ricavare (*vantaggio*) *v.* skupìt (*skùpen, skùpu, skùp / skupita*)
ricavare *v.* **1** vedielat; **2** veštùlt (*veštùlen, veštùlu*)
ricavato *p.p.* **1** vedielan; **2** veštùl(j)en
ricavo *m.* **1** zaslùže(a)k (*zaslùžka*); **2** dobìlo (*n.*)
riccamente *av.* bogàto
ricchezza *f.* bogatìa, bogatìja
ricchezza (*eredità*) *n.* premožènje
riccio *f.* **1** bàuda; **2** ricót (*friul.*)
riccio (*animale*) *m.* ìe(a)ž (*ìeža*)
riccio (*del castagno*) *f.* grìča
riccio (*animale*) *m.* torič
ricciolo *m.* ricót (*friul.*)
riccioluto *a.* ricòtast

ricco *a.* bogàt
ricco *m.* bogàtac
riccone *m.* bogatàž (*bogatàža*)
ricerca *n.* **1** prašànje; **2** preglèdanje
ricercare *v.* **1** preglèdat; **2** poprašàt
ricercato *p.p.* preglèdan
ricetta *f.* ricèta
ricevere *v.* **1** parjèt (*s-*) (*prìmen, parjèu o prejèu (anche prìmu / primùla), prìm(i) / primìta*); (*perf.*); **2** parjèmat (*imperf.*); **3** dobìt
ricevuta *f.* ričevùda (*friul.*)
richiamare *v.* poklicat, veklicat (*veklìčen, veklicu, veklìč / veklìčta*)
richiamare (*alla mente*) *v.* **1** pomenìt; **2** zmišjàt (*richiamare una cosa, ricordarsi di una cosa = se zmišint, -nit na + acc.*)
richiamo *n.* poklìčanje, poklìc (*m.*); (*fare richiamo = skrègat*)
richiedere *v.* **1** uprašàt, poprašàt; **2** zakuazàt (*zakuàžen, zakuàzu, zakuàž / zakuazàjta*); **3** zakuazovàt -ùvat -àvat (*zakuazužen, zakuazùvu, zakuazùvi / zakuazuwàjta*)
richiesta *n.* uprašànje
richiesto *p.p.* **1** popràšan; **2** zakuàžen; **3** zapròsen (*gentilmente*)
ricino *m.* ricin (*ricinovo òje = olio di ricino*);
ricolmare *v.* napùnt
ricolmato *p.p.* napùnjen
ricolmo *a.* pún
ricominciare *v.* začènjat
ricompensare *v.* **1** obdàt; **2** obdarìt; **3** obdarovàt -ùvat
ricompensato *p.p.* **1** obdàn; **2** obdàrjen
ricompensa *m.* lòn (*ted.*)
ricomperare *v.* prekupìt (*prekùpen, prekùpu, prekùp / prekùpita*)
riconciare *v.* pobùojšat

(*dòbaršna*) **2** obieuan (*obìeuna*), obiuian (*obìuana*), obiuen (*obìeuna*), obìvan
ridondanza *f.* **1** obìunost; **2** pùnost
ridotto al verde *p.p.* oškìčan
ridurre *v.* **1** májšat (*z-*) **2** parpràvt, parpràvit (*parpràven, parpràvu*), (*kans parpràvu tùoje barèške = dove hai ridotto i tuoi pantaloni*); (*kan méj parpràvu = dove mi ha ridotto*)
ridurre (*le piantine in soprannumero*) *v.* preredit
ridurre al lastrico *v.* oškìcat
ridurre al verde *v.* škičat
ridursi al lastrico *v.* prìdna nič
riduzione *n.* **1** skrájšanje; **2** znìžanje
riecheggiare *v.* odnìevat
riedificare *v.* prezidàt, vezidàt
riedificato *p.p.* prezìdan, vezìdan
riempire *v.* **1** pùnt (*na- par- ve-*), (*pùnen, pùnu, pùn / pùnta*); (*napùnt do gárle = riempire fino all'orlo, alla gola*); **2** bàsat
riempire (aggiungendo liquidi) *v.* **1** dolìt (*dolìen o dolian, dolíu, dolí / dolìta*); **2** točìt (*na- pre- par- u- za-*)(*tòčen, točìu, toč(ì) / točìta*)
riempire di fumo *v.* ukadìt
riempito (di liquido) *p.p.* **1** nalít; **2** natòčen
riempito *a.* napùnjen (*na- par- ve-*)
rifare *v.* **1** predìelat, vedìelat; **2** prerunàt, verunàt; **3** ponovìt
rifare il tetto *v.* prekrìt
rifasciare *v.* previjàt
rifatto *p.p.* **1** ponovjén; **2** predìelan; **3** prerùnàn, verùnjen
riferimento *m.* pomìen
rifilare *v.* **1** diet (*dènen (perfettivo = futuro; non si presta ai composti), déu, dén / denìta*); **2** lùožt (*lòžen*

(*perfettivo = futuro; ha significato futuro anche con i composti*), lùožu, lóž / ložìta); **3** klàst (*po- za-*) (*klàden (imperfettivo = sto mettendo)*, klàdu, klàd / kladìta); **4** kladàt (*po- ve- z-*); **5** kladovàt -ùvat -àvat (*kladùvan o kladùjen, kladùvu, kladùvi / kladùvta / kladuvàjta*)
rifutare *v.* **1** zavrèč; **2** odmetàt, zametàt; **3** zapodìt; **4** ne tìet (*nècen, ne(a) bon téu, na téj / na tè(ie)jta*)
rifutarsi *v.* se upìerat
rifutato *p.p.* **1** zavàržen, odvàržen; **2** odmètan; **3** zamètan
rifiuti (immondizie) *m.* smetì (*plurale*)
riflessione *f.* predomìsu (*predomìsli*); (*strum. sing.: z predomìslijo; strum. plur.: z predomìslim*)
riflettere *v.* pomìslit, premìslit
rifregare *v.* prefrìgat
rifulgente *a.* bliščòč
rifulgere *v.* bliščìe(a)t
riga *f.* rìja
riga dei capelli *n.* precìlo
rigare *v.* krùžt, kružìt (*o- po- ve-*) (*krùžen, krùžu, krùž / kružìta*)
rigato *p.p.* krùžen (*o- po- pre- ve- s- za-*)
rigagnolo *m.* **1** klànac; **2** patočìč
rigelare *v.* zmàrzint, -it, premàrzint -nit (*premàrznen, premàrznu, premàrzin / premàrzinta*)
rigenerare *v.* prerodìt
rigenerazione *n.* preròjenje, preroienje
rigettare (rimettere) *v.* vemetàt
rigettare *v.* **1** odvrìeč, odvrèč (*odvàržen, odvàrgu, odvàrs / odvarzìta*); **2** premetàt
rigettato (rimesso) *p.p.* vemètan
rigettato *p.p.* **1** odvàržen; **2**

premètan

rigidamente *av.* **1** tardùo(a); **2**

òstro

rigidezza *f.* òstrost

rigido *p.p.* òster (*òstra*)

rigirare *v.* obarnìt

rigirato *p.p.* obàrnjen

rigogliosamente *av.* **1** nazgruntno;

2 obìuno

rigoglioso *a.* **1** nazgrùntan; **2**

dòbaršan (*dòbaršna*) **3** obìeuan

(*obìeuna*), obìuan (*obìuna*), obìuen

(*obìeuna*), obìvan (*obìuna*)

rigogolo *m.* kulikulàu (*kulikulàua o kulikulàva*)

rigonfiamento *f.* bùla (*bòj / bòjo bùle = saranno botte*)

rigonfio *p.p.* **1** napét; **2** otèku (*oteklá*)

rigore, rigorosità *f.* ostrùost

rigorosamente *av.* ostrùo(a)

rigoroso *a.* òste(a)r (*ostrá*)

riguardare *v.* **1** oglèdat; **2**

ogledùvat, -àvat, -ovàt

riguardarsi *v.* se vàrvat (*se vàrjen, vàrvu, vàrse / vàrtase*); (*vàrse popùsint (pobìt) = attento a non scivolare (ad ammazarti)*)

riguardo *f.* **1** brìga; **2** skàrbnost; **3**

màr (*avere riguardo = skarbìet*)

rigurgitare *v.* se prelìt (*impers. + dat.*); (ho rigurgitato = me sej prelìlo)

rilasciare *v.* **1** spustìt (*spustìt dušico = rilasciare l'anima =*

morire); **2** spuščàt

rilascio *m.* spùst

rilassarsi *v.* se odahnìt (*se odàhnen, se odahnú, odahnise / odahnitase*)

rilassamento *n.* odahnìenje

rilassato *p.p.* odàhnjen

rilegare *v.* **1** prevezàt; **2**

prevezovàt -ùvat -àvat

rilegato *p.p.* prevèzan, prevèžen

rilento (*a rilento*) *av.* počàse

rilievo (*montuoso*) *f.* čùkula (*toponimo*); (*di poco rilievo = màlo urìedan*)

rilivellare *v.* prerahjàt (*il terreno*)

rilivellato *p.p.* prerahjàn

rilucente *a.* bliščòč

rimacinare *v.* premlìat (*premlèjen, premléu, premléj / premlèjta*)

rimandare *v.* **1** odlùo(a)st (*odlòžen, odlùazu, odlòž / odložita*);

2 odkladàt, odklàst (*odklàdan,*

odklàdu, odklàd / odkladita o

odkladàjta); **3** nemàrat (*non*

badare); **4** pustìt od zad (*lasciare indietro*); **5** puščàt (*puščùjen,*

puščùvu, puščùvo / špuščàjta); **5**

puščovàt, -àvat -ùvat; **7** odgànjat (*odgànjan, odgànju, odgànj / odgànjta*)

rimandato *p.p.* odlòžen

rimaneggiare *v.* predielat

rimanenza *m.* ostàjak

rimanere *v.* **1** ostàt (*perf.*), (*par-*), (*ostànen, ostú, ostí / ostanita*);

(*rimanere male = ostàt slàvo*);

(*rimanere di sasso = ostàt*

kámanu); (*rimanere incinta = ostàt*

šarokà); (*rimanere in silenzio =*

zamučàt); (*rimanere orfano =*

osarùotìe(a)t); **2** ostàjat (*imperf.*)

rimanere incinta *v.* zanosìt

(*zanòsen, zanòsu, zanós / zanosita*)

rimanere indietro *v.* ostàjat,

zastàjat (*zastoìn o zastàjan, zastàu*

o zastú / zastàvu)

rimanere perplessi, stupiti *v.*

ostàt (*ostànen, ostú, ostí / ostanita*)

rimanere senza respiro *v.*

zamaknìt -int (*zamàknèn, zamàknu,*

zamàkni / zamaknita)

rimarginare *v.* **1** celìt (*na- o- par-*

po- ve-); **2** zarànit

rimarginarsi *v.* se zacelit, se zarànit, se zarànt (*impersonale*); (*ràna sej zacelila = la ferita si è rimarginata*); (*sej zarànilo (zarànlo) = si è rimarginato*)

rimarginato *p.p.* **1** celjèn (*na- o- par- po- ve-*); **2** zarànjèn

rimasto senza il respiro *p.p.*

zamàknjen

rimasto *p.p.* ostàn, ostàjen, zastàn

rimbalzare *v.* poskočnìt

rimbambito *p.p.* zatùljèn

rimasuglio *m.* ostàjak

rimbeccare *v.* **1** lazatàt; **2**

odguàrjat; **3** jezìkàt (*jezikàn, jezikàvu, jezikàvi / jezikàjta*); **4**

jezikovàt -àvat -ùvat (*jezikùjen, jezikùvu, jezikùvi / jezikùvàjta*)

rimbecillire *v.* **1** zarùkat; **2** znorìet

rimbecillito *a.* **1** zarùkan; **2**

znorjèn

rimboccare *v.* **1** podvìt (*podvìen o podvìan, podvìu, podvì / podvìta*); **2**

vèznit (*o- par- po- z- za-*), (*vèznen, vèznu, vèzin / vèznita*), *zazvèzin*

rokàve an začìn dìelat = rimbocca le maniche e incomincia a lavorare; **3**

vihìnt -nit (*vìhnen, vìhnu, vìhin / vìhinta*)

rimboccato *p.p.* **1** podvìt; **2**

vìhnjen (*na- o- par- po- za-*); **3**

vèznjen

rimbombare *v.* odnìevat

rimbombo *m.* odmèu (*odmèva*)

rimbonire *v.* zabúojšat

rimbonito *p.p.* zabùajšan

rimborsare *v.* uràčat

rimborsato *p.p.* uràčan

rimborso *n.* pouračìlo

rimbrottare *v.* **1** zafjoldinàt; **2** ih zguorìt

rimbrotto *n.* zafjoldinànje

rimediare *v.* pozdràvet

rimedio *n.* zdravìlo

rimembranza *f.* **1** zmišjàva; **2** spomìn (*m.*)

rimembrare *v.* **1** pomenjovàt -àvat -ùvat; **2** zmisnjovàt -àvat -ùvat

rimembrarsi *v.* se pomènkat

rimescolamento, rimescolata,

rimescolio *n.* **1** premešànje; **2**

grebusànje

rimescolare *v.* **1** grebusàt (*par- o- po- pre- z- za-*); **2** premešàt

(*premiešan, premiešu, premieš / premešàjta*); **3** bazgàt

rimescolato *p.p.* **1** premiešan; **2**

zgrebusàn; **3** bazgàn

rimesso *p.p.* odpustjèn

rimestare *v.* **1** grebusàt (*par- o- po- pre- z- za-*); **2** premešàt

(*premiešan, premiešu, premieš / premešàjta*); **3** zgàrfat

rimestato *p.p.* zmièšan (*ar- ra-*)

rimettere *v.* **1** preklàst (*preklàden, preklàdu, preklàd / preklàdita*); **2**

prelùožt (*prelòžen*)

rimettere (perdonare) *v.* odpustìt

rimettere (vomitare) *v.* **1** metàt (*ve-*); **2** rikàt (*rìčen, rìku, rìč / rìkàjta*)

rimordere *v.* kušentjo peč (*pečén*)

rimorso *m.* rimórš

rimpiangere *v.* objokùvat, -àvat, -ovàt (*objokùjen*)

rimpianto *n.* objokovànje

rimpicciolare *v.* màjšat (*o- par- po- ve- z-*)

rimpicciolito *a* màjšan (*o- par- po- ve- z-*)

rimpinzarsi *v.* **1** se fùotrat; **2** se

naìe(a)st (*se naìe(a)n, se naìe(a)du*); (*col gen.: rimpinzarsi di pere = se naìest hrušk*); **3** se pàštat;

4 se naglodàt; **5** se naž grìet; **6**

žuerìt

rimproverare (suonarle) *v.* ih

zguorìt

- rimproverare** *v.* **1** krègat (*o- po- u- ve- z-*); **2** zafjoldinàt (*aspramente*); **3** pouekàt (*pouečen, pouèku, pouèč / pouekàjta*)
- rimproverato** *p.p.* skrègan (*o- po- u- ve- z-*)
- rimprovero** *n.* **1** skrèganje; **2** pouekànje
- rimuginare** (*dentro si sè*) *v.* imètet u sebé
- rimuginare** *v.* cvìblat
- rimunerazione** *n.* plačilo
- rimuovere** *v.* **1** pregnàt, (*preženèn, pregnú, prežén / preženìta*); **2** pregonìt; **3** odmàkint -nit (*odmàknen, odmàknu, odmàkin / odmàkinta*)
- rinascere** *v.* oživìet (*oživìn*)
- rinascita** *n.* preroienje, prerojènje
- rinascondere** *v.* prekrit, preskrit (*prekrìjen, prekríu*)
- rinascosto** *p.p.* prekrìjen, preskrít
- rinato** *p.p.* oživjén
- rinalzare** *v.* dogrèbst (*na- par-*) (*dogrèben o dogrèbén, dogrèbu, dogrèb / dogrèbta o dogrèbita*)
- rinalzare** (*i solchi*) *v.* **1** osùt (*perf.*), (*osùjen*); **2** osujàt (*imperf.*); **3** osipat; **4** parsolit
- rinalzare le lenzuola** *v.* podvìt arjùhe
- rinalzato** *p.p.* **1** osùt; **2** dogrèben (*na- par-*); **3** osìpan; **4** osùjen
- rincalzo** (*aiuto*) *f.* pomùoč
- rincolare** *v.* dragovàt (*dragujen, dragùvu, dragùv / dragùvta*)
- rin caro** *f.* dragotá
- rin casare** *v.* se uo(a)rnìt damù
- rinchiudere** *v.* zapriè(a)t (*zaprén, zaprù / zapàrla, zaprì / zaprìta*)
- rinchiuso** *a.* zapàrt
- rin citrullito** *p.p.* zaùkan
- rin correre** *v.* lovìt
- rin corrersi** *v.* **1** se lovìt; **2** se pretiekat
- rin corsa** (*prendere la*) *v.* se zanèst, se zaunèst
- rin crescere** *v.* se tràgat (*impersonale*), (*se tràga, sej tràgalo*)
- rin crescersi** *v.* se zdìet hudùo
- rin cretinito** *p.p.* **1** potùljen; **2** zarùkan
- rin cuorare** *v.* tràštát (*po- u- za-*), (*ted.*)
- rin facciare** *v.* **1** oponèst (*oponesén, oponèsu, oponés / oponesìta*); **2** oponàšat (*oponàšan, oponàšu, oponàš / oponàšta*)
- rin forzare** *v.* **1** omočnìet (*par-*) *omočnèjen, omočnéu, omoční / omočnìta*); **2** zalùošt
- rin forzato** *p.p.* omočnjén
- rin frescare** *v.* **1** hladjùvat -àvat (*po- pre- s-*); **2** shladìt (*shladìn, shladìu*)
- rin frescato** *p.p.* hladjén (*o- po- pre- s-*)
- rin fusa** (*alla*) *av.* zmìšano
- rin fusamente** *av.* zmìšano
- rin galluzzirsi** *v.* **1** se nosìt (*se nòsen*); **2** se nèst (*se nesén*); **3** se daržàt (*se daržìn, se daržú, daržàjse / daržàjtase*); **4** zadrièt gòr ùha
- rin ghiare** *v.* garnjàt
- rin ghiera** *f.* ogràja
- rin ghio** *n.* garnjànje
- rin giovanimento** *n.* pomladìenje
- rin giovanire** (*-in*) *v.* mladìet (*o- po- z-*), (*mladìn o mladèjen, mladéu, mladí / mladìta*)
- rin giovanito** *a.* mladjén (*o- po- par- pre- z-*)
- rin graziamo** *f.* **1** lòn (*ted.*); **2** hvàla, zahvàla
- rin graziare** *v.* **1** zalònit, zalònat (*zalònen, zalònu*), (*zalònan*), (*ted.*); **2** hvalìt (*do- o- po- par- pre- z-*), (*hvàlen, hvàlu, hvàl / svalìta*); **3**

pozdràvet, pozdràvjet (*pozdràven, pozdràvu*); **4** pozdràuljat; **5** pozdrauljàvat -ùvat -ovàt
ringraziato *p.p.* **1** pozdràuljen; **2** zalònjen (*ted.*); **3** hvàljen (*za-*)
rinnegamento *f.* zatàja
rinnegare *v.* tajìt, tàjat (*za-*), (*tajìn, tajìu, tají / tajìta*); **2** nejàt; **3** zavrèc, zavàržat (*zavàržen, zavàrgu, zavàrš / zavaržita*)
rinnegato *p.p.* **1** tàjen (*o- po- par-pre- z- za-*); **2** zavàržen
rinnovamento *f.* **1** novòost; **2** spreobarnènje (*n.*); **3** ponovìtu (*f.*)
rinnovare *v.* **1** ponovìt; **2** ponàuljat; **3** prerunàt
rinnovato *p.p.* **1** ponàuljan; **2** prerùnjen
rinnovo *f.* ponovìtu
rinsavire (*da una ubriacatura*) *v.* se strežìt, strežìet (*se strèžen o se strèžèjen, se strèžéu, strèžìse / strèžìtase*); **2** strežovàt -ùvat
rinsavire (*riprendere il senno*) *v.* **1** zmodrìt, zmodrìet; **2** pametnìet (*pametnèjen, pametnèu, pametnì / pametnìta*)
rinsavito *p.p.* **1** ostrežjén (*da ubriacatura*); **2** zmodréu
rintanarsi *v.* se partajìt (*se partajìn*)
rintoccare *v.* nabivàt
rintocco *n.* nabivànje
rintoppare *v.* srècat (*incontrare per caso*)
rintoppo *n.* srèčanje
rintracciare *v.* **1** zaglèdat; **2** zagledovàt -ùvat -àvat; **3** zasledovàt, -ùvat **4** sledìt (*za-*)
rintracciamento *n.* zasledovànje
rintronamento *v.* zagarmìenje
rintronare *v.* **1** zagarmìe(a)t; **2** zarà(o)usat
rintuzzare *v.* pošòkat

rinuncia *f.* **1** puščànje, **2** zapuščènje, **3** puščàva; **4** zatajà(e)nje
rinunciare *v.* **1** pustìt, zapustìt; **2** puščàt; **3** se odpovìdat
rinvenimento *n.* uša(à)fànje
rinvenire (*tornare in sè*) *v.* **1** se zvìede(i)t; **2** se otornàt
rinvenire (*trovare*) *v.* **1** usàfat, usàfovàt -ùvat -àvat (*ted.*); **2** nàjdet
rinvenire (*tornare alla primitiva freschezza*) *v.* se otornàt
rinverdire *v.* pozelenìe(a)t (*pozelenìn o pozelenèjen, pozelenìu o pozelenéu*)
rinverdito *p.p.* ozelenjén
rinviare *v.* **1** odlùo(a)žt; **2** otklàdat; **3** otkladovàt -àvat -ùvat
rinvigorire *v.* omočnìet (*omočnèjen*)
rinvilire *v.* znìžat
rinvilio *f.* znìža
rinvio *f.* otklàda
rinvoltare *v.* **1** zavìt (*perf.*), (*zavìan*); **2** zavijàt (*imperf.*), (*zavìjan*)
rinzaffare *v.* rajhat (*za-*)
rinzaffatura, rinzaffo *n.* zaràjhanje
rio *m.* patók
rio *a.* hudòban (*-bna*)
riordinare *v.* **1** dìat na mést; **2** klàst na mést (*klàden na mést*)
riordinare (*rastrellare il fieno in covoni*) *v.* zlùožt (*zlòžen, zlùožu, zlòž / zložita*)
riorganizzare *v.* **1** prerunàt; **2** prestrojìt (*prestròjen*)
riorganizzazione *n.* prestroienje
riorlare *v.* prerobìt
riottoso *a.* barufàntar
ripacificare *v.* pomerìt
ripagare *v.* **1** splàcàt, poplàcat; **2** splàcùvat

- riparabilità** *n.* ustroienje
riparare *v.* **1** stroit o strojìt (*na-po- pod- par- ve- u-*), (*stròjen, stròju, strój / stroita*); **2** ràunat (*do- na- par- po- pre-*)
ripararsi *v.* **1** se ohrànìt (*se ohrànen*); **2** se partajìt (*se partajìn*)
riparato *p.p.* **1** stròjen (*na- po- pod- par- ve- u-*); **2** ohrànjen
riparazione *f.* **1** raunjàva; **2** stroienje
riparlare (*in futuro*) *v.* se čùt (*riparleremo = se čújemo o se bòmo čúl*)
riparo *f.* skràmba (*al riparo = na skràn, na skràmbo*); (*costruire un riparo = zagradìt (zagràden)*)
riparo per le foglie *m.* listnjak
ripartimento, riparto *n.* odhàjanje
ripartire *v.* **1** odhàjat; **2** se uo(a)rnit
ripartire (*dividere in due*) *v.* preriezat (*periežen*)
ripartizione *n.* preriezanje
ripassare *v.* **1** prehodit (*camminare di nuovo*); **2** preglèdat (*guardare di nuovo*); prebràt (*leggere di nuovo*); **4** ponovìt (*rifare*)
ripassata, ripasso *n.* preglèdanje
ripensare *v.* se zmìsint, se zmìsnit
ripensare (*cambiare pensiero*) *v.* prepensàt
ripestare *v.* premùškat
ripetere sempre la stessa cosa *locuz.* gonìt sùoj rùog
ripetere *v.* **1** ponovìt (*perf.*); **2** ponàuljat (*imperf.*)
ripetizione *f.* ponovìtu
ripettinare *v.* prečesàt
ripetutamente *av.* unóvič
ripetuto *p.p.* ponovjén
ripiantare *v.* **1** preplantàt; **2** presjàt; **3** presàjat (*presejen, presjàu, preséj / presèjta*)
ripiantato *p.p.* vesadjén, vesajén (*pre-*)
ripichettare *v.* **1** preplantàt; **2** presjàt, presàjat (*presejen, presjàu, preséj / presèjta*)
ripidamente *av.* starmùo
ripida *a.f.* starmá
ripidezza *f.* **1** starmolìna; **2** stàrmica
ripido *n.* starmùo
ripido *a.* stàrim o stàrmi (*erto*), (*starmá, starmùo*)
ripido *av.* nad sè (*è troppo ripido = j màsa nad sè*)
ripiegamento *n.* podvijànje
ripiegare *v.* **1** vihàt, vihovàt -àvat -ùvat (*na- o- po- pod- par- ve- u- z- za-*), (*vihùjen, vihu, vih / vihàjta*); **2** podvihnìt -int (*podvihnen, podvihnu, podvihni / podvihnita*)
ripiegato *p.p.* **1** vihan (*o- po- pod- par- u- z- za-*); **2** podvít
ripieno *a.* pún (*pùna*)
ripigiato *p.p.* premùškan
ripigliare il fiato *v.* se odahnìt
riporre *v.* **1** skranìt (*par- po-*), (*skrànèn, skrànù*); (*skranìt tu pamèt = tener a mente*) **2** odlùo(a)žt (*odlòžen*)
riportare *v.* parnèst
riportato *p.p.* parnesén (*ená*)
riprendere *v.* začèt
ripresa *f.* ponovìtu
riposare *v.* **1** počivàt (*o-, po-*); **2** se opočìt (*opočjèn, opočju*); **3** postàt (*postànen o postòin, postàu, postój / postoita*); (*postàt nomàle = riposare un tantino*); **4** se odahnìt (*se odàhnen*), (*riposare un momento*)
riposare un momento *v.* dahnìt (*dàhnen*)
riposare un pò *v.* se odahnìt (*se*

odàhnen, se odahnú, òdahnìse / odahnìtase)

riposato *p.p.* **1** opočít; **2** prespàn
riposo *m.* **1** počítak (*o-*) (*počítka*);
2 pokój; **3** oddahnienje (*n.*) **4**
 počivànje (*o-*), (*n.*); **5** opočilo (*n.*);
6 počítvo ; **7** miè(a)r (*m.*), (*l'eterno*
riposo = vèncni miar)
riposo (*luogo di riposo*) *n.* počívàlo
 (*posto, muretto, per appoggiare il*
carico per riposare)
ripostiglio *m.* skedínj (*skednjá o*
skèdnja)
ripostiglio per le foglie *m.* lisnjak
riprendere *v.* začèt nazàj
riprendere (*rimproverare*) *v.* **1**
 skrègat; **2** ih zguorìt; **3** zafjoldinàt
riprendersi *v.* oščipàt
 (*fisicamente*)
ripresa *f.* ponovìtu (*a più riprese*
 = *víckrat*)
ripristinare *v.* oduarnìt
ripromettere *v.* preobjubìt
riprova *f.* **1** resnica; **2** pravica; **3**
 spràva
riprovare *v.* zavrèč (*condannare*)
riprovare *v.* ponàuljat (*tornare a*
provare)
riprovato *a.* zavàržen
ripudiabile *a.* zavàržen
ripudiare *v.* **1** zavrèč; **2** zavàržat
 (*zavàržan, zavàrgu*); **3** zapodìt
ripudiato *p.p.* **1** zavàržan; **2**
 zapodjèn
ripudio *n.* zavàržanje
ripugnante *a.* gràúžast (*ted.*)
ripugnanza *n.* gràúžanje (*ted.*)
ripugnare *v.* se gràúžat (*ted.*); (*mi*
ripugna = me se gràúža)
ripulire *v.* **1** počèdit (*počèden*); **2**
 prebrìsat (*prebrìšen, prebrìsu,*
prebrìš / prebrìšta); **3** sčìstit (*ar-*
po- pre- u-) (*sčìsten, sčìstu*); **4** sčèt,
 prečèt, sčèdit (*sčèden, sčèdu, sčèd /*

sčèdta), *očèdit; mej sčèdu = mi ha*

rovinato (finito); 5 sčìstovàt -ùvat
-àvat (čìstùjen, čìstùvu); 5
 prebrìzat, preobrìsat, prebrìst,
 preobrìst
ripulire i prati *v.* trìebit, trebit
 (*o- po- ve- u- s-*), (*trìeben, trièbu,*
trìeb / trebìta o trièbta)

blìš

ripulita, ripulitura *v.* prebrìsanje
ripulito (rastrellato) *p.p.*

pretrìebjen

ripulito *p.p.* **1** očìstjen; **2**
 prebrìsan, prebrìšen; **3** sčìstjen,
 prečìstjen; **4** sčèjen, prečè(d)jen
 (*prečè(d)jena*)

ripulsa *n.* odvàržanje

risalire *v.* uzdigint, -nit

risalita *n.* uzdigovànje

risaltare *v.* odskakàt

risaltare (*emergere*) *v.* dàt tu ùoč

risalutare *v.* pozdràvjet

risanamento *f.* ozdravìtu

risanare *v.* ozdràvjet

risapere *v.* zavìedet (*zavìen,*
zavìedu)

risaputo *a.* znàn (*znàna*)

risaputo *av.* znàno (*znàno je = è*
risaputo)

risaputo *p.p.* zavìeden

risarcimento *n.* odškodovànje

risarcire *v.* odškòdvat, odškòdovàt

risata *n.* **1** smìe(a)h; **2** smehànje,
 smìehanje

riscaldamento *n.* ogrevànje,
 zagrevànje, ogrìeva (*f.*)

riscaldare *v.* **1** grìe(a)t (*do- o- po-*
pre- ve- u- z- za-), (*grèjen, gréu,*
gréj / grèjta); **2** grìevat, grèvət (*o-*
po- pre- ve- u- z- za-), (*grìevan,*
grìevu, grìevi / grèvàjta)

riscaldato *p.p.* grìet (*o- po- pre-*
ve- u- z- za-)

riscalzare *v.* pregrèbst (*pregrèben,*

pregrèbu, pregrèb / pregrèbta)

riscalzato *p.p.* pregrèben

riscarabocchiare *v.* preškribat

riscattare *v.* rešit, riešit (*rešìn o riešen, riešu o rešiu, rieš / rešita*)

riscatto *m.* **1** rešiteu; **2** rešilo (*n.*); **3** zadostienje

riscavare *v.* pregrèbt (*pregrèben, pregrèbu*)

riscegliere *v.* vebràt

rischiaramento *n.* razvedrilo

rischiare *v.* **1** arsijàt (*arsijèn o arsèjen, arsjàù*); **2** arsvetit; **3**

preblisknìt -int (*preblisknen o preblisknùjen, preblisknu*); **4**

prebliskovàt (*prebliskùjen, prebliskùvu*)

rischiato *p.p.* **1** arsvietjen; **2** arsjàn, posijàn; **3** preblisknjen

rischiosamente *av.* **1** obàrno; **2** nevàrno

rischiosità *f.* obàrmost

rischioso *a.* obàran (*obàrna*)

rischio *f.* obàrnost

risciacquamento, risciacquata *f.* poplaknìtu

risciacquare *v.* pre-(po-)plaknìt -int (*ve-*) (*preplàknèn, preplàknu, preplàkni / preplaknìta*)

risciacquato *p.p.* s-plàknjen (*pre-ve-*)

risciacquatura *n.* poplakovànje

riscontrarsi *v.* se srècat

riscontro *f.* **1** resnica; **2** pravica; **3** spràva

riscopare *v.* premèst (*premedén, premèdu, premèd / premedìta*)

riscopato *p.p.* premedén

riscossione *n.* **1** tierjanje; **2** pobieranje

riscosso *a.* tierjan (*o- po- pre- ve- u- s- za-*)

riscritto *p.p.* prepìsan

riscrivere *v.* prepisàt (*prepìšen,*

prepìsu, prepìš / prepisàjta)

riscuotere *v.* **1** tierjat (*po- ve- u- s-*); **2** potegnìt -int; **3** potiegat; **4**

potegovàt -ùvat -àvat (*potegùjen, poteguvu, potegùvi / poteguvàjta*)

risecare *v.* **1** odsieč; **2** odrìezat (*odrièžen*)

riseccare *v.* posušit

riseminare *v.* **1** presàjat; **2** presadit

risentimento *f.* zamiera

risentire *v.* **1** zamìert; **2** očùt, občùt (*očùjen, očú, očúj / očùjta*)

risentirsi *v.* narèst blék

risentito *p.p.* **1** zamierjen; **2** očút, občút

riserbare *v.* pardàržat

riserbo *f.* previdnost

riserva *f.* skràmbo

riservare *v.* **1** hranit, skranit; **2** lùožt na skràmbo; **3** se previdat

riservatamente *av.* previdno

riservatezza *f.* previdnost

risibile *a.* smiešan (*-šna*)

risibilità *f.* smiešnost

risipola *m.* svètega Čintònha ogínj

risistemare *v.* **1** predielat; **2**

prekladovàt -àvat -ùvat (*prekladùjen, prekladùvu, prekladùvi / prekladuvàjta*)

riso (sorriso) *m.* **1** smie(a)h; **2** smejànje (*n.*)

riso (cereale) *m.* rájž (*rájža*)

risolvere *v.* zvaršit

risolvibilità *n.* zvaršienje

risonanza *m.* **1** odmèu (*odmèva*); **2** odglàs

risonare *v.* (se) odmievat

risorgere *v.* **1** zaživìet, oživìet (*zaživìn, zaživèu*); **2** ustàt od smartí (*ustànen, ustú, ustí / ustanìta*)

risorsa *f.* pomùo(a)č

risorto *p.p.* **1** oživjén; **2** ustàn

risotto *m.* rižót

risparmiare *v.* **1** špàrat (*ted.*), (*do-o-po-pre-ve-u-s-za-*); **2** hranìt (*do-o-po-pre-ve-u-s-za-*) (*hrànen, hrànu, hrán o hraní / hranita*), **3** pustìt; **4** puščàt

risparmiato *p.p.* špàran (*ted.*), (*o-po-ve-u-za-*)

risparmiatore *m.* špàro(u)vac

risparmio *n.* **1** špàranje (*ted.*); **2** hràna

rispettare *v.* **1** spošto(u)vàt; **2** rišpetàt

rispettato *p.p.* rišpetàn

rispettivamente *av.* zglihomà, zglihana

rispettivo *p.p.* zglihan

risplendente *a.* bliščòč rispetto *n.* spoštovànje

risplendere *v.* **1** bliskontie(a)t (*po-*)(*bliskontìn o bliskontèjen, bliskontiu o bliskontéu*); **2** bliščàt; **3** se svetlìt; **4** posjàt, posijàt, parsjàt, parsijàt (*posìjen o posèjen, posijàu, posiéj / posiejta*)

rispondere *v.* **1** odguo(a)rìt; **2** odrèč; **3** se oglašìt; **4** se oglašàt; **5** se oglašovàt -ùvat -àvat; **6** odpovedovàt -àvat -ùvat; **7** odpoviedat (*odpoviedat màšo = rispondere alla messa*)

risposta *n.* **1** odguàrjanje; **2** odguór *m.*; **3** odpùoved (*f.*); **4** štìma (*ted.*); (*non mi ha dato risposta = me nia dàu štìme*)

rissa *m.* **1** krèg; **2** krèganje (*n.*)

rissare *v.* se krègat

ristabilire *v.* ponovìt

ristabilirsi *v.* ozdràvjet

ristare *v.* se ustàvt (*se ustàven*)

ristorante *m.* ristorànt

ristrettamente *av.* stìsnjeno

ristrettezza *f.* **1** stiskàva, stìska; **2** tesnùost; **3** uòzkost; **4** štànta

ristretto *p.p.* **1** stìsnjen (*pre- ra-*

ve-u-za-); **2** strìgnjen (*pre-ve-u-za-*)

ristrutturare *v.* predielat

risultare *v.* se skazàt (*risultare a danno = bìt za škòdo*); (*risulta chiaro = je jàsno*); (*risulta poco = màlo màra*)

risultato *n.* pardielo

risuolare *v.* **1** potompjàt; **2** potompjàvat -ùvat

risuolato *p.p.* potòmpjen

risuonare *v.* **1** odnìevat, odmìevat, odmèvat; **2** se oglašùvat

risurrezione *n.* odsmartiuštajènje

risuscitamento *n.* oživìenje

risuscitare *v.* **1** oživìet (*oživìn*)

risveglio *n.* zbujàenje

ritagliare *v.* **1** ve-rìezat (*ob-, u-*) (*obrìezen, obrìezu, òbrìeš / obrìezta*); **2** verezovàt -ùvat -àvat, obrezuvàt; **3** vesieč, vesèč (*vesiečen, vesieku, vesieč / vesecita*); **4** veštùt (*veštùlen, veštùlu*); **5** spikat

ritagliare (*con la sega*) *v.* vežàgat

ritagliare (*il legno*) *v.* vetàjt (*vetàjen, vetàju*)

ritagliato *p.p.* **1** na-rìezen (*ob-o-par-po-u-*); **2** o-žàgan (*ve-*); **3** vesiečen

ritagliato (*a metà*) *p.p.* prerìezen

ritaglio *m.* obrìezak (*della lavorazione del formaggio*); (*obrìezka*)

ritagli *m.* obrìezki (*della lavorazione del formaggio*)

ritardare *v.* **1** zamujàt; **2** zamudìt

ritardatario *a.* pozán (*pozná*)

ritardato *p.p.* zamu(d)jén

ritardo *f.* **1** zamùda, zamùja, pomùda; **2** ostajànje (*n.*); (*essere in ritardo = bìt pozán*)

ritegno *n.* zadàrzanje

ritenere (*pensare*) *v.* **1** ràjtat; **2** za(par)(ob)dàržat (*pardàržan o*

pardaržìn, pardáržu, pardárž / pardaržàjta)

ritenere (*tenere duro*) *v.* **1** tardùo daržàt; **2** uz-dàržat (par-)

ritenuta *n.* par-dàržanje (*uz-*)

ritenuto *p.p.* uz-dàržan, (*za-*)

ritirare *v.* **1** odtegnìt (*odtègnen*); **2** odmaknìt, umaknìt (*odmàknèn*)

ritirarsi *v.* **1** odstopnìt -nìt -it (*odstòpnèn, odstòpnu, odstòpni / odstòpnìta*); **2** se umaknìt -int -it (*se umàknèn, se umàknu, umaknìse / umaknìtase*); **3** se partajìt (*se partajìn*)

ritirato *p.p.* **1** odstòpnjen; **2** umàknjen

ritiro, ritirata *n.* odmaknìenje

ritorcere *v.* **1** ujìt (*perf.*); **2** uijàt (*imperf.*), (*na- o- par- po- z- za-*); **3** zavìhnìt (*zavìhnèn, zavìhnu*)

ritornare *v.* **1** uo(a)rnìt, varnìt (*po-*), (*pouàrnèn, pouarnù*); **2** uràčat (*po- pre-*), (*se uràčat = di spirìti dall'aldilà: se uràča = ritorna dall'aldilà*); **3** ponàuljat

ritornato *p.p.* **1** po-uràčan (*pre-*); **2** pouàrnjen

ritorno *m.* **1** uarnìteu; **2** uràčanje (*pre-*), (*n.*); **3** uarnìenje (*n.*); (*di ritorno = nazàj gredè*); (*essere di ritorno = se uarnjùvat*)

ritorto *p.p.* **1** uít, ouít, zauít; **2** zaròbjen

ritrapiantare *v.* vesadìt

ritrarre *v.* vetegnìt, potegnìt

ritratto *f.* podòba

ritratto *p.p.* potègnjen

ritrovo *n.* srèčanje

ritto *a.* ràuan (*ràuna*)

riunione *n.* srèčanje

riunire *v.* **1** združìt; **2** zbràt (*zberén*); **3** parglìhat *abbinare*

riunirsi *v.* se združìt

riunito *p.p.* zbràn

riuscire *v.* rivàt

riuscire a conoscere *v.* vepoznàt

riuscire a toccare *v.* **1** dotìpat; **2** dotikàt (*tìkan, tìku, tik / tikàjta*)

rivangare *v.* prekopàt

rivangato *p.p.* prekòpan

riva *f.* grìva

rivalità *n.* souràžtvo

rivedere *v.* preglèdat

rivelare *v.* ovàdit

rivelato *p.p.* ovàden

rivelazione *n.* ovàdenje

riverire *v.* počastìt

riversamento *n.* arzlìjanje

riversare *v.* **1** sùt (*u- , o-, ob-, pre-*), (*sùjen, sù, súj / sùjta*); **2** sùvat (*imperf.*), (*u-*); **3** lìt (*pre-*), (*lìen, lù*); **4** polijàt; **5** prelivàt; **5** prekìdat

riversare (*liquidi*) *v.* pretočìt (*pretòčèn, pretočìu o pretòču, pretoč(i) / pretočìta*)

riversarsi *v.* **1** se rasùt (*se rasùjen, se rasù, ràsujse / ràsujtase*); *se rasùt u suzè = riversarsi in lacrime*; **2** se usjàt (*se usèjen*)

riversarsi (*di liquidi*) *v.* se ulìt (*sej ulìu an velìk dás = s'è riversata una grande pioggia*)

riversato (*di liquidi*) *p.p.* pretòčèn

riversato *p.p.* **1** presùt, obsùt, osùt; **2** polít, polìjen; **3** prekìdan

rivestimento *f.* oblieka

rivestire *v.* preoblìeč (*preoblìečèn, preoblìeku, preoblìeč / preoblìčìta*)

rivestito *p.p.* preoblìečèn

rivissuto *p.p.* veživjén

rivisto *p.p.* preglèdan

rivivere *v.* o-žìviet, za-) (*oživìn, oživéu*)

rivolgere *v.* obarnìt (*obàrnèn, obarnù, obàrin / obàrni / obarnìta*)

rivolgere la parola *v.* obarnìt besìedo (*obàrnèn, obarnù, obarín o*

obarni / obarnita); (*rivolgere la domanda = poprašàt*)

rivolversi *v.* **1** se obarnìt; **2** se obràcat; **3** se ogle dovàt -ùvat -àvat; **4** se ogle dnìt (*guardare indietro*)

rivoltare *v.* **1** obràcat; **2** preobarnìt (*preobàrnen, preobarnú, preobàrin / preobarnita*)

rivoltare la terra *v.* grepàt

rivoltato *p.p.* obràcan, preobàrnjen

rivoluzione *f.* rivolucjòn

rizzare *v.* **1** parstàbit, parstàbst (*parstàben, parstàbu, parstàb / parstàbta*); **2** zadrièt (*zaderén, zadrú, zader / zaderita*); **3** zadèrjat (*zadèrjan, zadèrju, zadèri / zaderita*); **4** zdigovàt -ùvat -àvat (*par- po- pod- u- ve- z- za-*), (*parzdigùjen, parzdigùvu, parzdigùv / parzdiguvàjta*) **5** nastàuljat

rizzarsi *v.* **1** se uzdigùnit, -int; **2** se uzdigovàt -àvat -ùvat (*se uzdigùjen, se uzdigùvu, uzdigùvise / uzdiguvàjtase*)

rizzato *p.p.* nastàujen, parstàbjjen

roba *m.* blagùo(a) (*robaccia = slabotà*); (*cos'è questa roba = kaj tùole*); *la roba non è da poco = blagùo nia maj sarùota*

roba (cibi) da portare a

benedire a Pasqua *f.* žègnanca

roba da ridere *f.* smièšna rieč

roba molliccia *f.* **1** mehnina; **2** žùf (*snìeh je usé an žùf = la neve è tutta molliccia*)

robinia *f.* arkàcja (*friul.*)

robustamente *av.* **1** groznùo; **2** močnùo

robustezza *f.* groznùost

robusto *a.* **1** močàn (močná) ; **2**

grozàn (*grožnà*); **3** pìtun; **4** tèčan; **5** inàk, junàk

rocagGINE *f.* hripàvost

rocchetto *m.* klobác

roccia *f.* **1** čelá; **2** čeló (*n.*); **3** skarlá, skarlina (*f.*)

roccioso *a.* **1** ròbast; **2** skàlast

roco *a.* **1** ràukast; **2** hripast

Rodda *m.* Rùonac (*abitante di = rùončanj*)

rodere *v.* **1** grìzt (*do- par- o- po- pod- ve- z-*) (*grìzen, grìzu, grìz / grìzta*); **2** uiest (*do- par- o- po- pod- ve- z-*), (*uìen, uìedu, uìed / uìèdita*); **3** glodàt

rodere attorno *v.* oglodàt

rodere sotto *v.* podjedàt

rodimento *n.* **1** glodànje; **2** grìzenje

rogazione *f.* precèsija svetega Mārka (*25 aprile*); **2** precèsija svetega Krìža (*Ascensione*)

roggia *f.* ròja (*friul.*)

rognà *f.* rùša

rogo *m.* krie(a)s

romanamente *av.* grìmsko

romano *a.* grìmski

Roma *m.* Grìm

rombare *v.* **1** guçàt; **2** garmìe(a)t

rombo *n.* **1** garmènje, garmienje; **2** gùc; **3** grùm, grùom

romitaggio *f.* puščàva

rompere *v.* **1** bìt (*perf.*), (*arz- po- u- z-*), (*bijen, bíu, bí / bìta*);

(*rompere un piatto = ubìt an tónt*);

2 zbivàt (*ar-*), (*imperf.*); **3** driet

(*arz- po- u- z-*), (*derèn, drù, dèrderita*); **4** lomìt (*po-, pre- z-*),

(*polòmen, polomú, polóm / polomìta*);

(*rompere in due pezzi = prelomìt*); (*rompere un ramo = zlomìt an vàrh*);

(*rompere il digiuno = prelomìt póst*); **5** posùt (*za-*)

(*posùjen, posù, posúj / posújta*); **6**

dèrjat (*arz- po- u- z-*), (*dèrjan o derèén, drù, dér / derita*);

(*rompere le scatole = nadliègat, nadlegovàt*);

(*il tempo si sta rompendo = se*)

- obràca na daž*); (*il tempo si romperà = se obârne na daž*)
- rompere** *v.* ubìt posòdo (*vasellame, attrezzi, ecc.*)
- rompicapo** *f.* **1** nadlèga (*fastidio*); (*non voglio rompicapi = nèçen nadlèg*) preglàva (*problema*)
- rompimento** *f.* **1** lomìtu (*lomìtve*); (*rompimento di scatole = nadlegovànje, nadlèga*); **2** polòm
- rompiscatole** *m.* nadlègovac, nadlègovca (*f.*)
- rompitura** *f.* poganija
- roncola** *f.* **1** rončèja (*friul.*); **2** páuč; **3** kànjac (*kànjca o kànjaca*)
- roncolare** *v.* kliestit (*kliesten*)
- rondine** *f.* làtovca, lastòfca, lastùfca, làstuca
- rondone** *m.* hudòurnik
- ronfare** *v.* darnjohàt (*za-*)
- ronzamento** *n.* brenčànje
- ronzare** *v.* **1** brenčàt (*o- po- par-u- ve- z- za-*); **2** gučàt (*o- po- par-u- ve- z- za-*), (*gučìn, guču*)
- ronzio** *n.* brenčànje
- rosa** *a.* ròžast
- rosa** *f.* ròža
- rosa canina** *f.* kopìca (*frutto della*)
- rosa canina** *m.* **1** šipkovac (*šipkovca*); **2** tàrnje
- rosaceo, roseo** *a.* ròžast
- rosario** *m.* **1** rožàr (*rožàrja*); (*dire il rosario = molìt rožàr*); **2** ròžinkranc
- rosicchiamento, rosicchio, rosicchiatura** *n.* glodànje
- rosicchiare** *v.* **1** grìst, (*grìzen, grìzu, grìz / grìzta*); **2** hrùstat; **3** grìzint -nit (*tutti con i prefissi: par-o- po- pre- ve- z- za-*), (*grìzen, grìzu*); **4** glodàt (*o-*)
- rosicchiare fuori** *v.* vegrìst (*vegrìzen, vegrìzu*)
- rosicchiare intorno** *v.* ogrìst (*ogrìzen, ogrìzu*)
- rosicchiato** *p.p.* **1** grìzen; **2** hrùstan (*tutti con i prefissi: par-o- po- pre- ve- z- za-*)
- rosignolo** *m.* slavìç
- rosmarino** *m.* rožmarìn
- roso** *p.p.* glòdan (*o- po- pre- ve- z-*)
- rosolare** *v.* **1** podcvìe(a)t; **2** podžgàt (*podžgén, podžgàu / -àla*)
- rosopo** *f.* kròta
- rossastro** *a.* ardèçast
- rosseggiare** *v.* ardeçìet (*ve- z-*) (*ardeçìn o ardeçèjen, ardeçéu, àrdeçí / ardeçita*)
- rossetto** *m.* rošét (*friul.*)
- rossezza, rossore** *f.* ardeçìna (*avere rossore = se sramovàt*)
- rossiccio** *a.* rús, rùsast
- rosso** *a.* **1** ardèç (*diventare rossi = poardeçìe(a)t*); **2** rús (*vino rosso = čarnó vino*); (*rosso d'uovo = čarnjàk*)
- rosso** *n.* ardèço (*ardèçega*), (*colore*)
- rosso d'uovo** *m.* čarnjàk
- rossore** *f.* ardeçìna
- rosto** *m.* klín
- rotaia** *f.* **1** šìna (*ted.*); **2** kolesnìca
- rotaie per la ferrovia** *f.* šìne (*plurale*)
- roteare** *v.* barliet (*barlìn, barléu, barlí*); (*élìka barlí = l'elica rotea*); (*elica che gira = barlieuka*)
- roteazione** *n.* barlienje
- rotella** *f.* špùojca (*ted.*)
- rotolamente** *n.* tačànje, tačìenje
- rotolare** *v.* **1** tačàt (*po- u- ve- z- za-*); **2** tačìt (*par- o- po- u- ve- z- za-*), (*tačìn, tačìu, tačì / tačìta*); **3** tambulàt (*po-*); **4** valìt (*za-*); **5** vàjat (*po- u- za-*), (*vàjan, vàju*); (*kòde se vajaš = dove gironzoli senza far niente*); **6** tačalìt (*rotolare assottigliando come per fare*)

gli gnocchi)

rotolarsi *v.* **1** se valit; **2** se klobasàt

rotolato *p.p.* **1** potàcan; **2** ovàjan;

3 prevaljén

rotolo *m.* **1** klobác (*andare a rotoli* = *iti u fúč*); **2** ròdul (*ròdulna*), (*friul.*)

rotoloni *av.* tačalè

rotondamente *av.* okòuno

rotondare *v.* balit (*o-*)

rotondeggiante *a.* **1** obàlast; **2** okòunast

rotondezza, rotondità *f.*

okòunost

rotondo *a.* **1** obàlast; **2** okòuan (*okòuna*)

rottame *n.* pobìto blagùo

rotto *p.p.* **1** zlòmjen; **2** arstùčen, potùčen; **3** posút, zasút; **4** pobít, ubít; **5** podàrt (*voce rotta* = *glas pretàrgan*)

rottura *m.* **1** lòm, ulòm, zlòm; **2** pretàrganje (*n.*); **3** ubivànje (*n.*)

rovente *a.* **1** goròč; **2** pekòčan (*pekòčna*); **3** urieu (*-iela*)

rovere *m.* dòb (*dobà*)

rovesciare *v.* **1** lijàt (*ve-*), (*lìjen, lìju, lìj / lijàta*); **2** lit (*lian, líu, lí / lita*), (*ve-*); **3** vesút, zasút (*zasùjen, zasù, zasúj / zasùjta*); **4** prevrèč (*prevàržen, prevàrgu, prevàrž(i) / prevàržita*); **5** prevràčat; **6** zvarnìt (*zvarnen*), (*rovescia la polenta* = *zvárin pulènto*) **7** obarnìt (*pre-*), (*rovescia le calze* = *preobarí hlàče*)

rovesciare (*addosso*) *v.* se okìdat

rovesciarsi *v.* **1** se zvarnìt (*se zvarnen, se zvarnú, zvarnìse / zvarnìtase*); **2** se prevrèč (*se prevàržen, prevàrgu*); **3** se zasút (*se zasùjen, se zasù, zazùjse / zasùjtase*); **4** se potamburàt

rovesciato (*addosso*) *p.p.* okìdan

rovesciato *p.p.* **1** zvarnjen; **2**

zasút; **3** prevàržen

rovescio *a.* obàrnjen

rovescio (*d'acqua*) *f.* **1** lija; **2** sila; **3** plòta

rovescio *av.* naròbe

rovescione *m.* klafút

roveto *m.* garím

rovi (*cespugli di*) *n.* gàrmuje

rovina *n.* **1** vedèrbanje; **2** pogùba (*f.*) (*rovina di un casone, di una casa, di una cantina* = *zidišče, gradišče, kletišče*)

rovinare *v.* **1** vedèrbat (*ted.*); **2** škòdvat (*po- pre- u- ve- za-*);

(*rovina la salute* = *škòdva zdráuje*);

3 opràvt, opràvit (*opràven, opràvu, oprav / opràvta*); (*quell'uomo ha rovinato tutta la famiglia* = *tist mòž je opràvu celò družino*); **4** komplìt;

5 zvrèč (*rovinare malamente*)

rovinare (*cadere*) *v.* se zasút (*se zasùjen, se zasù, zazùjse / zasùjtase*)

rovinarsi *v.* **1** se opràvt (*se opràven, se opràvu, opràuse / opràvtase*); **2** se pogonobit ; **3** se zapejàt

rovinato *p.p.* **1** opràvjen; **2** pohùjsan; **3** poškòdvan; **4** vedèrbat (*ted.*)

rovinio *n.* vedèrbanje

rovinosamente *av.* opràvjeno

rovinoso *a.* opràvjen

rovistare *v.* **1** fifàt (*o- po- par- ve- za-*); **2** grìebat, arsgrèbst, arsgrìebat *arz*, (*arzgrebén, arzgrèbu, arzgrèb / arzgrèbita*); **3** arsgrebuvàt; **4** arzkładàt

rovistato *p.p.* **1** fifan (*o- po- par- ve- za-*); **2** arzgrìebjen

rovistio *n.* fifànje

rovo *f.* **1** arbìda, garbìda; **2** tarín; **3** tàrnje

rozzamente *av.* **1** sarùovo; **2** òstro

- rozzezza** *f.* sarùovost
rozzo *a.* **1** naròdan (*dna*); **2** sarù (*sarùova*); **2** òstar (*òstra*)
ruba, rubamento *n.* **1** ròupanje; **2** tàtvina (*f.*)
rubacchiare *v.* ranġàt (*friul.*)
rubare *v.* **1** kràst, kràdit (*po- o- u- ve-*), (*kràden, kràdu, kràd / kradita*); **2** ròupat
rubare (*con destrezza*) *v.* **1** ranġàt; **2** ranġovàt -àvat -ùvat (*ġ dolce*); (*friul.*); (*smo mu ranġàl čarièšnje = gli abbiamo rubacchiato le ciliege*)
rubato *p.p.* kràden (*po- o- u- ve-*)
ruberia *f.* tàtvina
rubicondo *a.* ardèčast
rubigine *f.* arjá
rubinetto *m.* rubinét (*friul.*)
rucola *f.* rúkula (*friul.*)
rude *a.* **1** sarù (*sarùova*); **2** òstar (*òstra*)
rudemente *av.* **1** sarùovo; **2** òstro
rudere *m.* zasùtak (*zasútkà*)
ruffiana *f.* rufjána (*friul.*)
ruffianeria *n.* **1** oblizuvànje; **2** lizànje
ruffiano *a.* rufjànast
ruffiano *m.* rufjàn (*fare il ruffiano* (*accattivante*) = *se šujat*)
ruga *f.* **1** báuda; **2** gríšpa (*friul.*)
rugghiare *v.* tulit
rugghio *n.* tulienje
rugGINE *f.* arjá
rugginoso *a.* arjáu (*arjáva*)
ruggire *v.* tulit (*tùlen*)
ruggitto *n.* tulienje
rugjada *f.* rosá
rugiadoso *a.* rosèn
rugliare *v.* garčàt
rugosità *f.* zgàrbnost
rugoso *p.p.* zgàrban
rullo *m.* rùl (*it.*)
rum *m.* rum
ruminare *v.* **1** prezvìe(a)kat, predvìekat; **2** prezvečìt (*prevèčen, prevèču, prevèč / prevečìta*)
ruminato *p.p.* **1** prezviakan; **2** prevzèčen
ruminazione *n.* presvìekanje
rumore, rumorio *m.* **1** šùm (*šumà*); **2** šumienje ; **3** rapotànje (*forte*); (*fare rumore = rapotàt, ráusat*); (*rumore di foglie = šumienje*); **4** hrùm
rumoreggiamento *n.* tamburànje, tambulànje
rumoreggiare *v.* **1** rapotàt (*po- ve- z- za-*); **2** gučàt (*po- ve- z- za-*), (*gučìn, guču, guč / gučàjta*); **3** zašumìet
rumoreggiare (*del tuono*) *v.* tamburàt
rumoreggiato *p.p.* rapotàn (*po- ve- z- za-*)
ruota *n.* kolùo(a) (*kolà; plur.: kolèsi, dvà kolèsa*); (*la fretta rompe le ruote = sila kòla lòm*)
ruota (*piccola*) *n.* kòlače
ruota del tacchino *f.* karòča
ruotare *v.* barliet (*po- ve- za-*);
ruote *n.* *plur.* kolèsa (*kòlès*)
rupe *f.* čelá, čeló (*n.*)
rurale *a.* kumètski
ruscello *m.* patočíč
rusco *m.* mišji tarín
ruspa *f.* pàkera (*friul.*)
ruspare *v.* špargàt
russamento *n.* darnjohànje
russare *v.* **1** darnjohàt (*po- ve- za-*); **2** rá(ó)usat (*po- ve- za-*)
Russia *f.* Rùšja
russo *a.* rùski
russo *n.* rùsko (*lingua*)
russola verdeggiante *f.* zelènka
rustichezza *f.* sarùovost
rustico *a.* kumètski
ruta *f.* rùda (*friul.*)
rutilante *a.* bliščòč

rutilare *v.* bliščiet, bliščàt (*bliščìn*)

ruttare *v.* **1** (d)rìgint -nit (*o- po- pre- u-*), (*drìgnen, drìgnu, drìgin / drìginta*); **2** drìgovàt (*po- ve-*), (*drìgùjen, drìgùvi o drìgavi, drìgùv / drìgùvàjta*)

ruttare *v.* se odrìgint -nit, se odrìgùvat -àvat -ovàt; (*impersonale*), (*me se odrìgùje = mi vien da ruttare; me sej odrìginlo = ho ruttato*)

ruttato *p.p.* drìgnjen (*o- po- pre- u-*)

rutto *n.* **1** rìg; **2** odregovànje

ruvidamente *av.* **1** zgàrbno; **2** sarùovo

ruvidezza *f.* **1** zgàrbnost; **2** sarùovost

ruvido *a.* zgàrban

ruzzolare *v.* **1** gacàt (*o- po- pre- z-*); **2** se tačìt; **3** tambulàt (*po- pre- z-*); **4** zgučàt (*cadendo*)

ruzzolata, ruzzolone *n.* potambulànje (*friul.*)

ruzzolato *p.p.* gàcan (*o- po- pre- z-*)

S

sabato *f.* sabòta

Sabato Santo *f.* Velika Sabòta

sabbia *m.* piè(a)sak (*piaska*)

sabbioso *a.* pje(a)ščèn

sacca *m.* žàki

saccarina *f.* šakarìna

saccente *a.* preuzètan (*-tna*)

saccentemente *av.* preusètno

saccenteria *f.* preuzètност

saccheggio *n.* rùpanje, rùpanje

saccheggiare *v.* rùpat

saccheggiatore *m.* rùpar, rùpar

saccheggio *m.* ròup

sacchetto *m.* žàkjac (*žàkjaca*)

sacco, sacca *m.* žàki (*žakja*); (*mettere uno nel sacco = omàgat kàkega*); (*tenere il sacco = pomàgat kràst*); (*restare con le pive nel sacco = ostàt z dùzin nùosan* (*letteral.: restare col naso lungo*))

saccoccia *f.* gajùfa

sacello *f.* kapèla

sacerdotale *a.* duhòuski

sacerdote novello *m.* novomàšnik

sacerdote *m.* **1** duhòunik; **2**

go(a)spùo(a)d (= *signore*); **3** fàr (*spesso dispregiativo*); (*fàrja; anche fàrna*); (*ted.*); **4** màšnik

sacerdozio *n.* duhòustvo

sacramentale *a.* sakramènski

sacramento *m.* sakramént (*volgare se usato come interiezione*)

sacramento *m.* sakramént

sacrare, sacramentare *v.* **1** posvetìt; **2** klèt (*bestemmiare*)

sacrestano *m.* mežnar (*mèžnarja*); (*fare il sacrestano = mežnarìt*), (*ted.*)

sacrestia *f.* zakristija, šakrištija

sacrificare *v.* **1** darovàt; **2** posvetìt

sacrificio *f.* **1** pokùara; **2** darìtu, darìtva, darovànje (*n.*); (*sacrificio dell'altare = svèta màša*)

sacro *a.* **1** posvečén; **2** svèt (*arredi sacri = svète posòde*); (*libri sacri = svèto pìsmo*); (*musica sacra = cìerkune pìsmi*); *Sacro Cuore = Presveto Sarcè Ježušovo*

sacrosanto *a.* presvèt

- saetta** *f.* **1** sajèta (*friul.*); (*sajèta brèja = saetta incinta (intercalare)*); **2** strìela
- saettamento** *n.* strejànje
- sagace** *a.* kùštan (-*tna*)
- sagacia** *m.* **1** kùšt (*ted.*); **2** kùštnost (*f.*), (*ted.*)
- saggezza** *f.* modrùost
- saggiamente** *av.* mòdro
- saggiare** *v.* **1** pokùst; **2** pokušàt (*pokúsen, pokúšu*)
- saggina** *f.* serkèta
- saggio** *a.* mòdar (*módra*); (*dar saggio di = dokazàt (dokàžen)*)
- sagomare** *v.* otesàt
- sagomato** *p.p.* otèsan
- sagra** *m.* **1** senján (*senjàna; plur. senjàni*); **2** sejím (*sejmá; plur. sejmí*)
- sala** *f.* sála
- salamandra** *m.* ma(u,o)čeràt
- salame** *m.* salàm
- salame (tipico)** *m.* sakól
- salamoia** *f.* **1** slanamùrja; **2** slanica
- salare** *v.* **1** solit (*do- o- po- par-pre- u- ve-*); **2** slànit (*do- o- po- par-pre- u- ve- za-*); **3** soljùvat
- salariare** *v.* **1** plačàt; **2** plačùvat, -ovàt, -àvat
- salario** *f.* plàča
- salata** *f.* solàta, salàta
- salatamente** *av.* osoljenó
- salato** *a.* **1** slàn (*slàna, slànùo*); **2** drag (*caro*); *pagare salato = dragùo plačàt*)
- salato** *p.p.* **1** soljén; **2** slànjen (*do-na- o- po- par-pre- u- ve- za-*)
- salatura** *f.* solitu, osolitu (*solitve*)
- salcio** *f.* uàrba
- saldamente** *av.* **1** tardùo; **2** sàld (*lega saldamente = zvez sàld*)
- saldare** *v.* **1** uštùt (*uštùlen*); **2** sklenit
- saldare il conto** *v.* **1** plačàt; **2** plačùvat, -àvat, -ovàt
- saldato** *p.p.* uštùljen
- saldatura** *n.* ustuljenje
- saldezza** *f.* stanovìtnost
- saldo** *a.* **1** močàn (*močnà*); **2** stanovìtan (-*tna*)
- sale** *f.* sòu, sù (*solì*); (*sapere di sale = bìt granàk (granká)*); (*sale amaro = ingleseka sù*)
- salesiano** *a.* salezjànski
- salesiano** *m.* salezjàn
- salgemma** *f.* kàmanova sù
- salice** *n.* uàrbje (*toponimo*)
- salice ripaiolo** *f.* uìba
- salire** *v.* **1** stòpnit, -ìnt (*montare sopra*); (*salire sul gradino = stopnìt na ščalìn*) **2** itì gorprùot, itì gòr (*gren gòr, grèn gorprùot*); **3** se uzdigint, -nìt; **4** se uzdigovàt (*sollevarsi*); **5** liezt (*liezen*), (*di piante che crescono*); **6** ràst (*crescere*); (*l'acqua sale = uodá ràste*)
- salire (alzarsi)** *v.* **1** ràst; **2** se uzdigint (*se uzdignen, se uzdignu, uzdiginse / uzdigintase*); **3** se uzdigovàt -ùvat -àvat (*se uzdigùjen, se uzdigùvu, uzdigùvise / uzdiguvàjtase*)
- salita** *f.* grìva (*friul.*)
- saliva** *f.* **1** slìna; **2** plùnja
- salivale** *a.* slinast
- salivare** *v.* slìnit, slìnt
- salivazione** *n.* slienjenje
- salma** *m.* marlič
- salmastro** *a.* slàn, slànast
- salsa** *m.* tóč (*friul.*)
- salotto** *m.* **1** izbá, **2** tinél (*friul.*)
- salsiccia di polmone** *f.* **1** polmòna; **2** plùčinca
- salsedine** *f.* slanùost
- salsiccia** *f.* klobàsa
- salsiccia (di polmone suino)** *f.* **1** polmòna; **2** plùčinca

salsiccia (*piccola*) *f.* klobasica

salso *a.* slàn

salsuggine *f.* slanùost

salsume *f.* slanina

saltare *v.* **1** skakàt (*imperf.*); (*skàčen, skàku, skàk o skàč / skakàjta*); **2** skakàvat -ùvat -ovàt (*po-*); (*skakàjen, skakàvu, skakàvi / skakàvta*); **3** skočit, skočnit -int (*perf.*)(*tutti anche con: po- pre- ve-*), (*skočnen, skočnú, skóčni / skočnita*); (*saltare in testa =pridt u mìsu*); (*cosa ti salta in mente = ka te cvìbla tu glav*); (*saltare in mente =pridt tu pàmet*); (*far saltare in aria = arstrelìt*); **4** poskakovàt

saltare un ostacolo *v.* preskàkat

saltare dall'altra parte *v.*

preskočit, preskočnit

saltare fuori *v.* **1** vehàjat; **2**

vebùrt (*vebùren, vebùru*); **3**

vefàrknit (*vefàrknèn, vefàrknu, vefàrkin / vefàrknita*); (*vefàrkin uón sùde = tira fuori i soldi*)

saltare agli occhi *v.* očitno bìt

saltare a lungo *v.* se veskakàt (*se*

veskàčen, se veskàku, veskakàjse / veskakàjtase)

saltare in testa *v.*pridt na pàmet

saltare in aria *v.* arstrelìt

saltare via *v.* odskakàt (*odskàčen,*

odskàku, odskàk o odskàč /

odskakàjta)

saltato *p.p.* **1** skàčen; **2** skòčnjen

saltato fuori *p.p.* **1** vebùrjen; **2**

vefàrknjen; **3** vegarmjén

saltatore *m.* skakàvac

saltazione *n.* skakànje

saltellare *v.* **1** tàncat (*ted.*); **2**

poskakàt, (*poskàčen, poskàku,*

poskàk o poskàč / pòskakàjta); **3**

poskočnit -int (*poskòčnen, poskočú*);

4 poskakùvat, -àvat, -ovàt

saltellio *n.* skakànje

saltello *m.* poskòk

saltelloni *av.* skòkama

salticchiare *v.* poskakùvat, -àvat, -ovàt

salto *m.* **1** skòk, skòč (*a salti = skočè*); **2** skakànje (*n.*)

saltuariamente *av.* kàjšankrat

salubre *a.* zdràv (*zdràva*)

salubrementemente *av.* zdràvo

salubrità *f.* zdràuje

salume *f.* prasečina

salutare *a.* zdràv (*aria salutare = zdràv àjar*)

salutare *v.* **1** božìt (*imperativo:*

božìme = addio); **2** pozdràvit

(*pozdràven, pozdràvu*); **3**

pozdràuljat, pozdràujat; **4**

pozdraujàvat; **5** saludàt; **6**

saludovàt -àvat -ùvat

salute *int.* **1** nazdràuje, nazdràvje

(*alla salute*); (*bere alla salute di*

qualcuno = pìt nazdràulje kàkega);

2 zdràvo (*salutando*)

salute *n.* **1** zdràuje, zdràulje,

zdràvje (*"Buog dí zdrauje an mlìeko*

kràuje" = Dio conceda la salute e il

latte di mucca: frase rimasta

piuttosto burlesca; originariamente,

invece, era la preghiera di

ringraziamento dei "pètjari" appena

ricevuta l'elemosina, assieme

all'altra preghiera simile "Buog dí

srèčo an tùščo prasèčo" = Dio

conceda la fortuna e il grasso di

maiale. Attualmente sembra una

preghiera perlomeno strana; allora,

però, pregare per il latte e il grasso

di maiale era l'augurio migliore); (*la*

salute dell'anima e del corpo =

dušno an telèsno zdràuje); **2** zdràu,

pozdràu (*m.*); **3** pozdràva (*f.*)

saluto *m.* **1** pozdràu, pozdràuje,

pozdràuljanje (*n.*); **2** pozdràva (*f.*)

salvadanaio *m.* šparunjak (*ted.*)

salvaguardare *v.* 1 hranìt (hrànen); 2 špàrat
salvanguardia *n.* 1 špàranje; 2 vàrnost (*f.*); 3 hràn; 4 skàmbra *f.*
salvamento, salvataggio,
salvazione *f.* rešìtu (*rešìtve*)
salvare *v.* 1 riešìt, rešìt (*za-*), (*riešen, riešu*); 2 zveličat; 3 zdràvjet
salvarsi *v.* se zveličat (*in paradiso*)
salvatichezza *f.* sarùovost
salvato *p.p.* riešen, rešén (*za-*)
salvatore *m.* 1 odrešenìt; 2 riešnik
salve *int.* zdràvo
salvazione, salvamento *f.* rešìtu; 2 zveličanje
salvezza *f.* 1 rešìtu (*rešìtve*); 2 zveličanje (*n.*)
salvia *f.* sàlbja, sàlvja
salvo *a.* 1 riešen, rešén (*riešena*); 2 zdràvjen; (*salvo disgrazia = če na bò nasrèče*); (*mettersi in salvo = se rešìt*); (*porre in salvo = odlùozt*); (*salvo il vero = če j rìes*); (*porre in salvo = hranìt*; *tenere in salvo = daržàt na skràmbo*)
salvo *av.* če + negazione (*salvo disgrazia = če na bo nasrèče*)
sambuco *f.* bazovìna
san *a.* svèt
sanamente *av.* 1 zdràvo; 2 pàmetno (*fig.*)
San Giovanni d'Antro *m.* Landar (*Landarja o Landra*)
San Giuseppe *m.* sv. Jòžef
San Leonardo *m.* Svet Lienart
San Leonardo (*paese*) *f.* Podutàna
San Nicolò *m.* sv. Miklàuš (*Miklàuža*), sv. Šinklàuš
San Pietro al Natisono *m.* Špie(a)tar (*Špietra o Špietarja*); (*di San Pietro = špietarski; non špietraski*)
San Silvestro d'Antro *m.* Špàse

(*da Sanctus Passus = S. Silvestro, ultimo santo dell'anno 31.XII: la chiesa parrocchiale è intitolata a S. Silvestro*)
San Giuseppe *m.* sv. Jòžef
sanare *v.* zdràvit, zdràujat (*zdràven*); (*sanare un debito = splaçàt dug o veplaçàt dug*)
sancire *v.* tardìt (*po-*)
sandalo (*calzatura*) *m.* šàndul, šàndal
Sanguarzo *m.* Šincùr (*Šincùrja*)
sangue *f.* krì (*karvì, ma anche karvè*); (*fino al sangue = do krìvega*); (*a sangue freddo = brezkàrbi*); (*gli esce sangue dal naso = mu tečé kri uonz nùosa*)
sangue coagulato *f.* podletjená krì
sanguinaccio *f.* mùlca (*friul.*) (*sangue di maiale cotto con uvetta, zucchero e castagne cotte*)
sanguinante *a.* karváv, karvàu, karvàven (*karvàva*)
sanguinare *v.* karvàvet (*karvàven*)
sanguineo *a.* karváv (*-a*)
sanguinosamente *av.* karvàvo
sanificare *v.* ozdràvjet
sanità *n.* zdràuje
sano *a.* zdráv (*zdràva*)
Sanquirino *m.* Skurìn
santa *f.* svečenìca, svetnìca
santamente *av.* 1 svetùo; 2 pobòžno
santificare *v.* 1 posvetìt, posvečìt (*posvetìn o posvieten, posvietu, posviet / posvetìta*); 2 posvečìvat, -uvàt
santificazione *n.* posvečìenje, posvečènje
santificato *p.p.* posvetjén, posvečén
santino *m.* svečenik
santissimo *a.* presvèt
Santissimo *n.* Svètò Riešnje Telùo

(*Corpus Domini*), (*Riešnjega Telès(a)*)

santità *f.* **1** svetùost ; **2** svetovànje (*n.*)

Santi *m.* Vàhti (*ted.*); (*dal verbo vàhtat = fare la guardia; termine forse derivato dall'usanza di fare la guardia ai morti*)

santo *a.* **1** svèt **2** pobòžan (*acqua santa = žegnana uo(a)dá; (camposanto = brìtof); (settimana santa = velik tièdan); (venerdì santo = velik pètak); (tutto il santo giorno = cieu boži dan); (prenderle di santa ragione = ih usàfat za Bùogan)*)

santo *m.* svetnik, svečenik

santola *f.* **1** nùna; **2** šàntula

santolo *m.* **1** nùnac; **2** šàntul

santuario *m.* santuàr, santuàri (*santuàrja*)

sanzionare *v.* potardìt

sanzione *f.* potardìtu

sapere *n.* **1** viedenje; **2** znànje

sapere *v.* znàt (*solo imperf.*),

(*essere capace, potere, saper fare, essere in grado, aver la pratica, (conoscere = poznàt); (sapere di... = dišàt po); (far sapere = oznànt); (per quello che si sa = za kàr se via); (sapere a memoria = daržàt na pàmèt); (non sai fare altro che piangere = na znàš drùzega ku jokàt); (me lo saprai dire = boš znú me poviedat; oppure: me dopovìe(a)s); (sappi che... = mùoreš viedet de...); (Dio solo lo sa = sàm Bùog viè(a)); (ti farò sapere = te povìe(a)n); (non sa di nulla = diè(a) po ničù); (sa di mucido = dià po frežkìne (friul.))*)

sapere (*essere a conoscenza di, essere informato*) *v.* viè(a)det (*presente: viàn / viàš / vià / vemò / vestà / vedò, viàdu o viàdeu o*

anche viè(a)u, viè(a)d / viè(a)dta); (sappi che... = vièd de...) (*non so che dirti = na viàn ka te rèč); (non ne vuol sapere = nèče viedet)* (*se tu sapessi = deb ti viedeu); (Dio solo sa = sàm Bùog vià); (venir a sapere = zaviedet); (vi farò sapere = van dopovìe(a)n)*)

sapere di *v.* dišàt (*odori*)

sapere a memoria *v.* viedet na pàmèt

saper dove andare *v.* viedet kan (iti)

saper rincasare *v.* viedet kán damù

sapido *a.* saurìtan (*-tna*)

sapiente *a.* mòdar (*mòdra*)

sapientemente *av.* mòdro

sapientone *a.* mòdrast

sapienza *f.* **1** zastòpnost; **2**

modrùo(a)st

saponata *m.* lùh

sapone *f.* žájfa (*ted.*)

saponificare *v.* ožájfat (*ted.*)

sapore *m.* **1** žmáh (*ted.*) **2** slàst; **3**

saùo(a)r (*saurorja*); **4** gùšt; **5** okùs

saporire *v.* saurìt

saporitamente *av.* saurìtno (*dormire saporitamente = zvestùo spàt*)

saporito *a.* **1** saurìte(a)n (*-tna*); **2** saurjén

saputa *f.* viednost

saputamente *av.* viedno

saputo *p.p.* viède(a)n (*z-*)

sarchiagione, sarchiamento *v.* plìevanje

sarchiare *v.* **1** šučàt; **2** plìet (*na-par- o- po- pre- u- ve- s-*), (*plìeven, plìevu, plìef / plìefta*); **3** matikàt; **4**

sapìnàt

sarchiatore *m.* sapìn

sarchiato *p.p.* **1** šučàn; **2** plìet (*o-par- po- pre- u- ve- za*)

- sarchiatura** *n.* šučànje
sarchiello *f.* matikca
sarchio *f.* matika
sardella, sardina *f.* sardèla
sardellone *m.* sardelòn
sardo *a.* sardinjùl (*friul.*)
sarta *f.* žnidarca (*ted.*)
sarto *m.* žnidar (*žnidarja*); (*ted.*)
sassaiola, sassata *n.* **1** kamanjànje (*prendere a sassate = kamanjàt o razit*); **2** razienje
sasseto *f.* kamenìca
sassificare *v.* kamenìet (*kamenìn*)
sasso *m.* **1** kàman (*restare di sasso = kàmanu ostat*); (*cava di sassi = ĵàva*); (*tirare sassi = razit, kamanjàt*); **2** skàla; **3** skalòn (*grande sasso*)
sassolino *m.* kàmčič
sassone *m.* skalòn
sassoso *a.* **1** kàmanju (*kàmanjova*); **2** kàmjast; **3** ròbast
satana *m.* **1** hudìč; **2** zlùo(a)di
satanico *a.* **1** hudìču; **2** paklènsk
satollare *v.* nasìtat (*satollarsi = se nasìtat*)
satollo *a.* nasìtan
saturare *v.* napùnt popùnama
 saturazione *f.* popùnama
saturo *a., p.p.* **1** popùnam; **2** napùnjen; **3** nasìtan (*-àna*)
saviamente *av.* mòdro
saviezza *f.* modrùost
savio *a.* mòdar (*módra*)
saziabile *a.* nasìtan
saziabilità *f.* nasìtnost
saziare *v.* sìtat (*na- po- pre- u- ve- za-*)
saziarsi *v.* se nasìtat (*nasìtan, nasìtu*)
saziato *a.* sìtan (*na- par- po- pre- u- ve-*)
sazietà *f.* **1** sìtost (*a sazietà = do sìtega*); **2** nasìtanje (*n.*)
- sazio** *a.* **1** sít, sèt (*sità*); **2** nasičen
sbacellare *v.* kozlèt (*po-, ve-*)
sbacellato *p.p.* **1** kozlàn; **2** obužgàn (*po-, ve-*)
sbacellatura *n.* kozlànje (*o-*)
sbaciucchiamento *v.* bušànje (*po-*)
sbaciucchiare *v.* **1** pobušovàt, -àvat, -ùvat; **2** pobùšint, -nit (*pobùšnen*)
sbadataggine *f.* zabadànje
sbadatamente *av.* zabadàno
sbadato *p.p.* zabadàn (*-àna*), (*it. o friul.*)
sbadigliamento *n.* zjehànje
sbadigliare *v.* **1** zjehàt (*io sbadiglio = me se zìeha*); **2** zjehùvat, -ovàt
sbadiglio *m.* **1** zìe(a)h; **2** zjehànje (*n.*)
sbafare *v.* škrokàt (*friul.*)
sbagliare *v.* **1** falìt (*friul.*); (*se non sbaglio = če me na falìn*); **2** grešìt (*po- pre- z-*), (*grešìn, grešìu o griešù*); **3** zamotìt; **4** se zmotìt
sbagliare di contare *v.* se preštìet, se uštìet (*se preštèjen, se preštèu, preštèjse / preštèjtase*)
sbagliare di vedere *v.* se preglèdat
sbagliare strada *v.* se zapejèt (*se zapèjen, se zapèju, zapejàjse / zapejàjtase*)
sbagliare volgarmente *v.* se zapojàt (*volgare*)
sbagliarsi *v.* **1** se zgrešìt; **2** se (z)motìt, se zamotìt (*zamòten, zamòtu, zamòti / zamòtita*)
sbagliato *a.* **1** falèčan (*-čna*); **2** grešén (*grešná, grešnúo*)
sbagliato *p.p.* **1** pogrešén (*po- pre- z-*); **2** zapèjen
sbaglio *f.* **1** fàlinga (*ted.*); **2** premòta, zmòta, pomòta (*per sbaglio = za zmòto*); **3** fúć

sballare *v.* **1** (ih) venàšat; **2** zlagàt (zlàžen)

sballatura, sballonata *n.* venàšanje

sballona *f.* lažnìuka

sballone *m.* **1** lažnik; **2** lažnìvac

sballottamento *n.* blínkanje (z-)

sballottare *v.* zblinkat

sbalordire *v.* zamaknìt (zamàknèn)

sbalordito *p.p.* zamàknjen

sbalzare *v.* veskočnìt, -čìnt (veskočnen)

sbalzare fuori *v.* zabùrt, zbùrt, vebùrt (zabùren, zabùru, zabùr / zabùrta o zaburìta)

sbalzo (*filo a*) *m.* nít za spuščàt

sbancare *v.* odkopàt

sbaragliamento *n.* preomàganje

sbaragliare *v.* preomàgat

sbaragliato *p.p.* preomàgan

sbaraglio *n.* preomàganje, preomàga (*f.*)(*mandare allo sbaraglio = vreč u nevàrnost*)

sbarazzare *v.* rešìt (rièšen)

sbarazzina *f.* farfolieuka

sbarazzino *m.* farfolievac

sbarbare *v.* obrìt (obrìjen, obríu / obrìla), obrí / obrìta)

sbarbato *p.p.* obrít

sbarbicare *v.* **1** zpùlt (spùlen); **2** vedrìe(a)t (vederèn, vedrù, vedér / vederìta); **2** vepulìt (vepùlen)

sbarra *m.* **1** klòšter (*ted.*); **2** gràja (*f.*); **3** štánga (*friul.*); **4** špránga

sbarramento *m.* **1** ies (*sul fiume*); **2** špránga (*di ingresso*)

sbarrare *v.* **1** zakloštràt; **2** ogradìt, zagradiìt (*perf.*); **3** zaprìet (zaprén, zaprù); (*sbarrare la bocca = zazjàt*); **3** zagràjat (*imperf.*)

sbarrato *p.p.* **1** zakloštràn; **2** ogràjen

sbassamento *n.* znìžanje

sbassare *v.* znìžat

sbasso *n.* ponìžanje

sbatacchiare *v.* **1** premìetat; **2** lòpnit, -int (lòpnen); **3** flafotàt (*le ali*); **4** mahàt (*le braccia*)

sbatacchiato *p.p.* **1** farfuljén (*o-, arz-*); **2** premìetan

sbattere (*cozzare*) *v.* **1** lóutat (*po-pre- ve- z- za-*); **2** zaletìet (zaletìn, zaletéu); **3** bùrit (*po- pre- ve- z- za-*), (*buren, bùru, bùr / bùrta*); **4** bùtnit -ìnt (*po- pre- ve- z- za-*);

(*non sapere dove sbattere la testa = na viedet kán*); **5** láutat (*le imposte sbattono = škùri láutajo*); **6**

zalautnìt (zalàutnen); (*sbattere la porta = zalautnìt uràta*) **7** klòfat; **8** trìe(a)ščìnt, -nìt (*trìeščen*)

sbattere (*rimescolare*) *v.* **1**

blùnkat, bùnkat; **2** trepàt; **3** mánit; **4** mèt (*tutti anche con i prefissi: (po- ve- z- za-), (mèjen, mèu, mèj / mèjta)*)

sbattere contro *v.* trìešìnt, -nìt (*trìešnen*)

sbattere la malinconia *v.* žàlost pregnàt (*preženén, pregnú*)

sbattere le ali *v.* flafotàt

sbattere le ciglia *v.* magnìt

sbattere l'uovo *v.* zmèt icé (*zmèjen, zmèu*)

sbattere qua e là *v.* arzmetàt

sbattimento *n.* **1** láutanje; **2** tučènje, tučienje; **3** blúnkanje (*di liquidi*)

sbattuto *p.p.* **1** tùčen; **2** mánjen; **3** trèpan; **4** mét (*tutti anche con i prefissi: (po- pre- ve- z- za-)*)

sbattuto (*cozzato*) *p.p.* **1** bùnkant; **2** bùtnjen; **3** làutan; **4** bùtnjen (*tutti anche con i prefissi: (po- pre- ve- z- za-)*)

sbavare *v.* šlievt (*šlieven*)

sbavato *p.p.* ošlievjen

sbavatura *f.* šlie(a)va

- sbavona** *f.* šlieuka
sbavone *m.* šlievac
- sbeffeggiamento** *n.* **1** špodielanje; **2** zasmehovànje ; **3** zasramovànje
- sbeffeggiare** *v.* **1** se špodielat (*ted.*); **2** zasramovàt
- sbeffeggiatore** *m.* **1** špodielovac; **2** zasramovàvac
- sbeffeggiatrice** *f.* zasramovàuka
- sbellicarsi** *v.* càgat (*cagat za smèhan = sbellicarsi dalle risa*)
- sbendare** *v.* odvezàt (*odvèžen*)
- sberla** *m.* **1** patáf; **2** papìn (*tutti due friul.*)
- sberleffo** *n.* režànje
- sbevazzare** *v.* blèukat (*po-, ve-*)
- sbevucchiare** *v.* **1** ga cùkat; **2** lúmpat
- sbevazzato** *p.p.* poblèukan, vebèukan
- sbiadire** *v.* **1** žmarìt, žmamìt (*friul.*); **2** rusie(a)t (*po- z-*), (*rusìn o rusèjen, rusìu o ruséu*); **3** zbledìet, zbledìt (*zbledìn o zbledèjen, zbledìu o zbedéu*)
- sbiadito** *a.* **1** žmarjén; **2** bledjén (*po- z-*); **3** orusjén (*po- z-*)
- sbiancare** *v.* pobelie(a)t (*z-*), (*pobelìn o pobelèjen, pobelìu o pobeléu*)
- sbiancato** *p.p.* pobeljén, zbeljén
- sbigottimento** *n.* prestràšenje
- sbigottire** *v.* prestràšt (*prestràšen*)
- sbiecamente** *av.* nastràno
- sbieco** *a.* nastràn (*di sbieco = nastràn*)
- sbigottimento** *n.* prestràšenje
- sbigottire** *v.* prestràšt
- sbigottito** *p.p.* prestràšen
- sbilanciarsi** *v.* se prenèst (*se prenesén, se prenèsu, prenesìse / prenesitàse*)
- sbilenco** *a.* **1** gèmbast; **2** krèujast
- sbirciare** *v.* **1** kukàt (*po- pre- ve-*); (*friul.*); **2** mažikàt (*po-*), (*mažìkan*)
- sbirciata** *n.* **1** glèdanje; **2** kukànje (*friul.*)
- sbirciatina** *m.* kúk
- sbirciato** *p.p.* kukàn (*po- pre- ve- z- za-*)
- sbizzarrire** *v.* imie(a)t mùhe
- sboccamento** *m.* stòk
- sboccare** *v.* stòkat
- sboccare** (*di corso d'acqua*) *v.* **1** finìt; **2** se vrèc
- sboccatamente** *av.* prešèrno
- sbocciato** *a.* prešèran (*prešèrna*)
- sbocciare** *v.* **1** ocvèst, (*ocvèden, ocvèdu*); **2** spìhnjovàt -ùvat -àvat (*ar- ra-*); **3** spìhint -nit (*ar-*), (*spìhnen, spìhnu, spìhin / spìhinta*); **4** tùfint (*improvvisamente*)
- sbocciato** *p.p.* arspìhnjen (*ra-*)
- sbocco** *m.* ustòk
- sbocconcellare** *v.* **1** drobìt; **2** màrvat (*sbocconcellare un vaso, un recipiente = okružìt (okružèn)*)
- sbollentare** *v.* **1** obarìt (*pre- ve-*); **2** pàrt (*o- s- u-*) (*opàren, opàru*)
- sbollentata** *n.* obarènje, obarienje
- sbollentato** *p.p.* **1** obarjén (*pre- ve-*); **2** p'arjen (*o- s- u-*)
- sbornia** *f.* pjànost, pijànost (*prendere una sbornia = se upjànt (se upjànen)*); (*avere una sbornia = bìt pján*)
- sborsare** *v.* **1** plačàt; **2** vetegnìt uón sùde
- sboscamento** *n.* vesekànje
- sboscare** *v.* vesieč (*vesiečen*)
- sboscato** *p.p.* vesiečen
- sbottare** *v.* vepòkint, -nit
- sbottonare** *v.* **1** odpikint, -nit (*odpiknen, odpiknu*); **2** odpèt (*odpnén*); **3** odpènjat; **4** zbotonàt (*ar- ra-*)
- sbottonato** *p.p.* **1** odpèt; **2**

odbotònan (*ar- ra-*); **2** odpìknjen
sbracare *locuz.* bìt u mudàntah
sbracato *a.* breskàrbi (*-bna*)
sbracatamente *av.* breskàrbi
(ridere sbracatamente = se arstàrgat
za smìehan)
sbracciarsi *v.* mahotàt, mahatàt
(o- po- ve- z- za-)
sbraitare *v.* mahatàt
sbramare *v.* željò pregnàt
(preženén)
sbranaménto *n.* arztàrganje
sbranare *v.* arztàrgat
sbravazzare *v.* se pregvaljùvat
sbravazzata *n.* prehvaljuvànje
srendolare *v.* arstàrgat (*ra-*)
(arstàržen, arstàrgu, arstàrh /
arstargità)
srendolo *f.* cùnja
sbriciolare *v.* **1** màrvat (*arz- na-*
po- pre- par- ve- u- z- za-); **2** drobit
(arz- na- po- pre- par- ve- u- z- za-);
3 m ànit (*m ànen, m ànu, m àn /*
manità)
sbriciolato *p.p.* **1** m àrvan; **2**
drobjén; **3** m ànjen (*tutti anche con:*
arz- po- pre- par- ve- u- z- za-)
sbriconeggiare *v.* ih ugànjat
sbriciolamento *n.* drobiènje
sbrigamento *n.* strebiènje
sbrigare *v.* strebìt (*strieben,*
strièbu, strièb / strebìta)
sbrigarsi *v.* **1** skarbìet (*po-*); **2**
pohitiet; **3** se ganìt; **4** se pomùjat
sbrigati *v.* **1** poskarbí; **2** ganìse
(imperativo)
sbrigativamente *av.* na nàglin
sbrinare *v.* **1** odledìt; **2** arztàt
(arztàjen)
sbrindellare *v.* arstàrgat
sbrodolare *v.* prekìdan
sbrodolato *p.p.* prekìdan
sbrogliare *v.* arzvìt (*arzvìjen*)
sbronzarsi *v.* se upjànt

sbronzo *a.* pján, piján
sbruffare *v.* pàrhat (*o-*)
sbruffata *n.* pàrhanje
sbruffato *p.p.* opàrhan
sbruffone *m.* pàrhovac
sbucare *v.* **1**pridit uón; **2** vepràskat
(vepraskat uóns(z)... sbucare fuori
da...)
sbucato *p.p.* vepràskan
sbucciapatate *f.* stargàuka (*po-*)
sbucciare *v.* **1** bužgàt (*o- po- ve-*
z-); **2** lupìt (*o- po- ve- z-*), (*lùpen,*
lùpu); **3** m àjit (*m àjen*)
sbucciarsi *v.* se okružìt
sbucciare i fagioli *v.* kozlàt
sbucciare le patate *v.* stargàt
(o-), (stàržen, stàrgu, stàrh /
stargità o stargàjta)
sbucciato *p.p.* **1** obužgàn; **2**
olùpjen
sbucciato (*di tronco o ramo*) *p.p.*
lìcen
sbucciatura *n.* **1** bužgànje; **2**
lupìenje; **3** kozlànje; **4** olupìtu (*f.*)
sbudellamento *n.* oderìenje
sbudellare *v.* **1** odrìet (*oderén,*
odrù, odér / oderìta); **2** o(u)dèrjat
(odèrjan e oderén, odrù, odér /
oderìta)
sbudellato *p.p.* **1** odrìet; **2** odàrt
sbuffare *v.* **1** tùfat (*tùfat od jèze =*
sbuffare di rabbia); (*friul.*); **2** pihàt
sbuffo *n.* tufànje, tùfanje (*friul.*)
scabbia *f.* rùša
scabrosità *n.* zgàrbanje
scabro, scabroso *a.* zgàrban
scacazzare *v.* sràt (*o-*), (*sèrjen,*
srù, sér / sérìta)
scacchiare *v.* **1** obrìezat (*obrìezen*),
(perf.); **2** obrezùvat, -àvat, ovàt
(imperf.)
scacchiatura *n.* obrezovànje
scacciare *v.* **1** lovìt (*imperf.*); (*po-*
ve- za-); **2** gnàt, (*od- po- pre- ve-*

z-), (*ženén, gnú, zén / ženìta*); **3** gonit (*po- ve- za-*), (*gònen, gònu o gonù, gón / gonìta*); (*scacciare il male = odgnàt to hùde*); **4** podit (*ve- z- za-*); **5** gànjat (*imperf.*); (*po-, ve-, za-*), (*pogànjan, pogànju, pogánj / pogànjta*); **6** pakàt
scacciare a calci v. vecabàt
scacciare via v. odgànjat, pregànjat (*odgànjan, odgànju, odgànj / odgànjta*)
scacciata n. pregnànje, zagnànje
scacciato p.p. **1** gnàn; **2** gònjen; **3** lovjén (*o- po- ve- z-*)
scadente a. zapàden
scadenza f. zapàda
scadere v. **1** odpàst, upàst (*odpàden, odpàdu*); **2** ščàdit (*ščàden, ščàdu, šcàd / šcàdita*); (*il tempo è scaduto = cajt j pretèku*)
scadimento f. **1** odpàdanje; **2** nižnost
scaduto a. prešù (*prešlá*)
scaduto p.p. odpàden
scaffale m. škafàl
scagionare v. zaguàrjat
scaglia f. trieska, treská
scaglia di pietra f. škùoja
scagliare v. **1** zabùrt (*zabùren, zabùru, zabùr / zabùrta o zaburìta*); **2** vrèc (*vàržen, vàrgu*), (*perf.*); **3** metàt (*mètan*), (*imperf.*); **4** zabrusit
scagliato p.p. zabùren
scagnare v. kuskàt (*kùščen*)
scagnò n. kuskànje
scala f. plur. šténga(e) (*ted.*)
scala a pioli n. plur. liësenca, liësanca; **2** lùo(a)jtra; **3** múš (*scala ad A per appoggiare la gerla*)
scala per rotolare botti m. ščalòn
scalare v. se pliezt (*se pliezen*)
scalata n. pliezanje
scalciare v. cabàt, (*o-, s-*)

scalciato p.p. ocàban, scàban
scaldare v. **1** griè(a)t (*po- ve- u- za-*), (*grèjen, gréu*); **2** zagrevàt, zagrievat
scaldarsi v. se zagrevàt (*anche in senso figurato*); (*zagrievan, zagréu*)
scaldato p.p. **1** griet; **2** grèjen (*tutti due: par- po- o- ve- u- z- za-*)
scale a pioli n. plur. liësanca
scale di pietra f. plur. štènge (*ted.*)
scalfire v. okružìt (*okružèn*)
scalfitura n. okružìenje
scalinata f. plur. štènge (*ted.*)
scalini f. štènga (*ted.*)
scalino m. ščalin (*friul.*)
scalmanarsi v. mahotàt (*par- po- o- ve- z- za-*)
scalogna f. **1** nasrèca; **2** magànja (*friul.*)
scalognato a. nasrèčan (*-čna*)
scalpellare v. **1** pikat (*o-*); **2** vetukàt
scalpellatore, scalpellino m. pikapier (*pikapierja*)
scalpello m. škàlpél (*friul.*)
scalpello (*per il legno*) n. litvo
scalpicciare v. cavatàt
scalpiccio n. cavatànje
scalpitare v. tàmpat
scalpitio n. tàmpanje
scaltramente av. kùštno
scaltrezza m. kùšt (*ted.*)
scaltrire v. kùstat
scaltrirsi v. ràtat kùstan
scaltro a. kùstan (*-tna*)
scalzare (*levare*) v. **1** zuvàt (*imperf.*); **2** zùt (*zùjen, zú, zúj / zùjta*), (*perf.*)
scalzare (*togliere la terra*) v. **1** grèbst (*od-*), (*grèben, grèbu, greb / grebta o grebìta*); **2** odkopàt
scalzare disordinatamente v. arzgrèbst, (*arzgrèbèen, arzgrèbu,*

arzgrèb / arzgrèbta o arzgrebita)
scalzare le piante annuali *v.*
odsìpat
scalzarsi *v.* **1** se zuvàt (*imperf.*); **2**
se zùt (*se zùjen, se zú, zujse /*
zùjtase), (*perf.*)
scalzato (*di piante*) *p.p.* **1**
odkòpan; **2** odsìpan; **3** grèben (*arz-*
od- po- z-)
scalzato (*dalle scarpe*) *p.p.* zút
scalzo *a.* bùo(a)s
scalzo *av.* bosè
scambiamento, scambio *f.* **1**
zamìena; **2** zmenìtu (*zmenìtve*); **3**
zmenovànje (*n.*)
scambiare *v.* spremenìt, menìt
(*za-, z-*); (*senza scambiare verbo*
(*parola*) = *brez flàta o na rěč ne štì*
ne gi); **2** menjovàt -àvat -ùvat
(*menjùvan, menjùvu*)
scambiare i soldi *locuz.* **1** zmenìt
(*sùde*); **2** menjovàt -àvat -ùvat
(*menjùvan, menjùvu*)
scambiato *p.p.* zmènjen, zamènjen
scambievolmente *av.* drug
drùzemu
scambio *f.* menjàva
scamicciato *a.* brez sràjce (*indecl.*)
scamozzare *v.* odrìezat (*odrièžen*)
scampanare, scampanottare *v.*
1 tónkat; **2** skampinjàt
scampanottata *n.* tónkanje
scampanellare *v.* klìmpat (*par-*
po- pre- s- ve- za-), (*ted.*)
scampanellato *p.p.* klìmpan (*par-*
po- pre- s- ve- za-), (*ted.*)
scampanio *n.* zuonìenje
scampanottamento *n.* tónkanje
scampanottare *v.* **1** tónkat; **2**
škampinjàt
scampanottare (*con la campana*
piccola) *v.* nabìerat (*nabìeran,*
nabìeru, nabìer / nabìerta)
scampanottatore *m.* tonkàč

scampare *v.* **1** utèc (*utecén, utèku,*
utèc / utecìta); **2** utìekat (*utièkan,*
utièku, utìek / utìekta); **3** se rešìt
scampo *f.* **1** rešìtu (*rešìtve*); **2**
utìek (*m.*)
scampolo *m.* ostàjak
scanalatura *f.* **1** zarìeza; **2** žlieba
scanalatura del tetto *f.* žlieba
scancellare *v.* zbrisàt (*zbrìšen*)
scandalizzare *v.* pohùjšat
scandalizzato *p.p.* pohùjšan
scandalizzatore *m.* pohùjšovac
scandalo *n.* pohùjšanje
scandalosamente *av.* pohùjšasto
scandaloso *a.* pohùjšast
scannare *v.* uštòkint, -nit,
preštòkint, -nit
scanno *f.* klòp
scansafatiche *a.* **1** lien; **2**
namàran; **3** zàbjen; **4** lazaròn
scansafatiche *a.* polèuh
scansare *v.* umaknìt, odmaknìt
scansarsi *v.* se u-maknìt -int
(*od-*(*se odmaknen, se odmaknu,*
odmaknìse / odmaknìtase)
scansia *f.* polica
scantinato *f.* klìe(a)t
scantonare *v.* jo pokadìt
scapaccionare *v.* klafutàt
scapaccione *m.* klafút
scapataggine *f.* spametnìja
scapatamente *av.* spàmetno
scapato *a.* spàmetan
scapestrato *m.* razbúo(a)jnik
scapezzamento, scapezzo *n.*
oglàdenje
scapezzare *v.* **1** oglàdit; **2** klìestit
scapezzato *a. e p.p.* **1** oglàden; **2**
oklìeščen
scapigliare *v.* **1** arscùškat; **2**
arskapunàt
scapigliato *p.p.* **1** arscùškan; **2**
arskapunàn
scapitare *v.* zgubit

- scapito** *f.* zgùba (*a scapito = za zgùbo*)
- scapo** *n.* **1** dèblo; **2** stažé, stažjé (*della meda di fieno*)
- scapole** *f.* perù(a)ta
- scapolo** *a.* **1** lè(à)jdih; **2** sàmski (*stato di = sàmski stàn*)
- scapolo** *m.* **1** samíç; **2** lè(à)jdih; **3** sàmac; **4** stric
- scappamento** *m.* **1** utièk; **2** utièka (*f.*)
- scappare** *v.* **1** utèç (*perf.*), (*utečén, utèku, utèc / utecità*); **2** utièkat (*imperf.*), (*utièkan, utièku, utièk / utièkta*); **3** veletiet (*veletìn*), **4** jo uihat
- scappare via** *v.* **1** jo mahàt; **2** jo pokadìt (*di sotterfugio*); (*jo pokadìn, jo pokadiu, pokadijo / pokaditajo*); (*s'jo pokadila = sei scappata*); (*mi scappa la pipì = me se čé scàt*); **3** jo potegnìt (*l'ho scampata bella = san jò potègnu par srèç*)
- scappata** *m.* utièk
- scappatoia** *m.* kúšt
- scappato** *p.p.* utečén
- scappato fuori** *p.p.* veletjén
- scappellottare** *v.* **1** klafutàt (*imperf.*); **2** klòfint, -nit (*perf.*)
- scappellotto** *m.* klafút
- scapricciare** *v.* **1** imiè(a)t mùhe (*lett. = avere le mosche.*); **2** mùhe pregnàt (*preženén*)
- scarabattola** *m.* còkul (*plur.: còkulni*)
- scarabeo** *m.* šùoštár (*šùoštárja*), (*lett.: sarto*); (*ted.*)
- scarabocchiare** *v.* **1** skribicàt (*friul.*); **2** pacàt (*po- pre- s- ve- za-*); **3** škríbat (*na- o- u- ve- za-*)
- scarabocchiato** *p.p.* **1** skribicàn; **2** pacàn (*po- pre- s- ve- za-*); **3** škríban (*na- o- u- ve- za-*)
- scaracchiare** *v.* **1** hrepàt; **2** kárhat
- scaracchio** *m.* **1** hrèp, hrìp; **2** kárhi; **3** katàr
- scaracchione** *m.* hrepàvac
- scarafaggio** *m.* ščùrak (*ščùrka*)
- scaraventare** *v.* **1** za-brusìt (*arz- z-*) (*zabrùsen, zabrùsu, zabrùs / zabrusità*); **2** zagulìt (*arz- z-*), (*zagùlen, zagùlu, zagùl / zagulità*); **3** pahniè (*pàhnen*); **4** zagnàt (*zaženén*)
- scaraventato** *p.p.* **1** zabrùsen; **2** zagùljen (*arz- z-*)
- scarcerare** *locuz.* pustìt uonz paražòna
- scardassare** *v.* àhjat
- scadassatore** *m.* àhjar
- scardassatura** *n.* àhjanje
- scardinare** *v.* sklecàt
- scarica, scaricamento** *n.* azbàsanje
- scaricare** *v.* azbàsat (*arz- ve- z-*); (*scaricare il fucile = ustrelìt*); (*scaricare la vescica = se poscàt o itì scàt*)
- scaricare liquidi** *v.* odlijàt (*odlijen, odlijju, odlij / odlijàta*)
- scaricarsi** (*evacuare*) *v.* **1** itì na potrièbo; **2** se posràt
- scaricato** *p.p.* **1** azbàsan (*ve-*); **2** velòžen
- scarico** *a.* pràzan (*prázna*)
- scarificare** *v.* **1** narìe(a)zat (*narìezen*); narezùvat, -àvat, -ovàt
- scarlattina** *f.* škarlatìca
- scarlatto** *a.* škarlàtast
- scarmigliare** *v.* **1** arscùškat; **2** arskapunàt (*spettinare*); **3** ofufinjàt (*ofufinjàn o ofufinjùjen, ofufinjú, ofufinjí / ofufinjàjta*)
- scarmigliarsi** *v.* **1** se lasàt; **2** se pullìt
- scarmigliato** *p.p.* **1** arscùškan; **2** arskapunàn; **3** ofufinjàn
- scarnamento** *n.* odriènje
- scarnare, scarnificare** *v.* drièt

scarno *a.* **1** màdu (madlá); **2** sùh
scarpa *m.* čarùj (čarùja); (*mettere le scarpe = se obùt*); (*togliere le scarpe = se zùt (se zùjen)*)
scarpata *f.* **1** grìva; **2** škarpàda (*friul.*)
scarpetta *m.* žèk
scarpette *m. plur.* žekí
scarpe *n. plur.* **1** čarièuje, čerùje, čarièuja, čeròuje; **2** šùolne (*f.*), (*ted.*); (*levare le scarpe = se zùt*); (*metersi le scarpe = se obùt, si obuvàt*)
scarpicciare *v.* cavatàt
scarpiccio *n.* cavatànje
scarpone *m.* škarpòn (*friul.*)
scarsamente *av.* ščàrsno
scarseggiare *v.* **1** ščàršat (*friul.*); **2** zmánkat; **3** mankùvat -àvat -ovàt (*par- z-*)
scarsità, scarsezza *f.* **1** ščàrsnost; **2** stiskàva, stìska; **3** tesnùost; **4** parmánkanje (*n.*)
scarso *a.* ščàrsan (*ščàrsna*), (*friul.*); (*raccolto scarso = slàv(b)o lieto*); (*scarso nel parlare = tùtac (m.)*)
scarso *av.* ščàrsno
scarso di mente *p.p.* zacúkan
scarso nel parlare *m.* tùtac
scartabellare *v.* fifinjàt
scartabellato *p.p.* fifinjàn
scartamento *n.* zavàržba
scartare *v.* **1** zavrièč; **2** škartàt
scarto *n.* zavàržanje
scartocciare *v.* **1** vebùžt (*vebùžen, vebùžu, vebùš / vebùšta*); **2** lupìt (*o-*), (*lùpen*); **3** màjit (*o-*)
scartoccio *m.* kartóč
scassare *v.* **1** zasùt; **2** arznèst; **3** arzbivàt; **4** arzbùrit; **5** kresàt; **6** arzdriet; **7** hrestàt; **8** ràusat; **9** arzdèrjat; **10** arzdriet; **11** stùč (*ar-, ra-*) (*stùčen, stùku, stùc / stùč /*

stucità / stucità)
scassare un terreno *v.* razùort (*imperf.*), (*razùoren*)
scassatura *n.* razùoranje
scassato *p.p.* **1** arzùoran; **2** arstùčen; **3** arsùt *arz*; **4** arzbùren *arz*; **5** arzdàrt *arz*; **6** odtriesketàn; **7** pohrèstan; **8** rastùčen; **9** rasùt
scassinare *v.* **1** arzbìt (*arzbìjen*); **2** zlomìt; **3** razùort (*il terreno*), (*razòren, razùoru, razór / razùorta*)
scasso *n.* **1** razùoranje; **2** ulòm (*m.*)
scatarrare *v.* **1** hripàt; **2** hàrkat (*po- ve- s-*)
scatarrato *p.p.* **1** ohripàn; **2** hàrkan (*po- ve- s-*)
scatenamento *f.* zajèza
scatenare *v.* zajèzt
scatenato *p.p.* zajèzen
scatola *f.* škàtla, škàtula (*scatola del tabacco = tabakiera*)
scatoletta, scatolina *f.* škàtlica, škàtelca
scattante *a.* nàgli (*nagla*)
scattare *v.* **1** fagnìt (*perf.*), (*fàgnen, fàgnu, fagìn / fagnìta*); **2** farknìt -int (*perf.*), (*s-*); (*fàrknen, fàrknu, fàrkin / farknìta*)
scatto *m.* skòk
scaturigine *f.* **1** pisčìela (*toponimo*); **2** ščùrak; **3** ugrièlac (*se scaturisce da terra*)
scaturire *v.* curìet (*ve-*), (*curìn*)
scavalcare (*passare sopra*) *v.* prestopìt, prestopnìt (*prestòpnen*)
scavamento, scavatura *n.* **1** kopànje, **2** pìkanje
scavare *v.* **1** kopàt (*ve-*); **2** rìt (*imperf.*), (*rìjen, ríu, rí / rìta*); **3** pikat (*imperf.*), (*nella pietra*)
scavare nel muro *v.* **1** vetùč (*perf.*), (*vetùčen, vetùku*); **2** vetukàt (*imperf.*)
scavare nella terra *v.* vekopàt

scavato *p.p.* 1 kòpan, skòpan, vekòpan; 2 vetùčen; 3 pikan (*ars-do- na- o- par- pod- po- ve- u- s-*)
scavatore, scavatrice *f.* pàkera (*friul.*)

scavatura *n.* kopàvanje

scavezzacollo *m.* razbùojnik

scavezzare *v.* prerèzat

scavo *f.* jàma

scazone *m.* mánk

scazzottare *v.* arzbutat *arz*

scazzottato *p.p.* arzbutan *arz*

scegliere *v.* 1 vebràt (*perf.*), (*veberén, vebràu*); 2 vebierat (*imperf.*) (*vebieran, vebrieru*), (*mej vebierala = mi sondava*)

scegliere attorno *v.* obierat (*obieran, obieru, obér / oberità*), (*obierat pèrja = levare le foglie*)

sceglitore *m.* zbierac (*zbierca*)

scelleraggine, scelleratezza *f.* 1 hudobija; 2 hudòbno

scelleratamente *av.* hudòbno

scellerato *a.* hudòban (*hudòbna*)

scellino *m.* šelìn

scelta *f.* 1 zbiera, 2 vòja; 3 zbrànje ((*n.*); 4 (s)prebieranje ((*n.*))

scelto *p.p.* 1 vebràn; 2 vebieran

scemamento *n.* mājšanje (*po-*)

scemare *v.* mājšat (*z-*)

scemato, scemo *p.p.* zmājšan

scemenza, scempiaggine *f.*

naùmnošt

scemo *a. fig.* 1 šlèut, šlèutast; 2

nòrac; 3 naùman (*naùma*); 4

zatomòrjen

scempiaggine *f.* 1 šleutarija; 2

naùmnošt

scempiatamente *av.* naùmno

scempio *a.* 1 naùman; 2 šèmpjast;

3 šèmrast

scendere *v.* 1 stopnìt dól, -ìnt (*da = z, iz*) 2 (se) znìžat; 3 (se)

znìžuvat; 3 itì dol (*imperf.*), (*gren*

dol); 4 žmontàt (*da mezzi movimento*), (*friul.*); (*il prezzo scende = kùp pàda*), (*scendere dalla famiglia = zgàjat*)

scernere *v.* 1 vebràt (*veberén*); 2 vebierat (*imperf.*)

scervellarsi *v.* se glavjàt

scetticamente *av.* neviernosto

scetticismo *f.* neviernost

scettico *a.* neviernik

sceveramento *n.* vebieranje

sceverare *v.* 1 vebràt (*veberén*) (*perf.*); 2 vebierat, vebieran (*imperf.*)

scevro *a.* brez (*indec. + gen.*); (*scevro d'inganno = brez gajufje*)

scheda *f.* líšta

scheggia *f.* škùja

scheggia di legno *f.* trèska, treská

scheggiare *v.* 1 okružìt (*okružèn, okružu*); 2 oškàrbat; 3 škarbiet (*imperf.*), (*o- po- pre- ve- u- za-*), (*oškarbìn, oškərbéu, oškərbù / oškərbìta*); 4 ocèpit, ocepìt

scheggiato *p.p.* 1 krùžen (*o- po- u- za-*); 2 oškàrbjén, oškàrban

scheggiatura *n.* škarbanje, škarbienje

scheggetta *f.* treščica

scheggioso *a.* trèskast

schermire *v.* branìt

schernire *v.* 1 se špodielat; 2

zasramovàt; 3 zasmehovàt

schernito *a.* špodielan

schernitore *m.* špodielovac

scherno *v.* zasramovànje

scherzare *v.* 1 škercàt (*po- ve- za-*); 2 norčùvat -àvat -ovàt; 3

kuántat

scherzo *m.* 1 škèrc (*per scherzo = za škèrc*); 2 quánta; 3 norčija; 4

smìe(a)h (*per scherzo = za smìeh*)

scherzo di natura *f.* pèča (*difetto*)

scherzosamente *av.* smìešno

scherzoso *a.* smiešan (*smiešana*)
schiacciamento, schiacciata,
schiacciatura *n.* zmúškanje
schiacciatate *m.* **1** stakàunjak; **2** túkca
schiacciare *v.* **1** mùškat (*z-*); **2** zmastìt; **3** arz-peštàt (*do- na- par- po- pre- u- ve- za-*), (*arzpèštan, arzpeštú, arzpešti / arzpeštàjta*); **4** partìskat; **5** tlačìt; **6** zmečkàt
schiacciato *p.p.* **1** mùškan (*z-*); **2** pèštan (*do- na- par- po- pre- u- ve- za-*); **3** tlačjén; **4** zmastjén
schiaffare *v.* **1** zabrusìt; **2** vrèc (*vàržen, vàrgu, vàrz / varzìta*)
schiaffeggiamento *n.* **1** pjùskanje; **2** klafutànje
schiaffeggiare *v.* **1** pjùskat, plùskat, flùskat (*o- po- pre- ve- s- za-*); **2** klafutàt; (*o- po- pre- ve- s- za-*); **3** opalèkint -nit (*opalèknen, opalèknu, opalèkin / opalèkinta*); **4** opapinàt; **5** patafàt; **6** platerjàt (*o- ve- s- za-*), (*ted.*); **7** opàhint, -nit
schiaffeggiato *p.p.* **1** pjùskan (*o- po- pre- ve- s- za-*); **2** klafutàn (*o- ve- za-*); **3** opalèknjen; **4** opapinàn; **5** patafàn; **6** platerjàn
schiaffo *m.* **1** pjùsk, plùsk; **2** klafút, šklafút; **3** papin (*friul.*) **4** patáf (*friul.*); **5** plàter (*ted.*); **6** šlàfer, šlafernica (*f.*); (*ted.*)
schiaffo dietro la testa o dietro le orecchie *f.* zaùšinca
schiamazzare *v.* **1** arjùt (*arjujèn, arjù, arjùj / arjùjta*); **2** burlàt; **3** raportàt (*po- ve- z-*); **4** uekàt (*uečèn, ueku, ueč / uekàjta*), **5** kokodekàt (*di galline*)
schiamazzatore *m.* raportàvac
schiamazzo *n.* **1** arjujenjé; **2** uekànje; **3** raportànje
schiantare *v.* **1** učèsint -nit (*rami di alberi*); (*učèsnen, učèsnu, učèsin*

/ učèsnita); **2** odlomìt, zlomìt (*odlòmen, zlòmen*)
schiantato *p.p.* **1** učèšnjen; **2** odlòmjen
schianto *m.* **1** hrést (*di schianto = naulént o nanàgle*); **2** hreščànje (*n.*); **3** trìesk
schiappa *f.* **1** trìeska (*scheggia*); **2** zanič (*av.*) = *buono a nulla*; (*sei una schiappa = nìes zanič*)
schiarimento *a.* arsvetljenje
schiarire *v.* **1** čìstit (*o- ve- u- s-*); **2** arsvetlit (*spiegare*)
schiarirsi (*del cielo*) *v.* se pojàsnit, -int (*se pojàsne, sej pojàsnilo o pojàsnilo*); **2** se pretarguvàt (*se pretarguje, sej pretàrgalo*)
schiarita *f.* **1** preblìska; **2** razvedrilo (*n.*)
schietta *m.* ròd (*rodà*)
schiettare *v.* **1** odlomìt, zlomìt; **2** učèsint, -nit
schiccare *v.* marlizàt (*marlizùjen*)
schiena *m.* harbát
schiera *f.* trùma
schierare *v.* **1** nastàbt, nastàvt (*nastàben, nastàven*); **2** postàuljat
schierato *p.p.* nastàvjen, nastàbjen
schiettamente *av.* **1** šklèto; **2** odkrìto
schiettezza *f.* odkritosàrčnost
schietto *a.* šklèt
schifare *v.* gráužat
schifezza, schifo, schifosità *n.* **1** gráužanje; **2** gráuža (*f.*)
schifosamente *av.* gráužasto
schifoso *a.* gráužast
schioccare *v.* pòkat (*ve- za-*)
schioccare la frusta *v.* šuàrdat
schioccato *p.p.* vepòkan / *za-*)
schiocco *m.* pók
schiodare *v.* **1** odbìt; **2** odbijàt (*imperf.*)
schiopeppata *m.* žláh

schioppo *f.* púša, púška

schiso *av.* počaries

schiodere *v.* **1** odklenit (*odklènen*);

2 odgárnit -int (*odgárnèn, odgarnú, odgárnì / odgarnìta*); **3** odprìe(a)t (*odprén*)

schiumare *v.* **1** posnèt; **2**

posnèmat (*par-*), (*posnàmen, posnèu, posnám / posnàmta*); **3**

snà(è)mt (*po-*), (*snàmen*)

schiuma *f.* piè(a)na

schiumarola *f.* pièujnca

schiumoso *a.* pienast

schiuso *p.p.* odgárnjen

schivare *v.* **1** se uo(a)gnit (*se uàgnen*); **2** se uganit;

schivo *a. e p.p.* zadâržan (*zadâržana*)

schizzamento, schizzata, schizzo

n. **1** sikànje; **2** štárkanje

schizzare *v.* **1** sikint -nit (*perf.*), (*siknen, siknu, sikin / sikinta*); **2**

štárkat; **3** sikàt (*imperf.*), (*sìkan o sìčen, siku, sik / sikàjta*), (*tutti anche con: ars- do- o- par- po- pre- ve- za-*)

schizzato *p.p.* **1** síknjen, síkan, síčen; **2** štárkan (*tutti anche con: ars- o- par- po- pre- u- ve- za-*)

schizzinosamente *avv.* marzlikasto

schizzinoso *a.* marlžast

sci *m. plur.* šiji

scia *m.* slìed (*sledù o sledà*)

sciabola *f.* sábla

sciabolare *v.* sàblat

sciacquare *v.* plaknit -int (*ars- o- po- pre- u- ve- za-*), (*plàknen, plàknu, plàkni / plàknìta*)

sciacquato *p.p.* plàknjen (*ars- do- o- par- po- pre- ra- u- ve- za-*)

sciagura *f.* nasrèca

sciaguratamente *av.* presnèto

sciagurato *a.* **1** nasrèčan (*nasrèčna*); **2** presnèt (*presnèta*)

scialacquamento *n.* lúmpanje

scialacquare *v.* **1** lúmpat (*ted.*); **2** zdàt (*ar- ra-*), (*arzdàn, arzdàu, arzdí o arzdáj / arzdájta*); **3** zdájat, zdajàt (*ar- i- ra-*), (*zdájàn, zdáu, zdì o zdáj / zdájta*); **4** opràvt (*perf.*), (*opràvem*)

scialacquare bevendo alcolici *v.* zapìt (*zapìen o zapìan, zapìu, zapì / zapìta*)

scialacquatore *m.* **1** cèruč; **2** lúmp **scialacquato** *p.p.* zdàn, zdájàn (*ar- ra-*)

scialacquio *n.* arzdàjanje, arzdájànje

scialbo *a.* **1** blied; **2** obledjén, zbledjén (*obledjená*)

scialle *f.* šjàl (*friul.*)

sciame *f.* **1** trùpa; **2** trùma

sciancare *v.* krèmpat

sciancato *a.* **1** krèmpast, krùmpast; **2** karampàn (*friul.*)

sciare *v.* šijàt (*it.*)

sciarpa *f.* šjârpa (*friul.*)

sciatica *f.* šjàtika

sciattare *v.* **1** zvečit (*zvēčen, zvěču o zvěču, zvěč / zvěčìta*); **2** zmèulat; **3** razvìt (*rasvìen, rasvìu*); **4** zvìt (*zvìen, zvìu*)

sciatteria *f.* filafèla

sciatto *a.* **1** namàran (*-ana*); **2** zavâržen (*-ena*)

sciatto *f.* filafèla (*si ku filafèla = sei sciatto*)

scibile *f.* viednost

sciente *v.* vedòč

scientemente *av.* viedno

scienza *f.* **1** znànost; **2** učènost; **3** znànje (*n.*)

scimmia *f.* šimja

scimmiettare *v.* **1** oponàšat; **2** šimjotàt **scimmiotto** *m.* šimjót (*friul.*)

scimunito *a.* **1** nòrac (*norìca*); **2**

norčast; **3** čúšast (*friul.*)
scimunitaggine *f.* bedarija
scimunitamente *av.* norčasto
scindere *v.* **1** pretárgat; **2**
 pretargovàt
scintilla *f.* **1** iskra; **2** fališče (*plur.*)
scintillamento, scintillazione *n.*
 iskrànje
scintillante *a.* **1** iskrast; **2** iskrèn
scintillare *v.* **1** se iskràt; **2** bleščìt
 (*po- z- za-*), (*pobleščìn o*
pobleščèjen, pobleščiu)
scintillato *p.p.* bleščjén (*po- z- za-*)
sciocaggine, sciocchezza *f.* **1**
 naùmnost; **2** bedarija
sciocamente *av.* naùmno
sciocchezza *f.* makakàda
sciocchezze *f.* norčarija (*dire*
sciocchezze = blèukat)
sciocco *a.* **1** ne(a)ùman (*naùmna*);
2 nòrac; **3** šèmrast
sciocco *m.* **1** šèmar; **2** tambùr
 (*tambùrja o tambùra*)
sciogliere (*slegare*) *v.* **1** odvezàt; **2**
 spnèt (*ar- od- ra-*), (*arspnén,*
arspnèu, arspní / arspnìta); **3**
 odpènjat
sciogliere *v.* **1** tàjt (*as-, s-, ars- od-*
po- pre-), (*arstàjen, arstàju, arstàj /*
arstàjta); **2** topìt (*po- u- pre-*); **3**
 odpustìt (*odpustìn, odpustìu, odpùst,*
odpustìta); **4** odpùščàt (*odpùščan,*
odpùšču, odpùšč / odpùščàjta)
scioglimento *n.* **1** tájanje; **2**
 topienje
scioglimento (*da legami*) *f.* odvèza
scioltamente *av.* fràjno (*ted.*)
sciolto *p.p.* **1** stàjen; **2** topjén; **3**
 odpùščén
sciolto (slegato) *p.p.* **1** odtìkan; **2**
 odpnét
sciopero *m.* šjòper
sciorinare *v.* lùožit sušìt (*lòžen*
sušìt)

scipido *a.* naslàn (*naslàna*)
scipitaggine, scipitezza *f.*
 naùmnost
sciroccale *a.* jùgast (*tempo*
sciroccale = jùgasto (av.))
scirocco *f.* **1** kùhalca; **2** jùga (*kàka*
jùga = che scirocco); **3** ščafojác
 (*friul.*)
scioppo *m.* širóp
scissione *n.* pretárganje
scisso *a.* pretárgan (*pretárgana*)
sciupare (*rovinare*) *v.* vedèrbat
sciupare (*sgualcire*) *v.* **1** zmèulat;
2 razvìt (*rasvièn, rasviù*); **3** spìlt,
 spìlit
sciupare (*sperperare*) *v.* **1** opràvt,
 opràvit (*opràven, opràvu, oprav /*
opràvta); (*sciupare il tempo =*
zamujàt); **2** offínkat; **3** štracàt
 (*friul.*)
sciupato (*sgualcito*) *p.p.* **1** razvít;
2 zmèulan; **3** spìljen; zgàrban
sciupato (*sperperato*) *p.p.* **1**
 vedèrban; **2** offínkan; **3** opràven,
 opràvjen
sciupio *n.* **1** vedèrbanje; **2**
 offínkanje; **3** stracànje (*friul.*); **4**
 zamujànje (*di tempo*)
scivolare (*sul ghiaccio*) *v.* se žlikat
scivolare *v.* **1** žlikat; **2** žlikint- nìt;
3 gùcat (*po- z-*); **4** pùzat; **5** puzìet
 (*po- s-*), (*puzìn, pužéu o pùzu,*
puzìse / puzìtase); **6** spodarsknìt ; **7**
 popùznit -int
scivolata *n.* **1** gùcanje; **2** žlikanje;
3 puzienje
scivolato *p.p.* **1** požliknjen; **2**
 žlikan; **3** gùcan; **4** popùznjen
scoccare *v.* zagnàt (*zaženén*)
scocciare *v.* **1** nadljegovàt -àvat
 -ùvat; **2** šečjàt (*po- u-*); **3** norìt
scocciato *p.p.* **1** šečan; **2** norjén
scodella *f.* **1** bo(u)kalìca; **2** sklìeda;
3 škudìela; **4** žlieba

- scodellare** *v.* ukìdat
- scodinzolare** *v.* mìgat (z rèpan)
- scoiattolo** *f.* brèberca, vìeverca
- scolamento** *n.* cedienje, cedènje
- scolapasta** *n.* cedilo
- scolara** *f.* učènica, učènka
- scolare** *v.* **1** cedit (*o- po- ve- s-*), (*pocedìn, pocèdu / pocediù*); **2** odtiekat, vetiekat; **3** vetèč, (*finire di*), (*vetečén, vetèku, vetéc / vetecità*)
- scolare** *v.* se ocejàt (*impersonale*); (*se ocèja, sej ocèjalo*)
- scolarità** *n.* šùolstvo
- scolarizzare** *v.* vešùolat (*ted.*)
- scolarizzato** *p.p.* vešùolan (*vešùolana*), (*ted.*)
- scolaro** *m.* **1** šùolar (*šùolarja*), (*ted.*); **2** učènc
- scolastico** *a.* šùolski (*ted.*)
- scolatoio** *m.* **1** žlieb; **2** cèja
- scolato** *p.p.* **1** ocèjen (*po- o- s- ve-*); **2** vetiekán, vetečén
- scolatura** *f.* odtieka
- scollare** *v.* odkòlat
- scollato** *p.p.* odkòlan
- scollamento** *f.* odvèza
- scollegare** *v.* odvezàt (*odvèžen, odvèzu, odvèš / odvezàjta*)
- scollegato** *p.p.* odvèžen
- scolo** *f.* **1** odtieka; **2** odtiekanje (*n.*)
- scoloramento, scolorimento** *f.* zbelienje, zbelènje, obledienje, pobelienje
- scolorire, scolorare** *v.* zbeliet (*zbelìn o zbelèjen, zbeléu*)
- scolorito** *a.* zbeljén
- scolpire con l'accetta** *v.* tesàt (*do- na- o- par- po- pre- s- u- ve- za-*)
- scolpire** *v.* **1** vepìkat (*nella pietra*); **2** veriezat (*nel legno*); **3** vekòlat; **4** vetesàt
- scolpito con l'accetta** *p.p.* tèsan (*do- na- o- par- po- pre- s- u- ve- za-*)
- scolpito** *p.p.* **1** vedielan; **2** vedàrt; **3** vekòlan; **4** vepìkan; **5** verieze(a)n, veriežen; **6** vetèsan (*za-*)
- scombiccherare** *v.* skribicàt (*friul.*)
- scombinare** *v.* **1** zmešàt (*zmiešan*); **2** zmotìt (*zmòten*)
- scombussolamento** *n.* **1** zmešànje; **2** zmotienje
- scombussolare** *v.* motìt (*z-, o- po-*)
- scommessa** *f.* uàja (lùazt uajo = scommettere, fare una scommessa); (per scommessa = za uàjo)
- scommettere** *v.* **1** dièt uàjo; **2** (u)lùožt na uajo (*lòžen uàjo, lúožu uàjo, lóš uàjo / ložita uàjo*); **3** klàst uajo (*imperf.*), (*klàden*); **4** uájat
- scomodamente** *av.* odròčno
- scomodare** *v.* odròčit
- scomodo** *p.p.* odròčen (*odróčna*)
- scompaginare** *v.* zmešàt (*zmiešan*)
- scomparire (morire)** *v.* nardìt konác
- scomparire** *v.* **1** màhint -int tìho; **2** fagnìt (*fàgnen, fàgnu*); **3** se spremenìt; **4** zgìnìt; **5** zgìnjat; **6** se skadìt, se skadiet (*skadìn, skadiù*); **7** se zgubìt (*perdersi*)
- scomparsa** *f.* **1** zgùba; **2** zgìnienje
- scompartimento** *m.* skompartimént (*friul.*)
- scompigliare** *v.* **1** arzvrièč, arzvrièč, (*arzváržen, arzvargu, arzvárs / arzvaržita*); **2** arščùškàt (*ras-*); **3** arsklàst (*arsklàden, arsklàdu, aarsklàd / arskladìta*); **4** zaborìt (*zabòren, zabòru*); **5** zmotìt; **6** zmešàt
- scompigliatamente** *av.* zvàrženo
- scompigliato** *p.p.* **1** arzváržen *arz*; **2** zabòrjen; **3** arščùškan

scompiglio *n.* zvrženje
scomporre *v.* **1** arzvrič, arzvrèč
arz (arzvâržen, arzvârgu, arzvârs / arzvaržita); 2 arščúškat (*ras-*); **3**
rasklâst (rasklâden, rasklâdu, rasklâd / raskladita); 4 zaborit
(zabòren, zabòru)
scompostamente *av.* azkrètnjeno
scomposto *p.p.* **1** arzvâržen *arz*; **2**
zabòrjen; 3 arščúškan; **4** arskrètjen
(molto scomposto)
scompresso *p.p.* odtiskân
scomprimere *v.* odtiskât
sconcertare *v.* zmotit
sconcertarsi *v.* glèdat debèlo
sconcertato *p.p.* zamâknjen
sconcerto *f.* pomòta
sconcezza *f.* **1** špotlivost; **2**
načistost
sconciamente *av.* **1** špotlivo; **2**
načistno
sconcio *a.* nečist
sconcordante *a.* nezglihan
sconcordanza *n.* nezglihanje
sconcordare *v.* se na zglihat
sconcordia *n.* nezglihanje
sconfessare *v.* zavrèč (*zavâržen*)
sconficcare *v.* odpìčint -nit, odpìčt
(ve-), (odpìčnen, odpìčnu, odpìčin / odpìčinta)
sconficcato *p.p.* odpìčnjen (*ve-*)
sconfiggere *v.* **1** omàgat (*pre-*); **2**
omagùvat
sconfinare *v.* se zapejàt
sconfinato *p.p.* zapèjen
sconfinamento *n.* zapejànje
sconfitta *f.* **1** omàganje; **2** zmàga
sconfitto *p.p.* omàgan (*pre-*)
sconfortante *av.* kúmarno
sconfortare *v.* obùpat
sconforto *v.* obùp
scongelo *n.* zledienje,
 odledienje
scongolare *v.* odledit

scongelo *p.p.* odledjén
scongiurare *v.* prosit za božjo vojo
sconnesso *p.p.* **1** odštùlen,
 odštùljen; **2** nezvèzan (*nezvèzana*)
sconnettere *v.* odštùt (*odštùlen, odštùlu*)
sconoscete *a.* nehvalèžan
(nehvalèzna)
sconoscetemente *av.* nehvaležno
sconoscenza *f.* nehvaležnost
sconoscere *v.* nezpoznať,
 nezpoznovàt
sconosciuto *a.* **1** ne(a)znàn; **2**
 nepoznàn; **3** nevèdan (*nevèdna*)
sconquassare *v.* **1** kresàt; **2**
 mačufât (*z-*); **3** arzdèrjat (*arzdèrjan e arzderén, arzdrù, arzder / arzderita*); **4** arztùc (*arztùčen, arztùku, arztùc / arztùcta*)
sconquassato *p.p.* **1** arzgnàn; **2**
 odtriesketàn; **3** razdàrt
sconsacrare *v.* odsvetit
sconsacrazione *n.* odsvetienje
sconciatamente *av.*
 nepàmetno
sconosciuto *a.* gòdac *di persona:*
sei proprio sconosciuto = si sarìes an gòdac); (*di cosa: lavoro sconosciuto = dielo brez štìme*)
sconsigliare *v.* odsvetlit
sconsolatamente *av.* kilovo
sconsolato *a.* **1** kilou, kilu (*kilova*); **2**
 oklàtjen
scontare *v.* plačât *fagliela scontare = storìmujo plačât*
scontentare *v.* skontentàt
scontentato *p.p.* skontentàn
sconto *m.* škónt
scontrare (*incontrare*) *v.* srèčat
scontrarsi *v.* zabùrt (*zabùren*)
scontro *f.* tožbá
scontroso *a.* sarù (*sarùova*)
sconvolgere *v.* **1** arskladùvat -ovàt
 -àvat (*arskladùvan o arskladùjen,*

arskladùvu, arskladùvi / arskladùvta); **2** preobarnìt; **3** obràčat (*rivoltando*)
sconvolgere (*la mente*) *v.* motìt
sconvolgimento *n.* preobarnìenje, preobarnènje
sconvolto *p.p.* **1** arzlòžen; **2** arsklàdan; **3** preobàrnjen (*preobàrnjena*); **4** zmìešan (*fig.*)
sconvolto *mentalmente v.* zmòtjen
scopa *f.* medlá
scopare *v.* **1** mèst (*o- po- par- ve-*), (*medén, mèdu, mèd / mèdita*); **2** mìetat (*po-, ve-*)
scopare fuori *v.* vemìetat
scopato *p.p.* **1** medén (*na- o- po- par- u- ve- z-*); **2** par-mìetan (*na- o- po- u- ve- z-*)
scopatura *n.* **1** pomìetanje; **2** smetì (*f. plur.*) (*immondizie*)
scoperchiare *v.* odkrìt (*odkrìjen*); **2** odkrivàt
scoperchiato *p.p.* odkrìt
scoperta *n.* **1** zamèrkanje; **2** zaglèdanje
scopertamente *av.* očitno
scoperto *p.p.* **1** odkrìt, arskrìt, arskrìjen; **2** odgàrnjen; **3** vekùkan; **4** zadìhan; **5** zamèrkan; **6** zvìe(a)dan, zavìe(a)dan (*zvìedna*)
scopetta *f.* **1** medlica; **2** škabalòn, škafalòn; **3** škovéc(č), škovét (*friul.*)
scopo *m.* namìen (*a che scopo = zakí*)
scoppiare *v.* **1** pòkint -nit (*po- pre- ve- s-*), (*pòknen, pòknu, pòkin / pòkinta*); **2** pòkat; **3** poknjovàt -ùvat -àvat (*po- ve- s-*), (*poknjùjen, poknjùvu*); **4** túfint (*túfnen, túfnu, túfin / túfinta*); (*bùrje túfajo = le castagne scoppiettano*); (*scoppiare dalle risa = cágat za smìehan*); (*scoppiare in lacrime = zajokàt*); (*scoppiare d'ira = fuščàt od jèze*)

scoppiato *p.p.* **1** pòknjen (*po- pre- ve- s-*); **2** túfnjen
scoppiettamento *n.* **1** pòkanje; **2** túfanje
scoppiettare *v.* **1** pòkat, popòkat; **2** túfat (*bùrje túfajo = le castagne scoppiettano (sul fuoco)*); (*túfat od jèze = sbuffare dalla rabbia*) **3** cvàrkat (*sul fuoco*); **4** cvarketàt (*sul fuoco*)
scoppiettato *p.p.* **1** popòkan; **2** arspòknjen
scoppio *m.* **1** pòk; **2** túf
scoppio di fulmine *m.* trìesk (*trìesk te nes = il diavolo ti porti*); (*trìeshin zliùodi tu te = il diavolo ti scoppi addosso*)
scoprimento *n.* odkrivànje
scoprire *v.* **1** odkrìt (*odkrìjen, odkrìu, odkrì / odkrìta*); **2** odkrivàt; **3** odgarnìt -int (*odgàrnen, odgarnù, odgàrni / odgarnìta*); **4** arskrìt (*arskrìjen, arskrìu*)
scoprire (*improvvisamente*) *v.* **1** zakukàt; **2** zamèrkat (*ted.*); **3** zaglèdat (*san zaglèdu kùsove gnìezdo = ho scoperto un nido di merlo*)
scoprire (*inventare*) *v.* **1** veštudjàt; **2** vekúštat
scoprire (*venire a sapere*) *v.* **1** zavìedet (*zavìen, zavìedu*); **2** začùt (*začùjen, začù*)
scoprire con furbizia *v.* prekúštat (*ted.*)
scoraggiamento *m.* (a)vilimént (*friul.*)
scoraggiare *v.* oklatit (*abbattere*)
scoraggiarsi *v.* se avìlìt (*friul.*)
scoraggiato *p.p.* klàtjen (*o- po- pre- u- ve-*)
scoraggiato *a.* **1** kílou, kílù (*kìlova*); **2** oklàtjen; **3** avìlìt (*friul.*)
scorato *a.* **1** kílou, kílù (*kìlova*); **2**

oklätjen

scoramento *m.* vilimént (*friul.*)

scorazzamento *n.* **1** láufanje; **2** bándranje

scorazzare *v.* **1** bándrat; **2** làufat (*làufan, làufu, làufi / làufta*); (*ted.*);

3 pohàjat

scorbutico *a.* òster (*òstra*)

scorciare *v.* skràjšat

scorciatoia *n.* **1** te(a) krátka pòt; **2** stazá

scordare *v.* **1** zabìt (*po-*), (*zàben, zàbu, zabí / zabita*); **2** itì tazglàve (*uscire di testa*); **3** pogrešìt

(*pogrešin, pogrešvu, pogrièš / pogrešita*)

scordarsi *v.* se zabìt (*se zàben, se zàbu, zabìse / zabìtase*)

scordato *p.p.* **1** zàbjen, zàben (*po-*); **2** pogrešén, zagresén

scoreggia *m.* **1** pùk; **2** pazdác; **3** pàrda (*f.*)

scoreggiare *v.* **1** pazdìet, pazdét (*po- pre- s- ve-*), (*pazdìn, pazdéu, pazdì / pazdita*); **2** pàrdat (*po- pre- ve-*), (*pàrdan, pardu, pàrdi / pàrdita*)

scoreggiatore *m.* pazdievac

scoreggiato *p.p.* **1** pàrdan; **2** pazdjén (*po- pre- s- ve- za-*)

scoreggiatrice *f.* pazdieuka

scorgere *v.* zaglèdat (*solo perf.*), (*san zaglèdu kùosove gnèzdo = ho scorto un nido di merlo*); (*farsi scorgere = se pokàzat (= mostrarsi)*)

scornare *v.* osramotìt

scorno *f.* sramùota

scorpacciata *n.* naìedenje (*fare una scorpacciata = se naìest (se najìa(e)n)*)

scorpione *m.* **1** ško(a)rpjòn; **2** ščùrak (*ščùrka*)

scorrazzamento *n.* pohàjanje

scorrazzare *v.* pohàjat

scorrere *v.* **1** tèc (*tečén, tèku, tecí / tecita*); (*scorrere un libro = poglèdat ne bùkva*); **2** pasàt, pasuvàt (*scorrono le ore a tutto andare = ùre pasùvajo na usó mùòc*)

scorrettamente *av.* **1** pogrešenó ; **2** slàbo, slàvo

scorrettezza *n.* pogrešienje, pogrešenje

scorrevole *a.* tekòc

scorrimento *m.* tèk

scorrucciarsi *v.* se zajèst (*se zajèzen*)

scorruccio *f.* **1** jèza (**rabbia**); **2** žàlost (*dispiacere*)

scorsa *m.* poglét

scorso *a. e p.p.* **1** pasàn (*pasàna*); **2** pretečén

scortare *v.* kompanjàt (*friul.*)

scortecciamento *n.* olupienje

scortecciare *v.* **1** ličìt (*na- o- po- u- ve- z-*); **2** màjit (*màjen*); **3** otesàt **scortecciare** (*le pannocchie*) *v.* čùžìt (*čùžen*)

scortecciarsi (*la buccia degli alberi*) *v.* se màjt (*impersonale*); (*se màje, sej màjlo*)

scortecciato *p.p.* **1** ličen; **2** màjen (*o- po- u- ve- z-*)

scortese *a.* dúj (*dùja*)

scortesemente *av.* dujùo

scorticare *v.* **1** bùžt (*o- po- ve- z-*), (*bùžen, bùžu, bùš / bùšta*); **2** driet (*o- z-*), (*derén, drù, dér / derita*); **3** stàrgat (*stracciando*), (*o- po- ve-*), (*stàržen, stàrgu, stàrh / stàrgita*)

scorticato *p.p.* **1** bùžen (*o- po- ve- z-*); **2** stàržen (*o- po- ve- z-*); **3** driet (*o- z-*)

scorticatura *n.* bužgànje (*o-*)

scorza *f.* **1** bužina; **2** olùb (*m.*); **3** skòrja

scorzare *v.* ličìt (*na- o- po- ve- u-*)

z-)

scorzare (*togliere la cortecchia dal tronco in succhio*) v. **1** màjt; **2** omùlt (*omùlenm omùlu, omùl / omùlta o omulità*); **3** zlečìt, zlèčt (*zlečìn*)

scorzato p.p. **1** ličen (*o- po- ve- z-*);

2 májen (*o- po- ve- z-*); **3** omùljen

scoscendere v. **1** učesnìt

(*učèsnen*); **2** odlomìt (*odlòmen*); **3** preklàt (*prekòjen*)

scosceso a. stàrm (*ripido*), (*starmá*)

scossa di terremoto m. potrès

scossa m. potrès, strès, très

scosso p.p. trèšen (*o- po- pre- s- ve-*)

scostamento n. odmaknènje, odmaknènje

scostare v. odmàkint -nìt (*odmàknen, odmàknu, odmàkin / odmàkinta*); **2** odstòpnìt -int (*odstòpnen, odstòpnu, odstòpni / odstòpnità*)

scostarsi v. **1** se uganìt (*se uganen, se ugànu, uganìse / uganìtase*); **2** se umaknìt (*se umàknen, se umàknu, umaknìse / umaknìtase*)

scostato p.p. odmàknjen

scostumatamente av. špotlivo

scostumatezza f. špotlìvost

scostumato a. špotlíu (*špotlìva*)

scottante a. pekòčan (*pekòčna*)

scottare v. **1** pèč (*o- pre- ars- s- ve-*), (*pečén, pèku, péc / pecità*); **2** pàrt (*o-, u- s- za-*), (*upàren, upàru, upàr / upàrta*)

scottarsi v. **1** se opàrt (*con acqua bollente*); (*se opàren*); **2** se opèč

scottato p.p. **1** opečén ; **2** pàrjen (*o- po- s-*)

scottatura n. opečienje

scotto p.p. arskùhan, prekùhan

scovare (*la preda*) v. **1** spodìt, **2**

ve-dihat (*za-*), (*vedìhan o vedihùjen, vedihu, vedih / vedihàjta*); **3** ve-gnàt (*spo-*), (*vežénén, vegnú, vegón / vegonità*); **4** veštakàt

scovare (*rintracciare*) v. **1**

zaglèdat; **2** zagledovàt -ùvat -àvat (*san zaglèdu kùosove gnèzdo = ho scovato un nido di merlo*)

scovare la traccia v. vesledìt

scovato p.p. **1** sledjén (*o- po- pre- s- ve- za-*); **2** vegnàn; **3** vespodjén

scranna m. kandrejòn (*friul.*)

scranno f. kandreja (*friul.*)

screanzatamente av. brez karjànče

screanzato a. brez karjànče (*indecl.*)

screare v. **1** začèt, načèt (*začnen, začèu, začín / začnità*); **2** načnit -int (*nàčnen, načnu o načèu, načín / načnità*)

screditare v. znìžt, znìžat

screditato p.p. znìžan

scredito n. slaboimè (*slàbegaimèna*)

screpolare v. po-pòkat (*ars- o- ve- s-*)

screpolato p.p. pòkan, pòknjen (*ars- po- o- ve- s-*)

screpolatura f. arspòka

screziare v. parìžat

screziato a. parìžast

scribacchiare v. pacàt

scricchiare, scricchiolare v. **1**

cvilìt (*cvìlen*); **2** skripàt ; **3** hrùstat; **4** grùdat

scricchiolio m. **1** skrìp; **2** skripànje (n.); **3** grùda f.

scricciolo m. **1** staržíc; **2** kràjac, kràjčič

scrigno f. skrìnja (*trappola per cincie*)

scriteriato a. brezùmast

scritta, scritto m. **1** pìs, napìs; **2**

pìsmo; **3** pisànje (*n.*)
scritto *p.p.* pìsan (*do- na- par- ve- za-*)
scrittore *m.* pismàr, pisàrnik, pisàteu (*pisàtelja*)
scrittrice *f.* pisàtelca
scrittura *n.* pìsmo (*sacra scrittura = svèto pìsmo*)
scrivere *v.* pisàt (*na- par- ve- za-*), (*pišen, pìsu, piš /pisàjta*)
scrivimi *av.* pisàjme
scroccare *v.* škrokàt (*friul.*)
scrocchiare *v.* pòkat
scrocchio *f.* grùda
scrocco (*a*) *av.* na ùp
scroccona *f.* škrokòna (*friul.*)
scroccone *m.* škrokòn (*friul.*)
scrofa *f.* **1** svìnja; **2** prasìca
scrollamento, scrollata, scollo *m.* strès
scrollare *v.* **1** potres-àt, -àvat, ùvat, -ovàt (*potresùjen o potresùvan*); **2** trèst (*trèsen*); (*scrollare il capo = trèst glavò*)
scrollarsi *v.* se otrèst (*di dosso*)
scrosciare *v.* hreščàt
scroscio *f.* **1** lija; **2** sìla (*sotto lo scroscio = po sìl*); **3** plòta
scrostare *v.* **1** ars-tàrgat (*ars- o-, po-, pre-, ve-, s-, zas-*), (*tàrgan, tàrgu, tàrg /targìta*); **2** krùžt, kružìt (*o- po- par- pre- ve- s-*), (*krùžen, krùžu, krùž /kružìta*)
scrostato *p.p.* **1** okružèn; **2** ar-stàržen (*na- o- po- par- pre- ra-ve- za-*)
scrostatura *n.* okružènje
scroto *f.* mušnica
scrupolo *n.* cvìblanje
scrupolosamente *av.* **1** natancín; **2** potinmàlin
scrutamento *n.* mérkanje
scrutare *v.* omèrkat
scrutato *p.p.* omèrkan

Scrutto *n.* Škrùtove(o)
scucire *v.* **1** od-šìt (*ar-*), (*aršìjen, aršíu o aršívu, arší o aršívi / aršìta o aršívàjta*); **2** ar-šívàt (*od-*)
scucito *p.p.* **1** od-šít (*ar-*); **2** odšìvan
scucitura *n.* odšìvanje (*ar-*)
scudisciare *v.* **1** šuàrkat (*imperf.*); **2** škòrjat (*friul.*); **3** šuàrkint -nit (*perf.*), (*šuàrknen, šuàrknu, šuàrkin / šuàrkinta*); **4** šuìgat; **5** šuìgint -nit (*tutti anche: na- o- par- po- pre- ve- za-*)
scudisciata *n.* **1** škòrjanje; **2** šuàrkanje
scudiscio *f.* škòrja
sculacciare *v.* patafàt (*dàt ne dvia gor na rít*)
sculacciata, sculaccione *n.* patafànje
scuocere *v.* ars-kùhat (*pre-, ras-*)
scuoiare *v.* **1** zbùžt (*zbùžen*); **2** snèmat (*snàmen, snèu / snèla*)
scuoiato *p.p.* zbùžen
scuola *f.* šùola
scuotere *v.* **1** trèst, (*od- ars- na- par- o- po- ve- s-*), (*trèsen, trèsu, très / tresìta*); **2** tresàt
scuotere (*per svegliare*) *v.* obudit
scuotimento *n.* potresànje
scuramente *av.* tamàvo
scurarsi *v.* **1** se potamnìet (*se potamnì*); **2** se potamnjàvat (*imperf.*), (*se potamnjàje*)
scure *f.* skìera
scurire (*farsi scuro*) *v.* **1** tamnìet (*o-, po-, za-*); **2** mračìt (*o-, po-*); (*comincia a scurire = se mračì*)
scuro *a.* **1** tamàve(a)n (*tamàva o tamáva*); (*farsi scuro = tamnìet, mračìt*); **2** mračén
scuro (*imposta*) *m.* škùr (*friul.*)
scurrile *a.* **1** špòrkast (*friul.*); **2** nečíst

scurrilità *f.* nečistost
scurrilmente *av.* nečisto
scusa *f.* skùža (*scusa, che ora è = na zamier, kaj ùra?*); (*chiedere scusa = prosit odpuščà(è)nje*)
scusa, scusi (*imperativo*) *v.* nazamiar, nazamierte
scusare *v.* **1** nazamiert; **2** zamažàt; **3** skužàt; **4** skužovàt -ùvat- -àvat (*skužùjen, skužùvu, skužùvi / skužùvàjta*)
scusare (*non offendersi*) *v.* na zamiart (*na zamieren, na zamieru, na zamier / na zamierta*); (*ho scusato = nìesan zamieru (= non mi sono offeso)*)
scusarsi *v.* **1** nazamiert; **2** se veguarit, se veguarjat; **3** se venàšat; **4** se venèst (*se venesén, se venèsu, venesise / venesitase*)
scusate (*imperativo*) *v.* nazamierta
scusato *p.p.* nazamierten
scusi lei (*imperativo*) *v.* nazamierte
scusso *a.* góu (*golá*)
scutica *f.* šiba
sdebitare *v.* splàčàt (*splàčan, splàču, splàč / splàčàjta*)
sdebitato *p.p.* splàčan
sdegnare (*disprezzare*) *v.* žmàgat (*ted.*)
sdegnare (*indignare*) *v.* zajèzt
sdegnato *p.p.* **1** žmàgan; **2** zajèzen
sdegno *f.* **1** fòta; **2** jèza
sdegnosamente *av.* jèzno
sdegnoso *a.* jèzan, (*arz-*)
sdentare *v.* zaškàrbat
sdentato *a.* škàrban (*o-*)(*škàrbana*), škàrbast (*škàrbasta*)
sdentato *m.* škàrbac
sdiacciare *v.* **1** arzlèdit; **2** astàjit
sdiacciato *p.p.* arzlèdjén (*arzlèdjená*)
sdivezzare *v.* **1** odstàvt, odstàvit (*odstàven*); **2** odvàst, odvàdit

(*odvàden*)
sdivezzato *p.p.* **1** odstàven
sdolcinato *a.* presladàk (*presladká*)
sdoppiare *v.* zdoplit
sdraiare, sdraiarsi *v.* **1** lègint -nit (*po-*), (*lègnen, lègnu, lègin / lèginta*); **2** poležàt (*poležim, polèžu o poležú, poleži / poležàjta*)
sdraiato *a.* lègnjen (*po-*)
sdruciolamento, sdruciolio *n.* puzienje, puzènje
sdruciolare (*per gioco*) *v.* se pùzat
sdruciolare *v.* **1** se puzie(a)t (*se puzim, se pùzu, pùzise / pùzitase*); **2** se popùsint, -znit
sdruciolevole *a.* pusú (*-iva*)
sdruciolio *n.* puzienje
sdruciolio (*per far scorrere i tronchi*) *m.* plàz (*plazù o plazà*)
sdrucioloni *av.* puzè
sdrucio *n.* arstàrganje
sdrucire *v.* arstàrgat
sdrucito *p.p.* arstàrgan
se ipotetica **1** cé (*se ho ben capito... = če san lepùo zastòpu...*); (*se no = čené o drugàč*); **2** áko; **3** deb, de bi (*come se... = ku deb...*); (*se avessi tempo... = deb méu càjt...*); (*se tu sapessi... = deb ti viedeu...*); (*non lo farei neanche se tu mi pregassi = bi ga na nardù nanč deb me ti pròsu*), (*se andasse = deb šù*); **4** ku le, ku bi (*ku bi se uzèla, bòta stàla dobró = se loro due si sposassero, starebbero bene*)
sè *p.* sebé, sé, sàbo (*sebé = a sè*), (*sàbo indeclinabile*); (*sam s sàbo = solo con se stesso; sàma s sàbo = sola con se stessa; con sè = s sàbo; samì s sàbo = soli con se stessi; med sàbo = dentro di sè; za sàbo = con sè*); (*da sé = sam od sebé*); (*rientrare in sé = se spametniet*)

se anche *cong.* četùd(i)
se da una parte *locuz.* če po ni stràn (*po drùgi stràn = d'altra parte*)
se davvero *cong.* kú le
se desideri *v.* če češ
se no *av.* drugáč o čené
se non *cong.* če ne, či ne
se non altro *av.* sá (*se non altro verrai con me = sá boš hodú za màno*)
se proprio *cong.* 1 čeprú; 2 čeràuno
se stesso *p.* sàbo (*indeclinabile*); (*samemù sàbo = solo a se stesso; sàm s sàbo = solo con se stesso, samì s sàbo = soli con se stesso, med sàbo = dentro di sè, za sàbo = con sè*)
se vuoi *v.* če čēs
sebbene *cong.* 1 nàle; 2 čeglih, čelih; 3 čeràuno; 4 an če, an či, četùdi, četùd
seccamente *av.* suhùo
seccamento, seccata *n.* sušènje (*po-*)
seccante *a.* nadliežen (*nadliežna*)
seccare (*asciugare*) *v.* šušit (*po-par- pre- u- ve- za-*)
seccare (*morire per il secco*) *v.* 1 sàhnit, -int (*po- par- pre- u- ve- za-*), (*sàhnen, sàhnu, sàhni / sahnìta*); 2 usahnjovàt -ùvat -àvat; 3 sihàt (*po- par- pre- ve- za-*)
seccare (*scocciare*) *v.* 1 nadljegovàt -àvat -ùvat; 2 šečjàt (*po- u-*); 3 norit
seccarsi *v.* se sušit (*po-*)
seccato *p.p.* 1 sùh; 2 sàhnjen (*po-par- pre- u- ve- za-*); 3 šušjén (*po-par- pre- u- ve- za-*); 4 šečàn (-àna)
seccatura *f.* 1 nadliega; 2 šečànje (*n.*)
secchiaio *m.* šeglàr (*šeglàrja*), siglàr (*siglàrja*); (*friul.*)

secchiello *m.* šeglòtič
secchio, secchia *m.* 1 šeglòt (*šeglòta*); (*friul.*); 2 sie(a)la; 3 štanjàda
secchio (*di rame*) *m.* čandier (*čandierja*)
seccia *f.* 1 slàma (*di frumento*); 2 sierče (*di mais*)
secco *a.* 1 sùh (*sùha, suhùo*); (*tempo secco = šùš*); 2 slòjan slòjna; 3 slòjnast
secco *av.* 1 zasiečeno; 2 suhùo 3 slòjno (*molto secco*)
secco *m.* sùš (*sùša*)
seccore *m.* sùš (*sùša*)
seco *p.* s sàbo, za sàbo *avere seco = imiet tápar sebé*
secolare *a.* stuoliete(a)n (*-tna*)
secolo *n.* stuolietje (*per tutti i secoli = na vèkomaj*)
seconda *ord.* drùga
a seconda di... *locuz.* po (*a seconda delle vecchie usanze... = po stàrin*)
secondare *v.* podprìe(a)t (*podprén*)
secondariamente *av.* drugáč
secondo *cong.* po (*po nàše = secondo il nostro modo*); (*po nediško = in natisoniano*); (*secondo che = po viž*); (*secondo me = po mojin*)
secondo *ord.* drùg (*minuto secondo = šekónd*); (*secondo me = po mùoji glav*)
secondo che *prep.* takùok ki
secondogenito *m.* drùgorojèn
secondo il nuovo modo *av.* ponòvin
secondo l'abitudine *av.* po navàd, navàdno
secondo le nostre usanze *av.* po nàše, po nàšin (*guarìt po nàše = parlare nella nostra lingua*)
sedano *m.* šèlin (*šèlna o šèlina*); (*friul.*)

sedano selvatico, sedano

perenne *m.* lùstrik, lùster

sedare *v.* merìt (*po-*)

sede *m.* sèdež

sedere *n.* sedienje

sedere *f.* rít (*dietro il sedere = túrt = tu rít*)

sedere (*stare seduti*) *v.* sediet (*imperf.*), (*po-*), (*stato in luogo*) (*sedìn, sedéu, sedí / sedìta*);

sedersi (*mettersi a sedere*) *v.* sèdnit -int (*u-*), (*perf.*), (*sèdnen, sèdnu, sèdni / sèdnita*), (*moto a luogo*)

sedetevi *v.* sèdinta

sedia *f.* kandrèja (*friul.*)

sedicesimo *ord.* šestnàjsti

sedici *card.* šestnajst

sedile *m.* **1** klòp; **2** stól; **3** bànča (*friul.*); **4** sedil (*it.*)

sedimento *f.* **1** gòšča; **2** sedimént

sedotto *p.p.* zapèje(a)n

seducentemente *av.* zapeljìvo

seducente *p.p.* zapeljù

sedurre *v.* zapejàt (*zapejèn, zapèju*)

sedutastante *av.* níčku(o) (*ničko san se pobràla an san šlá = sedutastante mi son presa su e son partita*)

seduto *p.p.* sèdnjen (*po- par- pre- u- ve- za-*)

seduto *av.* sedè

seduttore *m.* zapejàvac

seduttrice *f.* zapejáuca

seduzione *f.* zapejáva

sega *f.* žàga

segale *m.* géjda

segare *v.* žàgat (*ar- do- pod- po- par- pre- u- ve- za-*)

segare fuori *v.* vezàgat

segare in due pezzi *v.* prezàgat

segare sotto *v.* podžàgat

segare una volta *v.* zažàgat[~]

segare via *v.* odžàgat

segato *p.p.* žàgan (*ar- do- pod- po- par- pre- u- ve- za-*)

segatore *m.* žàgar

segatura *n.* žàganje

segiola, seggiolina *f.* kandrèjca, kandrèjca

segiolone *m.* kandrejòn, kadrejòn (*friul.*)

segheria *f.* žàga

seghetto *m.* šegét

segiola *f.* stolica

segnacolo *n.* znàmunje

segnalare *v.* **1** pošjàt màrin; **2** pokazàt (*pokàžen*)

segnale *m.* sanjàu, sinjàu (*sanjàla*); (*it.*)

segnare *v.* se(a)njàt (*sànjàn, sanjú, sanjí / sanjàta*); **2** senjovàt -àvat -ùvat

segnare a carico *v.* **1** ràjtat; **2** bràjtat (*o-, po- z-*) (*ted.*)

segnare a debito *v.* ràjtat, obràjtat (*po- za-*) (*ted.*)

segnarsi *v.* se žègint, nit *con la croce*

segnatamente *av.* posèbno

segnato *p.p.* sanjàn

segno *n.* **1** znamien; **2** znàmunje (*n.*); **3** sanjàu (*sanjàla*), (*m.*); (*fino a quel segno = do tist sanjàu*); (*fare il segno della croce = se žègint, -nit*); (*fare segno = mìgnit, -int (mìgnen)*); (*segno per segno = natankùo*); **4** šénj (*friul.*); (*è segno di... = če rèč*); (*se la luna ha l'alone è segno di pioggia = če lùna ìma karliš, če rèč de bo dáš*)

segone *m.* šèon (*friul.*)

segregare *v.* ločit

segregazione *f.* ločìtu (*ločìtve*)

segretamente, in segreto *av.*

poskriuš, skriušno

segretezza *f.* skriùnost

segreto *a.* **1** skriùn (*-na*); **2**

skriušan (*skriušna*)
segreto *f.* skriunost (*skriunost(i)*)
seguire *v.* itì za + accus. (*grèn za...*); (*seguimi = pùj za màno*); (*seguire la propria strada = itì po suoji pòt*)
seguire (*una traccia*) *v.* sledìt
seguire qualcuno *v.* itì za kàkin (*grèn*)
seguitamente, di seguito *av.* **1** odròk; **2** daurmàn (*friul.*)
seguire *v.* itì naprèj
seguito *cong.* uspèh *in seguito* = *lekàr, uspèh*
sei *card.* šèst (*sono le sei = je šèsta*)
seicento *card.* šèststuo
seimila *card.* šesttàuizint
selciare *v.* láštat
selciato *m.* lášt
selezionamento *n.* sprebieranje
selezionare *v.* **1** sprebràt; **2** sprebierat
selezionatamente *av.* sprebràno
selezionato *p.p.* sprebràn
selezione *m.* **1** sprebieranje; **2** spreberjùh
sella *f.* šìela, siela
selva *f.* hóst
selvaggiamente *av.* dujuo(a)
selvaggina *f.* dujáčna
selvaggio, selvatico *a.* dúj (*dùja, dùjo(e) o dujùo*)
selvatichezza *f.* **1** dujáčna, dujáčnost (*dujáčnost(i)*); **2** dujùo (*n.*)
semaforo *m.* šemàfor (*šemàforja*)
sembiante *f.* **1** obličja(e); **2** podòba; **3** bärva (*ted.*)
sembianza *f.* podòbnost
sembrare *v.* **1** se zdìe(a)t (*se zdìn, se zdèu, zdèjse / zdèjtase*); **2** se zdevàt; **3** parìe(a)t (*parìn, paréu*)(*mi sembra = me se parì o*

me se zdì)
seme, semenza *n.* sjenje, sènje
semenzaio *n.* sadišče
semestrale *a.* populìete(a)n (*-tna*)
semestre *n.* pulìete
semi (*a metà*) *av.* napù
semiaperto *a.* parpàrt
semimorto *a.* pumàrtu (*pumartvá*)
semina, seminazione *f.* **1** sèja; **2** usàja; **3** sadienje (*n.*)
seminare *v.* **1** sjàt (*ar- do- na- pod- po- par- u- za-*), (*sèjen, sjàu, séj / sèjta*); **2** sàjat (*ar- do- na- pod- po- par- u- za-*); **3** sadìt
seminato *p.p.* sjàn, sàjan, sèjen (*ar- do- na- pod- po- par- pre- u- ve- za-*)
seminatore *m.* sijàvac
seminatrice *f.* sijàuka
seminudo *a.* punàg (*punàga*)
semiombra *f.* parsienca
semioscurità *m.* mràk
semispento *p.p.* umàrknjen
semivivo *a.* pumàrtu (*pumartvá*)
semola *m. plur.* otròbi
semolino *m.* grìes
sempiternamente *av.* na vèčno
sempiterno *a.* venčni (*vèčna*); (*in sempiterno = na vèkomaj*)
semplice *a.* šklèt (*šklèta màša = messa bassa*)
semplicemente *av.* šklèto
semplicitto *m.* jòj (*jòja*); (*nìesan mìgo jòj = non sono mica un semplicitto*)
sempre *av.* **1** nìmar (*ted.*); **2** zmìe(a)ran; **3** sàldo(u); **4** usàkrat (*ogni volta*); **5** vèkomaj (*da sempre = odvèkomaj*); (*per sempre = za nìmar, za vèkomaj, za vèke*)
sempre lo stesso *p.* le tùo(a)
sempre più *av.* nìmar bùj, nìmar vič
sempre quello *a.* le tìst

- sempre solo** *cong.* le (lé dån = sempre solo uno); (lé naprèj = sempre avanti)
- senatore** *m.* šenator
- seni** *f.* sisé; sisí (*m.*)
- senile** *a.* stār (stàra); (età senile = stàrost)
- senilità** *f.* stàrost
- seniore** *a.* starsš
- senno** *f.* **1** pàmet; **2** modrùost (senza senno = brez pàmet); (uscir di senno = znorìet)
- seno** *n.* **1** narùoče; **2** njiedra (*n. plur.*); **3** síš (*m.*)
- sensale** *m.* mašetar (mašetarja); (*friul.*)
- sensatamente** *av.* pàmetno
- sensatezza** *f.* modrùost
- sensato** *a.* **1** modar (módra); **2** pàmetan (-tna)
- sensazione** *n.* predznàmunje
- sensazione di formicolio nelle mani** *f.* cùuke (intorpidimento nelle mani per il freddo); (iman cùuke tu ròkah = ho sensazione di formicolio nelle mani)
- sensibile** *a.* **1** usmiljen; **2** čutlíu (čutliva); **3** občùtan (-tna)
- sensibilità** *f.* **1** usmiljènje; **2** občùtnost; **3** čutlivost ; **4** občùtek (občùtka), (*m.*)
- sensibilmente** *av.* **1** usmiljeno; **2** očùtno
- senso** *m.* čùtak (sentimento)(o-),(-ùtka)
- senso** *m.* pomien (significato)
- sentenza** *f.* sodbá, sòdba
- sentenziare** *v.* sodit (sodìn)
- sentierino** *f.* stazìca
- sentiero** *f.* stazá
- sentiero per le bestie** *m.* klànac
- sentiero sulla neve** *f.* gàza ; (nardmò gàzo za rivàt čeu štàlo = faremo il sentiero per arrivare in stalla)
- sentiero tra i filari** *m.* uràt
- sentimento** *n.* **1** uživànje; **2** čùt, občùtak (občùtka); (*m.*)
- sentire** *v.* **1** čùt (za-), (čújen, čú, čúj / čújta); (sentire fame, sete = bìt làčan, žèjan); (sentire la messa = bìt par maš); (stare a sentire = poslušat); (non farti sentire a piangere = na pustìse čùt jokàt); (le ho sentite per te = san jih é za te); **2** poslušàt (stare a sentire) **3** slìšat (slìšan)
- sentirsi** *v.* se ùpat (di fare qualcosa)
- sentire dolore** *v.* zabolìet (improvviso)
- sentitamente** *av.* **1** očùtno; **2** izkrèno; **3** sàrčno
- sentito** *a.* občùtan (-tna)
- sentito** *p.p.* čùt (za-)
- sentore** *n.* **1** slìed (sledù); **2** cvìblanje
- senza** *prep.* bréz, préz (col genitivo); (senz'altro = brez drúzega)
- senza che** *prep.* da na (+ condizionale); (senza che la mamma lo sappia = da(e) na bi viedla mama)
- senz'altro** *av.* níčku
- senza complimenti** *av.* po domàč
- senza denaro** *a.* sùh (figurativo = secco, al verde)
- senza importanza** *av.* namàrno
- senza nè capo nè coda** *locuz.* prez ne kràja ne koncá
- senza offesa** *locuz.* brez zamìere
- senza preavviso** *locuz.* prez znàmunja
- senza premura** *av.* p(b)rezskarbí
- senza testa** *av.* brezpàmet
- senza traccia** *locuz.* prez znàmunja
- senza un soldo** *av.* brez ščinka
- separare** *v.* **1** ločìt (od-), (odlòčen,

odločiu, odlòc / odločita); **2** odtárgat; **3** odcepìt, odcièpit (*odcepìn, odcièpen*)
separarsi *v.* se odločìt (*se odločìn, se odločìu, odločìse / odločìtase*)
separatamente *av.* **1** nasàmin, posàmin; **2** nasèbe, posèbe; **3** lòčeno
separato *a.* posèban (*posèbna*)
separato *p.p.* **1** odlòčen; **2** odštùlen, odštùljen
separatore *f.* paradàna
separazione *f.* ločìtu (*ločìtve*)
sepolto dalla neve *p.p.* zamedén
sepolto *p.p.* podkòpan
sepoltura *m.* **1** pogrèb; **2** podkòp; **3** pod(*d*)kòpanje, zakòpanje (*n.*); **4** zagrebànje
seppellimento *m.* **1** pogrèb; **2** pokòp; **3** pot(*d*)kòpanje, zakòpanje (*n.*); **4** zagrebànje
seppellire *v.* **1** podgrèbst, (*podgrèbén, podgrèbu, podgrèb / podgrèbta*); **2** podkopàt, zakopàt
seppellire *v.* zamèst (*dalla neve; impersonale*), (*zamedé, j zamèdu (snèg) o j zamedlùo*)
seppellire con la neve *v.* zamèst (*zamedén*)
seppellito *p.p.* **1** podgrèbén; **2** podkòpan
seppure *cong.* čeglih
sequestrare *v.* preuzèt (*preuzàmen, preuzèu*)
sera, serata *m.* vičèr (*vičèrja*); (*buonasera = dòbarvičèr*); (*si fa sera = se tamì o se dièla tamá*); (*di sera (notte) = ponòč*); (*sul far della sera = umràku o naumràku*); (*dalla mattina alla sera = od zjùtra do nùoč*); (*ieri sera = snùojka*); (*questa sera = nacò*); (*di sera = zvičèr*)
serale *a.* vičèrni, večèrni, vičèran (*vičèrna,*), (*vičèrne molìtve = preghiere della sera*)

serbare *v.* hranìt (*o-, po-, s-*), (*hrànen*); **2** skranìt (*skrànen*)
serbato *a.* skrànjen
serbatoio *m.* **1** uodnjàk (*per acqua*); **2** skràmba
serbo *f.* **1** hranìtu (*hranìtve*); (*tenere in serbo = hranìt*); **2** skàmbra (*mettere in serbo = lùožt na skràmbo*)
serbo (*della Serbia*) *m.* serbjàn
serbo *a.* serbjànski
serenamente *av.* **1** jàsno; **2** bìstro
serenare *v.* zvedrièt (*zvedrìn, zvedrèjen*)
serenità (*stato d'animo*) *n.* veselìcanje
serenità *f.* **1** jàsnost; **2** vedrùost
sereno *a.* bìster (*meteorologico*); (*bìstra*)
sereno *a.* jàsen (*jàsna*)
sereno *av.* jàsno
sereno *n.* vedrùo (*vedrà*)
sergente *m.* sergènt
seriamente *av.* **1** resnùo; **2** poštenó
serietà *f.* **1** resnùost; **2** modrùo(a)st; **3** poštenùost; **4** ràunost
serio *a.* **1** pàmetan (*-tna*), (*di persona*); **2** rìes (*rìesna*), (*di cosa, di problema*); **3** mòdar (*mòdra*); **4** poštén (*poštená*); (*sul serio = za resnìco o resnìčno*)
sermone *f.* prìdga
sermoneggiare *v.* prìdgat
serotino *a.* pozán (*pozná*)
serpe, serpente *f.* kàča (*si ku kàca = sei un serpente*)
serpeggiare *v.* **1** se zvjìt (*imperf.*); **2** se vìt (*perf.*)
serpente *m.* **1** modrás; **2** lìperòn; **3** kàčòn (*grande*)
serpente (*tipo di*) *m.* podlìesak (*podlìeska*)
serpente (*tipo di*) *m.* uòž

- serpentina** *f.* serpentina (*tubo a spirale per il raffreddamen del vapore*)
- serramento** *f.* zakliepa
- serra** *m.* ìez (*ieza*); (*sbarramento, chiusa sul Natisona*)
- serrare** *v.* **1** zaklenit (*a chiave*), (*zaklènen, zaklènu, zaklén / zaklenita*); **2** zaklepàt, zakliepat, zaklepovàt -ùvat -àvat; **3** zakloštràt; **4** zapìčt (*zapìčnen*); (*serrare la lettera = zapìčnit lètero*)
- serrarsi** *v.* **1** se stiskat; **2** se stìsint, -nit
- serrato** *p.p.* **1** zaklènjen; **2** zapàrt
- serratura** *f.* **1** kjučàujnca, kjučàunica; **2** zakliepa; **3** klòšter (*klòstra o klòšterja*), (*ted.*); **4** šaràuf (*ted.*)
- serva** *f.* dìkla
- servare** *v.* hranit (*s-*), (*hrànen*)
- serviente** *m.* hlàpac
- servigio** *f.* slùžba
- servilismo** *n.* **1** oblizuvànje; **2** lizànje
- servire** *v.* slùžit (*na- po- pre- u- ve- za-*), (*slùžen, slùžu, služ / slùžita*)
- servire** *v.* nùcat (*essere utile*), (*nùcan an nùoš = mi serve un coltello*); (*a che serve = za ka (kogá) se nùca*); (*a chi serve = kamú nùca o kamú j núc*); (*cosa gli serve = kà mu nùca*)
- servire** (*occorrere*) *m.* kòrt (*impers.*), (*kòr, kòre, kòrlo*); (*non serve = na kòr*)
- servitore** *m.* služàunik
- servito** *p.p.* slùžen (*do- na- po- pre- u- ve- za-*)
- servitrice** *f.* zlužàunica
- servizio, servigio** *f.* **1** šervìcìh (*šervìcha ma anche servìciha*); (*essere a servizio = bìt na servìcìh*); (*servizio funebre = pogrèb*); **2** slùžba
- servizio militare** *f.* sudàjščina
- servo** *m.* hlàpac (*hlàpca*)
- sessagesimo, sessantesimo** *ord.* šestedèti
- sessanta** *card.* šèdeset (*una sessantina = kàkih šèdeset*)
- sessanta volte** *av.* šèdesetkrat
- sessantacinque** *card.* šèstanpedeset
- sessuagenario** *a.* šèstdesetlìetan
- sessuagesimo** *num.* šèstdesèti
- una sessantina** *vloc.* kàkih šèstdesèt
- setina** *f.* šeštica
- seto** *ord.* šèsti (*un seto = te šèsti kòs*)
- seto** *m.* rìed (*porre in seto = uredit*); (*fuori di seto = uónz rìeda*)
- seta** *f.* žìdja, žìga
- seta** (*di*) *a.* žìdju (*-ova*)
- setaceo** *a.* žìdjast
- setacciare** *v.* **1** rašetàt (*arz- do- na- od- o- par- po- pre- u- ve- za-*); **2** presejàt
- setacciato** *p.p.* **1** presèjen, presjàn; **2** rašetàn
- setaccio** *m.* **1** re(a)šetó; **2** sìto (*n.*); **3** tamìž (*friul.*)
- sete** *f.* žèja (*ho sete = méj žèja*) o *san žèjan*); (*aver sete = bìt žèjan*)
- setola** *f.* dlàka
- setolinare** *v.* zboršàt
- setolino** *m.* zbórš (*friul.*)
- settanta** *card.* sèdandeset
- sette** *card.* sèdan
- settecento** *card.* sedanstùo
- settembre** *m.* setènber, šetèmber (*setènberja*)
- settembrino** *a.* setèmberski
- settennale, settenne** *a.* sedanlìetan (*-tna*)
- settimana** *m.* tìedan (*tìedna*); (*settimana santa, di Pasqua = velík tìedan*)

settimanale *a.* tìedenski
settimanale *m.* tiednik (*giornale*)
settimanalmente *av.* tìedensko
settimino *m.* sedmìč
settimo *num.* sèdmi
settuagenario *a.* sedandesetlietan
 (-*tna*)
settuagesimo *num.* sedandesèti
severamente *av.* ostruò(a)
severità *f.* ostruò(a)st
sevizia *f.* màltra
seviziare *v.* máltrat
severamente *av.* òstro
severità *f.* òstrost
severo *a.* **1** hùd; **2** òste(a)r (*ostrá*)
sezionare *v.* odsiekat
sezione *m.* odsiek, odsieka (*f.*)
sfacchinare *v.* se premáltrat
sfacchinata *n.* premáltranje
sfacciataggine *f.* preuzètност
sfacciatamente *av.* preuzètno
sfacciato *p.p.* preuzètan (-*tna*)
sfacelo, sfacimento *n.* spàdanje
sfalcio *f.* sìe(a)č
sfaldamento, sfaldatura *f.* **1**
 mèja; **2** melišče (*toponimo*); **3**
 scepienje
sfaldare *v.* **1** melìt; **2** scepìt
 (*sciepen*)
sfamare *v.* **1** otaščàt, odtaščàt; **2**
 nasìtat
sfamato *p.p.* otàščan, odtaščén
sfare *v.* **1** arzdrièt (*arzderén*); **2**
 arzdérjat
sfarfallare *v.* sfarfoletàt
 (*sfarfolietan, sfarfolietu, sfarfoliet /*
sfarfoletàjta); **2** arsfarfuliet
 (*arsfarfolìn o arsfarfolèjen,*
arsfarfoléu); **3** blebetàt (*figur.*),
 (*parlare a vanvera*)
sfarfallina *f.* farfolieuka
sfarfollio *n.* sfarfolienje
sfarinare *v.* **1** zmèt (*zmànen*); **2**
 arzdrobìt

sfarzo *m.* lúš, lúšt (*friul.*)
sfarzosamente *av.* lùštno
sfarzoso *a.* lùštan (-*tna*)
sfasciare *v.* **1** zasùt (*zasùjen, zasù,*
zasùj / zasùjta); **2** zdriat, zdérjat,
 (*ra- ar-*), (*zdérjan e zderén, zdrù,*
zdér / zderìta); **3** mačufàt (*z-*)
sfasciare (*disfare*) *v.* podrièt (*s-*),
 (*poderén, podrù, podér / poderìta*)
sfasciare (*slegare*) *v.* **1** odvezàt
s(odvèžen, odvèzu, odvèš /
odvezàjta); **2** odvìt, odvijàt
sfasciato *p.p.* **1** zasùt; **2** zdàrt,
 zdérjan; **3** mačufàn (*z-*)
sfaticata *f.* pelàndra, pelandròna
sfaticato *m.* pelandròn
sfaticato *a.* lìe(a)n
sfatto *p.p.* prepasàn
sfavillamento, sfavillio *n.* **1**
 laskotànje; **2** bliščienje
sfavillante *a.* **1** laskòč; **2** bliščòč
sfavillare *v.* **1** se laskotìe(a)t
 (*impers.*); (*sfavilla = se laskotì*); **2**
 bliščìet (*bliščìn*)
sfavillante *a.* ìskrast
sfavore *f.* magànja o anche
 magánje (*n.*), (*friul.*)
sfavorire *v.* škòdvat
sferico *a.* **1** obàlast (*okòuna*); **2**
 okòuan
sferrare *v.* zabrusìt (*zabrùsen*)
sferza *f.* **1** šiba; **2** kèca ; **3** šuìga ; **4**
 uìšča (*fr.*)
sferzare *v.* **1** flùskat; **2** offìskat; **3**
 šuàrkat (*o-, po-, ve-, za-*); **4** šuìgat;
5 uìšcat; **6** kècat
sferzata *m.* šuàrk, šuarkanje (*n.*);
 (*dare una sferzata = ošuarikat*)
sferzato *p.p.* offìskan
sfiancare *v.* utrudìt
sfibramento *n.* oslavìenje
sfibrare *v.* **1** oslavìat, oslavìat
 (oslavìan o oslavèjen); **2** zmadliàt
 (*zmadliàn o zmadlèjen*)

- sfibrato** *p.p.* oslavjén
sfiatare *v.* se odsòpst, se odsopàt (*se odsopén, se odsopàn*)
sfida *n.* pokladànje **sfidare** *v.* **1** se polùožit (*polòžen, polùožu*); **2** stàt prùot
sfidare qualcuno *v.* **1** se pokladàt; **2** se polùoz (*con la forza*), (*se polòžen*)
sfido *io escl.* seviade
sfiducia *n.* neùpanje, nezaùpanje
sfiduciato *p.p.* klàtjen (*o- po- u- ve-*)
sfilacciare *v.* cìcat (*po-*)
sfilare *v.* zùt (*togliere*), (*perf.*), (*zùjen, zù, zùj / zùjta*); (*sfilare i calzoni = zùt bareške*); **2** zuvàt (*imperf.*)
sflarsela *v. intrans.* jo potegnìt
sfinimento *f.* šibkùost
sfinire *v.* ošibkìe(a)t (*ošibkèjen*), (*mi sento sfinire = cén parmànkàt*)
sfiorare *v.* pobòžat (*accarezzando*)
sfiorire *v.* scvèst, odcvèst, odcvìetit (*scvedén, scvèdu*)
sfiorito *p.p.* **1** scvèden (*ar- pre-ra-*); **2** prešù (*prešlá*)
sfioritura *n.* odcvetienje
sfogare *v.* veborìt (*vebòren, vebòru*); (*sfogare la collera = jèzo arzlìt*)
sfogarsi *v.* se veborìt (*sfogarsi in lacrime = se vejokàt*)
sfogarsi urlando *v.* se veburlàt
sfoggiare *v.* **1** se brauràt (*friul.*); **2** se gízdat (*o-*)
sfoggio *f.* **1** braùra; **2** gízda
sfoglila *f.* lika (*sfoglia di nocciolo per intrecciare gerle*)
sfogliare *v.* **1** osmùkat; **2** obierat (*imperf.*); **3** obràt (*oberén*)
sfogliata *n.* **1** obieranje; **2** osmùcanje
sfolgorare *v.* bliščìet (*bliščìn*)
- sfolgoreggiante** *v.* bliščòč
sfolgorio *f.* **1** bliščànje; **2** svetlobá
sfondare *v.* **1** zdriet (*la porta*); **2** pretùc dné (*il fondo*); (*sfondato = brez dná*)
sfondo *n.* dné, dnó
sforacchiare *v.* **1** preštòkat (*ve-*); **2** vartat (*pre-, z-*)
sforacchiato *p.p.* **1** veštòkan; **2** zvartan
sforbiciare *v.* škàrjat (*o-, ve-*)
sformato *a.* šuàbast
sformire *v.* oduzèt (*oduzàmen*)
sfornito *prep.* brez + gen. (*indecl.*); (*sfornito di ogni cosa = brez usegá*)
sfortuna *f.* nasrèča
sfortunato *a.* nasrèčan (*nasrèčna*)
sforzare *v.* **1** sìlt (*sìlen*); **2** upriet (*uprén, uprù, uprì o upér / uprìta*); **3** upèrjat
sforzarsi *v.* **1** se upèt, se upnèt (*se upnén*); **2** se upènjat (*se upènjan, se upènju, upenjse / upenjtase*); **3** se upierat; **4** se upèrjat
sforzatamente *av.* po sìl
sforzato *p.p.* parsìljen
sforzatura, sforzo *n.* **1** upieranje; **2** sila (*f.*)
sforzo *f.* **1** fadija; **2** mārtra; **3** sila; **4** trùd (*m.*)
sfottere *v.* **1** sfàtat; **2** se špodielat
sfottimento, sfottitura *n.* špodielanje
sfracellare *v.* natriesketàt
sfracellato *p.p.* natriesketàn
sfrascare *v.* klìe(a)stít (*o-, po-, s-, ve-*)
sfrattare *v.* pregnàt, odgnàt (*preženén*)
sfregare *v.* **1** frajàt; **2** frìgat; **3** glodàt (*tutti anche con: (o- par- po-pre- ve- z- za-)*)
sfregato *p.p.* **1** frìgan; **2** glòdan; **3**

fràjan (*tutti anche con: (na- o- par-po- pre- ve- z- za-)*)

sfriggere, sfigolare *v.* cvàrkat (*par- pre- ve- s- za-*), (*cvàrkat za mràzan = rabbrivìdìre per il freddo*)

sfrigolato *p.p.* cvàrkan (*par- pre- ve- s- za-*)

sfringolio *n.* cvàrkanje

sfringuellare *v.* ščínkat

sfritto *p.p.* precvårt, precvrìet

sfrondare *v.* 1 oklièstit; 2 osmùkat

sfrontatamente *av.* nasràmmo

sfrontatezza *f.* 1 bòrja; 2 nasràmm

sfrontato *a.* nasràman (*-mna*)

sfruonare *v.* kukàt

sfruonata *f.* kukàda

sfrusciare *v.* pošumìe(a)t

sfruscio *n.* šumìenje

sfruttare *v.* 1 omùzt (*omùzen, omùzu, ómùz / omùzta*); 2 vesàrkat

sfruttato *p.p.* 1 omùzen; 2

vesàrkan

sfuggevolezza, sfuggita *f.* utièka (*alla sfuggita = hòtro*); (*di sfuggita = skrìuno*)

sfuggevolmente *av.* 1 utečénó; 2 hòtro

sfuggire *v.* 1 utèč (*utečén*); 2 veletiat (*senza controllo*); (*veletìn, veletìu*); (*mej veletìelo = mi è sfuggito (una parola o un racconto)*);

3 se umaknìt (*in senso figurato*)

sfuggita *f.* utièka

sfuggito *p.p.* 1 veletjén; 2 utečén

sfuriare *v.* se zajèzt (*se zajèzen*)

sfuriata *f.* zajèza

sgabellino *m.* stolič

sgabello *m.* 1 stól, stù, stòu (*stolá*); 2 škanjút (*friul.*); 3 žgabél (*friul.*)

sgambare *v.* hitìe(a)t (*hitìn*)

sgambettare *v.* 1 opièštat; 2 tàncat (*ted.*)

sgambetto (*fare uno*) *v.* zaplèst

(*zapledén*)

sganasciarsi dalle risa *v.* cágat za smìehan

sganciare *v.* odpìkint -nit (*odpìknen, odpìknu*)

sganciato *p.p.* odpìknjen

sgangherare *v.* arzdrièt (*arzderén*)

sgangheratamente *av.* arzdárto

sgarbataggine, sgarbatezza,

sgarberia, sgarbo *f.* sarùovost

sgarbatamente *av.* sarùovo

sgarbato *a.* sarù (*sarùo(a)va*)

sgargiante *a.* lùštan (*-tna*)

sgarrare *v.* se zmotìt (*se zmòten*)

sgattaiolare *v.* 1 se spúkint -nit (*se spúknen, se spúknu, spúkinse / spúkitanse*); 2 jo potegnìt -int (*jo potègnen, jo potègnu, potegnìjo / potegnitàjo*)

sgattaiolato *p.p.* spúknjen

sgelare *v.* 1 arzlèdit; 2 arstàjt (*arztàjen*)

sghembo (*stravagante*) *a.* nastràn (*nastràna*); (*camminare sghembo = hodìt nastràn*)

sghiacciare *v.* 1 astàjt (*perf.*), (*astàjen*); 2 tajìt (*imperf.*)

sghignare, sghignazzare *v.* se posmìehat, se posmehovàt

sghignazzamento *n.*

posmehovànje

sghignazzare *v.* zasmehovàt

sghignazzata *n.* zasmehovànje

sghimbescio *a.* 1 nastràn; 2 krèujast (*a sghimbescio = krèujasto o nastràno*); (*fatto a sghimbescio = na strelò narèto*)

sgobbare *v.* se trudit

sgobbata, sgobbo *m.* trùd

sgocciolamento, gocciolatura,

gocciolio *n.* 1 kápanje; 2 cedienje

sgocciolare *v.* 1 cedit (*od-*); 2 odtiekat, stìekat; 3 stèč (*stèčén,*

stèku, stéc / stècìta); 4 kàpat

sgocciolato *p.p.* 1 ocedjén, odcèjen; 2 odtiekan
sgocciolatoio *m.* 1 kàp (*del tetto*); (*biaš próč taod kàpa, boš pretì lovùu = vai via dallo sgocciolatoio del tetto, ti prenderai malanni*); 2 žlieb
sgocciolo *m.* dižgót (*friul.*); (*essere agli sgoccioli = bit parkòncu o bit parkràj*)
sgombrare *v.* 1 spraznìt (*zpràznen*); 2 spraznjùvat
sgombrare dal letame *v.* kìdat gnùoj (*ve-*)
sgombro *a.* pràzan (*prázna*)
sgomentare *v.* prestràšt
sgomento *a.* prestràšen (*prestràšena*)
sgomento *m.* 1 stràh: 2 prestrášanje (*n.*)
sgominare *v.* 1 zmešàt (*scompiagliare*); 2 omágat
sgomitolare *v.* aszklobasàt
sgonfiare *v.* od-pìhnit, -int *s-*
sgonfio, sgonfiato *a.* od-pìhnjen *s-*
sgorbia *m.* litvo
sgorbiare *v.* pacàt
sgorgare *v.* vecurìet (*vecurì / vecùrin*)
sgozzare *v.* zaklàt (*zakojen*)
sgradevole *locuz.* ne bit usèč *non essere gradevole*
sgradire *v.* ne bit usèč
sgraffiare *v.* spràskat
sgraffiatura, sgraffio *n.* spràskanje
sgraffignare *v.* ranğàt (*friul.*)
sgranapannocchie *m.* čúžnjak
sgranare *v.* čužìt (*o- po- ve- s-*), (*čužen*)
sgranare i fagioli *v.* kozlàt, kozulàt
sgranato *p.p.* 1 kòzlan (*di fagioli*); 2 čùžen (*o- po- ve- s-*)
sgranatrice *m.* čúžnjak

sgranatura *n.* čužienje
sgranchire *v.* 1 arstegnìt (*arstègnen*); 2 arstegùvat, -ovàt, -àvat; 3 se sklecàt (*se sklècen*)
sgranocchiare *v.* 1 dárbat; 2 hrùstat (*ve- s-*)
sgranocchiato *p.p.* 1 dárban; 2 hrùstan (*ve- s-*)
sgraziataggine *f.* okòrnost
sgraziatamente *av.* okòrnosto
sgraziato *a.* okòran (*okórna*)
sgretolamento *n.* drobienje
sgretolare *v.* 1 drobit (*arz-*); 2 melìt
sgretolato *p.p.* arzdrobjén
sgridare *v.* 1 krègat (*o- po- ve- s-*); 2 naguorìt (*ih naguorìt = dirle*); 3 pouekàt (*pouécen, pouèku, pouèč / pouekàjta*), (*u sempe semimuta*); 4 šinfat; 5 zaflàušat; 6 zafjoldinàt
sgridata *n.* skrèganje
sgridato *p.p.* krègan (*o- po- ve- s-*); 2 uèčen (*po- ve-*)
sgrondare *v.* vekàpat
sgrondatura *n.* vekápanje
sgrossare *v.* tesàt (*tronchi di legno*), (*o-*)
sgrossato *p.p.* otèsan
sgrovigliare *v.* odkroticàt
sgrovigliato *p.p.* odskroticàn
sguaiataggine, sguaiatezza *f.* zaròbjenost
sguaiatamente *av.* zaròbjeno
sguaiato *a.* zaròbjen (*zaròbjena*)
sgualcire *v.* 1 zvečìt (*zvēčen, zvēču o zvečìu, zveč / zvečìta*); 2 zmèulat; 3 razvìt (*rasvìen, rasvìu*); 4 zvìt (*zvìjen, zvìu*)
sgualcito *p.p.* 1 povèčen, zvēčen (*zvēčena*); 2 zvít, razvít; 3 zmèulan; 4 spìljen
sgualdrina *f.* kúorba
sguardo *m.* zgled, oglèd, poglèd (*gettare lo sguardo = poglèdat*)

sguardo rapido *m.* kùk
sguazzare *v.*toplàvat
sguinzagliare *v.* odvezàt pisá
sguizzare *v.* 1 suìgnit (*suìgnen*); 2 suìgat
sgusciare *v.* 1 bužgàt; 2 kozlàt; 3 kozlovàt -àvat -ùvat (*tutti anche: o-po- ve- s-*), (*skozlùvan o skozlùjen, skozlùvu*); 4 lupit (*lùpen*); 5 majit (*màjen*)
sgusciare fuori *v.* 1 vegacàt; 2 vesfulit (*vesfùlen, vesfùlu*)
sgusciare i fagioli *n.* kozlànje
sgusciare via (*scappare*) *v.* se sfulit (*sfùlen, sfùlu*)
sgusciato *p.p.* 1 bužgàn; 2 kòzlan (*tutti anche: o- po- ve- s-*)
sgusciato via *p.p.* vesfùljen
sgusciatura *f.* olupìtu
si *int.* 1 ja; 2 hó; žihar (*lecitamente si*), (*ted.*)
si invece *av.* páč
si *p. se* (*rimane invariato, a differenza dell'italiano che varia secondo le persone, con i verbi riflessivi: io mi lavo, tu ti lavi, egli si lava, ecc. = jest se umìvan, ti se umìvaš, on se umìva, ecc.*); (*si dice = pràvejo o pràvjo*)
si dice *v.* pràvejo o pràvjo
si è *v.* séj (= *se je*)
si sa *av.* seviede
sia *int.* naj bo
sia *cong.* nàj, čés (*nàj bièlo, nàj carnó oppure čés bièlo, čés čarnó = sia bianco, sia nero*)
sia come sia *locuz.* kàr cé nàj
sia quello che sia *locuz.* nàj takùo ki ce nàj, o, naj karbòd
sibilare *v.* suìgnit -int, šfigint -nit (*na- o- par- po- pre- u- ve-*), (*suìgnen, suìgnu, suìgni / suìginta*); (*suìgnit s škòrjo = far schioccare la frusta*); (*suìgnit kàkega = colpire*

qualcuno con la verga)
sibilo *m.* zvìzg, zvìzganje oppure pisk, piskànje *n.*
sicchè *av.* takùo de
siccità *m.* 1 sùš, šùš; 2 suhùo (*n.*); (*secco*), (*suhà*); *je velìko suhùo = è un gran secco*)
siccome *av.* 1 zakí; 2 kìe(a)r
sicuramente *av.* 1 šigùrno (*friul.*); 2 na usàko maniero (*in ogni modo*)
sicuramente *int.* 1 seviede; 2 jahó, ogó, ogó de; 3 kab, kàbi (*cosa altrimenti, cosa invece = kabi je, kàj pa, kàb pa, kí pa*); 4 šigùrno (*friul.*); 5 še Bùog via (*anche Dio sa*); 6 žihar (*lecitamente*) (*ted.*); 7 zavišno
sicurezza *f.* 1 šigùrnost (*friul.*); 2 var, vàrnost; 3 preprìčanje (*n.*), (*avere la sicurezza = bìt preprìčan*)
sicurissimo *a.* preprìčan
sicuro *a.* šigùran (*šigùrna*); (*son sicuro di ciò che dico = san šigùran kar pràven*); 2 fidàn (*friul.*) (*è una persona sicura = je fidàn človék*)
sidro *m.* 1 jàbkovac (*di mele*); 2 hrùškovac (*di pere*)
sidro di pere tebuke *m.* tèbkovac (*tebkovca*), tèbukovac (*tèbukovca*)
siediti *v.* sédin
siepe *f.* 1 gràja (*pre-*); 2 mèja; 3 priésaka, priésuka
siepe di sola erba *f.* ščet (*lasciata come confine proprietario*); (*ščet(i)*)
siero *f.* sierotva, sirotva, sieruta
siffatto *a.* 1 tàjšan (*tàjšna*); 2 tàk, tàkale (*tàkala*)
siesta *n.* opočivànje
sigaretta *m.* 1 cigarét; 2 cigarèta (*f.*); (*fumare sigarette = cadìt*)
sigaro *m.* sigar, cigar
sigillare *v.* 1 pičt, pičit (*na- par- pre- pod- s- u- za-*), (*pičen*); 2 sapičàt, zapičovàt -ùvat -àvat
sigillato *p.p.* pičen (*par- pod- pre-*

s- u- za-)

significare v. **1** tìet rëç, prìdt rëç (*voler dire*); (*čén rëç, téu rëç*); (*non significa nulla = nèče nič rëç*); (*cosa significa tutto questo chiasso = ki prìde rëç vás tël bój*); **2**

pomenìt; **3** pomènjat (*pomènjan*)
significa av. **1** prìde rëç (*vuol dire*); **2** pomenì

significato m. pomien

signora f. **1** nùna (*la signora dei Banchig = nùna Bánčova*); **2** žená (*la signora che parla è mia sorella = žená ki guorì je mùoja sestrá*)

signore m. **1** gaspùo(a)d; **2** nùnac (*nùnca*); **3** mùojstar

Signore-Dio m. Bùo(a)g, (*Bùoga, Bogà anche Božà (nell'Ave Marija: Mát Božà)*) **signoreggiamento** n. gaspodovànje

signoreggiare v. mùojstarit

signorilmente av. gaspùo(a)jsko

signorina f. sinjorìna (*it.*)

silene f. pòkalca

silenzio m. **1** mučànje; **2** tìh; **3**

tìhot, tìhotá (*f.*), (*in silenzio = mučè*); (*fare silenzio = mučàt, (mučìn)*); (*fai silenzio = mùč*)

silenzio (*fare*) v. mučàt mučìn, mùču / mučàla, mùč / mučàjta

silenziosamente av. **1** mučè; **2** tìho, potìho; **3** ràhlo (*leggermente*)

silenzioso a. **1** tìh, tìhi; **2** mučàn

simbiosi n. združienje

simbolo n. **1** znàmunje; **2** podòba

simile a. podòban (-bna), (*è in tutto simile a suo padre = je žìu an vedàrt (ku) njegá očá*)

similitudine f. podòbnost

similmente cong. **1** podòbno; **2** usednó

simpatia f. **1** radùost; **2** šimpatìja

simpatico a. **1** ràd; **2** šimpàtik

simpatizzare v. mìet ràd (*ìman*)

simulacro f. podòba

simulare v. dielat finto (*friul.*)

simulazione f. finta (*friul.*)

simultaneamente av. hnàdo

simultaneo a. hnàd (*hnàda*)

sinceramente av. resnično

sincerare v. preprìcat

sincerità f. **1** poglò(à)unost; **2**

odkritosàrčnost; **3** iskrènost

sincero a. **1** resniče(a)n (*resnična*),

2 iskrèn (-a)

sindacato m. šindakàt

sindacalista m. šindakalìst

sindaco m. **1** šíndik, šíndak; **2** župán

sincronizzare v. parmiert

sincronizzato p.p. parmìerjen

singhiozzare (*avere il singhiozzo*) v.

1 se klùcat; **2** se gùtit (*me se gùte = ho il singhiozzo*)

singhiozzare (*piangere*) v **1** cmìkat (*po- ve- za-*); **2** jomanekàt

(*jomanèčen, jomanèku*)

singhiozzo f. klúkca

singhiozzo (*pianto*) m. cmìk

single m. **1** lèjdih stàn; **2** sàmski stàn (*lèjdiha stanù*); (*ted.*)

singola f. samica

singolare a. **1** posèban (*posébna*);

2 čùdan (*čùdna*)

singularità f. posèbnost

singularmente av. posèbno

singolo a. sàm (*sàma*)

singolo m. **1** samíc; **2** sàmca (*sàmca*)

singulto m cmìk

sinistra f. čempàrna, čepàrna

sinistramente av. strašnùo(a)

sinistro a. čempàrin, čepàrin (*čempàrna*)

sinistro f. nasrèca

sinistrorso m. čeparnjàk

sino prep. do (+ gen.), (*dalla sera sino al mattino = od vičèr(i) do*)

jùtra); (*dalla mattina sino alla sera*
= *od jùtra do vičèr*)

sinteticamente *av.* zasiečeno

sintomo *n.* znàmunje

siringa *f.* širinga

sistemare *v.* **1** polùožit (*polòžen, polùožu, polóš / položita*); **2**

parstrojìt; **3** parrunàt; **4** kladovàt

-àvat -ùvat (*kladùjen, kladùvu, kladùvi / kladùvta o kladuvàjta*); **5** postàvit (*postàven, postàvu, postàv / postàvta*); **6** sklàst (*sklàden, sklàdu, sklàd / sklàdita*)

sistematicamente *av.* postàuljeno

sistematico *a.* postàuljen

(*postàuljena*)

sistemato *p.p.* **1** parùnjen; **2**

polòžen; **3** postàvjen; **4** zlòžen

sistemazione *f.* **1** postàuljenje; **2**

raunjàva

sistema *f.* viža, uìža

sitare *v.* smardiet

sitibondo *a.* žèjan (*žéjna*)

sito *m.* **1** prestór; **2** krāj

sito *p.p.* lòžen (*po-*)

situare *v.* lío(a)žt (*po-*), (*lòžen*)

situato *a. e p.p.* polòžen (*polòžena, polòžña*)

slacciare *v.* odvezàt (*odvèžen, odvèzu, odvèš / odvezàjta*)

slacciato *p.p.* odvèžen

slanciare *v.* **1** zagnàt (*zažénen, zagnù*); **2** vrìèč, vrèč (*vàržen, vàrgu*)

slanciato *p.p.* zvaržen

slanciarsi *v.* **1** se zanosìt; **2** se zagonìt; **3** se zanèst (*se zanesén, se zanèsu, zanesìse / zanesitàse*)

slancio *m.* zagón

slargamento, slargatura *m.* **1** arztieg; **2** arstiega (*f.*)

slargare *v.* **1** aršerìt, arztegnìt, -int; **2** skrètint -nit (*ar- ra-*), (*scompostamente*); (*arskretnen, arskrètnu, arskrètìn / arskretnità*);

3 odšaršàt (*odšaršìn, odšaršù, odšaršì / odšaršàjta*)

slargato *p.p.* **1** aršerjen; **2**

odšaršan; **3** arskrètjen

slattamento *n.* oddoienje

slattare *v.* **1** oddojìt; **2** odstàvt; **3** odstàuljat

slattato *p.p.* oddojén

slavato *a.* zbledjèn

slavatura *n.* zbledienje

sleale *a.* nepravìčan (*nepravìčna*)

slealtà *f.* nepravìčnost

slegare *v.* **1** odpèt, od-pnèt (*ars-ras-*), (*odpnén, odpnèu, odpnì / odpnità*); **2** odpènjat; **3** ar-zvezovàt

-ùvat -àvat (*od-*); **4** odvèzint -nit (*odvèznen, odvèznu, odvèzin / odvezìnta*)

slegato *p.p.* **1** odpnét, odpét; **2**

arzvèžen; **3** odvèznjen, odvèžen

slitta *f.* **1** žlika; **2** ùlaka; **3** žlik (*m.*)

slittamento *n.* žlikanje

slittare *v.* **1** žlikat; **2** puzìet (*puzìn, puzèu o pùzu*)

slogare *v.* pahnìt -int (*ve- s-*)

slogato *p.p.* vepàhnjen

slogamento, slogatura *m.* spàh

sloggiare *v.* vegnàt (*vežénen, vegnú, vežén / veženita*)

Slovacchia *f.* Slovákija

slovacco *a.* slovàk

slovena *f.* slovienka, slovènka

sloveno *a.* **1** slovénj; **2** slovènsk(*i*), slovènski

Slovenia *f.* Slovènja

sloveno *m.* slovénj, slovènj,

slovènk, slovènk

sloveno *n.* slovènsko (*lingua*)

slungare *v.* dújšat (*z-*)

slungato *p.p.* zdújšan

smacchiare *v.* zmaglàt

smacchiato *p.p.* zmaglàn

smacco *f.* **1** zmàga, žmàga; **2** fúč

smacco (*odore*) *m.* žmáh

- smagliante** *a.* bliščoč
smagliare *v.* bliščiet (*risplendere*), (*bliščîn*)
smagrire *v.* zmadlië(a)t
smaltare *v.* 1 rájhat; 2 máutat (*o-*, *po-*, *za-*); 3 ometàt; 4 zalizàt
smaltato *p.p.* 1 màutan (*o-*, *po-*, *za-*); 2 omètan; 3 zalìžen
smaltatura *n.* 1 rájhanje; 2 omàutanje; 3 zalizànje
smaltimento *n.* prodàjanje
smaltire *v.* ponùcat
smaltito *p.p.* ponùcan
smalto *f.* mo(a)uta
smamire *v.* zmamìt (*na-* *o-* *po-* *pre-* *ve-*)
smamito *p.p.* zmamjén (*na-* *o-* *po-* *pre-* *ve-*)
smanacciare *v.* mahatàt, mahotàt (*o-* *po-* *ve-* *z-* *za-*)
smanacciata *n.* mahatànje
smania *n.* 1 hrepènje, hrepìenje; 2 caglivost (*f.*); 3 velika voja
smaniare *v.* 1 hrepenìe(a)t; 2 zamadlìet (*zamadlèjen*, *zamadlèu*); 3 zamadljovàt -ùvat -àvat (*zamadljùjen*, *zamadljùvu*, *zamadljùvi* / *zamadljùvàjta*); 4 càgat
smanioso *a.* cagliú (*caglìva*)
smaniosamente *av.* caglìvo
smantellare *v.* 1 arzdrië(a)t (*arzderén*); 2 arzdèrjat
smargiassata *f.* 1 bulerìja; 2 bulàda (*friul.*)
smargiasso *m.* bùlo (*friul.*)
smarginare *v.* 1 obrìezat (*obrièžen*); 2 obrezovàt (*obrezùvan* *o* *obrezùjen*)
smarrimento *f.* 1 zgùba; 2 pomòta
smarrire *v.* 1 zgubìt (*zgubìn*); 2 zgubjàt
smarrirsi (*perdersi*) *v.* zalìest
smarrito *p.p.* zgubjén (*smarrito* *d'animo* = *otùčen*)
smascherare *v.* od-krit (*ars-*), (*odkriën*)
smascherato *p.p.* 1 odkrít; 2 odkrìjen
smembramento *n.* pretàrganje
smembrare *v.* pretàrgat
smemoraggine *f.* pozabitu (*-tve*)
smemorare *v.* pozabìt
smemorato *p.p.* zàbjen (*po-*)
smentire *v.* 1 ponejàt (*ponejàn*, *ponejú*, *ponejú* / *ponejàjta*); 2 dokazàt (*dokàžen*) lagò (*smentire una cosa* = *dokazàt de nia tokùo*)
smentita *n.* ponejànje
smentito *p.p.* ponejàn
smerciare *v.* 1 prodàt; 2 prodàjat; 3 spačàt
smercio *n.* 1 spáč (*friul.*), 2 prodàjanje
smerdare *v.* osràt (*osèrjen*, *osrú*, *osér* / *oserìta*)
smerdato *a.* osràn, òsran
smerdato *p.p.* osèrjen
smesso *p.p.* 1 nàhan; 2 spuščén; 3 gènjjan
smettere *v.* 1 gènjat (*al jó gènjaš* = *la smetti?*); (*smettìla* = *gènjo* *o* *finìjo*); 2 nahàt; 3 pustìt; 4 puščàt; 5 puščàvat
smettere di piovere *v.* se ustìht, se ustìhint, -nit (*impersonale*), (*se ustìš*, *sej ustìhlo*, *o* *ustìšlo*); (*smetterà di piovere* = *se ustìše*)
smezzare *v.* 1 preklàt (*prekòjen*); 2 odcepìt (*odcìepen*)
smilzo *a.* 1 sùh; 2 màdu (*madlá*)
sminuire *v.* 1 pomàjšat; 2 pomajšùvat; 3 zamašìt; 4 klàst na nič
sminuimento *n.* 1 pomàjšanje (*-za*)
sminuito *p.p.* zamašjén
sminuzzamento *n.* 1 drobìenje,

drobènje; **2** drobìtu (*f.*); **3** arstrìeskanje
smiuzzare v. **1** màrvat (*z-*); **2** drobìt (*z-*; **3** zrièzat; **4** tacàt (*s-*); **5** arstrìeskat
smiuzzare con l'erpice v. grepàt (*po- z-*)
smiuzzare la terra v. tacàt *o- par- po-ve- u- z-*)
smiuzzato p.p. **1** màrvan; **2** drobjen; **3** tàcan (*tutti anche con: na- o- par- po- ve- u- z-*); **4** ogrèpan
smiuzzato con l'erpice p.p. **1** grèpan **2** tàcan (*po- z-*)
smisuratamente av. nezmièrno
smisuratezza f. nezmièrnost
smisurato a. **1** nezmièrjen; **2** prevelík
smocciare v. šmàrkat, šmàrkjat (*o- po- ve- za-*)
smodatamente av. **1** čezmière; **2** brezmière
smodato a. brez mière (*indecl.*)
smoderatezza f. čezmièrnost
smollare (sciogliere) v. tàjt (*as- ars- s-*); (*tàjen, tàju*)
smollare (slegare) v. **1** odp(n)èt (*odpnén*); **2** odtikàt (*odtikan, odtiku, odtik / odtikàjta*)
smollato p.p. **1** odpnèt; **2** odtìkan
smollato (sciolto) p.p. tàjen
smontare v. **1** polùožit (*polòže*); **2** znižat; **3** sklenìt
smontato p.p. zlèžen
smontatura f. zlièga, poliega
smorfia n. **1** režànje; **2** žmórfja
smorfiosa f. režàuka
smorfioso m. režàvac
smorto a. umorjèn (*umorjená*)
smorzamento n. pomorienje, umorienje
smorzare v. morìt (*u-, po-*), (*morìn o morèjen, moriù o moréu, morí / morìta*)

smorzato p.p. morjén
smosso p.p. **1** pomàknjen; **2** zgnàn (*arz-*); **3** gìban (*pre- ve-*)
smottamento f. **1** mèja; **2** melišče (*toponimo*)
smuovere v. **1** gibàt; **2** cingàt; **3** cingint -nit (*cìngnen, cìngnu, cìngin / cìnginta*); **4** klecàt (*s-*); **5** rahljàt (*rahljan, rahljú*); **6** cingùvat - àvat - ovàt (*cingàvan o cingùjen, cingàvu, cingàvi / cinguvàjta o cingùvta*) **7** ganìt (*tutti anche con: (po- ve- z- za-), (gànen, gànù, gán / ganìta*); **8** umaknìt
smuovere la terra v. pogrèbst, zgrèbst (*pogrebèn, pogrèbu, pogrèb / pogrèbta*)
smunto a. **1** màdu (*madlá*); **2** sùh
smussare v. obalit, pobalit
 ž **smussato p.p.** obaljén
snebbiare v. arzjásint, -nit
snebbiato p.p. arzjásnjen
snello a. **1** hìta(e)r (*híttra*) **2** žnèl (*it.*); **3** màdu (*madlá*)
snellezza f. **1** madlùost; **2** nàglost
snellire v. omadliet
snervato a. fòfast
sniffare v. znùfat (*tabacco da fiuto*)
snodare v. odvezàt (*odvèžen*)
 vz **snodamento, snodatura f.** odvèza
soave a. sladàk (*sladká*)
soavemente av. sladkùo
soavità f. sladkùost
sobbalzare v. **1** poskakàt -ovàt, - ùvat; **2** poskočnìt -int (*poskočnen, poskòčnu, poskòčìn / poskočnìta*)
sobbalzo n. poskakànje
sobbarcarsi v. se nauzèt
sobborgo m. kònc, konác
sobillare v. **1** štakàt (*na- par- ve- za-*); **2** golnjovàt -ùvat -àvat
sobillato p.p. štàkan (*na- par- ve- u- za-*)

- sobriamente** *av.* streznùo
sobrietà *n.* strezienje
sobrio *a* **1** strezéu (*streziela*);
2 strezén
socchiudere *v.* **1** parprìe(a)t
(*parprén, parprú, parprí / parprìta*);
2 parpèrjat
socchiuso *p.p.* parpárt
soccombere *v.* nardit konac
soccorrere *v.* pomàgat (*par-*),
(*pomàgan, pomàgu, pòmag / pomagàjta*)
soccorso *f.* **1** pomùoč; **2** dobrùota;
3 prevìdenje (*n.*); **4** pomagànje
socialismo *m.* šočjalizem
socialista *m.* šočjalíst
società *f.* **1** gmá,jna; **2** drùžba,
zdrùžba
socievole *a.* parjùdan (*parjùdna*)
socievolezza *f.* parjùdnost
socievolmente *av.* parjùdno
soda *f.* šòda
sodalizio *f.* drùžba, zdrùžba
sodamente *av.* tardùo
soddisfare *v.* **1** kontentàt (*par-*); **2**
zadostìt; **3** naveličat; **4** radovolít
soddisfarsi nella corsa *v.* se
veletàt (*se velìetan, se velìetu, velìetse / veletàjtase*)
soddisfatto *a.* **1** kontént; **2**
naveličan; **3** radovòjen
soddisfazione *n.* **1** naveličanje; **2**
zadostìtu (*f.*)
sodezza *f.* tàrdnost, tardotà
sodo *a.* tàrd (*tardá*)
sofà *f.* šofá
soffermare *v.* **1**pardàržat; **2**
o-stàvt (*za-*), (*ostàven*)
sofferente *a.* tarpòč
sofferenza *n.* **1** tarpìenje,
tarpìe(a)nje, tarpìenje; **2** žalost; **3**
žalvanje
sofferto *a.* tarpjén (*po- u- ve-*)
soffiamento *n.* pihànje
soffiare *v.* **1** pihàt , (*pihan, pihu*);
2 pihovàt -ùvat -àvat; **3** pìhnit -int
soffiare raffreddando *v.* počuhàt
soffiare via *v.* odpìhàt, arspìhàt
(*odpihan, odpihu, odpìh, odpìhàjta*)
soffiarsi il naso *v.* se ušmàrknit,
-int
soffiata (*delazione*) *n.* ovàdenje
soffiata, soffiatura *n.* pihànje
soffiato *p.p.* pìhan (*ars- do- na- o-
po-, pod- ve- s- u- za-*)
soffice *a.* **1** ràhu, ràheu (*ràhla*); **2**
mehàn (*mehná*)
sofficemente *av.* ràhlo
soffietto *m.* **1** soflét; **2** pihàlca (*f.*)
soffione *f.* **1** pihàuka (*canna di
ferro per soffiare sul fuoco*); **2** pihàlo
(*n.*)
soffio *m.* pìh
soffitta *m.* **1** salàr (*friul.*),
(*salàrja*); **2** podstrieha
soffitto *m.* šofít (*friul.*)
soffocamento *m.* **1** ohlèp,
ohlepìenje (*n.*); **2** začefànje *n.*; **3**
zadušìenje
soffocante *a.* zadušén (*zadušená*)
soffocare *v.* **1** dušít (*par- u- za-*); **2**
čefàt (*u- ve- za-*); **3** ohlepñit,
ohlìpnit -int (*ohlìpnen, ohlìpnu*); **4**
ščafojàt (*friul.*)
soffocarsi *v.* **1** se dušít; **2** se učefàt;
3 se zamakñit -int (*zamàknen, zamàknu*)
soffocato *p.p.* **1** udušjén (*za-*); **2**
učefan (*za-*); **3** zamàknjen; **4**
ohlèpnjen
soffreddare *v.* pohladít
soffregare *v.* pofrìgat
soffribile *a.* potarpležíu
(*potarpležíva*)
soffriggere *v.* podcvrìet (*podcvrén*)
soffrire *v.* tarpìe(a)t (*po- pre- u-*),
(*tarpìn, tarpéu, tarpí / tarpìta*);
(*tarpìet làkot = patire la fame*)

soffrire *v.* žàlvat (*far soffrire*), (*po-pre- ve-*)

soffrire *v.* se žàlvat (*tormentarsi*), (*do- na- po- pre- ve-*)

soggettare *v.* **1** podlùošt (*podlòžen*); **2** podvrièc, podvrèc (*podvâržen, podvârgu*)

soggetto *a.* podlòžen (*-žna*)

soggezione *n.* podvâržanje

soghgnare *v.* **1** režàt, **2** se posmihàt

soghigno *n.* režànje

soggiacere *v.* podlùošt (*podlòžen*)

soggiacimento *f.* podlòžnost

soggiornare *v.* **1** stàt (*stojìn*); **2** prebivàt

soggiorno *n.* **1** stanovànje; **2** prebivànje

soggiungere *v.* dolùošt

soglia *m.* prág

soglio *f.* sédež

sognare *v.* sanjàt (*po- ve-*)(*sànján, sanjú, sanjí / sanjàjta*); (*mi sono sognato = san sanjú*); (*mi pare di sognare = me parì de sànján*)

sognato *p.p.* sànján

sognatore *m.* sanjàvac

sogno *f.* sanjá (*neppure per sogno = za níč*)

solaio *m.* **1** salàr, solàr (*salàrja*); (*friul.*); **2** kàšta (*friul.*)

solaio - fienile *m.* klobàd

solaio della stalla *m.* skedínj

solamente *av.* **1** samùo; **2** lé; **3** kú (*lé (kú) no rieč te povian = solamente una cosa ti racconto*); (*ku tùol(e) = solamente questo*); (*non solamente = nelè*); **4** kùlku (*quello che, quel tanto che = kùlku*)

solano *n.* pàsje zèje

solare *a.* sònčen (*par-*), (*sončna*); (*anno solare = kalendàrsko lieto*)

solcare *v.* **1** zoràt (*ve-*); **2** razùort, razùorat; **3** sučàt; **4** liehat

solcata *m.* razór

solcato *p.p.* razòrjen

solco *f.* **1** lie(a)ha; **2** grùabja; **3** razòr, razùor (*m.*), (*razòra*)

soldato *m.* sudàt, soudàt (*sudàda*)

soldino *m.* ščink (*nìaman ščinka = non ho un soldo*)

soldi *m. plur.* sùdi

soldo *m.* **1** sùd (*sùda*); **2** palànka;

3 cvínk, (*nìa cvínka = non c'è un soldo*); **4** kròjcer (*kròjcerja*); **5** kèler

(*kélerja*); (*nìa kélerja = non c'è soldo (ironicamente)*), (*ted.*); (*senza un soldo = škíč*); **6** bòro (*niema negá bòrona = non ha un soldo*)

sole *n.* sònçe (*stare al sole, prendere sole = se znojìt*); (*al sorgere del sole = kar sònçe ustàja*); (*al tramonto del sole = kar sònçe zahàja*); (*in pieno sole = tuk sònçe tùče*); (*al sole = par sònc o na sònc*)

soleggiare *v.* znojìt

soleggiato *a.* parsóncin

(*parsònčna*)

soleggiato *av.* parsónc

solennità *n.* praznovànje

solennizzare *v.* praznovàt

solere *v.* bìt vàjen (*soglio = san vàjen*); (*siamo soliti = smo vàjeni*); (*come si suol dire = takùok sej vàjeno rèč*)

solerte *a.* rád (*ràda*)

solerzia *f.* radùost

solfato *m.* šulfàt, šolfàt (*friul.*)

solferare *v.* šu(o)lferàt

solidale *a.* skùpen (*pna*)

solidamente *av.* tàrdno, tàrdùo

solidariamente *av.* skùpno

solidarietà *f.* skùpnost

solidificare *v.* utardiet (*utardìn*)

solidità *f.* tàrdnost, tàrdùost

solido *a.* **1** stanovìtan (*-tna*); **2** tàrd

(*tardá*)

solingo *a.* sàm

solitamente *av.* navàdno, ponavàd

solitaria *f.* samica

solitariamente *av.* na sámìn

solitario *a.* samsùoj (*samasojá o samsuòja*)

solitario *m.* sàmac

solito *p.p.* navàden, navàjen, parvàjen (*essere solito = bit vájen oppure imìet navàdo*); (*di solito = ponavàd, navàdno*); (*secondo il solito = ku ponavàd*)

solitudine *f.* **1** puščàva; **2** samotá, samòta; **3** samìna; **4** sámščina (*gli piace stare in solitudine = múj usèč bit sàm sàbo*)

sollazzarsi *v.* se kozinàt (*otròc se kozinàjo = i bambini si sollazzano*)

sollazzo *n.* kozinànje

sollecitamente *av.* **1** skàrbnùo, skàrbno; **2** hitro ; **3** frišno

sollecitare *v.* **1** zgànjat, zagànjat (*zgànen, zagànen*); **2** sìlt (*sìlen, sìlu / sìlla, sìl / sìlta*)

sollecitazione *n.* **1** zagànjanje; **2** sìla (*f.*)

sollecito *p.p.* **1** skàrbe(a)n (*skàrbna*); **2** rád (*ràda*)

sollecitudine (cura) *f.* **1** skàrb; **2** brìga; **3** skàrbnost; **4** màr; **5** hràn

solleone *f.* kanìkula (*friul.*)

solleticare *v.* šagatàt

solleticato *p.p.* šagatàn (*(do- o- par- po- pre- ve- za-)*)

solletico *n.* šagatànje

sollevamento, sollevazione *n.* **1** uzdigànje; **2** zadèrjanje

sollevare *v.* **1** zadrìet (*zaderén, zadrù, zadrér / zaderìta*); **2** zadèrjat (*zadèrjan, zadèrju, zadèri / zaderìta*); **3** zdigovàt -ùvat -àvat (*zdigùjen, zdigùvu, zdigùvi / zdiguvàjta*); **4** zdìgint -nit (*par- pou- veu- u-*), (*zdigùnen, zdigùnu, zdigùin / zdigùnta*); **5** parsnèmat

sollevare *v.* talàžt (*consolare*)

sollevarsi *v.* se uzdigàvat -ùvat-ovàt (*se uzdigùjen o se uzdigàvan, se uzdigùvu, uzdigùvse / uzdiguvàjtase*); **2** se uzdigint, -nit

sollevato *p.p.* **1** zadàrt; **2** uzdigùjen (*par- po- ve-*)

sollievo *n.* tolàžba, talàžba

solitaria *f.* samica

solitario *m.* samìč, sàmac

solito *p.* letìst

solo *av.* **1** samùo(a); **2** ku, ku le, le (*non solo = nelè*); (*non solo tu = né lé ti*)

solo *p.e a.* sàm (*sàma/samùo*); (*da solo = sàm*) (*da solo a solo = na štìer oči*); (*parlare da solo = guo(a)rìt sam sàbo*); (*solo Dio sa = sàm Bùog vìà*)

solo a se stesso *p.* sàm sebé (*sàma sebé*)

solo con se stesso *locuz.* sàm (*med*) sàbo (*sàma (med) sàbo*)

solo da se stesso *p.* sàm od sebé (*sàma od sebé*)

solo per sè *p.* sàm zasè (*sàma zasè*)

solo se *cong.* samùo čé

soltanto *cong.* **1** samùo(a); **2** kú

solubile *p.p.* tájen (*s-*)

soluzione *f.* arzveza

soma *n.* brieme

somaro *m.* muš (*friul.*)

somigliante *a.* podòban (*podòbna*)

somigliantemente *av.* podòbno

somiglianza *f.* podòba, podòbnost

somigliare *v.* **1** se somejàt; **2** bit podòban

somma *f.* ràtinga

sommare (contare) *v.* zaštìet (*zaštèjen, zaštéu, zaštéj / zaštèjta*)

sommariamente *av.* po te velìcin

sommato *p.p.* zaštìet

sommergere *v.* potopìt

sommersione *f.* potopìtu
(*potopìtve*)
sommerso *p.p.* potòpjen
sommessamente *av.* tiho, potìho
sommesso *a.* ponìžan (*ponìžna*)
somministrare *v.* **1** podàt; **2**
 poskarbiè(a)t
somministrazione *f.* skàrba
sommissione *f.* podlòžnost
sommità *f.* **1** čìma (*friul.*); **2** bùla;
3 vesokùost
sommo *a.* te narbúj velík
sonare *v.* gost *vedi suonare*
sonare le campane *v.* zuonìt
sondare *v.* vebierat (*fig.*)
sonnechiare *v.* **1** se kìmata; **2**
 čumìet (*čumìn, čuméu.*)
sonno *n.* **1** spànje, **2** sán (*m.*),
 (*sná*); (*u sné = nel sonno*);
 (*prender sonno = zaspàt*); (*avere*
sonno = se tiet spàt); (*ho sonno =*
me se čé spàt)
sonnolente *a.* zaspàn
sonnolenza *f.* zaspànost
sono *v.* san
sono in ritardo *locuz.* san pozán
 (*san pozná*)
sono in anticipo *locuz.* san màsa
 prèca
sope *f.* sòpe, snìte (*fette di pane*
immerse nel latte con uova sbattute
e fritte sul burro); (*ted.*)
sopire *v.* zaspàt
sopore *m.* sán (*sná*)
sopperire *v.* **1** preskarbiet; **2** pridt
 na pomùoç (*priden*)
sopperito *p.p.* preskarbjén
soppesare *v.* **1** teškàt (*po-*); **2**
 sáčat (*soppesare a occhio*), (*ted.*),
 (*tutti anche con: po- u- ve- za-*)
soppesato *p.p.* **1** tèskan; **2** sáčan
 (*tutti anche con: po- u- ve- za-*)
soppiantare *v.* **1** vrièç na tlá; **2**
 ukràst prestór (*ukràden*)

soppiatto (*di*) *av.* skriùšno,
 poskriuš
sopportabile *a.* potarpležìu
 (*potarpležìva*)
sopportare *v.* **1** potarpìet
 (*potarpìn, poparpéu, potàrpi /*
potarpìta); **2** prestàt (*prestànen*); **2**
 predàržat (*predaržìn, predaržú,*
predarží / predaržàjta); **3** prenàšat;
4 prenèst, obnèst (*prenesèn,*
prenèsu, prenès / prenesìta); **5**
 prenàšt; **6** prestàt (*prestoìn,*
prestàu, prestùoj / prestùojta); (*non*
riesco a sopportare = na mò
prestàt)
sopportato *p.p.* **1** potarpjén; **2**
 obnešén; **3** prenàšan
sopportazione *n.* **1** potarplènje,
 pretarplènje; **2** potarpležìvost *f.*
soppressa, soppressa *m.* sakól
soppressare *v.* **1** stìsint, -nit
 (*stìsnen*); **2** stiskàt
soppressione *n.* uničanje
soppresso *p.p.* uničan
sopprimere *v.* uniçat
sopra *prep.* **1** gonavàrh, navàrhu
 (*metti qualcosa sopra = lož kìek*
gornavàrh); **2** gor (*sul tavolo = gor*
na mìzo); (*ne ho fin sopra i capelli*
= jih mán gor čez oçi); **3** na, tan
 nad, tànad (+acc. o strum.); **4**
 gómes(z)
sopra a *prep.* če (çi) na
sopra *av.* zgòre
soprabito *m.* kapót (*friul.*)
sopraccennare *v.* pomenìt
sopraccennato *p.p.* pomènjen
sopracciglia *n. plur.* obàrva
sopracciglio *n.* obàrvo
sopraccoperta *m.* kuvertòr (*friul.*)
sopraddetto *a.* prerecén
sopraffare *v.* preomàgat
sopraffatto *p.p.* preomàgan
sopraffazione *n.* omàganje,

preomàganje

sopraffino *a.* pretanàk (*pretanká*)

sopraggiungere *v.* **1** vetàmpat; **2** parstopìt (*parstòpnen, parstòpnu, parstopí / parstopìta*); **3** veletìet, parletìet (*veletìn*)

sopraggiungere rumorosamente *v.* vegarmìet (*vegarmìn o vegarmèjen, vegarmèu, vegarmí o vegarím / vegarmìta*) **sopramisura** *av.* čez miero

sopranaturale *a.* nadnavàren (*-vna*)

sopranaturalmente *av.* nadnavàrno

sopranome *m.* prìmak (*prìmka*)

sopranominare *v.* **1** uzdièt imè (*uzdìan, uzdeú / uzdiela, uzdi / uzdiata*), *uzdièt ime = dare nome*; **2** klìcat (*klìčen, klìcu, klìč / klìčta*); (*come ti chiami = kùo se klìčeš o kùo te klìčejo o kùo te dièjo*)

soprano *m.* sopràn

soprapagare *v.* preplačàt

soprapieno *a.* prepùn

soprappiù *av.* povàrhu, navàrh(u)

soprapporre *v.* polòu(a)žt na (+ *acc.*)

soprappensiero *a.* **1** zamìšljen; **2** zaròbjen

soprascritta, soprascrizione *m.* nadpìs

soprascrivere *v.* nadpìsàt

soprasedere *v.* odlòožt (*odlòžen*)

soprastare *v.* stàt nad (+ *acc.*) (*stojìn nad*)

soprattutto *cong.* **1** narbúj; **2** mášima; **3** predusém

sopravalutare *v.* **1** napènjat; **2** se daržàt (*se daržìn, se daržú, daržàjse / daržàjtase*)

sopravvissuto *p.p.* preživjén

sopravvivenza *n.* preživlienje

sopravvivere *v.* **1** preživìet,

doživìet (*preživìn (pres.) o preživèjen (fut.), preživìu o preživèu*); **2** preživàt

sopruso *f.* preuzètnost

soquadro *av.* polùhtu

sorbire *v.* **1** cùkat (*po- ve- z-*); **2**

popìt (*popìe(a)n*); **3** prenèst (*prenesén*); (ha dovuto sorbirsi la parternale = j mùoru prenest očno kréganje); **4** požgrìet (*požgrén*)

sorbo *m.* bradovìk

sorcino *f.* mìsca

sorcio *f.* miš

sordamente *av.* zjuhùo(a)

sordastro *a.* zjuhàst

sordità *f.* **1** zjuhúo(a)st; **2** zjuhènje (*n.*)

sordo *a.* zjuh, gjùh (*diventare sordo = ozjuhìet*)

sorella *f.* sestrá (*della sorella = sèstrin (a.)*)

sorellina *f.* sestrìca

sorgente *m.* studènac (*studènca*)

sorgere *v.* **1** ustàt (*ustànen*); **2**

ustàjat (*ustàjan, ustàju, ustáj / ustájta*); **3** se uzdigìnt, -nit; **4** se uzdigovàt, -ùvat, -àvat (*se uzdigùvan o se uzdigùjen*); (*mi sorge il dubbio che = se bojìn de*)

sorgere del sole *v.* se danìt (*sorge il sole = sònce ustàja*)

sormontare *v.* preomàgat (*figur.*)

sorpassare *v.* **1** dotèč, pretèč (*pretečén, preteku, pretéc / pretecìta*); *méj preteku = mi ha sorpassato*; **2** pretìekat (*imperf.*); **3**

prestopìt (*prestòpnen, prestòpnu, prestopí / prestopìta*); **4** prepasàt (*perf.*); **5** prepasùvat (*imperf.*);

(*prepasùvan o prepasùjen*)

sorpassato *p.p.* **1** pretečén (*pretečená*); **2** prestòpnjen; **3**

preletjén; **4** prepasàn

sorpasso *m.* pretìek

sorprendente *a.* čùdan (-na)
sorprendere *v.* **1** trefít (*ted.*); **2** usàfat na fàtu
sorprendersi *v.* se čùdvat
sorpresa *f.* **1** čùda; **2** novica
sorpreso *p.p.* trefjén
sorreggere *v.* **1** po-daržàt (*u-*)(*podaržim, podaržú, podarž / daržàjta*); **2** podpríet (*podprén, podprú o podpàru, podprí / podprìta*); **3** pardaržuvàt
sorretto *p.p.* **1** podaržàn; **2** podpríet
sorridente *a.* smièšan (*smièšna*)
sorridere *v.* **1** se posmejàt (*posmèjen, posmèju o posmejòu*); **2** se posmehàt, se posmihàt; **3** se posmihùvàt (*se posmihùjen*)
sorriso *m.* **1** smieħ; **2** posmieħ, nasmieħ
sorseggiare *v.* **1** cùgat (*po- ve-*); **2** sàrkat (*degli animali*); **3** pokùst; **4** klùknit, -ìnt (*un solo sorso*)
sorso *f.* kàpja (*piccolo*); (*dàm no kàpjo žgànja = dammi un sorso d'acquavite*)
sorso *m.* **1** sàrk (*dàm an sark = dammi un sorso*); **2** klúk, glúk (*ná, dáj (oppure: dí) an glúk = tò, dai un sorso*); **3** gòc
sorta (qualità) *f.* sòrta (*dispregiativo-offensivo se accompagnato dal soprannome di famiglia o di paese*); (*usèħ sòrt o usàke sòrt o usè sort = di ogni sorta, di ogni specie*); (*friul.*)
sorte *f.* srèča
sorteggiare *v.* trefít
sortilegio *m.* **1** štriamént; **2** štrijànje (*n.*)
sorveglianza *n.* vàrvanje
sorvegliare *v.* **1** vàrvat (*vàrjen, vàrvu, vàr / vàrta*); **2** vàhtat (*ted.*)
sorvolare *v.* zamašit (*soprassedere*)

Sorzento *n.* Saržènta (*plurale*)
sospendere *v.* **1** odstàvt (*odstàven*); **2** pustìt od zàd (*od zàda*); **3** obìest (*obìešen*); (*appendere*); **4** obešàt
sospensione, sospendimento *n.* obešànje (*in aria*)
sospensione, sospensiva *f.* ustavìtu (*ustavítve*)
sospensione della pioggia *m.* ustíh (-ìha)
sospeso *a. e p.p.* obìešen (*obìešena*)
sospeso (= fermato) *a. e p.p.* ustàvjen
sospettare *v.* cvìblat
sospettato *p.p.* cvìblan
sospetto *n.* cvìblanje
sospettoso *a.* cvìblast
sospingere *v.* pargnàt (*vicino*); (*parženén, pargnú, paržén / parženìta*)
sospinto *p.p.* **1** pargnàn; **2** parsìljen (*ad ogni pié sospinto = usàk cájt*)
sospirare *v.* **1** se odsòpst (*fare un sospiro*); (*se odsopén, se odsòpu o se odsopú, odsopìse o odsòpse / odsopìtase*); **2** hrepenìet (*hrepenìn o hrepenèjen*)
sospiro *m.* dih (*rendere l'ultimo sospiro = umrìet*)
sossolini per giocare *f.* petèce (*plurale*)
sosta *m.* **1** počivàlo ; **2** počítak (*počítka*)
sostanza *f.* sustàncja
sostanziale *a.* tèčan (-čna)
sostanziosamente *av.* tèčno
sostanzioso *a.* tèčan (*técna*)
sostare *v.* **1** se ustàvt; **2** opočivàt (*riposare*)
sostegno (fisico) *f.* **1** stòga; **2** stògje (*n.*)

- sostegno** (*morale*) *f.* **1** podpùo(a)ra; **2** dobrùota; **3** zaguàrjanje
- sostegno ricurvo** *f.* **1** špròza ((*a forma di diadema per sostenere i capelli o anche per sostenere una protezione alle vedure*))
- sostegno, sostenimento** (*raccomandazione*) *n.* parporočènje
- sostenere** *v.* **1** podprìet; **2** podpèrjat, podpìerat; **3** zaguàrjat; **4** zaguorìt; **5** zakuazàt (*zakuàžen, zakuàzu, zakuàž / zakuazàjta*); **5** pardàržat (*sostenere la propria opinione = tardìt sùojo pàmet*)
- sostentamento** *n.* **1** žìvež; **2** mantinjànje
- sostentare** *v.* mantinjàt
- sostentarsi** *v.* **1** ìest (*ìen o jén*); **2** se pàstat; **3** uživàt **sostenuto** *p.p.* **1** podpàrt; **2** podprìet
- sostituire** *v.* zamenìt
- sostituito** *p.p.* zamènjen
- sostituzione** *f.* zamenìtu (*zamenìtve*)
- sottacere** *v.* premučàt (*premučìn, premùču, premùč o premučìta / premučàjta*)
- sott'acqua** *av.* podné (*plàvat podné = nuotare sott'acqua*)
- sottacqueo** *a.* poduadèn (*merlo sottacqueo = kuo(a))s poduadèn*)
- sottana** *f.* kòtul, kotulìn (*friul.*)
- sottecchi** *av.* skriuno
- sotterfugio** *f.* gajuñija
- sottrarre** *v.* se preluòžt na (+ *acc.*)
- sotterramento** *n.* **1** zagrebànje; **2** zakopànje
- sotterra** *av.* **1** podzemjò; **2** podtlàm, podtlá
- sotterrare** *v.* **1** zakopàt, podkopàt; **2** zagrobìt, zagrebìt; (*par- pod-*)
- sotterrato** *p.p.* **1** zakòpan; **2** zagrebèn (*par- pod-*)
- sottigliezza** *f.* **1** dromnùost; **2** tankùost
- sottile** *a.* **1** tanàk (*tanà*); **2** dromàn (*dromná, dromnó o dromnùo*)
- sottilmente, per il sottile** *av.* **1** tankùo, natankùa.; **2** natàncin **3** dromnùo ; **4** fino
- sotto** *prep.* **1** pód, spód, spùod (*pod nùac = sotto sera*); **2** dópod, dólpod, zdólpo, čépod, tápod (*sotto terra = podzemjò*); (*sotto la montagna = tàpodbrìege*) (*toponimo*)
- sotto** (*dal basso verso l'alto*) *prep.* gorzdól
- sotto** (*dall'alto verso il basso*) *prep.* tazdól, čezdól
- sotto** *av.* spùoda
- sotto il braccio** *av.* podpàsko
- sotto la pioggia** *av.* ; **1** nadàžu, podàžu; **2** po sìl
- sotto la pioggia scrosciante** *av.* po sìl
- sotto lo scroscio** *av.* po sìl
- sotto sera** *av.* **1** podnùoc; **2** podvičèr
- sotto terra** *av.* podtlá, čepodtlá
- sottobraccio** *av.* podpàsco (*te bon daržù podpàsco = ti terrò sottobraccio*)
- sottocchio** *av.* skriuno
- sottochiave** *av.* podkjùčan
- sottogrondale** *m.* kàp
- sottolineare** *v.* partardìt, potardìt
- sottolineato** *p.p.* partardjén
- sottomano** *av.* predrokò, podrokò (*di nascosto*)
- sottomesso** *a.* **1** podàn; **2** podlòže(a)n (*podlòžna*); **3** pokòran
- sottomesso** *p.p.* podvàržen (*podvàržena*)
- sottomettere** *v.* **1** podliùo(a)žt

(*podlòžen, podlùožu, podlòš / podlòžita*); **2** podvrìeč, podvrèč (*podvâržen, podvârgu, podvârs / podvaržita*); **3** podiet

sottomettere v. **1** podlùožit kakùošo (*le uova a covare*), (*podlòžen*), (*nad-*); **2** podkladàt, podkladàvat -ùvat -ovàt (*podkladàt jàjca = mettere a covare le uova*)

sottomettersi v. se podàt (*podàn, podàu*)

sottomissione f. podlòžnost

sottopagare v. podplačàt, podplačùvat -ovàt -àvat (*podplačùvan o podplačùjen, podplačùvu, podplačùv o podplačùvi / podplačùvta o podplačùvàjta*)

sottopassaggio m. uélb (*pod uélbàn*); (*ted.*)

sottoporre v. zalùožit (*zalòžen, zalùožu*)

sottoposto p.p. zalòžen

sottorroccia n. podčeló

sottoscarpa arpionata m. kràmpež

sottoscritto p.p. podpìsan

sottoscritto m. podpis

sottoscrivere v. **1** podpìsàt (*podpìšen, podpìsu, podpìš / podpìsàjta*); **2** podpìsovàt, -ùvat, -àvat

sottoscrizione m. podpis

sottosopra av. **1** polùhtu; **2** naròbe (*a rovescio*)

sottostare v. se podlùožit

sottoterra av. podzemjò

sottotetto n. slieme

sottovalutare v. **1** žmàgàt (*ted.*); **2** klàst na nič

sottovalutato p.p. žmàgan (*žmàgana*); (*ted.*)

sottovalutazione f. **1** žmàga; **2** žmàganje (*n.*)

Sottovernassino m. Podbarnás

sottoveste m. kòtul, kotulìn (*friul.*)

sottovoce av. **1** podglàsan; **2** potìho

sottrarre v. **1** pulìt, sfulìt (*od- ve-s-*), (*spùlen, spùlu, spùl / spulìta*); **2** spùkat; **3** spùkint - nit, spùzint -nit (*anche nel senso di rubare*), (*spùznen, spùznu, spùzin / spùzinta*) **4** po(d)uzèmat (*ve-*), (*poduzamen, poduzèu, poduzàm / poduzamìta*), (*la u sempre semimuta*); **5** prejemàt (*prejèman, prejèmu, prejém / prejèmta*); **6** rangàt, rangìovàt -ùvat -àvat (*friul.*)

sottrarre (*con furbizia*) v. **1** spùkint, spùkint, (*ve-*); **2** vemànit (*vemànit sùde = sottrarre soldi*); **3** vespùkat (*vespùkan, vespùku, vespùkin / vespùkinta*); **4** vepùzint (*vepùznen*)

sottrarre (*con la forza*) v. vepulìt, vepùlt (*vepùlen, vepùlu, vepùl / vepulìta*)

sottrarsi v. **1** se umaknìt (*se umàknèn*); **2** se spùkint, -nit (*se spùknèn*)

sottratto p.p. **1** pùljen na- od- ve-s-); **2** spùznjen (*rubato*); **3** vespùkan; **4** vemànen (*con furbizia*)

sottrazione f. **1** oduzètu (*oduzètve*); **2** odklàda

sovente, soventemente av. pogòstu

soverchiamente av. preobìuno

soverchiare v. preomàgat (*fig.*)

soverchio a. preobìuan (*preobìuna*)

sovraabbondantemente av. **1** nazgrùntno; **2** obìuno ; **3** divìč

sovraabbondante a. **1** nazgrùntan; **2** dòbaršan (*dòbaršna*) **3** obìeuan (*obìeuna*), obìuan (*obìuna*), obìuen (*obìeuna*), obìvan (*obìuna*)

sovraabbondanza f. **1** nazgrùntnost

- (ted.); **2** obìunost **3** pùnost
sovraccaricare *v.* nalùožt
(nalòžen, nalùožu, nalóš / naložita)
sovraccaricato *p.p.* nalòžen
sovrapporre *v.* polùožt
sovrastare *v.* rigìerat (*comandare*);
(ted.)
sovrumano *a.* nadčlovieski
sovvenire *v.* **1** parpomàt; **2**
 parpomàgat; **3** podpriè(a)t
sovvenirsi *v.* **1** se zmišjàt; **2** se
 zmisint, -nit
sovvenzione *f.* **1** pomùoč; **2**
 podpùora
sovversione *n.* podèrjanje
sovrerso *p.p.* podàrt
sovvertire *v.* podrièt (*poderén*)
sovvenire *v.* **1** parpomàt; **2**
 parpomàgat
sovvenirsi *v.* **1** se spomenìt; **2** se
 spomìnjat
sovvertire *v.* **1** podrièt (*poderén*);
2 podèrjat
sozzamente *av.* **1** umàzano; **2**
 zamàrsano
sozzare *v.* **1** opacàt; **2** umàzat
sozzo *a.* **1** opacàn; **2** umàzan
(umàzana)
sozzume, sozzura *n.* **1** umàzanje;
2 pacànje
spaccatura *m.* scìep
spaccare *v.* **1** cepìt (*ars-, s-*); **2**
 lomìt
spaccare (*fracassando*) *v.* znèst
(ar- ra-) (*znesén, znèsu, znés /*
znesìta)
spaccare (*in due*) *v.* preklàt
(prekòjen, preklú, prekój / prekoìta)
spaccare (*pestando*) *v.* stùč
(stùčen, stùku, stùc / stucìta)
spaccare (*tagliando*) *v.* zasekàt,
 zasìeč (*zasìekan / zasìečen, zasìeku,*
zasìeč / zasekàjta)
spaccare per innesto *v.* precìepit,
 precepìt (*precìepen, precìepu,*
precìep / precepìta)
spaccare la legna *v.* **1** cìepit, cepìt
(ars- na- o- pod- po- par- ve- u-
za-), (cepìn, cepù o cepiù, cepì /
cepìta); 2 klàt (*ars- po- ve- u-*
za-) (*kòjen, klú o klòju, klój o klàjta*
/ klojìta); 3 polomit (*polòmen,*
polomú, polòm / polomìta); 4
 posìeekat (*posìekan o posìečen,*
posìeku, posìeč / posekàjta)
spaccato in due *p.p.* **1** preklàn; **2**
 prekòjen; **3** precìepjen
spaccato sotto *p.p.* podkòjen
spaccato *p.p.* **1** arscìepjen; **2**
 arsklàn; **3** pokòjen; **4** polòmjen; **5**
 raznesén; **6** vestùčen
spaccatura *m.* **1** cìe(a)p (*cepà*); **2**
 prerìeza (*f.*); **3** klànje (*n.*)
spacciare *v.* **1** prodàt; **2** prodàjat
spacciarsi per *v.* **1** se dajàt za +
 acc.; **2** se pasùvat za
spacciato (*di ammalato*) *a.*
 zgubjén
spaccio (*negozio*) *f.* butìga (*friul.*)
spacco *m.* lòm
spacconata *f.* **1** bulàda; **2** bulerìja
(friul.)
spaccone *m.* bùlo
spada *f.* sàbla
spadroneggiare *v.* gaspodarìt
spaesato *a.* zgubjén
spaghetto *m.* špagét
Spagna *f.* špànja
spagnolesco *a.* špànjski
spagnoletta *f.* cigarèta
Spagnut *m.* Španjùd
spago *m.* špàj (*friul.*)
spalancare *v.* **1** arsklenìt,
 arskletnìt (*arsklè(t)nen, arsklenù,*
àrsklen / arsklenìta); 2 arsklenùvat;
3 odgarnìt (*odgàrnen, odgarnú,*
odgàrní / odgarnìta); (spalancare la
bocca = zazjàt); 4 odpriè(a)t

(odprén, odprù)

spalancato *p.p.* arsklènjen, rasklènjen

spalare *v.* **1** odkìdat; **2** odkidovàt -ùvat -àvat (*la neve, il letame*); **3** odmetàt

spalato *p.p.* odkìdan

spalla *n.* **1** ràme (*plur. d.: ràmana*); (*voltare le spalle = obarnìt harbát*); (*portare a spalle = nosìt na ràme o nosìt na ràmana*); (*alzare le spalle = potrèst ràmana*); **2** plèča (*sulle spalle = na plèča*)

spallata *m.* žbùrt, žburtòn (*friul.*)

spalletta *m.* **1** rànt; **2** ránta (*f.*); **3** parapét (*friul.*)

spalle *n. plur.* **1** ràmana; **2** plèče(a) (*go za plèča = sulle spalle*)

spalleggiare *v.* podpèrjat, podpriàt

spalliera *f.* **1** pjàrgula; **2** làtnjak

spalmare *v.* **1** nafrajàt (*po- za-*); **2** zalizàt (*zaližen, zalizu, zališ / zalizàjta*)

spalmato *p.p.* **1** nafràjan (*po- za-*); **2** zalizan, zaližen

spalmatura *n.* **1** zafrajànje, nagfrajànje; **2** zalizànje

spanpanare *v.* **1** obriezat; **2** obrezùvat,- ovàt, -àvat

spanpanarsi *v.* se prelizàt (*vantarsi*)

spanpanata *n.* **1** obrezuvànje; **2** prehvalienje (*fig.*), (*vanto*)

spandere *v.* **1** arstrèst; **2** lit (*liquidì*), (*u-, ve-*); **3** lijàt (*liquidì*); **4** kìdat (*do-, na-, o-, po-, u-, ve-*); **5** sùt (*materiale solido*)(*u- ve-*), (*sùjen, su, sùj / sùjta*)

spandere (*il fieno*) *v.* **1** trosìt, tròsìt ((*arz- po-*), (*tròsen, tròsu, trós / trosita*); **2** arzgràbt, arzgrabst ((*arzgraben, arzgràbu*); **3** arzlùožt

spandere (*acqua*) *v.* **1** tèč (*tečén, tèku*)(*teklá*; **2** puščàt

spandersi (*l'eco*) *v.* se odnièvat (*impersonale*), (*se odnièva, sej odnièvalo*)

spanna *f.* **1** kuàrta; **2** pedín(a)

spannare *v.* **1** posnèt; **2** posnèmat

spannato *p.p.* posnèt

spannocchiare *v.* **1** čužìt (*o-*), (*čùžen*); **2** lupìt

spannocchiato *p.p.* očùžen

spappolare *v.* **1** arznèst (*arznésén*); **2** arztàrgat

spappolato *p.p.* arznésén

sparacchiato *p.p.* nastreljèn (*za-*), ostrèjan

sparare *v.* **1** strelìt; **2** strejàt (*tutti anche con: ar- na- o- po- par- pre- ra- u- za-*), (*strèjan, strèju, stréj / strejàjta*); (*l'hai sparata grosso = sjó venèsu debèlo*)

sparata *f.* ustrelìtu (*ustrelìtve*)

sparato *p.p.* **1** strèjan; **2** streljén (*tutti anche con: ar- na- o- po- par- pre- ra- u- za-*)

sparecchiare il tavolo *v.* spràvt mìzo

spargere *v.* **1** sùt (*ars- o- po- par- pre- u-*); **2** trèst, tresàt (*ars- o- po- par- pre- u- za-*) (*trèsen, trèsu, très / tresita / tresàjta*); **3** trosìt (*ars- o- po- par- pre- u- za-*), (*tròsen, tròsu, tròs / trosita*); **4** kìdat (*ve- z-*)

spargere di cenere *v.* opepelìt

spargere l'erba *v.* trosìt (*tròsen, tròsu, tròs / trosita*)

spargere la voce *v.* zagnàt glàs (*zaženén, zagnú, zažén / zaženita*)

spargere liquidì *v.* **1** razlìt; **2** razlijàt (*arz-*), (*razlijàn, razliju, razlij / razlijàta*)

spargimento *n.* **1** arzlijànje; **2** kìdanje; **3** trosienje

sparire *v.* **1** zmànkàt; **2** šparìt (*it.*); **3** spremenìt

sparizione *n.* zmánkanje

sparlare *v.* 1 žlèudrat; 2 šmiert (fig.)

sparlatore *m.* žlèudrac

sparlatrice *f.* žlèudarca

sparo *m.* strìe(a)u (strìela)

sparpagliare *v.* 1 arskladàt; 2 arstrèst (arstrèsen, arstrèsu, arstrès / arstresita); 3 arzgnàt (arženén, arzgnú, aržén / arženita); 4 arzlùazt (arzlòžen, arzlùožu, arzlóš / arzložita); 5 arztrosit; 6 arzmetàt; 7 arzmìetat; 8 arzbrusit (tutti anche con: arz), (zbrùsen)

sparpagliatamente *av.* arstrèšeno

sparpagliato *p.p.* 1 arstrèšen; 2 arzlòžen; 3 arzmètan

sparsamente *av.* arstrèšeno

sparsa *p.p.* 1 arstrèšen; 2 okìdan; 3 arzgnàt

sparsa (l'erba) *p.p.* 1 arstròsen; 2 arzgràben

sparsa (liquido) *p.p.* 1 arslìjen; 2 arzlít

sparsa di cenere *p.p.* opepeljén

spartire *v.* 1 spartit; 2 spartjùvat -ovàt -àvat, 3 odcepìt

spartito *p.p.* spartjén

spartizione *n.* spartienje

sparuto *a.* 1 màdu (madlá); 2 blied

sparviere *m.* sakú (sakolá)

spasimante *m.* muròz (friul.)

spasimare *v.* 1 tarpìet (tarpìn); 2 hrepenìet (fig.), (hrepenìn)

spasmo, spasimo *m.* kàrč

spassarsela *v.* se špàsàt

spasso *m.* špaš (andare a spasso = itì na špáš)

spatola *f.* lopàtica

spauracchio *n.* 1 strašilo; 2 maràž (m.)

spaurire *v.* preštràšt (preštràšen)

spavaldamente *av.* preuzètno

spavalderia *f.* preuzètnost

spavaldo *a.* preuzètan (-tna)

spaventapasseri *n.* 1 strašilo; 2 maràž

spaventare *v.* stràšt, stràšit (ar- o- po- pre- u- ve- za-), (stràšen, stràšu, stràš / stràšta)

spaventarsi *v.* 1 se ustràšt (se ustràšen, se ustràšu, ustràšse / ustràštase); 2 parjèt stràh (mej parjèu an velík stràh = ho cominciato ad avere molta paura)

spaventatamente *av.* prestràšeno

spaventato *a.* stràšen (ar- o- po- pre- u- ve- za-)

spaventatore *m.* prestrášnik

spavento *m.* stràh

spaventosamente *av.* strašnùo

spaventoso *a.* stràšan, štrašàn (strašná)

spazientirsi *v.* 1 tùfat od jèze (ve- s- za-); 2 zgubìt potarplienje

spazio *m.* prestór (prestòra)

spaziosità *f.* prestòrnost

spazzare *v.* 1 pomèst (perf.), (pomedén); 2 pomìetat (imperf.)

spazzare via *v.* 1 odmèst (odmedén, odmèdu, odmèd / odmedita); 2 odmìetat

spazzato via *p.p.* 1 odmedén; 2 odmìetan

spazzatura *f. plur.* smetì

spazzola *m.* zborš (friul.); 2 škovét, škovéc

spazzolare *v.* ozboršàt (friul.)

specchiare *v.* špièglat (o- po- u- za-), ((ted.)

specchiarsi *v.* se špièglat (o- po- u- za-), (ted.)

specchiato *p.p.* špièglan (ted.)

specchio *m.* špiegu, špiegeu, špièglo (n.), (špiègla); (ted.)

speciale *a.* posèbe(a)n (posèbna)

specialità *f.* posèbnost

specialmente *av.* posèbno

specie *f.* sórta (*anche in senso spregiativo unito al soprannome di famiglia o di paese*)
specificamente *av.* posèbno
specificare *v.* arsvetlìt
specifico *a.* posèban (*posébna*)
Specognis *n.* Špehùonja
spedire *v.* **1** pošjàt (*pòšjan* (*perf.*, *significato di futuro*), (*pošjú, poší / pošjàjta;*) (*pošjàjih = mandali*); **2** pošijàt (*posijjan = sto spedendo, imperf.*)
spedire (*sul filo a sbalzo*) *v.* spusčàt
speditamente *av-* hitro
speditezza *f.* hitrost
spedito *p.p.* pòšjan
spedizione *f.* pošjàva
spegnere *v.* **1** morìt (*po-*); **2** ugàsòvát -ùvat -àvat, ugàsnjovát -ùvat -àvat; **3** ugàsint -nìt, uàsint -nìt (*ugàsnen, ugàsnu, ugàsìn / ugàsni*)
spengersi *v.* se umorìt
spengimento, spengitura *n.* **1** ugàsienje; **2** umorìenje; **3** ugàsìtu (*f.*), (*-tve*)
spelacchiato *a.* pliešast
spelare *v.* **1** lupìt, (*lupen, lùpu, lùp / lupìta*); **2** bužgàt (*tutti anche con: o- po- u- ve- z-*); **3** skùbst (*skùben*)
spelato *p.p.* **1** lùpjén; **2** bužgàn (*tutti anche con: o- po- u- ve- z-*)
spellare *v.* **1** drìet (*o-*), (*derén, drù, dér / derìta*); **2** dérjat (*o-*)
spellato *p.p.* **1** odèrjan; **2** odàrt
spellatura *n.* odèrjanje
spelonca *f.* jàma
speme *n.* ùpanje (*ùpanja*)
spendaccione *m.* lùmp (*ted.*)
spendere *v.* **1** špindàt; **2** lùmpat (*smoderatamente*)
spennacchiamento *n.* skubìenje
spennare *v.* skùbst, skùbit (*na- o-*

par- pod- po- pre- ra- ve- za-), (*skùben, skùbu, skùb / skùbta*)
spennato *p.p.* skùben (*o- par- pod- po- pre- ve-*)
spennellare *v.* pinelàt (*friul.*)
spennellata *f.* pinelàda (*friul.*)
spensieratamente *av.* breskàrbno
spensierata *f.* farfolieuka
spensierato *a.* brezkàrben (*-bna*)
spensieratezza *f.* brezkàrbnost
spensierato *av.* polùhtu
spento *p.p.* **1** morjén; **2** ugàsñjen (*tutti anche con: o- po-*)
speranza *m.* **1** trošt, (*ted.*); **2** ùp, úpanje; **3** ùpanje (*ùpanja*) (*n.*), tròstanje (*n.*), (*ted.*); (*non c'è nulla da sperare = nìa kàka se tròstat*)
speranzoso *a.* stròstan (*-tna*)
sperare *v.* **1** se tròstat (*ted.*); **2** ùpat (*pensare*); **3** se zanàšat (*se na zanàš gor na mé = non sperare su di me*)
sperato *p.p.* **1** ùpan; **2** tròstan (*ted.*)
sperdere *v.* zgubìt
sperduto *a.* zgubjén
spergiurare *v.* **1** zataìt (*zataìn, zataìu, zataí / zataìta*); **2** zatàjat; **3** parsegt (*parsežen, parsègu*); **4** preklinjovát -ùvat -àvat; **5** zapovie(a)dat; **6** se preklèt, se prekùnt (*se prekùnen, san se preklèu / preklèla o se prekùnu / se prekùnla, prekùnise o prekùnse / prekùnìtase o prekùntase*)
spergiurato *p.p.* **1** zatajén; **2** zapovìadan
spergiuro *f.* parsìega
sperimentare *v.* šperimentàt
sperperare *v.* **1** opràvt, opràvit (*opràven, opràvu, opràv / opràvta*), (*kàns* (*kan si*) *opràvu mojé sùde = dove hai sperperato i miei soldi*); **2** arzdàjat, azdàjät, zdàjät (*arzdàjan,*

- arzđàu, arzdí o arzdàj / arzdàjta); **3** zaflàušat; **4** zaflinkat (*o-*), (*zaflinkat usé sùde = sperperare tutti i soldi*); **5** lúmpat *ted.*
- sperperare al gioco** *v.* **1** zaigràt; **2** zašpilat (*ted.*)
- sperperare bevendo** *v.* zapìt (*zapìen o zapian, zapìu, zapí / zapìta*)
- sperperato** *p.p.* **1** opràven; **2** oflinkan (*za-*); **3** razdàjen; **4** zapìt; **5** zaflàušan (*ted.*)
- sperperatore** *a.* lúmp (*ted.*)
- sperpero** *n.* lúmpanje; **2** arzsìpanje
- spesa** *f.* spēža
- spesare** *v.* hranìt (*hrànen*)
- spesato** *p.p.* hrànjen
- speso** *p.p.* špindàn
- spesso** *av.* **1** gostùo, pogòstu, pogòstoma; **2** pùnokrat, stùokrat, dostùokrat, velikokrat, dostkràt (*abbastanza spesso*), víčkràt, čestùo(a)krat (*san te stùokràt povìdeu = te l'ho detto cento volte*); **3** vèncpart (*il più delle volte*); **4** víčkràt
- spesso** *a.* **1** gòst; **2** debéu (*debèla*)
- spettanza** *n.* spàdanje
- spettare** *v.* **1** spàdat; **2** točàt (*friul.*)
- spettatore** *f.* pričà
- spettegolare** *v.* **1** bašadàt; **2** kuàntat, kuantinàt; **3** bàbat; **4** šepetàt; **5** šlèutat; **6**marmràt; **7** veròusat
- spettegolato** *a.* **1** bašadàn, **2** šlèudran; **3** šepetàn
- spettinare** *v.* **1** arščùškat (*ra-*); **2** arščesàt, rasčesàt
- spettinato** *p.p.* arščesan, arščùškan (*ra-*)
- spezie** *f.* dišàvina
- spezieria** *f.* špecjarìja (*friul.*)
- spezzare in due** *v.* **1** pretàrgat; **2** prelomìt (*prelòmen, prelomú, prelóm / prelomìta*)
- spezzare, spezzettare** *v.* **1** lomìt, prelomìt (*pod- po- z- u- ve-*), (*lòmen, lomú, lóm / lomìta*), (*me jèza lóm = sono adirato, la rabbia mi spezza*); **2** prelàmjat; **3** čèsnit, -int (*par- pod- po- s- u- ve- za-*), (*čèsnen, čèsnu, čèsni / česnìta*); **4** pretàrgat; **5** otklàt (*otkòjen, otklú*); **6** odnèst (*odnesén*)
- spezzatino** *n.* úmid mesùo(a) (*friul.*)
- spezzato** *p.p.* **1** lòmjen (*pod- po- z- u- ve-*); **2** čèsnjen (*arz- par- pod- po- s- u- ve- za-*); **3** otklàn
- spezzato a metà** *p.p.* **1** prelòmjen; **2** pretàrgan
- spezzettamento** *n.* podrobìenje
- spezzettare** *v.* **1** zasieč (*(zasiečen, zasieku, zasieč / zasecìta)*); **2** zasiekat
- spezzettato** *a.* zasiečen
- spezzone** *mf.* škúja
- spia** *f.* špija
- spia** *m.* špijòn (*friul.*)
- spiaccicarsi** *v.* spjùšcnit -int, spjùcint -nit (*spjùšcnen, spjùšcnu*)
- spiacciato** *p.p.* spjùščen
- spiacersi** *v.* **1** se žalvat; **2** se zdìet hudúo(a)
- spiaggia** *m.* pròd
- spianare** *v.* **1** splanàt; **2** oglàdit (*oglàden*); **3** raunìt (*z-*)
- spianare** *v.* odgràbt, odgràbit (*il fieno dalla meda o dal fascio (brìeme)*); (*odgràben, odgràbu, odgràb / odgràbta*)
- spianato** *p.p.* **1** splanàn; **2** glàden, glàjen (*do- na- o- pod- po- pre- z- u- ve-*)
- spiantare** *v.* odpìct (*ve-*), (*odpìcnen, odpìcnu, odpìč / odpìcìta*)
- spiare** *v.* **1** špiàt (*o-*); **2** spēgat

(*ted.*); **3** áhtat
spiato *p.p.* špègan
spiattellare *v.* odkrìt
spiattellato *p.p.* odkrìt
spiazzo *m.* placàl (*placàlja*)
spiccare *v.* odtàrgat
spiccare il volo *v.* splùt
spicciarsi *v.* hitìe(a)t (*spicciati!* = *ganìse!*)
spicciare *v.* odtàrgat
spicciato *p.p.* odtàrgan
spiccio *a.* hìta(e)r
spicciolame *m.* drobiž
spicchio *m.* stròh
spiccioli *n. plur.* **1** drobiž; **2** dromnè sùde, te dròmne (*tih dròmnik*)
spiegare *v.* dopovèdat (*dopovien, dopoviedu, dopovèj / dopovèjta*); **2** razlùožt (*razlòžen, razlòžu*); **3** dokazàt
spiegare (*stendere*) *v.* arzgarnìt
spiegato *p.p.* arzgàrnjen
spiegazione *n.* dokazànje
spiegazzare *v.* **1** zbàudat; **2** razvìt (*rasvìen, rasvìu*); **3** zméukat, zmèulat
spiegazzato *p.p.* **1** zbàudan; **2** razvìt; **3** zmèulan
spietatamente *av.* neusmìljeno
spietatezza *f.* neusmìlnost
spietato *a.* neusmìljen (*neusmìljena*)
spifferare *v.* **1** ovàst, ovàdit; **2** veblèukint; **3** ošlìevt (*ošlìeven, ošlìevu, ošlìev / ošlìevta*); **4** veblèukat
spiffero *m.* vètrič
spiga *m.* klàs (*klasà o klasù*); (*plur.:* *klasjè*)
spigliatamente *av.* hìtro
Spignon *m.* Vàrh (*abitante di S. = varhùc (-i)*)
spigolare *v.* ščinàt (*sta ad indicare*

una seconda raccolta più accurata)
spigolato *p.p.* ščinàn
spigolatura *n.* ščinànje
spigolo *m.* **1** ròb (*orlo*); **2** špìgul (*friul.*)
spigoloso *a.* òstar (*ostrá*)
spilla *f.* špìla
spillare *v.* vecùkat
spillato *p.p.* vecùkan
spillo *m.* špìl
spillo da balia *f.* **1** batònica; **2** klànfa (*ted.*)
spilorceria *f.* uoharnìja (*ted.*)
spilorcio *a.* uòharan (*uòharna*); (*ted.*)
spiluccarsi *v.* se lizàt (*se ližen*)
spina *m.* tarín, tarén (*tarná*); (*collettivo = tårnje (n.)*); (*stare sulle spine = stàt ku tána špic*)
spina (*zaffo*) *m.* špinéu (*friul.*)
spinacio *f.* spinàža (*friul.*)
spinare *v.* bòst (z-), (*bodèn, bòdu, bòd / bodìta*)
spinato *p.p.* bóden, bodén (*o- pre-z- u- ve-*)
spingere *v.* **1** potìsint -nit (*potìsnen, potìsnu, pòtisín / potìsinta*); **2** tiskàt (*ars- na- o- par-u- ve- s-*); **3** potìskovàt -àvat -ùvat; **4** gonìt (*gònen*); **4** žènt (*žènen o ženén*) **5** silt (*par-, u-*)
spingere fuori *v.* **1** gnàt, gonìt (*ve- z-*), (*ženén gònen / , gnú, gón / gonìta*); **2** vegànjat (*vegànjan, vegànju, vegànj / vegànjta*)
spino *m.* tarín (*tarná*)
spinoso *a.* **1** tårnast; **2** tårnju (*-ova*)
spinotto *m.* cúk (*ted.*)
spinta *m.* **1** žbúrt (*friul.*); **2** potìskànje (*n.*)
spinto *p.p.* **1** potìsnjen ; **2** stìsnjen (*pressato*), (*par-*); **3** zagnàn
spinto fuori *p.p.* **1** vegànjan; **2**

- gnàn (*arz- do- na- o- par- po- pre- s- u- ve- za-*)
- spintone** *m.* žburtòn (*friul.*)
- spiona** *f.* špijòna (*friul.*)
- spione** *m.* špijòn (*friul.*)
- spirare** (*soffiare*) *v.* pihàt
- spirare** (*respirare*) *v.* sòpst (*sopén*)
- spirare** (*morire*) *v.* **1** umrie(a)t; **2** umierat
- spiritare** *v.* obsienčat
- spiritato** *a.* obsienčan
- spiritello** *m.* škrát (*folletto*)
- spirito** *m.* **1** dùh (*duhá; plurale: duhùovi*); **2** dùša (*anima*); (*gli spiriti dei defunti = dušice tih mártvih*); (*rendere lo spirito = umriet*)
- Spirito Santo** *m.* Svèti Dùh (*Svètega Duhà*)
- spirituale** *a.* **1** dušèuan, duhòuan (*dušéuna, duhòuna*); **2** dušàn (*dušná*)
- spiritualità** *f.* dušèunost
- spiritualmente** *av.* duhòuno
- spiumare** *v.* skùbst (*o-*), (*skùben*)
- spizzico** *n.* màlno (*a spizzico = po màlno*)
- splendente, splendido** *a.* bliščoč
- splendere** *v.* **1** sjàt, (*sèjen/ siejen, sjàu/ sijàu*); **2** sijàt; **3** sienit, sient; **4** blaščjät, blaščie(a)t (*blaščin, blaščéu*)
- splendere** (*impersonale*) *v.* se laščiet (*se laščè, sej laščielo*)
- splendore** *f.* **1** bliška; **2** svetlová; **3** bliščè(ie)nje (*n.*)
- spodestare** *v.* uzèt oblàst (*uzàmen*)
- spoglia** *m.* marlič (*salma*); (*spoglia del serpente = modràsova oblèka*)
- spogliamento, spogliatura, spogliazione** *n.* slečienje
- spogliare** *v.* **1** slieč, slèč, (*sliečen, slèku, slèc / slečita*); **2** sle(a)čìt (*imperf.*), (*slàčen*)
- spogliarsi** *v.* **1** se slieč, se slèč; **2** se sle(a)čìt (*se sliečen, slečise, slečìtase*)
- spogliato** *p.p.* sliečen
- spoglio** *a.* **1** sliečen; **2** prazan (*prázna*)
- spola** *f.* špùoja (*friul.*)
- spolverare** *v.* pràh zbrìsat
- spompare** *v.* odpòmpat
- spompato** *p.p.* odpòmpan
- sponda** *f.* **1** rìva; **2** kráj; **3** pròd
- spongiforme** *a.* gòbast
- spontaneamente** *av.* samùo parsebé, od samùo sebé
- spontaneamente** (*solo da sé*) *p.* sàm od sebé (*sàma od sebé; sam si declina, sebé resta invariabile*)
- spontaneità** *f.* neparsilnost
- spontaneo** *a.* neparsiljen (*neparsiljena*)
- spoppare** *v.* odstàvt
- sporadicamente** *av.* poriedko
- sporadico** *a.* riedak (*riedka*)
- sporacciona** *m.* pràsica
- sporaccione** *a.* pràsac (*prásica*)
- sporaccione** *m.* pràzac (*prázca*)
- sporcamente** *av.* umàzano
- sporcare** *v.* **1** màzat (*o- u- za-*), (*màzen o màžen, mazu, màz / mazita*); **2** pacàt; **3** barnènit; **4** posmetìt; **5** razmèst (*ra-*); **6** pomàrsat
- sporcato** *p.p.* **1** umàzan; **2** pacàn; **3** arzmedén
- sporczia** *f.* **1** nečìstost; **2** o-màzanje (*u-*); **3** po-màrsanje (*za-*)
- sporco** *a.* **1** barnèn; **2** màzan, màžen (*u- o- po-*); (*avere la coscienza sporca = imìet umàzano kušèncjo*); **3** nečìst (*lingua sporca = nečìst izík*); (*azione sporca = porkàda*); **4** špòrkast (*friul.*)
- sporco** (*persona sporca in faccia*)

m. pariž (pariža)

sporco (*di nero in faccia*) *p.p.*

okapunàn

sporco di moccio *a. šmàrkan, šmàrkjan (o- po- u- ve- za-)*

sporco in faccia *a. parižast (parižasta)*

sporgere *v. šaršàt*

sporgersi *v. 1 se spènjat (imperf.), (se spènjàn, se spènju, spènjise o spènjse / spènjtase); 2 se spèt, se spnèt (se spnen, se spnèu, spnise / spnìtase)*

sporta *f. špòrta (friul.)*

sportello *f. uràtaca*

sposa *f. 1 novìca (il giorno dello sposalizio), (friul.); 2 neviesta*

sposalizio *f. 1 ženbá, žembá; 2 poròc (m.); 3 poròcè(ie)nje (n.); 4 poròčilo (n.); 5 ženìtu (-tve)*

sposare *v. 1 ženìt (žènen, žènu, žen / ženìta); 2 mòžit (o-); 3 poròčìt; 4 uzèt (prendere), (uzàmen, uzèu, uzàm / uzamìta)*

sposarsi *v. 1 se poròčìt; 2 se oženìt (ožènen, ožènu, ožén / oženìta); 3 se uzèt*

sposato *p.p. 1 oženjen; 2 poròcén; 3 omòžen*

sposi *m. novìc (= novìči)*

sposo *m. 1 novìc (il giorno dello sposalizio), (friul.); 2 mož (in genere)*

sposamento *f. trùdnost*

sposare *v. trudit*

sposarsi *v. 1 se trudit; 2 se máltrat*

sposatamente *av. máltrato*

sposatezza *f. mártra*

sposato *a. 1 máltran; 2 šibàk (šibkà)*

sposato *p.p. trudjén*

spostamento *n. 1 gibànje (pre-z-), 2 prekladànje; 3 gib (m.)*

spostare *v. 1 maknìt -int (od- po- pre- u- ve-), (màknen, màknu, màkni / maknìta); 2 prekladàt; 3 prelùòžt (prelòžen, prelùazu, prelóž / preložìta); 4 ganìt (ganan, gànù, gán / ganìta); 5 gànjat (od- po- pre- u- ve-), (gànjan, gànju, gánj / gànjta)*

spostarsi *v. 1 se uganìt (se uganen, se ugànù, uganise / uganìtase); 2 se pomaknìt -int (u-), (se pomàknen)*

spostato *p.p. 1 màknjen (od- po- pre- u- ve-); 2 zgànjen*

spranga *m. klòšte(a)r (klòstra o klòštarja); (ted.)*

sprangare *v. zaklòštràt (ted.)*

sprangato *p.p. zaklòštràn*

sprazzo *f. blíska, preblíska, blísk, preblísk (m.); 2 štriana (štriane luci = sprazzi di luci)*

sprecare *v. 1 lùmpat; 2 za-pràvt (o-)*

sprecamento, sprecatura *n. lùmpanje*

sprecato *p.p. zapràven*

spreco *f. lumparija*

sprecone *a. lúmp (ted.)*

spregievole *a. žmàgan (-ana)*

spregiare *v. žmàgat*

spregiato *p.p. zažmàgan*

spregio *f. 1 žmàga; 2*

zasmehovànje (n.); 3 zaničevànje

spremere *v. 1 vetiskàt, otìskat; 2 vemùzt (vemùzen, vemùzu, vemùz / vemuzìta); 3 stìsint, -nit, stìskat; 4 sprešàt; 5 múškat*

spremitura *n. stìskànje*

spremuta *p.p. 1 vetìskan; 2 stìsnjen (-ena)*

v sprezzante a. preuzètan (-tna)

sprezzantemente *av. preuzètno*

sprezzare *v. zaničevàt*

sprezzo *n. zaničevànje*

sprigionare *v. spuščàt*

- sprizzare** *v.* sprìcat, sprùcat; **2** o-sikàt (*po- ve-*), (*osìkan o osìčen, osìku*); **3** štàrkat (*manualmente*)
- sprizzato** *p.p.* **1** osìčen; **2** osìkan
- sprizzo** *n.* osikànje
- sprofondare** *v.* ùrt, ùrint (*ùren, ùru*)
- sprofondato** *p.p.* úren (*-a*)
- sproloquio** *n.* blebetànje
- spronare** *v.* **1** zagànjat; **2** zagonìt (*zagònen*)
- spronato** *p.p.* **1** zagánjan; **2** zagònjen
- sprone** *n.* zagànjanje (*a spon battuto = hìtro*)
- sproposito** *f.* pomòta
- sprovvedutamente** *av.* neprevìdeno
- sprovvisto** *a.* nepreskàrbjen
- sprovvisto di** *prep.* brez + genit.
- spruzzare** *v.* **1** šprìcat (*ted.*); **2** štàrkat; **3** štàrknìt -int (*tutti anche con: ar- na- o- par- pod- po- pre- ra- u- ve- za-*), (*štàrknen, štàrknu, štàrkni / štàrknìta*)
- spruzzato** *p.p.* **1** štàrkan; **2** štàrknjen; **3** šprìcan (*ted.*) (*tutti anche con: o- po- za-*)
- spruzzo** *n.* šprìcanje
- spudoratamente** *av.* brezsràmnosto
- spudoratezza** *f.* brezsràmnost
- spudorato** *a.* brezsràmen (*-àmna*)
- spulezzare** *v.* **1** zfarfolìet (*zfarfolìn*); **2** jo potegnìt (*jo potègnjen*)
- spumante** *m.* špumánt
- spuntare** (*appuntire*) *v.* **1** odšpìkat; **2** odšpìkovàt -ùvat -àvat (*spuntare i capelli = ostrìgt, (ostrìžen)*); (*spuntare una difficoltà = omàgat težàvo*)
- spuntare** *v.* **1** gnàt (*spo-*), (*ženén*), (*ženèn o gònen, gnú, žén o gón / ženìta o gonìta*); **2** spogànjat (*spogànjan, spogànju, spogànj / spognàjta*); **3** lie(a)zt (*ve-*), (*lièzen, lièzu, lièz / lièzta*); **4** vedàjat (*imperf.*); (*spunta l'aurora = se danì*); (*spunta il giorno = parhàja dàn*); **5** vedàt (*perf.*)
- spuntato** *p.p.* **1** vedàn, vedàjan; **2** veliezen (*di piante*)
- spuntato** *p.p.* odšpìkan (*appuntito*)
- spuntino** *m.* **1** jùžna; **2** pregrìzek (*-zka*)
- spurgare** *v.* **1** špurgàt (*friul.*); **2** očìstìt (*očìsten*)
- spurgo** *n.* pàrhanje
- sputacchiare** *v.* **1** hripàt (*o- ve- s-*); **2** pàrhat (*ve-*); **3** plùnjat, plùnjit (*o- ve- za-*), (*plùnjen o plùnjan, plùnju, plùnj / plùnjta*)
- sputacchiata** *n.* hripànje
- sputacchiato** *p.p.* **1** ohripan; **2** oplùnjan; **3** vepàrhan
- sputacchio** *m.* hrìt
- sputare** *v.* **1** plùnjat; **2** plùnjit
- sputato** *p.p.* **1** plùnjen; **2** pàrhan
- sputo** *f.* plùnja
- squadra** *f.* škuàdra
- squadrare i tronchi** *v.* tesàt (*o- par- pod- po- pre- u- ve- za-*)
- squadrato** *p.p.* tèsan (*o- par- pod- po- pre- u- ve- za-*)
- squadratura** *n.* otesànje
- squagliare** *v.* tàjit (*tàjen*)
- squagliarsela** *v.* **1** se sfulìet; **2** se spùkint, -nit (*se spúknen*); **3** se pobràt (*san se pobràu an san šù damù = me la son squagliata e son andato a casa*); **4** jo pojèt (*jo pojìmen*)
- squallido** *a.* gàrd -á
- squallore** *f.* gardobá
- squarciamento, squarciatura** *n.* arztàrganje
- squarciagola** (*a*) *locuz.* na vás glàs

squarciare *v.* arztàrgat, pretàrgat
squartare *v.* **1** odriet (*oderèn, odrù, odèr / oderìta*); **2** odèrjat (*odèrjan e oderén, odrù, odér / oderìta*)
squartato *p.p.* odàrt
squassare *v.* pretrèst (*pretrèsen*)
squasso *m.* strès
squillare *v.* zazuo(a)nit
squisitamente *av.* sladkùo(a)
squisitezza *f.* sladkùost
squisito *a.* sladàk (*sladká*)
squittio *n.* cviljenje
squittire *v.* **1** cvilìt (*po- za- s-*), (*cvilèn*); **2** cvikat
sradicamento *n.* vedèrjanje
sradicare *v.* **1** drìet (*ve-*), (*derén, drù, dér / derìta*); **2** dèrjat; **3** rìt (*arz- po- o- ve- z-*), (*rìjen, ríu, rí / rìta*); **4** urìgint -nit (*urìgnen, urìgnu*)
sradicato *p.p.* **1** vedàrt, udàrt; **2** urìgnjen; **3** zrit
sragionare *v.* naùmno guo(a)rit
sragionevole *a.* naùman
sramare *v.* **1** kliest, kliestit, klestit (*o- par- po- s- ve-*), (*klièsten, klièstu, kliest / klièstìta*); **2** glàdit (*o- par- po- z- ve-*), (*glàden, glàdu, glàd / glàdìta*); **3** glàjat (*o- par- po- z- ve-*), (*glàjan, glàju, glàd / glàdìta*)
sramato *p.p.* **1** kliesten, klieščen; **2** glàden, glàjen (*tutti anche con: o- par- po- s- ve-*)
srecintato *p.p.* odgradjén
sregolatamente *av.* naròdno
sregolatezza *f.* naròdnost
sregolato *a.* naròdan (-dna)
srotolare *v.* sklobasàt
'sta sera *av.* **1** driève; **2** nacò (*stanotte*)
stabile *a.* stanovìtan, stànostan (-tna)

stabilmente *av.* stanovìtno
stabilire *v.* **1** namenìt; **2** določìt, odločìt; **3** sklenìt; **4** namìert (*namìeren, namìeru, namìer / namìerta*), (*namìert s pušo = puntare il fucile*); **5** nameràvat -ùvat -ovàt
stabilirsi *v.* se nastàvt (*se nastàven*)
stabilità *f.* stanovìtnost, stanovìtu (*stanovìtve*)
staccare *v.* **1** otàrgat (*otàrgan, otàrgu, otàrh(gi) / otàrgìta*); **2** odnèst (*in modo netto*), (*odnesén, odnèsu, odnès / odnesìta*); **3** odpartit; **4** odpìkint- nit (*odpìknen, odpìknu*); **5** odstàuljat; **6** odločìt
staccare coi denti *v.* odgrìst
staccare via *v.* odcepìt (*odcìepen, odcìepu, odcìep / odcepìta*)
staccare il manico *v.* snèt, snèmat (*snàmen, snèu*)
staccarsi *v.* **1** se odločìt (*allontanarsi*); **2** se odtàrgat (*nettamente*)
staccato *p.p.* **1** otàrgan; **2** odstàuljen; **3** odpìknjen; **4** odpartjén; **5** odnešén; **6** lòčen (*od-*)
staccato coi denti *p.p.* odgrìzen
staccatura *n.* odtàrganje
stacciare *v.* rašetàt
staccio *n.* **1** rašetó; **2** sìto; **3** tamìž (*friul.*)
stacciatura *n.* rašetànje
stacco *n.* odtàrganje
staffilare *v.* **1** šuàrkat (*imperf.*); **2** škòrjat; **3** šuàrkint -nit (*perf.*), (*šuàrknen, šuàrknu, šuàrkin / šuàrkinta*); **4** šuìgat, šuìgint -nit (*tutti anche: na- o- par- po- pre- ve- za-*)
staggiare *v.* **1** podprìet (*podprén*); **2** podpèrjat
stagionare *v.* zorìt (*do-*), (*zòren*)

- stagione** *f.* 1 kuàterinca, kuàtrinca; 2 štağòn (*sia m. che f.*) (*friul.*); (*buona stagione = dòbar štağon, dobrá štağon*)
- tagliare** *v.* veriezat na uoč (*tagliare grossolanamente*)
- tagliarsi** *v.* dàt tu uoč (*risaltare*)
- stagnaiò, stagnino** *m.* rezjàn
- stagnare** *v.* cìnt, cìnit, cìnat (*o-par- pod- po- pre- u- ve- za-*), (*cìnen, cìnu, cìn / cìnita*)
- stagnato** *p.p.* cìnen, cìnjen (*o-par- pod- po- pre- u- ve- za-*)
- stagnatura** *n.* cínanje
- stago** *m.* cìn
- stago d'acqua** *m.* 1 počàu (*počàla*); 2 mlàka; 3 lùža (*fangoso*)
- stai attento** *v.* vùd (*imperativo di vùdet*)
- stai fermo** *locuz.* 1 Bùog te di mièr; 2 méj pokój (*mèjta pokój = state fermi*)
- staiò** *m.* 1 kiznènik (*-nka*); 2 mièra (*figur.*)
- stalattite** *m.* ščùrak (*-rka*)
- stalla** *f.* 1 štàla (*friul.*); 2 hlie(a)u (*hlìava*)
- stallatico** *m.* gnùoj (*gnojà*)
- stamane, stamattina** *av.* dàve
- stambecco** *m.* kozoròg
- stampa** *m.* štàmpa
- stampare** *v.* štampàt (*it.*)
- stampella** *f.* krùca, krùkja (*friul.*)
- stampo** *m.* 1 štàmp; 2 fòrma
- stanare** (*la preda*) *v.* 1 spodìt; 2 ve-dihat (*za-*), (*vedìhan o vedìhùjen, vedìhu, vedìh / vedìhàjta*); 3 ve-gnàt (*spo-*), (*veženén, vegnù, vegón / vegonìta*); 4 veštakàt
- stanare** (*rintracciare*) *v.* 1 zaglèdat; 2 zagledovàt -ùvat -àvat (*san zaglèdu kùsove gnìezdo = ho scovato un nido di merlo*)
- stanato** *p.p.* 1 odspodjén, vepodjén; 2 vegònjen; 3 zaglèdan
- stancamente** *av.* trùdno
- stancare** *v.* trudit (*pre- u- ve- za-*)
- stancare** (*stufare*) *v.* uštufàt (*uštufùjen*)
- stancarsi** (*stufarsi*) *v.* se uštufàt, se uštufùvat -àvat -ovàt (*se uštufùjen*)
- stancarsi** *v.* 1 se trudit (*u-*); 2 se ugnàt (*se ugònen, se ugnù*)
- stancato** *p.p.* trudjén (*u-*)
- stanchezza** *f.* trùda, trùdnost
- stanco** *a.* trùdan (*trùdna*)
- stando in ginocchio** *v.* 1 klečè; 2 klečjòč
- stando in piedi** *av.* stojè
- stando sdraiato** *av.* ležè
- stando seduto** *av.* sedè
- stando supino** *av.* ležè
- stanga** *f.* 1 ránta; 2 štànga (*friul.*); 3 kù, kóu (*m.*), (*kolá*); 4 štanğar (*m.*), (*con stecchi invischiati per la cattura degli uccellini*)
- stanga del carro** *n.* uojé
- stanotte** *v.* nacò
- stanza** *f.* 1 stàncja, stànca; 2 skedínj; 3 izbá
- stanza da letto** *f.* kámbrà
- stanziare** *v.* ošèrmat
- stanziare** *v.* preredit (*porre alla distanza dovuta*)
- stanziare** *v.* stanovàt (*abitare*)
- stappare** *v.* odtaknìt -int (*odtàknèn, odtàknu, odtàkni / odtaknìta*)
- stappato** *p.p.* odtàknjen
- stare** *v.* stàt, stojìt (*pre- po-*), (*stojìn, stàu, stùoj o stój / stùojta o stojìta*); (*ben ti sta = pru te stojì*); (*come stai = kakùo se mäs*); (*lasciar stare = pustìt u mièru*)
- stare al sole** *v.* se znojìt
- star fermi** *v.* stàt zmìeran (*stùoj zmìeran = stai fermo*)
- star male** *v.* mièt slàbo (*mán slàbo*)

= *sto male*)

star quieti *v.* stàt zmìeran (*stùoj* zmìeran = *stai quieto*)

stare a pennello *v.* dopàdat

stare accovacciati *v.* čepìet (*par-ve-*), čepìn, čepéu, čepí / čepìta)

stare allargato *v.* šaršàt (*par- pod-po- pre-ve-*), (*šaršìn, šaršéu o šaršú, šarší / šaršàjta*)

stare a sedere *v.* sedìet (*sedìn*)

stare attenti (*a se stessi*) *v.* se vàrvat (*se vàrjen, vàrvu, vàrse / vàrtase*); (*vàrse popùsint (pobìt) = attento a non scivolare (ad ammazzarti)*)

stare attenti (*in guardia*) *v.* 1

àhtat; 2 vàrvat (*par- pre po-*), (*vàrjen, pvàrvu, vàr / vàrta*)

stare chino *v.* kujfit

stare contro *v.* stàt prùot (*stoìn, stàu*)

stare coricati *v.* ležàt (*po- pre- ve-*), (*ležìn, ležú, léž / ležìta o ležàjta*)

stare in ginocchio *v.* 1 klečàt (*po-*), (*klečìn, klèču, klèč / klečìta o klečàjta*); 2 poklèkint -nit

stare in salute *v.* se imìet, se mìet (*se iman, se imèu, imèjse / imèjtase*); *kakùo se (i)máš = come stai?*

stare di fretta *v.* se mùdit (*impers.*), (*sono di fretta = me se mudì*)

stare non fisso *v.* se klecàt (*se klècan, se klècu, klecàjse / klecìtase o klecàjtase*)

stare per... *v.* bìt za...

stare per addormentarsi *v.* zaspìvat

stare scomposti *v.* se azkretnìt (*se azkretnen, se azkrètnu, azkretnìse / azkretnìtase*)

stare sdraiati *v.* ležàt (*ležìn, lèžu,*

leží / ležàjta)

stare sopra *v.* nadstàjat (*nadstàjan, nadstàu o nadstù o nadstàvu*)

stare sul cuore *v.* mìet na sàrcu

stare zitti *v.* 1 mučàt (*mučìn, mùču, mùč / mučàjta*); 2 stàt tìho

starna *m.* jerèb

starnutamento *n.* kihànje

starnutire *v.* 1 kihàt (*po- pre- u- ve- za-*); 2 kihint -nit (*perfet.*), (*kìhnen, kìhnu, kìhin / kìhinta*)

starnutire una volta *v.* zakihnìt

starnuto *m.* kìh

stasera *av.* 1drìeve; 2 nacò (*alla sera = zvičèr*)

stato (*condizione*) *m.* stàn (*stàna o stanù*)

stato *v.* bìu (*san bìu, bla = sono stato, stata; je blùo = è stato (n.)*)

statua *f.* štàtua (*it.*)

statuire *v.* 1 namenìt; 2 določìt, odločìt; 3 sklenìt (*sklènen*); 4 namìert (*namìeren, namìeru, namìer / namìerta*)

statura *f.* vesokùost

stazionario *a.* stanovít

stazione *f.* štacjòn

stecca *f.* trìeska, trèščica

steccato, steconata *f.* 1 gràja, ogràja; 2 palisàda

stecco *f.* 1 špica (*portami un po' di stecchi per fare il fuoco = parnesìme no malo špic za zanjetìt ogínj*); 2 bàršče (*n. plur.*)

stecco invischiato *f.* bisčjàda (*per la cattura degli uccelletti*)

stella *f.* 1 zvìezda; 2 danìca (*del mattino*); 3 bràmor (*a cinque punte, incisa sulle cassapanche*)

stelo *m.* 1 tlàk; 2 sta(e)bló

stemperare *v.* arztàjt

stemperato *p.p.* arztàjen

stempato *a.* plie(a)šast

standardo *f.* bandèra (*delle pannocchie*)

standardo (*di chiesa*) *m.* štanğàr

stendere *v.* **1** stegìnt -nìt, natègint, -nìt; **2** pogarnìt, ogarnìt; **3** stegùvat (*stègnen*); **4** polègint, -nit (*sdraiato*)

stendere la biancheria *v.* lùòžt sušìt

stendere la malta *v.* frajàt (*za-*)

stendere uniformemente *v.* porahjàt

stenditoio *n.* sušìlo

stenditoio *m.* kazúc (*per il fieno*)

stentare *v.* **1** štantàt, štántat; **2** težkùo + infinito = stentare a... (*težkùo vierjen = stento a credere*)

stentare a riconoscere *v.* kùmič spoznàt

stentatamente *av.* **1** kùmič; **2** štànto; **3** odvó; **4** težkùo(a)

stentato *a.* štantlíu (*štantlìva*)

stento *f.* **1** štànta (*a stento = kùmič, odvó, težkùo, štànto*); **2** pománkanje

sterco *m.* gnùoj (*gnojà*)

sterile *a.* jàlu (*jàlova*)

sterilità *f.* jàlost

sterilizzare *v.* dižinfetàt

sterminare *v.* **1** unìcat; **2** šcèt, šcèdit (*ščèden, šcèdu, šcèd / šcèdta*); (*mej šcèdu = mi ha rovinato (finito)*)

sterminatamente *av.* čez miero

sterminato *p.p.* unìčan

sterminio, sterminatezza *n.* unìčanje

Stermizza *n.* Stàrmica

sterpaglia *n.* 1gàrmuje; **2** garmòuje (*toponimo*)

sterpo *m.* garím (*garmá*)

sterrare *v.* vekopàt

sterzare *v.* okarnìt

sterzo *m.* štèrc (*friul.*)

steso *p.p.* **1** stègnjen (*ars-*); **2**

gàrnjen (*arz- pod- po- z-*); **3**

spènjen; **4** vèznjen (*pod- po- z-*)

stesso *p.* le tìst, glìh tìst (*glìh tìsta*); **2** sàm, (*sàma*) (*io stesso = jest sàm*); (*a se stesso = sebé*); (*con se stesso = s sàbo*); (*da se stesso = od sebé*); (*per se stesso = za sè*)

stesso (*lo*) *av.* **1** useglìh; **2** letakùo(a) (*ugualmente*)

stia *f.* štìja

stilla *f.* kàpja, kàplja

stillare *v.* **1** kàpat; **2** cedìt

stillicidio *n.* curienje

stima *f.* **1** čàst (*časti*); **2** štìma

stima (*misura*) *f.* šàča (*ted.*)

stimare *v.* štìmat *par-*

stimare (*misurare*) *v.* šàcat (*ted.*)

stimato *p.p.* štìmàm

stimolare *v.* **1** nagànjat (*nagànjan, nagànju, nagànj / nagànjta*); **2** sìlt (*sìlen, sìlu / sìlla, sìl / sìlta*)

stimolato *p.p.* sìlen

stimolazione, stimolo *f.* zbùda

stinco di maiale *f.* àmca

stinco del piede *f.* piščìela

stingere *v.* bledìet (*o-, po-, z-*)

stinto *p.p.* obledjén (*p-*)

stipare *v.* **1** gatìt (*za-*); **2** natisint -nit (*pre- za-*), (*natisnen, natisnu*);

3 o-bàsat (*po- za-*)

stipato *p.p.* **1** natisnjen; **2** obàsan; **3** zagatjén; **4** pretìskan, pretìsnjen (*za-*)

stipendiare *v.* **1** plačàt; **2** plačùvat

stipendio *m.* **1** štipèndi; **2** plàča

stipulare *v.* zakjùčìt (*zakjùčen, zakjùču*); **2** zvaršìt

stiracchiare *v.* **1** zaulìeč

(*zaulìečen, zaulìeku, zaulìeč / zaulecìta*); **2** arstègnìt (*arstègnen*);

3 zleknìt

stiracchiato *p.p.* **1** zaulìečen; **2**

arstègnjen; **3** zlèknjen

stirare *v.* **1** pièglat (*ted.*); **2**

šoprešàt (*po-*), (*friul.*), (*pošoprešàn, pošoprešú, pošopreší / pošoprešàjta*)
stirato *p.p.* šoprešàn (*po-*)
stiratura *n.* **1** piéglanje; **2** soprešànje
stiro *m.* šoprěš
stirpe *m.* ròd (*rodà o rodù*)
stivale *f.* bòta
stivali *f. plur.* bòte
stizza *f.* **1** jèza; **2** fùtar (*m.*), (*friul.*); (*son stato preso da una grande stizza = méj parjèu an velík futar*)
stizire *v.* zjèzt, zajèst (*zjèzen, zjèzu, zjèz / zjèzta*)
stizzirsi *v.* se zjèzt (*se zjèzen, se zjèzu, zjèse / zjèztase*); **2** se zagrie(a)t; **3** se vendejât
stizzito *p.p.* zjèzen, zajèzen
stizzosamente *av.* jèzno
stizzoso *a.* arzjèzen (*arzzjèzna*)
stoccafisso *m.* bakalá (*friul.*)
stoffa *n.* **1** blagùo(a); **2** plàtno (*stoffa di cotone = bombàž*)
stoffa di cotone *m.* ragadin
stollo *n.* **1** kopìšče (*palo centrale delle mede*); **2** sta(o)žé (*pali laterali dello stollo = stòge*); (*sìja = parte che sorregge il cappello*)
stoltamente *av.* naùmmo
stoltezza *f.* **1** naùmmost; **2** žleuderija
stolto *a.* naùman (*naúmma*)
stolto *m.* žleuder)
stomacare *v.* gráužat
stomachevole *a.* gráužast
stomaco *m.* štòmit, stòmit (*friul.*)
stonare *v.* **1** štonàt; **2** gulit (*gulen*)
stonato *a.* štonàn (*štonàna*)
stonatura *n.* gulienje
stoppa *m.* tarhlín
stoppia *f.* lònca
stoppino *m.* táht (*ted.*)
stopposo *a.* tarhlinast

storcere *v.* **1** zavihnìt (*storcere il naso = zavihnìt nuo(a)s*); **2** zvìt, zvjìt (*zvjèjen*); **3** vihàt (*na- o- po- za-*), (*vihùjen, vihu, vih / vihàjta*); **4** vihàvat -ùvat -ovàt
storia *f.* **1** zgodovìna; **2** pràvca (*racconto*)
storicamente *av.* zgodovìnsko
storico *a.* zgodovìnski
storiella *f.* pràvca
stormire *v.* šumiet (*o- po- par- u- za-*), (*šumìn o šumèjen, šuméu, šumì / šumìta*)
stormito *p.p.* šumjén (*na- o- po- par- u- za-*)
stormo *m.* tróp
storno, stornello *m.* stu(o)rnél
storpiare *v.* kreujàt resnìco
storpio *a.* **1** krèmpast; **2** krùju, krùjast
storto *a.* **1** krèujast (*cosa storta = magànja*), (*friul.*); (*andare storto = itì naròbe*); **2** obàran (*obàrna*)
storto *p.p.* **1** vìhan (*na- o- po- pod- par- u- za-*); **2** krèujan (*u- s-*)
stoviglie *f. sing.* posòda
strabere *v.* se napìt (*se napian, se napìu, napìse / napìtase*)
straberlo *v.* se ga napìt (*se ga napìen o napian, se ga napìu, napìsega / napìtasega*)
strabico *a.* lòskast (*lòskasta*)
strabilante *a.* prečudan (*-dna*)
strabiliare *v.* prečúdvat
strabiliato *p.p.* prečúdvàn
strabismo *f.* lòskost
strabuzzare *v.* **1** obràčat oči; **2** srepùo glèdat
stracaricare *v.* zabàsât
stracarico *p.p.* zabàsan, obàsan
stracca *f.* trùdnost
straccamente *av.* trùdno
straccamento, stracchezza *f.* trùdnost

- straccare** *v.* utrudìt
- stracciamento, stracciatura** *n.* arztàrganje
- stracciare** *v.* arstàrgat (*arstàržen, arstàrgu, arstarg / arstargùta*)
- stracciatamente** *av.* arztàrganò
- stracciato** *p.p.* stàrgan (*ar- na- po- par- ra- u- za-*)
- straccio** *f.* **1** cùla; **2** cùnja; **3** pecót, pecòta (*m., f.*), (*friul.*)
- stracciona** *f.* cigàna
- straccione** *m.* zigàn
- straccivendolo** *m.* cùnjar (*cùnjarja*)
- stracco** *a.* trùdan (*trúdna*)
- stracotto** *p.p.* ve-skùhan, me-skùhan (*ars-*)
- strada** *f.* **1** cìe(a)sta; **2** pòt (*potì*); (*od potì do potì = da una strada all'altra, o, da una parte della strada all'altra*); (*facendo così = po tìsti pòt*); (*in mezzo a una strada = tána no pòtjo*); (*strada facendo = gredè*)
- strada asfaltata** *f.* katramàna pòt, katràmašta pòt
- strada carrabile** *f.* uoznìca
- strada ferrata** *f.* železnìca
- strada per carri** *f.* kolesnìca
- strada sterrata** *f.* kùoška (*per le kùoške, particolare carro con ruote enormi e cassone intrecciato di grossi vimini, trascinato dai buoi*)
- stradale** *a.* cìestarn (*-a*)
- stradino** *m.* **1** cìestar (*ciestarja*); **2** štrađìn
- strafalcione** *m.* **1** zarèk; **2** štrambolót (*friul.*)
- strafare** *v.* prevìč narèst (*nardìn*)
- straforo** *n.* prevartovànje (*dì straforo = poškriuš*)
- stragioire** *v.* se gonobìt
- stragrande** *a.* prevelìk
- stralciare** *v.* obrìezat (*obrèžen*)
- stralcio** . obrezovànje
- stralunare gli occhi** *v.* obràčat oči
- stramato** *p.p.* stèjen (*ar- na- po- par- ra- u- za-*)
- stramazzone** *v.* **1** pàst na tlá (*pàden na tlá*); **2** flèsknit -int (*flesknìt na tla = cadere a terra*); **3** klòfint -nit (*klòfnen, klòfnu, klòfin / klòfinta*)
- stramberia** *f.* čudovìtnost
- strambo** (storto) *a.* krèujast
- strambo** (*stravagante*) *a.* **1** čùdan (*čúdna*); **2** čudovìtan (*-tna*); **3** štràmbast
- strame** *m.* **1** stèja; **2** slàma (di frumento); **3** palùd (*di cartoccio di mais*), (*friul.*)
- strampalato** *a.* štràmbast
- stranamente** *av.* **1** čùdno; **2** nenavàdno
- stranezza** *f.* čùdnost (*čùdnost(i)*)
- strangolamento** *n.* zadušienje
- strangolare** *v.* **1** pardušìt, zadušìt; **2** učefàt
- strangolato** *p.p.* **1** udušjén; **2** učèfan
- strangolatore** *m.* zadušàvac
- strangolatrice** *f.* zadušàuka
- straniero** *a.* **1** jùški; **2** forèšt (*friul.*)
- straniero** *m.* **1** júšk; **2** forèšt, foreštìer (*friul.*)
- stranissimo** *av.* prečùdno
- strano** *a.* **1** čùdan (*čúdna*); **2** štràmbast; **3** kùštan (*kúštna*)
- strano!** *escl.* čùda!
- straordinariamente** *av.* nenavàdno
- straordinarietà** *f.* nenavàdnost
- straordinario** *a.* **1** nenavàden (*nenavàdena*); **2** posèben (*-bna*)
- strapagare** *v.* preplàčàt
- straparlare** *v.* màsa guorìt
- strapazzare** *v.* **1** mačufàt (*z-*); **2** šìnfat (*po- ve- za-*); **3** žàlvat

strapazzata *f.* **1** trùda; **2** šínfanje (*n.*)
strapazzato *p.p.* **1** zmačufàn; **2** šínfan; **3** žàlvan
strapazzo *f.* mārtra (*roba da strapazzo = usakdànje blagùo(a)*)
strapicchiato *p.p.* naklätjen
strapieno *p.p.* **1** nabàsan; **2** prepún
strapiombo *f.* **1** hlo(a)bočina (*toponimo*); **2** starmína
strappamento *n.* pretàrganje
strappamento (*della frutta*) *n.* utàrganje
strappare *v.* **1** pràt, aspràt, arspràt (*stracciare*), (*arspòrjen*, *arsprú*, *arspór / arspòrita*); (*ho strappato i calzonni = san asprú barèške*); **2** tàrgat (*od- u- ars- s-*), (*odtàrgan*, *odtàrgu*, *odtàrh / odtàrgita*); (*strappare la fune = varcò pretàrgat*); (*strappare il vestito = oblìeko arztàrgat*); **3** pòrt (*pòrjen*, *prú*, *pór / porita*); **4** pùlt, pulit (*o-* *od-*), (*pùlen*, *pùlu*, *pùl / pulità*)
strappare (*dalla bocca*) *v.* veuzèt (*veuzàmen*, *veuzèu*), (*na veuzàmeš níc uónz njegà = non saprai nulla da lui*)
strappare la corteccia *v.* **1** omùlt (*omùlenm omùlu*, *omùl o omùlta / omulità*); **2** ošmulit (*ošmùlen*)
strappato *p.p.* **1** arspràn, aspràn; **2** utàrgan; **3** veuzét; **4** spùljen
strappato *a.* aspòrjen
strappo *m.* **1** upór; ; **2** zlòm **3** sprànje (*n.*); **4** ulačànje
strappo grande *m.* žbrègo
strapungere *v.* **1** arzbòst, prebòst (*ra-*), (*arzbodèn*, *arzbòdu*, *àrbod / arzbòd(i)ta*); **2** prebòcat
strapunto *p.p.* **1** arzbòden; **2** vebòcan
straricco *a.* zló bogát
strariempire *v.* prepùnt

straripare *v.* **1** se presùt (*il Natisone è straripato = Nedžza sé j presùla*); **2** itì čariés
strasazio *a.* **1** presit; **2** preieden
strascicare, strascinare *v.* **1** ulieč (*uliečen*); **2** ulačit (*ulàčen*)
strascinarsi, strascinarsi *v.* se šùkat
strascico *n.* ulačienje
straspinare *v.* arzbòst (*arzbodén*, *arzbòdu*, *arzbòd / arzbòd(i)ta*)
straspinato *p.p.* arzbòden
strasudare *v.* prepotit
strasudato *p.p.* prepotjén
stratagemma *f.* kuštarija
stratificare *v.* polùožit dán na dnìn
strattonare *v.* **1** cùkat, šùkat, šùkat (*ted.*); **2** cùknit (*cùknèn*, *cùknu*, *cùkni / cùknita*); **3** ulieč, ulèč (*uliečen*, *ulieku*, *ulieč / ulecita*); **4** cùkint (*cùknèn*, *cùknu*, *cùkin / cùkinta*), (*tutti anche con po-*)
strattonato *p.p.* **1** cùkan, šùkan, cùknjen (*ted.*), (*tutti anche con: na- od- po- pod- pre- ve- za-*)
stravagante *a.* **1** čùdovitan (*-tna*); **2** štràmbast
stravaganza *f.* **1** posèbnost; **2** štrambarija (*friul.*)
stravolgere *v.* preobarnit
stravolto *p.p.* preobàrnjen
straziare *v.* **1** máltrat; **2** križàt
strazio *f.* máltra (*fare strazio = štracàt*)
strecciare *v.* odplèst (*odpledén*, *odplèdu*, *odplèd / odpledità*)
strega *f.* štrija (*friul.*); (*krivapete*, *krivepeke*, *vesne*, *torke*)
stregare *v.* štrijàt (*na- o- po- pre- za- ve-*)
stregato *p.p.* štrijàn (*o- po- pre- za- ve-*)
stregone *m.* štrijòn

stregoneria *n.* štriànje
stremare *v.* trudìt (*u-*)
stremato *p.p.* trudjén (*u-*)
strenuamente *av.* močnùo
strenuità *f.* močnùost
strenuo *a.* močan (*-čnà*)
strepitare *v.* 1 šklepetàt; 2 ra(o)potàt
strepito *n.* 1 uekànje; 2 ra(o)potànje
stretta *n.* 1 obìemanje; 2 stiskànje
stretta (*vicolo*) *m.* klànac (*klànca*)
strettamente, stretto *av.* tesnùo
strettezza *f.* tesnùost
strettire *v.* 1 stìsnit (*stìsnen*); 2 stiskàt (*imperf.*)
stretto *a.* 1 uòzak (*uòzka*); 2 tesàn (*tesnà, tesnùo*)
stretto *p.p.* 1 tiščen; 2 tisnjen; 3 strìgnjen (*na- o- par- po- pre- za- ve-*)
strettoia (*vicolo*) *m.* 1 klànac (*klànca*); 2 landròna
strettoia *f.* uòzkoust, uozkùost
stria *f.* rìja
stridere *v.* 1 skripjàt, skripàt; 2 cvilit (*cvilen*)
stridio, stridore *n.* 1 skripànje; 2 cvilienje; 3 skrìp (*m.*)
strigliare (*gli animali*) *v.* štrìgjàt
strigliare *v.* 1 zafjoldinàt; 2 ih zguorìt (*dirle*)
strillare *v.* kusknìt (*kùsknem, kùknu, kùskni / kùsknita*); 2 kuskàt (*kùskan, kùsku, kùsk / kuskajta*); 3 kùskint -nit (*kùsknem, kùknu, kùskin / kùskinta*); 3 kuščàt, kuščit (*tutti anche con: na- o- par- po- pre- za- ve-*), (*kùščen, kùšcu, kùšč / kuščàjta*); 4 arjùt; 5 burlàt
strillare (*delle galline*) *v.* 1 krelìt (*krèlen*); (*anche cantando*); 2 kokodekàt
strillata *n.* kuskànje

strillata *m.*, kùsk, kùšč (*za-*)
strillo, strillio *m.* urìsk (*dì gioia*)
stimpellare *v.* pìnkat
strinare *v.* zmodìt
strinato *p.p.* ozmojén
stringa *m.* tràk
stringare *v.* zavezàt (*zavèžen*)
stringato *av.* zasiečeno
stringere *v.* 1 stìsint, -nit (*par-*), (*stìsnen*); 2 partiskàt; 3 natiegat; 4 partegnìt
stringersi *v.* se tiščàt
stringimento *n.* stiskànje
strippare *v.* odrièt (*oderén*)
stripparsi *v.* se naglodàt
striscia *m.* kòs
strisciare *v.* 1 gùcat; 2 šùkat (*tutti anche con: po- pre- ve- za-*)
strisciarsi *v.* se gùdat
stritolare *v.* 1 začeferjàt; 2 zmastìt; 3 astùč (*astùčen, astùku, astùc / astucità*); 4 astukàt arz; 5 strepàt (*sbattere*); 6 udrobìt (*spezzettare in un recipiente*)
stritolato *p.p.* 1 začeferjan; 2 zmastjén; 3 arznešén; 4 astùčen; 5 arsiečen (*tagliuzzato*); 6 odtriesketàn
stritolato *a.* zmasčén
strizzare *v.* 1 vetìsnit (*vetìsnen, vetìsnu, vetìsni / vetìsnita*); (*strizzare l'uva = grozdje turklàt*); 2 otìskat; 3 zvìt
strizzare l'occhio *v.* 1 pomažikàt; 2 pomažiknìt; 3 magnìt
strizzato *p.p.* 1; 2 otìskan, vetìsnjen
strofa *m.* 1 štìh (*ted.*); 2 stròfa ; 3 kìtica
strofinaccio *f.* 1 brisóuka; 2 kanavàca (*friul.*)
strofinamento, strofinio *n.* brìsanje
strofinare *v.* 1 brìsat (*brìšen*); 2

pofrajàt; **3** omanìt (*omànen, omànu, omàn / omanìta*), (*omanit oci = strofinare gli occhi*); **4** preglàdit (*preglâden, preglâdu, preglâd / preglâdita*)
strofinata *n.* frajânje (*po-*)
strofinato *p.p.* **1** brisan; **2** pofràjan
strombazzare *v.* tullìt (*tùlen*); (*po-ve- za-*)
strombazzato *p.p.* tùljen
strombettare *v.* tullìt (*tùlen, tùlu, tùl / tulìta*)
stroncare *v.* odsieč
stropicciare *v.* **1** spilit; **2** arspùlit
stropicciata *n.* spilienje
stropiccio *f.* spilitu (*spilitve*)
stropicciato *p.p.* **1** spiljen; **2** arzpùljen, azpùljen
strozzamento, strozzatura *n.* začefânje
strozzare *v.* **1** dušit; **2** čefât (*na-o- po- s- u- ve- za-*)
strozzato *p.p.* **1** udušjén; **2** čèfan (*na- o- po- u- s- ve- za-*)
struccare *v.* mèčkat (*o- po- pre- u- ve- za-*)
struccato *p.p.* mèčkan (*o- po- pre- u- ve- za-*)
struco *m.* štrùkj (*štrùkja*); (*ted.*); (*ocvârti, kùhani šrùki = struci fritti, cotti*)
strumenti *n.* ròdje (*di ogni genere*)
strumento *f.* **1** parpràva; **2** štrumént (*friul.*)
strumento per far rumore *m.* rapotàunjak (*a Pasqua*)
strumento da trasporto *f.* zbrínca
strutto *m.* **1** saìn (*di maiale conservato nelle vescica seccata*), (*friul.*); **2** tùšča (*ricordiamo: "Buog dí srèčo an tùščo prasèčo", che assieme a "Buog dí zdrauje an mlèko kráuje" = erano la preghiera*

di ringraziamento dei "pètjari" appena ricevuta l'elemosina. Attualmente sembra una preghiera perlomeno strana; allora, però, pregare per il latte e il grasso di maiale era l'augurio migliore); **2** sàdlo (*n.*)
struzzo *m.* štrùc
stuccare *v.* **1** zalepìt; **2** zamàzat (*zamàžen*)
stuccare (*tediare*) *v.* **1** nadljegovàt -àvat -ùvat; **2** šečjàt (*po- u-*); **3** norìt
stucco *m.* štúk
studente *m.* študént
studiare *v.* **1** študjàt (*po- ve-*); **2** se učìt
studiare (*considerare*) *v.* vepensàt
studio *m.* **1** ùk; **2** učienje
stufa *f.* **1** štùfa; **2** pèč (*-ì*)
stufare *v.* **1** nadljegovàt -àvat -ùvat; **2** šečjàt (*po- u-*); **3** norìt
stufo *a.* **1** sít; **2** naveličan (*-ana*)
stuolo *m.* tróp (*friul.*)(*uno stuolo di lucherini = an tróp lújerju*)
stupefare *v.* zamaknìt
stupefatto *p.p.* zamàknjen
stupefazione *n.* zamaknienje
stupendamente *av.* čudovìtno
stupendo, stupefacente *a.* čudovìtan (*-tna*)
stupidaggine, stupidità *f.* **1** naùmnost; **2** norčàstnost
stupidamente *av.* **1** naùmno; **2** čèudàn; **3** norčàsto
stupidata *f.* norčarija
stupido *a.* **1** naùman (*naùmna*); **2** trèušast; **3** čèudan (*čèudàna*); **4** nòrac (*norìca*); **5** norčàst; **6** šlèutast
stupido *f.* mârha
stupire *v.* čùdvat
stupirsi *v.* **1** se čùdvat; **2** glèdat debèlo (*in senso ironico: cosa ti stupisci = ki gledaš debèlo*)
stupito *p.p.* začùdan

Stupizza *n.* Stùpca (*plurale*)
stupore *f.* čùda
sturare *v.* odtaknìt
stuzzicante *m.* štekìn (*friul.*)
stuzzicamento *n.* štakànje
stuzzicare *v.* **1** štakàt (*par- po- pre- u- ve- za-*); **2** zagolnjàt, zagolnjàvat -ùvat; **3** nagonìt (*nagònen, nagònu, nagòn / nagonìta*); **4** nagànjat (*za-*), (*nagànjan, nagànju, nagànj / nagànjta*); **5** bàzgat
stuzzicato *a.* **1** bàzgan; **2** štàkan (*par- po- pre- u- ve- za-*); **3** nagànjen, nagònjen
stuzzicatore *m.* **1** štakàvac; **2** zagolnjàvac
stuzzicatrice *f.* štakàuka
stuzzichino (*spuntino*) *m.* zakùsk
su *av.* **1** zgòra; **2** navàrh(u) (*su per giù = okùole*); (*tirar su = redìt*); (*tirarsi su fisicamente = oščipàt*); (*mettere su qualcuno = najèst kakega*); (*in su = goruón*); (*essere sul punto di... = bit at(o) za...*); (*sul mezzodì = okuol(e) pudnè*); (*dalle dieci in su = od desète naprèj*)
su *prep.* na, gor, gor na (*sulla tavola = na mìzo o na mìzi*)
su! *int.* **1** nu! (*suvvia = nù ben*); (*nù, hód (hodí) = su, cammina*); **2** ále
su attraverso il *prep.* čes gor mez
su da (*locativo*) *prep.* gòpar + locat.
su da (*moto a luogo*) *prep.* goh + dativo
su dentro *prep.* gornòtarka, gornòt
su dietro *prep.* gor za + locat.
su di *prep.* go mes(z)
su di là *prep.* če tòde
su di lì *prep.* gor tòde
su e giù *prep.* gor an dol

su in *prep.* gu
su nel *prep.* gu, gor u
su per *prep.* go(-r) mes(z), go po, gor po, gor uòn po
sua *p.* njè (*di lei*)
sua *p. a.* sùoja, sojá
subalterno *m.* podlòžnik
subbuglio *m.* **1** bój; **2** davój (*friul.*)
subire *v.* **1** pretarpìe(a)t; **2** prenèst (*prenesén*); **3** prenàšat (*imperf.*)
subitamente *av.* navìedič
súbito (*adesso*) *av.* **1** sà, sàda, sàdale; **2** sùbit, sùbto (*friul.*); **3** naglih; **4** àman Jèžuš (*lett.: amen, Gesù*)
súbito (*presto*) *av.* **1** ku hitro, kar prèca (*appena possibile*), kàr; **2** ničko (*nìčko poberise = vattene subito*); **3** nàglo
subìto *p.p.* **1** pretarpjén; **2** prenòsen
subodorare *v.* podihàt, podihnit, -int (*podìhan, podìhnen*); (*l'ha subodorata (nasata) = jój podìhnu*)
subordinare *v.* podlùožt (*podlòž*)
subordinatamente *av.* podvârženo
subordinato *p.p.* podlòžen
subordinazione *f.* podlòžnost
subornare *v.* štakàt
subordinazione *v.* naštakànje
succedere (*accadere*) *v.* **1** se gajàt; **2** se godìt, se zgodìt (*impersonale*), (*se godì, sej godìlo*), (*sej zgodìlo de... = è successo che...*); (*poteva succedere = znàlo se je zgodìt*); **3** ràtat (*succede = ràta*)
succedere (*diventare*) *v.* **1** ràtat ; **2** ratovàt -àvat -ùvat
succedere (*toccare*) *v.* točàt (*impersonale*), (*ka me točà = cosa mi succede*)(*friul.*)
successivamente *av.* potlé
succhiamento, succhio *n.* sisànje

o sísanje

succhiare *v.* **1** cmùkat, smùkat; **2** cùkat (*múj usěč ga cùkat = gli piace berlo (il vino)*); **3** žulit (*žùlen, žùlu, žùl / žulità*), (*tutti anche con: par-po- pre- ve- za-*); **4** pópat (*po-*), (*infantile*); **5**čùcat

succhiare (degli animali) *v.* sàrkat (*par- po- pre- u- ve- za-*)

succhiare il seno *v.* sísat, sisàt (*par- po- pre- u- ve- za-*)

succhiato *p.p.* **1** cmùkan, smùkan, cùkan; **2** sísan; **3** žùljen; **4** sàrkan (*tutti anche con: par- po- pre- ve- za-*)

succhiatoio, succhiotto *m.* čúč

succhiello *m.* špìnjak

succintamente *av.* nakràtcin o nakràtko

succinto *a.* kràtak (*di abito*), (*-tka*)

succo *m.* sùk, sùok

succo di mela *m.* jàbkovac (*jàbkovca*)

succo di pera *m.* hrùškovac (*hrùškovca*)

succube *a.* podlòžan (*-na*)

succubo *f.* **1** morá (*spirito demmonico di forma femminile che opprime le persone specie nel sonno*); **2** tànta (*spirito demonico femminile che fa perdere l'orientamento*)

sucido *a.* umàzan (*-ana*)

sud *f.* jùga

sudare *v.* se potìt (*s- u- ve-*), (*potìn, potìu, potìse*); (*se potìn = sto sudando; san se potìu = sudavo; se spotìn = suderò; san se spotìu = ho sudato*)

sudata *n.* potìenje (*s-*)

sudato *a.* **1** potàn (*potná*); **2** potjén, spotjén (*u- ve-*)

sudditanza *f.* podlòžnost

suddito *m.* podlòžnik

suddividere *v.* partìt (*ars- pre- s-*), (*partìn, partìu, partí / partìta*)

suddivisione *f.* partìenje (*ars- s-*)

suddiviso *p.p.* partjén (*ars- pre- s-*)

sudiceria *f.* porkarija (*friul.*)

sudicio *a.* **1** umàzan; **2** špòrkast; **3** kranjòžast (*friul.*)

sudiciume *n.* **1** u(o)màzanje; **2** po-màrsanje (*za-*); **3** krànja (*friul.*)

sudore *m.* pùo(a)t (*potà o potù*)

sufficientemente *av.* zadóst

sufficiente (*essere sufficiente*) *v.* zadostìt (*è sufficiente = zadostùje*)

sufficiente *a.* zadosta(e)n (*-tna*)

sufficienza *f.* zadòstnost

suffragare *v.* pomàgat (*suffragare i morti = molìt za te martve*)

suffragio *f.* pomòuc

suffumicare *v.* okadìt (*okadìn*)

suffumigio *f.* **1** kàja; **2** kaienje (*n.*)

suggere *v.* **1** čùcat; **2** žulit (*o- par-po- pre- ve- za-*), (*žùlen, žùlu, žùl / žulità*); **3** pópat (*po-*); (*infantile*)

suggerimento *n.* arsvetlìenje

suggerire *v.* **1** arsvetlìt, arsvìetlìt (*arsvietlen*); **2** namenìt (*namènen*)

suggestionare *v.* **1** obindulàt; **2** napojàt; **3** očušìt (*očùšen*), (*friul.*)

suggestionato *p.p.* **1** obindulàn, **2** napòjen

suggestione *n.* **1** obindulànje; **2** očùšìenje

sughetto *n.* močènje

sugna *f.* zasièka

sugo *m.* **1** tóč, tòčo (*friul.*); **2** šùgo (*it.*)

suino *a.* **1** svìnski; **2** prasèči

sul *cong.* **1** na, go na (*portare sulle spalle = nosìt (go) na rámana*); **2** ta na, tan na; **3** če (či) na

sul bordo *av.* tanakràju

sul crepuscolo *av.* na mràku

sul davanti in giù *av.* dolsprìet

sul davanti *av.* gosprìet
sul fare della notte *av.* pod nùoč
sul far del giorno *av.* **1** zgùoda; **2** zagodá
sul fondo *av.* dol na dné, na dné, ta na dné
sul mezzogiorno *av.* čéh pudnè
sul momento *av.* na momént(u)
sul monte *av.* na brièg
su per *prep.* gómez (*arrampicarsi su per il muro = se plèzt gómez zìd*)
sul più bello *av.* na liapin, na liapin an na dobrin
sull'orlo *av.* nakràj, tànakràj, tànakràju
suino *a.* **1** svìnsk; **2** prasèč
suo *a. e p.* **1** sùoj (*suoi = sojí o sùoji*); **2** njegá (*di lui*); (a suo tempo = sùoje dnì); **3** njè (*di lei*)
suo stesso *p.* sùoj (*riferibile a tutte le persone e generi: mio, tuo, suo, nostro, vostro = sùoj*); (*concordato al femminile: sùoja o sojá; neutro: sùoja*)
suocera *f.* tàšča
suocero *m.* tàst
suola *m.* **1** pláht; **2** podplát; **3** potplátno (*n.*)
suolare *v.* tompjàt (*po-*)
suolo *n. plur.* **1** tlá (*a terra (moto a luogo) = na tlá*); (*a terra (stato in luogo) = na tléh*), (*sono a terra = san na tléh*); **2** zemjá (*figur.*)
suonacchiare *v.* jo zagòst (*zagòden, zagòdu, zagòd / zagòdta*)
suonare *v.* gòst (*po- ve- za-*), (*goden, gòdu*)
suonare a morto *v.* zuonìt po dùš
suonare l'organo *v.* òrglat (*po- ve-*)
suonare le campane la terza volta *v.* premukovàt -ùvat -àvat (*impersonale*), (*premukùje, je premukuvàlo*)

suonare le campane *v.* zuonìt (*impersonale*), (*zuonì u pàrvo, u drùgo = suona la prima, la seconda volta; zuonì u trèčo = premukùje = suona la terza (l'ultima) volta*); (*è suonato mezzogiorno = je suonìlo pudàn; ma anche: je odzuanìu o odzìonu pudàn*)
suonarle (*botte*) *v.* ih nalupìt (*ih napùlen*)
suonarle (*sgridare*) *v.* ih zguorìt
suonato *p.p.* potùlen, vegòden, zacvìnkan (*di soldi*)
suonatore *m.* gòdac (*gòdca*), (*bìasš, kì si an gòdac = vai, che sei suonato*)
suono *m.* **1** glàs (*glasù*), **2** šùm (*šumà*)
suono dell'avemaria *f.* avemarija
suono della campana un'ora dopo l'avemaria *locuz.* noirnòčì (*un'ora di notte*)
suono delle campane *m.* zuo(a)nìenje
suora *f.* mùnja
superamento *n.* premàganje
superare *v.* **1** omàgat; **2** dotèč (*dotečén, dotèku, dotéc / dotecita*)
superato *p.p.* dotečén
superbamente *av.* prešèrno
superbia *f.* **1** prešèrnost (*agire con superbia = se prešèrnàt*); **2** preuzètnost
superbo *a.* **1** prešèran (*-rna*); **2** preuzètan (*-tna*); **3** ponòsen
superficialmente *av.* navelìcin, potinvelìcin
superficie *m.* prestór
superfluo *a.* **1** nepotrièban (*-na*); **2** nenùcan (*-na*)
superiore *a.* gorènj(i) (*Mersino Superiore = te Gorènj Marsìn*)
superiormente *av.* **1** navàrh, navàrhu, povàrh, povàrhu; **2** zgór

superstizione *f.* uràža
superstizioso *a.* uràžan
supino *av.* na trebùh
suppelttili *f. p.* hišne rapotìje
suppergiù *av.* **1** okùole; **2** incierka
supplica *f.* prošnjá
supplicare *v.* mìlo prosìt
supplire *v.* **1** skarbìet (*skarbin*); **2** kurìt (*kùren*)
supplizio *f.* mál(r)tra
supporre *v.* **1** úpat, úpit (*úpan o úpin, úpu, ùp / ùpta*); **2** pensàt, pinsàt; **3** mìslit, mìsint, mìsnit (*po-u- ve- z-*), (*mìslen, mìslu, mìslì / mìslita*); **4** ràjtat (*valutare*); **5** zadàržat; **7** imiet u mislih (= *avere in mente*)
supposizione *n.* úpanje
supposto *p.p.* **1** úpan, **2** mìsnjen (*po- ve-*)
suppurare *v.* **1** arzorìet (*ra- pre-*), (*arzorìn o arzorèjen, arzoréu, arzorí / arzorita*); **2** se pregnòit
suppurato *p.p.* arzorjén (*ra- pre-*)
suppurazione *n.* gnojènje
supremo *a.* najviši (*ora suprema = zàdnja ùra*)
surrettizio *a.* zgajufàn (*-àna*)
surriscaldare *v.* pregrìet (*pregrèjen, pregréu, pregréj / pregrèjta*)
surriscaldato *p.p.* **1** pregrìet; **2** pregrèjen
suscetibile *a.* karfùtast
suscetibilità *f.* občutlìvost
suscitamento *f.* **1** zbùja; **2** obuditu (*-tve*)
suscitare *v.* **1** zbudìt; **2** zbudjät (*imperf.*)
susina *f.* **1** čie(a)špa; **2** slìva
susino *f.* čiešpa
sus seguentemente *av.* **1** potlé; **2** potadá; **3** naprèj
sussidio *f.* **1** podpùora; **2** pomùoç

sussistere *v.* **1** prebivàt; **2** ostàt (*ostojìn*)
sussurrare *v.* **1** šepetàt; **2** šumìe(a)t, šumìt (*šumìn o šumèjen, šuméu*)
sussurro *n.* šepetànje
susta *f.* šùšta
sutura *f.* kužidùra (*friul.*)
suvvia *int.* **1** nu ben; **2** ále; **3** kú (*kú hód = suvvia, cammina*)
suvvia *int.* ja ben nù (*amara considerazione*)
svagare *v.* zabadàt
svagataggine, svagatezza *n.* zabadànje
svagato *p.p.* zabadàn
svalutare *v.* klàst na nič
svangare *v.* arskopàt (*ras-*)
svangato *p.p.* arskòpan (*ras-*)
svanire *v.* zasienčat
svanito *p.p.* zasienčan
svantaggiare *v.* škòdvat
svantaggiato *p.p.* škòdvan
svantaggio *f.* škòda
svaporare *v.* zvaporàt (*it.*)
svaporato *p.p.* zvaporàn
svariare *v.* spremenìt
svarione *m.* zarèk
sveglia *f.* zbùda
sveglia (orologio) *m.* žvejarìn (*friul.*)
svegliare *v.* **1** zbudìt (*par- po- pre- u- ve-*), (*zbudìn, zbudìu, zbudí o zbùd / zbudìta*); **2** zbudjät, zbudjät
svegliarsi *v.* **1** se zbudìt; **2** oživìet (*oživìn, oživéu*)
svegliato *p.p.* zbudjén, zbudjén (*par- po- pre- u- ve-*)
sveglio *a.* zbudjén
svelare *v.* **1** poviedat (*raccontare*), (*povìen, povìedu, povéj / povèjta*); **2** dokazàt (*par- po- s- ve-*) (*dokàžen, dokàzu, dokàž / dokazàjta*); **3** dokazàvat -ùvat -ovàt (*dokazùjen o*

- dokazàvan, dokakàzàvu, dòkazàv / dokazàvta*); **4** pričat (*testimoniare*); **5** ovàst, ovàdit (*segretamente*); **6** odgarnit (*odgàrnen*)
- svelatamente** *av.* odkrìto
- svellere** *v.* **1** zpùlt, zpùlit (*zpùlen*); **2** vetult, vetulit
- sveltezza** *f.* **1** hìtrost; **2** nàglost
- svelto** *a.* **1** nàgli o nàgeu (*nàgla*); **2** hìtar (*hìtra*); (*alla svelta = hìtro, ku hìtro*)
- svenare** *v.* prerìezat žìlo; (prerìežen)
- svenimento** *m.* žvenimént (*it.*)
- svenire** *v.* žvenit (*it.*)
- sventagliare** (*la frusta*) *v.* šùorkat (*na- o- po- u- ve- za-*)
- sventatamente** *av.* čeudànasto
- sventato** *a.* čeudàn
- sventolare** *v.* muhàt (*na- o- po- u- ve- za-*), (*mùhan, mùhu, muh / mùhta*)
- sventolato** *p.p.* mùhan (*na- o- po- u- ve- za-*)
- sventrare** *v.* odrìa(et) (*oderén, odrù, odér / oderìta*)
- sventrato** *a.* odàrt
- svventura** *f.* **1** nasrèca; **2** magànja (*friul.*)
- sventuratamente** *av.* nasrèčno
- svergognamento** *n.* špotovànje
- svergognare** *v.* **1** zaflàušat (*san ga lepùa zaflàušu = l'ho svergognato per bene*), (*ted.*); **2** zašpotovàt, ùvat (*ted.*); **3** zafjoldinàt
- svergognata** *f.* špotlìuka
- svergognato** *m.* špotlìvac
- svergognato** *a.* **1** špodielan; **2** zaflàušan (*ted.*); **3** zašlèudran; **4** zašpotovàn (*ted.*)
- svestimento** *n.* slačienje
- svestire** *v.* slìeč, slèč, (*slìečen, slìeku, slìec / slecìta*); **2** sle(a)čìt (*slàčen, slàču, slàč / slačìta*); **3** snà(è)mt, snàmit (*snàmen*)
- svestirsi** *v.* **1** se slìeč, se slèč; **2** se sle(a)čìt (*se slàčen o se slìečen, se slàču o se slìeku, slečìse / slecìtase*)
- svestito** *p.p.* slìečen
- svezzamento** *f.* odvàda, odstàva
- svezzare** (*degli animali*) *v.* odsàrkat
- svezzare** *v.* **1** od DOJJìt; **2** odstàvt (*odstàven, odstàvu, odstàv / odstàvta*); **3** odvàdit (*odvàden*); **3** odstàuljat
- svezzato** (*di animali*) *p.p.* odsàrkan
- svezzato** *p.p.* **1** od DOJJèn; **2** odstàujen
- sviluppare** *v.* parràst
- sviluppatò** *p.p.* parràščen
- sviamento** *n.* zapejànje
- sviare** *v.* zapejàt
- svignarsela** *v.* **1** se sfulìet; **2** jo pojèt (*jo poimen, jo pojèu, pojèjo / pojèjtajo*); **2** jo potegnìt -int (*jo potègnen, jo potègnu, potègnjjo / potègnjtajo*); **3** se pobràt
- svigorire** *v.* smàrtrat
- svigorito** *p.p.* zmàrtran
- svilire** *v.* **1** žmàgat, zažmàgat; **2** zažmagovàt, -ùvat, -àvat
- svilimento** *f.* žmàga
- svillaneggiamento** *n.* zasramovànje
- svillaneggiare** *v.* zasramovàt
- svilupparsi** *v.* **1** odràst, parràst (*parràsten, parràstu*); **2** zgodnìet
- sviluppatò** *a.* godàn
- sviluppatò** *p.p.* odràščen
- svincolo** *f.* odvèza
- sviscerare** *v.* **1** odèrjat, udèrjat (*imperf.*), (*sventrare*), (*odèrjan, odèrju, odér / oderìta*); **2** odrìet (*oderèn, odrù*)
- sviscerare** *v.* prestudjàt (*studiare a fondo*)

svisceratamente *av.* sàrčno
svisceratezza *f.* velika jubèzan
svista *f.* pomòta, zmòta
svitare *v.* odvìt (*odvìe(a)n, odvìu, odvi / odvìta*)
svitato *p.p.* odvìt
Svizzera *f.* Žvìce(a)ra
svizzero *a.* žvìcarsku **svogliare** *v.* dobró vòjo zgubìt
svogliatamente *av.* brezvòje, prezvòje
svogliato *a.* **1** liè(a)n (*liana*); **2** kasán
svolazzamento *n.* flafotànje
svolazzare *v.* **1** farfo(u)liet (*s-*), (*farfolìn, farfolèu*); **2** flafotàt
svolazzato *p.p.* **1** pofarfoljèn; **2** sflafotàn
svolazzo, svolazzino *n.* flafotànje
svolgere *v.* **1** odvìt (*odvìen o odvìan, odvìu, odvi / odvìta*); **2** odvijàt (*imperf.*)
svolgersi *v.* se gajàt
svolta *n.* obràčanje
svoltare *v.* **1** obarnìt (*obàrnen*); **2**

obràčat
svolto *p.p.* odvìt
svuotamento *n.* vetočienje, pretočienje (*da un posto all'altro*)
svuotare (*battendo*) *v.* vebùtat
svuotare (*bevendo*) *v.* vepìt (*vepièn o vepìan, vepìu*)
svuotare (*versando*) *v.* **1** velìt; **2** vetočìt ; *vetòčen, vetòču, vetòč / vetočìta*)
svuotare l'intestino *v.* vepurgàt
svuotare *v.* **1** spràznit - int (*ve-*); **2** skìdat; **3** praznjovàt -ùvat -àvat (*s-ve-*), (*praznùjen, praznjùvu, praznjùvi / praznjùvjàta*); **4** vekladovàt (*vekladùjen, vekladùvu, vekladùvi / vekladùvjàta*); **5** veklàst (*veklàden, veklàdu, veklàd / vekladìta*); **6** velùožt (*velòžen, velùožu, velòš / veložìta*); **7** vepràzint -nit
svuotato *p.p.* spràznjen (*ve-*)
svuotato (*bevuto*) *p.p.* vepìt
svuotato (*di liquidi*) *p.p.* vetòčen

T

tabaccare *v.* dihat
tabacchiera *f.* tabakìera
tabacco *m.* tabák
tabarro *m.* tabàr (*termine usato unicamente per indicare l'allargamento delle piume di un uccello in cattive condizioni di salute e prossimo alla morte = diela tabàr*)
tabella *f.* tabèla
tabernacolo *m.* tabernàkul (*tabernàkulna*)
tacca *f.* zarìeza
taccagneria *f.* uoharnìja (*ted.*)

taccagno *a.* uòharan (*uòharna*)
tacchina *f.* díndja, gíngga (*friul.*)
tacchino *m.* dindjót, gíngót (*tutte due le g dolci*); (*friul.*)
taccia *f.* odùžba
tacciare *v.* udužìt
tacco *m.* **1** ták; **2** pèta (*f.*)
taccola *f.* sràka
taccuino *m.* takuìn
tacere *v.* **1** mučàt (*mučìn, mùču, mùč / mučìta o mučàjta*); **2** mučàvat -ùvat (*par- po- ve-*)
tacitamente *av.* mučè

- tacito, taciturno** *a.* tìh
- taciuto** *p.p.* mućen (*mućená*)
- tafano** *m.* obàk, obàt
- tafferuglio** *m.* bój
- raglia** *n.* rìezanje
- tagliapietre** *m.* pikapìer (*pikapìerja*)
- tagliare** *v.* **1** rìezat (*z-*), (*rìežen*, *rìezu*, *rìež / rìežta*); **2** sieč, sèč (*sìečen*, *sìeku*, *sìeč / secìta*); **3** sekàt; **4** rezùvat -àvat- ovàt (*tutti anche con: arz- do- od- pod- po- par- ve- u- za-*)
- tagliare a pezzi** *v.* zrìezat (*zrìežen*)
- tagliare accanto** *v.* parrìezat
- tagliare del tutto** *v.* prerìezat
- tagliare intorno** *v.* **1** obrìezat (*obrìežen*); **2** obrezùvat, -ovàt, -àvat
- tagliare con la sega** *v.* užàgat
- tagliare con le forbici** *v.* strìht (*strìžen*, *strìgu*)
- tagliare i capelli** *v.* strìht (*strìžen*, *strìgu*, *strìh / strìhta*)
- tagliare in due** *v.* presìeč, presèč (*presìečen*, *presìeku*, *presìeč / preseçìta*)
- tagliare i panni addosso a uno** *v.* obrekovàt
- tagliare l'erba** *v.* sieč
- tagliare via** *v.* odžàgat (*con la sega*)
- tagliata** *n.* **1** rìezanje; **2** sekànje
- tagliatelle** *f.* tajadèje
- tagliato a pezzi** *p.p.* zrìežen
- tagliato i capelli** *p.p.* postrìžen
- tagliato** *p.p.* **1** rìežen; **2** siečen; **3** žàgan
- tagliatura** *n.* rìezanje
- tagliere** *m.* **1** tacàunjak; **2** daská; **3** talier (*talìerja*)
- tagliere per polenta** *f.* puléntarca
- taglio** *f.* **1** sèč, sieč; **2** sèk, sìeka, usìeka; **3** táj; **4** rìez (*-i*); **5** rìezanje (*n.*)
- taglio grande** *m.* žbrègo
- taglio (intaglio)** *f.* zarìeza
- tagliola** *m.* skopác (*skopcá*)
- tagliuzzare** *v.* **1** tacàt (*po-*, *s-*); **2** cícat; **3** rìezàt na koščìce (*rìežen*, *rìezu*, *rìež / rìežta*) (*tutti anche con: ars- o- par- pod- po- pre- ve- z- za-*)
- tagliuzzato** *p.p.* **1** cícan; **2** rìežen (*tutti anche con: ars- o- par- pod- po- pre- ve- z- za-*)
- talaltro** *a. e p.* **1** dán drùg; **2** kajšàn drùg,
- talare** *f.* sùknja
- talché** *cong.* takùo de
- tale** *a.* tàjšan, tàkšan, tàk (*tàjšna*, *tàkšna*); (*un tale = nìešan (nìešna)*)
- talentare** *v.* **1** dopàst (*dopàden*); **2** dopàdat
- talento** *f.* **1** parpràunost **2** parlòžnost; **3** možnost; **4** znànje *n.*
- tallero** *m.* tàler (*-ja*)
- tallone** *f.* pèta (*te man tápo(u) petò = ti ho sotto il tallone (= deprezzamento e disinteresse)*)
- talmente** *av.* **1** takùo(a); **2** na tàko maniero
- talora** *av.* **1** učàsih; **2** kàjšankrát
- talpa** *m.* kàrt
- taluno** *p.* kàjšàn (*kàjšna*); (*più di taluno = marskàjšàn*)
- talvolta** *av.* **1** učàsih; **2** kàjšankrát, nìakikrat, nìešankrát; **3** porìedko (*raramente*); **4** usàkantarkàj, usakankàj (*ogni tanto*)
- tamburare** *v.* tamburàt (*it.*)
- tambureggiamento** *n.* **1** tamburànje; **2** rapotànje
- tamburello** *m.* tamburìn
- tamburo** *m.* tambùr (*tambùrja o tambùra*)
- tamponare** *v.* zatikàt (*zatìkan o zatìčen*, *zatìku*, *zatìk / zatìkàjta*)
- tamponato** *p.p.* zatìkan

tampone *m.* táht **tana** *f.* jàma

tana nel tronco *m.* stór

tanaglia *f. plur.* kliešče

tanfo *m.* **1** smràd (*smradù o smradà*); **2** smràja (*f.*)

tante cose *f.* pùno reči

tante volte *av.* dóstkrat

tantino *n.* **1** màlce; **2** nomàle(o); **3** finfin (*m.*); (*friul.*)

tanto *av.* **1** tàrkale; **2** tkàj, tàrkaj; **3** túlko, túlko, túlku (*tùlku krat = tante volte*); (*za tulku = per tanto*); (*di tanto in tanto, ogni tanto = usàkintarkàj*); (*tanto meglio = še bùo(a)iš*); (*sin tanto che = dokie(a)r*); **4** pùno (+*gen. part.*), (*tanto pane = pùno krùha*)

tanto *av.* zló

tanto in parte *locuz.* zló čéh kràju

tanto meno *cong.* tarkajmànj

tanto per *cong.* tarkaj za

tanto più *cong.* še víc, tarkajvíc

tanto più *av.* zló víc

tanto quanto *cong.* tàrkaj ku (*tanto... tanto = tarkàj... tarkàj*)

tapino *m.* saromák

tappa *n.* počivàlo

tappare *v.* **1** zatàkint, -nìt (*zatàknèn, zataknú, zatakín / zatakníta*); **2** prepìcìt (*prepičnen*)

tappato *p.p.* **1** zatàknjen; **2** pìcèn (*na- pre- pod- za-*)

tappeto *m.* tapét

tappo *m.* **1** zàtak; **2** táp; **3** táht (*ted.*)

tappa di sughero *f.* gòba

tara *f.* tàra

tarassaco *m.* mòdac

Tarçetta *m.* Tarčèt (*abitante di Tarçetta = tarčečánj (-ànji)*)

tardamente *av.* poznó

tardare *v.* zamudit

tardi *av.* poznó (*al più tardi = narbúj poznó*)

tardo, tardivo *a.* pozán (-ná); **2** lien (*lento*); (*tardo d'intelletto = zaròbjèn*)

tarlare *v.* **1** karulàt (*s-*), (*friul.*); **2** starmàt (*s-*)

tarlato *p.p.* skarulàn; **2** starmàn; **3** čarvaieden

tarlo *m.* **1** karùl (*friul.*); **2** karhlin; **3** čarù (*plur.: čarvjè*)

tariffa *f.* tarifa

tarlato *a.* **1** karhlinast, karhlèn; **2** čarjävast; **3** čarvaieden (*čarvaiedna*)

tarma *f.* tàrma

tarmato *p.p.* starmàn

tarpate *v.* odrìezat peruota (*odrièžen*)

Tarpezzo *m.* Tarpèč

tartagliare *v.* zajekàt (*zajèkan*)

tartaglione *m.* zajekàvac

tartassare *v.* šínfat

tasca *f.* gajùfa

tassa *f.* tàša

tassa fondiaria *n.* fùngar, fondjàr (*friul.*)

tasso (*albero*) *f.* tisa

tasso (*animale*) *m.* jázbac

tastamento *n.* tipànje

tastare *v.* tipat (*po- u- ve- za-*); (*tastare un poco = potìpat*)

tastata *n.* potipànje

tastoni (*andare*) *v.* brankolìet (*brankolìn*)

tatto *m.* tìp

taverna *f.* ošterija

tavola *f.* daskà

tavola lavatoio *m.* lavadòr (*lavadòrja*) (*friul.*)

tavoletta *f.* daščica

tavoliere *f.* daščica

tavolone *m.* brejòn (*tesàt brejòne = squadrare (segare) i tavoloni*)

tavolo *f.* miza (*púj za mizo = vieni a tavola*)

tazza *f.* škudiela (*friul.*)

tazzina *f.* čikera (*friul.*)

te *p.* té (*compl. ogg.*); (*di te = od tebé; a te = tebé; con te = stàbo; per te = za tè; presso te = tápar tebé*)

te *p.* tì (*in comparazioni dopo "come, quanto": come te = ku tì; (in esclamazioni: povero te = bùòzac tì)*)

te *part. p.* se (*quando si tratta di particella pronominale atona in unione con altre particelle pronominali: te ne pentirai = se boš grìvu*)

te *m.* té (*bevanda*)

tecnica *f.* uìza, vìza

tedesca *f.* nìemka

tedesco (*lingua tedesca*) *n.* nìemsko

tedesco *a.* nìemški

tedesco *m.* **1** nìemac (*f. nìemca*); **2** pràjz

tediare *v.* **1** nadljegovàt -àvat -ùvat se; **2** šecjàt (*po- u-*); (*friul.*); **3** norìt

tedio *n.* šecànje

tegame *f.* **1** ponùca ponùce; **2**

pùna; **3** padiela; **4** lončič

teglia *f.* sklìeda

tegola *m.* korác (*-cá*)

tegola *m.* žlebnjāk (*sommitale*); (*loc. sing. u žlebnjāce*)

tegole *m.* plur korcí

tegolina *f.* uo(a)ìna

tela *n.* **1** plàtno; **2** ragadin

telaio *m.* **1** telàr, talàr (*talàrja*); **2** stàtvo (*n.*), (*pl. stàtva*); (*lavorare al telaio = tkàt*)

teleferica *f.* telefèrika

telefonare *v.* telefonàt

telefono *m.* telèfon

telegrafare *v.* telegrafàt

telegramma *m.* telegràm

telegrafo *m.* telégraf

televisione *f.* televìzjòn

televisore *m.* televìzòr

telo, telone *n.* **1** plàtno; **2** telòn

tema *m.* stràh (*paura*)

temerariamente *av.* prekuràžno

temerario *a.* prekuràzzan (*na*)

temere *v.* se bàt (*se bojìn, se bàu, bùojse, buojmose / buojtase*); (*regge il genitivo: temere qualcuno = se bàt kàkega*)

tempaccio *f.* slavotá, slabotá

temperanza *f.* zmièrnost

temperamento *m.* temperamént

temperare *v.* **1** kalìt; **2** umerìt

temperare il forno a legna *v.*

uòglat (*con un panno umido montato su un manico*)

temperamento *n.* merìenje

temperato *p.p.* kajén

temperatura *f.* temperatùra

temperino *f.* britula (*friul.*)

tempesta *m.* **1** potùop; **2** sila; **3** tríeskanje (*con tuoni*)

tempestare *v.* **1** potùoplat; **2** tríeskat

tempia *m. sing.* **1** sànac (*sànca*); **2** sànce (*n.*)

tempio *m.* tèmpil (*tempìlna*)

tempi cattivi *m.* hudì cájti

tempo *m.* **1** cájti (*ted.*); (*bel tempo = liep cájti*); (*tempo permettendo = kar ùra parpusti*); (*cattivo tempo = gárt cájti*); (*tempi brutti = hudì cájti*); (*a quei tempi = u tìstih cájta*); (*ai miei tempi = na mùoje dnì o na mùojh cájta*); (*perdere tempo = zamújàt*); (*perdita di tempo = zamúja*); (*per tempo = zacájtan*); (*per tempo la mattina = zgùoda o zagodá*); (*a tempo = zazájtan*); (*di notte tempo = ponóč*); (*a suo tempo = tènčas*); (*col tempo = s cájtan*); **2** ùra (*bel tempo = liepa ùra*)

tempo bagnato *f.* mokrùota

tempo secco *m.* **1** slòj; **2** suhùota

tempo sereno *f.* vedrìna

tempo umido *f.* jùga

tempora (*quattrotempora*) *f.* kuàtrinca, kuàterinca
temporale *m.* **1** temporàl; **2** potùop; **3** plòta; **4** sila
tenace *a.* stanovìtan (-*tna*)
tenacia *f.* stanovìtnost
tenaglie *f.* klišče (*plurale*); (*pustòve kliščje = le tenaglie del pust*)
tenda *f.* ténda, tendina
tendenza *f.* **1** parlòznost; **2** nagnìenje (*n.*)
tendere *v.* **1** natègint -nit (*natègnen, natègnu, natègin / natèginta*); **2** upnèt (*upnén, upnèu, upní / upnìta*); **3** nategnjovàt -ùvat -àvat, nategovàt -ùvat -àvat (*tegnjùjen, tegnjùvu*); **4** cùkat; **5** tèsnit (*tèsnen, tèsnu, tèsni / tesnìta*), (*tutti anche con: na- par-po- pre- z- za-*)
tendere la mano *v.* **1** ponùdit rokò; **2** ponujàt rokò
tendere la rete *v.* **1** nastàvt mrièzo; **2** nastàuljat mrièzo
tendina *f.* tendina
tendone *m.* tendòn
tenebra *f.* **1** tamá; **2** tamàvost (*tamavòst(i)*); **3** tamìna
tenebrosamente *av.* mòtno
tenebrosità *f.* mòtnost
tenebroso *a.* **1** mòtan (*mòtna*); **2** tamnèn
tenente *m.* tenént
tenemente *av.* **1** parsàrčno; **2** mehnùo ; **3** ràhlo
tenere *v.* daržàt, dáržat (*par-po-pre- u- z- za-*), (*daržìn, daržú, darží / daržàjta*)
tenere a mente *v.* **1** daržàt na pàmèt (*daržìn*); *tenere un discorso = gua(o)rìt*; (*tenere la parte di uno = zaguàrjat*); **2** zmìsint, -nit (*zmìsnen*)

tenere gli occhi chiusi *v.* mažàt (*za-*), (*mažìn, mažú, maž / mažàjta*); (*tenere l'atteggiamento particolare di uccelli moribondi = diàlat tabàr*)
tenere la destra *v.* itì na pràvo (*gren na pràvo, na dèсно*)
tenere la parte di uno *v.* **1** zaguàrjat; **2** zaguàrjuvát
tenere la sinistra *v.* itì na čepàrno (*gren na čepàrno*)
tenere in braccio *v.* vàrvat
tenere stretto *v.* tiščàt (*tiščìn, tišču, tišč / tiščàjta*) (*na- par- po-pre- z- za-*)
tenere testa *v.* stàt prùot (*stòin, stàu*)
tenerezza *f.* parsàrčnost
tenero *a.* mehàn (*molle*); (*mehnà*)
tenia *f.* glìsta
tenimento, tenuta *n.* posestvo
tenore *m.* tenòr (*tenòrja*)
tensione *f.* napètost
tentare *v.* **1** motìt (*po-u- z- za-*), (*mòten, mòtu, mòt / motìta*); **2** tántat; **3** uàgat (*osare*)
tentativo *n.* uàganje (*u semimuta*)
tentato *p.p.* **1** mòtjen (*po-u- z- za-*); **2** tántan
tentatrice, tentatore *f.* tánta *essere mitologico che fa perdere l'orientamento; (te bo tánta motìla = la "tanta" tenterà di disorientarti)*
tentazione *f.* **1** skušnjàva, skúšnjja; **2** zmòta ; **3** pohújša
tentennare *v.* **1** cvìblat; **2** majàt
tentennio, tentennamento *n.* cvìblanje
tentoni (*andare a*) *v.* itì mažè
tenue *a.* **1** tanàk (*tanká*); **2** dromàn (*-ná*)
tenuità *f.* **1** tankùost; **2** šibkùost (*fig.*)

- tenuto** *p.p.* dáržan (*par- po- pre- u- z- za-*)
- tenzonare** *v.* barufàt
- tenzone** *m.* **1** barùfa (*friul.*); **2** bój
- teorema** *m.* teorèm
- teoria** *f.* teorija
- tepure** *f.* mjàčnost
- Tercimonte** *m.* Tarčmùn
- tergere** *v.* brisat (*o-*), (*obrišen, obrisu, obriš / obrišta*)
- tergiversare** *v.* ulačìt za nùo(a)s
- tergo** *m.* harbát (*a tergo = zàda, tazàd*)
- terminare** *v.* **1** komplìt; **2** gènjat; **3** koncàt (*do-*); **4** finìt (*finìn, finùu, fin / finìta*); **5** finjovàt -àvat -ùvat (*finjùjen, finjùvu, finjùvi o finjùjta / finjovàjta*); **6** zakjùcìt (*zakjùčen, zakjùču*)
- terminare** (*maturare*) *v.* zrunàt
- terminare gli studi** *v.* se vešùolat
- terminato** *p.p.* **1** zakjùčen; **2** končjàn
- termine** *m.* konác
- termometro** *m.* termometro
- ternario** *a.* trojèn
- terno** *f.* trojica
- terra** *f.* **1** zemjá; **2** zèba (*nè in cile nè in terra = ne u nèbo ne u zèbo*); **3** tlá (*solo plurale*); (*moto a luogo: pàst na tlá = cadere a terra*); (*stato in luogo: essere per terra = bìt na tléh*); **4** svìet (*m.*), (*lavorare la terra = dielat svìet*)
- terracotta** *m.* mo(a)dòn (*friul.*)
- terraglia** *f.* kotlìna
- terra calcarea** *f.* japnènka
- terra ferma** *n.* suhùo (*suhà*)
- terrazza, terrazzo** *f.* teràca (*friul.*)
- terremoto** *m.* potrès
- terreno** *a.* zèmski
- terreno** *m.* grùnt (*ted.*)
- terreno** (*con poca terra*) *f.* tančica, tančina (*con basso spessore di terra*)
- terreno** (*profondo*) *f.* fònda (*con alto spessore di terra*)
- terreno acquitrinoso** *f.* lùza
- terreno comunale** *f.* kamùnja (*top.*)
- terreno duro** *f.* tardìna
- terreno friabile** *f.* melina (*toponimo*)
- terreno incolto** *f.* ledìna, ledinca (*toponimi*)
- terreno sabbioso** *f.* pje(a)ščènca
- terreno umido** *f.* mlàka (*top.*)
- terrestre** *a.* zèmski
- terribile** *a.* **1** štrašàn (*štrašnà*); **2** presnèt (*presnèta*)
- terribilmente** *av.* **1** presnèto; **2** strašnùo
- terrina** *f.* **1** terìna; **2** sklìeda
- territorio** *m.* kráj
- terrore** *f.* **1** stràh; **2** strahotá; **3** strašànje (*n.*)
- terrorista** *m.* teroríst
- terroso** *a.* zemjèn, zèmjast
- tersamente** *av.* čìsto
- tersezza** *f.* čistost
- terso** *a.* číst
- terzo** *ord.* trèč, trèci
- teschio** *f.* krèpa (*friul.*)
- tesa** *f.* brešàna (*friul.*)
- teso** *a.* tesà(è)n (*tesná, tesnùo*)
- teso** *p.p.* **1** natègnjen (*par- pre u- ve- za-*); **2** na-pèt (*par- pre- u- ve- za-*); **3** tèsnjen (*na-*)
- tessere** *v.* **1 1** splèst (*splédén*); **2** tkàt (*sul telaio*); **3** prèst (*prèden*), (*sull'arcolao*)
- tessitura** *n.* **1** tkànje; **2** tkarija
- tessuto** *f.* tròba
- testa** *f.* glàva (*venir in testa = prìdt tu glavò*); (*ho mal di testa = me bolì glavà*); (*rompersi la testa = se pobìt*); (*perdere la testa = zgubìt glavò*); (*mi gira la testa = me se mòt(e)*)

testa dura *f.* batica
testa o croce *m.* križ, màrk
testamento *m.* teštamént,
 testamént (*nuovo, vecchio*
testamento = nòva, stàra zavèza)
testardaggine *f.* **1** sarditu; **2**
 tardoglàunost, tardoglàvost
 (*mettersi in testa = se lùòžt tu*
glàvo); **3** zaùkanje
testardamente *av.* sardito
testardo *a.* **1** teštàrdast; **2**
 tardoglàvast; **3** tùtast; **4** zabùtan
testardo *m.* **1** tùtac; **2** tardoglàu,
 tardoglàvac
teste *f.* pričà
testè *av.* **1** màlo od tùod; **2** glih sa
testicoli *m. plur.* **1** jàjca; **2** mòda
 (*volgare*)
testificare *v.* pričat
testificazione *n.* pričanje
testimone *f.* pričà
testimone di nozze *m.* kopàr
 (*friul.*)
testimonianza *n.* **1** pričanje; **2**
 znàmunje
testimoniare *v.* pričat (*pre- u- ve-*
s- za-)
testo *n.* besedìlo
testone *m.* **1** debelaglàvac
 (*debelaglávca*); **2** tùtac; **3** tardoglàu,
 tardoglàvac
testone (pesciolino) *m.* mánk
tetano *m.* tètàn
tetro *a.* tamnèn
tetta *m.* síš
tettare *v.* síšat
tettoia *f.* **1** lòbja, lòvja; **2** strìeha,
 podstrìeha; **3** lù(ò)pa (*pronaò delle*
chiese o anche ripostiglio agricolo)
tetto *n.* kòrca (*plurale*), (*di tegole*)
tetto (riparo) *f.* strìeha
tetto *m.* kuvjàrt (*copertura*)
thè *m.* **1** té; **2** čáj
ti *p.* **1** té, tebé (*compl. di termine o*

compl. oggetto); (*alzati = ustán*); **2**
 se (*riflessivo: lavati le mani =*
operìse rokè)
ti sei *v.* s se (= *si se*); *ti s se*
namorù = tu ti sei innamorato
ti voglio bene *v.* te man ràd (*ràd*
se parla un maschio; ràda se parla
una femmina; ossia ràd concorda in
genere e numero col soggetto)
tiepidamente *av.* mjàčno
tiepidezza *f.* mjàčnost
tiepido *a.* **1** mjàčan (*miáčna*); **2**
 mòran (*morná o mòrna*)
tiglio *f.* lìpa
tigre *f.* tìgra
tiketak *n.* tiketànje
timbro *f.* štìma (*di voce*), (*ted.*)
timida *f.* špotliuka (*ted.*)
timidamente *av.* špotlìvo
timidezza *f.* **1** špotlìvost (*ted.*); **2**
 strašlìvost
timido *a.* **1** špotlíu (*špotlìva*);
 (*ted.*); **2** strašlíu (*strašlìva*);
timido *m.* špotlìvac
timone del carro *n.* oje
timoneggiare *v.* karnìt
timore *m.* **1** stràh; **2** bànje (*n.*)
timoroso *a.* strašàn (*strašnà*)
tina, tino *m.* čebàr
tinaia *f.* kliet
tinello *f.* **1** izbá; **2** tinél
tingere *v.* **1** fàrbat (*ted.*); **2**
 blankàt; **3** blankeàt; **4** bájšat
tingere in bianco *v.* pobelìt
tingere in rosso *v.* poardečìet
 (*simile con gli altri colori*)
tino *m.* **1** čebàr (*čebrà*); **2** tìna
tinozza *m.* **1** maštèla; **2** bànja; **3**
 škáf
tinta *f.* fàrba (*ted.*)
tinteggiare *v.* **1** blankežàt, blankàt
 (*na- o- po- ve-*); **2** bájšat; **3** fàrbat
 (*na- o- po- ve-*), (*ted.*); **4** màlat
tintinnare *v.* cvínkat (*po- par- ve-*

s- za-); (*ki cvínkaš tùoje sùde = cosa mostri i tuoi soldi?*)

tintinnare (*col campanello*) v. klímpat

tintinnato p.p. cvínkan (*po- par- ve- s- za-*)

tintinnio m. cvínk

tintinnio (*col campanello*) n. klímpanje

tinto p.p. **1** blankàn (*na- o- po- ve-*); **2** bàjššan; **3** fàrban (*na- o- po- ve-*), (*ted.*)

tintura f. tintùra

tipico a. posèban (*-bna*)

tipo m. tìpo

tipografo m. tipògraf

tiramento n. ulačienje

tirare v. **1** cùkat, sùkat, šùkat (*ted.*); **2** cuknìt -int (*cùknen, cùknu, cùkni / cùknita*); **3** ulieč, ulèč, uliečt, (*uliečen, ulieku, ulieč / ulecita*); **4** ulačìt (*ulàčen, ulàču, ulàč / ulàčta*); **5** potegnìt (*tègnen, tègnu*); **6** tesnìt (*tèsnen, tèsnu, tèsni / tesnita*); **7** potiegat; **8** potegnjàvat -ùvat -ovàt; **9** natègint -nit (*natègnen, natègnu, natègin / natèginta*); **10** potegùvat -àvat -ovàt (*tutti anche con: na- od- pod- pre- ve- za-*)

tirare calci v. cabàt

tirare con lo schioppo v. ustrelìt

tirar fuori i soldi v. vecvínkat sùde (*vecvínki uòn sùde = tira fuori i soldi*)

tirare fuori v. **1** vedrìet; **2**

vedèrjat; **3** venèst (*venesén, venèsu, venés / venesita*); **4** vetegnìt -int

(*vetègnen, vetègnu*); **5** veulèč, veulieč (*veuliečen, veulieku, veulèč / veulecita*), (*u semimuta*); **6** vegatìt;

7 vetaknìt -int (*vetàknen, vetaknù, vetàkni / vetaknita*)

tirare i capelli v. lasàt (*o- po-*

par- ve- s- u- z- za-)

tirare le cuoia v. jo zakàrpat (*jo zakàrpan, jo zakàrpu, zakàrpijo / zakàrpitajo*)

tirare le orecchie v. **1** uhàt (*na- par- po- pre- ve- za-*); **2** nategnìt ùha

tirare pietre v. vrèč (*vàržen*) o metàt kàmanje

tirare sassi v. kamanjàt (*o- po- pre- ve- s- za-*)

tirare via v. **1** odtègint -nit (*odtègnen, odtègnu, odtègin / odtèginta*); **2** odulèč (*oduliečen, odulieku, odulieč / odulecita*), (*u sempre semimuta*)

tirare vicino i capelli v. se parčesàt (*pettinarsi*)

tirata n. **1** ulačienje; **2** tiràda (*dam no tiràdo = dammi una tirata (di sigaretta)*); **3** potiega

tirato a. tèsen (*tesná, tesnùo*)

tirato p.p. **1** cùkan, cùknjen (*par- po- ve-*), (*ted.*); **2** natègnjen (*par-*);

3 natèsen, natèsnjen; **4** nauliečen (*par- po-*); **5** odcùknjen (*par-*)

tirato fuori p.p. **1** veuliečen; **2** vegatjén; **3** vetàknjen

tirato per i capelli p.p. làsan (*o- po- par- ve- s- u- z- za-*)

tirato per le orecchie p.p. uhàn (*na- par- po- pre- ve- za-*)

tirato via p.p. oduliečen *u semimuta*)

tirato vicino p.p. **1** paruliečen; **2** parmètan

tirato su (*creosciuto*) p.p. urèjen, urején

tiratura n. ulačienje

tirchieria f. uoharnija (*ted.*)

tirchio a. uóharan (*uóharna*); (*ted.*)

tiro m. **1** strìeu, ustrièu (*ustriela*), (*colpo*); **2** potìega (*f.*)

tisi *f.* jètka

tisico *a.* jètku (*jètkova*)

titillamento, titillazione *n.*

šagatànje

titillare *v.* šagatàt

titolo *m.* napís

titubante *a.* ocvíblast

titubanza, titubazione *n.*

ocvíblanje

titubare *v.* cvíblat (*o-*)

tizzone *f.* glùnja (*un solo tizzone non arde = na sàma glùnja na gorì*)

to' *av.* nà (*prendi*)

to! *av.* nù, nùben (*escl.*)

tocca *int.* tiče (*indeclinabile da tikàt*); (*takùok tiče = come tocca (spetta)*)

tocca tutto a me *locuz.* usè j gor na mè (*tutto è su di me*)

toccamento *n.* 1 tikànje; 2 típanje

toccare *v.* 1 tikàt (*do- o- par- po-pre- u- za-*), (*tikan o tičen, tiku, tik / tikàjta*); (*tocca tutto a me = tiče usé mené*); 2 taknìt -int (*tàknèn, taknú, takín / taknìta*); 3 tiknìt -int (*tiknèn, tiknu, tiknì / tiknìta*); 4 tìpat (*o- par- po- pre- u- za-*)

toccata *m.* 1 dotìk; 2 tìp(k)anje (*n.*)

toccato *p.p.* 1 tìpan (*o- par- po-pre- u- za-*); 2 tìkan (*o- pre- ve-*); 3 tàknjen (*par- pre- ve-*)

toccio *m.* tòč

tocco *m.* 1 tìp; 2 tìpànje; 3 dotìk (*n.*)

tocco (*pezzo*) *m.* kòs

togliere *v.* 1 snèt (*perf.*), (*snàmen, snèu, snàm / snamìta*); (*il manico si è sfilato, si è tolto = nasód sej snèu*); (*togliere il cappello = snèt klabùk*); (*scuoiare = snèt kòžo*); 2 snèmat (*imperf.*), (*snèman*); 3 odbràt (*odberèn, odbràu, odber / odberìta*); 4 odcepìt (*odcìepen,*

odcìepu, odcìep / odcepìta); 5 odkladovàt ùvat -àvat (*odkladùjen, odkladùvu, odkladùvi / odkladùvta*);

6 oduzèt, oduzèmat (*oduzèman, oduzèu, oduzám / oduzamìta*); 7 oduzàmit (*oduzàmen, oduzèu, oduzàm / oduzamìta*), (*la u sempre semimuta*); 8 jemàt; 9 škartàt *scartare*

togliere attorno *v.* odbierat (*togliere le foglie alle verze = odbierat braskví*)

togliere il geriglio *v.* vekokolàt

togliere il grasso *v.* posnèmat

togliere il recinto *v.* odgradìt

togliere il respiro *v.* ohlepnìt (*ohlìpnen, ohlìpnu*)

togliere da parte *v.* odlùožt

togliere l'orlo *v.* odrobìt

togliere via *v.* uzèt proč (*od-*), (*uzàmen proč, uzèu proč*), (*u sempre semimuta*)

toh *int.* ná

tollerante *a.* potarpležú (*potarpležìva*)

tollerantemente *av.* potarpležìvo

tolleranza *f.* 1 potarpležìvost; 2

toleràncja; 3 pretarpljenje,

potarpljenje (*n.*) **tollerare** *v.* 1

tarpiet (*tarpìn*); 2 prenàšat; 3

prenèst (*prenesén*)

tolto *p.p.* uzèt (*uzèta*)

tolto il manico *p.p.* arsadjén

tomaia *m.* 1 pláht; 2 podplát

tomba *n.* 1 grobìšče; 2 gròb (*m.*)

tombola *f.* tòmbula (*tombulàt = giocare a tombola; tombulànje = il gioco della tombola*)

tombolare *v.* tombulàt

tombolo *m.* pàd

tonaca *f.* sùknja

tonare *v.* 1 garmiet; 2 trìeskat

tondeggiamento *n.* baljenje

tondeggiare *v.* balìet (*o-*)

- tondo** *a.* obàlast
- tonfare** *v.* zblúnkat
- tonfo** *a.* blúnk
- tonno** *m.* tòno
- tono** *m.* 1 štìma; 2 tòno; 3 glàs
- tonsille** *f.* tonšile
- tonto** *a.* 1 bùtac; 2 naùman (*naúmna*); 2 bèdast
- topaia** *m.* míšnjak
- topino, topolino** *f.* míscà
- topografia** *f.* topografija
- toporagno** *m.* pič
- topo** *f.* míš (*mìši*)
- toppa** *m.* 1 klòster (*serratura*), (*ted.*); 2 k(l)jučáunica
- toppa** *m.* blék (*pezzo di stoffa*), (*friul*)
- torace** *m.* pét (*friul.*)
- torbidamente** *av.* mòtno
- torbidezza** *f.* mòtnost
- torbido** *a.* mòtan o motàn (*-tna o motná / mòtno o motnùo*), (*o-*, *po*)
- torcere** *v.* 1 uìt, ouìt, vìt (*o- na-po- za-*), (*ouìen o ouìan, ouìu, ouí / ouìta*); 2 kreujàt; 3 uijàt (*o- na-po- za-*); 4 razvìt (*rasvìen, rasvìu*); 5 sùkat (*za-*)
- torchiare** *v.* 1 turklàt (*s-*), (*uva o frutta*); 2 stìsnit (*stìsnen*)
- torchiato** *p.p.* turklàn (*s-*)
- torchiatura** *n.* turklànje
- torchio** *m.* 1 tùrki, tùrkil (*tùrkilna*); (*friul.*); 2 prèša
- torcia** *f.* fàgla (*friul.*)
- torcimento, torcitura** *n.* 1 zvjìanje; 2 kreulìenje
- tordella** *m.* ženev(b)ròn (*friul.*)
- tordo** *m.* 1 cìk; 2 drùozga (*f.*)
- torlo** *m.* rumenjàk
- torma** *f.* 1 trùma; 2 trùpa
- tormentare** *v.* 1 màltrat (*po- pre- ve- z-*); 2 šìnfat; 3 križàt
- tormentarsi** *v.* 1 se križàt (*se križan, se križu, križàjse o križàjtase*); 2 se jàmrat; 3 se màltrat (*tormentarsi giorno e notte = se màltrat nùoc an dàn*); 4 se glavjàt
- tormentato** *p.p.* 1 màltran (*po- pre- ve- z-*); 2 šìnfan; 3 križan
- tormento** *f.* 1 žàlost (*žalòst(i)*); 2 nadlùoga, nadlòga
- tormento** *n.* tarplìenje (*sofferenza*)
- tornaconto** *f.* urìednost (*non c'è tornaconto = nìe urìedno*)
- tornare** *v.* 1 se uràcat (*u semimuta*); 2 se uarnìt (*se uàrnen*)
- tornare a macinare** *v.* premlìet (*premlèjen, premléu, premléj / premlèjta*)
- tornare sobrio** *v.* se strezìet (*se strezejen, se strezéu*)
- tornare alla memoria, alla mente** *v.* se zmìsint, -nìt (*se zmìsnen*)
- tornare a noia** *v.* se nadlegovàt (*nadlegùjen*)
- tornare dalla caccia** *v.* pridt od jàge
- tornare indietro** *v.* se uarnìt
- tornare in sè** *v.* se zvìedet (*se zvìen, se zvìedu / zvìedla*)
- tornare utile** *v.* bìt nùcno
- tornato** *p.p.* 1 uràcan; 2 uàrnjen
- tornato in vita** *p.p.* oživjén
- toro** *m.* 1 bàk; 2 jùnac (*jùnca*); (*da arrabbiati: jùnac = stupido; oppure: bàk!*)
- torpidamente** *av.* lenùo
- torpidezza** *f.* lenobá
- torpido** *a.* 1 lien; 2 zaspàn
- torpore** *f.* lenobá
- torre campanaria** *m.* tùram (*tùrma*), (*ted.*)
- torrefare** *v.* spèč
- torrente** *m.* po(a)tók (*locat.: patòce*), (*giù per il torrente = dol po patòce*)
- torrentello** *m.* patočìč

torrenziale (*pioggia*) *f.* **1** lija; **2** plòta
torrido *a.* sùh
torrone *m.* mandulàd (*friul.*)
torsione *n.* **1** zvjànje; **2** kreujànje
torsolo *m.* obrìe(a)zak (*obriazka*)
torta *f.* tòrta
tortamente *av.* krìvo
torto *f.* karvica, krivica
torto *p.p.* razvít
tortuosamente *av.* krìvo
tortuoso *a.* kr'ìu (*krìva*)
tortura *f.* **1** križànje; **2** mal(r)tra; **3** tortùra
torturare *v.* **1** gèjžlat; **2** žàlvat; **3** križàt (*križan, križu*)
torturato *p.p.* **1** žàlvan; **2** križan
torvamente *av.* òstro
torvo *a.* òstar (*òstra*)
tosare *v.* strìgt (*o- par- pod- po- pre- u- ve-*), (*strižen, strìgu, strìg / strìhta*)
tosato *p.p.* strìžen (*o- par- pod- po- pre- u- ve-*)
tosse canina *m.* pagànski kàši
tossicchiare *v.* pokašjvát
tossico *m.* strùp
tosse *m.* kàšji (*kàšja*); (*senza plurale*)
tossire *v.* kàšjat (*par- po- ve-*), (*tossire una volta = pokàšjat*); (*tossire un poco = zakàšjat*)
tossire (*finire di*) *v.* **1** se vekàšjat; **2** se vebrèuhat
tossire rozzamente *v.* **1** brèuhat, brèukat; **2** hrepàt; **3** kàrhat
tostare *v.* spèç
tosto *a.* preuzètan (*-tna*); (*faccia tosta = preuzètno blagò(a)*)
tosto *av.* **1** sùbto (*tosto o tardi = ol priat ol zàda*); (*tosto che = glìh kàr*); **2** hìtro
totale *a.* **1** vàs, (*usá = tutta, usó = tutto (neutro)*); **2** cièu (*cièla*); **3**

skùpen (*-pna*)
totale *p.* usé (*usegà*)
totalità *f.* pùnost
totalmente *av.* **1** popùnama; **2** scielama **3** do koncà; **4** celùo; **5** skùpno (*tutto insieme*)
tovaglia *f.* tovàja (*friul.*)
tovagliolo *m.* to(a)vajúc (*friul.*)
tozzo *m.* kòs (*pezzo*)
tozzo *a.* šaròkast
tra *av.* **1** méd (*+strum.*); (*mednàm = tra di noi, medsàbo = tra di sè, ecc.*); **2** mìes(z) + *genit.*; **3** za (*+acc.*); (*tra un'ora = za no ùro*)
tra breve *av.* nakràtcin
tra l'altro *av.* parvíc
tra poco *av.* za màlo
tra sè *av.* med sàbo (*guorìt med sàbo = discorrere tra sè*)
traballare *v.* **1** klecàt (*klècan, klècu, klèc / klecàjta*); **2** se premìetat
traboccante *p.p.* nazgrùntan
traboccare *v.* se presùt (*se presùje*)
tracannare *v.* **1** žgrìet (*po- pre- u- ve-*), (*žgrìen, žgrú o žgréu (žgrìela), žgér o žgrí / žgerìta o žgrìta*); **2** požgérjat (*požgrén*)
tracannato *p.p.* žgrìet (*po- pre- u- ve-*)
traccia *m.* **1** sled, slèd (*sledá o sledú, plurale: sledí o sledùovi*); (*od nje nìa ne sledú ne smradú = non c'è traccia di lui, nè odore, nè puzza*); **2** znàmunje (*n.*); **3** stopìe(a)nja (*f.*)
tracciare *v.* **1** sanjàt (*sanjàn*); **2** zasledovàt (*sequire la traccia di un animale*)
trachea *m.* gargàr (*gargàrja*), (*friul.*)
tracolla *n.* obràmance
tracollare *v.* **1** pàst (*perf.*),

(*pàden*); **2** *pàdat* (*imperf.*)
tracollo *m.* *pàd*
tracotante *a.* *prešèran* (*prešèrna*)
tracotanza *f.* *prešèrnost*
tradimento *n.* **1** *zataienje*; **2**
ovàdenje (*a tradimento = naviedič*)
tradire *v.* **1** *tajìt*; **2** *ovàst*, *ovàdit*
(*ovàden*); **3** *zadàt*; **4** *zadàjat*
tradito *p.p.* **1** *zatajén*; **2** *ovàden*
traditore *m.* *zadajàvac*
traditrice *f.* *zadajàuka*
tradizionale *a.* **1** *ponavàd*
(*indecl.*); **2** *po stàrin* (*indecl.*)
tradizione *f.* *navàda*
tradurre *v.* **1** *premenìt* (*s-*); **2**
prenèst (*la lingua*), (*prenesén*); **3**
prenàšat
trafelare *v.* *zasòpst* (*zasopén*)
trafelato *p.p.* *zasopjén*
trafficante *f.* *budgarìca*
trafficante *m.* *budgàr* (*ted.*)
trafficare *v.* **1** *gularìt*; **2** *budgarìt*
traffico *m.* *budgarìja* (*di merci*),
(*ted.*)
traffico *m.* *tràfik* (*it.*)
traffiggere *v.* **1** *prebìt* (*prebìjen*); **2**
prebòst (*prebodén*); **3** *štòknit* (*u-*),
(*štòknen*)
traffitto *p.p.* **1** *prebìt* (*po- pre- z-*);
2 *štòknjen*, *štòkan* (*po- pre- za-*),
(*ted.*)
traforare *v.* *prevàrtat*
traforazione *.* *prevàrtanje*
traforo *m.* *trafòr* (*it.*)
trafugamento *f.* *ugrabìtu*
(*ugrabìtve*)
trafugare *v.* **1** *zmaknìt* (*zmàknen*);
2 *odnàšat* **3** *zagràbt* (*zagràben*)
traghettare *v.* *prepasàt*
traghettato *p.p.* *prepasàn*
tragico *a.* *tràgik*
tragittare *v.* *prepejàt*
tragitto *m.* **1** *viáč* (*friul.*); **2** *pòt*
traguardo *m.* *livél*

trainare *v.* **1** *ulieč* (*uliečen*); **2**
ulačìt
traino *f.* **1** *uazìlo*; **2** *ulieka*; **3**
ulačienje, *ulačànje*
tralasciare *v.* **1** *nahàt* (*nàhan*,
nahù, *náh(i)* / *nahàjta* o *nahita*) **2**
zapustìt (*abbandonare*); **3** *pustìt* od
zat **4** *puščàt*, *-ovàt*, *ùvat*; (*puščùjen*,
puščùvu, *pùšči* / *puščàjta*) **5**
zavàržat (*rinnegare*); **6** *zamažàt*
(*chiudendo gli occhi*, *volutamente*)
tralascimento *n.* *nahànje*
tralatare *v.* **1** *prenèst* (*prenesén*);
2 *prenàšat*; **3** *prenosìt* (*prenosén*)
tralazione *m.* *prenós*
tralancio (*della vite*) *m.* *mák*
traliccio *m.* *stabàr* (*stabàra* o
stabàrja), (*ted.*)
traliccio *f.* *grìzjòla* (*per bachi da*
seta)
tram *m.* *trám*
tramandare *v.* **1** *odnàšat*,
prenàšat (*navade*); **2** *gonìt* *naprej*
trambusto *m.* *bój*
tramestare, **tramescolare** *v.*
arzmešàt
tramestio *n.* *zmešànje*
tramite *f.* **1** *stazà*; **2** *pòt* (*per*
tramite di, *per mezzo di* = *po*, *s o z*)
tramoggia *f.* *tramògja*
tramontana *m.* *hrìvac*
tramontare *v.* **1** *zahàjat* (*il sole*
tramonta = *sònce zahàja*); **2** *itì* *za*
brìeg; **3** *komplìt* (*finire*), *komplìn*
tramontato *p.p.* *zahàjan*
tramonto *m.* *zahód*
tramortire *v.* **1** *omontàt*; **2** *umorìt*
tramortito *p.p.* **1** *omontàn*; **2**
umorjén
trampolo *m.* *tràmpul* (*trampùlna*),
(*friul.*)
tramutamento, **tramutazione** *f.*
spremenìtu (*-tve*)
tramutare *v.* **1** *spremenìt*; **2**

spreobarnìt

tranciare *v.* odnèst (*odnesén*)

tranello *f.* **1** gajufija; **2** pascá; **3** tranél (*tranèla*), (*m.*)

trangugiamento *n.* žuerienje

trangugiare *v.* **1** žriet, žgriet (*po-pre- ve-*); **2** pocmàkat; **3** žuerìt

trangugiatore *m.* ģuoldovac

trangugiato *p.p.* **1** pocmàkan (*ve-*); **2** prežgriet (*ve-*)

tranne *prep.* uón ku, mánj ku (*c'erano tutti tranne te = so bli usí, manj ku ti*)

tranquilla *a.* merná o mierna

tranquillamente *av.* **1**

brezskárбно, preskárбно; **2** mierno; **3** žihar (*ted.*)

tranquillare, tranquillizzare *v.* **1** potalàžt; **2** pomerìt

tranquillità *f.* **1** brezskárbnost; **2** mièr; **3** mièrnost, mernùost; **4** pokój (*m.*)

tranquillo *a.* **1** meràn (*merná*); **2** prezskárben; **3** tihi (*tìha*)

tranquillo *av.* mernùo(a) (*je usè mernùa = è tutto tranquillo*)

transigere *v.* se pogo(a)rit

transitare *v.* **1** itì skùoze; hodìt skùoze

transito, transizione *m.* prehód

transitorio *a.* prehòden (*-ena*)

trapanamento *n.* vartanje

trapanare *v.* vartat (*pre-*)

trapassare *v.* **1** predriet (*prederén*); **2** predèrjat; **3** pretiekat (*superare*)

trapasso (*morte*) *f.* smàrt

trapiantare *v.* **1** presadit; **2** presàjat

trapiantato *p.p.* presadjén, presajén, vesajén

trapianto *f.* presadìtu (*presadìtve*)

trappola *f.* pascá (*per ghiri fatta di due pietre e tre legnetti con esca*)

trappola di ferro *m.* skopác (*skopcà*)

trappola di filo di ferro *m.* lác (*per lepri, volpi*)

trappola di legno ad arco *m.* lukét (*per uccelli*)

trappola di legno a cassetta *f.* skrinja (*per cincie*), (*ted.*)

trappola per topi *m.* míšnjak

trappolare *v.* **1** lovìt; **2** gajufàt (*ingannando*)

trapunta *f.* kùtra

trapuntare *v.* **1** stikat (*po- pod- ve- u- za-*), (*stikan, stiku, stik / stikàjta*); **2** štìkjat

trapuntato *p.p.* stìkan (*po- pod- ve- u- za-*)

trarre *v.* **1** ulieč (*uliečen, ulieku*); **2** ulačìt (*ulàčen*)

trarsi d'impiccio *v.* se veguarìt

trasalire *v.* poskočìt, -nit (*poskòč(n)en*)

trasandamento *n.* namàranje

trasandare *v.* namàrat

trasandato *a.* **1** namàran; **2** zvàržen (*zváržena*)

trascendere *v.* prepasàt

trascinamento *n.* ulačànje, ulačienje

trascinare *v.* **1** sùkat, šùkat; **2** gùcat (*do- o- par- po- ve- za-*)á; **3**

ulieč, ulèč (*perf.*)(*u sempre semimuta*); ulačìt (*imperf.*)

trascinato *p.p.* **1** gùcan; **2** šùkan; **3** uliečen (*tutti anche con: do- o- par- po- ve- za-*)

trascorrere *v.* **1** pretèč, **2** prepasàt

trascorrimiento *m.* tìek

trascrivere *v.* prepisàt (*prepišen, prepìsu*)

trascrizione *m.* prepìs

trascurare *v.* **1** nemàrat (*za-*); (*non badare*); **2** pustìt od zad; **3**

puščàt (*puščùjen, puščùvu, puščí /*

špuščàjta); **4** odlùo(a)st (*odlòžen, odlùazu, odlóž / odložita*); **5** odkladàt, odklàst (*odklàden, odklàdu, odklàtmašodklàdita*); **6** puščovàt -àvat -ùvat; **7** odgànjat (*odgànjan, odgànju, odgànj / odgànjta*); **7** zahùjšat
trascuratamente *av.* nemàrno
trascuratezza *f.* nemàrnost
trascurato *p.p.* **1** namàran, nemàran (*za-*); **2** zahùjšan
trasferimento *n.* **1** prekladànje; **2** zgibànje **3** preložitu (*m.*)
trasferire *v.* **1** prelùošt (*prelòžen*); **2** prenèst (*perf.*)(*prenesén*); **3** prenàšat (*imperf.*)
trasfondere *v.* **1** presùt (*presùjen, presù, presùj / špresùjta*); **2** prelìt (*prelièn, preliù*); **3** prelivàt (*imperf.*)
trasformare *v.* **1** spreobarnìt; **2** verunàt
trasformato *p.p.* **1** verùnan, verùnjen; **2** spreobàrnjen
trasformazione *n.* spreobarnènje
trasgredire *v.* prelomìt
trasgressione *m., n.* prelòm, prelomìenje
traslatamente *av.* prenesenó
traslatare, traslare *v.* prenèst (*prenesén*)
traslato *a.* prenesén (*prenesená*)
traslocare *v.* se prelùošt (*se prelòžen*)
trasloco *n.* prekladànje
trasmettere *v.* **1** pošjàt (*perf.*); **2** prenèst (*prenesén*); **3** pošijàt (*imperf.*); **4** prenàšat
trasmutare *v.* spremenìt
trasognato *a.* zaspàn
trasportare *v.* **1** nosìt (*nòsen*); **2** prenàšat, znàšat; **3** prenèst (*prenesén*); **4** pejàt (*pèjen*)
trasportato *p.p.* **1** nòsen; **2** prenàšan

trasporto *n.* **1** z-nášanje (*pre-*); **2** nosienje; **3** uazilo (*con macchine o carri*); **4** preuòs
trastullarsi *v.* se kozinàt (*otròc se kozinàjo = i bambini si trastullano*)
trasudamento *n.* potienje
trasudare *v.* se potìt (*prender sole trasudando = se znojìt*)
trasversalmente *av.* **1** uprèh; **2** uprieha, upriekama
trattare *v.* **1** tratàt; **2** glihat (*z-*); **3** se poguàrjat
trattativa, trattato *n.* zglihanje
trattenere *v.* **1** par-dàržat (*ob- u- z- za-*), (*pardàržan o pardaržìn, pardàržu, pardàržmašpardaržàjta*); **2** pardarževàt (*pardaržùjen*)
trattenersi *v.* **1** zastàt; **2** se zadàržat, se obdàržat (*se zadàržan, se zadàržu, zadàržse / šzadàržtase*)
trattenuta, trattenimento *n.* **1** pardàržanje; **2** odklàda (*f.*)
trattenuto *p.p.* **1** zastàn; **2** obdàržan
tratto *m.* kòs (*pezzo*); (*a un tratto, d'un tratto, tutt'a un tratto = na viedič*); (*di tratto in tratto, a tratti = učàsih*); (*nel primo tratto = od spàrvič*)
trattore *m.* tratòr
trattoria *f.* tratorija
travagliare *v.* **1** motìt; **2** žalvat; **3** šìnfat
travagliato *p.p.* šìnfan
travaglio *f.* **1** trùda; **2** zadìeva; **3** ugnànost
travalicare *v.* prehodìt
travasamento *n.* prelijànje
travasare (liquidi) *v.* **1** prelìt; **2** pretočìt; **3** prelijàt (*imperf.*)
travasare (solidi) *v.* presùt (*presùjen, presù, presùj / presùjta*)
travasato (*di liquidi*) *p.p.* **1** prelìt; **2** pretòčen

travasato *p.p.* **1** presút; **2** pretòčen
travaso *n.* **1** presujanje, **2** prelijànje
trave *f.* tràmm (*tramì*)
travegole *m.* mažùrak (*-rka*), (*ho avuto le travegole = me séj mažùrak nardiu*)
traversare *v.* prepasàt
traversata *m.* prehód
traversia *f.* magànja
traverso *prep.* počarìes (*andare di traverso = iti nastràn, poedelìet*); (*per traverso = naròbe*); (*guardare di traverso = gledat nastràn*)
travestimento *f.* preoblieka
travestire *v.* **1** preoblèc, preoblìc (*preoblìčen, preoblìeku*); **2** preoblačìt (*imperf.*)
travestito *p.p.* preoblìčen
traviamento *n.* zapejanje
traviare *v.* **1** zapejàt (*zapèjen, zapejù, zapèj / zapejàjta*); **2** vemotìt (*la mente*); (*vemòten, vemòtu, vemòt / vemòtita*)
traviato *p.p.* **1** vemòtjen; **2** zapèjen
travisamento *n.* venàšanje
travisare *v.* venàšat
travolgere *v.* **1** prevrèc (*prevàržen, prevàrgu*); **2** razbùrit (*razburen, razbùru*); **3** preobarnit (*volgere di sotto sopra*)
travolto *p.p.* prevàrnjen, prevàržen
trazione *n.* ulačienje
tre *card.* tri, triè (*trèh*); (*tre quinti = trì od pèt (kosè)*)
trebbiare il grano pestandolo *v.* mlatìt usenìc (*po-*), (*mlàten, mlàtu*)
treccia *f.* kìta (*dei capelli o anche di mais*)
trecento *card.* trìstùo(a)
tredecimo *a.* trinàjsti
treddici *card.* trinajst
tregua *m.* **1** odùž, o(u)dùžja (*non*

ti do tregua, non ti lascio in pace = te na dàn odùžja); **2** ustíh (*na dàš ustíha = non dai tregua, non la smetti*); (*anche meteorologico: nìa ustíha = non smette di piovere*); **3** dahnènje, dahnienje (*od-*)
tremante *a.* tresòc
tremare *v.* **1** trèst (*od- ars- do- na- par- o- po- ve- s-*), (*trèsen, trèsu, trèš / tresita*); **2** tresàt, tresùvat (*imperf.*)
tremarella *m.* stràh (*strahù o strahà*)
tremare per il freddo *locuz. se* trèst za mràzan
tremato *p.p.* trèsen (*o- od- ars- do- na- par- o- po- ve- s-*)
tremendamente *av.* **1** strašnùo(a); **2** presnèto
tremendo *p.p.* **1** strašan (*strašná*); **2** presnèt (*presnèta*)
tremito, tremore *n.* trepetànje
tremolare *v.* margulìet (*po- za- z-*), (*margulìn o margulèjen, marguléu*); *zvezde marguljò = le stelle tremolano*
tremolio *n.* margulienje
tremo(u)lo *f.* trepetlika (*pioppo tremo(u)lo*)
treno *m.* trèn
trenta *card.* trìdeset
trentaquattro *card.* štièrantrìdeset
trentenne *a.* trìdesetlieta(e)n
trentina (*una*) *m.* kàkih trìdeset
trentesimo *a.* trìdesèti
trepestio *n.* tapotànje
trepidare *v.* **1** zadlegovàt (*zadlegùjen, zadlegùvu*); **2** se trèst (*se trèsen*)
trepidazione *n.* zadlegovànje
treppiede *m.* trepiš (*trepiža*); (*friul.*)
tresca *m.* **1** plès (*ballo*); **2** zmòta (*f.*), (*pratica disonesta*)

- tresette** (*gioco di carte*) *m.* tresjèt (*friul.*)
- tribolare** *v.* nadlegovàt, -ùvat, -àvat
- tribolazione** *n.* nadllega
- tribolo** *f.* **1** nadllega; **2** težàva; **3** žàlost (*fig.*)
- tribù** *m.* ròd
- tribuna** *f.* tribùna
- tribunale** *m.* **1** tribunàl; **2** sodbá, sòdba; **3** sodišče (*(n.)*)
- tributo** *m.* táša (*friul.*)
- triennale** *a.* trilietan
- triennio** *n.* trilietje
- trifoglio** *f.* **1** dètuja, dietuja; **2** čarfój
- trigesimo** *ord.* tridesèti
- trillare** *v.* zornàt (*di uccelli*)
- trina** *m.* **1** píć; **2** pontina (*tutti e due friul.*)
- trincare** *v.* sàrkat
- trincea** *a.* trinčèja
- trinciare** *v.* riezat (*rièžen*)
- trinciatura** *n.* riezanje
- Trinità** *f.* Presvèta Trojica
- triplicare** *v.* doplierat na tri kraje
- tripode** *m.* trepiš (*friul.*)
- trippa** *f.* tripa (*friul.*)
- trippone** *m.* **1** trebušnjak; **2** pancòn (*friul.*)
- tripudiare** *v.* se veselít (*se veselìn*)
- tripudio** *f.* radùost
- tristemente** *av.* žàlostno
- tristezza** *f.* žàlost
- triste** *a.* žàlostan
- triste** *av.* kùmarno
- tritare, triturare** *v.* **1** mārvat; **2** drobít (*arz-*); **3** mlíet (*mlèjen*), (*za-*); **3** tacàt (*s-, po-*); **4** pomèt (*pomànen*)
- tritatura, triturazione** *n.* **1** mārvanje; **2** drobienje
- trito** *p.p.* **1** zmārvan; **2** zdrobjén
- tritume** *m.* drobiš
- triturazione, trituramento** *n.* mārvanje
- trivella** *m.* špinjak
- trivellare** *v.* vārtat (*pre- po- z-*); (*trivellare attraverso = prevārtat*)
- trivellato** *p.p.* vārtan (*pre- po- z-*)
- trivellazione** *n.* vārtanje
- triviale** *a.* špòrkast (*parlare triviale = guorìt špòrkasto*)
- trogolo** *n.* korító
- troia** *f.* **1** svìnja; **2** škròva (*friul.*)
- tromba** *f.* tròmba
- tromba d'aria** *m.* zavi(h)àvac
- trombetta** *m.* **1** tùlac; **2** trombèta
- trombettare** *v.* trombetàt
- trombone** *m.* trombòn
- troncare** *v.* odsèc, odsieč (*odsiečen, odsieku, odsieč / odsecita*)
- troncato** *p.p.* odsiečen
- tronco** *n.* **1** dèblo (*fusto*); **2** tàja
- tronco** (*pezzo di legno*) *m.* **1** hlòd (*hlòda*); **2** šklapòn (*pezzi di tronco spaccato*); **3** polieno (*sramato*)
- tronco** (*ramo grosso*) *n.* polieno
- tronco** (*per tavole*) *f.* tàja (*friul.*)
- troncone d'albero** *f.* **1** čép; **2** bòra
- troneggiare** *v.* gaspodarìt
- tronfiare** *v.* se napihovàt
- tronfio** *a.* napihnjen
- trono** *m.* tròn
- troppo** *m.* màsa (*màsega*); (*friul.*); (*il troppo stroppia = kār i màsa, gre čarìe(a)s*)
- troppo** *av.* **1** prevíć; **2** màsa, premàsa, naposèbno màsa (*friul.*)
- troppo lungo** *a.* predúg (*predùga*)
- troppo poco** *av.* màsa màlo, premàlo
- troppo presto** *av.* **1** predcájtan; **2** màsa prèca; **3** prezgùoda
- troppo vicino** *prep.* preblìzo (*+ genitivo*)
- trota** *f.* postrová, postrú (*postrovè*)
- trovare** *v.* **1** ušàfat (*ušàfat na fātu*)

= *trovare sul fatto*, (*ted.*) **2** zaglèdat; **3** zagledovàt -ùvat -àvat; **4** nàjt, nàjdet, nàjdit (*z-*), (*nàjden*, *nàjdu*, *nàjdi* / *nàjdita*)
trovare la traccia *v.* zasledìt
trovare un accordo *v.* **1** se zgìhat, zìhat (*po- pre-*); **2** se poguarìt, se poguàrjat; **3** se zmenìt (*ted.*)
trovarsi *v.* se znàjt, se znàjdit (*znàjden*, *znàjdu*)
trovata *n.* vekúšťanje
trovato *p.p.* **1** usàfan (*ted.*); **2** nàjden (*z-*)
truccarsi *v.* se nafàrbat (*ted.*)
truciolo *n.* ličje
trucco *m.* **1** trúk; **2** fàrba
trucidare *v.* umorìt
truffa *f.* **1** gajufija; **2** imbrój (*friul.*); **3** trùfa (*friul.*)
truffare *v.* **1** gajufàt (*o- po- ve- z-*); **2** brusìt (*o- po- ve- z-*) (*brùsen*); **3** ciganiùt (*o- po- ve-za-*); **4** obsienčat; **5** napoìt (*figurativo* = *darla da bere*), (*napoìn*, *napòju*, *napòj* / *napoìta*); **6** trufàt
truffato *p.p.* **1** zgajufàn; **2** obrùsen; **3** cigànjen
truffatore, truffaldino *m.* gajúf
truffatrice *f.* gajufica
truogolo *n.* korìto
truppa *f.* **1** trùpa; **2** trùma
tu *p.* tì
tua *p.* tùoja, tojá
tubercolosi *f.* jètka
tubercolotico *a.* jètku (*jètkova*)
tubero *m.* kompièr (*kompièrja*)
tubetto *m.* tubét (*friul.*)
tubo *m.* **1** tùbo; **2** ròr, lòr
tubo per soffiare sul fuoco *f.* muhàlca, pihàlca
tuffarsi *v.* tùfint -nit (*tùfnen*, *tùfnu*, *tùfin* / *tùfinta*)
tulipano *m.* tulipàn

tumefare *v.* **1** napèt (*napnén*, *napnù*); **2** otèč (*otečén*); **3** napènjat (*imperf.*)
tumefatto, tumido *p.p.* otečén o otèku (*otečéná*)
tumefazione, tumidezza *m.* otùok
tumido *a.* **1** otèkù (*oteklá*); **2** otečén
tumore *m.* tumòr
tumulare *v.* **1** zagrobìt; **2** podkopàt; **3** pokopàvat (*imperf.*)
tumuli *m. plur.* grobùovi
tumulo *m.* gròb (*gròba*)
tuo *p.* tùoj (*i tuoi* (*parenti*) = *tùoji*)
tuo (*il*) *n.* tùoje o tojó (*tùojga*); (*hai speso del tuo* = *si špindú od tùojga*)
tuonare *n.* garmienje
tuonare *v.* **1** garmie(a)t (*od- ars- o- po- ve- s-*), (*garmìn*, *garméu*; *impersonale: garmìelo*); **2** trìeskat (*od- ars- na- par- o- po- ve- s-*)
tuonata *n.* zagarmienje
tuono *f.* **1** trìeska; **2** grùa(o)m (*m.*), (*rombo del tuono*)
tuorlo *m.* čarnjàk
turacciolo *m.* **1** zàtak; **2** tàp; **3** táht (*ted.*)
turare *v.* **1** zatakniùt; **2** zalepìt; **3** ugatìt
turato *p.p.* **1** zatàknjen; **2** zalepjén
turba *f.* trùpa
turbamento *n.* motienje
turbare *v.* motìt (*za-*, *o-*, *po-*, *z-*)
turbarsi *v.* se zganìt
turbinare *v.* **1** zavihùvat, -àvat, -ovàt; **2** barliet (*barlìn*, *barléu*, *barlí*)
turbine *m.* zavihàvac
turbolento *a.* nemeràn (*nemerná*)
turbolenza *f.* zavihàva, zavihàvost
turco *a.* tùrski
turco *m.* tùrak (*tùrka*)

turgido *a.* otèku (*oteklá*)
turgore *f.* otieka, otiek (*m.*)
turibolo *f.* kadielnica
turista *m.* turistišt
turlupinare *v.* gajufàt
turlupinato *p.p.* gajufàn
turma *f.* trùma
turpe *a.* 1 gârd (*gardá*); 2 špórk (*friul.*)
turpiloquio *n.* nesràmmo guorìenje
turpitudine *f.* nesràmmnost
tuta *f.* tùta
tutela *f.* 1 skràmba; 2 hràn, hràna; 3 vârvanje (*n.*)
tutelare *v.* hranìt (*o- po- pre- s- u- ve-*), (*hranen, hrànu, hràn o hranì / hranìta*); 2 ošèrmat (*ted.*); 3 branìt
tutelato *p.p.* hrànjen (*o- po- pre- s- u- ve-*); 2 ošèrman (*ted.*)
tutolo *f.* čúška
tutore *m.* vâruh
tutta *a.* usá
tutt'al più *av.* narvìč
tutt'a un tratto *av.* 1 na viedič ; 2 na žláh
tuttavia *cong.* 1 ràuno; 2 tàmič
tuttavia ugualmente *cong.* usednó pa
tutta l'ora *av.* celó ùro
tutta la giornata *av.* cìe(a)la zornàda
tutta la notte *av.* čeznùaç
tutta la santa notte *locuz.* celó bòžjo nùaç
tutta la settimana *m.* cìeu tiedan (*cìelega tiedna*)
tutt'al più *av.* narvìč
tutt'altro *p.* usé drugàč (*usegá drugàč*), (*drugàč invariabile*)
tutte e due le volte *av.* obàkrat

tutt'intorno *av.* okùole an okùole
tutti e due *p.* obà, obàdva
tutti e tre *p.* usí trijè
Tutti i Santi *m.* Vàht(*i*) (*ted.*); (*da vâhtat = fare la guardia; deriva forse dall'abitudine degli sloveni di custodire i morti*)
tutti senza eccezione *av.* usi od kràja
tutto *a. p.* 1 vás (*tutto il mondo = vás svìet*); 2 usé (*usá = tutta, usó = tutto (neutro)*); (*prima di tutto = predusém*); (*da per tutto = pousòd*); (*tutto quanto = usé (kùpe)*); (*tutto ad un tratto = na viedič*); 3 cìeu (*intero*); (*cìela*), *il mondo tutto intero = cìeu svìet*
tuttoché *cong.* čeglh
tutt'uno *a.* usèadan (*usèadna*)
tutt'uno *cong.* usednó
tutto (intero) *a.* cìeu (*cìela / celùo(a)*), cìalama *f.*
tutto a posto *int.* usé rihtih (*ted.*)
tutto ad un tratto *locuz.* usé tun žláh
tutto assieme *av.* usé kùpe, usé kùp
tutto ciò che *p.* usé kàr
tutto il giorno *av.* cìe(a)udàn
tutto il paese *f.* usá vàs
tutto intorno *av.* okù an okù, okùole an okùole
tutto l'anno *av.* celúo lieto, celó lieto
tutto rincitrullito *a.* zabadàn
tutto va bene *av.* usé lepùo an dobró
tuttora *av.* šelé
tutt'uno con *av.* vás z(s) + strumentale

U

ubbidienza *n.* bùganje; **2** bùga textit(f.)(po-)

ubbidire *v.* bùgat (po-)

ubbidito *p.p.* bùgan (po-)

ubertà *f.* bogàtost

ubertoso *a.* gnojè nast (*terreno*)

ubicazione *f.* lèzà

ubiquità *f.* pousòdnost

ubriacarsi *v.* **1** se pjànt (*u-*), (*se pjànen, se pjànu*); **2** se opìt (*se opìan, se opìu*); **3** se napìt, se ga napìt, se ga nalìt (*se ga napìe(a)n*)

ubriacato *p.p.* upjànen

ubriacatura *n.* upijánje

ubriachezza *f.* **1** pjànost, pijànost; **2** pjàča

ubriacona *f.* pijànka

ubriaco *a.* **1** piján; **2** parpít

ubriacone *m.* pijànac, pjànac (*pijànca*)

uccellanda *f.* brešàna

uccellare *v.* tiče lovìt

uccellatore *m.* tičar

uccelletto *m.* tičac

uccellino *f.* tičica

uccello *m.* tič

uccidere *v.* **1** ubìt; **2** ubivàt (po-);

3 mo(a)rit (*u-*), (*morìn o morèjen, moriù o moréu, morí / morìta*)

uccisione *n.* pobivànje, ubivànje

ucciso *p.p.* ubít

Udine *m.* Uidan, Vidan (*uidna*)

udire *v.* **1** čùt (*čùjen, čú, čúj / čújta*); **2** poslušàt; **3** slìšat

udita *n.* oslušànje

udito *p.p.* čút

uditore *m.* poslušàvac

ufficiale *m.* ufìčjàl

ufficio *m.* ufìch, ofìch (*ofìcha*)

ufo (*a*) *av.* zastònj

uggia *f.* nadlìega

uggiolamento *n.* tulienje

uggiolare *v.* **1** tulìt; **2** cvilìt

uggiolio *n.* tulienje

uguaglianza *f.* gliha, pargliha (*ted.*)

uguagliare *v.* parglihat, zglihat (*ted.*)

uguagliato *p.p.* **1** kompanjàn; **2** parglihan (*u- z-*)

uguale *a.* **1** tàk; **2** kompànj, kompanjàn; **3** glih (*ted.*); **4** tàjšān (*-sna*)

ugualmente *av.* glihtakò, glihtàko, glihtùo, glih (*ted.*)

ugualmente *cong.* usednó (*tutt'uno*)

ulcera *f.* ràna

ulcerare *v.* opahnìt, opàhnit, -int

ulcerato *p.p.* **1** ránjen; **2** opàhnjen (*ìman opàhnjene ùsta (o) ìman opàhnjene dèsla = ho un'ulcera in bocca*)

uh! *int.* uj! oppure oj!

ulcera *f.* ràna

ulcerare *v.* **1** gnojìt; **2** rànit (*fig.*)

ulcerazione *f.* ràna

ulivo *f.* òjka

ulna *m.* **1** lahàt; **2** komadòn (*friul.*); (*è andato tutto in malora = j šlùo usé gomez komadòn*)

ulteriormente *av.* navàrh tegá

ultimamente *av.* na zàdnjìč (*alla fine*)

ultimamente (*di recente*) *av.*

tùo(a)ška

ultimare *v.* **1** dovaršìt; **2** finìt; **3**

strebìt (*ultimare in fretta*), (*strieben, striebu, strìeb / strebìta*)

ultimato *p.p.* **1** dovaršjén; **2**

strièbjen

ultimazione *f.* **1** dovaršìtu

(*dovaršìtve*); **2** dovaršienje

ultimo *a.* zàdnji, zàdinj (*zàdnja*);

(in ultimo = na zàdnjič)

ultimo *p.* tezàdnji, tezàdinj

(tezàdnja)

ultimogenito *a.* zadnjirojén

ultimo giorno dell'anno *locuz.*

zàdnji dòn lieta

ultimo posto *m.* zàdnjak

(*toponimo*)

ululare *v.* **1** gulit (*gulen*); **2** tulit

(*na- o- po- s- ve- za-*), (*tùlen, tùlu, tùl / tulita*)

ululato *p.p.* natùljen

ululato, ululo *n.* gulienje

umanamente *av.* človie(a)ško

umanità *n.* človiestvo

umano *a.* človièšk(i)

umidità *f.* fàjtnost

umido *a.* **1** fàjtan (*-tna*), (*je fàjtno*

= *è umido*), (*ted.*); **2** ùmaran

(*ùmarna*); **3** jùgast

umile *p.p.* ponìžan, ponìzan

(*ponìžna*)

umiliare *v.* **1** znìžt, nìžat (*po- z-*);

2 poniževàt (*ponižùjen*)

umiliato *p.p.* nižan (*po- z-*)

umiliazione *n.* znìžanje, ponìžanje

umilmente *av.* **1** mìlo; **2** ponìžno

umiltà *f.* ponìžnost, ponìžnost

(*ponìžnost(i)*)

umore *f.* vòja, uòja

un *art. m.* án, dán (*negá*) (*art- ind.*

nediš.); (*an mòž = un uomo, na*

ženà = una donna, no telé = un

vitello)

un *art. n.* nó, adnó (*neutro*)

un *card.* adán, dán, (*adnegà,*

dnegà),

un altro giorno *av.* drùg dòn

un anno *av.* no lieto

un certo tempo (*quantità di*

tempo) *locuz.* nièk càjta

un certo tempo *av.* niè(a)šan càjt

un certo *p.* **1** nièšan; **2** nièki

un di più *locuz.* divič

un giorno *av.* (d)án dòn, nièšan

dòn (*un giorno va tutto bene, un*

giorno va tutto male = (d)án dòn

gre usé lepùo an dobro) o (*(d)án dòn*

gre usé upriekama, (d)án dòn se

mùoreš fardàmat za de pùode usé

lepùo an dobró)

un paio di giorni *locuz.* an pàr dnì

un paio di volte *av.* an pàr kràt

un po' alla volta *locuz.* pomàlo

un po' buono un po' cattivo

locuz. no màlo brùman no màlo gàrt

un po' di tempo *av.* nièk càjta

un po' meglio *locuz.* nièk o

kìe(a)k bùojš

un poco *av.* no màrc, no màrco, no

màle (+ *genitivo*)

un po' *av.* **1** nogòc, nomàrc; **2** nièk

(+ *genitivo*); (*nogòc vìna = un po'*

di vìno)

un tanto *av.* intarkàj

un tempo (*durante*) *av.* nièšnega

dnè

un tempo *av.* **1** nièkada; **2** nièšan

dòn

un'altra volta *av.* drùg krat

un'ora fa *av.* no ùro odtuòd

un'ora di notte *m.* noùrnoči

(*un'ora dopo l'avemaria*)

un ultimo *a.* te zàdnji

una *art.* **1** ná; **2** adná (*art. fem.*

indet.), (*na ženà = una donna*)

una *card. f.* adná

una briciola *n.* no màrvo

(+ *genitivo*)

una dietro l'altra *av.* **1** tà za tò; **2**

adná za drùgo

una goccia *av.* nogòc ; (+

genitivo): (*dàm nogòc uodé =*

dammi una goccia d'acqua)

una notte *av.* no nùac

una seconda volta *av.* drùh krát,

u drùgo (*la prossima volta*)

una sull'altra *locuz.* dnà tà na tò

una volta *av.* **1** ankrát, dankrát; **2** no vòlt

una volta (*ai vecchi tempi*) *av.* parstàrin

una volta (*durante un giorno*) *av.* nièšnega dnè

una volta sola *locuz.* samùa an krát

uncinetto *m.* učinét (*lavorare all'uncinetto = plèst (pledén)*)

uncino *f.* kjùka

undicesimo *ord.* danàjst

undici *card.* danàjst

ungere *v.* **1** frajàt (*na- o- po- ve- z- za-*); **2** màzat (*na- o- po- ve- z- za-*), (*màžen, mazu, maz / mazìta o mazàjta*)

ungere di sotto *v.* podmàzat (*anche fig.*)

ungherese *a.* uògar (*uògarca*)

ungherese *m.* uògar (*uògarja*)

Ungheria *f.* Uògarska, Uogari(j)a

unghia *m.* pàrki (*od parkja; pl.: od pàrkju*)

unghie *n. plur.* pàrkje (*si poglèdu gor na pàrkje = hai guardato sulle unghie; = quando si arriva puntuali*)

unguento *n.* mazìlo

uni *p. dní* (*gli uni e gli altri = dní an ti drùzi*)

unibile *a.* uštùljen

unibilità *n.* združènje

unicamente *av.* samùo(a)

unicità *f.* samóta

unico *a.* sàm

uniformare *v.* **1** zglihat, zlihat (*po- pre-*); **2** poguarìt; **3** poguàrjat (*ted.*)

uniformarsi *v.* **1** se zglihat, zlihat (*po- pre-*); **2** se poguarìt, se poguàrjat; **3** se zmenìt (*ted.*)

uniformato *p.p.* z-glihan (*u-*)

uniformità, uniformazione *n.* zglihanje

uniforme *p.p.* zgligan

uniformemente *av.* zglihanò

unione *f.* **1** družba, združba; **2** zvèza; **3** gmájna (*termine religioso*); **4** unienje; **5** povežava

unire *v.* **1** štùlt (*u-*); **2** sklenìt (*sklènen, sklènu, sklèn / sklenìta*); **3**

združìt; **4** parpnèt, zapnèt (*parpnèn, parpnèu, parpni / parpnìta*); **5**

parpènjat (*za-*) (*parpènjan, parpènju, parpènji / parpènjita*); **6**

vezàt (*na- o- par- po- z- za-*), (*vèžen, vèzu, vèž / navežàjta*); **7**

navežavat -ùvat -ovàt; **8** ovežavat -ùvat -ovàt (*po-*); **9** parvèzint -nit

(*parvèznen, parvèznu, parvèzin / parvèzinta*)

unire (*mettere assieme*) *v.* **1** diat o lùošt kùpe (*lòžen kùpe*)

unirsi *v.* **1** se združìt (*par-*); **2** se zročìt

unito *p.p.* **1** štùlen, štùljen (*u-*); **2** združèn

unità *f.* edinost

unitamente *av.* kùpe

unità di misura *m.* kiznènik (*serviva specie per il quartese ed era variabile*)

universale *a.* vesòjen

universo *m.* svìet

uno *art. m.* (d)án, án, adán (*((d)negá)*); (*art- ind. nediško*); *an mòž = un uomo*

uno *art. n.* nó, adnó, dnó (*nó telé = un vitello*)

uno *card.* adán, dán, án (*adnegà, dnegà, negá*)

uno accanto all'altro *av.* te par tìn

uno alla volta *av.* po dan (*po dvà, po trì = per due, per tre, ecc.*)

uno dietro l'altro *av.* **1** tè za tè, tè za tìn; **2** dán za drùzin, adán za dnìn; **3** drùg za drùzin

uno e mezzo *a.* dán an pù (*dná an*)

pù)

uno e tre quarti *locuz.* dán an trì kuàrte

uno e un quarto *locuz.* dán an án kuàrt

uno minore (maggiore)

dell'altro *locuz.* dán màjš (gìorš) te drùzegà

uno sopra l'altro *av.* tè na tìn

uno sull'altro *av.* dán tè na tè

uno vicino all'altro *av.* te par tìn

unto *a.* màzan (*na- po- ve- za-*)

unto *p.p.* màžen (*na- po- ve- za-*)

untuoso *a.* tustčèn

unzione *n.* mazìlo

uomo (*persona*) *m.* mòž

uomo (*in genere*) *m.* človék ; (*človieka; plurale: človieki*)

uomo (*coraggioso, grande*) *m.* junàk

uomo (*robusto*) *m.* inàk

uomo (*chiuso, cupo*) *m.* tùtac

uomo (*da nulla*) *m.* usrànac, usrànivac (*di merda*)

uomo (*impuro*) *m.* načìstnik

uomo (*superbo*) *m.* preuzètnik

uomo *che va ad abitare in casa della sposa* *m.* kúk

uopo *f.* potrièba (*all'uopo = za potrièbo*); (*essere d'uopo = bìt potrièba*)

uova *n. plur.* jàjca

uovo *n.* icè (*icé*); (*plur.: jàjca*); (*bianco (chiaro) d'uovo = bejàk*); (*rosso d'uovo = čarnjàk*); (*fare uovo = znèst (icé)*): (*la gallina ha fatto l'uovo = kakùoša j zneslá*); (*sbattere l'uovo = zmèt icé*)

uovo (*sterile, non fecondato*) *m.* klapotàc ((*klapotcà*))

urea *n.* scànje

urentè *a.* goròč

urgente *a.* silen (*sìlta*)

urgenza *f.* sìla

urgere *v.* silt (*sìlta*)

urina *n.* scànje, scanjè

urinare *v.* scàt (*do- par- na- o- po- ve- za-*), (*scèn o scian, scàu, scì / scità*)

urinato *p.p.* scàn (*do- par- na- o- po- ve- za-*)

urlare *v.* **1** arjùt (*arjùjen, arjù, arjùj / arjùjta*); **2** tulit (*tùlen, tùlu, tùl / tulità*); **3** gulit (*gulen*); (*tutti anche con: par- po- ve- za-*); **4**

burlàt

urlare (*il verso juhuhuj*) *v.* uriskàt

urlata *m.* uriskànje

urlato *p.p.* **1** vetùljen; **2** vegùljen

urlò, urlo *n.* **1** burlànje; **2** tulienje

urlo di gioia *m.* urisk

urtare *v.* **1** burt, burit (*za-*);

(*bùren*); **2** bùtint -nit, bùcint -nit (*bùtnen, bùtnu, bùtin / bùtinta*)

urtato *p.p.* **1** búcnjen, bútnjen; **2**

bùren (*arz- do- par- na- o- po- ve- za-*)

urto *m.* **1** žburt; **2** trepànje (*n.*)

usanza *f.* **1** navàda, navàja (*gardá navàda = mal costume*); **2**

usakdànjost (*usakdànjost(i)*)

usare *v.* nùcat (*ted.*), (*pre = assai*)

usare (*essere solito*) *v.* **1** bìt vàjen

(*uso lavorare da solo = san vàjen dielat sàm*); (*al mio paese si usa dormire a lungo la domenica = u mùoj vàs séj vàjeno spàt na dùzin tu nediejo*); **2** imièt navado (*mi imamo navàdo spàt na dùzin = noi usiamo dormire a lungo*)

usato *p.p.* núcan, ponúcan

(*núcana*); (*abito usato = blagùo(a) nòseno o ponùosak*)

usato *a.* vàjen (*abituato*)

uscio *f. plur.* uràta

uscire *v.* itì uón (*gren uón*)

uscire (*senza controllo*) *v.* veletàt,

velietat (*velietan, velietu, veliet / veletàjta*)

uscire (*dal manico*) *v.* **1** se snàmt, se snàmit; **2** se snémat ; (*impersonale*); (*se snàm / se snèma, sej snàmlo / sej snèlo*)

uscir di senno *v.* **1** obnorevát (*inperf.*), (*obnorèvan, obnorèvu, obnorèvi / obnorevàjta*); **2** obnoriet; **3** itì uóns pàmet (*grèn*); **4** se motìt, se pomotìt (*pomòten, pomòtu*)

uscire a fatica *v.* veštòkat

uscire dal letto *v.* se vekokolàt

uscire dal nido *v.* se spejàt (*se spèjen, se spejù, spèjajse / spejàjtase*); (*kùosi so se spèjal = i merli sono usciti dal nido*)

uscire dalla testa (*dimenticare*) *v.* **1** itì taz glàve; **2** pozabìt (*pozàben*)

uscire rumorosamente *v.*

vetámpat

uscito (*in qualche modo*) *p.p.*

vebròden

uscito *p.p.* snét

usignolo *m.* slabìč, slavìč

uso *m.* **1** núc (*ted.*); (*far uso = nùcat*); **2** navàda (*usanza*)

ustionare *v.* opèč

ustione *n.* pekočina

usuale *p.p.* navàden (*navàdna*)

usufruire *v.* **1** nùcat (*ted.*); **2** uživàt

usufruito *p.p.* nùcan (*par- pre- (assai)*)

usufrutto *n.* uživànje

usura *n.* poglodànje

usurare *v.* poglodàt

usurato *p.p.* poglòdan

utensili, utensileria *n.* ròdje (*di ogni genere*)

utero *f.* màtrinca

utile *a.* **1** nùcan (*nùcna*); (*nùcan = adoperato; femm. = nùcana*); **2**

urìedan (*uriedna*); **3** potrièban (*bisognoso*), (*potrièbna*)

utilità *f.* **1** núc, nùcnost (*ted.*); **2**

urìednost; **3** potrièbnost

utilizzare *v.* nùcat (*ted.*)

utilizzo *n.* nùcanje

utilmente *av.* nùcno (*ted.*)

utopia *f.* sànja, sanjarìja

utopista *m.* sanjâr

uva *n.* **1** grazdùje; **2** gròzdje

uva *m.* muzìn (*tipo di*)

uva avostano *m.* (*avoštàna*)

uva bianca *m.* čividìn (*tipo di*)

uva fragola *m.* merikàn (*merikàna*)

uva rossa *m.* **1** bakó; **2** šèjbel; **3** avoštàn; **4** klintòn (*qualità di uve*)

V

vacante *a.* **1** pràzan (*-zna*); **2** zpraznjen (*-ena*)

vacanze *f.* vakànce

vacca *f.* kràva

vaccaro *m.* kràvar

vaccinare *v.* rùnje cepìt (*u-*); (*cepìn o ciepen, ciepu o cepiù, ciep / cepita*)

vaccinarsi *v.* ucepìt rùnje

vaccinazione *f.* rùnja

vaccinazione antivaiolosa *f.* rùnja (*sul braccio*)

vacillare *v.* se premietat (*se premieta = vacilla (ubriaco)*)

vacuità *f.* pràznost

vacuo *a.* pràza(e)n (*prázna*)

- vado a Cividale** *v.* grèn u Či(e)dát (*in genere*)
- vado a av.** grèn gu (*più in alto di dove mi trovo: grèn gu Marsìn*)
- vado a av.** grèn du (u) (*più in basso di dove mi trovo: grèn du Bjàča*)
- vado a av.** grèn čeu (*alla stessa altezza: gren čeu Tarčèt*)
- vagabondaggio** *f.* ciganija
- vagabondare** *v.* **1** hàjat; **2** làjhat (*tutti anche con: po- ve- za-*); **3** ciganiùt
- vagabonda** *f.* **1** povasniça; **2** cigàna
- vagabondo** *m.* **1** povasnjàk; **2** cigàn; **3** pohájac
- vagare** *v.* **1** hàjat (*po- ve- za-*); **2** bazjät
- vagato** *p.p.* ohàjen
- vagellamento** *n.* barbotànje
- vagellare** *v.* **1** barbotàt (*friul.*); **2** blèukat; **3** šlievt (*šlieven*)
- vagheggiare** *v.* hrepenièt
- vaghezza** *f.* lepotá, lepotija
- vagire** *v.* jokàt (*po-, za-*)
- vagito** *n.* jokànje
- vagliare** *v.* **1** pogrùntat (*ve-*), (*valutare*) (*ted.*); **2** rešetàt (*separare col vaglio*); **3** tamežàt (*vagliare la farina*), (*friul.*)
- vagliatura** *n.* **1** rešetànje; **2** tamežànje
- vaglio** *n.* **1** sìto; **2** rešetó **3** tamíž (*per la farina*), (*friul.*)
- vago** *a.* cigàn (*vagante*)
- vagolare** *v.* **1** bándrat; **2** ciganiùt; **3** špancierat
- vagone** *m.* **1** vagòn; **2** ùoz uozà
- vai** *v. imp.* bìe(a)ž
- valanga** *m.* plàz
- valere** *v.* **1** vajàt (*vajàn, vajú*); (*vale a dire = čé rèč*); (*che vale? = dóst vajà?*); (*a che vale? = kamù j núc*); **2** bìt uriedan (*avere pregio*)
- valere qualcosa** *v.* bìt za kìek (*non valere niente = bìt za níč*)
- valeriana** *m.* matovìlac (*matovìlca*)
- valevole** *va.* uriedan (*uriedna*)
- valicare** *v.* **1** prehodit; **2** prepasàt
- valico** *m.* prehód
- validamente** *av.* uriedno
- validità** *f.* **1** uriednost; **2** parpràunost **3** parlòžnost; **4** možnost; **5** znànje *n.*
- valido** *a.* uriedan (*uriedna*)
- valigia** *f.* valiža
- vallata** *m.* **1** pològ (*toponimo*); **2** valàda (*friul.*); **3** dolina
- valle** *f.* dolina (*toponimo*)
- Valli del Natisone** *f.* Ne(a)diške Doline (*plurale*)
- valligiano** *m.* dolinar
- vallone** *f.* velika dolina
- valore** *f.* **1** uriednost; **2** vajàva
- valorosamente** *av.* sàrčno
- valoroso** *a.* sàrče(a)n (*-čna*)
- valoroso** *m.* junàk
- Val Polaga** *m.* Pològ
- valutare** *v.* **1** par-štìmat (*po-*); **2** po-grùntat (*ve-*), (*ted.*); **3** popensàt, popinsàt (*pensare*); **4** pomèrkat (*osservando*); **5** šàcat (*ted.*), (*valutare a occhio*)
- valutare il pro e il contro** *v.* preštudjät, poštudjät
- valutato** *p.p.* **1** sàcan; **2** parštìman (*po-*)
- valutazione** *n.* **1** sàcanje (*ted.*); **2** štìma (*f.*); **3** šàča
- valzer** *m.* vàlcer (*-ja*)
- vampa, vampata** *m.* plemèn, plamèn
- vanagloria** *f.* prehválnost
- vanagloriarsi** *v.* se prehvalit (*se prehvàlen*)
- vanaglorioso** *m.* hvàlež
- vanaglorioso** *a.* prehváljen
- vanamente** *av.* zastònj
- vaneggiamento** *n.* čavarjànje

vaneggiare *v.* **1** se mešàt; **2** se umišjat (*cosa vanneggi = ka se umišjaš*); **3** čavarjät

vanga *f.* lopàta

vangare *v.* kopàt (*na- par- od- po- ve- s-*)

vangato *p.p.* kòpan (*na- par- od- po- ve- s-*)

vangatura *n.* kopànje

vangelo *m.* vanĝel, vanĝèli, vanzèl (*vanĝèlja*), (*friul.*)

vaniglia *f.* vanilja

vaniloquio *n.* pràzno guorìenje

vanità *f.* **1** pràznost; **2** prazna hvalèžnost

vanitoso *a.* braùrast

vano *a.* pràzan (*pràzna*)

vantaggiosamente *av.* nùcno (*ted.*)

vantaggio *m.* **1** nùc (*ted.*); (*di vantaggio = po vārhu o na vārhu*); (*tornare a vantaggio = prìdh nùcu*); **2** lùšt

vantaggioso *a.* **1** nùcan (*nùcna*); **2** lùštan (*-tna*)

vantare *v.* **1** hvalit; **2** se napènjat

vantato *p.p.* hvàljen

vanto *f.* hvàla (*darsi vanto = se hvalit*)

vanvera *f.* čeudànost (*a vanvera = čeudàn*; *cosa blateri a vanvera = ki blèdeš čéu dàn*); (*parlare a vanvera = glodàt*)

vaporare *v.* žmamit (*svaporare*)

vapore *f.* pàra

vaporoso *a.* pàrast

varcare *v.* prepasàt (*varcare il Natisono = prepasat Nedižo*)

varco *m.* prehód (*toponimo*)

vari *p. sing.* marskàjšan (*marskàjšna*)

variare *v.* **1** premenit (*-s*); **2** spremènjat

variazione *f.* premenìtu,

premenìtva (*s-*), (*premenìtve*)

varice *f.* žila

varicella *f.* varičèla

variegare *v.* **1** škrecjät; **2** parizat

variegato *a.* **1** škrecjàn; **2** parizast

varietà *f.* drugàčnost

varie volte *av.* marskadá

vario *a.* drugàč

variopinto *a.* **1** škrecjàn; **2** opìsan

vasaio *m.* lončàr

vasca *f.* **1** váška; **2** bànja; **3** korìto

vaschetta *m.* čadìn (*friul.*)

vaselina *f.* važelina

vasellame *f.* posòda

vaso *m.* vàž (*važa*)

vaso da notte *m.* **1** bukàu; **2** bukalòn

vassoio *f.* guantiera

vastamente *av.* šarokó

vastità *f.* šarokùost

vasto *a.* šarók (*šaroká*)

vate *m.* štròlih (*friul.*)

vaticinare *v.* štrolihàt (*friul.*)

vaticinio *n.* štrolihànje (*friul.*)

ve *p.* ván (*a voi*), (*ve lo dico = ván povìan*); (*voglio dirvelo = ván cén rèč*); (*ve lo dico io = ván dian íst*)

ve *av.* áto (*avverbio di luogo = ivi: mettervelo (metterlo ivi) = ga lùožt áto*)

ve' *v.* lèj (*troncamento di "vedi"*)

vecchia *f.* stàrka

vecchiaia *f.* stàrost

vecchie usanze *f.* stàre navàde

vecchietta *f.* stàrčica

vecchietto *m.* stàrčič

vecchio *a.* **1** star (*comp.: stàrš, stàriš*); **2** lietan, parlie(a)tan (*-tna*)

vecchio *m.* stàrac (*stàrca*)

vecchio di luna *f.* stàra lùna

vecchiotto *a.* stàrikast

vecchiome *f.* stàrina

vece (*in*) *av.* na mèstu (*+ genitivo*); (*fare le veci = bìt na*

mestu)

vedere v. **1** vîdet (*vîden, vîdeu, vid(i) / vîdta*), (*presente contratto: vîn, vîš, vîd, vîdmo, vîdta, vîdjo*); (*vedi! = léj!*); (*vedete! = léjta!*); (*far vedere, mostrare = pokazàt*); (*visto che lo sapevi = kâr si vîdeu*); (*non vedo l'ora = na vîn ùre an cájta*); **2** vîdt (*vîn / vîš / vîd / vîdmo / vîdta / vîdjo, vîu / vîdla, vîd / vîdta*); **3** glèdat (*guardare*); (*vedere improvvisamente = zaglèdat*), (*stravedere = se zaglèdat*)

vedere improvvisamente v.

zaglèdat

vedere far v. pokazàt (*pokàžen, pokàzu, pokàž / pokazàjta*)

vedere di mal occhio v. glèdat nastràn

vedere a sazieta v. se naglèdat

vede v. vîd(e) (*terza persona singolare di vîdet o vîdit*)

vedi v. vîd (*imperativo di vîdet*)

vedi (*guarda*) v. lèj, glèj

vedi (*sta attento*) v. vîd (*vedi di non cadere = vîd ne pàst o vîd de ne pàdeš*)

vedova f. dùava, udùo(a)va

vedovo m. dùavac, udùo(a)vac (*dùavca*)

veduta m. **1** ogléd; **2** vîdinje (*n.*)

veemente a. sìlen (-)lma

veemenza f. **1** sìla; **2** sìlnost

veggente m. štròlih

vegetare v. **1** rast (*ràsten*); **2** spogànjat

vegetazione f. **1** ràst (*i*); **2** ràšča

veglia n. **1** vârvanje, vârvanje; **2** vilja (*vigilia*)

vegliare v. vârvat (*vârvjen*); (*vegliare il morto = vârvat marlîča*)

veicolo n. **1** uozîlo; **2** ùoz (*m.*)

velare v. krît (*pre-, za-, par-, po-*)

velarsi v. se mriènt, se mriènit (*po-*

u- z-), (*velarsi del cielo di nubi*), (*impersonale*); (*se mriène, sej mrièntlo*)

velatamente av. parkrîto

velato p.p. parkrît

velenifero a. strupèn

velenosamente av. strupèno

velenosità n. strupènje, strupènost (*f.*)

veleno m. strùp

velenoso a. strupèn

velivolo m. roplàn (*friul.*)

velluto m. žàmed (*zamèda*)

velo m. **1** rùta; **2** vèl (*friul.*)

veloce a. **1** nàgu (*nàgla, nàglo*); **2** frîšan (*frîšna*); (*ted.*); **3** hîte(a)r; **3** sìle(a)n (*sìlma*)

velocemente av. **1** nàglo, na nàglin; **2** frîšno (*ted.*); **3** hîtro; **4** skàrbno

veloce av. **1** hîtro; **2** nàglo; **3** frîšno (*ted.*) **4** skàrbno

velocità f. **1** nàglost; **2** hîtrost, **3** skàrbnost

velocizzare f. sìlt (*sìlen, sìlu / sìlla, sîl / sìlta*)

vena f. žîla

venale av. naprùode

venatorio a. jàgrast

venatura f. žîla

vendemmia f. bandîma, bandîmca (*friul.*)

vendemmiare v. bandimàt (*o- po- ve-*); (*friul.*)

vendemmiato p.p. bandimàn (*o- po- ve-*)

vendere v. **1** prodàt (*u- ve-*), (*prodàn, prodàu, prodí / prodàjta*); **2** prodàjat (*prodàjan, prodàu, prodí o prodàj / prodàjta*)

vendere la merce per le case v. guzleràt

vendita f. **1** prùoda; **2** prodànje, prodàjanje (*n.*)

venditore ambulante *m.* kràmar (*kràmarja*); (*ted.*)
venditrice di kolàči *f.* kolačarica, kolačarca
venduto *p.p.* prodàn (*u- ve-*)
veneficio *n.* ostrupienje
venefico *a.* strupèn (*strupèna*)
venerabile *a.* častitliú (*-tliva*)
venerare *v.* častit (*o- po- u- ve- s- za-*) (*častìn, častiu, čast'ì / častita*)
venerato *a.* češčèn
venerato *p.p.* častjén (*o- po- u- ve- s- za-*)
venerazione *n.* češčènje
Venerdì santo *m.* Velík Pètak (*Veliz(k)ega Petka*)
venerdì *m.* pètak (*pètkà*)
venere *f.* danica (*stella annunciatrice del giorno*)
Venezia *f. plur.* Benètkè
veneziano *a.* benèški
vengo da Cividale *locuz.* prìden (*prìn*) dos Čedàda (*vengo da più in basso di dove parlo*)
vengo da Rodda *locuz.* prìden gos Rùanca (*vengo da più in alto di dove parlo*)
vengo da Vernasso *locuz.* prìden taz Barnàsa (*alla stessa altitudine di dove parlo*)
venia *n.* odpuščànje
veniale *a.* **1** naglàven (*naglàvna*); **2** nagràven
venire *v.* **1** pridt (*prìn (=perfettivo) o gren (imperfettivo) = sto venendo*), *paršù, prid / prìdta*); (*è venuta la sua ora = j paršlá njegà ùra*); (*l'anno che viene = tùol lieto*); (*vieni a proposito = si paršú gor na parste*) **2** prìdit (*prìden*), (*perfettivo*); **3** hàjat (*imperf.*), (*do-, par-, ve-*)
venir a conoscere *v.* zaznàt
venire alle mani *v.* se popàst (*se*

popàden)
venire agli orecchi *v.* slišat
venir a mancare *v.* zmànkàt, parmànkàt
venire a patti *v.* **1** se zglìhat, zlihat (*po- pre-*); **2** se poguarit; **3** se poguàrjat; **4** se zmenit (*ted.*)
venire a piedi *v.* prìdparnòghà
venire appresso *v.* se parbližat
venire a un compromesso *v.* **1** se zglìhat, zlihat (*po- pre-*); **2** se poguarit, se poguàrjat; **3** se zmenit (*ted.*)
venire a un'intesa *v.* **1** se zglìhat, zlihat (*po- pre-*); **2** se poguarit, se poguàrjat; **3** se zmenit (*ted.*)
venire a sapere *v.* **1** zaviedet (*perf.*), (*zavien, zaviedu*); **2** zviedet (*zvien, zviedu o zviedeu*); **3** začùt (*perf.*), (*začùjen, začú, začúj / začújta*)
venire da piangere *v.* itì ma jòk
venir da ridere *v.* itì na smìeh
venir fuori *v.* vebrodit, vebrodit (*vebroden*)
venire in aiuto *v.* prìdna pomùac
venire incontro *v.* prìdprùo(a)t
venir in mente *v.* prìdta glàvo (*tu pàmet*)
venire su *v.* ràst (*crescere*), (*ràsten*)
venite *v.* **1** pújta; **2** prìdta
ventesimo *num.* dvìsti
venti *card.* dvíst, dvájst
venticello *m.* vètrič
ventina *num.* kàkih dvíst
venti volte *av.* dvístkrat
ventidue *card.* dvandvájst, dvandvíst
ventilare *v.* **1** pihàt (*par-, po-*)
ventilato *p.p.* opìhan
ventilare (*proporre*) **1** obečàt; **2** namenit
ventilato *p.p.* obèčan

- vento** *m.* 1 *vìe(a)tar* (*viatra o viatarja*); 2 *àjar* (*c'è molto vento = j pùno ájarja*); (*tira vento = piha*); (*è come parlare al vento = j ku guorìt čéu dàn*); (*parlare al vento = guorìt zastònj*)
- vento da nord est** *m.* *hrivac* (*hrivca*)
- vento da sud** *f.* *jùga*
- ventola** *f.* *muhàlca*
- ventoso** *a.* *viètarski*
- ventre** *m.* *trebùh*
- ventriera** *f.* *panciera* (*friul.*)
- ventriglio** *m.* *durjòn* (*stomaco degli uccelli*), (*friul.*)
- ventuno** *a.* *danandvìst*, *danandvájst*
- ventura** *f.* *srèca*
- venuta** *m.* *parhòd*
- venuto** *p.p.* *paršù* (*paršlá*)
- verace** *a.* *resničan* (*resnična*)
- veracità** *f.* 1 *resnica*; 2 *pravica*; 3 *spràva*
- veramente** *av.* 1 *zarìe(a)s*; 2 *páč*; 3 *pru za pru*, *prúzaprú*, *pràu za pràu*; 4 *resnično*; 5 *ràuno*
- veramente sì** *int.* *páš jà* (*esclamativo*)
- verbo** *f.* *besièda* (*parola*)
- verdastro** *a.* *zelenjòkast*
- verdeggare** *v.* *zeleniet* (*na- o- po- ve- za-*), (*zelenìn o zelenèjen*, *zelenù o zelenéu*)
- verde** *a.* *zelén* (*zelená*); (*legna verde = sarùove darvà*); (*essere al verde = bit brez palánke; bit brez fènika*); (*al verde = škíč*)
- verderame** *m.* *verderàm*
- verdezza** *f.* *zelènost*
- verdone** *m.* *rièpar* (*rièparja*) (= *uccello ghiotto dei semi di rapa*)
- verdura** *f.* 1 *zèje*; 2 *zelènje*; 3 *zelenjàva* (*f.*)
- verga** (*ramo*) *f.* 1 *vèja*; 2 *špica* (*san ku tàna špìc = sono come su una piccola verga*); (*ted.*)
- verga** (*sferza*) *f.* 1 *kèca*; 2 *šuiğa*; 3 *šiba* (*šiba novò màšo pùaje = la verga canta una messa nuova (il castigo incombe)*); 4 *uišca* (*friul.*)
- vergare** *v.* 1 *tùc*; 2 *šuiğat*; 3 *kècat*; 4 *gájzlat*
- vergata** *f.* *gájzla*
- vergere** *v.* *obarnìt* (*obàrnen*)
- vergine** *a.* *nadùžan* (*nadùžna*)
- vergine** *f.* *devica* (*la Vergine Maria = Devica Marìja*)
- verginità** *f.* *nadùžnost* (*nadùžnost(i)*)
- vergogna** *m.* 1 *špót* (*ted.*); 2 *sràm*, (*f.*), (*sramà o sramù*); 3 *sramùota*
- vergognarsi** *v.* 1 *bit* (*o imìet*) *sràm*; 2 *se sramovàt*; 3 *bit* (*o imìet*) *špót* (*mé j(e) špót = mi vergogno; ma anche méj špót = abbi vergogna*)
- vergognati nella maniera più assoluta** *locuz.* *špót an sràm te mòre bit*
- vergognosamente** *av.* *špotlivo* (*ted.*)
- vergognosa** *f.* *špotlíuka* (*ted.*)
- vergognoso** *a.* *špotlíu* (*špotliva*); (*ted.*)
- vergognoso** *m.* *špotlìvac* (*femmina: špotlìvca*), (*ted.*)
- veridicamente** *av.* *resnično*
- veridicità** *f.* *resničnost*
- veridico** *a.* *resničan* (*-čna*)
- verifica** *f.* 1 *resnica*; 2 *pravica*; 3 *spràva*; 4 *sprìča*; 5 *skúšanje*
- verificare** *v.* 1 *prepričat*, *sprìchat*; 2 *veglihat*; 3 *provàt*; 4 *skúšat*
- verificarsi** (*accadere*) *v.* 1 *se gajàt*; 2 *se godìt*, *se zgodìt* (*impersonale*), (*se godì, sej godìlo*), (*sej zgodìlo de... = si è verificato che...*)
- verificato** *p.p.* 1 *prepričan*; 2 *veglihan*; 3 *provàn* (*provàna rièč =*

cosa verificata)

verità *f.* **1** resnica (in verità = resnično); **2** pravica; **3** sprava
veritiero *a.* **1** resničan; **2** pravičan (*pravična*); **3** rìesan (*rìesna*)

verme *f.* glìsta

verniciattolo *m.* čarvìč (*plurale: čarvìči o anche čarvìč con ì lunga, mentre la i è breve al singolare*)

vernacolo *a.* domàč

Vernassino *m.* Gorènji Barnás

vernìce *f.* vernìž (*vernìže*)

verniciare *v.* vernìžàt

verniciato *p.p.* vernìžàn

verniciatura *n.* vernìžànje

vero *a.* **1** pràv, pràvi (*pràva*); **2** resničan (*resnična*); (*è vero = j rie(a)s*); (*non è vero = nìe(a) rìe(a)s*); (*fosse vero = de bi blùo rìes*); (*a dire il vero = za jo rèč tu glìh*)

vero *f.* resnica

vero *int.* rìe(a)s

verricello *f.* karùkula (*friul.*)

verrò *v.* prìn o prìden

verruca *f.* **1** bradovìca; **2** kurjuhù(a) (*n.*), (*kurjuhà*)

versamento *n.* **1** lijànje (*od. pre-u-*); **2** pretočienje

versare *v.* **1** lit (*liquidi*), (*u-, ve-*); **2** kìdat (*do-, na-, o-, po-, u-, ve-*); **3** sùt (*materiale solido*), (*u- ve-*), (*sùjen, su, sùj / sùjta*); (*tùca se je usùla = la grandine si è riversata*)

versare aggiungendo liquidi *v.* **1** dolìt, zalìt, nalìt; **2** dolìjàt, zalìjàt (*dolìjan, dolìju, dolìj / dolìjata*)

versare bagnando *v.* **1** močìt; **2** oblìt

versare denaro *v.* plačàt

versare lacrime *v.* lit zuzè (*lièn, liàn suzè*)

versare liquidi *v.* **1** lit (*na- po- ve-u-*), (*lièn o liàn, liu, li, lià*); **2** lijàt,

liàt (*na- po- ve- u-*), (*lijen, liju, lij / lijàjta*)

versare riempiendo liquidi *v.*

točìt (*po- ve- u- s- za-*), (*tòčen, točìu, toč(i) / točìta*)

versare sangue *v.* prelìt o prelijàt kri

versare sotto *v.* podsùt (*podს̀jèn, podsù, podsùj / podsùjta*)

versare via liquidi *v.* odlìt (*odlièn o odliàn, odlìu, odlì / odlìta*)

versato *p.p.* **1** lít; **2** kìdan; **3** tòčen; **4** sùt (*tutti anche con: (na- po- ve- u- s(z)- za-*)

versato via *p.p.* odlít

versetto *m.* štikjác

verso *m.* štìh (*di poesia*)

verso *m.* stran (*per tutti i versi, in ogni verso = na usé strani*); (*per nessun verso = na màjdno stran*); (*non c'è verso = nìa móč o nìa mogòč*)

verso (*attorno*) *prep.* okù (*verso Natale = okù Božìča*)

verso *prep.* **1** h; **2** prùot (*verso casa = prùot dùomu*); **3** če u, čépod, po (+ *acc.*)

verso (*a, da*) *prep.* čéh (+ *dativo*); (*vado alla chiesa = grèn čeh cìekvi*)

verso (*incontro*) *prep.* prùo(a)t (+ *dat.*); (*vado incontro alla mamma = grèn prùot màmi*)

verso (*su*) *prep.* na (*vado verso Castelmonte = grèn na Stàro Gorò*)

verso di una poesia *m.* štikjác (*ted.*)

verso sera *av.* **1** na vičèr; **2** če pod nùo(a)č; **3** tah nùo(a)č

verso del fringuello *m.* šcìnk

verticalmente *av.* **1** napík; **2** pokòncu

vertice *m.* **1** pík; **2** vàrh (*plur.: varhí o varhùovi*)

vertigini *f.* omòta (*avere le*

vertigini = se motit

veruno *p.* obèdan, nobèdan
(*obèdna*)

verza *f.* broskvá, broskú, braskú

verzicare *v.* zeleniet (*po-*)

verzura *f.* zelenjàva

vescica (*bolla*) *m.* 1 mihier
(*mihierà*); 2 žùj

vescica *m.* miah, mieh (*mehà*)

vescovado *f.* škofija

vescovetto *m.* škofič (*soprannome di famiglia*)

vescovo *m.* škóf

vespa *f.* gosá, osá (*agg. der. = òsji*)

vespaio *m.* 1 gòsnjak; 2 glu(o)njik

vesperi *f. plur.* vičèrnice, vičèrince

vespone *m.* saršén

vespro domenicale *m.* žègan
(*-gna*)

vezzare *v.* nadlegovàt

vezzatore *m.* nadlegàvac

vezzazione *f.* 1 nadlièga 2
nadlegovànje

veste *f.* 1 oblèka; 2 oblačilo

vestiario *f.* 1 oblačilo; 2 oblèka

vestigio *m.* slied (*sledù*)

vestire *v.* 1 oblačit (*imperf.*), (*podpre-*), (*oblačèn, oblàču, obláč / oblàčita*); 2 oblèč (*perf.*), (*podpre-*), (*oblèčen, oblèku, oblèč / oblèčita*)

vestirsi *v.* 1 se oblačit (*se oblàčen*); 2 se oblèč (*se oblèčen, se oblèku, oblèčise / oblèčitase*); 3 se naštimat (*vestirsi a festa*)

vestito *f.* 1 gàjzla (*ted.*); 2 oblèka, (*vestito da festa = gùodnja oblèka*); (*oblèka modràsova = spoglia del serpente*); 3 oblačilo; 4 ponùosak (*ponùoska*), (= *vestito logoro*)

vestito p.p. oblèčen, (*pod-*)

vestito a festa p.p. nastiman

vestito di donna *f.* kikja

vestito logoro *m.* ponùosak (*-ska*)

vestito per l'uomo *m.* gvánt
(*ted.*)

veterinario *m.* veterinàr(i)

veto *n.* 1 prepoviedanje; 2
prepùoved (*f.*)

vetrina *f.* vetrina

vetro *f.* glàžovna (*pezzo di vetro rotto*); (*ted.*)

vetro *m.* gláž (*ted.*); (*agg. der. = glàžu / glàžova*)

vetroso *a.* glàžnast)

vetta *m.* vārĥ (*plur.: varhí o varhùovi*)

vettovaglie *m.* živež

vettura *m.* ùoz (*uozà*)

vezzeggiamento *n.* bóžanje

vezzeggiare *v.* 1 bóžat (*po-*); 2
figotàt (*po-*), (*friul.*); 3 pojubit

vezzeggiato *p.p.* pofigotàn

vezzo *f.* 1 (gardá) navàda (*hai un brutto vezzo = imas no gardò navàdo*); 2 figotànje (*moine*)

vezzoso *a.* ninìn (*friul.*)

vi *p.* 1 vás (*pronome personale: accusativo*); (*vi amo = vás jùben*; 2 ván (*dativo*); (*vi piace = van j usèč*); (*devo dirvi che... = ván mùoren poviedat de...*); 3 se (*in tutti i verbi riflessivi: vi pentirete = se bòta grival*); 4 non si traduce, se pleonastico (*là vi è molta gente = tan j pùno judì*)

vi (*in questo o quel luogo*) *av.* tlè, tlè tòde, tán, tán tode

via *cong.* próč (*mandar via = zalovìt*)

via *f.* pòt (*via stretta = uòska pòt*)

via (*per via di*) *v.* na kráj tegà ki...

Via Crucis *f.* Križòva pòt (*Križove potì*)

via da prep. od, spùot + genit.
(*spùot nòge = via dai piedi*)

via in fretta *av.* mārš

via lattea *f.* grìmska cìesta
viaggiare *v.* **1** hodit (*hòden*); **2** bándrat
viaggiatore *m.* popòtnik
viaggiatrice *f.* popòtnica
viaggio *f.* hòja
viale *m.* vjàl
viandante *m.* popòtnik
viatico *f.* popòtinca
vibrare *v.* **1** trèst (*trèsen*); **2** mahàt ; **3** màhnit
vibrazione *n.* tresènje
vicario *m.* vikàr (*vikàrja*)
vice *m.* naméstnik
vicenda *f.* zgòdba, zgòdbica, zgodovìna
viceversa *av.* **1** drugàč; **2** naspruo(a)t
vicinanza *n.* blìžanje
vicinia *f.* sosèdnja
vicino a *cong.* pàr, tánpar, tápar
vicino a *a.* blìzen (*blìzna*), blìžen (*blìznja*)
vicino *prep.* **1** blìzo, blìzu (*col genitivo; vicino a casa = blìzo dùoma*); **2** táh, tápar (+ *dativo; táh dùomu*)
vicino m. **1** sosé(ie)d; **2** blìznji (*blìznjega*)
vicolo *f.* landròna (*friul.*)
vie *av.* **1** pùno; **2** šè (*vie più = še víč*); (*vie meglio = še bùojš*)
vieni *v.* púj
vietare *v.* **1** prepovìadat (*prepovìan, prepovìadu, prepovéj / prepoviedta*); **2** prepovedovàt -ùvat; **3** branìt (*brànen*)
vietato *p.p.* prepovìedan, zapovìedan
vigere *v.* spàdat (*vige l'uso = je navàda*)
vigilanza *n.* vàrvanje
vigilare *v.* **1** vàrvat (*vàrjen, vàrvu, vàrv / vàrvta*); **2** hranìt (*hrànen*); **3**

háhtat
vigilia *f.* vilja (*religioso*); (*la vigilia di Natale = Božičova vilja*)
vigliaccata *f.* karonjàda (*friul.*)
vigliaccheria *f.* nìžnost
vigliacco *f.* karònja (*friul.*)
vigna, vigneto *m.* **1** vinjàu; **2** arnjàda (*f.*), (*tutti e due friul.*)
vigore, vigoria *f.* mùoč (*moči*)
vigorosamente *av.* močnùo(a)
vigorousità *f.* inàkost
vigorouso *a.* močàn (*-čná*)
vile *a.* malourìedan (*-dna*)
vilipendere *v.* žmàgat (*ted.*)
vilipendio *n.* žmàganje
vilipeso *p.p.* žmàgan
villa, villaggio *m.* **1** konác; **2** vàs
villanamente *av.* sarùovo
villania *f.* sarùovost
villano *a.* **1** zaròbjen; **2** sarù (*sarùova*)
viltà *f.* niskùo(a)st
vilucchio *m.* slàk
viluppo *f.* krotìca
vimine *f.* **1** bèka; **2** uìba; **3** uàrbja (*toponimo*); **4** malèka (*top.*)
vinacce *f. pl.* tropìne
vincastro *f.* **1** pàlca; **2** šìba
vincere *v.* **1** dobìt (*u-*); **2** omàgat
vincita *f.* **1** udobìtu (*odobìtve*); **2** zmàga
vincitore *m.* omàgovac
vincolare *v.* parpènjat, zapènjat (*parpènjat, parpènju, parpènji / parpènjita*)
vincolo *n.* **1** špalìlo; **2** vèza (*f.*)
vinello di cattiva qualità *f.* bròzinca
vinello *n.* vìnca
vinò *n.* vìnò (*vino nero = te čárne(o)*)
vinto *p.p.* **1** udobjén; **2** omàgan
viola *f.* vjòla
violaciocca *m.* vjolàr

- violare** *v.* prelomìt
- violazione** *n.* 1 prelomienje; 2 prelóm (*m.*); 3 štrapác (*friul.*)
- violentemente** *av.* naulént
- violento** *a.* 1 presìlen (*presìlna*); 2 preuzètan (*-tna*)
- violenza** *f.* 1 sila; 2 preuzètnost; 3 presìlnost
- violetta** *f.* vjòlca
- violinista** *m.* vjoliníst
- violino** *m.* vjolin
- violoncello** *m.* 1 liròn; 2 vjolončél
- viottolo** *m.* 1 landròna (*friul.*); 2 klànac (*klànca*)
- vipera** *f.* 1 lìpera (*friul.*); 2 kàča
- virare** *v.* 1 obarnìt (*obàrnen*); 2 obràcat
- virgulto** *f.* vèja
- virgulti** *n.* venìčje, viničje (*potati della vite*)
- virgulto invischiato** *f.* viščàda, biščàda, uiščàda,
- virgulto invischiato** (*molto grande*) *m.* bargòn
- virile** *a.* mòški (*mòška*)
- virilmente** *av.* mòško
- virtù** *f.* čèdnost
- virtù** (*forza*) *f.* mùoč (*in virtù di = s pomočjò*)
- virtuoso** *a.* virtuòž, vistuòžast
- virulento** *a.* strupèn
- virulenza** *f.* strupènost
- viscere** *n.* čarièva
- vischio** *m.* bìsk (*per invischiare*); (*pania = biščjàda, ujščàda*), (*friul.*)
- vischioso** *a.* bìskast
- viscido** *a.* žlikast
- visciola** *f.* vèšnja
- visibile** *p.p.* očitán (*-tna*)
- visibilio** *n.* gonobienje (*andare in visibilio = se gonobìt*)
- visibilità** *f.* očitnost
- visibilmente** *av.* očitno
- visione** *n.* parkazànje
- visita** *f.* 1 vìzita; 2 obísk
- visitare** *v.* 1 obískat; 2 obiskàvat -ùvat -ovàt; 3 vizitàt (*o- po- pre-*); 4 glèdat (*pùodmo glèdat strica = visiteremo lo zio*); 5 mérvat (*osservare*)
- visitato** *p.p.* obískan
- viso** *m.* 1 gòbac (*gòbca*); (*a viso aperto = odkritosàrčno*); 2 lice
- vispo** *a.* 1 žìu (*žìva*); 2 nàgli (*nàgla*)
- vista, visuale** *m.* oglèd, poglèd, razglèd (*corto di vista = slèepast*)
- visto** *p.p.* viden (*mai visto mai conosciuto = ne viden ne poznàn*)
- vita** *n.* 1 živlienje (*darsi alla bella vita = živìet vesèlo*); (*a vita = zanìmar*); (*guadagnarsi la vita = se krúh zašlužìt*); (*uscir di vita = umrìet*); 2 lèban (= *corpo*); (*ted.*); (*in vita, alla cintola = tu pàsu*)
- vita di ogni giorno** *f.* usakdànjost (*usakdànjost(i)*)
- vitalba** *f.* lazá
- vitale** *a.* žìu (*žìva*)
- vitalità** *f.* živùost
- vitamina** *f.* vitamìna
- vite** *f.* 1 vit, vitva; 2 šaràuf (*ted.*)
- vite** (*pianta*) *f.* venjìka, vinjìka
- vitellina** *f.* bùšca
- vitellino** *m.* bùšac
- vitello** *n.* telé (*telèta*)
- vitreo** *a.* glàžu (*glàžova*)
- vittima** *f.* mārtra, māltra (*friul.*); (*la vittima divina = Bòžja mārtra*)
- vitto, viveri** *f.* cèringa (*ted.*)
- vittoria** *f.* 1 omàga; 2 udùaba
- vituperare** *v.* 1 zazramovàt; 2 zasramotìt
- vituperatore** *m.* zasramovàvac
- vituperatrice** *f.* zasramovàuka
- vituperazione** *n.* zazramovànje
- vituperio** *f.* sramùota
- vivace** *a.* 1 žìu (*žìva*); 2 bìster

(*bistra*); (*bìster otrók* = *bambino vivace*); **3** arskàčen
vivacemente *av.* žìvùo(a)
vivacità, vivezza *f.* žìvùost
vivamente *av.* žìvùo(a)
vivanda *f.* **1** cè(ie)ringa (*ted.*); **2** jèd (*jedi*); **3** žìvila (*plur.*)
vivente *a.* žìu (*živa*)
vivere *v.* **1** žìviet (*solo imperf.*), (*po- u- za-*), (*živìn, žìvèu*); (*vivere in pace* = *žìviet u mìeru*); **2** stàt (*abitare*); **3** užìvàt
vivere *n.* žìvlienje
viveri *m.* *sing* žìvež
vivezza *f.* žìvùost
vivido *a.* žìu (*živa*)
vivificare *v.* **1** ožìviet (*ožìvìn*); **2** ožìvàt (*ožìvìjen*)
vivo *a.* **1** žìu (*živa*); (*calce spenta* = *ugàsnjeno jàpno*), (*a viva voce* = *po ùstih*); **2** dušàn (*dušná*)
vivo *av.* žìvùo(a)
viziare *v.* figòtàt
viziato *p.p.* figòtàn
viziato *a.* figòtast
viziato *m.* **1** figót; **2** figòtast
viziatura *n.* figòtànje
vizio *m.* **1** vìcih (*vìcha o viciha*); (*Bùog te vicih mantinjí* = *Dio ti conservi il vizio; vizio sta per abitudine: infatti si usa dire così quando si è ricevuto un favore*); **2** pèča; **3** slàb(v)a navàda
vizioso *a.* pèčast
vizzo *a.* **1** sùh; **2** spìljen
vocabolario *m.* besìe(a)dar (*besìedarja*)
vocabolo *f.* besìe(a)da
vocale *f.* vokàl
vocazione *m.* poklič
voce *m.* **1** glàs (*glasà o glasù*); (*plurale: glasì o glasùovi*); (*a voce alta* = *naglàs*); **2** štìma (*f.*); (*nìa dàu štìme* = *non ha dato voce*

(*aperto bocca*), (*ted.*); **3** zglašìlo (*ad alta voce* = *glàsno*; *a bassa voce*, *sotto voce* = *potìho*); (*corre voce* = *guarjò*)
vociare, vociferare *v.* **1** uekàt; **2** dielat ravéj
vocio *n.* uekànje
voga *f.* mòda (*fig.*); (*essere di modo* = *bìt u navàdi*)
voglia *f.* **1** uòja, vòja; **2** željá (*di buona voglia* = *rád*); (*avere voglia* = *želìe(a)t*); (*non aver voglia* = *se tràgat*), (*non ho voglia* = *me se tràga*)
voglia (*desiderio*) *f.* željá (*avere voglia* = *se dàt + infìn.*)
voglia (*sulla pelle*) *f.* bìda
vogliamo *v.* čemó
vogliamo dire *v.* čemó rèč *reč* *resta invariato*
voglio dire *v.* manrèč, čenrèč
vogliamo *v.* čejó
vogliosamente *av.* radùo
voglioso *a.* željén
voi *p.* vì, vás, ván (*nomin., accus., dativo*)
voi altre *p.* vídrùge
voi altri *p.* vidrùz
voi due *f.* vidvìe (*vehdvìeh*)
voi due *m.* vidvà (*vasdvìeh*)
volare *v.* **1** spoletìe(a)t (*spoletìn*); **2** spoletàt (*imperf.*), (*spolietan*); **3** plùt (*s- ve- s-*), (*plùjen, plú*); **4** zletìet; **5** splunjìt (*splùnjen, splùnju, splùnj o splùnji / splùnjta*)
volare (*di uccelli giovani*) *v.* **1** zletàt (*imperf.*), (*zlietan, zlietu, zliet / zletàjta*); **2** zletìe(a)t (*zletìn*)
volare via *v.* zletìe(a)t (*zletìn, zletéu, zletí / zletìta*)
volata *n.* spoletànje
volatilizzarsi *v.* se spremenìt
volato *p.p.* **1** zletjén; **2** splùnjen
volenteroso *a.* rád (*ràda*)

volentieri *av.* **1** rád, radiù; **2** zvestùo(a); **3** želè; **4** vòjno, vojnuò(a)

volere *v.* tiè(a)t (*presente: čén / čéš / čé / čemó / četá / čejó, téu / tiela, téj / tējta o tiejta*); (*volere male = želièet slàv(b)o*); (*voler bene = jubìt*); (*ci vuole = j trièba*); (*di suo volere = sàm sàbo*); (*vuole favorire = al zahvàlte*); (*favorite = zahvalìte*); (*Dio non voglia = Bùog vàr*); (*senza volere = naulént (friul.)*); (*volersi bene = se mièt (tièt) radi*); (*vorrei venire = bi rád paršù*)

volere *f.* vòja

voler bene *v.* **1** tièt rád (*čén, téu*); **2** jubìt

volete *v.* četá

volgare (*popolare*) *a.* **1** navàden (*navàdna*); **2** domàč; (*lingua volgare = národni jizík*)

volgarizzare *v.* obarnìt u národni jizík

volgarmente *av.* navàdno

volgere (*voltare*) *v.* **1** obarnìt (*obàrnen, obarnú / obarnila, obarín o obarní / obarnita*); **2** nàgnit, -int

volgere (*avvolgere*) *v.* **1** zavìt, (*zavìan, zavìjan*) **2** zavijàt (*imperf.*); **3** spremerìt (*fig.*)

volgere del tempo *v.* se obràcat (*impers.*)

volgere lo sguardo *v.* se oglèdnit

volgo *m.* fólk (*ted.*)

volo *n.* **1** spoletànje; **2** zletìenje (*prendere il volo = zletìet*)

volontà *f.* **1** uòja, vòja (*u(v)òja bòžja = il volere di Dio*); (*a volontà = po vòji*); (*di mia volontà = po mùoji vòji*); **2** namìen (*m.*); **3** željá (*desiderio*)

volontariamente *av.* **1** radiù; **2** namìenjeno; **3** radovòlno

volenteroso *a.* rád

volpe *f.* lesica (*agg. der., volpino = lesičji*)

volpone *m.* lesjàk

volta *m.* krát (*kràta*); (*una volta = an krát*); (*la prima volta = pàrvi krát*); (*to pàrvo vòlto*); (*due volte = dvàkrat o dvàrkat*); (*in una volta = túankrát*); (*il più delle volte, tante volte = venčkràt o venčpart*); (*alle volte = učàsih*); (*un'altra volta = udrùgo, udrùgič*); (*rare volte = rìedko*); (*ogni qualvolta = nìmar o usàk krát*); (*volta per volta = usàkrat, usàk krát*); (*ti dà di volta il cervello = a(l) te se mòte o al se mòteš?*); (*è la mia volta = tòča mené*); (*il vino ha dato la volta = vìnò séj obarnilo*); (*il latte ha dato la volta = mlìeko séj obarìlo*); (*far volta indietro = se obarnìt*); (*questa è la volta buona = tàla j ta pràva*), (*due volte tre fa sei = dvàkrat trì nardì šèst*), (*talvolta = učàsih*); **2** pàrt (*il più delle volte = venč pàrt*)

voltafaccia *f.* filafèla

voltare *v.* **1** obarnìt (*obàrnen, obarnú, obarín o obarní / obarnita*); (*voltare le spalle = obarnìt harbát*); (*volta a destra = okarní na desno*); **2** obràcat (*imperf.*)

voltare sottosopra *v.* prevràcat

voltarsi *v.* se oglèdint -nit (*se oglèdnen, se oglèdnu, oglèdnise / oglèdnitase*)

voltastomaco *f.* gráuža

voltata *f.* obarnìtu (*-tve*)

voltato *p.p.* obàrnjen

volte *m.* plur. kràt (*kràt genitivo plurale*); (*più volte, molte volte = vičkràt, pùnokrat*); (*a volte = učàsih*)

volteggiare *v.* **1** bargolìet; **2** barliet (*barlìn, barléu,*

barlí); (*volteggiamento* = *barlienje*)
volto *m.* **1** gòbac (*góbca*); **2** lice
(n.)
voltolare *v.* valìt (*za-*)
voltura *m.* prepìs
volubile *a.* **1** nestanovìtan (*-tna*);
2 po lùhtu (*indecl.*)
volubilità *f.* nestanovìtnost
volume *m.* **1** volùm; **2** bùkva
(libro)
voluttà *f.* slàst
vomere *n.* drevùo (*anticamente*
l'aratro era di legno)
vomitare *v.* **1** rikàt (*ve-*)(*ričen,*
riku, rik / rikàjta); (*mi vien da*
vomitare = me gre na rikànje); **2**
 metàt
vomitato *p.p.* **1** verìčen, **2** vemètan
vomitevole *a.* gráužan
vomito *n.* **1** metànje; **2** rikànje
vorace *a.* snìeden
vorace *m.* snìedenik

voracemente *av.* samagùtno
voracità *f.* samagùtnost
voragine *f.* **1** rùpa; **2** žriàlo; **3**
 hlo(a)bočina (*toponimo*)
vortice *m.* **1** zavihànje; **2** zavihàvac
(vento particolare)
vostro *p. a.* váš
votare *v.* votàt
votazione *f.* votacjòn
voto *f.* objùba, obljàba (*religioso*);
(fare un voto = objubìt)
vulva *f.* **1** figa; **2** pìzda (*triviale*)
vuol dire *v.* čerèč
vuotamente *av.* na pràznin
vuotare *v.* **1** praznìt -int (*s- ve-*),
(pràznen, pràznu, pràzni /
praznìta); **2** praznjevàt, -ùvat
vuotato *p.p.* pràznjen (*po- s- ve-*)
vuoto *a.* pràzan (*pràzna*)
vuoto *f.* **1** pràznost; **2** praznìna; **3**
 fùč (*m.*), (*andato a vuoto*); **4** fóf
(fr.), (*vuoto fisicamente*)

Z

zaffata *m.* smràd (*smradù o*
smradà)
zaffo *m.* špinéu (*špinìela*)
zainetto *m.* taškapàn (*it.*)
zaino *m.* ruksák (*ted.*)
zampa *f.* nòga
zampettare *v.* talpinàt (*friul.*)
zampillare *v.* **1** curìe(a)t (*o- par-*
po- pod- pre- s- ve- za-), (*curìn,*
cùru, cùr / curìta); **2** sikàt (*o- par-*
po- pod- pre- ve- za-), (*sìkan o*
sìčen, siku, sùk / sikàjta)
zampillato *p.p.* **1** cùrjen; **2** sìkan o
 sìčen (*o- par- po- pod- pre- s- ve-*
za-)
zampillio *n.* **1** curìenje; **2** sikànje

zampillo *m.* **1** cùrak (*cùrka*); **2**
 ščùrak (*ščùrka*)
zana *f.* pletenica
zangola *f.* **1** dàžica; **2** pìnja
zanzara *m.* komàr
zappa *f.* matika
zappare *v.* **1** matikàt; **2** špikjàt; **3**
 pikat
zappare le patate *v.* **1** kompijerje
 odkopàt (*perf.*); **2** kompijerje
 odkopuvàt (*imperf.*)
Zappatocco *m.* Zapatòk (*loc. sing.*
Zapatòce)
zappato *p.p.* špikjàn (*o-*)
zappatura *n.* **1** špikjànje; **2**
 kopànje

- zappetta** *f.* matikca, matikica, matilca
- zappettare** *v.* 1 pomatikàt; 2 štikjàt (*po-*)
- zappettatura** *n.* matikànje
- zazzera** *f.* kíta
- zecca** *f.* pišürja
- zelante** *a.* 1 goròč (*goròča*); 2 unét
- zelatamente** *av.* goròčo
- zelo** *f.* unètost
- zeppa** *m.* klín (*toponimo*)
- zeppare** *v.* nabàsat
- zeppo** *p.p.* natùčen
- zero** *m.* níč
- zia** *f.* 1 njànja (*familiare*), (*friul.*); 2 tetá
- zigolo giallo** *m.* starnàd (*starnàda*)
- zig-zag** (*a*) *av.* ukriž
- zinco** *m.* cìnac (*di zinco = cìnu*)
- zingara** *f.* cigàna, cigànka
- zingaresco** *a.* cigànski
- zingaro** *m.* cigàn
- zinnia** *m.* sudàd (*sudàda*), (*friul.*)
- zinzino** *m.* 1 bóp (*bevi un zinzino = popì an bóp*); 2 mārva
- zio** *m.* 1 bàrba (*barb*), (*familiare*); 2 strìc (*agg. der. = strìcu*)
- zipolo** *m.* špinjak
- zirlare** *v.* zornàt
- zitella** *f.* 1 sàmka; 2 samìca; 3 tetá
- zittire** *v.* 1 pomučàt (*za-*), (*pomučìn, pomùču, pomùč / pomučìta o pomučàjta*); 2 utìhint -nìt (*utìhnèn, utìhnu, utìhin / utìhinta*)
- zitto** *a.* tìh; (*av. = tìho, mučè*); (*star zitto = mučàt*), (*mučìn, mùču, múč / mučàjta*), (*stai zitto = mùč*)
- zitto!** *int.* cìto!
- zizzania** *f.* jùjka, jùnka
- zoccolare** *v.* 1 kòšpat; 2 támpat
- zoccoletto** *m.* kòšpac
- zoccoli** *m.* 1 còkulni; 2 kòšpi
- zoccolo** *m.* 1 còkul (*còkulna*); 2 kòšp
- zoccolo di cavallo** *f.* podková, potkóu, potkú (*podkovè*)
- zolfanello** *f.* fulminànta (*friul.*)
- zolfo** *m.* šólfer (*šólferja*); (*friul.*)
- zolla** *f.* grèba, grèpa
- zonzo** *n.* pohàjanje (*andare a zonzo = pohàjat*)
- zoppicamento** *n.* čotànje
- zoppicando** *v.* čotè
- zoppicante** *a.* čùotast
- zoppicare** *v.* čotàt, čùotat (*po-ve-*); (*friul.*)
- zoppicare** (*da sciancato*) *v.* krémpat
- zoppiconi** *av.* čùotasto
- zoppo** *a.* čùotast (*friul.*)
- zotico** *a.* zaròbjen
- zotico** *m.* razbùojnik
- zucca** *m.* malòn, mulòn
- zuccherare** *v.* 1 cukeràt; 2 sladkìet (*tutti anche con: o- po- ve- za-*)
- zuccherato** *p.p.* 1 cukeràn; 2 sladkjén (*tutti anche con: o- po- ve- za-*)
- zucchero** *m.* cúker (*cúkerja*); (*ted.*)
- zucchina** *f.* zukìna
- zuccone** *m.* botáč
- zuffa** *f.* barùfa (*friul.*)
- zufolo** *f.* 1 piščìela, piščìela (*toponimo*); 2 piščàlca; 3 pìsk (*m.*)
- zuppa** *f.* 1 kùhnja; 2 žùpa
- zuppa abbrustolita** *v.* župa požgana
- zuppa di farina** *m.* 1 mòcìnk (*con acqua o con latte*); 2 búje (*f. plur.*), (*latte del terzo giorno dopo il parto della mucca con farina di mais, uvetta, cannella e zucchero*)
- zuppiera** *f.* sklìeda

Frasi caratteristiche

a braccia, a mani = na rokè
a Castelmonte = na Stàro Gorò
a che ora? = o katèri ùr?
a lei = jí
a loro = jín
a memoria = na pàmet
a quelli = tìn, tìstin
a quelli che = tìn ki
a regola d'arte = takùok (Buog)zakuàže
a sinistra = na čempàrno
a stento è ritornata l'anima in me (*a stento mi sono liberato di una paura*)
= kùmič sej dušica uarnila tu mè
abbacchierai le noci? = bòš klàtu orièhe
abbastanza = za ràt, zadóst
abbiamo poco (*di*) pane = ìmamo màlo krùha
accudire gli affari = itì po opravìlah
affannarsi, affaticarsi (*per qualcosa*) = se ubivàt za kàko rieč (dielo)
agli uni e agli altri = tin an tin drùzin
aiutatemi = pomàjtame
all'indietro = po rìt
alla loro casa = na njìh hišo
almeno ci fosse (*scioglilingua*) = déb lé blá
alza le chiappe (*i talloni*), cammina = uzdigìn petè an hód
alzar la mano contro qualcuno = namèrit kàjšnemu
alzare il gomito (*bere troppo*) = zadrièt lahàt
alzare le spalle = mígat rámana
alzati (*in piedi*) = na nogè
anche il diavolo non ti vorrà = še zlùodi te ne uzàme
andare a casa = itì na dùom
andare a prendere un legaccio (*d'albero*) = itì po no tárto
andare a spasso; (*lett.: andare a pascolare gli occhi*) = hodìt oči pàst
andare avanti bene (*od ròk: dalle mani*) = itì odròk
andare da Pilato ad Erode = hodìt od Pilàta do Ròdeza
andare dritto a casa = itì ràuno damù

andare fuori dalla chiesa = itì uós cìerkve
 andare oltre = itì mìmo
 andare per la strada = itì po pòt
 andare storto = itì na stràn
 andate, venite (*imperativo*) = pùjta
 andiamo a nuotare sull'argine = pùjmo plàvat dóm ìezu
 andiamo a prenderlo = gremò pùonj (po ànj)
 appena fai, portami = ku nardiš, parnesìme
 appoggiare le scale al muro = parstàv(b)t liesanca čéh zìdu
 arrabbiato come un serpente = jèzan ku kàča
 arrampicati sul noce = spliezse gu orèh
 arrivare da lui = prìdt táh (čéh) njemú, prìdt do anj
 arrivare puntuali = poglèdat gor na pàrste (guardare sulle dita)
 arriverà il rendiconto (*verrà la toppa sul buco*) = prìde ben blék na jàmo
 asciugarsi il sudore = obrìsat pùot
 assomigliare a qualcuno = se vrèč tu kàkega
 attento a non cadere = vār pàst
 attento a non scivolare = vārse popùsint
 attraverso l'inverno = čez zmò
 avere ascendente = imìet glàs
 avere autorità = imìet mùoč
 avere in astio = imìet na pìku
 avere sensazione di formicolio nelle mani (*intorpidimento nelle mani quando si passa improvvisamente dal gran freddo al caldo*) = imìet cìuke
 avere sotto i piedi, disinteressarsi = mìet tápod petò
 avevo nostalgia di te (*mi mancavi*) = san te pogrešiu
 baccello d'aglio = stròh česnàka
 batterai la falce? = al bòš klepú kosò
 battere alla porta = potàrkat na uràta
 battere i denti = klepetàt zobè
 battere le mani = plùskat na rokè
 bei tempi = lepì càjti
 bel tempo = lièp càjt
 ben ti sta = prú te stojì
 brevemente, corto = na kràtko
 c'è molta gente = je pùno fólka
 c'è una tormenta di neve = snìeg se medé
 cadere a terra = lupnìt na tlá, pàst na tlá
 cadere a terra, spiattellarsi a terra = flèsknit na tlá
 cadere nella siepe = pàst ce u priesuko
 cammina in fretta! = hìtro máh
 cammina veloce! = mahàjo hìtro
 camminare passo passo = hodìt po stopìnjah
 camminare un pò = pohodìt no màle

capirai da solo (*ti insegnerà ciò che tace*) = te bò učilo kar (tùok) muči
 capitare male = štrofniť slàbo
 caricami il fascio = zadenìme brìeme
 caricare il fucile = nabàsat pùšo
 caricare l'orologio = navijàť ùro
 carponi, a quattro gambe = po usìeh štierih
 cattivo tempo = gàrd càjt
 che cammini (*esortativo*) = naj hòde
 che confusione = kàjšan bój
 che il diavolo ti prenda (*porti*) = déb te zlùadi uzèu (nèsu)
 che ora è? = kàj ùra?
 che scirocco = kàka jùga
 che scriva = naj pìše
 che sia = naj je
 chi è più forte? = dùoj búj močàn?
 chi giudica gli altri, non sa giudicare se stesso = tèk te drùge sodì, na znà sàm sebé
 chi sa che cos'ha (*lei*)? = pašìl kà jì jé
 chi sa che cos'ha (*lui*)? = pašìl kà mu (=njemú) jé
 chi sa cos'è = paš (pašìl) kàj
 ci saranno difficoltà (*qui ci sarà una cattiva messa*) = tlé bò slàba (hùda) màša
 ciò che è possibile, ciò che si ha voglia = kàr se dà
 ciò che serve = kàr kòr
 coda di cane = pàsji rèp
 colui che giudica gli altri, non sa giudicare se stesso = tìst, ki sòt te drùge, na znà sam sebé
 com'è andato = kakùo téj šlùo
 combinarla grossa = jo nagodìť
 come paga = za plačìlo
 come se si dovesse... = ku de(b) se má (ìma)...
 come se tu capissi = ku deb (=de bi) ti zastòpu
 come stai? = kùo(a) se máš (ìmaš)
 come stai? = kùo(a) stoìš
 come state = kùo se matá
 come state = kùo stojtá
 come ti chiami = kùo se klìčeš
 cominciamo il salame? = al nàčnemo salàm?
 comprendi (ti intendi) come l'asino nella pesa = se zastòpeš ku múš tu pèzo
 con forza = z močjò
 con gli uni e con gli altri = z tìn an z tindrùzin
 con le belle = z liapo
 con le belle e con le buone = zlièpa an zdòbra,
 con le belle o con le buone = z liapama al z dòbrama

- con le mani = z rokmi
 con lei = z njò
 con loro due = z njimdvìeman o z njìndvìem
 con loro = z njim ("*i*" più breve che in "*z njìn*": con lui)
 con lui = z njìn, za njìn
 con noi = z nàm
 con nulla = zničan
 con queste parole = s tèlmi besied
 con te = z tàbo
 con un cattivo inizio non avrai un buon fine = s slàvin začètkan na bòš iméu
 an liep konác
 confidavo in te = san se go na te obnàšu (zanàšu)
 confondere una cosa con l'altra = zmotìt no rieč za to(e) drùgo
 conoscere qualcosa = viedet za kiek (kjèk)
 contare sulle dita = naštìet na pàrste
 convincersi, mettersi in testa = se lùožt tu glàvo
 cosa (*o chi*) vai a prendere? = po kogá grèš
 cosa desideri = kogá bi rád
 cosa fai? Lavora come tutti i cristiani! = kùa dìaláš? Run (die(a)l) ku usì
 kristjàni
 cosa farai? = kà (kogà) bòš dìelu
 cosa gesticoli tanto = ki mùhaš tarkàj
 cosa m'importa!? = ka me brìga
 cosa mangeremo per pranzo? = ki bòma za jùžno (*duale*)
 cosa mi dai in cambio = ka pa me dàš
 cosa mostri (*scampanelli*) i tuoi soldi = ki cvínkaš tùoje sùde
 cosa parli tanto = ki tarkàj brùseš (izik)
 cosa parli tanto a vanvera = ki tarkàj glòdaš
 cosa posso fare! = ka te mòren
 cosa posso fare, più di dirti che non ti voglio = ki mòren, búj ku te pràvt
 de te nèčen (de te na mòren)
 cosa posso farti (*cosa ti posso*) = kà te mòren
 cosa sarà adesso = kí bò sà
 cosa sei andato a prendere = po kàs šù
 cosa sei venuto a fare? = po kàs paršù
 cosa starai in piedi, siediti! = ki bòš stàu na nògah, sèdin
 cosa succede = ka se gàja
 cosa ti mulina in testa? = ka te mlèje tu glàv?
 cosa ti viene in mente = ka se umìšjaš (umìšjávaš)
 cosa va bene e cosa no = kà gre prú an ki né
 cosa vai a prendere? = po kí grèš
 cosa vai a ricordare? (*cosa porti avanti?*) = ki parnàšaš naprèj
 cosa vuoi qua attorno = ki čés tlè okùole
 custodisci, metti da parte = lož naskràmbò

d'imprestito = naposòdo
 d'inverno = pozime
 da dove sei venuto? = od kòt s paršù?
 da sotto Castelmonte = spùod Stàre Goré
 da sotto la montagna = spód briegan
 da un capo all'altro = od koncá do koncá
 da un posto (*angolo*) all'altro = od piča do piča
 da una casa all'altra = táz ne hiše céu to drùgo
 da una parte = z nìn kràjan
 da una parte e dall'altra = z nìn kràjan an s tin drùzin
 dal poco = uóz màlega
 dall'altra parte = če potinkràj, potìnkràj, z drùzin kràjan
 dall'anno scorso a questa parte = do làjšnega lieta od tód
 dall'inizio alla fine = od koncá do kràja
 dall'inizio, nuovamente = od nòvega
 dalla rabbia = od jèze
 dammi quel che ti pare = dà m kar te se zdì
 dammi più che puoi = dà m víč ku kàr mòreš
 dammi quello che hai voglia = dà m kàr te se dà
 dammi un pò d'acqua = dà m no gòc uadé
 dammi un sorso = dà m an sàrk
 dammi un sorso d'acquavite = dà m no kàpja žgànja
 dammi una tirata (*di sigaretta*) = dà m no tiràdo
 dappertutto = na usé stranì
 dare nome = uzdiet imè
 darle di santa ragione = ih nagulit, ih nahrèstat
 darsela a gambe = jo pojèt
 darsi coraggio = se pardàt kuràžo
 davanti alla chiesa = préd cìerkujo
 dentro, là dentro = če nòt
 devi imparare a portare a termine tutte le cose incominciate = mùoreš se navàdit dokončàt usé rečì začète
 di bruciato = po zažgànin
 di chi = čì, čigà
 di chi è = čì jé, čigà je, čigàj
 di cos'hai paura? = ka (kogà) se bo(j)iš
 di cotto = po pečénín
 di fronte = na urèdič
 di giorno = čez dà n, čez dnè, po dnè, po dnève
 di lei non c'è traccia = od njè niè ne duhà ne smradù
 di nascosto = po skrìuš
 di notte =, čez nùoč, po nóc
 di notte e di giorno = po nóc an čez dà n
 di pietra = uóz kàmana

di quella strada comprami anche il tabacco da pipa = gredè kupìme še tabák
 za fàjfo
 di solito, secondo l'abitudine = po navàd
 dietro il monte = za brìegan
 dietro la casa = dóza hìšo
 dietro la porta = za uràtjo
 Dio ti aiuti = Bùog te pomàj
 Dio ti conservi il vizio (*vizio sta per abitudine; infatti si usa dire così quando si è ricevuto un favore*) = Bùog te vïcìh mantinjí
 dire a voce = porèč ùstno
 dire la sua, ripetere sempre la stessa cosa = gonìt sùoj rùog
 diritto (*infilato dalla punta*) = po kòncu
 dividono i beni ereditati = se partjò
 dov'eri? = kìe s bìu
 dove è, è = túk je, je
 dove gironzoli = kòde brùseš
 dove gironzoli senza far niente = kòde se vàjaš
 dove hai ridotto i tuoi pantaloni = kàns parpràvu tùoje barèške
 dove mi ha ridotto = kan méj parpràvu
 dove mi sono rovinato! = kan san se opràvu (fardàmu)
 dove sei stato (*hai camminato*) tutto questo tempo? = kòde s hodù vás tel
 càjt
 dove sei stato, per dove andavi = kòde s hodù
 dove siamo arrivati (*cosa abbiamo raggiunto*) = ka smó učàkal
 dove va l'intero vada anche la parte (*dove va la falce vada anche il manico*)
 = tuk grè kosìšče naj grè an taporišče
 dove vai; (*letteralmente: dove sarà*) = kán bò
 dove vai? = kan se pobràu, kan grèš?
 dove vai? = kan grèš? - *risposta polemica: Per i fatti miei* = Očì pàst (*a pascolare gli occhi!*)
 dubitare, tentennare = cvìblat
 durante la messa = càjtu màše
 è andato a remengo (*volgare*) = je šlùo go mès komadòn
 è arrivato il sonno (*il sarto*); (*si dice ai bambini sonnolenti alla sera*) = j
 paršù žnìdar
 è cosa risaputa = je znàna rìeč
 è duro a morire (*è forte*) = má tardò kòžo
 è fallito = j šù u fúč
 è inutile arrabbiarsi = nìa kí (kàka) se jèst
 è molto freddo = je sarùovo
 è nuvoloso = je oblàčno
 è solo una briciola di lei = jo nìa ku na mārva
 è sopraggiunto (*di persona che giunge improvvisamente e rumorosamente*)
 = je vegarméu na viedič

è successo che... = séj zgodìlo de...
 è tutto tranquillo = je usé mernù(a)o
 è umido = je fàjtno
 è un pò migliorato (*dopo una malattia*) = je no màlo oščipú
 è una linguaccia = ìma velike žnàbla
 è venuto a morire a casa = j paršù umierat damù
 è vero = je prú
 epilessia = bòžja oblàst
 era bello = je blùa fàjno
 era da pestarla = joj blùo za stùč
 ero nell'orto = san biù tan u vàrte
 esagerare = poviedet na velicin
 essere al verde = bit škíč
 essere anziano = bit u lietih
 essere felici (*essere fino in cielo*) = bit gor do nebès(ih) (gor do nebèsa)
 essere in grande difficoltà = bit u preklètih
 essere poveri = kazàt rít
 essere vestiti miseramente (*mostrare il culo*) = kazàt rít
 estrarre i soldi (*con furbizia*) = vemànit sùde
 fallire, fare bancarotta = pridt tu ničù
 familiarmente = po domàče
 fare a pezzi = lùožt na kosè
 fare dispetti = ugànjat nagùojbe
 faticherai (*ti salirà la donnaccia sulle spalle*) = te se bàba zadène
 fatti degno del perdono = storìse urjèdan odpuscànja
 fiaccare le gambe = utresnìt nogè
 fino all'anno 2002 = nòt do lieta 2002
 fino alla fine del mondo = do konác svetà
 fra breve tempo = u kràtkin
 fra due giorni = za dvà dnì
 fra poco = za màlo càjta
 fra qualche giorno = za kàjšan dòn
 fra tre ore = čàrmit tri ùre
 fra un po' = za no màlo càjta
 fuori dalla porta = uóž uràt
 gelare dal freddo = càrknit od mràza
 getta la pula (*gli avanzi del fieno*) giù per il prato = vàrz plìeve dómez uràt
 gettare a rovescio = vrèč u (na) stràn
 gettare qualcosa a terra (*moto a luogo*) = vrièč kìek na tlá
 già non devi gridare! = sa na mùoreš uekàt
 giorni fa = pred kàjšan dòn
 giorno dopo giorno = dòn za dnèn
 girovagare = tónkat okùole
 giù nel buco = dól u jàmo

giù nella campagna = dól na pùoje
 giungerai fino a lui = priš ta do ànj
 giustamente, nel giusto modo = na gliho vizo
 gli altri anni, gli anni passati = tih liet
 gli piace berlo = múj (*mu je: a lui*) usèc ga cùkat (*il vino*)
 gli ulula (*il vento ulula a S. Quirino; dopo tre giorni vien la neve*) = mú
 gùl(e)
 gli uni e gli altri = tì an tidrùz
 gliele ho dato = san ga nalùpu, san mú ih nagèru
 gliele ho suonato = san mú ih zgòru
 grandina = gre tùča
 gravida = u drùgin stànu
 gridare da tutte le parti = zauekàt na usé kràje (strani)
 guarda bene (*guarda bello, è bello*) = glèda lepùà
 guarda, com'è cattivo = lèj, kùoj žléht
 guarda come hai ridotto le tue scarpette per colpa del pallone = lèj kàns
 opràvu tùoje žeké zaùoj tístega balòna
 guardar dalla testa ai piedi = poglèdat od glàve do nòge
 guardare bieco (*storto*), vedere di mal occhio = glèdat nastràn
 guardarsi allo specchio = se poglèdat tu špièglo
 guarderai (*custodirai*) il piccolo = bòš glèdu te màlega
 guardi come il topo dalla farina! = glèdaš ku míš uónz mòke
 ha avuto un infarto = gáj doletielo
 ha bagnato un po' = j parmočilo
 ha piovigginato = je oprášilo
 ha sperperato tutti i soldi = j vecvìнку usè sùde
 ha tirato le cuoia = jój (jo je) zakàrpu
 hai abbacchiato le noci? = al si oklàtu orièhe
 hai arruffato e te ne sei andato = si ofufinjú, antá si šù
 hai battuto la falce? = al si sklepú kosò
 hai contato sulle dita? (*quando uno arriva puntuale ai pasti*) = al si zaštéu
 gor na pàrste? o al si poglèdu gor na pàrste
 hai guardato sulle unghie (*quando si arriva puntuali*) = si poglèdu gor na
 pàrkje
 hai la zucca dura = máš tård mulòn
 hai ragione, questa l'hai vinta tu = tòlo si ti udobùu
 hai tanta fretta? = máš tàko sìlo?
 hai trovato quello che cerchi = al si ušàfu kar glèdaš
 hanno rubato = so pokràdli
 ho ruttato = me séj odriginlo, (odrignìlo)
 ho acidità (*effetto astringente*) = me zàga kòje o ìman skumìne (tu ùst)
 ho aspettato tanto che me lo ricorderò = san prečàku ki bon pùobneu
 ho avuto una svista = me sej mažùrak nardùu
 ho dimenticato (*mi è uscito di testa*) = méj šlùo taz (uonz) glàve

ho i crampi = me kárč parjèma
 ho i crampi alle gambe = kárč me vie tu nògah
 ho il formicolio nelle mani (*per il freddo*) = ìman ciuke tu ròkah
 ho preso una botta in testa che mi ha suonato = tàjšan žláh san uàsafu tu glàvo de mèj zazuanilo
 ho qualcosa da dirti = mán niek za te rèč (poviedat)
 ho rimorso = me bolì kušèncja
 ho scoperto un nido di merli = san zaglèdu kùose
 ho spergiurato = san se preklèu
 ho un'ulcera in bocca = ìman opàhnjene ùsta
 i cani hanno stanato la lepre = pisí so spognàl zèjca
 i merli sono usciti dal nido = kùosi so se spejàl
 i soldini se ne vanno come la brina davanti al sole = sudiči gredò ku slàna pred sòncan
 Iddio aiuti = Bùog pomàj
 identico suo padre = namàlan an vedárt ku njegá ocjá
 il cane è diventato rabbioso = pás je ustèku
 il cane ha abbaiato a sazieta = pás sej velàju
 il cane ha cacciato la lepre = pás je spodiù zèjca
 il diavolo (*il fulmine*) ti porti = triesk té nés
 il diavolo ti investa (*volgare*) = triešin zlùodi tú tè
 il diavolo ti porti; il diavolo ti prenda; vai al diavolo = zlùodi te nés
 il freddo m'ha raggelato = mráz méj pretrèsu
 il giorno declina = dàn se nàgne
 il giorno passato = prèjšnji dàn
 il grasso (*da sotto la pancia del maiale*) è rancido = zasieka je grankà
 il latte si raggruma (*diventa latticino*) = mlieko se obarì
 il lavoro insegna = dielo učì
 il manico si è sfilato = nasòd séj snèu
 il montone da testate = kaštròn bùta
 il Natisone è in piena (*il Natisone ha la piena*) = Nedìža ìma paùodnjo
 il possibile, ciò che si può = kàr je móč
 il radicchio cresce nell'orto = idrík ràste tan u vàrte
 il sole è tramontato = sònce j šlùa za brieg, sònce j zašlùo
 il sole si leva = sònce ustàja
 il volere di Dio = u(v)òja bòžja
 immettere la farina di mais nell'acqua bollente per la polenta = zamešàt pulènto
 imparare a memoria = se navàdit na glavò
 imparare ad aver paura = se navàdit se bàt
 impazzire, uscire di senno = itì uóns pàmet
 imprestare, concedere = dàt na ùp
 improvvisamente, all'improvviso, di colpo = usé tu an žláh, na viedič
 intromettersi = se kladàt umès

in aiuto = na pomùoč
 in alto = po lùhtu
 in avanti = za naprèj
 in chiesa = u cìerkvi
 in due pezzi = na dvà kràja
 in fondo al campo = na kòncu njìve
 in fondo alla valle è chiaro (*verso il basso*) = dól nòt je bìstro
 in friulano = po làško
 in italiano = po taljànsko
 in mano = tu pèst
 in natisoniano = po nedìško
 in nessun modo = na màjdno uìžo
 in piedi = po kòncu
 in poco tempo = tu màlo zàjta
 in quale città = tu tekèrin mieste, u tekèri miesti
 in quel modo = na tìsto vìžo
 in quel tempo = tu tist càjt
 in quella montagna o nell'altra montagna = tu tìn brègu
 in silenzio = po tìho
 in sloveno = po slovènsko
 in tempo di guerra = càjtu ujskè
 in tutta la nostra vita; giammai (*nelle forme negative*) = naše žìve dñì
 in un attimo = tu an àtim, tu an žláh
 in un baleno = tu nó magnènje
 in un lampo, velocissimamente = tu an lámp
 in vecchiaia = na stàre lieta
 in verità, per dirla nel giusto = za jo rèč tu glìh
 indole bollente = ognjèn nagíb
 inizia a cadere la neve (*la pioggia*) = snìeh (daš) parlieta
 innamorarsi di qualcuno = se zaglèdat tu kàkega
 inorgogliarsi, allertarsi = zadriet gor ùha
 intercalare (*saetta incinta*) = sajèta brèja
 interessarsi, premurarsi, occuparsi, impicciarsi, adoperarsi = se mešàt
 intorbidisci l'acqua = mòteš uadò
 intralciare, impedire = stàt na pòt
 irrompere come il fulmine = zgučàt ku strìela
 isolatamente = na sàmin
 l'hai combinata = sjó zabròdu
 l'hai combinata bella = sjó zakadìla
 l'hai saggiata (*hai provato com'è faticoso*) = a sjó podìhnu
 l'ho picchiato, gliel'ho dato = san mú ih nabàsù (nagèru)
 l'ho scoperto = san ga zadìhu
 l'ho svergognata per bene = san jo lepùa zaflàjšù
 l'ho ucciso (*steso*) al primo colpo = san ga stègnu s pàrvin žlàhan

l'ubriaco non sapeva rincasare = piànac niè viedeu kan damù
 la (*accusativo*) = jó
 la chioccia cova = klòča ležì
 la cincia ha abbandonato il nido (*i giovani*) = snìca j zapùstìla gnìezdo (te mlàde)
 la coda della mucca = kràuji rèp
 la destra = te dèсна
 la ferita si è rimarginata = ràna sej zacelìla
 la grandine si è riversata = tùča se je usùla
 la luna ha l'alone, pioverà = lùna ìma karliš, bò dás
 la mano mi ha fatto male = mèj zbolìela ròka
 la meve si accumula = snìeh se zamìeta
 la notizia si è diffusa in tutta la Valle = novìca séj oglasìla po celi valàd
 la notte ha il suo potere = nùoč ìma sùojo mùoč
 la premura spezza le ruote = sìla kòla lòm
 la roba non è mai poveretta (*risposta a chi ti rinfaccia di essere troppo grassa*) = blagùa niè maj sarùota
 la sinistra = te čempàrna
 la trota s'è appostata (*sul fondo*) = postrová sej partajìla
 la verga canta una messa nuova (*il castigo incombe sempre*) = šìba novò màšo pùaje
 lamentarsi; (*italianismo*) = se polamentàt
 lampeggia = se búska
 lasagne a pezzi irregolari = žlišnjaki (*di farina di frumento cotti e conditi con burro e zucchero*)
 latte di mucca = mlieko kràuje
 lavorare il pane = udielat krúh
 le campane annunciano (*suonano*) il prefestivo = zuonì dalapóst
 le castagne scoppiettano (*sul fuoco*) = bùrje tùfajo
 le cose utili e diritte = te nùcne an te glàune reči
 le ha rubato = jih je ukràdla
 le stelle tremolano = zvezdè marguljò (margulè)
 le tenaglie del pust = pustòve klieščje
 le, li (*p. accusativo*) = jh
 levare le foglie = obìerat pèrja
 loro due vanno d'accordo (*sono come fratello e sorella*) = stá ku brát an sestrá
 luna piena = lùna na pùnin
 ma cosa desideri = ki pa želiš
 mai (*con frasi negative*); sempre (*con frasi positive*) = mùoje žìve dnì
 mai = njezá žìve dnì
 mal costume = gardá navàda
 maschilmente = po mòško
 meglio che tu taccia = bùojš de mučìš

meglio prima che dopo = ràjs priet ku zàda
 meravigliarsi, sbalordirsi, stupirsi, sconcertarsi = glèdat debèlo
 mescolare la minestra = ukàdat kùhnjo
 messa bassa = sklèta màša
 messa da morto = martvàška màša
 metà acqua e metà vino = pu an pu vîna an uodé
 mettere a covare = podlùost jàjca
 mettere a covare le uova = podkladàt jàjca
 mettere in piedi, realizzare = lùožt na nùoge
 mettere in pubblico le proprie magagne = kazàt rít
 mettere le rape a inacidire = lùožt rièpo kisilt
 mettere le rape per la brovada = lùožt kîsat oblîce
 mettere le trappole = nastàvit skopcé
 mettere nella bara, far morire = lùožt tu kasèlo
 mettere tante trappole = nastàbt pùno skopcù
 metti ad arrostitire la polenta = lož pulènto pèc
 metti giù le gambe = lóž dól kràče
 metti giù quei piedoni = lož dol tíste šlàmpo
 mi duole che non riesco a sopportare = me bolì de na mòren prestàt (prenèst)
 mi duole l'anima = me dušîca bolì
 mi fa male il cuore (*questo mi affligge*) = me bolì sarcè
 mi gira la testa = me glàva barlì
 mi ha fatto acidità (*effetto astringente*) = méj nardìlo skumîne
 mi ha preso una tal rabbia... = méj parjèla tàka fòta...
 mi ha rintonato in testa = méj zazuanìlo tu glàv
 mi ha sorpassato = méj pretèku
 mi hai fregato (*volgare*) = smé opojàla
 mi pento per i miei peccati passati = se grìvan za mojè pregrìehe
 mi sembra = zdì mi (me) sé, me se zdì
 mi sondava = méj vebîerala
 mi sono dannato per fare questo = san se fardàmu za narèst tûole
 mi sono impappinato = me sej zareklù(a)
 mi sono raffreddato = san se prehladiu
 mi sono semidannato = san se pù fardàmu
 mi torce il crampo = me krèč vîja
 mi va per il verso giusto = me grè po pòt
 mi verrai incontro = me prìdeš pruat (uprùot)
 mi vien da piangere = me grè na jòk, me se chè jokàt
 mi vien da ridere = me grè na smîeh, me se chè smejàt
 mi vien da rimettere = me grè na rikànje
 mi vien da ruttare = me se odrigùje
 mica dormirai = ka bòš spàu
 migliorare le condizioni fisiche = zadrièt (gor) ùha
 mio Dio e mio Signore (*invocazione o esclamazione*) = mùoj Bùog an mùoj

Mùojstar

molte chiacchiere, poca sostanza (*letter.: molto cocodè, poche uova*) = pùno

kokadekànja, màlo jàjc

montare tante trappole = postàbt pùno skopcù

muoviti = ganí petè

nel sonno = tu sné, u sné

nella giusta misura, ciò che è giusto = kàr je an prú

nevica = gre snèh

nevvero? = kanè

non ... forse = ka né

non aiuti nulla = na níč parnùcaš

non avere pace, non stare fermi = na mìet darù

non c'è modo di pisciare controvento = nìa kàka pruat viètru scàt

non c'è traccia di lei = od njè nìa ne sledù ne smradù

non c'è un soldo = nìa cvínka

non calciare i sassi, perchè non si rompano le ciabatte. = na cabí kàmane,

de te se na žekí pretàrgajo (vedèrbajo)

non contare su di me = se na zanàš gor na mè

non devi lavorare = né smièš dièlat

non dovere, non essere obbligati = na mùort

non è dato sapere, non si può sapere = niè dàno vièdet

non è vero? = kané

non essere matto = na bòd nòrac

non fare il matto = na stùoj bìt nòrac

non germoglierà; la terra in superficie si è indurita = na vedà; zemjà j nardìla skarlút

non ha aperto bocca = nìa dàu štime

non ha aperto bocca (*non ha detto ne...*) = nìa jàu ne šti ne gi

non hai pace, non stai mai fermo = nìamaš pokòja, nìamaš darù

non ho voglia = me se nadà, me se tràga

non ho voglia di ridere = me se nèče smejàt

non importa, ben ti sta = nàle, prú te stojì

non importa, tutto uguale (*tutto un diavolo*) = usé an zlùodi

non m'importa niente = me na màra níč, me na níč brìga, me na níč màr(a)

non me ne ubbidisce una = me jo na dnè pobùga

non mi convincerai ad andare; non mi condurrà = me na spràveš

non mi piace più di tanto = me niè usèč víč ku víč

non mi va (*piace*) = me na grè

non offenderti = na zamìer

non offendetevi = na zamièrta

non piovere più = bìt ustìh

non prenderlo (*sposarlo*) = na stùojga uzèt

non puoi mai avere quello che vuoi = na mòreš màj imiàt kàr cés

non ricordo (*non mi vien su*) = me na prìde gór

non ricordo, non mi viene in mente = me na prìde tu pàmet
 non ricordo, non mi viene in testa = me na prìde tu glàv(o)
 non sa di rame (*allusione ai soldi di rame*) = na dià(e) po ràmu
 non sai, forse?; = ka ne vìaš de
 non saprai nulla da lui = na veuzàmeš níč od (uónz) njegà
 non sempre la stessa cosa = né le tùo
 non si spezza, al massimo si piega = se na zlòme, narvíč se ulèkne
 non solo tu = né lé tì
 non son convinto = me na kàže
 non sono mica stupido = nìesan mìgo jòi
 non sopportare, non potere = na(e) mòrt
 non spegnere la luce = na(e) stùoj ugàsint lùč
 non stai mai fermo; (*non hai mai pace*) = nìemaš màj merù
 non star fermi = ne imìet merù
 non star tanto = na hód (hòdi) dùgo
 non stare nella pelle = na stàt tu kòž
 non stare sotto la grondaia, prenderai i reumatismi = na stùoj tápod kàp, ušàfaš pretì
 non vai forse? = ka ne grèš
 non valere = bìt za níč
 non voglio altro che questo = nèčen drùzega ku tùole
 notte inoltrata; notte buia = tárda nùoč
 nuotare in superficie = plàvat na vàrhu
 nuotare sott'acqua = plàvat po dné
 o con le belle o con le buone = al zliapama al zdòbrama, al zliapa al zhùda
 occorre bere = je trieba pìt
 occorrere = bìt trieba + infinito
 offendersi, (*arricciare il naso*) = zavihnìt nùos
 oggi fa rabbrivire (il freddo) (*brìje: rade*) = donás brìje
 ogni giorno = usàk dòn
 ogni santo giorno = usàk jùbi dòn
 ogni tanto = usàk intarkàj
 olio di ginepro = brianjove òje
 olio di ricino = rìcinovo òje
 ora ti mostro Venezia = (*scherzo ai bambini piccoli ai quali si chiedeva: "Vuoi vedere Venezia?"*) = češ vìdet Benètke? *Se il bambino rispondeva sì, si prendeva la testa all'altezza delle orecchie e lo si sollevava in aria!*
 ossesso dal diavolo = obsienčan od hudìča
 oziare, poltrire, perdere tempo = ubìt càjt
 parlare la nostra lingua = guarìt po nàše
 parlare tra sè = guorìt sam sàbo
 parlare troppo = brusìt isìk
 parte buono, parte cattivo = no màlo dòbar, no màlo hùd
 passare sotto una quercia = pasàt pod nin dòban

patire la fame = tarpìet làkot
 pensare, supporre = imìet u míslih
 per carità = za mìlost bòžjo
 per davvero, davvero = za pràve
 per dirla = za jo rèč
 per disgrazia = po (za) nasrèč
 per dove gironzoli? = kòde hòdeš?
 per due = po dvà, usàk po dvà
 per favore, per piacere = za dobrùato
 per gioco, per scherzo = za gùšt
 per lungo = po dùgič
 per mezzogiorno = za pudàn
 per ogni dove = po useròd(e)
 per poco = za (no) màlo
 per riconoscenza, per gratitudine = za lòn
 per sopra = po vàrhu
 per tanto = za tùlku
 per tempo = za càjtan
 per terra = če po tléh
 per via di quello che... = zaràt tegá ki...
 perchè metti in mostra i tuoi gua i (*perchè mostri il sedere*) = ki kàžeš rít
 perchè mi irriti = ka me gòneš (*volgare, triviale*)
 perchè no? = zakí pa de ne?
 piccolo come un topo = mìkan ku mís
 pigiare l'uva = mùškat gròzdje
 piove = grè dás
 pisciare contro vento = prùat viatru scàt
 più di tanto = víc ku víc
 portare fuori = parpejàt če uón
 portare per quella strada = nèst po tìsti pòt
 potare la vite = obrezùvat vinjìko
 poveri noi, Dio ci preservi = bùogvar
 povero te = bùožac ti, gorìja(e) tebé
 prendere a credito = uzèt na ùp
 prendere cosa = po kogá, po kí
 prendere dalla tasca = uzèt uón z gajùfe
 prendere la paga = potègint plàčo
 prendersela a cuore = parjèmat k zàrcu
 prendi la bicicletta, non camminerai a piedi = uzám bičiklèto, na bòš hodú
 parnògah
 prendi tranquillamente = uzám žìhar
 prendilo = uzamìga
 prima o poi sarà = žè bèn bò
 prima o poi sarà = kadá žè bò

primo quarto della luna = pàrvi kuárt lùne
 promette bene = dobró kàže
 pubblicazioni di matrimonio in chiesa = poklíc gu cìerku
 pulirsi il naso = obrìsat nùos
 puntare il fucile = namiert s pùšo
 può essere = znà bìt
 puoi vergognarti nella maniera più assoluta = špót an sràm te mòre bìt
 purgatorio, limbo, paradiso, inferno (*un gioco di bambini*) = vica, tamica, nebèsa, pakú
 qualcosa è per terra (*stato in luogo*) = kìek je na tléh
 qualcosa meglio = kìak bùaiš
 quale quadro comprerai? = katèr kuàdar ukùpeš?
 qualunque cosa = kàr se če
 quando avrai voglia, mi aiuterai = kàr te se bo dàlo, me bòš pomàu
 quando? = kízan krát
 quante volte = kùlku krát
 quando vuoi ("*a*" *breve*) = kàr čěš
 quanti si... (*sposano*) = kà se jih... (ožèn)
 quanti siamo? = kadòst nas je?
 quanto a... = kar tìče
 quanto ancora ne hai? = še ka (dost) ga màš?
 quanto costa? (*a quanto è*) = po čín je
 quello che è è, come chi ha fatto i bisogni nei calzoni = kàr je je, ku tèk ki sèj tu barèške usrù
 quello che vuoi ("*à*" *lunga*) = kàr čěš
 questa polenta non sa di niente = tàla pulènta dia po niču
 questo (*accusativo neutro*) = tòlo
 questo e quello, l'uno e l'altro = tèl an te drùg
 questo mia ha dato il colpo di grazia = tùole méj komplìlo
 qui e là = tlè an tán
 raccogliamo, chè qui è integro (*ad es. le castagne*) = berìmo, ki tlè je celìna
 raccogliere assieme = zbràt kùpe
 raccogliere i punti sui ferri dei lavori a maglia = nabierat pùnte
 raccolgo tutto quello che c'è = poberèn kàr ih je
 raccontare per filo e per segno = poviedet na tàncin
 raccontare sommariamente = poviedet po tìn velicìn
 richiamo alle galline = pùle, pùle!
 ricordare = pridt u mìslìh
 ricordi come cantavamo quand'eravamo giovani? = al pùobneš kùo smo piel(i) kar smo bli mladi
 ridursi al lastrico = pridt na níč
 rimanere incinta = ostàt šaroká
 rimanere male = ostàt slàvo
 rimbecca le maniche e incomincia a lavorare = zazvèzin rokàve an začín

dìelat

rimboccare le maniche = zavihnìt rokàve

riposare un tantino = postàt nomàle

ritorna dall'aldilà = se uràča

riuscire a stento = ne itì odròk

riversarsi in lacrime = se rasùt u suzè

rompere (*vasellame, attrezzi, ecc.*) = ubìt posòdo

s'è riversata una grande pioggia = séj uliù an velìk dás

saper rincasare = viedet kán damù

sapere a memoria = znàt na pàmet

sapere ancora qualcosa = viedet šé zá (nèk) nièk

sarà difficile (*sara un messa cattiva, se non mi ubbidirai*) = bò hùda màša, ce me na boš bùgu

sarà difficile trovarla = bò groznùa jó ušàfat

saranno botte (*intimidazione*) = bòjo bùle

saranno dolori (*sarà una cattiva messa*) = bò hùda màša

sbattere le uova = trepàt jàjca

sbellicarsi dalle risa = càgat za smiehan

sbuffare dalla rabbia = tùfat od jèze

scivola = se puzì

scivolare la legna nella frana = uplazìt darvá

scivolerai = te se popùzne

scommettere = lùazt uàjo, uàjo klàst

scuoicare = snèt kòžo

se da una parte... d'altra parte = če po ni stràn... po drùgi stràn

se l'ha data a gambe = joj podàu

se loro due si sposassero, starebbero bene = ku bi se uzèla, bòta stàla dobró

se solo, appena = kú

secondo la nostra lingua = po nàšin

secondo le nostre usanze = po nàše

sedetevi, non starete mica in piedi! = sèdinte, ka bòte stàu na nògah

sei andato in oca? Cosa sbadigli! (*Cosa stai distratto!*) = ki zjàš

sei come la lappola (*sei appiccicosa*) = si ku torìca

sei come una mummia = sí ko na mùmjia

sei matto? = A si zaudàn

sei scappata = sjó pokadìla

sei spigoloso = si ku òstrovca

sei tutto sporco = si vas okapunàn

sei un serpente = si ku kàča

sei uno stupido (*vitellone*) = si an jùnac

sempre avanti = le naprèj

sempre quello = le tìst

sento forti brividi = méj parjèla mraščàlca

senza complimenti = po domàč

senza né capo né coda (*interminabile*) = prez ne kràja ne koncá
 servire la messa = odpovedàt màšo, služìt màšo
 sgusciare dal letto (*ironico: uscire dal guscio*) = se velèht
 si annuvola = se oblačì
 si è dato al bere = sèj vàrgu na pjàčo
 si fa notte = se diela mràk
 si prepara il maltempo = se zagànja
 si tiene vanitosamente (*come la gemma del nocciolo*) = se daržì ku liesku
 póp sia bianco, sia nero = náj bielo, náj čarnó
 siamo alla fine = smó parkràj
 sicuramente, è noto, Dio lo sa = še Bùog vìa
 sii ragionevole = méj pàmet
 sommariamente = po te velicin
 sono a terra (*sono stato gettato a terra*), sono abbattuto = méj vàrglo na
 tlá
 sono adirato = me jèza lòm
 sono ancora vivo (*dopo un pericolo o uno spavento*) = sán šelè dušàn
 sono andato a messa = san šù hmàš
 sono andato da lui = san šù čéh njemú
 sono come senza testa = san ku bréz glàve
 sono come su un bastoncino (*impaziente, impacciato*) (*avere premura*) = san
 ku tána špic
 sono lì lì per darti uno schiaffo = san àto za te dàt an papìn
 sono raggelato = méj pretrèslo
 sono stato anticipata (*la volpe ti ha anticipato la strada*) = téj lesìca pretekλά
 pòt
 sotto Castelmonte = pod Stàro Gorò
 sotto il braccio = tápod pàsko
 sotto la montagna = tápod brìeg
 sotto la pioggia = po dàžu
 sotto la quercia = pod dòban
 sotto le gambe = pod nogàm
 sperperare tutti i soldi = zaffiskat usé sùde
 spesso = po gòstu
 spoglia del serpente = oblièka modràsova
 spolverare = obrìsat pràh
 sprazzi di luci = štriàne lučì
 sputa fuori (*parla*) = vèstok, vesèr (*caga*), *volgare*)
 staccarsi da lui = se od njegá odločit
 stai dormendo (*dormirai*)? = al bòš spàu
 stai fermo (*in pace*) = bòd zmìeran
 stai fermo = méj pokój
 stai fermo; (*Dio ti dia pace*) = Bùog te di mìaer
 stai quieto = méj mìaer

stai quieto = stùoj zmìeran
 stare bene, stare in ozio (*tenere su i piedi*) = daržàt gor kràče
 state fermi = mèjta pokòj
 stentare a... = težkùo + infinito
 stento a credere = težkùo vèrjen
 strofinare gli occhi = omànit oči
 su, cammina = ku hód, nú hód
 subito, alla svelta = ku hìtro
 subito, più presto possibile = kár prèca
 sue (*accusativo*) = njè
 sul monte = na brìeg
 sulla cima del monte = na vàrh bregà
 sul sentiero = ta na pòt
 svignarsela, squagliarsela = se jó pobràt
 sulla gamba destra = na dèсно nogò
 sulla strada = ta na cìest
 sulle spalle = gór na ràme
 sulle spalle = go za plèča
 taci che non sei nemmeno nato = mùč, ki se nìes še velègu
 taci, che sei appena nato (*dall'uovo*) = mùč, ki nìes ku velèžen
 tagliare a metà = prerìezat čés pù
 tante volte = tùlku kràt
 te l'ho detto cento volte = san te stùo kràt povìedeu
 te le suono = te ih ogùlen
 te lo sciorino = tegá umànen
 tempo perso = zamujén càjt
 tener a mente = skranìt tu pamèt
 ti amo oltre ogni cosa = te jùben mìmò usìeh reči
 ti dò che ti ricorderai = te dàn de boš pùobneu
 ti dò un colpo = te dàn an cmók
 ti dò un colpo = te lòpnen
 ti dò un colpo che ti raffredderai = te dàn de bòš čùhu
 ti faccio in un batter d'occhio = ku mìgneš te nardìn
 ti ho detto che pioverà; già ieri mi facevamo male tutte le ossa. = san te povìedeu de bò dás; zè učèra so me boliele usé kostì
 ti ho sotto il tallone (*deprezzamento e disinteresse*) = te mán tàpot petò
 ti racconto ugualmente = te povìan useglìh
 ti sei alzato! (*ironicamente*) = al se velègu!
 ti spezzo il corpo e le ossa = te polòmen lèban an kostì
 ti terrò sottobraccio = te bòn daržú podpàsko
 tienilo in braccio = daržàjga tu narùàče
 tira fuori (*fai suonare*) i soldi (*ironicamente*) = vecvìnkì (vetègin, vetìsin, vétres) uón sùde
 tocca tutto a me (*tutto è su di me*) = usé j gor na mè

toccare il cielo col dito (*con la mano*) = taknìt z rokò nebùà
 torci, torci ilgiungo di bagolare, chè rimanga resistente = uì, uì tårto barovìk,
 de ostàne stanovìk
 tra di noi = mednàm
 tra sè, tra loro = médsàbo
 trappola per ghiri (*fatta di due pietre, tre bastoncini + esca*) = pascá za
 pùhe
 tre uova (*accusativo*) = trì icí (trì jàjca)
 tremare (*friggere*) per il freddo = cvárkat za mràzan
 trovare sul fatto, scoprire = ùšàfat na fàtu
 tu sai come fare = ti vìaš kùà dielat
 tu sai dire bugie = ti znàš lagàt
 tutta l'ora = celò ùro
 tutta la santa notte = celò bòžjo nùac
 tutto a posto = usé rihtih
 tutto ciò che occorre = usé kàr kòr
 tutto l'anno = celò lieto
 tutto l'inverno = celò zmò
 ultimo quarto della luna = zádñji kuàrt lùne
 un altro giorno = drùg dån
 un certo tempo dopo = z án càjt potadá
 un certo tempo, un po' di tempo = nièk càjta
 un giorno = nièšan dån
 un po' buono un po' cattivo = no màlo brùman no màlo gårt
 un po' meglio = nièk bùojš
 un pochettino = an bobìč
 un poco di legna in fascio = no màlo darvè zvèzanih
 un soprappiù, il superfluo, l'eccedente, l'avanzo = an čariès víč
 una sorgente (*una fonte*) di lacrime = studènac suzè
 una sull'altra = dná ta na tò
 una volta = nièkega dnè
 uno dietro l'altro = dán za drùzin
 uno dietro l'altro = drùg za drùzin
 uno sull'altro = dán te na to
 va bene = gre odròk
 va tutto bene = gre usé po pòt
 vacilla (*ubriaco*) = se premìeta
 vado al paese superiore = grèn gu te gorènj konác
 vai (*imperativo*) = pùjdi
 vai (*andate*) diritto per la strada = hód (hodita) ràuno po pòt
 vai al diavolo (*con tutti i diavoli*) = bièš za usín hudìč
 vai per la tua strada = biàš po tùoj pòt
 vai pure = lé biàš
 vai, che sei suonato = biàš, ki si an gòdac

vattene subito = kàr poberìse
venir in mente = pridt tu glavò, pridt na mìseu
venire a chiamarlo = pridt ga klicat
vergogna e disonore = špót an sràn
vergognati = špót an sràn te bòd
verso sera = na vičèr
vi chiamerò ben (*prima o poi*) = vás žè pokličèn
vi governerà il bisogno = vás bò màndrala potreiba
via dai piedi = spùod nòge
via lattea = grìmska cìesta
vicino a casa = blìzo hiše
vicino a quella quercia = blìzo tìstega dobà
vieni a tavola = puj za mìzo
vieni qua = prid tlè
vieni qui = pùj sán
vienimi in aiuto = pridìme na pomùoč
visiteremo lo zio = pùodmo glèdat strìca
vivere ancora un po' = poživìet še no màle
volevo scoppiare di rabbia = san téu pòkint od fòte
vuoi solo suonare il tuo corno (*vuoi aver ragione*) = na ku tùleš tùoj rùoh

Alcuni nomi proprii

Abramo *m.* Abràm

Adolfo *m.* Dòlfo

Agnese *f.* Njèza, Njèža

Agostino *m.* Uštìn

Alessio *m.* Alěš

Ambrogio *m.* Ambròž

Angela *f.* Anĝela

Anna *f.* Ana

Antonia *f.* Tonina, Tonjèta

Antonio *m.* Tòni, Tònca, Antòn,
Tòn

Augusto *m.* Gùšto

Basilio *m.* Baziljo

Bastiano *m.* Baštjan

Battista *m.* Batìšta

Berto *m.* Bér, Bért

Biagio *m.* Bláž

Carlo *m.* Kàrlo

Carlotta *f.* Karolina

Caterina *f.* Katarina

Celeste *f.* Čelěšta

Checco *m.* Kèko

Chiara *f.* Klàra

Clemente *m.* Klemèn

Daniele *m.* Danìel

Davidde *m.* Dàvid

Domenico *m.* Mèni

Edoardo *m.* Edoàrd

Elena *f.* Elena

Emilio *m.* Mìljo

Enrichetta *f.* Rikèta

Enrico *m.* Enrìko

Eugenio *m.* Ĝenjo

Federico *m.* Federìk

Felice *m.* Felíc

Filippo *m.* Flíp

Francesco *m.* Kèko, Frànc

Gabrielle *m.* Gabrièle

Gaetano *m.* Gaetàn

Giacomo *m.* Jàkob

Giambattista *m.* Batìsta

Gianni *m.* Ĝani

Gioacchino *m.* Jakumìn

Giorgio *m.* Jùr

Giovanna *f.* Ĝovàna

Giovanni *m.* Jòhan, Ĝovàni, Nút

Gisella *f.* Ĝizèla

Giuditta *f.* Ĝudita

Giuliana *f.* Ĝuljàna

Giulio *m.* Ĝuljo

Giuseppa *f.* Bepìna, Pinèza,
Ĝužèpa

Giuseppe *m.* Bèpo, Jòžef

Giustina *m.* Uština

Giustino *m.* Uštìn

Ignazio *m.* Injàcjo

Isidoro *m.* Izidòr, Dòrič

Leonardo *m.* Lìenard

Lorenzo *m.* Lorèn

Luca *m.* Lùkež

Luigi *m.* Viĝi, Viĝòn

Luigia *f.* Viĝa

Luisa *f.* Lujìža

Margherita *f.* Marga(e)rìta

Maria *f.* Marija, Marička, Mjùta,
Marjùta

Marietta *f.* Marica

Matteo *m.* Matèuž

Mattia *m.* Matija, Matìc
Michele *m.* Miha, Mihéu
Natale *m.* Nadàl, Nadàljo
Paolina *f.* Paulìna
Paolo *m.* Páulo, Pàvel
Pasquale *m.* Paškuàl
Pierino *m.* Perìn
Pietro *m.* Pètar
Pio *m.* Pìjo
Rachele *f.* Rakèla
Rosa *f.* Ròšca, Ròža

Sandro *m.* Šándro, Šandrìn
Sebastiano *m.* Baštjàn
Silvestro *m.* Šilvièšter
Simone *m.* Šmòn
Stefano *m.* Štiefan
Teresa *f.* Terèzja
Tommaso *m.* Tamàž
Valentino *m.* Tinac, Tìn
Vincenzo *m.* Vicén
Zaccaria *m.* Zakarija

Finito di stampare
nel mese di ottobre 2012
presso Poligrafiche San Marco
Cormons (GO)

Vocabolario Italiano-Nediško



Nino Špehonja

Copertina:

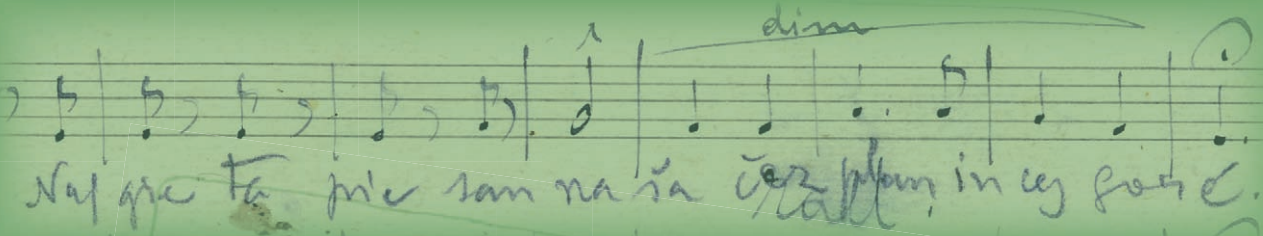
Provveditori alla sanità, b.3, dis. 12. Un'immagine a colori.

Fotoriproduzione eseguita dalla Sezione di fotoriproduzione dell'Archivio di Stato in Venezia.

Cartina eseguita nel 1714 dal geometra Gio. Giacomo Spinelli, su un'idea del provveditore alla Sanità per il Friuli Nicolò Foscarini, con indicata la dislocazione dei caselli sanitari per salvaguardare il Paese e la Schiavonia.

A pagina 10:

Su concessione del Ministero per i Beni e le Attività Culturali, Soprintendenza per i beni storici, artistici ed etnoantropologici del Friuli Venezia Giulia.



Antonio Specogna (*Nino Špehonja*) nasce a Pulfero il 23 settembre 1933 in una famiglia perfettamente bilingue: nediško-italiano. Nel 1957 termina gli studi teologici. Dopo un breve periodo in Friuli torna nelle Valli come parroco a Mersino (Pulfero) dal 1964 al 1976. Nel 1972 si diploma in pianoforte, continuando gli studi organistici col maestro mons. Albino Perosa. Durante la sua permanenza a Mersino matura un grande amore per la cultura contadina. Dal 1973 al 1999 insegna presso la Scuola Media di San Pietro al Natisone indirizzando i suoi allievi alla ricerca nel campo della cultura popolare delle Valli e raccogliendo una grande quantità di proverbî, conte, ninne nanne, detti meteorologici, ricette culinarie. Nel 1974, su indicazioni dell'architetto Valentino Zaccaria Simonitti, fonda il *Pod Lipo*, divenendone maestro. Nel 1976, su suo diretto interessamento, viene aperta a San Pietro al Natisone una sezione della Scuola di Musica - Glasbena Šuola, nella quale insegna pianoforte.

A 43 anni compie un passaggio radicale, decidendo di proseguire il proprio cammino di vita come laico. Rimane sempre profondamente ispirato ai valori cristiani grazie ai quali creerà un'esemplare famiglia. Il suo stesso impegno sociale così come quello culturale proseguiranno coerentemente col passato.

Scriva tra l'altro: *Noi e la musica* (1986), *Cantiamo* (1997), *Canti sacri nel Comune di Pulfero* (1998), *Pod Lipo* (1999), contenente oltre 150 canti popolari delle Valli.

Nel 2000 con un gruppo di sette giovani universitarî costituisce l'associazione Lintver e con essi il sito www.lintver.it, dove inizia la pubblicazione dei dizionari *Nediško-italiano* e *Italiano-nediško* e quindi della *Nediška Gramatika* con continui aggiornamenti. Il dialettologo Peter Weis dell'Università di Lubljana, spontaneamente riconosce l'assoluta scientificità del lavoro e pubblica nel marzo 2012 i tre testi sul sito dell'*Inštitut za slovenski jezik Frana Ramovša ZRC SAZU* garantendone così la fruizione a livello internazionale.